

«Шримад-Бхагаватам»

Песнь 10. «Summum Bonum»

Часть 3

Главы 45-69

Перевод и комментарии Шрилы Бхактиведанты Свами Прабхупады

Содержание

Предисловие к английскому изданию

Вступительное слово Хридаянанды даса Госвами

Шрила Прабхупада о «Бхагаватам»

Глава 45

Глава 46

Глава 47

Глава 48

Глава 49

Глава 50

Глава 51

Глава 52

Глава 53

Глава 54

Глава 55

Глава 56

Глава 57

Глава 58

Глава 59

Глава 60

Глава 61

Глава 62

Глава 63

Глава 64

Глава 65

Глава 66

Глава 67

Глава 68

Глава 69

Иллюстрации

Аннотация

«Шримад-Бхагаватам» (в переводе с санскрита — «Всепрекрасное повествование о Верховном Господе и Его преданных») записан примерно в третьем тысячелетии до нашей эры. В этом многотомном труде Шрила Вьясадева, его автор, собрал воедино все философские выводы Вед, поэтому «Шримад-Бхагаватам» также называют «сливками» ведической мудрости. Западному миру «Шримад-Бхагаватам» открылся через переводы и комментарии представителя ведической традиции, Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады. Для широкого круга читателей.

С оригинальными санскритскими текстами, русской транслитерацией, пословным переводом, литературным переводом и комментариями учеников Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады ачарьи-основателя Международного общества сознания Кришны

Коллегия по переводу заключительных томов «Шримад-Бхагаватам» на английский язык:

Хридаянанда дас Госвами

директор проекта, переводчик, комментатор, главный редактор

Гопипаранадхана дас Адхикари

переводчик, комментатор, редактор санскрита

Дравида дас Брахмачари

английский редактор

*найам шрийо 'нга у нитанта-ратех прасадах
свар-йошитах налина-гандха-ручам кутто 'нйах
расотсаве 'сйа бхуджа-данда-грхита-кантха-
лабдхашишам йа удагад враджа-валлабхинам*

(10.47.60)

Предисловие к английскому изданию

«Бхагавата-пурана» сияет, словно солнце. Она взошла сразу после того, как Господь Кришна (а вместе с Ним религия, знание и т.п.) удалился в Свою обитель. Эта пурана несет свет людям, утратившим способность видеть в непроглядной тьме невежества, которое царит в век Кали» (Бхаг., 1.3.43).

Неподвластная времени мудрость Индии нашла свое выражение в Ведах — древних санскритских текстах, охватывающих все области знания, необходимого человеку. Первоначально Веды передавались устно; пять тысяч лет назад они были впервые записаны Шрилой Вьясадевой,

«литературным воплощением Бога». Составив Веды, Вьясадева изложил их сущность в афоризмах, известных как «Веданта-сутры». «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пурана») — это комментарий Вьясадевы к его же «Веданта-сутрам». Он был написан в пору духовной зрелости автора под руководством Нарады Муни, его духовного учителя. «Шримад-Бхагаватам», называемый «зрелым плодом древа ведических писаний», является наиболее полным и авторитетным изложением ведического знания.

Составив «Бхагаватам», Вьяса передал его краткое содержание своему сыну, мудрецу Шukaдеве Госвами. Впоследствии Шukaдева Госвами рассказал весь «Бхагаватам» Махарадже Парикшиту в присутствии святых мудрецов, собравшихся на берегу Ганги у Хастинапура. Махараджа Парикшит был императором мира, великим *раджарши* (святым царем). Он был предупрежден, что через неделю умрет, поэтому оставил свое царство и удалился на берег Ганги, чтобы поститься до самой смерти и обрести духовное просветление. «Бхагаватам» открывается обращением императора Парикшита к Шukaдеве Госвами: «Ты духовный учитель великих святых и преданных. Поэтому я прошу тебя указать путь, которым могут достичь совершенства все люди, а в особенности те, кто стоит на пороге смерти. Поведай, что должен слушать человек, что повторять, о чем помнить и чему поклоняться, а также чего ему не следует делать. Прошу тебя, разъясни мне все это».

В течение семи дней, которые оставалось жить царю, мудрецы вместе с ним внимали ответам Шukaдевы Госвами на этот и множество других вопросов, заданных Махараджей Парикшитом и касающихся всего, начиная от природы личности и кончая происхождением вселенной. Мудрец Сута Госвами, который был на том собрании, где Шukaдева Госвами впервые рассказал «Шримад-Бхагаватам», впоследствии повторил «Бхагаватам» перед мудрецами, собравшимися в лесу Наймишаранья. Заботясь о духовном благополучии всего человечества, эти мудрецы собрались для совершения длинной цепи жертвоприношений, призванных противодействовать разрушительному влиянию начинавшейся эпохи Кали. В ответ на просьбу мудрецов изложить им суть ведической мудрости Сута Госвами повторил по памяти все восемнадцать тысяч стихов «Шримад-Бхагаватам», которые ранее Шukaдева Госвами поведал Махарадже Парикшиту.

Читатель «Шримад-Бхагаватам» знакомится с вопросами Махараджи Парикшита и ответами Шukaдевы Госвами, которые пересказывает Сута Госвами. Кроме того, иногда сам Сута Госвами отвечает на вопросы Шаунаки Риши, возглавляющего собрание мудрецов в Наймишаранье. Поэтому читатель следит сразу за двумя диалогами: первый из них происходил на берегу Ганги между Махараджей Парикшитом и Шukaдовой Госвами, а второй

— в лесу Наймишаранья между Сутой Госвами и мудрецами во главе с Шаунакой Риши. Помимо этого, в своих наставлениях царю Парикшиту ШукADEВА Госвами часто приводит примеры из истории и выдержки из продолжительных философских бесед между такими великими душами, как Нарада Муни и Васудева. Зная обстоятельства, при которых был поведен «Бхагаватам», читатель сможет легко разобраться в сплетении диалогов и событий, взятых из разных источников. Поскольку заключенная в данном повествовании мудрость важнее, чем хронологический порядок, надо только внимательно отнестись к тому, о чем говорится в «Шримад-Бхагаватам», чтобы по достоинству оценить глубину этого произведения.

Те, кто работал над этим английским переводом, сравнивают «Бхагаватам» с леденцом, в котором каждый кусочек одинаково сладок. Вкусить сладость «Бхагаватам» можно, начав чтение с любого тома. Однако серьезному читателю после такой «дегустации» рекомендуется вернуться к Первой песни и изучать «Бхагаватам» последовательно, песнь за песнью.

Предлагаемое издание «Бхагаватам» — первый полный перевод этого исключительно важного текста на английский язык. Благодаря этому переводу, снабженному подробными комментариями, «Бхагаватам» стал доступным широкому кругу англоязычных читателей. Первые девять песней и начало Десятой песни — плод труда Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, величайшего современного учителя индийской религиозной и философской мысли, ачарьи-основателя Международного общества сознания Кришны.

Шрила Прабхупада начал работу над «Шримад-Бхагаватам» в середине 1962 года в Индии, в святом месте, которое больше всего дорого Кришне, — во Вриндаване. Не имея ни помощников, ни больших денежных средств, он благодаря своей огромной решимости и преданности Господу Кришне сумел опубликовать Первую песнь (это было трехтомное издание) к началу 1965 года. Позднее в том же году Шрила Прабхупада приехал в США и продолжил работу над переводом и комментариями к «Бхагаватам». В последующие двенадцать лет, хотя все это время он заботился о растущем Движении сознания Кришны и постоянно путешествовал, Шрила Прабхупада подготовил еще двадцать семь томов переводов с комментариями. Все они были отредактированы, набраны, откорректированы, снабжены иллюстрациями и указателями. Это делали его ученики, сотрудники издательства «Бхактиведанта бук траст» (Би-би-ти). Чистая преданность Шрилы Прабхупады Господу Кришне, а также его превосходное знание санскрита в сочетании с глубокой осведомленностью в вопросах как ведической культуры и мысли, так и современной жизни позволили ему

великолепно преподнести западному читателю это выдающееся произведение древнеиндийской классики.

После того как в 1977 году Шрила Прабхупада покинул этот мир, его монументальный труд — перевод и комментирование «Шримад-Бхагаватам» — продолжили его ученики во главе с Хридаянандой дасом Госвами, Гопипаранадханой дасом Адхикари и Дравидой дасом Брахмачари, имевшими к тому времени немалый опыт работы в Би-би-ти. Взяв за основу те же санскритские издания «Шримад-Бхагаватам», которые использовал Шрила Прабхупада, Хридаянанда дас Госвами и Гопипаранадхана дас переводили текст с санскрита и добавляли комментарии. Затем они передавали рукопись Дравиде дасу для окончательного редактирования. Так были подготовлены и опубликованы завершающие шесть томов «Шримад-Бхагаватам».

Данное произведение ценно во многих отношениях. Тем, кто интересуется истоками древней индийской цивилизации, оно предоставляет обширную и подробную информацию практически обо всех ее аспектах. Изучающим сравнительную философию и религию эта книга даст возможность глубоко вникнуть в суть огромного духовного наследия Индии. Социологи и антропологи узнают из «Бхагаватам», как была устроена мирная и благополучная жизнь в научно организованном ведическом обществе, основу единства которого составляло высокоразвитое духовное мировоззрение. Изучающие литературу откроют для себя величественный поэтический шедевр. Те, кто изучает психологию, обнаружат в «Бхагаватам» важные идеи, касающиеся природы сознания, поведения человека и философского понимания личности. И наконец, тем, кто занят духовными поисками, «Бхагаватам» предоставит несложное практическое руководство к достижению высшей ступени познания Абсолютной Истины и самих себя. Мы надеемся, что этот многотомный труд, подготовленный издательством «Бхактиведанта бук траст», займет достойное место в интеллектуальной, культурной и духовной жизни современного человека и будущих поколений.

Вступительное слово Хридаянанды даса Госвами

нама ом вишну-падайа кршна-прештхайа бху-тале

шримате бхактиведанта-свамин ити намине

«Я в глубоком почтении склоняюсь перед Его Божественной Милостью А.Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой, который пребывает под сенью лотосных стоп Господа Кришны и очень дорог Ему».

намас те сарасвате деве гаура-вани-прачарине

нирвишеша-шунйавади-пашчатйа-деша-тарине

«В глубочайшем почтении я склоняюсь к лотосным стопам Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, ученика

Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура. Он — могущественный проповедник, который распространяет учение Чайтаньи Махапрабху и тем самым спасает от имперсонализма и философии пустоты страны Запада, пребывающие в глубоком духовном упадке».

Выполненный в духе авторитетной традиции перевод «Шримад-Бхагаватам» на английский язык и подробные комментарии к нему — великий труд нашего горячо любимого духовного учителя, Его Божественной Милости Ом Вишнупады Парамахамсы Паривраджакачарьи Аштоттарашаты Шри Шримад А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады. К работе над этой книгой он относился с особым трепетом, и данный том — смиренная попытка его слуг завершить труд своего учителя. Священной реке Ганге можно поклоняться, предлагая ей воду из нее же самой. Аналогичным образом в попытках служить нашему духовному учителю мы лишь предлагаем ему то, что он нам дал.

Шрила Прабхупада приехал в Америку в 1965 году, в критический момент для Америки и для всего мира. Как это произошло и какое влияние оказал Шрила Прабхупада на современную цивилизацию, в особенности западную цивилизацию, прекрасно описал Сатсварупа дас Госвами в документальной биографии Шрилы Прабхупады. Из этой биографии, которая называется «Шрила Прабхупада — лиламрита», можно получить ясное понимание того, почему наш духовный учитель так хотел познакомить весь мир со «Шримад-Бхагаватам» и видел в этом свою миссию. Кроме того, сам Шрила Прабхупада в своем предисловии к «Бхагаватам» (мы включили его в этот том) недвусмысленно говорит, что это трансцендентное произведение вызовет всемирную духовную революцию, и она совершается у нас на глазах. Я полагаю излишним повторять здесь все то, что столь выразительно сказал в своем предисловии Шрила Прабхупада, или то, о чем так подробно и достоверно повествует его биография, написанная Сатсварупой дасом Госвами.

Необходимо, однако, упомянуть, что «Шримад-Бхагаватам» абсолютно запределен этому миру. Это трансцендентный звук, нисшедший из духовного мира, и, будучи абсолютным по своей природе, он неотличен от Абсолютной Истины, Самого Господа Шри Кришны. Изучив «Шримад-Бхагаватам», состоящий из двенадцати песней, читатели обретут совершенное знание, которое позволит им мирно и успешно пройти свой земной путь. Они получат всё необходимое в материальном отношении и в то же время смогут достичь высшего духовного освобождения. При работе над данным и другими томами «Шримад-Бхагаватам» мы всегда стремились верно служить лотосным стопам нашего духовного учителя, стараясь переводить и комментировать тексты так, как это делал бы он, и тем самым сохраняя целостность и

духовную мощь этого издания «Шримад-Бхагаватам». Иначе говоря, поскольку мы строго придерживаемся принципа ученической преемственности, называемой на санскрите *гуру-парампарой*, это издание «Бхагаватам» так и останется во всех своих томах произведением трансцендентным, свободным от материальной скверны и способным возвысить читателя до царства Бога.

Нашей задачей было точно передавать то, что сказано в комментариях *ачарьев* прошлого, и при этом тщательно отбирать материал, основываясь на личном примере и умонастроении Шрилы Прабхупады. Писать книги на трансцендентные темы можно только по милости Верховной Личности Бога, Шри Кришны, и освобожденных душ — авторитетных духовных наставников, принадлежащих к цепи ученической преемственности. Поэтому мы смиренно припадаем к лотосным стопам *ачарьев* прошлого, выражая особую признательность великим комментаторам «Бхагаватам»: Шриле Шридхаре Свами, Шриле Дживе Госвами, Шриле Вишванатхе Чакраварти Тхакуру и Шриле Бхактисиддханте Сарасвати Госвами, духовному учителю А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады. Мы склоняемся к лотосным стопам Шрилы Вирарагхавы, Шрилы Виджаядхваджи Тхакура и Шрилы Вамшидхары Тхакура, чьи комментарии также помогли нам в работе. Кроме того, мы смиренно склоняемся к лотосным стопам великого *ачарьи* Шрилы Мадхвы, который написал глубокие комментарии к очень многим стихам «Шримад-Бхагаватам». Мы смиренно припадаем к лотосным стопам Верховного Господа, Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху, и всех Его вечно свободных последователей во главе со Шрилой Нитьянандой Прабху, Адвайтой Прабху, Гададхарой Прабху, Шривасой Тхакуром и шестью Госвами: Шрилой Рупой Госвами, Шрилой Санатаной Госвами, Шрилой Рагхунатхой дасом Госвами, Шрилой Рагхунатхой Бхаттой Госвами, Шрилой Дживой Госвами и Шрилой Гопалой Бхаттой Госвами. И наконец, мы с огромным почтением склоняемся к лотосным стопам Абсолютной Истины, Шри Шри Радхи и Кришны, смиренно моля Их даровать нам Свою милость, чтобы мы смогли быстро завершить этот великий труд — перевод и комментирование «Шримад-Бхагаватам». Вне всякого сомнения, «Шримад-Бхагаватам» — это самая важная книга во вселенной, а искренние читатели «Шримад-Бхагаватам» достигнут высшего совершенства жизни, обретя сознание Кришны.

В заключение мне хотелось бы еще раз напомнить читателю, что английский перевод и комментарии к «Шримад-Бхагаватам» — великий труд Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, а этот том представляет собой смиренную попытку его преданных слуг продолжить его работу.

Харе Кришна

Хридаянанда дас Госвами

Шрила Прабхупада о «Бхагаватам»

Мы должны знать, в чем нуждается современное человеческое общество. В чем же оно нуждается? Географические рубежи больше не разделяют человечество на разные страны или общины. Человеческое общество не так замкнуто, как в средние века, и в нем существует тенденция к образованию единого государства, или единого общества. Согласно «Шримад-Бхагаватам», идеалы духовного коммунизма в той или иной мере основаны на единстве всего человеческого общества и, более того, на единстве энергии всех живых существ. Великие мыслители видят необходимость в распространении этой идеологии, и «Шримад-Бхагаватам» удовлетворит эту потребность человечества. Это произведение начинается с афоризма «Веданты» *джанмадй асйа йатах*, утверждающего идею единой первопричины.

В настоящее время человеческое общество уже не находится во мраке забвения. Повсюду в мире люди добились больших успехов в создании материальных удобств, образовании и экономике. Но где-то в общественном организме сохраняется источник раздражения, подобный занозе, и поэтому широкомасштабные конфликты возникают даже по самым незначительным поводам. Необходимо найти путь к миру, дружбе и процветанию человечества, объединенного общим делом. «Шримад-Бхагаватам» выполнит эту задачу, так как представляет собой культурную программу духовного возрождения всего человеческого общества.

Чтобы изменить демонический облик общества, следует также ввести изучение «Шримад-Бхагаватам» в школах и высших учебных заведениях, как это рекомендовал великий преданный Махараджа Прахлада.

каумара ачарет праджно

дхарман бхагаватан иха

дурлабхам манушам джанма

тад апй адхрувам артха-дам

Бхаг., 7.6.1

Причиной социальной дисгармонии является беспринципность атеистической цивилизации. Но Бог, всемогущий Господь, из которого все исходит, который все поддерживает и в которого все возвращается на покой, существует. Попытки материалистической науки обнаружить изначальную

причину возникновения мира не привели к успеху, однако такая единая причина, первоисточник всего сущего, несомненно, есть. Логичное и авторитетное описание этого изначального источника всего сущего содержится в прекрасном «Бхагаватам», или «Шримад-Бхагаватам».

В «Шримад-Бхагаватам» изложена трансцендентная наука, позволяющая не только постичь этот изначальный источник, но и узнать о наших отношениях с Ним и наших обязанностях по совершенствованию человеческого общества на основе этого совершенного знания. Это исполненное духовной силы произведение санскритской литературы, и теперь оно тщательно переведено на английский язык, так что, просто внимательно читая его, можно в совершенстве постичь Бога, и этих знаний будет достаточно, чтобы противостоять нападкам атеистов. Более того, прочитав «Шримад-Бхагаватам», человек сможет убедить других признать реальность Бога.

«Шримад-Бхагаватам» начинается с определения изначального источника всего сущего и является подлинным комментарием к «Веданта-сутре», составленным ее автором, Шрилой Вьясадевой. Предмет «Бхагаватам» постепенно раскрывается в первых девяти песнях, приводя человека к высшей ступени осознания Бога. И единственное, что необходимо для изучения этой великой книги трансцендентного знания, — читать ее последовательно, шаг за шагом, не забегая вперед, как это делается при чтении обычных книг. Нужно одну за другой пройти все ее главы. В книге приводятся оригинальные санскритские тексты, их транслитерация, пословный перевод каждого стиха, литературный перевод стихов и комментарии к ним. Она построена таким образом, что, изучив первые девять песней, читатель непременно придет к осознанию Бога.

Десятая песнь отличается от первых девяти песней тем, что посвящена непосредственно трансцендентным деяниям Личности Бога, Шри Кришны. Смысл Десятой песни не откроется тому, кто не прочитал первые девять. Вся книга состоит из двенадцати самостоятельных песней, однако лучше всего читать их одну за другой, небольшими частями.

Я должен признать несовершенство моего перевода «Шримад-Бхагаватам», но все же надеюсь, что он будет тепло встречен лидерами общества и всеми мыслящими людьми. Эта надежда основана на следующем утверждении из самого «Шримад-Бхагаватам» (1.5.11):

*тад-ваг-висарго джанатагха-вилаво
йасмин прати-шлокам абаддхаватй апи
наманй анантасйа йашо 'нкитани йат
чхрнванти гайанти грнанти садхавах*

«Но совсем иную природу имеет произведение, состоящее из описаний божественного величия имени, славы, обликов и игр безграничного Верховного Господа, из трансцендентных слов, назначение которых — совершить переворот в несправедной жизни заблудшей цивилизации. Такие трансцендентные произведения, даже если они несовершенны по форме, слушают, поют и принимают очистившиеся люди, которые безукоризненно честны».

Ом тат сат

А.Ч. Бхактиведанта Свами

Глава 45

Кришна спасает сына Своего учителя

В этой главе описывается, как Господь Кришна утешил Деваки, Васудеву и Махараджу Нанду и восстановил на царском троне Уграсену. Здесь также рассказывается о том, как Кришна и Баларама получили образование, забрали из обители Ямараджи сына Своего гуру, а затем вернулись домой.

Заметив, что Его родители, Васудева и Деваки, осознали: их сын — Сам Бог, Шри Кришна пустил в ход Свою энергию йогамайю, чтобы те снова увидели в Нем любимого сына. После этого Он подошел к ним вместе с Господом Баларамой и сказал, что был очень несчастен, потому что не изведал тех радостей, которые доступны детям и родителям, живущим вместе. Затем Он сказал: «Даже за сто лет человек не сможет вернуть долг родителям, подарившим ему жизнь. Всякий сын, который способен поддерживать родителей, но не делает этого, в будущем будет вынужден поедать собственную плоть. Поистине, человек, который не кормит, не обеспечивает тех, о ком он должен заботиться — детей, жену, духовных учителей, брахманов, престарелых родителей и т.п., — просто-напросто живой труп. Из страха перед Камсой Мы не могли служить вам, поэтому, пожалуйста, простите Нас». Выслушав Шри Кришну, Васудева и Деваки обняли сыновей и заплакали, переполненные экстатическими чувствами.

Удовлетворив таким образом отца и мать, Господь Кришна вручил царство, которым правил Камса, Своему деду по матери, Уграсене, а затем

сделал все необходимое для того, чтобы все члены Его семьи, бежавшие от гнева Камсы, могли вернуться в свои дома. Находясь под защитой могучих рук Кришны и Баларама, Ядавы стали наслаждаться высшим блаженством.

После этого Кришна и Баларама подошли к Махарадже Нанде и стали восхвалять его за то, что он с такой любовью заботился о Них, его приемных детях. Затем Кришна сказал Нанде: «Дорогой отец, пожалуйста, возвращайся во Врадж. Мы понимаем, сколь сильна боль разлуки, которую испытываешь ты и все Наши родственники, поэтому, как только все твои друзья здесь, в Матхуре, утешатся, Баларама и Я приедем навестить вас». Затем Кришна почтил Нанду, одарив его всевозможными подарками. Всепоглощающая любовь к сыновьям охватила сердце Нанды. Со слезами на глазах обняв Кришну и Балараму, он собрал всех пастухов и отправился обратно во Врадж.

Через некоторое время Васудева попросил своих жрецов провести для его сыновей церемонию второго рождения. После этого Кришна и Баларама обратились к Гарге Муни, чтобы дать обет брахмачарьи, целомудрия. Затем Они, хотя и были всеведущими, решили поселиться в школе духовного учителя, а потому отправились в ашрам Сандипани Муни в Авантипуре.

Чтобы показать пример того, как надо почитать гуру, Кришна и Баларама служили духовному учителю с такой же великой преданностью, с какой Они служили бы Самому Богу. Довольный Их служением, Сандипани Муни подробно объяснил Им все Веды, а также шесть вспомогательных дисциплин и Упанишады. Чтобы глубоко усвоить каждый предмет, Кришне и Балараме достаточно было один раз услышать его объяснение. Так за шестьдесят четыре дня Они овладели шестьюдесятью четырьмя традиционными науками и искусствами.

Перед тем как расстаться с гуру, Кришна и Баларама предложили Сандипани Муни выбрать любое вознаграждение, какое он пожелает. Мудрец Сандипани, видя Их необычайные способности, попросил Их вернуть его сына, погибшего в океане у Прабхасы.

Взойдя на колесницу, Кришна и Баларама отправились в Прабхасу. Представ перед Ними на побережье, бог океана оказал Им подобающие почести. Кришна попросил его вернуть сына Их духовного учителя, но тот ответил, что мальчика забрал демон Панчаджана, живущий в океане. Услышав это, Шри Кришна погрузился в океанские глубины, убил демона и забрал раковину, выросшую из его тела. Однако Он не обнаружил сына учителя в желудке демона. Тогда Кришна отправился на планету Ямараджи, повелителя смерти. Услышав, как Кришна затрубил в раковину Панчаджанью, Ямараджа вышел Ему навстречу и поклонился Кришне с великой преданностью. Господь Кришна попросил Ямараджу вернуть сына Своего учителя, и тот сразу отдал его Кришне и Балараме.

Затем Кришна и Баларама возвратились к Сандипани Муни и, вернув ему сына, предложили попросить об еще одном вознаграждении. Однако тот ответил, что все его желания уже исполнились, так как у него есть такие ученики, и сказал, чтобы Они возвращались домой.

Кришна и Баларама отправились домой на колеснице. Когда Они прибыли в город, все его жители были вне себя от счастья словно нашли сокровище, которое когда-то потеряли.

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
питарав упалабдхартхау
видитва пурушоттамах
ма бхут ити ниджам майам
шатана джана-мохиним*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *питарау* — Его родители; *упалабдха* — постигшие; *артхау* — идею (Его божественного величия); *видитва* — зная; *пуруша-уттамах* — Верховная Личность; *ма бхут ити* — «этого не должно быть»; *ниджам* — Свою собственную; *майам* —

иллюзорную энергию; *тата*на — Он развернул; *джана* — Его преданных; *мохиним* — которая вводит в заблуждение.

Шукадева Госвами сказал: Понимая, что Его родители начали догадываться о Его трансцендентном могуществе, Верховный Господь решил, что так быть не должно. Поэтому Он пустил в ход Свою энергию йогамайю, которая вводит в заблуждение Его преданных.

КОММЕНТАРИЙ: Если бы Васудева и Деваки видели в Кришне лишь всемогущего Господа, это помешало бы им любить Кришну как сына. Господь Кришна не хотел этого. Напротив, Он хотел наслаждаться вместе с ними всепоглощающей любовью в ватсалья-расе, взаимоотношениях между родителями и детьми. Шрила Прабхупада часто отмечал, что, хотя мы и привыкли думать о Господе как о своем отце, в сознании Кришны мы можем стать участниками лил Господа в качестве Его родителей, усиливая таким образом свою любовь к Нему.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет, что синонимом *джана* здесь может быть слово «преданные», как в стихе *дийама*на *на грх*нанти *вина мат-с*евана *м джанах* (Бхаг., 3.29.13). Далее он объясняет, что слово *джана* также можно понимать как «родители», поскольку оно происходит от корня *джан*, который в каузативной форме (*джанайате*) означает «производить на свет, давать жизнь». В этом значении (как в словах *джанани* или *джанакау*) выражение *джана-мохини* указывает на то, что Господь приготовился пустить в ход Свою внутреннюю иллюзорную энергию, чтобы Васудева и Деваки снова любили Его как дорогого сына.

ТЕКСТ 2

*увача питара*в *э*тйа
*са*граджах *сат*ватаршабхах
*пра*шрайаванатах *при*нанн
амба татети *са*дарам

увача — Он сказал; *питарау* — Своим родителям; *этайа* — подходя к ним; *са* — вместе; *агра-джах* — со Своим старшим братом, Господом Баларамой; *сатвата* — династии Сатватов; *ршабхах* — величайший герой; *прашрайа* — со смирением; *аванатах* — склонившись; *принан* — удовлетворяя их; *амба тата ити* — «Моя дорогая матушка, Мой дорогой отец»; *са-адарам* — с почтением.

Господь Кришна, величайший из Сатватов, вместе со старшим братом подошел к родителям. Смиренно склонив голову, Он порадовал их почтительным обращением «Моя дорогая матушка» и «Мой дорогой отец», а затем произнес такие слова.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||३||

насматто йувайос тата
нитйоткантхитайор апи
балйа-пауганда-каишорах
путрабхйам абхаван квачит

на — не; *асматтах* — из-за Нас; *йувайох* — для вас двоих; *тата* — о дорогой отец; *нитйа* — всегда; *уткантхитайох* — которые пребывали в беспокойстве; *апи* — конечно; *балйа* — (радости) раннего детства; *пауганда* — отрочества; *каишорах* — и юности; *путрабхйам* — из-за двух ваших сыновей; *абхаван* — были; *квачит* — совсем.

[Господь Кришна сказал:] Дорогой отец, из-за Нас, двух ваших сыновей, вы с матушкой Деваки пребывали в постоянной тревоге и не имели возможности радоваться Нашему детству, отрочеству и юности.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур разъясняет этот стих следующим образом: «Кто-то может возразить, что к тому моменту Господь Кришна еще не миновал возраст кайшора [от десяти до пятнадцати лет], поскольку жительницы Матхуры сказали: *ква чати-сукумарангау кишорау напта-йауванау* — „Тела Кришны и Баларамы, еще не достигших зрелости и пребывающих в возрасте кишора, необычайно нежны“ (Бхаг., 10.44.8). Определение различных стадий роста ребенка таково:

*каумарам панчамабдантам
паугандам дашамавадхи
кайшорам а-панчадашад
йауванам ту татах парам*

„Возраст каумара длится до пяти лет, пауганда — до десяти, а кайшора — до пятнадцати. С пятнадцати лет человек вступает в пору юности (йаувана)“. В соответствии с этим утверждением, период кайшора заканчивается с достижением пятнадцатилетия. Уддхава утверждает, что, когда Кришна убил Камсу, Ему было всего одиннадцать лет: *экадаша-самас татра гудхарчих са-бало 'васат*. „В течение одиннадцати лет Господь Кришна, словно сокрытый огонь, прятался там вместе с Баларамой“ (Бхаг., 3.2.26). Поскольку, живя во Враджабхуми, Кришна и Баларама не проходили церемонию вручения священного шнура, Их возраст кайшора в это время [по прибытии в Матхуру] скорее начался, чем закончился.

Это утверждение, противоречащее тому, что говорит Господь Кришна в данном стихе — что Его родители не имели возможности насладиться Его возрастом кайшора, — основано на классическом разделении возрастов. Однако следует учесть еще одно свидетельство [из „Бхагаватам“ (10.8.26)]:

*каленалпена раджарше
рамах кршнаш ча го-врадже*

агхршта-джанубхих падбхир
вичакраматур анджаса

„О царь Парикшит, очень скоро Рама и Кришна встали на ноги и начали бегать по Гокуле. Им не нужно было ползать“. Бывает, что царский сын в возрасте пауганда растет очень быстро и по уровню развития не уступает детям возраста кайшора. Что же тогда говорить о Господе Кришне, чье быстрое взросление описано в „Вайшнава-тошани“, „Бхакти-расамрита-синдху“, „Ананда-Вриндавана-чампу“ и других произведениях?

Три года и четыре месяца, которые Господь Кришна провел в Махаване, соответствовали пяти годам жизни обычного ребенка. Таким образом, за это время Он прошел возраст каумара. За то время, пока Он жил во Вриндаване, то есть до шести лет и восьми месяцев, Господь прошел пору пауганда. С шести лет и восьми месяцев до десяти лет — время, когда Господь жил в Нандишваре [Нандаграме], — длился Его возраст кайшора. Затем, в возрасте десяти лет и семи месяцев, на тринадцатый лунный день темной половины месяца чайтра Он уехал в Матхуру, а на четырнадцатый день убил Камсу. Итак, Господь прошел период кайшора к десяти годам, и Он вечно остается в этом возрасте. Иными словами, следует понять, что с той поры Господь навсегда остается кишорой».

Так Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур разъясняет сложное для понимания место в этом стихе.

ТЕКСТ 4

[illegible]

на лабдхо даива-хатайор
васо нау бхавад-антике

*йам балах питр-геха-стха
винданте лалита мудам*

на — не; *лабдхах* — обрели; *даива* — судьбой; *хатайох* — которые были лишены; *васах* — проживания; *нау* — Нами; *бхават-антике* — в вашем присутствии; *йам* — которое; *балах* — дети; *питр* — своих родителей; *геха* — в доме; *стхах* — живущие; *винданте* — ощущают; *лалитах* — беззаботное; *мудам* — счастье.

Обделенные судьбой, Мы не могли быть вместе с вами и, подобно большинству детей, наслаждаться счастливой и беззаботной жизнью в доме Своих родителей.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Кришна указывает на то, что от разлуки страдали не только Его родители: Кришна с Баларамой также страдали от того, что не могли жить вместе со Своими родителями.

ТЕКСТ 5

□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□ |
न □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □॥३॥

*сарвартха-самбхаво дехо
джанитах пошито йатах
на тайор йати нирвешам
питрор мартйах шатайуша*

сарва — всех; *артха* — целей жизни; *самбхавах* — источник; *дехах* — тело; *джанитах* — рожденное; *пошитах* — поддерживаемое; *йатах* — кем; *на* — не; *тайох* — им; *йати* — достигает; *нирвешам* — возвращения долга;

питрох — родителям; *мартйах* — смертный; *шата* — сотни (лет); *айуша* — имея продолжительность жизни.

Благодаря своему телу человек достигает всех целей жизни, а само тело и все необходимое для его поддержания он получает от родителей. Ни одному смертному не под силу вернуть этот долг своим родителям, даже если он будет служить им всю свою жизнь в течение ста лет.

КОММЕНТАРИЙ: Отметив, что от разлуки страдали как Их родители, так и Они Сами, Кришна говорит, что Он и Баларама не исполнили Свой религиозный долг, так как не сумели удовлетворить Своих родителей.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ च □□□□ च ।
□□□□□□ न □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□ ॥६॥

йас тайор атмаджах калпа
атмана ча дханена ча
врттим на дадйат там претйа
сва-мамсам кхадайанти хи

йах — кто; *тайох* — их; *атма-джах* — сын; *калпах* — способный; *атмана* — своими физическими силами; *ча* — и; *дханена* — своим богатством; *ча* — также; *врттим* — средства к существованию; *на дадйат* — не дает; *там* — его; *претйа* — после смерти; *сва* — свою собственную; *мамсам* — плоть; *кхадайанти* — заставляют есть; *хи* — несомненно.

Тот сын, который не обеспечивает своих родителей, хотя и может это сделать, после смерти будет вынужден поедать собственную плоть.

ТЕКСТ 7

[illegible]

матарам питарам врддхам
 бхарйам садхвим сутам шишум
 гурум випрам прापаннам ча
 калпо 'бिब्र्राच चख्वासन-मर्ता

матарам — свою мать; *питарам* — и отца; *врddхам* — престарелых; *бхарйам* — свою жену; *садхвим* — целомудренную; *сутам* — своего ребенка; *шишум* — очень маленького; *гурум* — духовного учителя; *випрам* — брахмана; *прапаннам* — человека, который пришел в поисках прибежища; *ча* — и; *калпах* — способный; *аби-бхрат* — не поддерживающий; *швасан* — дышащий; *мртах* — мертвый.

Человек, который способен оказывать поддержку своим престарелым родителям, целомудренной жене, маленькому ребенку или духовному учителю, однако не делает этого либо пренебрегает брахманами и теми, кто ищет у него прибежища, считается ходячим трупом.

ТЕКСТ 8

[illegible]

*тан нав акалпайох камсан
нитйам удвигна-четасох
могхам эте вйатикранта
диваса вам анарчатох*

тан — поэтому; *нау* — Нас двоих; *акалпайох* — которые были не способны; *камсан* — из-за Камсы; *нитйам* — всегда; *удвигна* — обеспокоенные; *четасох* — чьи умы; *могхам* — бесполезно; *эте* — эти; *вйатикрантах* — провели; *дивасах* — дни; *вам* — вас; *анарчатох* — не почитая.

Таким образом, Мы зря растратили Свои дни, ибо, в страхе перед Камсой, не могли оказывать вам должное почтение.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна продолжает возвращать Васудеву и Деваки к естественным родительским чувствам по отношению к Нему и Балараме. Обычный ребенок боялся бы жестокого тирана вроде Камсы, и здесь Господь Кришна играет роль подобного ребенка, чтобы вызвать у Васудевы и Деваки нежную родительскую любовь.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□□□□□□□□त
□□□□□□□□□□□□□□□□।
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□॥९॥

*тан кшантум архатхас тата
матар нау пара-тантрайох
акурватор вам шушрушам
клиштайор дурхрда бхршам*

тат — это; *кшантум* — простите; *архатхах* — пожалуйста; *тата* — о отец; *матах* — о мать; *нау* — Нас; *пара-тантрайох* — которые находятся у других в подчинении; *акурватах* — не выполнивших; *вам* — вам; *шушрушам* — служение; *клиштайох* — которым причинял боль; *дурхрда* — жестокосердный (Камса); *бхршам* — сильно.

Дорогие отец и мать, пожалуйста, простите Нас за то, что Мы не служили вам. Мы зависим от других в Своих действиях и сильно страдали от козней жестокого Камсы.

КОММЕНТАРИЙ: В соответствии с грамматикой санскрита, слова пара-тантрайох и клиштайох могут также относиться к Васудева и Деваки. На самом деле именно Васудева и Деваки зависели от воли Провидения и натерпелись горя от Камсы, тогда как Шри Кришна всегда остается абсолютной Личностью Бога.

ТЕКСТ 10

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□य
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१०||

шри-шука увача
ити майа-манушйасйа
харер вишватмано гира
мохитав анкам аропйа
паришваджйапатур мудам

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — таким образом; *майа* — Его внутренней иллюзорной энергией; *манушйасйа* — Его, который

на первый взгляд кажется человеком; *харех* — Господь Шри Хари; *вишва* — вселенной; *атманах* — Душа; *гир* — словами; *мохитау* — околдованные; *анкам* — на свои колени; *аронья* — подняв; *паришваджья* — обняв; *апатух* — они оба испытали; *мудам* — радость.

Шукадева Госвами сказал: Околдованные словами Господа Хари, Высшей Души мироздания, который благодаря Своей внутренней энергии иллюзии выглядел как обычный человек, Его родители радостно усадили Господа к себе на колени и обняли Его.

ТЕКСТ 11

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
न □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||११||

синчантау ашру-дхарабхих
спеха-пашена чавртау
на кинчид учату раджан
башпа-кантхау вимохитау

синчантау — орошая; *ашру* — слёз; *дхарабхих* — потоками; *спеха* — любви; *пашена* — веревкой; *ча* — и; *авртау* — опутанные; *на* — не; *кинчит* — что-либо; *учатух* — они сказали; *раджан* — о царь (Парикшит); *башпа* — полные слез; *кантхау* — чьи горла; *вимохитау* — охваченные сильными чувствами.

Орошая Господа потоками слез, Его родители, связанные путами любви, не могли вымолвить ни слова. Они были охвачены сильными чувствами, о царь, и комок стоял у них в горле.

ТЕКСТ 12

□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ ||१२||

*эвам ашвасйа питарау
бхагаван деваки-сутах
матамахам туграсенам
йадунам акарон нрпам*

эвам — таким образом; *ашвасйа* — заверив; *питарау* — родителей;
бхагаван — Верховный Господь; *деваки-сутах* — сын Деваки; *матамахам* —
Своего деда по матери; *ту* — и; *уграсенам* — Уграсену; *йадунам* — Ядавов;
акарот — Он сделал; *нрпам* — царем.

**Утешив таким образом отца и мать, Верховный Господь, явившийся в
образе сына Деваки, восстановил на троне династии Яду Своего деда по
матери, Уграсену.**

ТЕКСТ 13

आह्□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□ ||१३||

*аха часман маха-раджа
праджаш чаджнаптум архаси
йайати-шапад йадубхир
наситавйам нрпасане*

аха — Он (Господь Кришна) сказал; *ча* — и; *асман* — Нас; *маха-раджа* — о великий царь; *праджах* — твоих подданных; *ча* — также; *аджнаптум архаси* — пожалуйста, повелевай; *йайати* — древнего царя Яяти; *шапат* — из-за проклятия; *йадубхих* — Ядавы; *на аситавайам* — не должны сидеть; *нрпа* — царском; *асане* — на троне.

Господь сказал ему: О могущественный царь, Мы твои подданные, а потому приказывай Нам. Поистине, из-за проклятия, которое произнес Яяти, ни одному из Ядавов не суждено сидеть на Царском троне.

КОММЕНТАРИЙ: Уграсена мог сказать Господу: «Мой дорогой Господь, на самом деле этот трон должен занять Ты». Предвидя это возражение, Господь Кришна сказал Уграсене, что, согласно древнему проклятию, произнесенному Яяти, царевичи династии Яду не имели права сидеть на царском троне, а потому Кришна и Баларама не могли стать царями. Конечно, Уграсену тоже можно было считать членом династии Яду, однако он был вправе, повинувшись указанию Господа, занять место на царском троне. В любом случае следует помнить, что всё это развлечения Верховного Господа, в которых Он играет роль человека.

ТЕКСТ 14

□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१४||

майи бхртйа упасине
бхавато вибудхадайах
балим харантй аванатах
ким утанйе нарадхипах

майи — когда Я; *бхртйе* — как слуга; *упасйне* — присутствую в свите; *бхаватах* — тебе; *вибудха* — полубоги; *адайах* — и так далее; *балим* — дань;

харанти — будут приносить; *аванатах* — склонившись в смирении; *ким у та* — что уж говорить; *анйе* — о других; *пара* — людей; *адхипах* — правителях.

Поскольку Я в качестве твоего слуги буду находиться в твоей свите, даже великие полубоги, не говоря уже об обычных царях, будут подчиняться тебе и приносить дань.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна вновь заверяет Уграсену, что тому следует не раздумывая занять трон.

ТЕКСТЫ 15-16

□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ || १५ ||
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ || १६ ||

сарван сван джнати-самбандхан
дигбхйах камса-бхайакулан
йаду-вршни-андхака-мадху
дашарха-кукурадикан

сабхаджитан самашвасйа
видешаваса-каршитан
нйавасайат сва-гехешу
виттаих сантарпйа вишва-крт

сарван — все; *сван* — Его; *джнати* — близкие родственники; *сам-бандхан* — и другие члены семьи; *дигбхйах* — со всех сторон; *камса-бхайа* — страхом

перед Камсой; *акулан* — обеспокоенные; *йаду-вршни-андхака-мадху-дашарха* кукура-адикан — Ядавы, Вришни, Андхаки, Мадху, Дашархи, Кукуры и прочие; *сабхаджитан* — получившие почести; *самашвасйа* — утешив их; *видеша* — в иностранных государствах; *аваса* — проживанием; *каршитан* — утомленных; *нйавасайат* — Он устроил; *сва* — в их собственных; *гехе-шу* — домах; *виттаих* — богатыми дарами; *сантарпйа* — порадовав; *вишва* — вселенной; *крт* — создатель.

Затем Господь вернул всех Своих близких и дальних родственников обратно из тех мест, где они скрывались от Камсы. С должными почестями Он принял Ядавов, Вришни, Андхаков, Мадху, Дашархов, Кукуров и членов других родов. Он утешил каждого из них, уставших от проживания на чужбине. После этого Господь Кришна, Творец мироздания, вновь расселил их в принадлежащих им домах и порадовал щедрыми подарками.

ТЕКСТЫ 17-18

□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ || १७ ||
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ || १८ ||

кршна-санкаршана-бхуджаир
гупта лабдха-маноратхах
грхешу ремире сиддхах
кршна-рама-гата-джварах

викшанто 'хар ахах прита
мукунда-ваданабуджам
нитйам прамудитам шримат

са-дайа-смиа-викшанам

кршна-санкаршана — Кришны и Баларамы; *бхуджаих* — руками; *гуптах* — защищенные; *лабдха* — обретая; *манах-ратхах* — их желания; *грхешу* — в своих домах; *ремуре* — наслаждались; *сиддхах* — в совершенстве исполненные; *кршна-рама* — благодаря Кришне и Балараме; *гата* — прекратилась; *джварах* — лихорадка (материальной жизни); *викшантах* — видя; *ахах ахах* — день за днем; *притах* — любящее; *мукунда* — Господа Кришны; *вадана* — лицо; *амбуджам* — подобное лотосу; *нитйам* — всегда; *прамудитам* — веселое; *шримат* — с прекрасными; *са-дайа* — милостивыми; *смиа* — улыбающимися; *викшанам* — взглядами.

Защищаемые руками Господа Кришны и Господа Санкаршаны, члены этих родов чувствовали, что все их желания исполнились. Живя у себя дома вместе со своими семьями, они наслаждались бесконечным счастьем. Кришна и Баларама были рядом с ними, поэтому они перестали страдать от лихорадки материального существования. Каждый день эти любящие преданные могли созерцать неизменно веселое, подобное лотосу лицо Господа Мукунды и ловить на себе Его ласковые взгляды.

ТЕКСТ 19

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||१९||

татра *правайасо* 'нй *асан*
йувано 'ти-*балауджасах*
пибанто 'кшаир *мукундасйа*
мукхамбуджа-судхам *мухух*

татра — там (в Матхуре); *правайасах* — самые старые; *апи* — даже; *асан* — были; *йуванах* — юные; *ати* — имея в изобилии; *бала* — силу; *оджасах* — и

жизненную энергию; *пибантах* — которые пили; *акшаих* — своими глазами; *мукундасйа* — Господа Кришны; *мукха-амбуджа* — лотосного лица; *судхам* — нектар; *мухух* — вновь и вновь.

Даже самые старые обитатели города казались юными, полными жизненной силы и энергии, ибо глазами своими они постоянно пили чудодейственный нектар лотосного лица Господа Мукунды.

ТЕКСТ 20

अथ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ ।
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ॥२०॥

атха пандам самасадйа
бхагаван деваки-сутах
санкаршанаш ча раджендра
паришваджйедам учатух

атха — затем; *нандам* — к Махарадже Нанде; *самасадйа* — приблизившись; *бхагаван* — Верховный Господь; *деваки-сутах* — Кришна, сын Деваки; *санкаршанах* — Господь Баларама; *ча* — и; *раджа-индра* — о великий царь (Парикшит); *паришваджйа* — обняв его; *идам* — это; *учатух* — Они сказали.

Затем, о благородный Парикшит, Бхагаван Кришна вместе с Господом Баларамой подошел к Махарадже Нанде. Оба Господа обняли его и обратились к нему так.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||२१||

*питар йувабхйам снигдхабхйам
 пошитау лалитау бхршам
 питрор абхйадхика притир
 атмаджешв атмано 'пи хи*

питах — о отец; *йувабхйам* — вами двумя; *снигдхабхйам* — полными любви; *пошитау* — обеспечиваемые; *лалитау* — лелеемые; *бхршам* — в полной мере; *питрох* — родителей; *абхйадхика* — больше; *притих* — любовь; *атмаджешу* — к своим детям; *атманах* — чем к себе; *апи* — даже; *хи* — несомненно.

[Кришна и Баларама сказали:] О отец, ты и матушка Яшода всем Нас обеспечивали и с такой нежностью заботились о Нас! Поистине, родители любят своих детей больше, чем собственную жизнь.

ТЕКСТ 22

स□□□□ □□ च□□□□
 □□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२२||

*са пита са ча джанани
 йау пушнитама сва-путра-ват
 шишун бандхубхир утсриштан
 акалпаих поша-ракшане*

сах — он; *пита* — отец; *са* — она; *ча* — и; *джанани* — мать; *йау* — кто; *пушнитам* — кормит; *сва* — своих собственных; *путра* — сыновей; *ват* — как; *шишун* — детей; *бандхубхих* — своими родственниками; *утсрштан* — покинутых; *акалпах* — которые не способны; *поша* — поддерживать; *ракшане* — и защищать.

Те, кто, словно о собственных сыновьях, заботится о детях, которых оставили родственники, не способные обеспечивать и защищать их, считаются их настоящими отцом и матерью.

ТЕКСТ 23

□□□ □□□□ □□□□□□□□□
□□□ च □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ ||२३||

йата йуйам враджам тата
вайам ча снеха-духкхитан
джнатин во драштум эшйамо
видхайа сухрдам сукхам

йата — пожалуйста, отправляйтесь; *йуйам* — все вы (пастухи); *враджам* — во Врадж; *тата* — Мой дорогой отец; *вайам* — Мы; *ча* — и; *смеха* — от любовной привязанности; *духкхитан* — несчастных; *джнатин* — родственников; *вах* — вас; *драштум* — увидеть; *эшйамах* — приедем; *видхайа* — подарив; *сухрдам* — твоим любящим друзьям; *сукхам* — счастье.

Теперь же, отец, вам всем следует вернуться во Врадж. Мы непременно навестим вас, Наших дорогих родственников, которые страдают в разлуке с Нами, после того как подарим хоть немного счастья любящим тебя друзьям.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь говорит о Своем желании удовлетворить дорогих Ему преданных в Матхуре — Васудеву, Деваки и других членов рода Яду, — которые в течение долгого времени были разлучены с Ним, жившим тогда во Вриндаване.

ТЕКСТ 24

□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ ||२४||

*эвам сантваийа бхагаван
нандам са-враджам ачйутах
васо-’ланкара-купйадйаир
архайам аса садарам*

эвам — таким образом; *сантавайя* — утешив; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *нандам* — царя Нанду; *са-враджам* — вместе с другими жителями Враджа; *ачйутах* — непогрешимый Господь; *васах* — одеждой; *аланкара* — драгоценностями; *купйа* — сосудами, сделанными из металлов (но не из золота и серебра); *адйаих* — и так далее; *архайам аса* — Он почтил их; *са-адарам* — с уважением.

Утешив так Махараджу Нанду и других пастухов из Враджа, непогрешимый Верховный Господь с великим почтением преподнес им подарки: одежды, драгоценности, домашнюю утварь и прочее.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

सह □□□□□□□□□□ □□□ ||२५||

итий уктас тау паришваджйа
нандах пранайа-вихвалах
пурайанн ашрубхир нетре
сахя гонаир враджам йайау

ити — так; *уктах* — к которому обратились; *тау* — Их двоих; *паришваджйа* — обняв; *нандах* — Махараджа Нанда; *пранайа* — любовью; *вихвалах* — охваченный; *пурайан* — наполнившиеся; *ашрубхих* — слезами; *нетре* — его глаза; *саха* — вместе; *гонаих* — с пастухами; *враджам* — во Врадж; *йайау* — отправился.

Слушая Кришну, Махараджа Нанда ощутил прилив отеческой любви. В глазах у него заблестели слезы, когда он обнимал двух своих сыновей. Затем вместе с другими пастухами он возвратился во Врадж.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти написал к этому стиху обширный комментарий, в котором подробно разбирает данный эпизод игры Господа Кришны. Подобно тому как человек, желая доказать чистоту своего золота, помещает его в огонь, Господь поместил Своих самых любимых преданных, жителей Вриндавана, в огонь разлуки с Ним, чтобы продемонстрировать всему миру ни с чем не сравнимую чистоту их любви. Такова суть комментария ачарьи Вишванатхи.

ТЕКСТ 26

अथ □□□□□□ □□□□
 □□□□□□ □□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||३६||

атха шура-суто раджан

*путрайох самакарайат
пуродхаса брахманаиш ча
йатхавад двиджа-самскртим*

атха — затем; *шура-сутах* — сын Шурасены (Васудева); *раджан* — о царь (Парикшит); *путрайох* — своих двух сыновей; *самакарайат* — устроил; *пуродхаса* — жрецом; *брахманаиш* — брахманами; *ча* — и; *йатха-ват* — как положено; *двиджа-самскртим* — обряд второго рождения.

Мой дорогой царь, после этого Васудева, сын Шурасены, попросил жреца и других брахманов провести для двух его сыновей обряд второго рождения.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || २७ ||

*тебхйо 'дад дакшина гаво
рукма-малах св-аланкртах
св-аланкртебхйах сампуджйа
са-ватсах кшаума-малиних*

тебхйах — им (брахманам); *адат* — он дал; *дакшинах* — вознаграждение; *гавах* — коров; *рукма* — из золота; *малах* — ожерельями; *су* — хорошо; *аланкртах* — украшенных; *су-аланкртебхйах* — красиво наряженным брахманам; *сампуджйа* — поклоняясь им; *са* — имея; *ватсах* — телят; *кшаума* — из ткани; *малиних* — с гирляндами.

Васудева почтил брахманов, совершив обряд поклонения им и одарив их великолепными украшениями и наряженными коровами с

телятами. На всех этих коровах были золотые ожерелья и гирлянды из ткани.

ТЕКСТ 28

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ ||२८||

*йах кршна-рама-джанмаркше
мано-датта маха-матих
таш чададад анусмртйа
камсенадхармато хртах*

йах — которые (коровы); *кршна-рама* — Кришны и Баларамы; *джанмаркше* — в день рождения; *манах* — в его уме; *даттах* — розданные; *маха-матих* — щедрый (Васудева); *тах* — их; *ча* — и; *ададат* — раздал; *анусмртйа* — вспомнив; *камсена* — Камсой; *адхарматах* — вопреки заповедям религии; *хртах* — отобраны.

Затем щедрый Васудева вспомнил о коровах, которых он мысленно раздал по случаю рождения Кришны и Баларамы. Камса присвоил этих коров, и теперь Васудева вернул их себе и также раздал.

КОММЕНТАРИЙ: Когда родился Кришна, Васудева был в тюрьме Камсы, и тот присвоил всех его коров. Но Васудева был так рад рождению Господа, что мысленно подарил брахманам десять тысяч своих коров.

Теперь же, когда царь Камса был мертв, Васудева забрал обратно из его стада всех своих коров и раздал десять тысяч из них достойным брахманам, следуя религиозным предписаниям.

ТЕКСТ 29

□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||२९||

*таташ ча лабдха-самскарау
двиджатвам прапйа су-вратау
гаргад йаду-кулачарйад
гайатрам вратам астхитау*

татах — затем; *ча* — и; *лабдха* — получив; *самскарау* — посвящение (Кришна и Баларама); *двиджатвам* — статус дваждырожденных; *прапйа* — обретя; *су-вратау* — искренние в Своих обетах; *гаргат* — от Гарги Муни; *йаду-кула* — рода Ядавов; *ачарйат* — от духовного учителя; *гайатрам* — целомудрия; *вратам* — обет; *астхитау* — приняли.

Став в результате посвящения дваждырожденными, два Господа, искренние в Своих клятвах, обратились к Гарге Муни, духовному учителю Ядавов, и произнесли перед ним обет целомудрия.

КОММЕНТАРИЙ: Шридхара Свами и Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняют термин гайатрам вратам как обет брахмачарьи, то есть целомудрия, которое должен хранить ученик. Кришна и Баларама играли роль идеальных учеников, идущих по пути самопознания. К сожалению, в наш век деградации молодые люди в годы учебы ведут дикий, животный образ жизни, вступают в недозволенные половые отношения и употребляют наркотики.

ТЕКСТЫ 30-31

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||३०||
 □□□ □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३१||

прабхавау сарва-видйанам
сарва-джнау джагад-ишварау
нанйа-сиддхамалам джнанам
гухаманау нарехитаих

атхо гуру-куле васам
иччхантав упаджагматух
кашйам сандипаним нама
хй аванти-пура-васинам

прабхавау — Они, являющиеся источником; *сарва* — всех видов; *видйанам* — знания; *сарва-джнау* — всеведущие; *джагат-ишварау* — повелители вселенной; *на* — не; *анйа* — из какого-либо другого источника; *сиддха* — обрели; *амалам* — безупречное; *джнанам* — знание; *гухаманау* — пряча; *нара* — напоминающими человеческие; *ихитаих* — Своими деяниями; *атха у* — затем; *гуру* — духовного учителя; *куле* — в школе; *васам* — проживания; *иччхантау* — желая; *упаджагматух* — Они обратились; *кашйам* — к уроженцу Каши (Варанаси); *сандипаним нама* — по имени Сандипани; *хи* — несомненно; *аванти-пура* — в городе Аванти (современный Удджайн); *васином* — проживавшему.

Сокрыв изначально присущее Им совершенное знание Своими поступками, напоминающими человеческие, два всеведущих повелителя мироздания, которые Сами являются источником всех отраслей знания, пожелали поселиться в школе духовного учителя. Поэтому Они

обратились к Сандипани Муни, уроженцу Каши, который жил в
Авантипуре.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□ □□ □□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३२||

йатхопасадыа тау дантау
гурау врттим аиндитама
грахайантава упетау сма
бхактия девам ивадртау

йатха — как положено; *упасадыа* — обрета; *тау* — Их; *дантау* — которые владели Собой; *гурау* — духовному учителю; *врттим* — служение; *аиндитама* — безукоризненное; *грахайантау* — побуждая других принять; *упетау* — которые обратились, чтобы служить; *сма* — поистине; *бхактия* — с преданностью; *девам* — Верховному Господу; *ива* — словно; *адртау* — уважаемые (Своим гуру).

Сандипани, которому посчастливилось обрести этих двух учеников, в совершенстве владевших Собой, был о Них очень высокого мнения. Служа ему с такой же преданностью, с какой служат Самому Богу, Они показали другим безупречный пример того, как надо поклоняться духовному учителю.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३३||

*тайор двиджа-варас туштах
шуддха-бхавануврттибхих
провача ведан акхилан
сангопанишадо гурух*

*тайох — Их; двиджа-варах — лучший из брахманов (Сандипани);
туштах — довольный; шуддха — чистыми; бхава — с любовью;
ануврттибхих — покорными действиями; провача — он изложил; ведан —
Веды; акхилан — все; са — вместе; анга — с (шестью) приложениями;
упанишадах — и Упанишады; гурух — духовный учитель.*

**Довольный послушанием Кришны и Баларамы, Их гуру, лучший из
брахманов, Сандипани Муни, обучил Их всем Ведам вместе с шестью
дополнениями к ним и Упанишадами.**

ТЕКСТ 34

□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□ च □□□□□□□□□ ||३४||

*са-рахасйам дханур-ведам
дхарман нйайа-патхамс татха
татха чанвикшиким видйам
раджа-нитим ча шад-видхам*

*са-рахасйам — вместе с секретными разделами; дханух-ведам — науку о
владении оружием; дхарман — своды законов для человечества; нйайа —
логики; патхан — приемы; татха — также; татха ча — и подобно этому;*

анвикшиким — философских споров; *видйам* — область знания; *раджа-нитим* — политическую науку; *ча* — и; *шат-видхам* — в шести разделах.

Он также преподавал Им все тонкости и секреты «Дханур-веды», своды законов для человечества, методы логических построений, приемы ведения философских споров и шесть разделов политической науки.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что секретные разделы «Дханур-веды», военной науки, содержат знание о специальных мантрах и богах, покровительствующих воинам. Слово дхарман относится к «Ману-самхите» и другим всеобщим сводам законов, дхарма-шастрам. Нйайа-патхан указывает на учение карма-мимамсы и аналогичные теории. Анвикшиким — это знание о приемах ведения споров (тарка). Шесть разделов политической науки имеют выраженную практическую направленность. К ним относятся: 1) сандхи, установление мира; 2) виграха, способы ведения войны; 3) йана, строевая подготовка; 4) асана, выжидание; 5) дваидха, деление своих сил; и 6) самшайа, поиск покровительства более могущественного правителя.

ТЕКСТЫ 35-36

□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□
□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३५||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३६||

сарвам нара-вара-шрештхау
сарва-видйа-правартакау
сакрн нигада-матрена
тау санджагрхатур нрпа

*ахо-ратраш чатух-шаштйа
самйаттау таватих калах
гуру-дакшинайачарйам
чхандайам асатур нрна*

сарвам — всё; *нара-вара* — из лучших людей; *шрештхау* — лучшие; *сарва* — всех; *видйа* — областей знания; *правартакау* — основатели; *сакрт* — единожды; *нигада* — изложенное; *матрена* — просто; *тау* — Они; *санджагрхатух* — полностью усваивали; *нрна* — о царь (Парикшит); *ахах* — дня; *ратраих* — и ночи; *чатух-шаштйа* — за шестьдесят четыре; *самйаттау* — сосредоточенные; *таватих* — столько же; *калах* — искусств; *гуру-дакшинайа* — традиционным подношением духовному учителю перед тем, как покинуть его; *ачарйам* — Своего учителя; *чхандайам асатух* — Они удовлетворили; *нрна* — о царь.

О царь, эти лучшие из людей, Кришна и Баларама, будучи родоначальниками всех отраслей знания, мгновенно усваивали любой предмет, стоило Им один раз услышать его объяснение. Таким образом, с решимостью и сосредоточенностью, за шестьдесят четыре дня Они овладели таким же количеством искусств и навыков. Затем, о царь, Они удовлетворили Своего духовного учителя, предложив ему гуру-дакшину.

КОММЕНТАРИЙ: В списке, приведенном ниже, перечислены все предметы, которыми овладели Господь Кришна и Господь Баларама за шестьдесят четыре дня. Дополнительную информацию можно найти в книге Шрилы Прабхупады «Кришна, Верховная Личность Бога».

Кришна и Баларама научились следующему: 1) гитам, пению; 2) вадйам, игре на музыкальных инструментах; 3) нртйам, танцам; 4) натйам, драматургии; 5) алекхйам, рисованию; 6) вишешака-ччхедйам, украшению лица и тела разноцветными притираниями и косметикой; 7) тандула-кусума-бали-викарах, созданию на полу благоприятных узоров из риса и цветов; 8) пушпастаранам, устройству ложа из цветов; 9) дашана-васананга-рагах, окрашиванию зубов, одежды и частей тела; 10) мани-бхумика-карма,

инкрустации пола самоцветами; 11) шаййа-рачанам, украшению постели; 12) удака-вадйам, музицированию на горшках с водой; 13) удака-гхатах, разбрызгиванию воды; 14) читра-йогах, смешиванию красок; 15) малйа-гратхана-викалпах, изготовлению гирлянд; 16) шекхарапида-йоджанам, украшению головы шлемом; 17) непатхйа-йогах, надеванию нарядов в гардеробной комнате; 18) карна-патра-бхангах, прокалыванию мочки уха; 19) сугандха-йуктих, умощению тела ароматическими веществами; 20) бхушана-йоджанам, украшению драгоценностями; 21) аиндраджалам, показыванию фокусов; 22) каучумара-йогах, искусству перевоплощения; 23) хаста-лагхавам, ловкости рук; 24) читра-шакапуа-бхакшйа-викара-криях, приготовлению разнообразных салатов, хлеба, пирогов и других яств; 25) панака-раса-рагасава-йоджанам, приготовлению вкусных напитков и окрашиванию их в красный цвет; 26) шучи-вайа-карма, вышиванию и шитью; 27) сутра-крида, вождению марионеток; 28) вина-дамарука-вадйанти, игре на лютне и маленьком барабане в форме буквы «Х»; 29) прахелика, составлению и разгадыванию загадок; 29а) пратимала, декламации стихов для тренировки памяти и артистизма; 30) дурвачака-йогах, произнесению фраз, ставящих оппонента в тупик; 31) пустака-вачанам, декламации книг; 32) натикакхйайика-даршанам, постановке коротких пьес и сочинению историй.

Кроме того, Кришна и Баларама освоили: 33) кавйа-самасйа-пуранам, искусство разгадывания загадок в стихах; 34) паттика-ветра-бана-викалпах, изготовление лука из палки и полосы ткани; 35) тарку-карма, прядение веретеном; 36) такшанам, плотницкое дело; 37) васту-видйа, архитектуру; 38) раупйа-ратна-парикша, проверку на подлинность серебра и драгоценных камней; 39) дхату-вадах, металлургию; 40) мани-рага-джнанам, окрашивание драгоценных камней в различные цвета; 41) акара-джнанам, минералогию; 42) вркшайур-веда-йогах, лечение травами; 43) меша-куккута-лавака-йуддха-видхих, искусство дрессировки баранов, петухов и куропаток для боев; 44) шука-шарика-пралапанам, искусство обучения попугаев разговаривать и отвечать на вопросы; 45) утсаданам, лечение мазями и притираниями; 46) кеша-марджана-каушалам, искусство цирюльников; 47) акшара-муштика-катханам, искусство узнавать, что написано в закрытой книге, а также искусство узнавать, что зажато в кулаке; 48) млеччхита-кутарка-викалпах, выдумывание ложных логических построений на иноземный лад; 49) деша-бхаша-джнанам, знание диалектов разных земель; 50) пушпа-шакатиканирмити-джнанам, искусство строить игрушечные колесницы из цветов; 51) йантра-матрка, составление магических квадратов, состоящих из цифр, которые дают одну и ту же сумму во всех направлениях; 52) дхарана-матрка,

использование амулетов; 53) самвачйам, искусство ведения беседы; 54) манаси-кавйа-крийа, сочинение стихов в уме; 55) крийа-викалпах, составление литературного труда или изготовление лекарств; 56) чхалитака-йогах, строительство храмов; 57) абхидхана-коша-ччхандо-джнанам, лексикографию и знание поэтических размеров; 58) вастра-гопанам, искусство делать одну ткань похожей на другую; 59) дйута-вишешам, знание разнообразных азартных игр; 60) акарша-крида, искусство игры в кости; 61) балака-криданакам, искусство играть в детские игрушки; 62) ваинайики видйа, установление порядка с помощью мистических сил; 63) вайджайики видйа, искусство побеждать, и 64) ваиталики видйа, искусство пробуждать своего господина на рассвете музыкой.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □
 □□□□□□□□□□□ □□□□□□□ स □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ह ॥३७॥

*двиджас тайос там махиманам адбхутам
 самлокшйа раджанн ати-манушим матим
 саммантрйа патнйа са махарнаве мртам
 балам прабхасе варайам бабхува ха*

двиджах — ученый брахман; *тайох* — Их двоих; *там* — это; *махиманам* — величие; *адбхутам* — поразительное; *самлакшйа* — хорошо видя; *раджан* — о царь; *ати-манушим* — сверхчеловеческий; *матим* — разум; *саммантрйа* — посовествовавшись; *патнйа* — со своей женой; *сах* — он; *маха-арнаве* — в великом океане; *мртам* — который погиб; *балам* — своего ребенка; *прабхасе* — в святом месте Прабхаса; *варайам бабхува ха* — выбрал.

О царь, приняв во внимание славные, удивительные качества двух братьев, а также Их сверхчеловеческий разум и посовествовавшись со своей женой, ученый брахман Сандипани решил в качестве

КОММЕНТАРИЙ: Некоторые западные ученые думают, что упоминание в древних книгах о боге океана, боге солнца и т.д. — признак примитивного, мифологического мышления. Иногда они утверждают, что недалекие люди прошлого по наивности своей считали океан или солнце и луну богами. На самом же деле слово синдху, «океан», в данном стихе указывает на личность, которая управляет этой частью материальной природы.

Здесь можно привести несколько современных примеров. В Организации Объединенных Наций иногда говорят: «Америка проголосовала за, Советский Союз проголосовал против». Это вовсе не значит, что проголосовала территория страны или построенные на ней здания. Имеется в виду, что проголосовал некий человек, представляющий данное политическое и географическое образование. Тем не менее, в газетах написано просто: «Соединенные Штаты проголосовали, решили и т.д.», и каждому понятно, о чем идет речь.

Подобно этому, в бизнесе иногда говорят: «Крупная корпорация поглотила маленькую фирму». Это, конечно же, не означает, что здания, офисное оборудование и прочие составляющие корпорации физически поглотили другое здание, со служащими и офисным оборудованием. Речь идет о том, что некие люди, наделенные соответствующими полномочиями, совершили сделку от имени организаций, которые они представляют.

К несчастью, современным ученым не терпится подтвердить свои излюбленные теории о том, что древняя духовная мудрость — это всего-навсего примитивные мифы, в значительной степени вытесняемые более современным образом мышления, ярким примером которого служат красноречивые высказывания этих ученых. Однако многое в современной науке следует пересмотреть в свете философии сознания Кришны.

ТЕКСТ 39

□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□

□□□□□ □□□□□□□□□ □□□ ||३९||

*там аха бхагаван ашу
гуру-путрах прадийатам
йо 'сав иха твайа грасто
балако махатормина*

там — ему; *аха* — сказал; *бхагаван* — Верховный Господь; *ашу* — быстро; *гуру* — Моего духовного учителя; *путрах* — сын; *прадийатам* — должен быть представлен; *йах* — который; *асау* — он; *иха* — в этом месте; *твайа* — тобой; *грастах* — схваченный; *балаках* — маленький мальчик; *махата* — могучей; *урмина* — твоей волной.

Верховный Господь Шри Кришна обратился к богу океана: Сейчас же верни сына Моего гуру — того мальчика, которого унесли твои могучие волны.

ТЕКСТ 40

□□□□□□□□□ □□□□
न □□□□□□□□□ □□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||४०||

*шри-самудра увача
на чахаршам ахам дева
даитйах панчаджано махан
антар-джала-чарах кршна
шанкха-рупа-дхаро 'сурах*

шри-самудрах увача — олицетворенный океан сказал; *на* — не; *ча* — и; *ахаршам* — уносил (его); *ахам* — я; *дева* — о Господь; *даитйах* — потомок

Дити; *панчаджанах* — по имени Панчаджана; *махан* — могущественный; *антах* — внутри; *джала* — воды; *чарах* — передвигающийся; *кршна* — о Кришна; *шанкха* — раковины; *рупа* — облик; *дхарах* — принявший; *асурах* — демон.

Олицетворенный океан ответил: О Господь Кришна, его похитил не я, а нечестивый потомок Дити по имени Панчаджана, который в образе раковины перемещается в воде.

КОММЕНТАРИЙ: Очевидно, демон Панчаджана был настолько силен, что океан не мог с ним совладать, иначе он непременно предотвратил бы этот противозаконный поступок.

ТЕКСТ 41

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||४१||

асте тенахрто нунам
тач чхрутва сатварам прабхух
джалам авишйа там хатва
напашйад ударе 'рбхакам

асте — он там; *тена* — им, Панчаджаной; *ахртах* — похищенный; *нунам* — несомненно; *тач* — это; *шрутва* — услышав; *сатварам* — не мешкая; *прабхух* — Господь; *джалам* — в воду; *авишйа* — погрузившись; *там* — его, демона; *хатва* — убив; *на апашйат* — не увидел; *ударе* — в его желудке; *арбхакам* — мальчика.

«Воистину, его забрал этот демон», — сказал бог океана. Услышав это, Господь Кришна тотчас погрузился в океан, отыскал Панчаджану и убил его. Однако в желудке демона мальчика не оказалось.

ТЕКСТЫ 42-44

□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□ □□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□ ||४२||
□□□□□ □□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□ ||४३||
□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□ □□□□ ||४४||

*тад-анга-прабхавам шанкхам
адайа ратхам агамат
татах самйаманим нама
йамасйа дайитам пурим*

*гатва джанарданах шанкхам
прададхмау са-халайудхах
шанкха-нирхрадам акарнйа
праджа-самйамано йамах*

*тайох сапарйам махатим
чакре бхактй-упабрмхитам
увачаванатах крشناм
сарва-бхуташайалайам*

*лила-манушйайор вишно
йувайох каравама ким*

тат — его (демона); *анга* — из тела; *прабхавам* — выросшую; *шанкхам* — раковину; *адайа* — взяв; *ратхам* — на колесницу; *агамат* — Он вернулся; *татах* — затем; *самйаманим нама* — называющийся Самьямани; *йамасйа* — Ямараджи; *дайитам* — любимый; *пурим* — в город; *гатва* — отправившись; *джана-арданах* — Господь Кришна, прибежище всех душ; *шанкхам* — в раковину; *прададхмау* — громко затрубил; *са* — сопровождаемый; *хала-айудхах* — Господом Баларамой, который вооружен плугом; *шанкха* — раковины; *нирхрадам* — звук; *акарнйа* — услышав; *праджа* — теми, кто рождается; *самйаманах* — тот, кто повелевает; *йамах* — Ямараджа; *тайох* — Им; *сапарйам* — поклонение; *махатим* — пышное; *чакре* — совершил; *бхакти* — с преданностью; *упабрмхитам* — льющейся через край; *увача* — он сказал; *аванатах* — смиренно склонившись; *кринам* — Господу Кришне; *сарва* — всех; *бхута* — живых существ; *ашайа* — умы; *алайам* — чье место пребывания; *лила* — в качестве развлечения; *манушйайох* — явившихся в облике обычных людей; *вишно* — о Верховный Господь Вишну; *йувайох* — для Вас двоих; *каравама* — я должен сделать; *ким* — что.

Господь Джанардана взял раковину, которая выросла вокруг тела демона, и вернулся на колесницу. Затем Он направился в Самьямани, любимую столицу Ямараджи, бога смерти. Прибыв туда с Господом Баларамой, Господь Кришна громко затрубил в раковину, и Ямараджа, который держит в страхе все обусловленные души, услышав громовые звуки, тут же вышел навстречу Кришне и Балараме. Он принялся поклоняться Им со всей пышностью и великой преданностью. Затем он обратился к Господу Кришне, который пребывает в сердце каждого: «О Верховный Господь Вишну, что мне сделать для Тебя и Господа Баларамы, играющих роль обычных людей?»

КОММЕНТАРИЙ: Раковина Панчаджанья, которую Господь взял у Панчаджаны, — это та самая раковина, в которую дул Господь перед тем, как начать рассказывать «Бхагавад-гиту». Ачарьи объясняют, что Панчаджана превратился в демона примерно так же, как превратились в демонов Джая и Виджая. Другими словами, хотя Панчаджана принял облик демона, на самом деле он был преданным слугой Господа. В Аванти-кханде «Сканда-пураны»

описываются замечательные события, которые произошли после того, как Господь Кришна подул в Свою раковину:

*асипатра-ванам нама
ширна-патрам аджайата
рауравам нама наракам
арауравам абхут тада
абхауравам бхауравакхйам
кумбхй-пакам апачакам*

«В аду Асипатраван с деревьев исчезли острые, словно меч, листья, а из ада Раурава исчезли чудовища руру. Ад Бхайрава перестал страшить, а в аду Кумбхипака погасло пламя под котлами». Далее в «Сканда-пуране» говорится:

*папа-кшайат татах сарве
вимукта нарака нарах
падам авйайам асайдйа*

«Благодаря тому что последствия их грехов были уничтожены, все обитатели ада обрели освобождение и отправились в духовный мир».

ТЕКСТ 45

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ || ४५ ||

*шри-бхагаван увача
гуру-путрам иханитам
ниджа-карма-нибандханам
анайасва маха-раджа*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *гуру-путрам* — сын Моего духовного учителя; *иха* — сюда; *анитам* — приведен; *ниджа* — его собственных; *карма* — последствий прошлых поступков; *нибандхана* — страдающий от пут; *анайасва* — пожалуйста, приведи; *маха-раджа* — о великий царь; *мат* — Моему; *шасана* — приказу; *пурах-кртах* — уделив первостепенное внимание.

Верховный Господь сказал: Расплачиваясь за свои прошлые поступки, сын Моего духовного учителя оказался у тебя. О великий царь, повинуйся Мне и без промедления приведи мальчика сюда.

ТЕКСТ 46

□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||४६||

матхети тенопанитам
гуру-путрам йадуттамау
даттва сва-гураве бхуйо
врнишвети там учатух

матха — да будет так; *ити* — сказав так (Ямараджа); *тена* — им; *упанитам* — приведенного; *гуру-путрам* — сына духовного учителя; *йадуттамау* — лучшие из Ядавов, Кришна и Баларама; *даттва* — отдав; *сва-гураве* — Своему гуру; *бхуйах* — вновь; *врнишва* — пожалуйста, выбери; *ити* — так; *там* — ему; *учатух* — Они сказали.

Ямараджа ответил: «Будь по-Твоему!» — и привел сына духовного учителя Кришны и Баларама. Затем эти два величайших представителя

рода Яду передали мальчика Своему гуру, сказав при этом: «Пожалуйста, выбери себе другую награду».

ТЕКСТ 47

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ४७ ||

*шри-гурур увача
самйак сампадито ватса
бхавадбхйам гуру-нишкрайах
ко ну йушмад-видха-гурох
каманам авашишйате*

шри-гурух увача — Их духовный учитель, Сандипани Муни, сказал; *самйак* — полностью; *сампадитах* — осуществлено; *ватса* — мой дорогой мальчик; *бхавадбхйам* — Вами двумя; *гуру-нишкрайах* — вознаграждение гуру; *ках* — которое; *ну* — воистину; *йушмат-видха* — тех, кто подобен Вам; *гурох* — для духовного учителя; *каманам* — от его желаний; *авашишйате* — остается.

Духовный учитель сказал: Мои дорогие мальчики, Вы совершенным образом выполнили обязанность учеников вознаградить духовного учителя. Воистину, когда у гуру есть такие ученики, как Вы, разве могут у него остаться какие-то другие желания?

ТЕКСТ 48

□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□ □□□□□ च ॥४८॥

*гаччхатам сва-грхам вирау
киртир вам асту павани
чхандамси айата-йамани
бхавантв иха паратра ча*

гаччхатам — пожалуйста, отправляйтесь; *сва-грхам* — к Себе домой; *вирау* — о герои; *киртих* — слава; *вам* — Ваша; *асту* — пусть будет; *павани* — очищающей; *чхандамси* — ведические гимны; *айата-йамани* — вечно свежие; *бхаванту* — пусть будут; *иха* — в этой жизни; *паратра* — в следующей жизни; *ча* — и.

О герои, возвращайтесь теперь домой. Пусть Ваша слава освятит весь мир, и пусть гимны Вед будут всегда свежи в Вашей памяти, как в этой жизни, так и в следующей.

ТЕКСТ 49

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□ □□□
□□□□□□□□□□□□ □□ ॥४९॥

*гурунаивам ануджнатау
ратхенанила-рамхаса
айатау сва-пурам тата
парджанья-нинадена ваи*

гуруна — Их духовным учителем; *эвам* — таким образом; *ануджнатау* — отпущенные; *ратхена* — на Своей колеснице; *анила* — словно ветер; *рамхаса* — чья скорость; *айатау* — приехали; *сва* — в Свой; *пурам* — город (Матхуру);

тата — мой дорогой (царь Парикшит); *парджанья* — словно туча; *нинадена* — чей грохот; *ваи* — несомненно.

Получив от гуру позволение вернуться домой, два Господа возвратились в Свой город на колеснице, которая летела, словно ветер, и гремела, словно туча.

ТЕКСТ 50

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ इव ॥५०॥

*саманандан праджах сарва
дрштва рама-джанарданау
апашийантйо бахв ахани
нашта-лабдха-дхана ива*

саманандан — возликовали; *праджах* — горожане; *сарвах* — все; *дрштва* — увидев; *рама-джанарданау* — Балараму и Кришну; *апа-шийантйах* — не видя; *баху* — много; *ахани* — дней; *нашта* — потеряно; *лабдха* — и вновь обретено; *дханах* — те, чье богатство; *ива* — словно.

Увидев Кришну и Балараму, которые много дней отсутствовали, горожане возликовали. Люди чувствовали себя так, словно вновь обрели когда-то потерянное богатство.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок пятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна спасает сына Своего учителя».

Глава 46

Уддхава посещает Вриндаван

В этой главе описывается, как Шри Кришна послал Уддхаву во Врадж, чтобы утешить Нанду, Яшоду и юных гопи.

Однажды Господь Кришна попросил Своего близкого друга Уддхаву отправиться во Врадж и новостями о Нем порадовать Его родителей и юных гопи, страдающих в разлуке с Ним. Уддхава взошел на колесницу и на закате солнца был уже во Врадже. Он увидел, как возвращаются с пастбищ коровы, как резвятся телята, а их матери медленно идут за ними следом, отягощенные выменем, полным молока. Пастухи и пастушки пели хвалу Кришне и Балараме, а вся деревня была наполнена ароматом благовоний и украшена бесчисленными лампадами.

Махараджа Нанда тепло принял Уддхаву у себя дома. Царь пастухов оказал Уддхаве такие же почести, как если бы тот был Самим Господом. После этого он как следует его накормил, усадил на мягкую кровать и стал расспрашивать о благополучии Васудевы и его сыновей, Кришны и Баларамы. Нанда спросил: «Помнит ли Кришна Своих друзей, деревню Гокулу и холм Говардхана? Кришна спас нас от лесного пожара, от ветра, дождя и многих других бед. Вновь и вновь вспоминая о Его играх, мы избавляемся от пут кармы, а когда видим места, отмеченные следами Его лотосных стоп, умы наши погружаются в размышления о Нем. Гарга Муни сказал мне, что Кришна и Баларама оба пришли прямо из духовного мира. Посмотри, как легко Они расправились с Камсой, борцами, слоном Кувалаепидой и многими другими демонами!» Пока Нанда вспоминал игры Кришны, слезы комом встали у него в горле, и он не смог больше говорить. Тем временем Яшода слушала, как ее муж рассказывает о Кришне, и из грудей ее полилось молоко, а из глаз — потоки слез.

Видя, сколь совершенна в Нанде и Яшодe любовь к Шри Кришне, Уддхава сказал: «В целом свете нет никого возвышеннее вас. Тот, кто обрел чистую любовь к Высшей Абсолютной Истине в Ее человеческом облике, достиг всего, чего только может достичь человек. Кришна и Баларама пребывают в сердцах всех живых существ, подобно тому как огонь дремлет в дереве. Эти два Господа одинаково относятся ко всем и не делят живых существ на

друзей и врагов. У Них, свободных от эгоизма и чувства собственности, нет ни отца, ни матери, ни жены, ни детей; Они никогда не рождаются и не воплощаются в материальном теле. Они появляются в этом мире в разных формах жизни, как высших, так и низших, лишь для того, чтобы по Своей воле насладиться духовным счастьем и освободить тех, кто предан Им.

О Нанда и Яшода, Господь Кришна не просто ваш сын; Он — сын всех живых существ, а также их отец и мать. В действительности Он самый близкий родственник каждого, ибо нет, не было и не будет ничего движущегося или неподвижного, что не было бы связано с Ним».

Так в разговорах о Кришне Махараджа Нанда и Уддхава провели ночь. Затем гопи совершили утренние ритуалы и начали взбивать масло, напевая при этом песни об играх Шри Кришны. Звуки эти заполнили собой небо, очищая мир от всего дурного.

Когда взошло солнце, гопи увидели на краю пастушеской деревни колесницу Уддхавы и решили, что это вернулся Акрура. Но в этот момент Уддхава, уже выполнивший свои утренние обязанности, предстал перед ними.

ТЕКСТ 1

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □
 □ |
 □
 □ || § ||

шири-шука увача
вршинам праваро мантри
кршнасьа дайитах сакха
шишйо брхаспатех сакшад
уддхаво буддхи-саттамах

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *вршинам* — из рода Вришни; *праварах* — лучший; *мантри* — советник; *кршнасьа* — Кришны; *дайитах* — дорогой; *сакха* — друг; *шишйах* — ученик; *брхаспатех* — Брхаспати, духовного учителя полубогов; *сакшат* — непосредственно; *уддхавах* — Уддхава; *буддхи* — обладавший разумом; *сат-тамах* — высочайшего уровня.

Шukaдева Госвами сказал: Необычайно разумный Уддхава был лучшим советником в роду Вришни, близким другом Господа Шри Кришны и учеником самого Брхаспати.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи приводят различные причины того, что Господь Кришна послал во Вриндаван именно Уддхаву. Господь пообещал жителям Вриндавана: *айасйе* — «Я вернусь» (Бхаг., 10.39.35). И в предыдущей главе Господь пообещал Махарадже Нанде: *драштум эшйамах* — «Мы вернемся навестить тебя и матушку Яшоду» (Бхаг., 10.45.23). В то же время Господь не мог нарушить обещание, данное Шри Васудеве и Деваки, так долго страдавшим в разлуке со своим сыном, побыть с ними. Поэтому Господь решил послать вместо Себя во Вриндаван Своего доверенного представителя.

Кто-то может спросить: «А почему Кришна не пригласил Нанду и Яшоду к Себе в Матхуру?» По словам Шрилы Дживы Госвами, если бы Кришна стал обмениваться нежными чувствами с Нандой и Яшодой в том же месте и в то же время, что и с Васудевой и Деваки, в развлечениях Господа сложилась бы неловкая ситуация. Поэтому Кришна не стал приглашать Нанду и Яшоду в Матхуру. Жители Вриндавана видели Кришну по-своему, и им сложно было бы выражать свои чувства в столь неподходящей для этого царственной атмосфере Матхуры.

Здесь Шри Уддхава назван буддхи-саттамах, «самым разумным», а это значит, что он был способен справиться с поставленной перед ним задачей — утешить жителей Вриндавана, страдавших в разлуке с Господом Кришной. Затем, вернувшись в Матхуру, Уддхава рассказал бы всем членам династии Вришни о том, какую сильную и чистую любовь он увидел во Вриндаване.

Поистине, та любовь, что проявляли к Кришне пастухи и гопи, намного превосходит любые чувства, которые когда-либо испытывали другие преданные Господа. Слушая рассказы об этой любви, они укрепили бы свою веру в Господа и преданность Ему.

В Третьей песни «Шримад-Бхагаватам» Сам Господь говорит: *ноддхаво 'не апи ман-нйунах* — «Уддхава ничуть не отличается от Меня». Поскольку Уддхава был так похож на Кришну, он идеально подходил для выполнения поручения Господа во Вриндаване. В «Шри Хари-вамше» говорится, что Уддхава был сыном брата Васудевы, Девабхаги: *уддхаво девабхагасйа маха-бхагах суто 'бхават*. Другими словами, он был двоюродным братом Шри Кришны.

ТЕКСТ 2

□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२||

*там аха бхагаван прештхам
бхактам экантинам квачит
грхитва панина паним
прапаннарти-харо харих*

там — ему; *аха* — сказал; *бхагаван* — Верховный Господь; *прештхам* — Своему самому дорогому; *бхактам* — преданному; *экантинам* — особому; *квачит* — однажды; *грхитва* — взяв; *панина* — Своей рукой; *паним* — (Уддхаву) за руку; *прапанна* — тех, кто предается; *арти* — несчастья; *харах* — который забирает; *харих* — Господь Хари.

Однажды Верховный Господь Хари, который уносит прочь страдания тех, кто вручает себя Ему, взял за руку Своего самого дорогого,

полностью преданного Ему друга, Уддхаву, и обратился к нему с такими словами.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३ ||

*гаччходдхава враджам саумйа
питрор нау притим аваха
гопинам мад-вийогадхим
мат-сандешаир вимочайа*

гаччха — пожалуйста, отправляйся; *уддхава* — о Уддхава; *враджам* — во Врадж; *саумйа* — о благородный; *питрох* — родителям; *нау* — Нашим; *притим* — удовлетворение; *аваха* — принеси; *гопинам* — гопи; *мат* — со Мной; *вийога* — причиняемых разлукой; *адхим* — от мук; *мат* — доставленными от Меня; *сандешаих* — посланиями; *вимочайа* — избавь их.

[Господь Кришна сказал:] О благородный Уддхава, отправляйся во Врадж и порадуя наших родителей. И еще, утешь гопи, страдающих в разлуке со Мной, передав им письмо от Меня.

ТЕКСТ 4

□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ || ४ ||

*та ман-манаска мат-прана
мад-артхе тйакта-даихиках
мам эва дайитам прештхам
атманам манаса гатах
йе тйакта-лока-дхармаш ча
мад-артхе тан бибхармиахам*

тах — они (гопи); *мат* — погруженные в Меня; *манасках* — их умы; *мат* — сосредоточены на Мне; *пранах* — их жизни; *мат-артхе* — ради Меня; *тйакта* — оставив; *даихиках* — всё, что связано с телом; *мам* — Меня; *эва* — одного; *дайитам* — своего возлюбленного; *прештхам* — самого дорогого; *атманам* — Душа; *манаса гатах* — осознаваемый; *йе* — кто (гопи или любой другой человек); *тйакта* — отказавшись; *пока* — от этого мира; *дхармах* — религиозности; *ча* — и; *мат-артхе* — ради Меня; *тан* — их; *бибхарми* — поддерживаю; *ахам* — Я.

Умы этих гопи всегда устремлены ко Мне, и вся их жизнь посвящена Мне. Ради Меня они отказались от всего, что связано с телом, отвергнув и обычное счастье в этой жизни, и религиозные обязанности, которые помогают обрести его в будущей жизни. Они любят только Меня. Поистине, Я их душа. Я всегда защищаю таких преданных, ибо ради Меня они отказались даже от исполнения своего долга.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь объясняет, почему Он хочет передать гопи письмо. По мнению ачарьев, слово *даихиках*, «связанное с телом», относится к мужьям, детям, дому и т.д. Гопи так сильно любили Кришну, что не могли думать ни о чем другом. Даже обычных преданных, совершающих садхана-бхакти, преданное служение как практику, Шри Кришна обеспечивает всем, и уж конечно, Он позаботится о гопи, Своих самых возвышенных преданных.

ТЕКСТ 5

□□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□

*майи тах прејасам прештхе
 дура-стхе гокула-стрийах
 смарантйо 'нга вимухйанти
 вирахауткантхйа-вихвалах*

майи — Я; *тах* — они; *прејасам* — из всего, что им дорого; *прештхе* — самый дорогой; *дура-стхе* — будучи очень далеко; *гокула-стрийах* — жительницы Гокулы; *смарантйах* — вспоминая; *анга* — дорогой (Уддхава); *вимухйанти* — цепенеют; *вираха* — от разлуки; *ауткантхйа* — волнением; *вихвалах* — охваченные.

Дорогой Уддхава, для жительниц Гокулы Я самое дорогое из всего, что есть на свете. Вспоминая обо Мне, находящемся так далеко от них, они лишаются покоя от разлуки.

КОММЕНТАРИЙ: Если нам что-то дорого, мы хотим, чтобы это всегда принадлежало нам. В конечном счете самое дорогое для нас — это наша душа, наше «я». То, что тесно связано с нашим «я», тоже становится дорого нам, и мы стремимся владеть всем этим. Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что среди бесчисленных миллионов таких вещей Шри Кришна — это самое дорогое для человека. Он дороже и ближе нам, чем сама наша душа. Гопи признавали это и из-за своей сильной любви к Господу цепенели, охваченные чувством разлуки с Ним. Они могли бы даже умереть, однако трансцендентная энергия Господа не позволяла им расстаться с жизнью.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□ ||&||

*дхарайантй ати-крччхрена
прайах пранан катханчана
пратйагамана-сандешаир
баллавйо ме мад-атмиках*

дхарайанти — они держатся; *ати-крччхрена* — с большими усилиями; *прайах* — едва; *пранан* — за свою жизнь; *катханчана* — так или иначе; *прати-агамана* — возвращения; *сандешаих* — обещаниями; *баллавйах* — гопи; *ме* — Моими; *мад-атмиках* — которые целиком преданы Мне.

Безраздельно преданные Мне, юные пастушки еще живут лишь потому, что Я обещал вернуться к ним.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, несмотря на то, что гопи Вриндавана как будто были замужем, их мужья на самом деле вообще не соприкасались с их в высшей степени привлекательными качествами: формой, вкусом, ароматом, звуком и т.д. Они просто думали: «Эти женщины — наши жены». Другими словами, под влиянием духовной энергии Господа Кришны гопи существовали лишь для Его наслаждения, и Кришна любил их так, как будто они были Его тайными возлюбленными. На самом деле гопи были проявлениями внутренней природы Самого Кришны, Его высшей энергии наслаждения, и привлекали к себе Господа своей чистой духовной любовью.

Махараджа Нанда и матушка Яшода, родители Господа Кришны во Вриндаване, тоже достигли очень возвышенного состояния в своей любви к Кришне и тоже едва могли жить без Него. Поэтому им Уддхава также должен был уделить особое внимание.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
 □□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||७||

*шри-шука увача
 итй укта уддхаво раджан
 сандешам бхартур адртах
 адайа ратхам арухйа
 прайайау нанда-гокулам*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *уктах* — получивший наставления; *уддхавах* — Уддхава; *раджан* — о царь (Парикшит); *сандешам* — послание; *бхартух* — своего господина; *адртах* — с почтением; *адайа* — взяв; *ратхам* — на колесницу; *арухйа* — поднявшись; *прайайау* — отправился; *нанда-гокулам* — в пастушескую деревню Махараджи Нанды.

Шукадева Госвами сказал: О царь, получив такой наказ, Уддхава с почтением принял письмо своего господина, сел на колесницу и поехал в Нанда-Гокулу.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||८||

*прапто нанда-вradжам шриман
 нимлочати вибхавасау
 чханна-йанах правишатам*

пашунам кхура-ренубхих

праптах — достигнув; *нанда-враджам* — пастбищ Махараджи Нанды; *шриман* — удачливый (Уддхава); *нимлочати* — пока оно садилось; *вибхавасау* — солнце; *чханна* — скрытое; *йанах* — чье приближение; *правишатам* — которые входили; *пашунам* — животных; *кхура* — копыт; *ренубхих* — пылью.

Удачливый Уддхава достиг пастбищ Махараджи Нанды на закате солнца, и из-за пыли, поднятой копытами возвращавшихся в деревню коров, его колесница проехала незамеченной.

ТЕКСТЫ 9-13

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||९||
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ च ||१०||
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||११||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१२||
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१३||

васитартхе 'бхийудхйадбхир
надитам шушмибхир вршаих

дхавантибхиш ча васрабхир
удхо-бхараих сва-ватсакан

итас тато вилангхадбхир
го-ватсаир мандитам ситаих
го-доха-шабдабхиравам
венунам нихсванена ча

гайантибхиш ча кармани
шубхани бала-кршнайох
св-аланкртабхир гопибхир
гопаиш ча су-вираджитам

агнй-аркатитхи-го-випра
питр-деварчананвитаих
дхупа-дипаиш ча малйаиш ча
гопавасаир манो-рамам

сарватах пушпита-вана
двиджали-кула-надитам
хамса-карандавакирнаих
падма-шандаиш ча мандитам

васита — коров, готовых зачать; артхе — ради; абхийудхйад-бхих — которые сражались друг с другом; надитам — оглашаемая звуками; шушмибхих — сексуально возбужденных; вршаих — быков; дхавантибхих — бегающих; ча — и; васрабхих — коров; удхах — своим выменем; бхараих — отягощенных; сва — за своими; ватсакан — телятами; итах татах — тут и там; вилангхадбхих — прыгающими; го-ватсаих — телятами; мандитам — украшенная; ситаих — белыми; го-доха — дойки коров; шабда — звуками; абхиравам — раздающимися; венунам — флейт; нихсванена — громкими трелями; ча — и; гайантибхих — которые пели; ча — и; кармани — о деяниях; шубхани — благоприятных; бала-кршнайох — Баларамы и Кришны; су — изысканно; аланкртабхих — украшенными; гопибхих — пастушками; гопaih — пастухами; ча — и; су-вираджитам — великолепными; агни —

жертвенному огню; *арка* — солнцу; *атитхи* — гостям; *го* — коровам; *випра* — брахманам; *питр* — предкам; *дева* — и полубогам; *арчана* — поклонением; *анвитаих* — наполненные; *дохупа* — благовониями; *дипаих* — лампадами; *ча* — и; *малйаих* — гирляндами; *ча* — также; *гона-авасаих* — благодаря домам пастухов; *манах-рамам* — очень привлекательным; *сарватах* — со всех сторон; *пушпита* — цветущим; *ванам* — с лесом; *двиджа* — птиц; *али* — и пчел; *кула* — роями; *надитам* — оглашаемым криками; *хамса* — лебедей; *карандава* — и особой породы уток; *акирнаих* — полным; *падма-шандаих* — скоплениями лотосов; *ча* — и; *мандитам* — украшенным.

Гокула оглашалась ревом быков, сражающихся друг с другом за коров, готовых понести, мычанием коров, которые с полным выменем бежали за своими телятами, и звуками дойки. Белые телята скакали повсюду, пастухи громко играли на флейтах, и отовсюду доносились песни о приносящих благо деяниях Кришны и Баларамы. Песни эти пели пастухи и пастушки, своими яркими нарядами делавшие Гокулу еще прекраснее. Дома пастухов Гокулы приковывали к себе взгляд, ибо их украшала утварь для поклонения священному огню, солнцу, неожиданным гостям, коровам, брахманам, предкам и полубогам. Со всех сторон деревню окружал цветущий лес, наполненный криками птиц и жужжанием пчел. Его украшали озера, в которых плавали лебеди, а также утки карандава и в изобилии росли лотосы.

КОММЕНТАРИЙ: Хотя из-за разлуки с Господом Кришной Гокула была погружена в скорбь, Господь пустил в ход Свою внутреннюю энергию, чтобы скрыть это от глаз Уддхавы и показать ему суету и веселье, которые обычно царили во Врадже на закате солнца.

ТЕКСТ 14

□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||१४||

*там агатам самагамйа
кршнасьанучарам приям
нандах притах паришваджйа
васудева-дхийарчайат*

там — к нему (Уддхаве); *агатам* — прибывшему; *самагамйа* — приблизившись; *кршнасьа* — Кришны; *анучарам* — последователя; *приям* — дорогого; *нандах* — Махараджа Нанда; *притах* — счастливый; *паришваджйа* — обняв; *васудева-дхийа* — думая о Господе Васудеве; *арчайат* — поклонился.

Как только Уддхава подъехал к дому Махараджи Нанды, тот сразу вышел ему навстречу. Царь пастухов с огромной радостью обнял Уддхаву и стал приветствовать его так, словно тот был Самим Господом Васудевой.

КОММЕНТАРИЙ: Уддхава выглядел точь-в-точь как сын Нанды, Кришна, и любой, кто видел его, радовался. Вот почему Нанда, погруженный в мысли о разлуке с Кришной, тут же пришел в себя, увидев, что к его дому приближается Уддхава, и устремился ему навстречу, чтобы обнять такого возвышенного гостя.

ТЕКСТ 15

□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ || १ ५ ||

*бходжитам параманнена
самвиштам кашипау сукхам
гата-шрамам парйапрччхат
пада-самваханадибхих*

бходжитам — накормленного; *парама-аннена* — самой лучшей едой; *самвиштам* — усаженного; *кашипау* — на мягкую кровать; *сукхам* — удобно; *гата* — освобожденного; *шрамам* — от усталости; *парйапрччхат* — он спросил; *пада* — его стоп; *самвахана* — растиранием; *адибхих* — и прочим.

После того как Уддхаву накормили разными яствами, усадили на удобную кровать и сняли его усталость растиранием стоп и другими способами, Нанда принялся расспрашивать его.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами упоминает, что стопы Уддхавы массировал слуга Нанды, поскольку Уддхава приходился Нанде племянником.

ТЕКСТ 16

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ || १६ ||

каччид анга маха-бхага
сакха нах шура-нанданах
асте кушали апатйадйаир
йукто муктах сухрд-вратах

каччит — ли; *анга* — мой дорогой; *маха-бхага* — о удачливейший; *сакха* — друг; *нах* — наш; *шура-нанданах* — сын царя Шуры (Васу-Дева); *асме* — живет; *кушали* — хорошо; *апатйа-адйаих* — со своими детьми и прочими; *йуктах* — воссоединенный; *муктах* — освобожденный; *сухрт* — своим друзьям; *вратах* — который предан.

[Махараджа Нанда сказал:] Мой дорогой друг, любимец судьбы, как поживает сын Шуры, обретший свободу и воссоединившийся со своими детьми и другими родственниками?

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□ □□□ □□□□ □□□□

*диштйа камсо хатах папах
санугах свена папмана
садхунам дхарма-шиланам
йадунам двешти йах сада*

диштйа — по счастью; *камсах* — царь Камса; *хатах* — убит; *папах* — грешный; *са* — вместе; *анугах* — с его приспешниками (братьями); *свена* — из-за своей; *папмана* — греховности; *садхунам* — святых; *дхарма-шиланам* — всегда поступавших праведно; *йадунам* — Ядавов; *двешти* — ненавидел; *йах* — который; *сада* — всегда.

К счастью, из-за своих грехов нечестивый Камса вместе с его братьями был убит. Он всегда ненавидел праведных и благочестивых Ядавов.

ТЕКСТ 18

□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□

*апи смарати нах кршно
матарам сухрдах сакхин*

*гопан враджам чатма-натхам
гаво врндаванам гирим*

апи — возможно; *смарати* — помнит; *нах* — нас; *крشناх* — Кришна; *матарам* — Свою мать; *сухрдах* — Своих доброжелателей; *сакхин* — и дорогих друзей; *гопан* — пастухов; *враджам* — (деревни под названием) Врадж; *ча* — и; *атма* — Он Сам; *натхам* — чей господин; *гавах* — коров; *врндаванам* — лес Вриндаван; *гирим* — гор; Говардхана.

Помнит ли нас Кришна? Помнит ли Он Свою мать, Своих друзей и доброжелателей? Помнит ли Он пастухов и их деревню, Врадж, властелином которой является Он? Помнит ли Он коров, лес Вриндаван и холм Говардхана?

ТЕКСТ 19

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||१९||

*апй айасйати говиндах
сва-джанан сакрд икшитум
тархи дракшйама тад-вактрам
су-насам су-смитекшанам*

апи — ли; *айасйати* — вернется; *говиндах* — Кришна; *сва-джанан* — Своих родственников; *сакрт* — однажды; *икшитум* — увидеть; *тархи* — тогда; *дракшйама* — мы сможем взглянуть; *тат* — Его; *вактрам* — на лицо; *су-насам* — с красивым носом; *су* — прекрасной; *смиа* — улыбкой; *икшанам* — и глазами.

Вернется ли когда-нибудь Говинда, чтобы хоть раз повидаться со Своей семьей? Если это произойдет, мы увидим Его дивное лицо, прекрасные глаза, нос и улыбку.

КОММЕНТАРИЙ: Теперь, когда Кришна стал царевичем в большом городе Матхуре, Нанда уже не надеялся, что Он вернется и вновь станет жить в простой пастушеской деревне, во Вриндаване. Но все-таки он надеялся, что Кришна хоть раз навестит простых деревенских жителей, которые вырастили Его.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२०||

*давагнер вата-варшач ча
врша-сарпач ча ракшитах
дуратйайебхйа мртйубхйах
кршнена су-махатмана*

дава-агнеш — от лесного пожара; *вата* — от ветра; *варшат* — и дождя; *ча* — также; *врша* — от быка; *сарпат* — от змея; *ча* — и; *ракшитах* — защищены; *дуратйайебхйах* — неодолимых; *мртйубхйах* — от смертельных опасностей; *кршнена* — Кришной; *су-маха-атмана* — очень великой душой.

Кришна, необычайно великая душа, спас нас от лесного пожара, ураганного ветра и проливного дождя, от демонов в обличье быка и змея и от многих других неодолимых, смертельных опасностей.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□ □□□□□
 □□□□□ □□ □□□□□□□ □□□□□□□ ||२१||

*смаратам кршна-вирйани
 лилапанга-нирикшिताм
 хаситам бхашитам чанга
 сарва нах шитхилах крийах*

смаратам — которые вспоминают; *кршна-вирйани* — подвиги Кришны; *лила* — с игривыми; *апанга* — краешком глаза; *нирикшिताм* — Его взгляды; *хаситам* — улыбки; *бхашитам* — речи; *ча* — и; *анга* — мой дорогой (Уддхава); *сарвах* — вся; *нах* — для нас; *шитхилах* — ослабевшая; *крийах* — материальная деятельность.

О Уддхава, вспоминая замечательные подвиги Кришны, Его игривые взгляды краешком глаза, Его улыбки и речи, мы забываем обо всех своих материальных делах.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□ □□□□ □□□□□□□□□□ ||२२||

*сарич-чхаила-ваноддешан
 мукунда-пада-бхушитан
 акридин икшйамананам
 мано йати тад-атматам*

сарит — реки; *шаила* — холмы; *вана* — лесов; *уддешан* — и различные части; *мукунда* — Кришны; *пада* — стопами; *бхушитан* — украшенные; *акридин* — места Его игр; *икшйамананам* — у тех, кто видит; *манах* — ум; *йати* — достигает; *тат-атматам* — полного погружения в Него.

Когда мы видим места, где Мукунда наслаждался Своими играми, — реки, холмы и леса, которые Он украсил следами Своих стоп, — умы наши без остатка погружаются в размышления о Нем.

ТЕКСТ 23

□□□□□ □□□□□ च □□□□ च
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□ ||२३||

манйе крشناм ча рамам ча
*прапта*в иха суроттамау
суранам махад-артхайа
гаргасйа вачанам йатха

манйе — я думаю; *крشناм* — Кришна; *ча* — и; *рамам* — Баларама; *ча* — и; *праптау* — обретенные; *иха* — на этой планете; *сура* — из полубогов; *уттамау* — двое самых возвышенных; *суранам* — полубогов; *махат* — великой; *артхайа* — ради цели; *гаргасйа* — мудреца Гарги; *вачанам* — утверждение; *йатха* — как.

Я полагаю, что Кришна и Баларама — два могущественных полубога, пришедших на эту планету с великой божественной миссией. Таково было предсказание Гарги Риши.

ТЕКСТ 24

□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ ||२४||

*камсам нагайута-пранам
маллау гаджа-патим йатха
авадхиштам лилайайива
пашун ива мргадхипах*

камсам — Камсу; *нага* — слонов; *айута* — десяти тысяч; *пранам* — чья жизненная сила; *маллау* — двух борцов (Чануру и Муштику); *гаджа-патим* — царя слонов (Кувалайпиду); *йатха* — поскольку; *авадхиштам* — эти двое убили; *лилайайива* — играючи; *эва* — просто; *пашун* — животных; *ива* — как; *мрга-адхипах* — лев, царь зверей.

Ведь Кришна и Баларама убили Камсу, который обладал силой десяти тысяч слонов, а также борцов Чануру и Муштику и слона Кувалайпиду. Они убили их всех играючи, с такой же легкостью, с какой лев справляется с мелкими зверьками.

КОММЕНТАРИЙ: Махараджа Нанда хочет сказать этим следующее: «Не только слова Гарги Муни, но и деяния этих мальчиков свидетельствуют об Их божественности. Все об этом говорят!»

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२५||

*тала-трайам маха-сарам
дханур йаштим ивебха-рат
бабханджаикена хастена
саптахам ададхад гирим*

тала-трайам — длинный, как три пальмы; *маха-сарам* — очень крепкий; *дханур* — лук; *йаштим* — палку; *ива* — как; *ибха-рат* — царский слон; *бабханджа* — Он сломал; *жена* — одной; *хастена* — рукой; *сапта-ахам* — семь дней; *ададхат* — держал; *гирим* — гору.

Так же легко, как царский слон ломает палку, Кришна переломил огромный, крепкий лук длиной в три талы. А до этого Он целых семь дней на одной руке держал огромную гору.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет ачарья Вишванатха, тала («пальма») равняется примерно шестидесяти хастам (локтям), что составляет около двадцати семи с половиной метров. Таким образом, лук, который сломал Кришна, был более восьмидесяти двух метров длиной.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□ □□□□□ ||२६||

*праламбо дхенуко риштас
трнаварто бакадаях
даитйах сурасура-джито
хата йенеха лилайя*

праламбах дхенуках ариштах — Праламба, Дхенука и Аришта; *трнавартах* — Тринаварта; *бака-адаях* — Бака и другие; *даитйах* — демоны; *сура-асура* — полубогов и демонов; *джитах* — которые победили; *хатах* — убиты; *йена* — кем; *иха* — здесь (во Вриндаване); *лилайа* — с легкостью.

Здесь, во Вриндаване, Кришна и Баларама с легкостью убили Праламбу, Дхенуку, Аришту, Тринаварту, Баку и других демонов, которые побеждали и демонов, и полубогов.

ТЕКСТ 27

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || २७ ||

шри-шука увача
ити самсмертйа самсмертйа
нандах кршнануракта-дхих
атй-уткантхо 'бхават тушним
према-прасара-вихвалах

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *самсмертйа* *самсмертйа* — вновь и вновь перебирая в памяти; *нандах* — Махараджа Нанда; *кршна* — Кришной; *ануракта* — полностью привлеченный; *дхих* — чей ум; *ати* — чрезвычайно; *уткантхах* — взволнованный; *абхават* — он стал; *тушним* — молчаливым; *према* — его чистой любви; *прасара* — силой; *вихвалах* — охваченный.

Шукадева Госвами сказал: Таким образом Махараджа Нанда погрузился в воспоминания о Кришне. Все его мысли были устремлены к Господу, и, охваченный сильной любовью, он так разволновался, что больше уже не мог говорить.

ТЕКСТ 28

□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□ च ।
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□ ॥२८॥

*йашода варнйаманани
путрасйа чаритани ча
шрнвантй ашрунй авасракишит
снеха-снута-пайодхара*

йашода — Яшода; *варнйаманани* — описываемые; *путрасйа* — ее сына; *чаритани* — деяния; *ча* — и; *шрнванти* — пока слушала; *ашруни* — слезы; *авасракишит* — проливала; *снеха* — от любви; *снута* — намокли; *пайодхара* — ее груди.

Слушая о подвигах своего сына, матушка Яшода заплакала, а из груди ее от любви потекло молоко.

КОММЕНТАРИЙ: С того самого дня, как Кришна уехал в Матхуру, матушка Яшода не видела перед собой ничего, кроме лица своего сына. Сотни людей приходили, чтобы посочувствовать ей и утешить ее, но она постоянно плакала и не хотела смотреть ни на кого другого. Поэтому она не узнала Уддхаву и не смогла проявить к нему родительскую любовь, о чем-то его спросить или передать с ним какие-нибудь слова для своего сына. В ее сердце не было места ни для чего, кроме любви к Кришне.

ТЕКСТ 29

□□□□□□□□ □□□□□

□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२९||

*тайор иттхам бхагавати
кршне нанда-йашодайох
викшийанурагам парамам
нандам аходдхаво муда*

тайох — их двоих; *иттхам* — так; *бхагавати* — к Верховной Личности Бога; *кршне* — Господу Кришне; *нанда-йашодайох* — Нанды и Яшоды; *викшйа* — ясно видя; *анурагам* — любовную привязанность; *паромам* — величайшую; *нандам* — Нанде; *аха* — сказал; *уддхавах* — Уддхава; *муда* — с радостью.

Увидев, как сильно Нанда и Яшода любят Кришну, Верховную Личность Бога, Уддхава радостно обратился к Махарадже Нанде с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Если бы Уддхава увидел, что Нанда и Яшода действительно страдают, он не обрадовался бы. Однако на самом деле все духовные переживания представляют собой трансцендентное блаженство. Так называемая скорбь чистых преданных — это одно из проявлений экстаза любви. Уддхава прекрасно это понимал, а потому сказал следующее.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□ ||३०||

шри-уддхава увача

йувам шлагхйатамау нунам
дехинам иха мана-да
нарайане 'кхила-гурау
йат крта матир идрши

шри-уддхавах увача — Шри Уддхава сказал; *йувам* — вы двое; *шлагхйатамау* — наиболее достойные хвалы; *нунам* — несомненно; *дехинам* — из воплощенных живых существ; *иха* — в этом мире: манада — о почтительный; *нарайане* — к Верховному Господу Нараяне; *акхила-гурау* — духовному учителю всех; *йат* — поскольку: крта — развили; *матих* — умонастроение; *идршй* — такое.

Шри Уддхава сказал: О Нанда, ты всегда оказываешь почтение другим, но ясно, что во всем мире нет никого, кто больше, чем вы с матушкой Яшодой, достоин хвалы, ибо вам удалось развить столь сильную любовь к Господу Нараяне, духовному учителю всех живых существ.

КОММЕНТАРИЙ: Поняв умонастроение Нанды по его словам: *манйе кршнам ча рамам ча праптав иха суроттамау* («Я думаю, что Кришна и Баларама — два великих полубога»), Уддхава называет здесь Кришну Господом Нараяной.

ТЕКСТ 31

[illegible]

этау хи вишвасйа ча биджа-йони
рамо мукундах пурушах прадханам
анвийа бхутешу вилакшанасйа
джнанасйа чешата имау пуранау

этау — эти двое; *хи* — воистину; *вишвасйа* — вселенной; *ча* — и; *биджа* — семя; *йони* — и чрево; *рамах* — Господь Баларама; *мукундах* — Господь Кришна; *пурушах* — Господь-Творец; *прадханам* — Его созидательная энергия; *анвийа* — войдя; *бхутешу* — во всех живых существ; *вилакшанасйа* — запутанное или воспринимающее; *джнанах* — знание; *ча* — и; *ишате* — контролируют; *имау* — Они; *пуранау* — изначальные.

Каждый из Них — и Господь Мукунда, и Господь Баларама — это семя и чрево мироздания, Творец и Его созидательная энергия. Они входят в сердца всех живых существ и управляют их обусловленным сознанием. Они предвечные повелители всего сущего.

КОММЕНТАРИЙ: Слово вилакшана может означать «ясно воспринимающий» либо «запутавшийся, сбитый с толку», в зависимости от того, что в контексте всей фразы значит приставка ви. Если речь идет о просветленных душах, вилакшана означает «ясно понимающий разницу между телом и душой». Такую душу Сам Господь Кришна ведет по духовному пути, на что указывает слово ишате. Другое значение слова вилакшана, «запутавшийся» или «сбитый с толку», относится к тем, кто не понимает разницы между душой и телом или между индивидуальной душой и Высшей Душой. Сбитые с толку, такие живые существа не возвращаются домой, к Богу, в вечный духовный мир, а достигают того или иного временного положения, в соответствии с законами природы.

Все вайшнавские писания утверждают, что Шри Рама, Баларама, спутник Господа Кришны, будучи Его полной экспансией, неотличен от Него. Господь един, однако Он распространяет Себя во множество форм, а потому положение Господа Баларама ничуть не противоречит принципу монотеизма.

ТЕКСТЫ 32-33

□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
 □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३२||
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
 □□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||३३||

*йасмин джанах прана-вийога-кале
 кшанам самавешйа мано 'вишуддхам
 нирхртйа кармашайам ашу йати
 парам гатим брахма-майо рка-варнах*

*тасмин бхавантав акхилатма-хетау
 нарайане карана-мартйа-муртау
 бхавам видхаттам нитарам махатман
 ким вавашиштам йувайох су-кртйам*

йасмин — в кого; *джанах* — любой человек; *прана* — с дыханием жизни; *вийога* — расставания; *кале* — во время; *кшанам* — на мгновение; *самавешйа* — погрузив; *манах* — свой ум; *авишуддхам* — нечистый; *нирхртйа* — уничтожая; *карма* — последствий материальной деятельности; *ашайам* — все остатки; *ашу* — немедленно; *йати* — он отправляется; *парам* — высшей; *гатим* — к цели; *брахма-майах* — в чистом духовном облике; *арка* — как солнце; *варнах* — чей цвет; *тасмин* — Ему; *бхавантау* — вы; *акхила* — всего; *атма* — Высшей Душе; *хетау* — и причине существования; *нарайане* — Господу Нараяне; *карана* — причине всего; *мартйа* — человеческом; *муртау* — в облике; *бхавам* — чистую любовь; *видхаттам* — дали; *нитарам* — необычайно; *маха-атман* — абсолютно совершенному; *ким ва* — какие тогда; *авашиштам* — остающиеся; *йувайох* — для вас; *су-кртйам* — требуемые благочестивые деяния.

Любой, даже тот, кто находится в нечистом состоянии, если он в момент смерти хотя бы на мгновение сосредоточивает ум на Господе, тем самым сжигает все последствия своих грехов и, обретя чистую, духовную форму, сверкающую, словно солнце, немедленно достигает высочайшей

трансцендентной обители. Вы с непревзойденной любовью служили Ему, Господу Нараяне, Сверхдуше и первопричине всего сущего, величайшему, который, хотя и является изначальным источником всего, имеет облик, подобный человеческому. Каких еще благочестивых поступков можно требовать от вас?

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ || ३४ ||

*агамишйатй адиргхена
калена враджам ачйутах
прийам видхасйате питрох
бхагаван сатватам патих*

агамишйати — Он вернется; *адиргхена* — через недолгое; *калена* — время; *враджам* — во Врадж; *ачйутах* — непогрешимый Кришна; *прийам* — удовлетворение; *видхасйате* — доставит; *питрох* — Своим родителям; *бхагаван* — Верховный Господь; *сатватам* — преданных; *патих* — господин и защитник.

Непогрешимый Кришна, Господин преданных, скоро вернется во Врадж на радость Своим родителям.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Уддхава начинает передавать послание Господа Кришны.

ТЕКСТ 35

□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□ □□ □□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□ ||३५||

*хатва камсам ранга-мадхье
 пратипам сарва-сатватам
 йад аха вах самагатйа
 кршнах сатйам кароти тат*

хатва — убив; *камсам* — Камсу; *ранга* — арены; *мадхье* — посреди;
пратипам — врага; *сарва-сатватам* — всех Ядавов; *йат* — что: *аха* — Он
 сказал; *вах* — вам; *самагатйа* — вернувшись; *кршнах* — Кришна; *сатйам* —
 правдивым; *кароти* — сделает; *тат* — то.

**Кришна уже расправился на борцовской арене с Камсой, врагом всех
 Ядавов, и теперь Он непременно выполнит Свое обещание и вернется к
 вам.**

ТЕКСТ 36

□□ □□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□ स □□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□□ ||३६||

*ми кхидйатам маха-бхагау
 дракхийатхах крشناм антике
 антар хрди са бхутанам
 асте джйотир иваидхаси*

ма кхидйатам — пожалуйста, не горюйте; *маха-бхагау* — о
 удачливейшие; *дракхийатхах* — вы увидите; *крشناм* — Кришну; *антике* — в

ближайшем будущем; *антах* — внутри; *хрди* — сердец; *сах* — Он; *бхутанам* — всех живых существ; *асте* — присутствует; *джйотих* — огонь; *ива* — как; *эдхаси* — в дровах.

О удачливейшие, не горюйте. Очень скоро вы вновь увидите Кришну. Он пребывает в сердцах всех живых существ точно так же, как огонь пребывает в дровах.

КОММЕНТАРИЙ: Уддхава понимал, что Нанде и Яшоде не терпится увидеть Кришну, а потому заверил их, что Кришна вернется скоро.

ТЕКСТ 37

न ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३७ ॥

на хй асйасти приях кашчин
наприйо вастй аманинах
ноттамо надхамо вапи
са-манасйасамо 'пи ва

на — не; *хи* — несомненно; *асйа* — для Него; *асти* — есть; *приях* — дорогой; *кашчит* — кто-либо; *на* — не; *априях* — нелюбимый; *ва* — или; *асти* — есть; *аманинах* — кто свободен от желания почестей; *на* — не; *уттамах* — высший; *на* — не; *адхамах* — низший; *ей* — или; *апи* — также; *саманасйа* — для Него, исполненного почтения к другим; *асамах* — самым обыкновенным; *апи* — также; *ва* — или.

Он не считает, что одни достойны Его любви, а другие — презрения или что одни занимают высокое положение, а другие — низкое. Однако

это не значит, что Он к кому-то равнодушен. Он ни от кого не ждет почестей и при этом оказывает почтение каждому.

ТЕКСТ 38

न न न न न
न न न न न ।
न न न न न
न एव च ॥३८॥

на мата на пита тасйа
на бхарйа на сутадайах
натмийо на параш чапи
на дехо джанма эва ча

на — нет; *мата* — матери; *на* — нет; *пита* — отца; *тасйа* — Для Него; *на* — нет; *бхарйа* — жены; *на* — нет; *сута-адайах* — де-Теи и т.д.; *на* — никто; *атмийах* — не связан с Ним; *на* — ни; *парах* — чужой; *ча апи* — также; *на* — нет; *дехах* — тела; *джанма* — рождения; *эва* — ни; *ча* — и.

У Него нет ни матери, ни отца, ни жены, ни детей, ни других родственников. Нет никого связанного с Ним узами родства, и тем не менее нет никого чужого Ему. У Него нет материального тела, и Он никогда не рождается.

ТЕКСТ 39

[illegible]

*на часйа карма ва локе
сад-асан-мишра-йонишу
кридартхам со 'пи садхунам
паритранайа калпате*

на — нет; *ча* — и; *асйа* — для Него; *карма* — деятельности; *ва* — или; *локе* — в этом мире; *сат* — чистых; *асат* — нечистых; *мишра* — или смешанных; *йонишу* — в чревах или видах жизни; *крида* — игры; *артхам* — ради; *сах* — Он; *апи* — также; *садхунам* — Его чистых преданных; *паритранайа* — для спасения; *калпате* — является.

Нет такой деятельности в этом мире, ради которой Он был бы вынужден рождаться в высших, низших или смешанных видах жизни. Тем не менее, чтобы насладиться Своими развлечениям и освободить Своих верных слуг, Он являет Себя здесь.

ТЕКСТ 40

□□□□□□ □□□□□□ □□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||४०||

*саттвам раджас тома ити
бхаджате ниргуно гунан
криданн атйто 'пи гунаих
срджатй аван хантй аджах*

саттвам — благость; *раджах* — страсть; *томах* — и невежество; *ити* — называемые так; *бхаджате* — Он принимает; *ниргунах* — находящийся вне материальных гун; *гунан* — гуны; *кридан* — играя; *атйтах* — трансцендентный; *апи* — хотя; *гунаих* — используя гуны; *срджати* — Он создает; *авати* — поддерживает; *ханти* — и уничтожает; *аджах* — нерожденный Господь.

Всегда пребывая вне гун материальной природы — благости, страсти и невежества, — трансцендентный Господь вступает во взаимодействие с ними, воспринимая это как игру. Нерожденный Верховный Господь использует качества материальной природы, чтобы творить, поддерживать и уничтожать мир.

КОММЕНТАРИЙ: В «Брахма-сутре» (2.1.33) говорится: *лока-ват ту лила-каивалйам* — «Господь вершит Свои духовные игры так, будто Он житель этого мира».

Неверно считать, что Господь с кем-то обращается милостиво, а с кем-то жестоко, и все же мы видим счастье и страдания в этом мире. «Бхагавад-гита» (13.22) объясняет это так: *каранам гуна-санго 'сйа*. Мы стремимся общаться с различными качествами материальной природы, а потому нам приходится испытывать на себе последствия этого. Господь предоставляет нам поле материальной природы, на котором мы осуществляем свою свободу выбора. Глупцы, отвернувшиеся от Бога, пытаются обмануть Его, эксплуатируя Его природу, а когда в результате им приходится страдать, они возлагают на Бога вину за проступки, которые они совершили. Так ведут себя бессовестные люди, завидующие Богу.

ТЕКСТ 41

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||४१||

*йатха бхрамарика-дрштйа
бхрамйатива махийате
читте картари татратма
картевахам-дхийа смртах*

йатха — как; *бхрамарика* — из-за вращения; *дрштья* — в соответствии с его видением; *бхрамйати* — крутящейся; *ива* — словно; *махи* — земля; *ийате* — кажется; *читте* — ум; *картари* — будучи исполнителем; *татра* — там; *атма* — душа; *карта* — действующая; *ива* — будто; *ахам-дхийа* — из-за ложного эго; *смртах* — воспринимается.

Подобно тому как кружащемуся человеку кажется, будто крутится земля, тот, кто находится под влиянием ложного эго, считает себя действующим, тогда как действует лишь его ум.

КОММЕНТАРИЙ: Аналогичным образом, хотя наши счастье и горе вызваны нашим же взаимодействием с материальными гунами, мы считаем, что их причиной является Господь.

ТЕКСТ 42

□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□ स □□□□□□ □□ ||४२||

йувайор эва наивайам
атмаджо бхагаван харих
сарвешам атмаджо хй атма
пита мата са ишварах

йувайох — вас двоих; *эва* — одних; *на* — не; *эва* — поистине; *айам* — Он; *атма-джах* — сын; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *харих* — Господь Кришна; *сарвешам* — всех; *атма-джах* — сын; *хи* — несомненно; *атма* — душа; *пита* — отец; *мата* — мать; *сах* — Он; *ишварах* — повелевающий Господь.

Верховный Господь Хари — не только ваш сын; напротив, будучи Самим Богом, Он — сын, душа, отец и мать каждого.

ТЕКСТ 43

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ च ।
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ न □□□□□□
स एव □□□□ पर □□□□□□□□ □□ ॥४३॥

*дрштам шрутам бхута-бхавад-бхавишйат
стхаснуш чаришнур махад алпакам ча
виначйутад васту тарам на вачйам
са эва сарвам параматма-бхутах*

дрштам — увиденная; *шрутам* — услышанная; *бхута* — в прошлом; *бхават* — в настоящем; *бхавишйат* — в будущем; *стхаснух* — неподвижная; *чаришнух* — движущаяся; *махат* — большая; *алпакам* — маленькая; *ча* — и; *вина* — помимо; *ачйутат* — непогрешимого Господа Кришны; *васту* — вещь; *тарам* — совсем; *на* — не; *вачйам* — может быть названа; *сах* — Он; *эва* — один; *сарвам* — всё; *парама-атма* — как Сверхдуша; *бхутах* — проявляясь.

Движущееся или неподвижное, большое или маленькое — ничто из того, что можно увидеть или услышать, из того, что было, есть или будет, не существует само по себе, независимо от Господа Ачьюты. Воистину, Он — это всё, ибо Он Высшая Душа.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Шри Уддхава пытается облегчить страдания Нанды и Яшоды, объясняя природу вещей с философских позиций. Он говорит, что, поскольку Господь Кришна — это всё и пребывает во всем, Его чистые преданные никогда с Ним не разлучаются.

ТЕКСТ 44

[illegible]

эвам ниша са бруватор вйатйта
 нандасйа кршнанучарасйа раджан
 гопйах самуттхайа нирупйа дипан
 вастун самабхйарчйа даудхинй амантхун

эвам — таким образом; ниша — ночь; са — та; бруватох — пока они оба говорили; вйатйта — закончилась; нандасйа — Махараджа Нанда; кршна-анучарасйа — и слуга Кришны (Уддхава); раджан — о царь (Парикшит); гопйах — пастушки; самуттхайа — проснувшись; нирупйа — зажегши; дипан — лампы; вастун — домашним божествам; самабхйарчйа — совершив поклонение; да-дхини — йогурт; амантхан — сбивали.

О царь, пока посланец Кришны говорил с Нандой, ночь подошла к концу. Женщины пастушеской деревни проснулись и, зажегши лампы, совершили поклонение домашним божествам. Затем они начали сбивать йогурт в масло.

ТЕКСТ 45

□
 □ |
 □
 □ || ४९ ||

та дипа-диптаир манибхир виреджу
раджджур विकारшад-бхуджа-канкана-сраджсах
чалан-нитамба-стана-хара-кундала-
твишат-каполаруна-кункумананах

тах — те женщины; *дипа* — лампадами; *диптах* — освещенные; *манибхих* — драгоценностями; *виреджух* — сверкали; *раджджух* — веревки (для сбивания); *викаршат* — дергая; *бхуджа* — на их руках; *канкана* — браслетов; *сраджах* — ряды; *чалан* —двигающиеся; *нитамба* — их бёдра; *стана* — груди; *хара* — и ожерелья: кундала — от серег; *твишат* — сияющие; *капола* — их щеки; *аруна* — красноватым; *кункума* — с порошком кункумы; *ананах* — их лица.

Руками, унизанными браслетами, женщины Враджа тянули за веревки, вращавшие мутовку. Драгоценности, украшавшие их, ярко блестели при свете лампад. Их бедра, груди и ожерелья двигались в такт, лица были припудрены красноватой кункумой, а на щеках отражалось сияние их серег.

ТЕКСТ 46

□
 □ |
 □
 □ || ३४ ||

удгайаatinaм аравинда-лочанам
враджангананам дивам аспршад дхваних
дадхнаш ча нирмантхана-шабда-мишрито
нирасйате йена дишам амангалам

*удгайати*на́м — которые громко пели; *аравинда* — как лотосы; *лочана́м* — (о Господе) чьи глаза; *враджа-анганана́м* — женщин Враджа; *дива́м* — неба; *аспрша́т* — коснулись; *дхвани́х* — звуки; *дадхна́х* — йогурта; *ча* — и;

нирмантхана — сбивания; *шабда* — со звуком; *мишритах* — смешанные; *нирасйате* — рассеивается; *йена* — которым; *дишам* — всех направлений; *амангалам* — все неблагоприятное.

Женщины Враджа громко пели о подвигах лотосоокого Кришны. Их песни сливались со звуками пахтания и, поднимаясь к небу, повсюду разгоняли все дурное.

КОММЕНТАРИЙ: Гопи были погружены в мысли о Кришне и благодаря этому ощущали Его присутствие, а потому песни их были веселыми.

ТЕКСТ 47

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ || ४७ ||

бхагаватй удите сурйе
нанда-двари враджаукасах
дрштва ратхам шатакауumbхам
касйайам ити чабруван

бхагавати — господин; *удите* — когда он поднялся; *сурйе* — солнце; *нанда-двари* — на пороге дома Махараджи Нанды; *враджа-окасах* — жители Враджа; *дрштва* — увидев; *ратхам* — колесницу; *шатакауumbхам* — сделанную из золота; *касйа* — чья; *айам* — эта; *ити* — так; *ча* — и; *абруван* — говорили.

Когда возшло божественное солнце, жители Враджа увидели у дверей дома Махараджи Нанды золотую колесницу. «Чья это колесница?» — спрашивали они друг друга.

ТЕКСТ 48

□□□□□□ □□□□ □□□ □□
□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ ||४८||

*акрура агатах ким ва
йах камсасйартха-садхаках
йена нито мадху-пурим
кршнах камала-лочанах*

акрурах — Акрура; *агатах* — приехал; *ким ва* — возможно; *йах* — который; *камсасйа* — царя Камсы; *артха* — намерения; *садхаках* — исполнитель; *йена* — кем; *нишах* — отвезен; *мадху-пурим* — в город Матхуру; *кршнах* — Кришна; *камала* — подобные лотосам; *лочанах* — чьи глаза.

«Возможно, это вернулся Акрура — тот, кто выполнил желание Камсы, забрав лотосоокого Кришну в Матхуру».

КОММЕНТАРИЙ: Гопи произнесли эти слова в гневе.

ТЕКСТ 49

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४९||

ким садхайишйатй асмабхир

*бхартух притасйа нишкртим
татах стридам вадантинам
уддхаво 'гат кртахниках*

ким — ли; *садхайишйати* — он осуществит; *асмабхих* — с нами; *бхартух* — его господина; *притасйа* — довольного им; *нишкртим* — погребальный ритуал; *татах* — затем; *стридам* — женщины; *вадантинам* — пока говорили; *уддхавах* — Уддхава; *агат* — пришел туда; *крта* — выполнив; *ахниках* — свои утренние религиозные обязанности.

«Может, он собирается взять нашу плоть, чтобы предложить ее в качестве погребального подношения своему хозяину, который был так доволен его служением?» Пока женщины говорили так, появился Уддхава, закончивший выполнять свои утренние обязанности.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе отражена горечь разочарования, которое испытали гопи, когда Акрура забрал Кришну. Однако их ожидает приятный сюрприз: оказывается, неожиданный гость — это Уддхава.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок шестой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Уддхава посещает Вриндаван».

Глава 47

Песнь шмелю

В этой главе рассказывается о том, как, выполняя наказ Господа Шри Кришны, Уддхава передал Его послание юным гопи, утешил их, а затем вернулся в Матхуру.

Увидев лотосоокого Уддхаву, облаченного в желтые одежды, с красивыми серьгами в ушах, юные девушки Враджа были поражены тем, насколько тот походил на Кришну. Недоумевая: «Кто бы это мог быть?» — они подошли ближе и окружили его. Когда они поняли, что это, должно быть, посланец Кришны, они отвели его в укромное место, чтобы поговорить с ним с глазу на глаз.

Затем гопи стали вспоминать развлечения, которыми они наслаждались в обществе Шри Кришны, и, позабыв обо всех правилах приличия и скромности, громко зарыдали. Одна гопи, глубоко погруженная в мысли о Кришне, заметила, что вокруг Нее вьется шмель. Решив, что шмель этот — посланец Кришны, Она сказала: «Подобно шмелю, который перелетает с цветка на цветок, Шри Кришна покинул юных девушек Ваджа и теперь влюблен в других женщин». Гопи продолжала говорить, сравнивая Свою так называемую неудачу с той удачей, которая выпала Ее соперницам. При этом Она не переставала славить имена, облик, качества и развлечения Господа Кришны, а затем сказала, что, хотя Кришна и покинул гопи, они даже на мгновение не могут прекратить думать о Нем.

Уддхава попытался утешить девушек Ваджа, которые жаждали вновь увидеться с Кришной. Уддхава обратился к ним так: «Чтобы стать преданными Кришны, обычным людям приходится совершать множество благочестивых поступков, однако вы, простые пастушки, столь удачливы, что Господь Кришна наградил вас высочайшей, чистой любовью к Нему». Затем Уддхава передал девушкам послание Кришны.

Повторяя слова Господа Кришны, Уддхава сказал: «Я Высшая Душа и прибежище всех живых существ. Посредством Своих энергии Я творю, поддерживаю и уничтожаю мироздание. Воистину, Для вас, гопи, нет никого дороже Меня, однако Я покинул вас лишь для того, чтобы усилить вашу привязанность ко Мне и сделать ваше памятование обо Мне еще глубже. Ведь если возлюбленный женщины далеко от нее, она постоянно думает о нем. Непрерывно думая обо Мне, вы обязательно снова окажетесь в Моем обществе».

Затем гопи спросили Уддхаву: «Счастлив ли теперь Кришна, получив со смертью Камсы возможность беспрепятственно наслаждаться обществом Своих родственников и женщин Матхуры? Помнит ли Он развлечения, которыми наслаждался с нами, помнит ли Он о танце раса? Вернется ли когда-нибудь Шри Кришна, чтобы подарить нам блаженство, подобно тому как Господь Индра, посылая дождь, возвращает к жизни леса, измученные летней жарой? Хотя мы знаем, что величайшее счастье приходит в результате

отречения от мира, все же мы не можем избавиться от надежды обрести Кришну, ибо земля Враджа до сих пор хранит следы Его лотосных стоп, которые напоминают нам о Его легкой походке, щедрых улыбках и нежных речах, похитивших наши сердца».

Произнеся это, гопи стали громко звать Кришну по имени: «О Говинда, вернись и избавь нас от страданий!» Уддхава принялся утешать гопи словами, от которых боль их разлуки с Кришной немного улеглась, а гопи стали оказывать ему почтение так, как будто он был Самим Шри Кришной.

Уддхава оставался во Врадже несколько месяцев, напоминая местным жителям о Кришне и тем самым даря им радость. Пораженный глубиной и силой любви гопи к Богу, Уддхава сказал: «Жизнь этих пастушек — пример высшего совершенства, ибо они достигли уровня чистой любви к Шри Кришне. Поистине, даже Господь Брахма ниже их. Сама богиня процветания, всегда пребывающая на груди Кришны, не смогла обрести ту милость, которую получили гопи во время танца раса, когда Господь Кришна Своими могучими руками обнимал их. Что же тогда говорить о других женщинах? Мне выпадет великая удача, если я рожусь здесь кустом или лианой, чтобы иногда на меня ложилась пыль с лотосных стоп гопи».

Наконец Уддхава испросил у Махараджи Нанды и других пастухов позволение вернуться в Матхуру. Нанда одарил его многочисленными подарками и попросил благословить его, чтобы он всегда мог помнить о Кришне. Возвратившись в Матхуру, Уддхава передал Кришне, Балараме и царю Уграсене дары, присланные Махараджей Нандой, и рассказал им обо всем, что ему довелось увидеть во Врадже.

ТЕКСТЫ 1-2

□□□□□□ □□□□
□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□ □□

шри-шука увача
 там викийя кршанучарам враджа-стрийах
 праламба-бахум нава-канджа-лочанам
 питамбарам пушкара-малинам ласан-
 мукхаравиндам паримршта-кундалам

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *там* — его; *викшйа* — видя; *кршна-анучарам* — слугу Господа Кришны (Уддхаву); *вradжа-стрийах* — женщины Вradжа; *праламба* — длинные; *бахум* — чьи руки; *нава* — юные; *канджа* — подобные лепесткам лотоса; *лочанам* — чьи глаза; *пита* — желтые; *амбарам* — облаченного в одежды; *пушкара* — из лотосов; *малинам* — с гирляндой; *ласат* — ослепительно сиявшее; *мукха* — чье лицо; *аравиндам* — подобное лотосу; *паримршта* — отполированные; *кундалам* — чьи серьги; *су-висмитах* — глубоко изумленные; *ках* — кто; *айам* — это; *апивйа* — красивая; *даршанах* — чья внешность; *кутах* — откуда; *ча* — и; *касйа* — принадлежащий кому; *ачйута* — Кришны; *веша* — облаченный в одежды; *бхушанах* — и украшения; *ити* — говоря так; *сма* — конечно; *сарвах* — все они; *париваврух* — окружили; *утсуках* — воодушевленные; *там* — его; *уттамах-шлока* — Господа Кришны, которого прославляют в лучших стихах; *пада-амбуджа* — лotosные стопы; *ашрайам* — для которого являются прибежищем.

Шукадева Госвами сказал: Увидев перед собой слугу Господа Кришны, чьи руки были длинные, а глаза напоминали лепестки только что распустившегося лотоса, юные обитательницы Враджа очень удивились. Он был облачен в желтые одежды, а лицо его, подобное

лотосу, сияло, отражая блеск полированных золотых серег. «Кто этот прекрасный юноша? — спрашивали друг друга гопи. — Откуда он и кому служит? На нем одежда и украшения Кришны!» С этими словами гопи окружили Уддхаву, прибежищем которого были лотосные стопы Господа Уттамашлоки, Шри Кришны.

ТЕКСТ 3

□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||३||

*там прашрайенаванатах су-сат-кртам
 са-врида-хасекшана-сунртадибхих
 рахасй апрччханн упавиштам асане
 виджнайа сандеша-харам рама-патех*

там — его, Уддхаву; *прашрайена* — со смирением; *аванатах* — склонившиеся (гопи); *су* — как следует; *сат-кртам* — почтили; *са-врида* — застенчивыми; *хаса* — и улыбающимися; *икшана* — взглядами; *сунрта* — приятными речами; *адибхих* — и так далее; *рахаси* — в уединенном месте; *апрччхан* — они спросили; *упавиштам* — которого усадили; *асане* — на подушку; *виджнайа* — поняв, что он; *сандеша-харам* — несущий послание; *рама-патех* — господина богини процветания.

Гопи оказали Уддхаве должное почтение, смиренно склонив голову, застенчиво и с улыбкой глядя на него и говоря ему приятные слова. Затем они отвели его в уединенное место, усадили на удобное сиденье и стали расспрашивать, ибо признали в нем посланца Кришны, господина богини процветания.

КОММЕНТАРИЙ: Целомудренные гопи оживились, когда поняли, что Уддхава — посланец Кришны. За то время, которое Уддхава проведет во

Вриндаване, ему предстоит узнать, что гопи, не имея себе равных в преданности Кришне, не могут думать ни о ком другом, кроме своего любимого Кришны.

ТЕКСТ 4

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ || ४ ||

джанимас твам йаду-патех
паршадам самупагатам
бхартреха прешитах питрох
бхаван прийа-чикиршайа

джанимах — мы знаем; *твам* — ты; *йаду-патех* — повелителя Ядавов; *паршадам* — личный друг; *самупагатам* — прибыл; *бхартра* — своим господином; *иха* — сюда; *прешитах* — присланный; *питрох* — Его родителям; *бхаван* — ты; *прийа* — радость; *чикиршайа* — желая принести.

[Гопи сказали:] Мы знаем, что ты личный слуга Кришны, повелителя Ядавов, и что ты прибыл сюда по указанию своего господина, который хочет порадовать Своих родителей.

ТЕКСТ 5

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ न □□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ || ५ ||

*анйатха го-врадже тасйа
смаранийам на чакшмахе
снеханубандхо бандхунам
мунер апи су-дустйаджах*

анйатха — иначе; *го-врадже* — на пастбище; *тасйа* — для Него; *смаранийам* — то, о чем стоит вспоминать; *на чакшмахе* — мы не видим; *снеха* — любви; *анубандхах* — привязанность; *бандхунам* — к родственникам; *мунех* — для мудреца; *апи* — даже; *су-дустйаджах* — от которой очень трудно избавиться.

Здесь, среди коровьих пастбищ Враджа, мы не видим ничего другого, о чем Ему стоило бы вспоминать. Поистине, узы привязанности к родным сложно разорвать даже мудрецу.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □&□

*анйешв артха-крта маитри
йавад-артха-видамбанам
пумбхих стришу крта йадват
суманасв ива шатпадаих*

анйешу — к другим; *артха* — с какой-либо целью; *крта* — проявлена; *маитри* — дружба; *йават* — пока; *артха* — (человек выполняет свое) намерение; *видамбанам* — притворство; *пумбхих* — мужчинами; *стришу* — по отношению к женщинам; *крта* — проявляемое; *йадват* — так же; *суманасу* — к цветам; *ива* — как; *шат-падаих* — пчелами.

Дружеское обращение человека с посторонними — теми, кто не приходится ему родственниками, — всегда продиктовано какой-то корыстью, а потому является притворством, продолжающимся только до тех пор, пока он не достигнет желанной цели. Такое дружелюбие сродни интересу, который мужчины проявляют к женщинам, а пчелы — к цветкам.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что привлекательные женщины, подобно цветам, обладают красотой, ароматом, нежностью, очарованием и т.д. Подобно тому как пчелы, отведав нектара из одного цветка, сразу перелетают на другой, легкомысленные мужчины бросают красивых, преданных им женщин в поисках новых наслаждений. Здесь гопи осуждают такое поведение. Целиком отдав свое сердце Шри Кришне, они хотели только одного — чтобы Кришна наслаждался их красотой, и теперь, мучимые болью разлуки, сомневались в искренности дружбы Кришны.

Таковы трансцендентные развлечения Господа. Господь Кришна и гопи — это полностью свободные души, и любовь между ними духовна. В противоположность этому, наши так называемые любовные отношения, будучи искаженным отражением совершенной любви духовного мира, осквернены вожделением, жадностью, гордостью и прочим. И гопи, и, конечно же, Сам Шри Кришна свободны от этих низших качеств. Их глубокие любовные чувства порождены только чистой преданностью и ничем иным.

ТЕКСТ 7

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ || ७ ||

*нихсвам тйаджанти ганика
акалпам нрпатим праджах
адхита-видйа ачарйам*

ртвиджо датта-дакшинам

нихсвам — того, у кого ничего нет; *тйаджанти* — покидают; *ганиках* — блудницы; *акалпам* — неумелого; *нр-патим* — царя; *праджах* — подданные; *адхита-видйах* — те, кто завершил свое обучение; *ачарйам* — учителя; *ртваджах* — жрецы; *датта* — (совершающего жертвоприношение) который дал; *дакшинам* — их вознаграждение.

Блудницы уходят от мужчин, у которых нет денег, подданные покидают слабого царя, ученики, завершившие обучение, — своего учителя, а жрецы — того, кто вознаградил их за проведенное жертвоприношение.

ТЕКСТ 8

[illegible]

кхага вита-пхалам вркшам
 бхуктва чатитхайо грхам
 дагдхам мргас татхаранийам
 джара бхуктва ратам стрийам

кхагах — птицы; *вита* — лишнее; *пхалам* — плодов; *вркшам* — дерево; *бхуктва* — поев; *ча* — и; *атитхайах* — гости; *грхам* — дом; *дагдхам* — сгоревший; *мргах* — животные; *татха* — точно так же; *аранйам* — лес; *джарах* — любовники; *бхуктва* — насладившись; *ратам* — привязанную к ним; *стрийам* — женщину.

Птицы улетают с дерева, на котором не осталось плодов, гости, наевшись досыта, уходят из дома, где их принимали, животные

покидают сгоревший лес, а любовник, насладившись женщиной, бросает ее, хоть та и привязана к нему.

ТЕКСТЫ 9-10

□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ ||९||
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □ |
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ ||१०||

*ити гопйо хи говинде
гата-вак-кайа-манасах
кршна-дуте самайате
уддхаве тйакта-лаукиках*

*гайантьях прийа-кармани
рудантьаш ча гата-хрийах
тасйа самсмертьа самсмертьа
йани каишора-балйайох*

ити — так; *гопйах* — гопи; *хи* — несомненно; *говинде* — на Говинде; *гата* — сосредоточив; *вак* — свою речь; *кайа* — тела; *манасах* — и умы; *кршна-дуте* — посланник Кришны; *самайате* — приехав и присоединившись к ним; *уддхаве* — Уддхава; *тйакта* — отложив; *лаукиках* — мирские дела; *гайантьях* — напевая; *прийа* — своего возлюбленного; *кармана* — о деяниях; *рудантьях* — плача; *ча* — и; *гата-хрийах* — позабыв о скромности; *тасйа* — Его; *самсмертьа самсмертьа* — ярко вспоминая снова и снова; *йани* — которые; *каишора* — юности; *балйайох* — и детства.

Говоря так, гопи, чья речь, тело и ум были без остатка отданы Говинде, Кришне, отложили все свои привычные дела: ведь теперь рядом с ними был Его посланец, Шри Уддхава. Постоянно вспоминая о подвигах, которые их возлюбленный Кришна совершал в детстве и юности, они пели о них и без всякого стеснения горько плакали.

КОММЕНТАРИЙ: Слово балйайох в этом стихе указывает на то, что гопи были влюблены в Кришну с самого детства. Поэтому, хотя, согласно этикету, им не следовало проявлять перед другими свои чувства, они позабыли обо всех правилах приличия и открыто плакали в присутствии посланца Кришны, Уддхавы.

ТЕКСТ 11

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || १ ॥

*качин мадхукарам дрштва
дхйайанти кршна-сангамам
прийа-прастхапитам дутам
калпайитведам абравит*

качит — одна (из гопи); *мадху-карам* — шмеля; *дрштва* — увидев; *дхйайанти* — сосредоточенно размышляя; *кршна-сангамам* — о Своем общении с Кришной; *прийа* — Ее возлюбленным; *прастхапитам* — присланный; *дутам* — вестник; *калпайитва* — вообразив это; *идам* — следующее; *абравит* — произнесла.

Одна из гопи, погруженная в размышления о Своем былом общении с Кришной, увидела перед Собой шмеля. Вообразив, что он прислан Ее возлюбленным, Она обратилась к шмелю с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе под словом качит, «некая гопи», подразумевается Шримати Радхарани. В качестве доказательства того, что этой гопи была Шримати Радхарани, Шрила Джива Госвами приводит следующие стихи из «Агни-пураны»:

*гопйах напраччхур ушаси
кршнанучарам уддхавам
хари-лила-вихарамш ча
татраикам радхикам вина
радха тад-бхава-самлина
васанайа вирамита
сакхибхих сабхйадхач чхуद्धа
виджнана-гуна-джрмбхитам
иджйанте-васинам веда
чарамамша-вибхаванаих*

«На рассвете гопи стали расспрашивать слугу Кришны, Уддхаву, о том, чем занимается Господь и как Он отдыхает. Только Шримати Радхарани, погруженная в мысли о Кришне, потеряла к беседе всякий интерес. Затем, сидя в кругу Своих подруг, Радха, которой поклоняются жители Вриндавана, заговорила. Слова Ее были исполнены чистого трансцендентного знания и заключали в себе окончательные выводы Вед».

В «Бхагавад-гите» (15.15) Господь Кришна утверждает: *ведаиш ча сарваир ахам эва ведйах* — «Цель изучения всех Вед — постичь Меня». Познать Кришну — значит полюбить Его. И Радхарани Своими речами и поступками проявила Свою высочайшую любовь к Господу.

Прочитав стихи из «Агни-пураны», Шрила Джива Госвами также приводит стих из «Нрисимха-тапани-упанишад» (Пурва-кханда, 2.10): *йам сарве देва наманти мумукшаво браhma-вадинаш ча* — «Все полубоги и философы-трансценденталисты, которые стремятся к освобождению, склоняются перед Верховным Господом». Мы должны следовать их примеру.

ТЕКСТ 12

[illegible]

зони увача

мадхуна китава-бандхо ма спршангхрим сапатнийах
 куча-вилулита-мала-кункума-шмашрубхир нах
 вахату мадху-патис тан-манининам прасадам
 йаду-садаси видамбйам йасйа дутас швам идрк

гопи увача — гопи сказала; *мадхупа* — о шмель; *китава* — обманщика; *бандхо* — о друг; *ма спрша* — пожалуйста, не дотрагивайся; *ангхрим* — до стоп; *сапатнйах* — Его возлюбленной, нашей соперницы; *куча* — с груди; *вилулита* — упавшей; *мала* — с гирлянды; *кункума* — в киновари; *шмашрубхих* — усиками; *нах* — наших; *вахату* — пусть Он приносит; *мадхупатих* — повелитель династии Мадху; *тат* — Его; *манининам* — женщинам; *прасадам* — милость или доброту; *йаду-садаси* — в царском собрании Ядавов; *видамбйам* — объект насмешек или презрения; *йасйа* — чей; *дутах* — посланец; *твам* — ты; *идрк* — такой.

Гопи сказала: О шмель, о друг обманщика, не прикасайся к Моим стопам своими усиками, которые измазаны в кункуме, попавшей на гирлянду Кришны с грудей Моей соперницы, прижимавшейся к Нему! Пусть Кришна ублажает женщин Матхуры. Того, кто присылает вестников вроде тебя, несомненно, засмеют в царском собрании Ядавов.

КОММЕНТАРИЙ: Ругая шмеля, которого Она приняла за посланца Кришны, Шримати Радхарани косвенно ругает Самого Кришну. Она

обращается к шмелю, называя его мадхупа, «тот, кто пьет нектар (цветов)», а Кришну Она называет мадху-пати, «повелитель Мадху».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что этот и последующие девять стихов — примеры десяти видов импульсивной речи влюбленной. Данный стих — иллюстрация праджалпы, которую Шрила Рупа Госвами описывает в «Уджвала-ниламани» (14.182) так:

*асуйершйа-мада-йуджа
йо 'вадхирана-мудрайа
прийасйакаушалодгарах
праджалпах са ту киртйате*

«Праджалпа — это речь, в которой влюбленная осуждает бестактность своего возлюбленного, выказывая ему свое неуважение. Праджалпу произносят с чувствами злобы, ревности и гордости». Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что слово китава-бандхо выражает злобу, от слова сапатнйах до слова нах выражена ревность, в словах ма спрша ангхрим отразилась гордость, от слова вахату до слова прасадам выражается неуважение, а в последней строке от йаду-садаси до конца стиха осуждается то, как бестактно Кришна обошелся с Радхарани.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□ इव □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□ □□ □□□□□
□□□□□ बत □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१३||

*сакрд адхара-судхам свам мохиним пайайитва
суманаса ива садйас татйадже 'сман бхавадрк
паричарати катхам тат-пада-падмам ну падма
хй апи бата хрта-чета хй уттамах-шлока-джалпах*

сакрт — однажды; *адхара* — губ; *судхам* — нектар; *сейм* — Его; *мохиним* — одурманивающий; *пайайитва* — заставив нас пить; *су-манасах* — цветы; *ива* — как; *сайдйах* — внезапно; *татйадже* — Он покинул; *асман* — нас; *бхавадрк* — как ты; *паричарати* — служит; *катхам* — почему; *тат* — Его; *пада-падмам* — лотосным стопам; *ну* — Мне интересно; *падма* — Лакшми, богиня процветания; *хи апи* — несомненно, поскольку; *бата* — увы; *хрта* — унесен; *четах* — ее ум; *хи* — конечно; *уттамах-шлока* — Кришны; *джалпа-их* — лживыми речами.

Лишь однажды напоив нектаром Своих губ, Кришна внезапно покинул нас, подобно тому как ты перелетаешь с цветка на цветок. Почему же богиня Падма с таким рвением служит Его лотосным стопам? Увы! Ответ здесь один: ум ее, должно быть, одурманен Его лживыми речами.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе Шримати Радхарани продолжает сравнивать Шри Кришну со шмелем. В горе Своем Она говорит, что богиня процветания так ревностно служит лотосным стопам Кришны, наверное, потому, что Кришна обманул ее Своими обещаниями. Согласно комментарию Шрилы Вишванатхи Чакраварти, это высказывание Шримати Радхарани — иллюстрация париджалпы, которая описана в «Уджвала-ниламани» (14.184) так:

прабхор нидайата-шатхйа
чапалйадй-упападанат
сва-вичакшаната-вйактир
бхангйа сйат париджалпитам

«Париджалпа — это речь, в которой возлюбленная различными способами демонстрирует свою проницательность, обличая безжалостность, двуличие, ненадежность и другие недостатки своего повелителя».

ТЕКСТ 14

ким их баху шад-ангхре гайаси твам йадунам
адхипатим агрханам аграто нах пуринам
виджайа-сакха-сакхинам гийатам тат-прасангах
кшапита-куча-руджас те калпайантиштам иштах

О шмель, зачем ты без устали поёшь о повелителе рода Яду перед нами, бездомными? Всё это мы уже слышали не раз. Лучше пой о друге Арджуны для Его новых подружек, ведь Он унял огонь желаний, пылавший в их груди. Эти женщины обязательно дадут тебе то, что ты просишь.

КОММЕНТАРИЙ: В словах агрханам аграто нах выражается скорбь Радхарани о том, что Она и другие гопи покинули свои дома ради любви к Кришне, а Он бросил их и стал царевичем в столице Ядавов. Слово виджайа не только означает «Арджуна, победитель», но и указывает на Самого Шри Кришну, который неизменно одерживает победы. А слово пуринам не только означает «старая (новость)», но и указывает на то, что Шри Кришну прославляют древние ведические писания, называемые Пуранами.

В этом стихе, который произносит Радхарани, проявляется Ее ревнивый гнев, порожденный нарочитым презрением к Шри Кришне и сопровождаемый саркастическими взглядами на Него искоса. Таким образом, данный стих соответствует описанию виджалпы, приведенному в «Уджвала-ниламани» (14.186):

вйактайасуйайа гудха
мана-мудрантаралайа
агха-двиши катакшоктир
виджално видушам матах

«По мнению сведущих людей, виджалпа — это речь, исполненная сарказма, с которой возлюбленная обращается к убийце Агхи. Речь эта содержит неприкрытую ревность и в то же время намеки на оскорбленную гордость».

ТЕКСТ 15

च
 ।
 चरणरज
 च ॥१५॥

диви бхуви ча расайам ках стрийас тад-дुरапах
 капата-ручира-хаса-бхру-виджрмбхасйа йах сйух
 чарана-раджа упасте йасйа бхутир вайам
 ка апи ча кrpана-пакше хй уттамах-шлока-шабдах

диви — в раю; *бхуви* — на земле; *ча* — и; *расайам* — под землей; *ках* — какие; *стрийах* — женщины; *тат* — Им; *дурапах* — недостижимы; *каната* — вводящими в заблуждение; *ручира* — очаровательными; *хаса* — улыбками; *бхру* — чьих бровей; *виджрмбхасйа* — изгиб; *йах* — кто; *сйух* — становятся; *чарана* — стоп; *раджах* — пыли; *упасте* — поклоняется; *йасйа* — чьих; *бхутих* — богиня процветания, супруга Господа Нараяны; *вайам* — мы; *ка* — кто; *ани*

ча — тем не менее; *крпана-накше* — для тех, кто жалок; *хи* — несомненно; *уттамах-шлока* — Верховный Господь, которого прославляют самыми возвышенными молитвами; *шабдах* — имя.

В раю ли, на земле или в подземных мирах есть ли хоть одна женщина, недоступная для Него? Просто поднимая брови дугой и расточая лживые улыбки, Он покоряет любых женщин. Сама верховная богиня поклоняется пыли с Его лотосных стоп. Кто мы в сравнении с ней? Однако даже самым жалким людям позволено воспевать Его имя — Уттамашлока.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур утверждает, что речь Радхарани, выражающая всю полноту чувств разочарованной влюбленной, исполнена любви к Шри Кришне, которая по силе превосходит даже любовь Лакшми, богини процветания. Хотя все гопи по красоте, темпераменту и своим добродетелям достойны Шри Кришны, Шримати Радхарани подходит Ему больше всех. Чувствуя Себя покинутой, Радхарани говорит здесь Кришне: «Тебя называют Уттамашлокой, потому что Ты особенно добр к жалким и падшим, но если бы Ты проявил милость ко Мне, тогда бы Ты по праву носил это высокое имя».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что в этом стихе Шримати Радхарани выражает Свое презрение к Кришне, порожденное гордостью, обвиняет Кришну в обмане и указывает Ему на Его недостатки. Такая речь называется на санскрите уджалпа. «Уджвала-ниламани» описывает ее так:

*харех кухакатакхйанам
гарва-гарбхитайершийайа
сасуйаш ча тад-акшепо
дхираир уджджалпа ирйате*

«Обвинение Господа Хари в двуличии, высказанное с презрением, порожденным гордостью, и сопровождаемое ревнивыми нападками на Него, мудрецы называют уджалпой».

ТЕКСТ 16

[illegible]

висрджа шираси падам ведмй ахам чату-караир
анунайа-видушас те 'бхйетйа даутйаир мукундат
сва-крта иха вишрштапатйа-патй-анйа-лока
вйасрджад акрта-четах ким ну сандхейам асмин

висрдж — отпусти; *шираси падам* — Мою стопу от твоей головы; *ведми* — знаю; *ахам* — Я; *чату-карах* — со лстивыми речами; *анунайа* — в искусстве примирения; *видушах* — который сведущ; *те* — тебя; *абхйетйа* — изучившего; *даутйаих* — действующего в качестве посланника; *мукундат* — Кришны; *сва* — Его; *крте* — ради; *иха* — в этой жизни; *висршта* — которые оставили; *апатйа* — детей; *пати* — мужей; *анйа-локах* — и всех остальных; *вйасрджат* — Он покинул; *акрта-четах* — неблагодарный; *ким ну* — почему, в самом деле; *сандхейам* — должна Я мириться; *асмин* — с Ним.

Убери свою голову от Моих стоп! Я знаю, чего ты добиваешься. Мукунда обучил тебя искусству дипломатии, и теперь ты прилетел ко Мне, чтобы передать Его льстивые слова. Но Он бросил тех, кто ради Него одного покинул своих детей, мужей и всех остальных родственников. Он попросту неблагодарный. Чего ради теперь Я должна мириться с Ним?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что этот стих иллюстрирует качества санджалпы, которую Шрила Рупа Госвами описывает в «Уджвала-ниламани» (14.190) следующим образом:

соллунтхайа гаханайа

кайапй акшена-мудрайа
тасйакрта-дженатадй-уктих
санджалпах катхито будхаих

«Сведущие люди говорят, что санджалпа — это речь, проникнутая глубокой иронией и сопровождаемая обидными жестами, изобличающая неблагодарность и другие недостатки любимого». Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, слово ади, «и так далее», подразумевает, что любящая видит в своем возлюбленном жестокосердие, враждебность и полное отсутствие любви.

ТЕКСТ 17

[illegible]

мргайур ива капиндрам вивйадхе лубдха-дхарма
стрийам акрта вирупам стри-джитах кама-йанам
балим апи балим аттвாவештайад дхванкша-вад йас
тад алам асита-сакхйаир дустйаджас тат-катхартхах

мргайух — охотник; *ива* — словно; *капи* — обезьян; *индрам* — царя; *вивадхе* — убил; *лубдха-дхарма* — поступив, как жестокий охотник; *стрийам* — женщину (Шурпанакху); *акрта* — сделал; *вирупам* — обезображенной; *стри* — женщиной (Ситой); *джитах* — покоренный; *камайанам* — находившуюся во власти вожделения; *балим* — царя Бали; *апи* — также; *балим* — его подношение; *аттва* — приняв; *авештайат* — связал; *дхванкшават* — словно ворона; *йах* — который; *тат* — поэтому; *алам* — достаточно; *асита* — с черным Кришной; *сакхйаих* — всех видов дружбы; *дустйаджах* — невозможно остановить; *тат* — о Нем; *катха* — рассказов; *артхах* — обсуждение.

Как жестокий охотник, Своими стрелами Он убил царя обезьян. Привязанный к одной женщине, Он обезобразил другую, хотя та пришла к Нему, терзаемая вожделением. Приняв дары от Махараджи Бали, Он все равно связал его, как ворона. Давно пора положить конец дружбе с этим смуглокожим юношей, хоть мы и не в силах перестать говорить о Нем.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада объясняет смысл этого стиха так: «[Шримати Радхарани сказала шмелю:] „Бедный посланец, ты всего лишь неразумный слуга. Ты так мало знаешь о Кришне, о том, каким неблагодарным и бессердечным Он бывал не только в этой жизни, но и в предыдущих. Мы слышали об этом от нашей бабушки Паурнамаси. Она рассказывала нам, что прежде Кришна был сыном кшатрия и носил имя Рамачандра. Тогда Он убил Вали, который был врагом Его друга, но не так, как подобает кшатрию, а как это делают охотники. Охотник прячется в засаде и убивает зверя, даже не показываясь ему на глаза. Господу Рамачандре, родившемуся кшатрием, следовало сразиться с Вали лицом к лицу, но по наущению Своего друга Он убил его из-за дерева. Так Он нарушил религиозные заповеди, которым должны следовать кшатрии. Кроме того, Он был так очарован красотой Ситы, что отрезал Шурпанакхе, сестре Раваны, нос и уши, обезобразив ее. Шурпанакха хотела, чтобы Он утолил ее страсть, и, как истинный кшатрий, Он должен был исполнить ее желание. Но Ситадеви так подчинила Его себе, что, не в силах забыть ее, Он обезобразил Шурпанакху. Еще до того как родиться кшатрием, Он появился на свет мальчиком-брахманом по имени Ваманадева, который попросил подаяние у Махараджи Бали. Махараджа Бали в своей великодушии предложил Ему все, чем владел, но неблагодарный Ваманадева-Кришна велел связать его, словно ворона, и отправил в подземное царство. Нам ли не знать, каким неблагодарным может быть Кришна! Но вот незадача: хотя Он так жесток и бессердечен, мы не можем перестать говорить о Нем. Не только мы — даже великие мудрецы и святые всегда ведут о Нем разговор. Мы, гопи Вриндавана, не желаем больше дружить с этим смуглокожим юношей, но не представляем себе, где найти силы, чтобы не вспоминать о Нем и не говорить о Его поступках“».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что эти слова Радхарани называются аваджалпа. Рупа Госвами в следующем стихе «Уджвала-ниламани» (14.192) описывает их так:

*харау катхинйа-камитва
дхауртйад асактй-айогйата
йатра сершйа-бхийевокта
со 'ваджалпах сатам матах*

«Святые мудрецы утверждают, что, когда влюбленная, обуреваемая ревностью и страхом, заявляет, что Господь Хари недостойн ее любви, поскольку груб, похотлив и нечестен, такая речь называется аваджалпой».

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
बहव इह □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||१८||

*йад-анучарита-лила-карна-пийуша-вишрут-
сакрт-адана-видхута-двандва-дхарма винаштах
сапади грха-кутумбам динам утсрджйа дина
бахава иха виханга бхикшу-чарйам чаранти*

йат — чьи; *анучарита* — непрекращающиеся деяния; *лила* — таких развлечений; *карна* — для ушей; *пийуша* — нектара; *вишрут* — капли; *сакрт* — лишь раз; *адана* — вкушением; *видхута* — полностью устраненная; *двандва* — к двойственности; *дхармах* — их склонность; *винаштах* — уничтожена; *сапади* — тут же; *грха* — свои дома; *кутумбам* — и семьи; *динам* — жалкие; *утсрджйа* — отвергнув; *динах* — сами став жалкими; *бахавах* — многие люди; *иха* — здесь (во Вриндаване); *вихангах* — (как) птицы; *бхикшу* — нищенства; *чарйам* — жизнь; *чаранти* — ведут.

Рассказы об играх, которые непрестанно являет Кришна, — нектар для ушей. Хотя бы раз отведав даже каплю этого нектара, человек

утрачивает привязанность к материальной двойственности. Многие из таких людей внезапно покидали свои жалкие дома и семьи и, превратившись в жалких нищих, приходили во Вриндаван, чтобы, прося подаяние, скитаться здесь, словно птицы.

КОММЕНТАРИЙ: В основе материальной двойственности лежат наши ошибочные представления: «Это мое, а это твое», «Это моя страна, а это твоя» или «Это моя семья, а та твоя» и тому подобное. На самом же деле существует единая Абсолютная Истина, в которой пребываем все мы и которой принадлежит все сущее. Ее красота и счастье также абсолютны и безграничны, и если человек действительно услышит об этой Абсолютной Истине, чье имя — Кришна, то утратит привязанность к иллюзорной двойственности материального мира.

Согласно утверждениям ачарьев, а также в соответствии с правилами санскритской грамматики, последние два слова второй строки в этом тексте можно разделить по другому — дхарма-авинаштах. Тогда вся строка становится частью одного составного слова, которое означает, что слушание повествований о Кришне очищает человека от влияния безбожной двойственности, а потому материальная иллюзия не может его победить (авинашта). Вместо слова динах в некоторых версиях «Шримад-Бхагаватам» стоит слово дхирах, которое означает, что человек становится серьезным в духовной жизни и теряет интерес к мимолетным материальным отношениям. Слово вихангах, «птицы», в этом случае будет означать лебедей, олицетворяющих способность отличать хорошее от дурного.

Комментируя этот стих, Шрила Вишванатха Чакраварти цитирует Рупу Госвами:

*бхангйа тйагаучитй тасйа
кхаганам апи кхеданат
йатра санушайам прокта
тад бхавед абхиджалпитам*

«Когда влюбленная, охваченная горем, говорит слова, которые могут быть истолкованы как то, что возлюбленного следует оставить, такая речь, подобная жалобному крику птицы, называется абхиджалпой» (Уджвала-ниламани, 14.194).

ТЕКСТ 19

□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ ||१९||

*вайам ртам ива джихма-вйахртам шраддадханах
кулика-рутам иваджнах кршна-вадхво харинйах
дадршур асакрд этат тан-накха-спарша-тивра
смара-руджа упамантрин бханйатам анйа-варта*

вайам — мы; *ртам* — правдивым; *ива* — как будто; *джихма* — лживым; *вйахртам* — Его речам; *шраддадханах* — доверяя; *кулика* — охотника; *рутам* — песне; *ива* — словно; *аджнах* — глупые; *кршна* — черного оленя; *вадхвах* — жёны; *харинйах* — самки; *дадршух* — ощущали; *асакрт* — вновь и вновь; *этат* — эту; *тат* — Его; *накха* — ногтей; *спарша* — от прикосновения; *тивра* — острую; *смара* — вожеления; *руджах* — боль; *упамантрин* — о гонец; *бханйатам* — пожалуйста, говори; *анйа* — на другую; *варта* — тему.

Простодушно поверив Его лживым речам, приняв их за правду, мы уподобились глупым женам черного оленя, которые, услышав песнь коварного охотника, идут на ее звуки. Нас вновь и вновь терзали муки вожеления, лишь только мы ощущали прикосновение Его ногтей. О гонец, пожалуйста, поговори о чем-нибудь другом, а не о Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти относит эти слова Шримати Радхарани к категории аджалпы, которую Шрила Рупа Госвами описывает так:

*джаихмйам тасйарти-датвам ча
нирведад йатра киртитам
бхангйанйа-сукха-датвам ча
са аджалпа удиритах*

«Речь, произнесенная с отвращением, из которой следует, что возлюбленный говорящей — обманщик и что он причиняет ей страдания, а другим дарует счастье, называется аджалпой» (Уджвала-ниламани, 14.196).

ТЕКСТ 20

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□
वरय □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||२०||

*прийа-сакха пунар агах прейаса прешитах ким
варайа ким анурундхе мананийо 'си ме 'нга
найаси катхам ихасман дустйаджа-двандва-паршвам
сататам ураси саумйа шрир вадхух сакам асте*

прийа — Моего возлюбленного; *сакха* — о друг; *пунах* — еще раз; *агах* — ты прибыл; *прейаса* — Моим возлюбленным; *прешитах* — присланный; *ким* — неужели; *варайа* — пожалуйста, выбирай; *ким* — что; *анурундхе* — ты хочешь; *мананийах* — достойный почитания; *аси* — ты; *ме* — Мной; *анга* — Мой дорогой; *найаси* — ты приносишь; *катхам* — почему; *иха* — сюда; *асман* — нас; *дус-тйаджа* — от которой невозможно отказаться; *двандва* — любовную связь с кем; *паршвам* — рядом; *сататам* — всегда; *ураси* — на груди; *саумйа* — о благородный; *шрих* — богиня процветания; *вадхух* — Его супруга; *сакам* — вместе с Ним; *асте* — находится.

О друг Моего любимого, неужели Он вновь прислал тебя? Мне следует оказать тебе почтение, друг Мой, а потому можешь выбирать себе любую награду, какую пожелаешь. Но зачем же ты вернулся — неужели, чтобы забрать нас к Нему, от любви к которому так трудно отказаться? Посуди сам, о благородный шмель: Его супруга — сама богиня Шри, и она всегда находится рядом с Ним, пребывая на Его груди.

КОММЕНТАРИЙ: В «Кришне, Верховной Личности Бога» Шрила Прабхупада так разъясняет этот стих: «Пока Радхарани говорила, шмель летал вокруг Нее, но затем он вдруг скрылся из глаз. Она глубоко тосковала в разлуке с Кришной и, беседуя со шмелем, чувствовала прилив экстатической любви. Но, как только шмель исчез, Радхарани почти обезумела от страха, что вестник-шмель вернется к Кришне и расскажет Ему о том, как Она укоряла Его. «Кришна очень огорчится, когда услышит об этом», — подумала Она. Ее снова охватил экстаз, но уже другого рода.

Тем временем неугомонный шмель вновь приблизился к Радхарани. «Кришна по-прежнему благосклонен ко Мне, — обрадовалась Она. — Хотя вестник-шмель передал Ему Мои упреки, Кришна так добр, что снова прислал его за Мной». На этот раз Шримати Радхарани решила, что не должна никак укорять Кришну».

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что богиня процветания, Шри, может принимать различные облики. Так, когда Кришна наслаждается с другими женщинами, она превращается в золотую полосу на Его груди. Когда же других женщин рядом нет, она вновь принимает облик прекрасной юной женщины и в этом облике дарит Ему наслаждение.

Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, здесь Шримати Радхарани демонстрирует пратиджалпу, которую Шрила Рупа Госвами описывает так:

*дустйаджа-двандва-бхаве 'смин
праптир нархетй ануद्धатам
дута-саммананеноктам
йатра са пратиджалпаках*

Здесь Шримати Радхарани оставила жестокие слова и смиренно признаёт величие Шри Кришны.

[illegible]

О Уддхава! Как жаль, что Кришна теперь живет в Матхуре. Вспоминает ли Он отцовский дом и Своих друзей-пастушков? О великая

душа! Говорит ли Он хотя бы иногда о нас, Своих служанках? Когда Он положит нам на голову Свою руку, благоухающую ароматом агуру?

КОММЕНТАРИЙ: Литературный и пословный переводы этого стиха выполнены Шрилой Прабхупадой и взяты из «Чайтанья-чаритамриты» (Ади, 6.68).

Шрила Вишванатха Чакраварти очень поэтично, проникая глубоко внутрь духовных переживаний, пишет о чувствах Радхарани, которые описаны в этом и девяти предыдущих стихах. Он разъясняет их следующим образом:

«Шримати Радхарани размышляла: „Раньше Кришна жил во Врадже и был доволен здесь, но потом уехал в Матхуру. Так, может быть, однажды Ему захочется уехать и оттуда? Матхура совсем рядом с Вриндаваном, а потому вполне возможно, что когда-нибудь Он вернется сюда.

Кришна — сын почтенного человека, Махараджи Нанды, поэтому, скорее всего, Он до сих пор живет в Матхуре лишь из чувства долга перед отцом, который отправил Его туда. С другой стороны, Нанда всю свою жизнь посвятил Кришне. По своей наивности он позволил Ядавам обмануть его, и те увезли Кришну в Матхуру. Должно быть, Кришна сейчас думает: „Увы! Даже Моему отцу не удалось увезти Меня обратно во Врадж — как же Мне туда вернуться?“ Кришна, несомненно, очень хочет вернуться сюда и потому прислал сюда тебя, Своего гонца.

Нанда позволил забрать своего сына лишь по простоте душевной. Если бы он разрешил, то мать Кришны, царица Враджа, взобралась бы на колесницу Акруры и, обняв своего сына за шею, уехала бы с Ним в Матхуру, а за нею и все гопи. Однако этому не суждено было случиться.

С тех пор как Кришна уехал, Нанда от разлуки с Ним окаменел. Сокровищницы, кладовые, кухни, спальни, роскошные залы Нанды стоят в запустении. В них никто не убирается, и они поросли травой, покрылись

пылью, сухой листвой и паутиной. Помнит ли Кришна, как жил в доме Своего отца? Вспоминает ли Он хотя бы иногда Субалу и других Своих друзей, которые лежат теперь неподвижно в таких же заброшенных домах?

Женщины Матхуры, с которыми общается теперь Кришна, не знают, как служить Ему таким образом, чтобы Он был доволен. Рассказывает ли Он им о нас, гопи, когда те, видя, что Он неудовлетворен, спрашивают, как сделать Его счастливым?

Кришна должен сказать им: „Вам, городским женщинам, никогда не удастся порадовать Меня так, как радовали когда-то гопи Враджа. Они лучше всех умеют делать гирлянды, умащать свое тело ароматными притираниями, играть на струнных инструментах, петь и танцевать на празднике танца раса. Им нет равных по красоте, обаянию, остроумию и умению играть в вопросы и ответы. Они в совершенстве знают, как лучше всего встречать возлюбленного, когда и как следует выказать ревность, гнев и другие признаки чистой любви и привязанности“. Кришна, без сомнения, думает именно так. Поэтому Он, наверное, скажет женщинам Матхуры: „Дорогие женщины из рода Яду, отправляйтесь-ка по своим домам. Я больше не хочу общаться с вами. Завтра поутру Я возвращаюсь во Врадж“.

Когда же, сказав им такие слова, Кришна вернется к нам, чтобы положить на наши головы Свою ладонь, благоухающую, как агуру? Потом Он станет нас утешать: „О возлюбленные сердца Моего, клянусь вам, что больше никогда вас не оставлю. Во всех трех мирах Мне не удалось найти никого, в ком была бы хоть капелька ваших удивительных качеств“».

Так Шрила Вишванатха Чакраварти раскрывает чувства Шримати Радхарани. Далее ачарья объясняет, что в этом стихе проявился еще один особый вид речи — суджалпа, которую Рупа Госвами описывает так:

*йатрарджават са-гамбхирйам
са-даинйам саха-чапалам
соткантхам ча харих прштах
са суджалпо нигадйате*

«Когда влюбленная чистосердечно и искренне расспрашивает Шри Хари, проявляя при этом серьезность, смирение, нетерпеливость и страстное желание, такую речь называют суджалпой» (Уджвала-ниламани, 14.200).

Завершая этот раздел сорок седьмой главы, Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что существует десять разновидностей духовного безумия (дивйон-мада), которые проявляются в десяти видах читра-джалпы, или меняющей свой характер речи. Такое духовное безумие проявляется в особой игре, когда кажется, что преданный пребывает в замешательстве, однако само это замешательство — часть духовного блаженства, маха-бхавы Шримати Радхарани. Чтобы разъяснить это состояние, ачарья цитирует из «Уджвала-ниламани» (14.174, 178-80) Рупы Госвами следующие стихи:

*прайо врндаванешварйам
мохано 'йам уданчати
этасйа моханахйасйа
гатим кам апй упейушах
бхрамабха капи ваичитри
дивйонмада итирйате
удгхурна читра-джалпадйас
тад-бхеда бахаво матах
прештхасйа сухрд-алоке
гудха-рошабхиджрмбхитах
бхури-бхава-майо джалпо
йас тивроткантхитантимах
читра-джалпо дашанго 'йам
праджалпах париджалпитах
виджалпо 'джджалпа-санджалпах
аваджалпо 'бхиджалпитах
аджалпах пратиджалпаш ча
суджалпаш чети киртитах*

«Такой экстаз замешательства может реально испытывать лишь царевна Вриндавана [Шримати Радхарани]. Она достигла особой стадии замешательства — удивительного состояния, напоминающего помрачение

сознания. У этого состояния, называемого дивьонмадой, есть множество граней, которые то проявляются, то уходят в тень, и одна из них — читра-джалпа. Эта речь, вызванная появлением друга Ее возлюбленного, исполнена скрытого гнева и несет в себе отпечаток разнообразных экстатических переживаний. Пика своего она достигает в страстном, необоримом желании.

Читра-джалпа имеет десять разновидностей — праджалпа, париджалпа, виджалпа, удджалпа, санджалпа, аваджалпа, абхиджалпа, аджалпа, пратиджалпа и суджалпа».

В заключение стоит отметить, что некоторые комментаторы утверждают, будто Сам Шри Кришна принял облик вестника-шмеля, чтобы насладиться нектаром речи Своей возлюбленной.

ТЕКСТ 22

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

*шри-шука увача
атходдхаво нишамйаивам
кршна-даршана-лаласах
сантвайан прийа-сандешаир
гопир идам абхашата*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *атха* — затем; *уддхавах* — Уддхава; *нишамйа* — услышав; *эвам* — так; *кршна-даршана* — встречи с Кришной; *лаласах* — которые жаждали; *сантвайан* — успокаивая; *прийа* — их возлюбленного; *сандешаих* — посланиями; *гопих* — пастушкам; *идам* — это; *абхашата* — он сказал.

Шукадева Госвами сказал: Услышав это, Уддхава попытался утешить гопи, жаждавших увидеть Господа Кришну, и стал пересказывать им послание их возлюбленного.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□ □□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□ ||२३||

*шри-уддхава увача
ахо йуйам сма пурнарта
бхаватйо лока-пуджитах
васудеве бхагавати
йасам ити арпита манах*

шри-уддхавах увача — Шри Уддхава сказал; *ахо* — воистину; *йуйам* — вы; *сма* — конечно; *пурна* — выполнены; *артхах* — чьи цели; *бхаватйах* — вы; *лока* — всеми людьми; *пуджитах* — почитаемые; *васудеве бхагавати* — Господу Васудеве, Кришне, Верховной Личности Бога; *йасам* — чьи; *ити* — таким образом; *арпита* — отданы; *манах* — умы.

Шри Уддхава сказал: Вы, гопи, воистину, удачливейшие из душ, и весь мир поклоняется вам, ибо вы целиком посвятили свой ум Верховной Личности Бога, Васудеве.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что другие преданные также погружают свой ум в размышления о Господе, гопи по силе своей любви не знают себе равных.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||२४||

*дана-врата-тапо-хома
джапа-свадхйайа-самйамаих
шрейобхир вивидхаих чанйаих
кршне бхактир хи садхйате*

дана — благотворительностью; *врата* — строгими обетами; *та-пах* — аскетическими подвигами; *хома* — огненными жертвоприношениями; *джапа* — индивидуальным повторением мантр; *сва-дхйайа* — изучением ведических писаний; *самйамаих* — и заповедями; *шрейобхих* — обрядами; *вивидхаих* — различными; *ча* — также; *анйаих* — другими; *кршне* — Господу Кришне; *бхактих* — преданное служение; *хи* — несомненно; *садхйате* — достигается.

Преданное служение Господу Кришне можно обрести, занимаясь благотворительностью, строго храня обеты, совершая аскетические подвиги и огненные жертвоприношения, повторяя джапу, изучая Веды и выполняя их предписания, а также с помощью множества других форм духовной практики.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти так объясняет перечисленные здесь методы. Дана — это пожертвования Господу Вишну и Его преданным. Под вратой подразумевается соблюдение обетов, таких как экадаши. Тапас — это отказ от чувственных удовольствий ради служения Кришне. Хома — огненные жертвоприношения, предназначенные для Вишну. Джапа — индивидуальное повторение святых имен Господа. Свадхйайа — изучение и декламирование ведических текстов, таких как «Гопала-тапани-упанишад».

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||२५||

*бхагавати уттамах-шлоке
бхаватибхир ануттама
бхактих правартита диштйа
мунинам апи дурлабха*

бхагавати — Верховному Господу; *уттамах-шлоке* — которого прославляют лучшими стихами; *бхаватибхих* — вами; *ануттама* — непревзойденная; *бхактих* — преданность; *правартита* — установлена; *диштйа* — (поздравляю с вашей) удачей; *мунинам* — для великих мудрецов; *апи* — даже; *дурлабха* — труднодостижимой.

Вам очень повезло: вы явили непревзойденный образец чистой преданности Господу Уттамышлоке. Такую преданность, как у вас, едва ли способны обрести даже великие мудрецы.

КОММЕНТАРИЙ: Слово правартита указывает на то, что гопи явили в мире невиданный дотоле высочайший образец чистой любви к Богу. Поэтому Уддхава поздравляет их с тем беспримерным вкладом, который они внесли в религиозную жизнь обитателей Земли.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□ च |

□□□□□□□□□□ □□□□ □□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ ||२६||

*диштьа путран патин дехан
сва-джанан бхаванани ча
хитваврнита йуйам йат
крشناкхйам пурушам парам*

диштьа — благодаря удаче; *путран* — сыновей; *патин* — мужей; *дехан* — тела; *сва-джанан* — родственников; *бхаванани* — дома; *ча* — и; *хитва* — оставив; *аврнита* — выбрали; *йуйам* — вы; *йат* — этого; *кршна-акхйам* — по имени Кришна; *пурушам* — мужчину; *парам* — верховного.

Удача улыбнулась вам, и вы смогли оставить своих сыновей, мужей, все, что приносит наслаждение телу, родственников и дома ради величайшего из мужчин, которого зовут Кришной.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что гопи избавились от чувства собственности ко всему, что перечислено в этом стихе. Из истории мы знаем, что гопи по-прежнему жили дома, вместе со своими семьями. Тем не менее, в отличие от обычных людей, они полностью изжили в себе эгоистические, собственнические чувства по отношению к своим детям, мужу и т.д. Они никогда не пытались наслаждаться своими родными — свое сердце и ум они полностью отдали Верховному Господу, к чему призывают великие религиозные писания мира. Следуя примеру гопи, мы должны полюбить Верховного Господа всем сердцем, всей душой, всеми своими силами.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२७||

*сарватма-бхаво 'дхикрто
бхавати нам адхокшадже
вирахена маха-бхага
махан ме 'нуграхах кртах*

сарва-атма — всем сердцем; *бхавах* — любовь; *адхикртах* — требуемая по праву; *бхавати нам* — вами; *адхокшадже* — к трансцендентному Господу; *вирахена* — через это настроение разлуки; *маха-бхагах* — о прославленные; *махан* — великая; *ме* — мне; *ануграхах* — милость; *кртах* — оказана.

О прославленные гопи, у вас есть полное право претендовать на беспримесную любовь к трансцендентному Господу. Поистине, показав мне вашу любовь к Кришне в разлуке с Ним, вы пролили на меня великую милость.

КОММЕНТАРИЙ: Не только Уддхаве, но и всему миру гопи подали великий пример счастья в любви к Богу, явив тем самым милость каждому живому существу. Как пишет Шрила Джива Госвами, поскольку они служили Верховному Господу должным образом, их любовь подчинила Его им. Тем не менее, желая показать всему миру, сколь сильно они любят Господа, Он сделал вид, будто покинул их. Однако теперь, благодаря их бесконечной преданности, Он в духовном смысле вновь был рядом с ними.

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□
□□□ □□□□□ □□□□□□□ ||२८||

*шруйатам прийа-сандешо
бхавати нам сукхавахах*

*йам адайагато бхадра
ахам бхарту рахас-карах*

шруйатам — пожалуйста, выслушайте; *прийа* — вашего возлюбленного; *сандешах* — послание; *бхавати* — вам; *сукха* — счастье; *авахах* — несущее; *йам* — которое; *адайа* — везя; *агатах* — прибыл; *бхадрах* — милые девушки; *ахам* — я; *бхартух* — моего господина; *рахас* — секретных поручений; *карах* — исполнитель.

А теперь, милые девушки, услышьте послание вашего возлюбленного, которое я, доверенный слуга моего господина, привез вам.

ТЕКСТ 29

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□
न □□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□ च □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२९||

*шри-бхагаван увача
бхавати* *ам* *вийого ме*
на хи сарватмана квачит
йатха бхутани бхутешу
кхам вайв-агнир джалам махи
татхахам ча манах-прана
бхутендрийа-гунашрайах

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *бхавати* — вас, девушек; *вийогах* — разлука; *ме* — со Мной; *на* — не; *хи* — поистине; *сарватмана* — с Душой всего сущего; *квачит* — когда-либо; *йатха* — как;

бхутани — материальные элементы; *бхутешу* — во всех сотворенных существах; *кхам* — эфир; *вайу-агних* — воздух и огонь; *джалам* — вода; *махи* — земля; *татха* — так; *ахам* — Я; *ча* — и; *манах* — ума; *прана* — жизненного воздуха; *бхута* — материальных элементов; *индрийа* — чувств; *гуна* — и первичных гун природы; *ашрайах* — прибежище.

Верховный Господь сказал: На самом деле вы никогда со Мной не разлучались, ибо Я Душа всего мироздания. Подобно тому как стихии природы — эфир, воздух, огонь, вода и земля — присутствуют во всех сотворенных объектах, Я пребываю в уме, жизненной силе и чувствах каждого, а также в материальных элементах и гунах природы.

КОММЕНТАРИЙ: Согласно комментариям Шрилы Дживы Госвами и Шрилы Вишванатхи Чакраварти, речь Господа, кажущаяся на первый взгляд сухим философствованием, несет в себе гораздо более глубокий смысл. Верховный Господь по секрету сообщает гопи, что, отвечая на их необычайную любовь к Нему, Он пребывает внутри их, однако не только как Сверхдуша всего творения, но и как их возлюбленный. В таком прочтении стиха слово гуна указывает на особые божественные качества гопи, которые привлекали Шри Кришну, а слово сарватмана, которое мы перевели здесь применительно к Самому Шри Кришне (согласуя его со словом ме, которое также стоит в творительном падеже), можно перевести как сарватха, что значит «полностью». Иначе говоря, хоть Кришны и не было в тот момент рядом, на самом деле Он не может отсутствовать полностью, поскольку в Своей духовной форме Он всегда пребывает в сердцах и умах гопи.

В «Кришне, Верховной Личности Бога» и других своих книгах Шрила Прабхупада подробно объясняет, что Кришна оставил гопи лишь для того, чтобы усилить их любовь к Нему и, как заметил Уддхава, чтобы благословить всех остальных преданных, продемонстрировав им силу любви гопи. На самом деле Господь силой Своей духовной энергии присутствовал внутри гопи, поскольку те являются Его вечными спутницами.

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что недалекие люди считают, будто с помощью философских рассуждений Господь пытался поднять гопи до уровня освобождения и разъяснить им основы философии

сознания Кришны. На самом же деле гопи — это самые возвышенные души, и их развлечения со Шри Кришной следует изучать лишь под руководством авторитетных ачарьев. Когда гопи пришли на поляну, где проходил танец раса, Шри Кришна попытался проповедовать им философию карма-йоги, говоря главным образом о принципах мирской этики и морали, однако гопи были выше всего этого. Теперь же Кришна предлагает им философию гьяна-йоги, или метафизику, но и она не годится для гопи, которые уже достигли спонтанной, чистой любви к Шри Кришне.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ॐ ||

*атманй эватманатмана
срдже ханмй анупалайе
атма-майанубхавена
бхутендрийа-гунатмана*

атмани — во Мне; *эва* — несомненно; *атмана* — Мной; *атма-нам* — Сам; *срдже* — создаю; *ханми* — уничтожаю; *анупалайе* — поддерживаю; *атма* — Моей собственной; *майа* — мистической энергии; *анубхавена* — силой; *бхута* — материальные элементы; *индрийа* — чувства; *гуна* — и гуны природы; *атмана* — включающей в себя.

Силой Своей энергии, которая включает в себя материальные элементы, чувства и гуны природы, Я Сам творю, поддерживаю и уничтожаю Себя внутри Себя.

КОММЕНТАРИЙ: Несмотря на то что Господь — это верховное существо, Он и Его творение не полностью отличны друг от друга, поскольку творение

— это не что иное, как продолжение Его бытия. Здесь Господь подчеркивает это единство.

ТЕКСТ 31

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३१||

*атма джнана-майах шуддхо
вйатирикто 'гунанвайах
сушупти-свапна-джаградбхир
майа-врттибхир ийате*

атма — душа; *джнана-майах* — несущая в себе трансцендентное знание; *шуддхах* — чистая; *вйатириктах* — отделенная; *агуна-анвайах* — не вовлеченная во взаимодействия материальных гун; *сушупти* — в глубоком сне; *свапна* — в обычном сне; *джаград-бхих* — и в состоянии бодрствования; *майа* — материальной энергии; *врттибхих* — через функции; *ийате* — воспринимается.

Состоящая из чистого сознания, или знания, душа не имеет ничего общего с материей и не вступает во взаимодействие с гунами природы. Ощутить присутствие души можно благодаря трем состояниям, создаваемым материальной природой: бодрствованию, дреме и глубокому сну.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь ясно сказано, что душа, атма, состоит из чистого знания, или сознания, то есть представляет собой онтологическую категорию, отличную от материи. Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что слово атма можно трактовать и как «Высшая Душа, Господь Кришна». Поскольку в предыдущих стихах Господь уже объяснил, что все материальное — это продолжение Его бытия, то фраза майа-врттибхир ийате означает, что,

пристально изучая этот мир, мы сможем увидеть, как Бог проявляется в нем. Это еще один аргумент в пользу того, что гопи не нужно было скорбеть.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३२||

*йенендрийартхан дхйайета
мрша свапна-вад уттхитах
тан нирундхйад индрийани
винидрах пратйападйата*

йена — которым (умом); *индрийа* — чувств; *артхан* — на объекты; *дхйайета* — медитирует; *мрша* — нереальный; *свапна-ват* — как сон; *уттхитах* — пробудившийся; *тат* — тот (ум); *нирун-дхйат* — нужно обуздать; *индрийани* — чувства; *винидрах* — не спящий (бодрствующий); *пратйападйата* — они обретают.

Проснувшись, человек иногда продолжает размышлять о том, что ему приснилось, хотя эти события не были реальными. Подобно этому, посредством ума он медитирует на объекты чувственных удовольствий, которые затем становятся доступными для чувств. Поэтому следует всегда быть начеку и держать ум в узде.

КОММЕНТАРИЙ: Глагол пратипад означает «быть воспринимаемым или восстанавливаемым». Душа, которая свободна от дремы материального сознания (винидра), восстанавливает свое изначальное положение вечной служанки Господа, Шри Кришны. Чистым сознанием можно непосредственно воспринимать душу.

ТЕКСТ 33

□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□ □□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||३३||

*этад-антах самамнайо
йогах санкхйам манишинам
тйагас тапо дамах сатйам
самудранта ивапагах*

*э*та*т* — имея это; *а*нтах — своим заключением; *самамнайах* — все ведические писания; *йогах* — классическая система йоги; *санкхйам* — путь медитации санкхьи, на котором человек учится отличать дух от материи; *манишинам* — разумных; *тйагах* — отречение; *тапах* — аскеза; *дамах* — обуздание чувств; *сатйам* — и правдивость; *самудра-антах* — впадающие в океан; *ива* — как; *апа-гах* — реки.

По мнению мудрых людей, таков окончательный итог всех Вед, равно как и практики йоги, санкхьи, отречения от всего материального, аскезы, самообуздания и правдивости, подобно тому как океан — конечное прибежище всех рек.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь утверждает, что все Веды в конечном счете предназначены для того, чтобы научить душу обуздывать свой ум и чувства, сосредоточивая их на осознании трансцендентной природы бытия. Поэтому любые пути так называемой йоги, мистицизма и религии, позволяющие неограниченные чувственные удовольствия, на самом деле не имеют никакого отношения к духовной практике. Это всего лишь удобные уловки, к которым прибегают глупцы, чтобы оправдать свой животный образ жизни.

ТЕКСТ 34

ТЕКСТ 35

□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
 मन □□□□□□ □□□□□□ |
 □□□□□□□□ च न □□□ □□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□ ||३५||

йатха дура-чаре прештхе
мана авишйа вартате
стринам ча на татха четах
санникрште 'кши-гочаре

йатха — как; *дура-чаре* — находящийся далеко; *прештхе* — возлюбленный; *манах* — умы; *авишйа* — погруженные; *вартате* — остаются; *стринам* — женщин; *ча* — и; *на* — не; *татха* — так; *четах* — их умы; *санникрште* — когда он рядом; *акши-гочаре* — перед их взором.

Когда возлюбленный далеко, женщина думает о нем чаще, чем когда находится рядом с ним.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, это справедливо и в отношении мужчин, которые больше размышляют о своей возлюбленной, когда она далеко, нежели когда видят ее перед собой.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□ ||३६||

майй авешйа манах кртснам
вимукташеша-вртти йат

*анусмарантйо мам нитйам
ачиран мам упаишйатха*

майи — в Меня; *авешйа* — погрузив; *манах* — свой ум; *кртснам* — целиком; *вимукта* — оставив; *ашеша* — все; *вртти* — их (материальные) функции; *йат* — поскольку; *анусмарантйах* — вспоминая; *мам* — Меня; *нитйам* — постоянно; *ачират* — вскоре; *мам* — Меня; *упаишйатха* — вы обретете.

Вы целиком погружены в размышления обо Мне. Ваш ум не бывает занят чем-то другим, поэтому вы постоянно помните обо Мне, и очень скоро Я вновь окажусь рядом с вами.

ТЕКСТ 37

□□ □□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३७ ||

*йа майа кридата ратрйам
ване 'смин враджа астхитах
алабдха-расах калйанйо
мапур мад-вирйа-чинтайа*

йах — девушки, которые; *майа* — со Мной; *кридата* — развлекавшимся; *ратрйам* — ночью; *ване* — в лесу; *асмин* — этом; *врадже* — деревне Врадж; *астхитах* — оставаясь; *алабдха* — не испытав; *расах* — танец раса; *калйанйах* — удачливые; *ма* — Меня; *йпух* — они обрели; *мат-вирйа* — на Моих доблестных деяниях; *чинтайа* — сосредоточением.

Некоторым гопи в ночь танца раса пришлось остаться в пастушеской деревне, а потому они не смогли принять участие в Моих развлечениях в

ночном лесу, но тем не менее они также необычайно удачливы. Воистину, думая о проявлениях Моей силы и доблести, они тоже обрели Меня.

ТЕКСТ 38

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३८||

*шри-шука увача
эвам приятамадиштам
акарнйа враджа-йошитах
та учур уддхавам притас
тат-сандешагата-ср்தих*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — таким образом; *прийа-тама* — своего возлюбленного (Кришны); *адиш-там* — наставления; *акарнйа* — выслушав; *враджа-йошитах* — девушки Враджа; *тах* — они; *учух* — сказали; *уддхавам* — Уддхаве; *притах* — довольные; *тат* — этим; *сандеша* — посланием; *агата* — вернувшиеся; *ср்தих* — их воспоминания.

Шукадева Госвами сказал: Девушки Враджа были очень счастливы услышать послание своего любимого Кришны. Слова Его воскресили в них приятные воспоминания, и, довольные, девушки обратились к Уддхаве так.

ТЕКСТ 39

□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३९||

*гопйа учух
диштйахито хатах камсо
йадунам сануго 'гха-крт
диштйаптаир лабдха-сарвартхаих
кушали асте 'чйуто 'дхуна*

гопйах учух — гопи сказали; *диштйа* — к счастью; *ахитах* — враг; *хатах* — убит; *камсах* — царь Камса; *йадунам* — для Ядавов; *са-анугах* — вместе с его приспешниками; *агха* — страданий; *крт* — причина; *диштйа* — к счастью; *аптаих* — со Своими доброжелателями; *лабдха* — которые достигли; *сарва* — всех; *артхаих* — своих желаний; *кушали* — счастливо; *асте* — живет; *ачйутах* — Господь Кришна; *адхуна* — сейчас.

Гопи сказали: Мы очень рады, что Камса, заклятый враг и гонитель рода Яду, убит вместе со всеми его приспешниками. Рады мы и тому, что Господь Ачьюта счастливо живет в окружении Своих друзей и родственников, все желания которых теперь осуществились.

ТЕКСТ 40

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४०||

*каччид гадаграджах саумйа
кароти пура-йошитах
притим нах снигдха-саврида
хасодарекшанарчитах*

каччит — возможно; *гада-аграджах* — Кришна, старший брат Гады; *саумйа* — о благородный (Уддхава); *кароти* — дает; *пура* — города; *йошита* — женщинам; *притим* — счастье любви; *нах* — которое принадлежит нам; *снигдха* — любящими; *са-врида* — и застенчивыми; *хаса* — улыбками; *удара* — щедрыми; *икшана* — их взглядами; *арчита*х — почитаемый.

О благородный Уддхава, одаривает ли старший брат Гады городских женщин наслаждениями, которые по праву принадлежат нам? Должно быть, эти женщины поклоняются Ему великодушными взглядами и нежными, застенчивыми улыбками.

КОММЕНТАРИЙ: Имя Гадаграджа указывает на Кришну, старшего брата (аграджа) Гады, первого сына Деваракшиты. Деваракшита приходилась Деваки сестрой и также была женой Васудевы. Называя Кришну этим именем, гопи хотят сказать, что теперь Он считает Себя сыном Деваки, а значит, Его связь с Вриндаваном ослабела. Охваченные любовью к Кришне, гопи ни на мгновение не могли перестать думать о Нем.

ТЕКСТ 41

□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४१||

катхам рати-вишеша-джнах
прийаш ча пура-йошита
нанубадхйета тад-вакйаир
вибхрамаиш чанубхаджитах

катхам — как; *рати* — любовных развлечений; *вишеша* — всех тонкостей; *джнах* — знаток; *прийах* — возлюбленный; *ча* — и; *пура-йошита*

— городских женщин; *на анубадхйета* — не окажется связанным; *тат* — их; *вакйаих* — речами; *вибхрамаих* — вводящими в заблуждение жестами; *ча* — и; *анубхаджитах* — постоянно почитаемый.

Шри Кришна, возлюбленный городских красавиц, не знает Себе равных в искусстве любви. Неужели Он не привяжется к ним, когда они непрестанно поклоняются Ему завораживающими речами и жестами?

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шридхара Свами, каждый из этих стихов произносит другая гопи.

ТЕКСТ 42

□□□ □□□□□□ □□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||४२||

апи смарати нах садхо
говиндах прастуте квачит
гоштхи-мадхйе пура-стринам
грамйах сваира-катхантаре

апи — более того; *смарати* — помнит; *нах* — нас; *садхо* — о благочестивый; *говиндах* — Кришна; *прастуте* — обсуждаемые; *квачит* — когда-либо; *гоштхи* — собрания; *мадхйе* — среди; *пура-стринам* — городских женщин; *грамйах* — деревенские девушки; *сваи-ра* — свободных; *катха* — разговоров; *антаре* — во время.

О праведный человек, вспоминает ли нас Говинда, когда разговаривает с городскими женщинами? Упоминает ли Он в беседах с ними простых деревенских девушек?

КОММЕНТАРИЙ: Гопи так сильно, без всякой корысти, любили Кришну, что даже в минуты глубокого отчаяния не помышляли о том, чтобы полюбить кого-нибудь другого. Шрила Вишванатха Чакраварти описывает их чувства так.

Гопи могли сказать: «Конечно же, Кришна бросил нас потому, что мы этого заслуживаем. Ведь мы — самые ничтожные женщины на свете, которых отвергли, после того как насладились ими. Интересно все же, вспоминает ли Он иногда о нас — из-за наших ли хороших качеств или оттого, что мы делали что-то не так? У Кришны, конечно же, нет секретов от городских женщин. Наверняка они вместе поют, шутят, загадывают друг другу загадки и говорят обо всем на свете. Говорит ли им когда-нибудь Кришна: „Мои дорогие горожанки, пастушкам в Моей родной деревне даже не снились столь изысканные речи и такое красивое пение. Им этого не понять“? Говорит ли Он о нас хотя бы так когда-нибудь?»

ТЕКСТ 43

[illegible]

тах ким нишах смарати йасу тада приабхир
врндаване кумуда-кунда-шашанка-рамйе
реме кванач-чарана-нупура-раса-гоштхйам
асмабхир идита-маноджна-катхах кадачит

тах — те; *ким* — ли; *нишах* — ночи; *смарати* — Он помнит; *йасу* — во время которых; *тада* — тогда; *прийабхих* — со Своими возлюбленными подругами; *врндаване* — в лесу Вриндавана; *кумуда* — благодаря лотосам; *кунда* — и жасминам; *шашанка* — и луне; *рамйе* — привлекательные; *реме* — Он наслаждался; *ква-нат* — звенящие; *чарана-нупура* — (где) ножные

колокольчики; *раса-гоштхйам* — в кругу танца раса; *асмабхих* — с нами; *идита* — восхваляемые; *маноджна* — чарующие; *катхах* — рассказы о ком; *кадачит* — когда-либо.

Вспоминает ли Он дивные ночи в залитом лунным светом лесу Вриндавана, напоенном ароматом лотосов и жасмина? Мы пели о Его чарующих играх, а Он наслаждался с нами, Своими возлюбленными, в хороводе танца раса, звеневшего переливами ножных колокольчиков.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет скрытый смысл этого стиха: «Гопи знали, что в мире нет места красивее Вриндавана. Нигде во всей вселенной не увидишь столь же прекрасного зрелища, как лес Вриндавана, напоенный ароматом восхитительных цветов и залитый светом полной луны, отражающейся в плавно текущих водах священной реки Ямуны. Никто не любил Кришну так, как гопи, и никто не понимал Его лучше, чем они. Гопи служили Кришне так, как не смог бы служить никто другой. Поэтому девушек очень печалило то, что Кришна теперь лишился Вриндавана и возможности наслаждаться их служением. Свободные от материального вождения, гопи переживали, что не могут теперь своим любовным служением доставить Кришне радость. Они просто не могли представить, что Кришна наслаждается где-то в другом месте и что Ему так же хорошо, как было в их обществе во Вриндаване».

ТЕКСТ 44

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४४||

апй эшйатиха дашархас
таптах сва-кртайа шуча
сандживайан ну но гатраир
йатхендро ванамамбудаих

апи — ли; *эшйати* — Он приедет; *иха* — сюда; *дашархах* — Кришна, потомок Дашархи; *таптах* — которые измучены; *сва-кртайа* — Его собственными поступками; *шуча* — горем; *сандживайан* — вернув к жизни; *ну* — возможно; *нах* — нас; *гатраих* — (прикосновением) Его тела; *йатха* — как; *индрах* — Господь Индра; *ваннам* — лес; *амбудаих* — облаками.

Возвратится ли сюда потомок Дашархи, чтобы прикосновением Своего тела вернуть к жизни тех, кто сгорает от горя, которое Он им причинил? Спасет ли Он нас так же, как Господь Индра возвращает к жизни лес, посылая на него несущие живительную влагу облака?

ТЕКСТ 45

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||४५||

*касма*т *кршна* *ихайати*
прапта-*раджйа* *хатахитах*
нарендра-*канйа* *удвахйа*
притах *сарва*-*сухрд*-*вртах*

*касма*т — почему; *кршнах* — Кришна; *иха* — сюда; *айати* — приедет; *прапта* — обрета; *раджйах* — царство; *хата* — убив; *ахи-тах* — Своих врагов; *нара-индра* — царей; *канйах* — на дочерях; *удвахйа* — женившись; *притах* — счастлив; *сарва* — всеми; *сухрт* — Своими доброжелателями; *вртах* — окруженный.

Но зачем Кришне возвращаться сюда, после того как Он завоевал царство, убил Своих врагов и женился на дочерях царей? Теперь Он живет счастливо, окруженный Своими друзьями и доброжелателями.

ТЕКСТ 46

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||४६||

*ким асмабхир ванаукобхир
анйабхир ва махатманах
шри-патер апта-камасйа
криьетартхах кртатманах*

ким — какое; *асмабхих* — нами; *вана* — лес; *окобхих* — чье место жительства; *анйабхих* — другими женщинами; *ва* — или; *маха-атманах* — для возвышенной личности (Кришны); *шри* — богини процветания; *патех* — супруга; *апта-камасйа* — чьи желания уже полностью осуществлены; *криьета* — должно быть выполнено; *артхах* — желание; *крта-атманах* — самодостаточного.

Эта великая душа, Кришна, — повелитель богини процветания, и все Его желания исполняются сами собой. Разве сможем мы, обитатели леса, да и любые другие женщины сделать что-то нужное для того, кто всегда удовлетворен и самодостаточен?

КОММЕНТАРИЙ: Хотя гопи сокрушались о том, что Кришна общается с жительницами Матхуры, теперь они осознают, что Он, будучи совершенной Личностью Бога, не нуждается ни в каких женщинах. Лишь по Своей беспричинной милости Он дарует Своим любящим преданным возможность общаться с Ним.

ТЕКСТ 47

□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||४७||

парам саукхйам хи наирашйам
сваиринй апй аха пингала
тадж джанатинам нах кршне
татхапй аша дуратйайа

парам — высшее; *саукхйам* — счастье; *хи* — несомненно; *наирашйам* — равнодушие; *сваирини* — нецеломудренная; *апи* — хотя; *аха* — сказала; *пингала* — блудница Пингала; *тат* — об этом; *джанатинам* — которые знают; *нах* — для нас; *кршне* — сосредоточенных на Кришне; *татха апи* — тем не менее; *аса* — надежду; *дуратйайа* — невозможно преодолеть.

Даже блудница Пингала говорила, что величайшее счастье — отказаться от всех желаний. Мы знаем это, но тем не менее не можем расстаться с надеждой обрести Кришну.

КОММЕНТАРИЙ: История Пингалы рассказывается в восьмой главе Одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 48

क□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ ||४८||

ка утсахета сантйактум

*уттамахшлока-самвидам
аниччхато 'ни йасйа шрир
анган на чйавате квачит*

ках — кто; *утсахета* — сможет; *сантиактум* — отказаться; *ут-тамах-шлока* — с Господом Кришной; *самвидам* — от доверительных бесед; *аниччхатах* — нежеланная; *апи* — хотя; *йасйа* — чье; *шрих* — верховная богиня процветания; *ангат* — тело; *на чйавате* — не покидает; *квачит* — никогда.

Кто сможет отказаться от доверительных бесед с Господом Уттামашлокой? Хотя Он и равнодушен к богине процветания, она никогда не покидает своего места на Его груди.

ТЕКСТ 49

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४९||

*сарич-чхаила-ваноддеша
гаво вену-рава име
санкаршана-сахайена
кршненаচারитах прабхо*

сарит — реки; *шаила* — холмы; *вана-уддешах* — и леса; *гавах* — коровы; *вену-равах* — звуки флейты; *име* — все это; *санкаршана* — Господь Баларама; *сахайена* — чей спутник; *кршнена* — Кришной; *ачаритах* — использовано; *прабхо* — о господин (Уддхава).

Дорогой Уддхава Прабху, когда Кришна был здесь вместе с Санкаршаной, Он наслаждался всеми этими реками, холмами, лесами, коровами и звуками флейты.

ТЕКСТ 50

□□□□ □□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ बत ।
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□ □□॥५०॥

пунах пунах смарайанти
нанда-гопа-сутам бата
шри-никетаис тат-падакау
висмартум наива шакнумах

пунах пунах — вновь и вновь; *смарайанти* — они напоминают; *нанда-гопа-сутам* — о сыне Нанды, царя пастухов; *бата* — без сомнения; *шри* — божественные; *никетаих* — имеющих особые знаки; *тат* — Его; *падакау* — из-за следов; *висмартум* — забыть; *на* — не; *эва* — конечно; *шакнумах* — способны.

Все это постоянно напоминает нам о сыне Нанды. Видя следы Кришны, отмеченные божественными знаками, мы ни на секунду не можем забыть о Нем.

ТЕКСТ 51

□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ ।
□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□
□□□ □□ □□□□□□□□ □□ ॥५१॥

*гатйа лалитайодара
хаса-лилавалоканаих
мадхвйа гира хрта-дхийах
катхам там висмарама хе*

гатйа — Его походкой; *лалитайа* — чарующими; *удара* — широкими; *хаса* — улыбками; *лила* — игривыми; *авалоканаих* — Его взглядами; *мадхвйа* — медовыми; *гира* — Его речами; *хрта* — украдены; *дхийах* — чьи сердца; *катхам* — как; *там* — Его; *висмарама* — мы можем забыть; *хе* — о (Уддхава).

О Уддхава, как можем мы забыть Его, когда наши сердца похищены Его грациозной походкой, широкой улыбкой, игривыми взглядами, Его речами, сладкими, как мед?

ТЕКСТ 52

□□ □□□ □□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||५२||

*хе натха хе рама-натха
враджа-натхартти-нашана
магнам уддхара говинда
гокулам врджинарнават*

хе натха — о господин; *хе рама-натха* — о господин богини процветания; *враджа-натха* — о властелин пастушеской деревни; *артти* — страдания; *нашана* — о уничтожающий; *магнам* — погруженную; *уддхара* — подними; *говинда* — о Говинда; *гокулам* — Гокулу; *врджина* — скорби; *арнават* — из океана.

**О наш господин, о супруг богини процветания, о властелин Враджа!
О Говинда, уносящий прочь страдания, пожалуйста, подними Гокулу из
океана скорби, в котором она сейчас тонет!**

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти так объясняет этот стих. Кто-то мог предложить гопи: «Почему бы вам не уйти оттуда? Оставьте Вриндаван, и тогда вам не придется смотреть на эти реки, горы и леса. Закройте глаза накидкой, заставьте разум ваш направлять ум в другое русло, и тогда вы забудете Кришну». На подобные уговоры гопи отвечают в предыдущем стихе: «у нас нет больше разума, ибо Кришна похитил его Своей непревзойденной красотой и очарованием».

В этом стихе чувства гопи становятся столь сильными, что они забывают об Уддхаве и, обратив свои взоры к Матхуре, жалобно взывают к Самому Кришне. Они называют Кришну Враджанатхой, поскольку в прошлом юный Кришна совершил множество невероятных подвигов, защищая Своих любимых деревенских жителей: Он поднял холм Говардхана и убил великое множество чудовищных демонов. В этом проникнутом скорбью стихе гопи умоляют Кришну вспомнить, какие у них были чудесные отношения, когда они наслаждались вместе как простые деревенские жители. Шри Кришна с любовью ухаживал за коровами Своего отца, и гопи просят Его вспомнить об этих обязанностях и вернуться, чтобы вновь выполнять их.

ТЕКСТ 53

□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५३||

*шри-шука увача
татас тах кршна-сандешаир*

*вйапета-вирах-джварах
уддхавам пуджайам чакрур
джнатватманам адхокшаджам*

шри-шуках увача — Шри Шukaдева Госвами сказал; *татах* — затем; *тах* — они; *кршна-сандешаих* — посланием Кришны; *вйа-пета* — устранен; *вирах* — разлуки; *джварах* — жар; *уддхавам* — Уддхаве; *пуджайам чакрух* — поклонялись; *джнатва* — признав его; *атманам* — Самим; *адхокшаджам* — Верховным Господом.

Шукадева Госвами продолжал: Жар разлуки, сжигавший гопи, немного утих благодаря словам Господа Кришны. Затем гопи стали поклоняться Уддхаве, признав его неотличным от их повелителя, Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняет Шрила Шридхара Свами, слова джнатватманам адхокшаджам также указывают на то, что гопи считают Кришну душой своей жизни, а потому не делают различий между собой и Им.

ТЕКСТ 54

□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ ||५४||

*уваса катичин масан
гопинам винудан шучах
кршна-лила-катхам гайан
рамайам аса гокулам*

уваса — он жил; *катичит* — несколько; *масан* — месяцев; *гопинам* — пастушек; *винудан* — рассеивая; *шучах* — печаль; *кршна-лила* — игры Господа

Кришны; *катхам* — повествования; *гайан* — воспевая; *рамайам аса* — он дарил радость; *гокулам* — Гокуле.

Уддхава остался там на несколько месяцев и рассеивал печаль гопи, воспевая игры Господа Кришны. Так он дарил счастье всем жителям Гокулы.

КОММЕНТАРИЙ: Великий ачарья Джива Госвами отмечает в связи с этим, что, живя во Вриндаване, Уддхава особенно заботился о приемных родителях Кришны, Нанде и Яшоде.

ТЕКСТ 55

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ||५५||

йаванти ахани нандасйа
врадже 'ватсит са уддхавах
враджаукасам кшана-прайани
асан кршнасйа вартайа

йаванти — все, сколько их было; *ахани* — дни; *нандасйа* — царя Нанды; *врадже* — в пастушеской деревне; *аватсйт* — жил; *сах* — он; *уддхавах* — Уддхава; *враджа-окасам* — для жителей Ваджа; *кшана-прайани* — пролетевшие как одно мгновение; *асан* — они были; *кршнасйа* — о Кришне; *вартайа* — благодаря разговорам.

Все те дни, что Уддхава провел в пастушеской деревне Нанды, промелькнули для жителей Ваджа как одно мгновение, ибо Уддхава постоянно рассказывал им о Кришне.

ТЕКСТ 56

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||५६||

*сарид-вана-гири-дронир
викшан кусумитан друман
крشناм самсмарайан реме
хари-дасо враджаукасам*

сарит — реки; *ванна* — леса; *гири* — горы; *дроних* — и долины; *викшан* — видя; *кусумитан* — цветущие; *друман* — деревья; *крشناм* — о Кришне; *самсмарайан* — вызывая воспоминания; *реме* — он наслаждался; *хари-дасах* — слуга Господа Хари; *враджа-окасам* — у жителей Враджа.

Созерцая реки, леса, горы, долины и цветущие деревья Враджа, этот слуга Господа Хари наслаждался тем, что возвращал к жизни обитателей Вриндавана, напоминая им о Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами отмечает, что Уддхава гулял по Вриндавану и побуждал жителей Враджа вспоминать о Кришне, спрашивая у них, какие игры проводил Господь в разных местах, на берегах реки, в лесах, на горах и в долинах. Таким образом, общаясь с деревенскими жителями, Уддхава ощущал огромное духовное блаженство.

ТЕКСТ 57

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |

ॐ ऋषिर्गोविन्दो गीतगोपबन्धुः ।
कृष्णार्पणं कृष्णाय नमः ॥५७॥

*द्रष्ट्वा इवाम-ади गोपिनाम्
कृष्णवेशात्मा-विकलावाम्
उद्धवाह्यं परामा-प्रितस्य
ता नामस्यैव नमो दजागु*

द्रष्ट्वा — видя; *эвам* — такую; *ади* — и более; *гопинам* — гопи; *кृष्णा-वेशа* — их полную погруженность в мысли о Кришне; *атма* — состоящую из; *виклавам* — смятения ума; *уддхавах* — Уддхава; *парома* — в высшей степени; *притах* — довольный; *тах* — им; *намасйан* — выражая почтение; *идам* — это; *джагау* — пел.

Видя, в каком смятении находились гопи, погруженные в мысли о Кришне, Уддхава испытывал величайшее удовлетворение. Чтобы выразить им почтение, он воспевал их так.

КОММЕНТАРИЙ: Состояние, обозначаемое словом *виклава*, «смятение ума», нельзя путать с обычным, материальным огорчением. В этом стихе ясно сказано, что Уддхава испытывал глубокое удовлетворение, когда видел, что гопи достигли высшего уровня любовного экстаза. Уддхава был важной персоной при дворе Кришны в Двараке, высокопоставленным советником по вопросам отношений с другими царями, и тем не менее он чувствовал духовную потребность склониться перед прославленными гопи, хотя на первый взгляд они были обычными пастушками из ничем не примечательной деревеньки под названием Вриндаван. Чтобы объяснить свои чувства, он пропел стихи, приведенные ниже. Шрила Джива Госвами утверждает, что, живя во Вриндаване, Уддхава пел эти стихи каждый день.

ТЕКСТ 58

गोपिनाम् कृष्णवेशात्मा-विकलावाम्
उद्धवाह्यं परामा-प्रितस्य ता नामस्यैव नमो दजागु ।

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□ च
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ ||५८||

*этах парам тану-бхрто бхуви гона-вадхво
говинда эва никхилатмани рудха-бхавах
ванчханتي над бхава-бхийо мунайо вайам ча
ким брахма-джанмабхир ананта-катха-расасйа*

этах — эти женщины; *парам* — одни; *тану* — свои тела; *бхртах* — успешно поддерживают; *бхуви* — на Земле; *гона-вадхвах* — юные пастушки; *говинде* — к Господу Кришне; *эва* — только лишь; *никхила* — всех; *атмани* — Душе; *рудха* — совершенного; *бхавах* — экстатического любовного влечения; *ванчханти* — они желают; *йат* — которого; *бхава* — материального существования; *бхийах* — те, кто боится; *мунайах* — мудрецы; *вайам* — мы; *ча* — также; *ким* — что толку; *брахма* — в качестве брахмана или Господа Брахмы; *джанмабхих* — от рождений; *ананта* — безграничного Господа; *катха* — к рассказам; *расасйа* — для того, у кого есть вкус.

[Уддхава пел:] Из всех, кто получил земные тела, только эти пастушки достигли в жизни подлинного совершенства, ибо они возвысились до чистой любви к Господу Говинде. О такой чистой любви мечтают те, кто испытывает страх перед материальным существованием, — великие мудрецы, да и я сам. Какой смысл тому, кто обрел вкус к повествованиям о безграничном Господе, родиться брахманом или даже самим Брахмой?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что в этом стихе слово брахма-джанмабхих, «брахманские рождения», указывает на три вида рождения: 1) биологическое рождение, 2) получение священного шнура и 3) посвящение в жрецы, дающее право совершать жертвоприношения. Все это не идет ни в какое сравнение с чистым сознанием Кришны.

□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||५९||

*квемах стрийо вана-чарир вйабхичара-душтах
 кршне ква чаиша параматмани рудха-бхавах
 нанв ишваро 'нубхаджато 'видушо 'пи сакшач
 чхрейас танотй агада-раджа ивонпайуктах*

ква — где, в сравнении; *имах* — эти; *стриях* — женщины; *вана* — по лесам; *чарих* — которые бродят; *вйабхичара* — недостойным поведением; *душтах* — оскверненные; *кршне* — к Кришне; *ква ча* — и где; *эшах* — этот; *парама-атмани* — к Высшей Душе; *рудха-бхавах* — уровень совершенной любви (которая называется маха-бхавой); *нану* — несомненно; *ишварах* — Господь; *анубхаджатах* — тому, кто поклоняется Ему; *авидушах* — не обученный; *апи* — хотя; *сакшат* — непосредственно; *шрейах* — высшее благо; *таноти* — дарует; *агада* — лекарств; *раджах* — царь (то есть нектар, который пьют полубоги для продления жизни); *ива* — будто; *упайуктах* — принятый.

Как удивительно, что эти простые женщины, которые бродят по лесу и как будто запятнали себя недостойным поведением, обрели совершенную, беспримесную любовь к Кришне, Высшей Душе! Поистине, Верховный Господь дарует Свои благословения даже невежественному человеку, если тот поклоняется Ему, точно так же как самое лучшее лекарство помогает даже тому, кто ничего не знает о его составе.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *ква*, использованное в первых двух строках, подчеркивает резкий контраст между двумя, казалось бы, несовместимыми вещами: якобы низким положением в обществе и даже запятнанной репутацией гопи, о чем говорится в первой строке, и тем, что они достигли высшего совершенства жизни, о чем говорится во второй. Шрила Вишванатха Чакраварти описывает в связи с этим три вида неверных женщин. Первый — это женщина, которая наслаждается и мужем, и любовником, изменяя и тому и другому. Такое поведение осуждают как обычные люди, так и священные

писания. Неверные женщины второго типа бросают своих мужей, чтобы наслаждаться с любовником. Общество и писания осуждают и такое поведение, однако у такой падшей женщины есть хотя бы одно достоинство: она посвящает себя одному мужчине. Последний вид — это женщина, которая бросает своего мужа и объявляет своим возлюбленным Верховного Господа, черпая наслаждение лишь в Нем одном. Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что, хотя обыватели по глупости своей и критикуют такое поведение, те, кто знает духовную науку, одобряют этих женщин. Таким образом, мудрецы и священные писания превозносят такую бескомпромиссную преданность Господу. Гопи вели себя именно так. Поэтому термин вйабхичара-душтах, «запятнанный отступлением от норм», указывает лишь на кажущееся сходство между поведением гопи и обычных женщин, нарушающих супружескую верность.

ТЕКСТ 60

□□□□ □□□□□□□□□ □ ॐ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
 ल□□□□□□□□ य □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||६०||

*найам шрийо 'нга у нитанта-ратех прасадах
 свар-йошитах налина-гандха-ручам кутто 'нйах
 расотсаве 'сйа бхуджа-данда-грхита-кантха-
 лабдхашишам йа удагад враджа-валлабхинам*

на — не; *айам* — это; *шрийах* — богини процветания; *анге* — на груди; *у* — увы; *нитанта-ратех* — очень тесно связанной; *прасадах* — милость; *свах* — райских планет; *йошитах* — женщин; *налина* — цветка лотоса; *гандха* — обладающих ароматом; *ручам* — и сиянием тела; *кутах* — гораздо меньше; *анйах* — другие; *раса-утсаве* — на празднике танца раса; *асйа* — Его (Господа Шри Кришны); *бхуджа-данда* — руками; *грхита* — обнимаемые; *кантха* — их шеи; *лабдха-ашишам* — которые получили такое благословение; *йах* — которые; *удагат* — проявились; *враджа-валлабхинам* — прекрасных гопи, трансцендентных обитательниц Враджабхуми.

Когда во время раса-лилы Господь Шри Кришна танцевал с гопи, Его руки обвивали их шеи. Господь никогда не оказывал такой трансцендентной милости богине процветания или другим Своим супругам в духовном мире. Поистине, об этом не могут даже мечтать прекраснейшие из небожительниц, чье сияние и благоухание делает их похожими на цветок лотоса. Что же тогда говорить о простых земных женщинах, даже если с материальной точки зрения они весьма красивы?

КОММЕНТАРИЙ: Пословный и литературный переводы этого стиха выполнены Шрилой Прабхупадой и взяты из «Чайтанья-чаритамриты» (Мадхья, 8.80).

Шрила Вишванатха Чакраварти комментирует этот стих так: Господь Кришна, лучшая из всех аватар, пребывает на высочайшем уровне чистоты и морали, а потому всегда достоин прославления, даже если недалекие люди осуждают Его за то, что Он пас коров, бродил по лесам, делил обед с обезьянами, воровал йогурт, соблазнял чужих жен и т.д. Подобно этому, гопи, которые являются олицетворением энергии наслаждения Господа, обрели больше чистоты и благодати, чем даже богини процветания, а потому достойны величайшей славы, хотя обыватели и осуждали их за то, что те были простыми пастушками, которые жили в лесу и вели себя как будто неподобающим образом.

ТЕКСТ 61

[illegible]

асам ахо чарана-рену-джушам ахам сйам
врндаване ким апи гулма-латаушадхинам
йа дустйаджам сва-джанам арийа-патхам ча хитва

асам — гопи; *ахо* — о; *чарана-рену* — пыли с лотосных стоп; *джушам* — преданным; *ахам сйам* — пусть я стану; *врндаване* — во Вриндаване; *ким апи* — любим; *гулма-лата-ошадхинам* — из кустов, лиан и трав; *йа* — они, которых; *дустйаджам* — очень трудно покинуть; *сва-джанам* — членов семьи; *арйа-патхам* — путь целомудрия; *ча* — и; *хитва* — оставив; *бхеджух* — поклонялись; *мукунда-падавим* — лотосным стопам Мукунды, Кришны; *шрутибхих* — с помощью Вед; *вимргйам* — которого следует искать.

Пастушки Вриндавана бросили своих мужей, сыновей и других родственников, расстаться с которыми необычайно трудно, и сошли с пути целомудрия ради того, чтобы принять прибежище у лотосных стоп Мукунды, Кришны, которого следует искать, постигая Веды. О, пусть же мне посчастливится стать кустом, лианой или травинкой во Вриндаване, ибо, наступая на них, гопи благословляют их пылью со своих лотосных стоп.

КОММЕНТАРИЙ: Пословный и литературный переводы этого стиха выполнены Шрилой Прабхупадой и взяты из «Чайтанья-чаритамриты» (Антья, 7.47).

Здесь Шри Уддхава подает совершенный пример истинно вайшнавского смирения. Он не молится о том, чтобы достичь столь же возвышенного уровня любви, что и гопи: напротив, он мечтает родиться кустом или лианой во Вриндаване, чтобы, когда девушки будут наступать на него, он мог получить благословение в виде пыли с их лотосных стоп. Гопи были очень застенчивы, а потому ни за что не согласились бы дать подобные благословения такому великому человеку, как Уддхава; поэтому он решил получить их милость хитростью и просит здесь о том, чтобы родиться растением во Вриндаване.

йа ваи шрийарчитам аджадибхир апта-камаир
йогешвараир апи йад атмани раса-гоштхйам
кршнасиа тад бхагаватах чаранаравиндам
нйастам станешу виджахух парирабхйа типам

Даже сама богиня процветания, Господь Брахма и другие полубоги, достигшие совершенства в йоге, могут поклоняться лотосным стопам Кришны только в уме. Однако во время танца раса Господь Кришна положил Свои стопы на груди гопи и, обняв эти стопы, девушки избавились от всех страданий.

[illegible]

ванде нанда-враджа-стринам

*пада-ренум абхикшнашах
йасам хари-катходгитам
пунати бхувана-трайам*

ванде — я кланяюсь; *нанда-враджа* — пастушеской деревни Махараджи Нанды; *стринам* — женщин; *пада* — стоп; *ренум* — пыли; *абхикшнашах* — непрерывно; *йасам* — чьи; *хари* — о Господе Кришне; *катха* — рассказов; *удгитам* — громкое пение; *пунати* — очищает; *бхувана-трайам* — три мира.

Я вновь и вновь в почтении склоняюсь перед пылью со стоп женщин из пастушеской деревни Махараджи Нанды. Когда эти женщины, гопи, громко поют славу Шри Кришне, звуки их песен очищают все три мира.

КОММЕНТАРИЙ: В предыдущих стихах Шри Уддхава прославил гопи, а теперь он приносит им свои поклоны. Согласно «Шри Вайшнава-тошани», Шри Уддхава никогда не выражал такого почтения даже царицам Господа Кришны в Двараке.

ТЕКСТ 64

□□□□□□ □□□□
अथ□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ च ।
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ॥६४॥

*шри-шука увача
атха гопир ануджнапйа
йашодам нандам эва ча
гопан амантрйа дашархо
йасйанн арурухе ратхам*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *атха* — затем; *гопих* — гопи; *ануджнайя* — получив позволение; *йашодам* — матушки Яшоды; *нандам* — царя Нанды; *эва ча* — также; *гопан* — с пастухами; *амантрйа* — попрощавшись; *дашархах* — Уддхава, поомок Дашархи; *йасйан* — приготовившись уезжать; *арурухе* — взошел; *ратхам* — на колесницу.

Шукадева Госвами сказал: Затем Уддхава, потомок Дашархи, испросил у гопи, матушки Яшоды и Махараджи Нанды позволение покинуть их. Он попрощался со всеми пастухами и, собравшись в путь, взошел на свою колесницу.

ТЕКСТ 65

□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||६५||

там ниргатам самасадйа
нанопайана-панайах
нандадайо 'нурагена
правочанн ашру-лочанах

там — к нему (Уддхаве); *ниргатам* — отправившемуся; *самасадйа* — приблизившись; *нана* — разнообразные; *упайана* — предметы поклонения; *панайах* — в руках; *нанда-адаях* — Нанда и другие; *анурагена* — с любовью; *правочан* — сказали; *ашру* — со слезами; *лочанах* — на глазах.

Когда Уддхава уже готов был отъехать, к нему подошел Нанда и другие пастухи, держа в руках различные атрибуты поклонения. Со слезами на глазах они стали говорить.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами отмечает, что Нанда и другие пастухи подошли к Уддхаве не для того, чтобы совершить формальный ритуал, а чтобы выразить свою искреннюю любовь к дорогому другу Кришны.

ТЕКСТ 66

□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||&&||

*манасо врттайо нах сйух
кршна падамбуджашрайах
вачо 'бхидхайинйр намнам
кайас тат-прахванадишу*

манасах — умов; *врттайах* — мысли; *нах* — наши; *сйух* — пусть будут; *кршна* — Кришны; *пада-амбуджа* — лотосных стоп; *аш-райах* — принявшие прибежище; *вачах* — наши слова; *абхидхайи-них* — отражающие; *намнам* — Его имена; *кайах* — наши тела; *тат* — Ему; *прахвана-адишу* — (занятые) поклонами и т.д.

[Нанда и другие пастухи сказали:] Пусть наши мысли всегда находятся у лотосных стоп Кришны, пусть наши уста всегда произносят Его имена, и пусть наши тела всегда склоняются перед Ним и служат Ему.

КОММЕНТАРИЙ: Жители Вриндавана были твердо убеждены в том, что даже в разлуке со своим любимым Кришной они никогда не охладят к Нему. Все они были величайшими преданными Господа.

ТЕКСТ 67

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ ||६७||

*кармабхир бхрамйамананам
 йатра квапишвареччхайа
 мангалачаритаир данаи
 ратир нах кршна ишваре*

армабхих — нашей кармой; *бхрамйамананам* — которые вынуждены скитаться; *йатра ква апи* — где бы; *ишвара* — Верховного Господа; *иччхайа* — по желанию; *мангала* — благоприятным; *ачаритаих* — благодаря делам; *данаих* — благодаря пожертвованиям; *ратих* — привязанность; *нах* — наша; *кршне* — к Кришне; *ишваре* — Господу.

Куда бы по воле Верховного Господа нас ни занесло в соответствии с нашей кармой, пусть наши добрые дела и наша щедрость всегда хранят в нас любовь к Господу Кришне.

ТЕКСТ 68

□□□ □□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||६८||

*эвам сабхаджито гонаих
 кршна-бхактйа нарадхипа
 уддхавах пунар агаччхан
 матхурам кршна-палитам*

эвам — так; *сабхаджитах* — почитаемый; *гопах* — пастухами; *кршна-бхактйа* — с преданностью Кришне; *нара-адхипа* — о повелитель людей (Парикшит); *уддхавах* — Уддхава; *пунах* — вновь; *агаччхат* — вернулся; *матхурам* — в Матхуру; *кршна-палитам* — защищаемую Господом Кришной.

[Шукадева Госвами продолжал:] О повелитель людей, после того как пастухи, выражая при этом свою преданность Господу Кришне, оказали почтение Уддхаве, он возвратился в Матхуру, находившуюся под защитой Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *кршна-палитам* указывает на то, что, хотя Уддхава и привязался всем сердцем к земле Вриндавана, он тем не менее решил вернуться в Матхуру, ибо в ней являл Свои трансцендентные лилы Сам Шри Кришна.

ТЕКСТ 69

□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||६९||

кршнайа пранипатйаха
бхактй-удрекам враджаукасам
васудевайа рамайа
раджне чопайананй адат

кршнайа — Господу Кришне; *пранипатйа* — упав в поклоне; *аха* — он рассказал; *бхакти* — чистой преданности; *удрекам* — об изобилии; *враджа-окасам* — у жителей Враджа; *васудевайа* — Васудеве; *рамайа* — Господу Балараме; *раджне* — царю (Уграсене); *ча* — и; *упайанани* — подношения; *адат* — он отдал.

Уддхава пал ниц перед Господом Кришной, а затем рассказал Ему о великой преданности обитателей Враджа. Уддхава также рассказал об этом Васудеве, Господу Балараме и царю Уграсене, после чего передал им подарки, которые привез с собой.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок седьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Песнь шмелю».

Глава 48

Кришна радуется Своим преданным

В этой главе Господь Шри Кришна навещает Тривакру (которую еще называли Кубджей) и наслаждается с ней, а затем приходит в гости к Акруре. Желая доставить удовольствие Пандавам, Господь посылает Акруру в Хастинапур.

После того как Уддхава рассказал Шри Кришне все новости Враджа, Господь отправился в дом Тривакры. Дом ее был украшен так, чтобы пробуждать в посетителях вожделение. Тривакра приняла Кришну с величайшим почтением, усадила Его на высокое сиденье и вместе со своими подружками стала Ему поклоняться. Она также хотела усадить на почетное место, подобающее его статусу, Уддхаву, однако тот просто прикоснулся к сиденью, предпочитая сидеть на полу.

Пока Тривакра совершала омовение и наряжалась, Господь Кришна прилег на роскошном ложе. Затем Он позвал на ложе Тривакру и стал с ней наслаждаться. Обнимая Господа Кришну, Тривакра избавилась от мук вожделения. Она попросила Господа остаться еще ненадолго, однако тот учтиво пообещал, что когда-нибудь непременно выполнит эту ее просьбу. Тривакра никогда не совершала благочестивых поступков кроме того дня, когда поднесла Господу сандаловую пасту, и тем не менее, благодаря этому простому поступку, она обрела столь редкое в этом мире общение со Шри Кришной.

Выйдя от Кубджи, Шри Кришна вместе с Господом Баладевой и Уддхавой направился к дому Акруры. Акрура почтительно склонился перед ними и усадил их на подходящие им сиденья. Затем он провел пуджу Раме и Кришне, омыл Им стопы и окропил этой водой свою голову. Акрура также вознес Им множество молитв.

Господь Кришна, довольный молитвами Акруры, сказал ему, что поскольку тот приходится Им дядей по матери, то Они, Кришна и Баларама, должны находиться под его покровительством и защитой. Затем Господь Кришна прославил Акруру, назвав его святым, очищающим грешников, и попросил его съездить в Хастинапур, чтобы разузнать, как поживают осиротевшие Пандавы. На исходе дня Господь вместе с Баларамой и Уддхавой возвратились домой.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
अथ□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ ||१||

шри-шука увача
атха виджнайа бхагаван
сарватма сарва-даршанах
саурандхрйах кама-таптайах
приям иччхан грхам йайау

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *атха* — затем; *виджнайа* — поняв; *бхагаван* — Верховный Господь; *сарва* — всех; *атма* — Душа; *сарва* — всего; *даршанах* — свидетель; *саурандхрйах* — служанки, Тривакры; *кама* — вожделением; *таптайах* — мучимой; *приям* — удовлетворения; *иччхан* — желая; *грхам* — к ее дому; *йайау* — Он отправился.

Шукадева Госвами сказал: Затем, выслушав рассказ Уддхавы, Господь Кришна, Верховная Личность Бога, всеведущая Душа в сердце каждого, решил ублажить прислужницу Тривакру, которую терзало вожделение, и направился к ее дому.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих приоткрывает природу игр Господа. Первая строка гласит: *атха виджнайя бхагаван*. «Таким образом, Господь, поняв [то, что рассказал Уддхава]...». Во второй же строке утверждается, что Господь Кришна — Душа всего сущего (сарватма) и созерцатель всего, что происходит (сарва-даршанах). Другими словами, хотя Ему и нет никакой необходимости выслушивать отчеты Своих посланцев, Он тем не менее играет роль обычного человека и слушает, какие известия принес Ему слуга — не из надобности, как в нашем случае, но только для того, чтобы ответить на любовь Своего чистого преданного и насладиться блаженством Своих духовных лил. Слово сарва-даршанах также означает, что Господь прекрасно знал, что испытывали обитатели Вриндавана, и внутри их сердец совершенным образом отвечал на эти чувства. Теперь же, на внешнем плане, Он решил благословить Шримати Тривакру, которой предстояло избавиться от болезни материального вожделения.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||२||

*махархонаскараир адхйам
камопайонабрмхитам
мукта-дама-патакабхир
витана-шайанасанаих
дхупаих сурабхибхир дипаих
сраг-гандхаир апи мандитам*

маха-арха — дорогой; *упаскараух* — мебелью; *адхйам* — богатый; *кама* — вождения; *упайа* — предметами обстановки; *упабрмхи-там* — изобилующий; *мукта-дама* — нитками жемчуга; *патака-бхих* — и фестонами; *витана* — балдахинами; *шайана* — ложами; *асанаух* — и креслами; *дхупаух* — благовониями; *сурабхибхих* — ароматными; *дипаух* — масляными светильниками; *срак* — гирляндами; *гандхаух* — и ароматной сандаловой пастой; *апи* — также; *мандитам* — украшенный.

Дом Тривакры был обставлен дорогой мебелью и украшен так, чтобы возбудить в человеке сексуальное желание. Со стен свисали разноцветные драпировки и нити жемчуга. Под балдахинами стояли мягкие лежа и диваны, украшенные гирляндами из цветов. Повсюду курились благовония, источала аромат сандаловая паста и горели масляные светильники.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шридхара Свами, дом Тривакры был украшен откровенными картинами, изображавшими любовные сцены. Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что в ее арсенале также были травяные афродизиаки. Понять намерения Тривакры нетрудно, однако Господь пришел в ее дом лишь для того, чтобы спасти ее из материального мира.

ТЕКСТ 3

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३||

грхам там айантам авекшйа сасанат
садйах самуттхайа хи джата-самбхрама
йатхопасангамйа сакхибхир ачйутам
сабхаджайам аса сад-асанадибхих

грхам — к ее дому; *там* — Его; *айантам* — прибывшего; *авекшйа* — увидев; *са* — она; *асанат* — с сиденья; *садйах* — внезапно; *самуттхайа* — поднявшись; *хи* — несомненно; *джата-самбхрама* — в возбуждении; *йатха* — как подобает; *упасангамйа* — подойдя; *сакхибхих* — со своими подругами; *ачйутам* — Господа Кришну; *сабхаджайам аса* — почтительно приветствовала; *сат-асана* — (усадив на) роскошное сиденье; *адибхих* — и так далее.

Увидев, что к ее дому приближается Господь, Тривакра взволнованно вскочила со своего места. Выйдя к нему навстречу в сопровождении своих подруг, она почтительно приветствовала Господа Ачьюту, усадив Его на роскошное сиденье и оказав другие знаки внимания.

ТЕКСТ 4

[illegible]

татходдхавах садхутайабхипуджито
 нйашидад урвйам абхимршйа часанам
 кршно 'пи турнам шайанам маха-дханам
 вивеша локачаританй анувратах

татха — также; *уддхавах* — Уддхава; *садхутайа* — как святой личности; *абхипуджитах* — которому были оказаны почести; *нйа-шидат* — сел; *урвйам* — на пол; *абхимршйа* — коснувшись; *ча* — и; *асанам* — сиденья; *кршнах* — Господь Кришна; *апи* — и; *турнам* — без промедления; *шайанам* — на ложе; *маха-дханам-* — очень роскошное; *вивеша* — прилег; *лока* — людей; *ачаритани* — нравам; *анувратах* — подражая.

Уддхаве, как святому человеку, она также предложила почетное место, однако тот только дотронулся до сиденья и опустился на пол. Затем, подражая поведению обычных людей, Господь Кришна без промедления возлег на роскошное ложе.

КОММЕНТАРИЙ: По словам ачарьев, Уддхава благоговел перед Господом, а потому не осмелился сесть в Его присутствии на роскошное сиденье. Он просто дотронулся до сиденья рукой и сел на пол. Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что Господь Кришна удобно устроился на ложе, которое находилось во внутренних покоях дома Тривакры.

ТЕКСТ 5

[illegible]

са маджджаналепа-дукула-бхушана
сраг-гандха-тамбула-судхасавадибхих
прасадхитатмопасасара мадхавам
са-врида-лилотсмита-вибхрамекшिताих

са — она, Тривакра; *маджджана* — омовением; *алепа* — умощением; *дукула* — изысканными нарядами; *бхушана* — украшениями; *срак* — гирляндами; *гандха* — духами; *тамбула* — орехом бетеля; *судха-асава* — испив ароматного вина; *адибхих* — и так далее; *прасадохита* — подготовила; *атма* — свое тело; *упасасара* — она приблизилась; *мадхавам* — к Господу Кришне; *са-врида* — застенчивых; *лила* — игривых; *утсмита* — ее улыбок; *вибхрама* — проявляя; *икшитаих* — со взглядами.

Тривакра как следует подготовилась, совершив омовение, умастив свое тело притираниями и облачившись в роскошные наряды. Она надела драгоценные украшения и гирлянды, надушилась, пожевала орехи бетеля, выпила ароматного вина и т.д. Затем она подошла к Господу Мадхаве, игриво и застенчиво улыбаясь и кокетливо глядя на Него.

КОММЕНТАРИЙ: Из этого стиха ясно, что тысячи лет назад женщины готовились к любовным утехам точно так же, как теперь.

ТЕКСТ 6

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ ||&||

*ахуйа кантам нава-сангама-хрийа
вишанкитам канкана-бхушите каре
прагрхйа шаййам адхивешйа рамайа
реме 'нулепарпана-пунйа-лешайа*

ахуйа — зовя; *кантам* — Свою возлюбленную; *нава* — новой; *сангама* — связи; *хрийа* — со смущением; *вишанкитам* — опасающуюся; *канкана* — браслетами; *бхушите* — украшенные; *каре* — ее две руки; *прагрхйа* — взяв; *шаййам* — на кровать; *адхивешйа* — поместив ее; *рамайа* — с прекрасной девушкой; *реме* — Он наслаждался; *анулепа* — притирания; *арпана* — подношение; *пунйа* — благочестия; *лешайа* — чья единственная крупица.

Подозвав Свою возлюбленную, которая от мысли о новых для нее отношениях волновалась и стеснялась, Господь взял ее за руки, украшенные браслетами, и, притянув к Себе, усадил на кровать. Он стал наслаждаться с этой прекрасной девушкой, чьей единственной заслугой было то, что она когда-то поднесла Господу ароматные притирания.

КОММЕНТАРИЙ: Согласно комментарию Шрилы Вишванатхи Чакраварти, слова нава-сангама-хрийа свидетельствуют о том, что в то время Тривакра была невинной девушкой. Всю свою жизнь она была горбуньей, и лишь недавно Господь превратил ее в красавицу. Поэтому, хоть в ее груди и пылало вожделение к Шри Кришне, она все же смущалась и волновалась.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ७ ||

*сананга-тапта-кучайор урасас татхакишнор
джигхрантй ананта-чаранена руджо мрджанти
дорбхйам стрнантара-гатам париабхйа кантам
ананда-муртим аджахат ати-диргха-тапам*

са — она; *ананга* — богом любви; *тапта* — сжигаемая; *кучайох* — ее груди; *урасах* — ее груди; *татха* — и; *акшнох* — ее глаз; *джигхранти* — вдыхая; *ананта* — Кришны, безграничного Верховного Господа; *чаранена* — стопами; *руджах* — боль; *мрджанти* — унеся; *дорбхйам* — своими руками; *стана* — грудями; *антара-гатам* — между; *париабхйа* — обняв; *кантам* — ее возлюбленного; *ананда* — всего блаженства; *муртим* — олицетворение; *аджахат* — она оставила; *ати* — необычайно; *диргха* — давние; *тапам* — свои страдания.

Просто вдыхая аромат лотосных стоп Кришны, Тривакра очистилась от сжигавшего ее груди, руки и сердце вожделения. Обеими руками она прижала к груди своего возлюбленного, Шри Кришну, олицетворение блаженства, и все ее давние страдания были забыты.

ТЕКСТ 8

□□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□

*саивам каивалйа-натхам там
прапйа душпрапйам ишварам
анга-рагарпаненахо
дурбхагедам айачата*

са — она; *эвам* — так; *каивалйа* — освобождения; *натхам* — повелителя; *там* — Его; *прапйа* — обрета; *душпрапйам* — которого невозможно обрести; *ишварам* — Верховного Господа; *анга-рага* — притирание для тела; *арпанена* — поднеся; *ахо* — о; *дурбхага* — несчастная; *идам* — это; *айачата* — она попросила.

Просто поднеся Кришне притирание, она обрела недостижимого Верховного Господа, и потому сейчас несчастная Тривакра обратилась к повелителю освобождения с такой просьбой.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, Шримати Тривакра молила Господа: «Пожалуйста, наслаждайся только со мной и забудь всех остальных женщин». Поскольку Кришна не мог дать ей такое благословение, Тривакру называют здесь несчастной. Шридхара Свами добавляет, что, хотя на первый взгляд может показаться, будто она просила материальных любовных наслаждений, на самом деле к этому моменту она уже была освобожденной душой.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □ ॥९॥

*сахоййатам иха прештха
динани катичин майа
рамасва нотсахе тйактум
сайгам те мбурухекшана*

сах — вместе; *ушйатам* — пожалуйста, останься; *иха* — здесь; *прештха* — о мой возлюбленный; *динани* — дней; *катичит* — на несколько; *майа* — со мной; *рамасва* — пожалуйста, насладись; *на утсахе* — я не смогу вынести; *тйактум* — прекратив; *сангам* — общение; *те* — с Тобой; *амбуруха-йкшана* — о лотосоокый.

[Тривакра сказала:] О возлюбленный мой, пожалуйста, останься здесь еще на несколько дней и наслаждайся со мной. О лотосоокый, я не смогу вынести разлуку с Тобой!

КОММЕНТАРИЙ: Слово амбу означает «вода», а руха значит «поднимающийся». Таким образом, слово амбуруха означает «лотос, который растет из воды». Здесь Господа Кришну называют амбурухекшана, «лотосоокый». Он источник и воплощение самой красоты, и нет ничего удивительного в том, что Тривакра была очарована Им. Тем не менее, красота Господа духовна и чиста, и цель Его была вовсе не в том, чтобы наслаждаться с Тривакрой: Он пришел к ней только для того, чтобы возвести ее на уровень чистого, духовного бытия, сознания Кришны.

ТЕКСТ 10

□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□ च □□□□□ □
□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ॥१०॥

тасйаи кама-варам даттва
манайитва ча мана-дах
саходдхавена сарवेशах
сва-дхамагамад рддхимат

тасйаи — ей; *кама* — материального желания; *варам* — благословение ей; *даттва* — даровав; *манайитва* — оказав ей почтение; *ча* — и; *мана-дах* — Он, оказывающий почтение другим; *саха уддхавена* — вместе с Уддхавой; *сарва-йшах* — Господь всех живых существ; *сва* — в Свою; *дхама* — обитель; *агамат* — отправился: рддхи-мат — необычайно роскошную.

Пообещав ей исполнить ее горячее желание, учтивый Кришна, Господь всех живых существ, выразил Тривакре Свое почтение, а затем вместе с Уддхавой вернулся в Свой роскошный дворец.

КОММЕНТАРИЙ: По мнению всех ачарьев, которые комментировали этот стих, слова кама-варам даттва указывают на то, что Господь Кришна пообещал Тривакре утолить ее сладострастие.

ТЕКСТ 11

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ || ☹☹||

дурарадхйам самарадхйа
 вишнум сарвешварешварам йо
 врните мано-грахйам
 асаттват куманишй асау

дурарадхйам — редко почитаемому; *самарадхйа* — поклоняясь со всем тщанием; *вишнум* — Господу Вишну; *сарва* — всех; *ишвара* — повелителей; *ишварам* — верховному повелителю; *йах* — который; *врните* — выбирает в качестве благословения; *манах* — уму; *гра-хйам* — то, что доступно, то есть чувственные удовольствия; *асат-тват* — из-за их ничтожности; *куманишй* — неразумный; *асау* — этот человек.

Как правило, приблизиться к Господу Вишну, Верховному Повелителю всех повелителей, очень трудно. Тот, кто поклоняется Ему со всем тщанием, а затем в качестве благословения просит материальных чувственных удовольствий, воистину глупец, ибо довольствуется ничтожной наградой.

КОММЕНТАРИЙ: Из комментариев ачарьев становится ясно, что историю Тривакры можно понять двояко. С одной стороны, ее считают освобожденной душой, которая непосредственно общалась с Господом и принимала участие в Его развлечениях. С другой стороны, из ее поведения мы должны уяснить для себя, чего не следует делать в своих отношениях с Господом Кришной. Все игры Господа не только исполнены блаженства, но еще и призваны научить нас чему-то. В этой Его лиле нет реальных противоречий: чистота Тривакры и ее недостойное поведение — это проявления двух совершенно разных уровней. Арджуну также считают чистым преданным, и тем не менее, отказавшись в самом начале битвы последовать наставлению Кришны и сражаться, он показал нам пример того, чего нельзя делать. Однако, даже если участники исполненных блаженства игр Абсолютной Истины, Шри Кришны, показывают такие «плохие примеры», это всегда оканчивается хорошо.

ТЕКСТ 12

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□

акрура-бхаванам кршнах

саха-рамоддхавах прабхух
кинчич чикиршайан прагад
акрура-прийа-камйайа

акрура-бхаванам — к дому Акруры; *кринах* — Кришна; *сах* — вместе; *рама-уддхавах* — с Господом Баларамой и Уддхавой; *прабхух* — Верховный Господь; *кинчит* — кое-что; *чикиршайан* — желая осуществить; *прагат* — отправился; *акрура* — Акруры; *прийа* — удовольствия; *камйайа* — желая.

Затем, кое-что задумав, Господь Кришна вместе с Баларамой и Уддхавой направился к дому Акруры. Одним из Его желаний было доставить Акруре удовольствие.

КОММЕНТАРИЙ: Предыдущий визит Господа Кришны к Тривакре и теперешний поход в гости к Акуре дают нам некоторое представление о том, чем занимался каждый день Шри Кришна в Матхуре.

ТЕКСТЫ 13-14

स ॥ १३ ॥
च ॥ १४ ॥

са тан нара-вара-шрештхан
арад викиъа сва-бандхаван
пратйуттхайа прамудитах
паришваджйабхинандйа ча

нанама кршнам рамам ча
са таур апй абхивадитах
пуджайам аса видхи-ват
кртасана-париграхан

сах — он (Акрура); *тан* — их (Кришну, Балараму и Уддхаву); *нара-вара* — из выдающихся личностей; *шрештхан* — величайших; *арат* — издалека; *викшйа* — увидев; *сва* — его (Акруры); *бандхаван* — родственников; *пратйуттхайа* — поднявшись; *прамудитах* — радостный; *паришваджйа* — обняв; *абхинандйа* — поприветствовав; *ча* — и; *нанама* — поклонился; *кршнам рамам ча* — Господу Кришне и Господу Балараме; *сах* — он; *таих* — Ими; *апи* — и; *абхивадитах* — приветствуемый; *пуджайам аса* — он поклонялся; *видхи-ват* — в соответствии с указаниями писаний; *крта* — которые совершили; *асана* — сидений; *париграхан* — принятие.

Увидев издалека своих родственников и величайших из возвышенных личностей, Акрура, охваченный радостью, вскочил. Поприветствовав их и обняв, Акрура поклонился Кришне и Балараме, а Они в ответ приветствовали его. Затем, когда его гости были усажены на удобные сиденья, он стал оказывать им почести в соответствии с правилами священных писаний.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами отмечает, что Господь Кришна и Его спутники обратились к Акруре по-дружески. Вначале Акрура ответил им в том же дружеском умонастроении, однако позже, радушно принимая их у себя дома, вернулся в свое обычное умонастроение преданного Господа и потому принес поклоны Шри Кришне и Шри Балараме.

ТЕКСТЫ 15-16

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || १५ ||
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||१&||

*падаванеджанир апо
дхарайан шираса нрпа
арханенамбараир дивйаи
гандха-сраг-бхушаноттамаих*

*арчитва ширасанамйа
падав анка-гатау мрджан
прашрайаванато 'крурах
кршна-рамав абхашата*

пада — Их стоп; *аванеджаних* — использованную для омовения; *а* — полностью; *апах* — воду; *дхарайан* — поместив; *шираса* — на свою голову; *нрпа* — о царь (Парикшит); *арханена* — с подарками; *амбараих* — одеждой; *дивйаих* — божественной; *гандха* — ароматной сандаловой пастой; *срак* — гирляндами; *бхушана* — и украшениями; *уттамаих* — отборными; *арчитва* — поклоняясь; *шираса* — свою голову; *анамйа* — склонив; *падау* — стопы (Господа Кришны); *анка* — на свои колени; *гатау* — помещенные; *мрджан* — массируя; *прашрайа* — со смирением; *аванатах* — со склоненной головой; *акрурах* — Акрура; *кршна-рамау* — Кришне и Балараме; *абхашата* — сказал.

О царь, омыв стопы Господа Кришны и Господа Баларамы, Акрура затем вылил эту воду себе на голову. Он подарил Им красивые одеяния, ароматную сандаловую пасту, гирлянды из цветов и драгоценные украшения. Оказав Кришне и Балараме эти почести, он склонился перед Ними до земли. После этого, водрузив стопы Господа Кришны к себе на колени, Акрура стал массировать их. Смиренно склонив голову, он обратился к Кришне и Балараме с такими словами.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□
 □□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □ ॥ १७ ॥

*диштьа папо хатах камсах
 сануго вам идам кулам
 бхавадбхйам уддхртам крччхрад
 дурантач ча самедхитам*

диштьа — к счастью; *папах* — грешный; *хатах* — убит; *камсах* — Камса; *са-анугах* — вместе с его братьями и другими приспешниками; *вам* — Ваш; *идам* — этой; *кулам* — род; *бхавадбхйам* — Вами двумя; *уддхртам* — избавлен; *крччхрат* — от беспокойств; *дурантач* — бесконечных; *ча* — и; *самедхитам* — приведен к процветанию.

[Акрура сказал:] К нашей великой радости, Вы расправились со злодеем Камсой и его приспешниками. Тем самым Вы избавили Свой род от бесконечных страданий и привели его к процветанию.

ТЕКСТ 18

□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□ □
 □□□□□□□□□ न □□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□ न □□□□□□ □ ॥ १८ ॥

*йувам прадхана-пурушау
 джагад-дхету джаган-майау
 бхавадбхйам на вина кинчит
 парам асти на чапарам*

йувам — Вы двое; *прадхана-пурушау* — изначальные личности; *джагат* — мироздания; *хету* — причины; *джагат-майау* — едины с мирозданием; *бхавадбхйам* — Вас; *на* — не; *вина* — кроме; *кинчит* — что-либо; *парам* — причина; *асти* — есть; *на ча* — не; *апарам* — результат.

Вы оба — изначальная Верховная Личность, причина мироздания и сама ее суть. Ни одно явление в этом мире и ни одна причина, какой бы тонкой она ни была, не существует независимо от Вас.

КОММЕНТАРИЙ: Прославив Кришну и Балараму за то, что те спасли Свой род, теперь Акрура отмечает, что Господь не связан с социальными или политическими явлениями мирским образом. Он изначальный Бог, вершащий Свои деяния ради блага всей вселенной.

ТЕКСТ 19

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||१९||

атма-срштам идам вишвам
анвавишйа сва-шактибхих
ийате бахудха брахман
шрута-пратйакша-гочарам

атма-срштам — созданную Тобой; *идам* — эту; *вишвам* — во вселенную; *анвавишйа* — затем войдя; *сва* — Своими собственными; *шактибхих* — энергиями; *ийате* — Тебя воспринимают; *бахудха* — многообразным; *брахман* — о Всевышний; *шрута* — посредством слушания писаний; *пратйакша* — и непосредственным восприятием; *гочарам* — постигаемый.

О Высшая Абсолютная Истина, посредством Своих энергий Ты создаешь эту вселенную, а затемходишь в нее. Таким образом, слушая о Тебе и непосредственно созерцая Тебя, человек может распознать Тебя, принимающего разные формы и облики.

КОММЕНТАРИЙ: Грамматическое согласование словосочетания шрута-пратйакша-гочарам, стоящего в среднем роде, и слов атма-срштам идам вишвам указывает на то, что, входя в сотворенную Им вселенную посредством Своих энергий, Верховный Господь позволяет увидеть Себя здесь, во вселенной. Повсюду в «Бхагаватам» и в других авторитетных ведических писаниях говорится о том, что Господь един со всем творением и в то же время стоит выше всего сущего. На основании свидетельств ведических писаний невозможно сделать вывод более стройный и разумный, чем тот, который проповедовал Шри Чайтанья Махапрабху: *ачинтйа-бхедабхеда-таттва*. Это значит, что Абсолютная Истина превосходит все и отлична от Своего творения (поскольку Господь — всеведущий творец и верховный повелитель) и в то же время едина со всем сущим (поскольку все сущее — это проявление Его собственной энергии).

В этих главах «Шримад-Бхагаватам» нам открывается одна из уникальных черт этого великого произведения. Посылает ли Кришна письмо гопи или внимает молитвам Акруры, «Бхагаватам» постоянно возвращает нас к обсуждению философских вопросов. Это сосуществование увлекательных игр и строгой духовной философии — удивительная черта «Шримад-Бхагаватам». Нам дают возможность наблюдать духовные переживания Господа и Его освобожденных спутников и даже ощущать их сладость, однако постоянно напоминают об онтологическом статусе этих личностей, чтобы мы не воспринимали всё слишком дешево и не проецировали на эти события свои антропоморфные представления. Таким образом, когда в приливе экстаза Акрура прославляет Господа молитвами, в которых содержатся точные философские определения, это вполне соответствует духу всего произведения.

ТЕКСТ 20

□□□ □□ □□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□ □
 □□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□ ||२०||

*йатха хи бхутешу чарачарешу
 махй-адайо йонишу бханти нана
 эвам бхаван кевала атма-йонишв-
 атматма-тантро бахудха вибхати*

йатха — как; *хи* — поистине; *бхутешу* — среди проявленных живых существ; *чара* — движущихся; *ачарешу* — и неподвижных; *махй-адайах* — земля и т.д. (основные элементы творения); *йонишу* — в видах жизни; *бханти* — проявляются; *нана* — разнообразно; *эвам* — так; *бхаван* — Ты; *кевалах* — один; *атма* — Сам; *йонишу* — в тех, чей источник; *атма* — Высшая Душа; *атма-тан-трах* — самодостаточная; *бахудха* — многообразная; *вибхати* — появляешься.

Подобно тому как первоэлементы — земля и прочие — проявляются в бесконечном разнообразии среди всех видов движущихся и неподвижных существ, так и Ты, независимая Высшая Душа, распространяешь Себя в разнообразные объекты Своего творения.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □
 न □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□ च □□□□□□□□□ □□□□□□ ||२१||

*срджасй атхо лумпаси паси вишвам
 раджас-тамах-саттва-гунаих сва-шактибхих
 на бадхйасе тад-гуна-кармабхир ва
 джнана-тманас те ква ча бандха-хетух*

срджасй — Ты творишь; *атхау* — а затем; *лумпаси* — Ты уничтожаешь; *паси* — Ты защищаешь; *вишвам* — вселенную; *раджах* — называемые страстью; *томах* — невежеством; *саттва* — и благостью; *гунаих* — гунами; *сва-шактибхих* — Своими энергиями; *на бадхйасе* — Ты не связан; *тат* — этого мира; *гуна* — гунами; *кармабхих* — материальной деятельностью; *ва* — или; *джнана-атманах* — который есть само знание; *те* — для Тебя; *ква ча* — где же; *бандха* — рабство; *хетух* — причина.

Пуская в ход Свои энергии — гуны страсти, невежества и благости, — Ты творишь, уничтожаешь и поддерживаешь вселенную, однако гуны эти и деятельность, ими порождаемая, никогда не связывают Тебя. Ты изначальный источник всего знания, а потому разве может иллюзия поработить Тебя?

КОММЕНТАРИЙ: Фраза *джнана-атманас те ква ча бандха-хетух* — «Поскольку Ты состоишь из знания, что может поработить Тебя?», определенно указывает на очевидный факт: всеведущий Верховный Господь не может быть в иллюзии. Вот почему теория имперсоналистов о том, что все мы Бог, но просто забыли об этом и находимся сейчас в иллюзии, на страницах «Шримад-Бхагаватам» категорически отвергается.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□ न □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□ न □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२२||

дехадй-упадхер анирупитатвад
бхаво на сакшан на бхидатманах сйат
ато на бандхас тава наива мокшах
сйатам никамас твайи но 'вивеках

деха — тела; *ади* — и так далее; *упадхех* — как материальные отождествления (оболочки); *анирупитатват* — поскольку не были установлены; *бхавах* — рождение; *на* — не; *сакшат* — буквальное; *на - не*; *бхида* — двойственность; *атманах* — для Высшей Души; *сйат* — существует; *атах* — поэтому; *на* — не; *бандхах* — рабства; *тава* — Твоего; *на эва* — нет, в самом деле; *мокшах* — освобождения; *сйатам* — если они происходят; *никамах* — по Твоему собственному желанию; *твайи* — относительно Тебя; *нах* — наше; *авивеках* — ошибочное понимание.

Поскольку нет никаких доказательств того, что Ты когда-либо находился во власти материальных, телесных самоотождествлений, можно сделать вывод, что для Тебя не существует ни рождения в буквальном смысле этого слова, ни двойственности. Тебе не приходится попадать в плен материи и освобождаться из него, а если нам кажется, будто это не так, значит, либо Ты Сам хочешь создать у нас такое впечатление, либо это результат наших заблуждений.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Акрура называет две причины, почему иногда кажется, будто Господь попадает под влияние материального тела или рождается, как обычный человек. Во-первых, когда Господь являет Свои лилы, Его чистые преданные считают Его своим любимым сыном, другом, возлюбленным и т.д. Охваченные этой любовью, они в экстазе забывают, что Кришна — Бог. К примеру, Яшода так сильно любит Кришну, что беспокоится, как бы Он не поранился в лесу. Такое отношение матушки Яшоды к Господу — это Его собственное желание, на что указывает в этом стихе слово *никамах*. На вторую причину, по которой Господь может показаться подверженным влиянию материи, указывает слово *авивеках*. Просто по своему невежеству, из-за недостатка знания, человек может не понять положение Личности Бога. В Одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» в беседе с Уддхавой Господь Кришна подробно объясняет Свое истинное положение, запредельное материальному рабству и освобождению. Как утверждается в Ведах, *деха-дехи-вибхаго 'йам нешваре видйате квачит*: «В случае Верховного Господа между Его телом и душой нет никакой разницы». Другими словами, тело Шри Кришны вечно, духовно, исполнено знания и блаженства.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□
□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||२३||

*твайодито 'йам джагато хитайа
йада йада веда-патхах пуринах
бадхйета пашанда-патхаир асадбхис
тада бхаван саттва-гунам бибхарти*

твайа — Тобой; *удитах* — провозглашенный; *айам* — этот; *джагатах* — вселенной; *хитайа* — ради блага; *йада йада* — всякий раз, когда; *веда* — ведических писаний; *патхах* — путь (религии); *пуринах* — древний; *бадхйета* — преграждается; *пашанда* — атеизма; *патхаих* — теми, кто следует путем; *асадбхих* — злодеями; *тада* — в это время; *бхаван* — Ты; *саттва-гунам* — чистую гуну благодати; *бибхарти* — принимаешь.

На заре творения Ты ради блага вселенной открыл ее обитателям ведический путь религии. И всякий раз, когда злодеи, не верующие в Бога, возводят препятствия на этом пути, Ты принимаешь одну из Своих форм, состоящих из чистой гуны благодати.

ТЕКСТ 24

स□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ च □□□□□□ □□□ □□□□□□□□ ||२४||

*са твам прабхо 'дйа васудева-грхе 'ватирнах
свамшена бхарам апанетум ихаси бхумех*

*акшаухини-шата-вадхена суретарамша-
раджнам амушйа ча куласйа йашо витанван*

сах — Он; *твам* — Ты; *прабхо* — о Господь; *адйа* — теперь; *васудева-грхе* — в доме Васудевы; *аватирнах* — нисшел; *сва* — со Своей; *амшена* — непосредственной экспансией (Господом Баларамой); *бхарам* — бремя; *апанетум* — снять; *иха* — здесь; *аси* — Ты находишься; *бхумех* — Земли; *акшаухини* — армий; *шата* — сотни; *вадхена* — уничтожением; *сура-итара* — противников полубогов; *амша* — которые являются воплощениями; *раджнам* — царей; *амушйа* — этого; *ча* — и; *куласйа* — рода (потомков Яду); *йашах* — славу; *витанван* — распространяя.

Ты та самая Верховная Личность, мой Господь, и теперь вместе со Своей полной экспансией Ты явился в доме Васудевы. Ты пришел сюда для того, чтобы облегчить бремя Земли, уничтожив сотни армий, ведомых царями, в телах которых воплотились враги полубогов, а также для того, чтобы распространить славу нашего рода.

КОММЕНТАРИЙ: Термин *суретарамша-раджнам* указывает на то, что цари, которых убил Кришна, на самом деле были воплощениями противников полубогов. Это подробно объясняется в «Махабхарате», где раскрывается, какие именно демоны воплотились в телах правивших тогда царей.

ТЕКСТ 25

□□□□□□ □□ □□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
ॐ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□ ॥२५॥

*адйеша но васатайах кхалу бхури-бхага
йах сарва-дева-питр-бхута-нр-дева-муртих
йат-пада-шауча-салилам три-джагат пунати
са твам джагад-гурур адхокшаджа йах правиштах*

адйа — сегодня; *иша* — о Господь; *нах* — наш; *васатайах* — дом; *кхалу* — воистину; *бхури* — необычайно; *бхагах* — удачлив; *йах* — который; *сарва देва* — Верховный Господь; *питр* — предков; *бхута* — всех живых существ; *нр* — людей; *дева* — и полубогов; *мур-тих* — который воплощает в Себе; *йат* — чьи; *пада* — стопы; *шауча* — которая омыла; *салилам* — вода (реки Ганги); *три-джагат* — три мира; *пунати* — очищает; *сах* — Он; *твам* — Ты; *джагат* — Вселенной; *гурух* — духовный учитель; *адхокшаджа* — о Ты, которого невозможно постичь материальными чувствами; *йах* — в который; *правиштах* — войдя.

Сегодня, о Господь, мой дом посетила удача, ибо Ты вошел в него. Высшая Истина, Ты воплощаешь в Себе всех наших предков, обыкновенных живых существ, людей и полубогов, а вода, омывшая Твои стопы, очищает собой все три мира. О трансцендентный Господь, воистину, Ты духовный учитель всего мироздания.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами замечательным образом описывает чувства Акруры:

«Акрура сказал: „Мой Господь, хоть я и семейный человек, сегодня дом мой стал гораздо более святым местом, чем леса, где совершают аскезу великие мудрецы. Почему? Да потому что в моем доме появился Ты. Воистину, Ты воплощение тех божеств, что управляют пятью жертвоприношениями, предписанными для семейных людей в качестве искупления за убийство живых существ, что нечаянно совершается в любом доме. Ты духовная истина, стоящая за мирозданием, и сегодня Ты вошел в мой дом“».

Домохозяевам предписано проводить пять ежедневных жертвоприношений: 1) изучать Веды в качестве жертвоприношения Брахману; 2) делать подношения предкам; 3) оставлять тарелку пищи со своего стола как подношение всем живым существам; 4) оказывать гостеприимство в качестве жертвоприношения людям и 5) приносить жертвы полубогам, совершая агни-хотру.

ТЕКСТ 26

□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ न □□□□ ||२६||

*ках пандитас твад апарам таранам самийад
бхакта-прияд рта-гирах сухрдах крта-джнат
сарван дадати сухрдо бхаджато 'бхикаман
атманам апй упачайапачайау на йасйа*

ках — какой; *пандитах* — ученый; *твад* — кому-либо, кроме Тебя; *апарам* — к другому; *шаранам* — за прибежищем; *самийат* — пойдет; *бхакта* — Своих преданных; *прият* — любящий; *рта* — всегда правдивы; *гирах* — чьи слова; *сухрдах* — доброжелатель; *крта-джнат* — благодарный; *сарван* — все; *дадати* — Ты даешь; *сухрдах* — Своим благожелателям-преданным; *бхаджатах* — которые поклоняются Тебе; *абхикаман* — желания; *атманам* — Себя; *апи* — даже; *упачайа* — увеличение; *апачайау* — или уменьшение; *на* — никогда; *йасйа* — чье.

Какому ученому человеку вздумается искать прибежища у кого-либо, кроме Тебя, когда Ты самый любящий, благодарный и верный Своему слову доброжелатель Своих преданных? Тем, кто от всего сердца, с искренним дружелюбием поклоняется Тебе, Ты даешь все, чего они пожелают, включая Самого Себя. При этом Ты не становишься меньше или больше.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе Господа и Его преданных называют сухрдах, «доброжелателями». Господь желает блага Своему преданному, а преданный с любовью желает счастья Господу. Даже в этом мире чрезмерная любовь иногда приводит к излишней заботливости. Например, иногда бывает, что любящая мать беспокоится о своем взрослом сыне, переживая за

него так, как будто он по-прежнему малое дитя. Выросший сын может быть богатым, успешным и здоровым человеком, но мать продолжает беспокоиться о нем. Подобно этому, чистый преданный всегда с любовью беспокоится о Господе Кришне, как, например, Яшода, которая всегда относилась к Господу как к своему ненаглядному сыну.

Господь Кришна пообещал Акруре, что, убив Камсу, непременно придет навестить его, и теперь Господь выполняет Свое обещание. Акрура ценит это и называет Господа рта-гирах, «тот, кто верен Своему слову». Господь также крта-джна, это значит, что Он благодарен преданному даже за самое незначительное служение, и, даже если преданный забывает о своем служении, Господь всегда помнит о нем.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ || २७ ||

*диштья джанардана бхаван иха нах пратйто
йогешвараир апи дурапа-гатих сурешаих
чхиндхй ашу нах сута-калатра-дхананта-геха-
дехади-моха-рашанам бхавадийа-майам*

диштья — к счастью; *джанардана* — о Кришна; *бхаван* — Ты; *иха* — здесь; *нах* — нами; *пратйтах* — наблюдаемый; *йога-ишва-раих* — повелителями мистической йоги; *апи* — даже; *дурапа-гатих* — труднодостижимая цель; *сура-йшаих* — и повелителями полубогов; *чхиндхй* — пожалуйста, разруби; *ашу* — быстро; *нах* — наши; *сута* — к детям; *калатра* — жене; *дхана* — богатству; *анта* — достойным друзьям; *геха* — дому; *деха* — телу; *ади* — и так далее; *моха* — иллюзии; *рашанам* — путы; *бхавадийа* — Твоя собственная; *майам* — иллюзорная материальная энергия.

О Джанардана, нам необычайно повезло, что теперь мы можем видеть Тебя: ведь даже повелителям йогических совершенств и главным полубогам приходится прикладывать много сил, чтобы добиться этого. Разруби же поскорее путы нашей иллюзорной привязанности к детям, жене, богатству, влиятельным друзьям, дому и телу. Все эти привязанности лишь проявление Твоей материальной энергии, порождающей иллюзию.

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||२८||

*итй арчитах самстуташ ча
бхактена бхагаван харих
акрурам са-смитам праха
гирбхих саммохайанн ива*

ити — так; *арчитах* — принимающий поклонение; *самстуташ* — прославляемый; *ча* — и; *бхактена* — Своим преданным; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *харих* — Кришна; *акрурам* — Акруре; *са-смитам* — улыбаясь; *праха* — сказал; *гирбхих* — Своими словами; *саммохайан* — полностью очаровывая; *ива* — почти.

[Шукадева Госвами продолжал:] Приняв почести от Своего преданного и выслушав Его славословия, Верховный Господь Хари с улыбкой обратился к Акруре и полностью очаровал его Своими речами.

ТЕКСТ 29

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□ □□ □□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□ □□□□□ □□ □□ ||२९||

*шри-бхагаван увача
 твам но гурух питрвйаш ча
 шлагхйо бандхуш ча нитйада
 вайам ту ракийях пошйаш ча
 анукампйах праджа хи вах*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *твам* — ты; *нах* — Наш; *гурух* — духовный учитель; *питрвйах* — дядя по отцу; *ча* — И; *шлагхйах* — достойный прославления; *бандхух* — друг; *ча* — и; *нитйада* — всегда; *вайам* — Мы; *ту* — с другой стороны; *ракийах* — которых нужно защищать; *пошйах* — которых нужно поддерживать; *ча* — и; *анукампйах* — к которым нужно проявлять сострадание; *праджах* — подопечные; *хи* — конечно; *вах* — твои.

Верховный Господь сказал: Ты — Наш духовный учитель, дядя по отцу и прославленный друг, а Мы — твои сыновья, которые всегда нуждаются в твоей заботе, защите и сострадании.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□ न □□□□□ ||३०||

*бхавад-видха маха-бхага
 нишевйа арха-саттамах
 шрейас-камаир нрбхир нитйам
 девах свартха на садхавах*

бхават-видхах — как ты; *маха-бхагах* — самый возвышенный; *нишевайах* — достойный принимать служение; *арха* — из тех, кому поклоняются; *сат-тамах* — самые святые; *шрейах* — высшего блага; *кимаих* — которые желают; *нрбхих* — людьми; *нитйам* — всегда; *девах* — полубоги; *сва-артхах* — заботящиеся только о своей выгоде; *на* — не так; *садхавах* — святые преданные.

Возвышенные души, подобные тебе, наиболее достойны почитания, и те, кто желает достичь высшей цели жизни, должны всегда служить им. Как правило, полубоги заботятся только о своей выгоде, однако святые преданные никогда не думают о себе.

КОММЕНТАРИЙ: Полубоги могут наградить человека материальными благами, однако святые преданные Господа могут ему даровать силу, необходимую для достижения высшего совершенства жизни — сознания Кришны. Поэтому здесь Господь Кришна снова подчеркивает, насколько Он уважает Своего дядю Акруру.

ТЕКСТ 31

न न
न
॥३१॥

на хй ам-майани тиртхани
на дева мрч-чхила-майах
те пунантий уру-калена
даршанад эва садхавах

на — не; *хи* — воистину; *ап-майани* — сделанные из воды; *тиртхани* — святые места; *на* — это не так; *девах* — божества; *мрт* — из земли; *шила* — и

КОММЕНТАРИЙ: На санскрите повелительное «иди» может быть передано двумя способами: гаччха и гаччхасва. Во втором случае слово, следующее за гаччха, то есть сва, стоящее в звательном падеже, свидетельствует о том, что Кришна обращается к Акруре, называя его «Своим». Это указывает на близкие отношения Господа Кришны и Его дяди.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□ □□□□□
सह □□□□□□ □□□□□□□□□□ ।
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□ □□□□□□□ □□□□□ ||३३||

*питарй упарате балах
сах матра су-духкхитах
анитах сва-пурам раджна
васанта ити шушрума*

питари — их отец; *упарате* — когда умер; *балах* — мальчики; *сах* — вместе; *матра* — со своей матерью; *су* — очень; *духкхи-тах* — горевавшей; *анитах* — привезенные; *сва* — в его собственную; *пурам* — столицу; *раджна* — царем; *васанте* — они живут; *ити* — так; *шушрума* — Мы слышали.

Мы слышали, что, когда их отец умер, царь Дхритараштра привез юных Пандавов и их убитую горем мать в свою столицу Хастинапур и что они живут там по сей день.

ТЕКСТ 34

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ।
□□□ न □□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३४||

*тешу раджамбика-путро
бхратр-путрешу дина-дхих
само на вартате нунам
душпутра-ваша-го 'ндха-дрк*

тешу — к ним; *раджа* — царь (Дхритараштра); *амбика* — Амбики; *путрах* — сын; *бхратр* — его брата; *путрешу* — к сыновьям; *дина-дхих* — ум которого слаб; *самах* — равно расположенный; *на вартате* — не; *нунам* — конечно; *дух* — злых; *путра* — своих сыновей; *ваша-гах* — под властью; *андха* — ослепленное; *дрк* — чье видение.

Слабовольный Дхритараштра, сын Амбики, выполняет все прихоти своих порочных сыновей, и потому этот ослепший царь не способен заботиться о сыновьях своего брата, как о своих собственных.

ТЕКСТ 35

□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ □□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□ □□ □□□□□□□ □□□□□ ३५० ||

*гаччха джанихи тад-врттам
адхуна садхв асадху ва
виджнайа тад видхасйамо
йатха шам сухрдам бхавет*

гаччха — отправляйся; *джанихи* — узнай; *тат* — его (Дхрита-раштры); *врттам* — поступки; *адхуна* — сейчас; *садху* — хорошие; *асадху* — плохие; *ва* — или; *виджнайа* — зная; *тат* — это; *видхасйа-мах* — Мы устроим; *йатха* — так, что; *шам* — благо; *сухрдам* — нашим дорогим друзьям; *бхавет* — будет.

Отправляйся туда и разузнай, как поступает Дхритараштра — достойно или нет. Узнав об этом, Мы постараемся сделать все, чтобы помочь Нашим дорогим друзьям.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□
□□□ □□□□□□□ □□□ || ॐ ||

*итй акрурам самадишйа
бхагаван харир ишварах
санкаршаноддхавабхйам ваи
татах сва-бхаванам йайау*

ити — такими словами; *акрурам* — Акруру; *самадишйа* — в полной мере наставив; *бхагаван* — Личность Бога; *харих ийеварах* — Господь Хари; *санкаршана* — с Господом Баларамой; *уддхава-бхйам* и *Уддхавой*; *ваи* — несомненно; *татах* — затем; *сва* — в Свою; *бхаванам* — обитель; *йайау* — отправился.

[Шукадева Госвами продолжал:] Дав Акруре подробные указания, Верховный Господь Хари в сопровождении Господа Санкаршаны и Уддхавы возвратился в Свой дворец.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок восьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна радуется Своим преданным».

Глава 49
Миссия Акруры в Хастинапуре

В этой главе рассказывается о том, как Акрура прибыл в Хастинапур, увидел, что Дхритараштра несправедливо поступает со своими племянниками Пандавами, а затем вернулся в Матхуру.

По просьбе Господа Кришны Акрура отправился в Хастинапур, где увиделся с Кауравами и Пандавами, и стал выяснять, как Дхритараштра обращается с Пандавами. Чтобы выполнить это поручение, Акруре пришлось задержаться в Хастинапуре на несколько месяцев.

Видура и Кунтидеви во всех подробностях рассказали Акруре, как сыновья Дхритараштры, завидовавшие возвышенным качествам Пандавов, всеми правдами и неправдами пытались уничтожить их и по-прежнему замышляют злодеяния. Со слезами на глазах Кунтидеви спросила Акруру: «Думают ли о нас мои родители и другие родственники, во главе с Кришной и Баларамой? Приедет ли Кришна, чтобы утешить нас в нашей горе?» Затем Кунтидеви стала произносить имена Господа Кришны, ища у Него защиты, и повторять мантры, выражая Ему свою преданность. Акрура поспешил утешить ее: «Твои сыновья были рождены от полубогов — Дхармы, Ваю и других, — поэтому нет никаких причин думать, что с ними может случиться беда. Напротив, будь уверена: вскоре им выпадет величайшая удача».

Затем Акрура передал Дхритараштре послание Кришны и Баларамы. Акрура сказал царю: «После смерти Панду ты занял царский трон. Религиозный долг царя — одинаково относиться ко всем, а потому ты должен заботиться обо всех своих подданных и родственниках. Поступая по справедливости, ты обрешь славу и удачу. Однако, поведя себя по-другому, ты покроешь себя позором в этой жизни и попадешь в ад в следующей. Живое существо рождается в одиночестве и в одиночестве покидает этот мир. Ему одному приходится пожинать плоды своих грехов и благочестия. Если, вместо того чтобы познавать истинную природу души, человек совершает тяжкие грехи, думая, что таким образом он заботится о своем потомстве, он, без сомнения, попадет в ад. Поэтому человеку следует понять, что материальное бытие так же зыбко, как сон, чары фокусника или полет фантазии, и научиться обуздывать свой ум, чтобы всегда оставаться спокойным и уравновешенным».

Дхритараштра ответил ему так: «Я слушаю твои благотворные речи, о Акрура, и не могу наслушаться. Они сладки, словно эликсир бессмертия. Однако, связанный тугими узами любви к своим сыновьям, я не могу быть беспристрастным, а потому слова твои не задерживаются в моем уме. Никто не в силах помешать исполнению замысла Бога; цель, ради которой Он пришел на Землю, родившись одним из Ядавов, без сомнения, будет достигнута».

Поняв образ мыслей Дхритараштры, Акрура испросил у своих дорогих родственников и друзей позволение вернуться в Матхуру. По возвращении он рассказал обо всем Господу Кришне и Господу Балараме.

ТЕКСТЫ 1-2

□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ? ||
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ २ ||

*шри-шука увача
са гатва хастинапурам
пауравендра-йашо-'нкитам
дадарша татрамбикейам
са-бхишмам видурам пртхам*

*саха-путрам ча бахликам
бхарадваджам са-гаутамам
карнам суйодханам драуним
пандаван сухрдо 'паран*

шири-шуках увача — Шукрадева Госвами сказал; *сах* — он (Акрура); *гатва* — отправившись; *хастинапурам* — в Хастинапур; *паурава-индра* — правителей династии Пуру; *йашах* — славой; *анкитам* — украшенный; *дадарша* — он увидел; *татра* — там; *амбикейам* — сына Амбики (Дхритараштру); *са* — вместе; *бхйишам* — с Бхиш-мой; *видурам* — Видурой; *пртхам* — Притхой (Кунти, вдовой царя Панду); *саха-путрам* — с его сыном; *ча* — и; *бахликам* — Махараджу Бахлику; *бхарадвадхам* — Дрону; *са* — и; *гаутамам* — «Крипу; *карнам* — Карну; *суйодханам* — Дурьйодхану; *драуним* — сына Дроны (Ашваттхаму); *пандаван* — сыновей Панду; *сухрдах* — друзей; *апаран* — других.

Шукадева Госвами сказал: Акрура отправился в Хастинапур, город, овеянный славой династии Пуру. Там он встретился с Дхритараштрой, Бхишмой, Видурой и Кунти, а также с Бахликой и его сыном Сомадаттой. Он увидел там Дронаचारью, Крипачарью, Карну, Дурьодхану, Ашваттхаму, Пандавов и других своих друзей.

ТЕКСТ 3

[illegible]

йатхавад упасангамйа
 бандхубхир гандини-сутах
 сампритас таих сухрд-вартам
 свайам чапрччхад авйайам

йатха-ват — как положено; *упасангамйа* — встретившись; *бан-дхубхих* — со своими родственниками и друзьями; *гандинй-сутах* — Акрура, сын Гандини; *сампрштах* — вопрошаемый; *таих* — ими; *сухрт* — о своих близких;

вартам — о новостях; *свайам* — сам; *ча* — также; *апрчхат* — осведомился; *авйайам* — об их благополучии.

После того как Акрура, сын Гандини, поприветствовал, как полагается, всех своих родственников и друзей, они стали расспрашивать его, что нового у членов их семей, а он в ответ осведомился о том, как обстоят их дела.

ТЕКСТ 4

□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४||

уваса катичин масан
раджно вртта-вивитсайа
душпраджасйалпа-сарасйа
кхала-ччханданувартинах

уваса — жил; *катичит* — несколько; *масан* — месяцев; *раджнах* — Царя (Дхритараштры); *вртта* — поступки; *вивитсайа* — с желанием разузнать; *душпраджасйа* — чьи сыновья были злодеями; *алпа* — слаб; *сарасйа* — чей разум; *кхала* — зловердных людей (таких как Карна); *чханда* — желаниям; *анувартинах* — который был склонен потакать.

Акрура задержался в Хастинапуре на несколько месяцев, чтобы как следует изучить поведение слабовольного царя, имевшего плохих сыновей и склонного потакать прихотям своих недобросовестных советчиков.

ТЕКСТЫ 5-6

Кунти и Видура во всех подробностях рассказали Акруре о кознях сыновей Дхритараштры, которым трудно было смириться с тем, что сыновья Кунти были наделены замечательными качествами — способностью влиять на людей, физической силой, доблестью и смирением, — а также с тем, что их сильно любили местные жители.

Кунти и Видура также рассказали Акруре о том, как сыновья Дхритараштры пытались отравить Пандавов и плели против них другие интриги.

ТЕКСТ 7

□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||७||

*п_рт_ха ту б_хратарам п_раптам
а_крурам у_пас_рт_йа там
у_вача д_жанма-нилайам
с_марант_й аш_ру-калекшана*

п_рт_ха — Кунти; *ту* — и; *б_хратарам* — ее брата; *п_раптам* — обрела; *а_крурам* — к Акруре; *у_пас_рт_йа* — обратившись; *там* — ему; *у_вача* — она сказала; *д_жанма* — ее рождения; *нилайам* — дом (Матхура); *с_маранти* — вспоминая; *аш_ру* — слез; *кала* — со следами; *икшана* — чьи глаза.

Воспользовавшись приездом своего брата Акруры, Кунтидеви доверительно обратилась к нему. Вспоминая свой родной город, она со слезами на глазах стала говорить.

ТЕКСТ 8

□□□ □□□□□□□□ □□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□ एव च ||८||

*апи смаранти нах саумйа
питарау бхратараш ча ме
бхагинйау бхратр-путраш ча
джамайах сакхйа эва ча*

апи — ли; *смаранти* — они помнят; *нах* — нас; *саумйа* — о благородный; *питарау* — родители; *бхратарах* — братья; *ча* — и; *ме* — мои; *бхагинйау* — сестры; *бхратр-путрах* — сыновья брата; *ча* — и; *джамайах* — женщины нашей семьи; *сакхйах* — подружки; *эва ча* — также.

[Царица Кунти сказала:] О благородный, вспоминают ли о нас мои родители, братья, сестры, племянники, женщины нашей семьи и подруги детства?

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||९||

*бхратрейо бхагаван крشناх
шаранйо бхакта-ватсалах
паитр-швасрейан смарати
рамаш чамбурухекшанах*

бхратрейах — сын брата; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *крشناх* — Кришна; *шаранйах* — тот, кто дает прибежище; *бхакта* — к Своим преданным; *ватсалах* — сострадательный; *паитр-швасрейан* — сыновей сестры Своего отца; *смарати* — помнит; *рамах* — Господь Баларама; *ча* — и; *амбуруха* — подобны лепесткам лотоса; *икшанах* — чьи глаза.

Помнит ли сыновей Своей тетки мой племянник Кришна, Верховный Господь, всемилостивый покровитель Своих преданных? И помнит ли о них лотосоокий Баларама?

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || १० ||

*сапатна-мадхье шочантим
врканам хариним ива
сантвайишйати мам вакйаих
питр-хинамш ча балакан*

сапатна — врагов; *мадхье* — среди; *шочантим* — которая скорбит;
врканам — волков; *хариним* — олениха; *ива* — словно; *сантвайишйати* —
утешит ли Он; *мам* — меня; *вакйаих* — Своими речами; *питр* — своего отца;
хинан — лишившихся; *ча* — и; *балакан* — мальчиков.

Придет ли Кришна, чтобы утешить Своими речами моих сыновей, оставшихся без отца, и меня, которая страдает, оказавшись среди врагов, словно олениха в стае волков?

ТЕКСТ 11

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□न |
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ११ ||

*кршна кршна маха-йогин
вишватман вишва-бхавана
прапаннам пахи говинда
шишубхих чавасидатим*

кршна кршна — о Кришна, Кришна; *маха-йогин* — обладатель величайшей духовной силы; *вишва-атман* — о Высшая Душа вселенной; *вишва-бхавана* — о защитник вселенной; *прапаннам* — предавшуюся Тебе женщину; *пахи* — пожалуйста, защити; *говинда* — о Говинда; *шишубхих* — вместе с моими детьми; *ча* — и; *авасидатим* — которая тонет в океане страданий.

Кришна, Кришна! О величайший из йогов! О Высшая Душа и защитник вселенной! О Говинда! Пожалуйста, защити меня, душу, преданную Тебе. Я и мои сыновья сражаемся с напастями.

КОММЕНТАРИЙ: Кунти думала: «Раз Господь поддерживает всю вселенную, Ему не составит труда защитить и нашу семью». Слово авасидатим указывает на то, что Кунтидеви оказалась в беде и, отчаявшись, в своей беспомощности взывает к Шри Кришне. В своих молитвах в Первой песни «Шримад-Бхагаватам» Кунти признает, что все эти беды были на самом деле благословением, так как заставляли ее постоянно помнить о Кришне.

ТЕКСТ 12

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || १६ ||

*нанйат тава падамбходжат
пашйами шаранам нрнам
бибхйатам мртйу-самсарад
ишварасйапаваргикат*

на — не; *анйат* — другое; *тава* — Твои; *пада-амбходжат* — чем лотосные стопы; *пашйами* — я вижу; *шаранам* — прибежище; *нрнам* — для людей; *бибхйатам* — которые боятся; *мртйу* — смерти; *самсарат* — и перерождения; *ишварасйа* — Верховного Господа; *апаваргикат* — дающие освобождение.

О Верховный Господь, для тех, кто боится смерти и перерождений, нет иного прибежища, чем Твои дарующие освобождение лотосные стопы.

ТЕКСТ 13

□□□ □□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□ ||१३||

намах кршнайа шуддхайа
брахмане параматмане
йогешварайа йогайа
твам ахам шаранам гата

намах — поклоны; *кршнайа* — Кришне; *шуддхайа* — чистому; *брахмане* — Абсолютной Истине; *парама-атмане* — Сверхдуше; *йога* — чистого преданного служения; *ишварайа* — повелителю; *йогайа* — источнику знания; *твам* — к Тебе; *ахам* — я; *шаранам* — за прибежищем; *гата* — обратилась.

Я склоняюсь перед Тобой, о Кришна, наичистейший, Абсолютная Истина и Высшая Душа, властелин чистого преданного служения и изначальный источник знания. Я обращаюсь к Тебе в надежде на Твое покровительство.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что слово йогайа здесь означает «Кришне, изначальному источнику знания». Слово йога обозначает связь, а также средство достижения цели. Будучи обладающими сознанием живыми существами, мы связаны с Высшей Душой посредством бхакти, или преданности. Вступая с Господом в такие взаимоотношения, мы обретаем совершенное знание о Высшей Душе. Поскольку Высшая Душа — это Абсолютная Истина, познать Ее в совершенстве — значит обрести совершенное знание обо всем. В «Мундака-упанишад» (1.1.3) говорится: *касмин ну бхагаво виджнате сарвам идам виджнатам бхаватйи* — постигнув Абсолют, человек обретает знание обо всем. Таким образом, Господь Кришна посредством Своей духовной энергии устанавливает с нами связь, и эта связь — источник духовного знания. Своим объяснением этого стиха ачарья Шридхара побуждает нас глубже вникать в тонкости философии сознания Кришны.

ТЕКСТ 14

□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□ च □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□ ||१४||

шри-шука увача
итй анусмртйа сва-джанам
кршнам ча джагад-ишварам
прарудад духкхита раджан
бхаватам прапитамахи

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — как выражено в этих словах; *анузмртйа* — вспоминая; *сва-джанам* — своих родственников; *кршнам* — Кришну; *ча* — и; *джагат* — вселенной; *ишварам* — Верховного Господа; *прарудат* — она горько плакала; *духкхита* — несчастная; *раджан* — о царь (Парикшит); *бхаватам* — твоя; *прапитамахи* — прабабушка.

Шукадева Госвами сказал: О царь, вспоминая так своих родных и Кришну, Господа вселенной, твоя прабабушка Кунтидеви горько заплакала.

ТЕКСТ 15

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१५||

*сама-духкха-сукхо 'круро
видураш ча маха-йашах
сантвайам асатух кунтим
тат-путротпатти-хетубхих*

сама — одинаковый (с ней); *духкха* — в горе; *сукхах* — и радости; *акрурах* — Акрура; *видурах* — Видура; *ча* — и; *маха-йашах* — самый прославленный; *сантвайам асатух* — оба они утешили; *кунтим* — Шримати Кунтидеви; *тат* — ее; *путра* — сыновей; *утпатти* — рождения; *хетубхих* — объяснением причин.

Акрура, который разделял с царицей Кунти все ее радости и печали, и прославленный Видура утешили царицу, напомнив ей, каким необычным путем появились на свет ее сыновья.

КОММЕНТАРИЙ: Акрура и Видура напомнили царице Кунти, что сыновья ее родились от полубогов с райских планет, а потому их невозможно уничтожить, как простых смертных. На самом деле этой благочестивой семье было уготовано победить всех своих врагов.

ТЕКСТ 16

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ || १६ ||

*йасйан раджанам абхйетйа
вишамам путра-лаласам
авадат сухрдам мадхйе
бандхубхих саухрдодитам*

йасйан — когда он уже собирался уезжать; *раджанам* — к царю (Дхритараштре); *абхйетйа* — подойдя; *вишамам* — пристрастному; *путра* — к своим сыновьям; *лаласам* — пылавшему горячей любовью; *авадат* — он сказал; *сухрдам* — родственников; *мадхйе* — среди; *бандхубхих* — желающими добра родственниками (Господом Кришной и Господом Баларамой); *саухрда* — по дружбе; *удитам* — сказанное.

Из-за того что царь Дхритараштра слишком сильно любил своих сыновей, он не мог справедливо обращаться с Пандавами. Перед самым отъездом Акрура обратился к царю, который сидел в окружении своих друзей и соратников, и передал ему послание от его родственников — Господа Кришны и Господа Баларамы, — послание, продиктованное дружескими чувствами.

ТЕКСТ 17

□□□□□□ □□□□
□□ □□ □□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ || १७ ||

*акрура увача
бхо бхо ваичитравирйа твам
курунам кирти-вардхана
бхратарй упарате пандау
адхунасанам астхитах*

акрурах увача — Акрура сказал; *бхох бхох* — о мой дорогой, мой дорогой; *ваичитравирйа* — сын Вичитравирьи; *твам* — ты; *курунам* — Куру; *кирти* — славу; *вардхана* — увеличивающий; *бхратарй* — твой брат; *упарате* — скончавшийся; *пандау* — Махараджа Панду; *адхуна* — теперь; *асанам* — трон; *астхитах* — занял.

Акрура сказал: Дорогой сын Вичитравирьи, увеличивший славу рода Куру, после того как твой брат Панду оставил этот мир, ты занял царский трон.

КОММЕНТАРИЙ: Акрура говорил с иронией, поскольку на самом деле трон должны были занимать юные сыновья Панду. Когда Панду умер, они были еще слишком молоды, чтобы править самостоятельно, а потому их отдали под опеку Дхритараштры. Однако теперь наступило время признать их законное право на царский трон.

ТЕКСТ 18

□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□ ||१८||

*дхармена палайанн урвим
праджах шилена ранджайан
вартаманах самах свешу*

шрейах киртим авапсайси

дхармена — в соответствии с принципами религии; *палайан* — защищая; *урвим* — землю; *праджах* — подданных; *шила* — добрым нравом; *ранджайан* — радуя; *вартаманах* — оставаясь; *самах* — равно расположенным; *свешу* — к своим родственникам; *шрейах* — совершенство; *киртим* — славу; *авапсайси* — ты обретишь.

Защищая землю в соответствии с заповедями религии, радуя подданных своим благородным нравом и одинаково относясь ко всем своим родственникам, ты непременно добьешься успеха и стяжаешь славу.

КОММЕНТАРИЙ: Акрура сказал Дхритараштре, что, хоть тот и захватил трон, тем не менее, управляя государством в соответствии с принципами дхармы, он сможет добиться успеха.

ТЕКСТ 19

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ च ॥१९॥

анйатха те ачарау локе
гархито йасйасе томах
тасмат саматве вартасва
пандавешв атмаджешу ча

анйатха — иначе; *ту* — однако; *ачаран* — поступая; *локе* — в этом мире; *гархитах* — проклятый; *йасйасе* — ты достигнешь; *томах* — тьмы; *тасмат* — поэтому; *саматве* — одинаково расположенным; *вартасва* — оставайся; *пандавешу* — к Пандавам; *атма-джешу* — к своим сыновьям; *ча* — и.

Однако, если ты изберешь другой путь, люди будут осуждать тебя в этой жизни, а в следующей ты будешь низвергнут во тьму ада. Поэтому постарайся относиться к Пандавам так же, как к своим сыновьям.

КОММЕНТАРИЙ: Главной бедой Дхритараштры была его чрезмерная привязанность к своим нечестивым сыновьям. Именно эта непростительная ошибка впоследствии привела его к падению. У него не было недостатка в добрых советах, и Дхритараштра даже признавал, что эти советы были разумными, однако следовать им он не мог. Разум может быть ясным и дальновидным лишь тогда, когда ум и сердце чисты.

ТЕКСТ 20

□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□ ||२०||

*неха чатйанта-самвасах
касйачит кеначит саха
раджан свенапи дехена
ким у джайатмаджадибхих*

на — не; *иха* — в этом мире; *ча* — и; *атйанта* — вечное; *самвасах* — общение (совместное проживание); *касйачит* — кого-либо; *кеначит саха* — с кем-либо; *раджан* — о царь; *свена* — со своим; *апи* — даже; *дехена* — телом; *ким у* — что уж говорить; *джайа* — с женой; *атмаджа* — детьми; *адибхих* — и прочими.

О царь, в этом мире между людьми не бывает вечных взаимоотношений. Мы не в силах вечно удержать при себе даже собственное тело, что уж говорить о жене, детях и всем остальном.

ТЕКСТ 21

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
एक एव □□□□□□□□ ।
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
एक एव च □□□□□□□□ □॥२१॥

*эках прасуйате джантур
эка эва пралийате
эко 'нубхункте сукртам
эка эва ча душкртам'*

эках — одно; прасуйате — рождается; джантур — живое существо; эках — одно; эва — также; пралийате — встречает свою смерть; эках — одно; анубхункте — вкушает то, что заслужило; сукртам — последствия своих хороших поступков; эках — одно; эва ча — и несомненно; душкртам — последствия дурных поступков.

Каждый рождается в одиночестве и в одиночестве умирает. И каждый в одиночку пожинает плоды своих достойных и недостойных поступков.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе большое значение имеет слово анубхункте. Бхункте означает «(живое существо) испытывает», а приставка ану значит «как следствие». Другими словами, мы испытываем счастье или горе в зависимости от того, насколько добродетельными и духовными были наши поступки. Мы в ответе за все, что делаем. Безрассудно привязанный к своим коварным сыновьям, Дхритараштра забывал о том, что расплачиваться за свое неразумное поведение ему придется в одиночестве.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□ ||२२||

*адхармопачитам виттам
 харантй анйе 'лна-медхасах
 самбходжанийападешаир
 джаланива джалаукасах*

адхарма — безбожным путем; *упачитам* — нажитое; *виттам* — богатство; *харанти* — крадут; *анйе* — другие люди; *алпа-медхасах* — того, кто неразумен; *самбходжанийа* — как нуждающихся в поддержке; *ападешаих* — пользуясь ложными обозначениями; *джалани* — воду; *ива* — как; *джала-окасах* — обитателя воды.

Прикинувшись близкими людьми, зависящими от него, чужаки крадут нажитые нечестным путем богатства глупца, подобно тому как маленькие рыбешки пьют воду, которая поддерживает жизнь их матери.

КОММЕНТАРИЙ: Обычным людям кажется, что они не смогут прожить без своего богатства, несмотря на то что богатство это досталось им случайно и рано или поздно уйдет от них. Подобно тому как богатства воодушевляют обычных людей, вода дает жизнь рыбе. Однако родные и близкие крадут у человека его богатство, как маленькие рыбешки выпивают воду, которая поддерживает жизнь их матери-рыбы. Как сказал Шрила Бхактивинода Тхакур, этот мир — «дикое место».

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |

пушнати йан адхармена
сва-буддхиа там апандитам
те 'кртартхам прахинванти
прана райах сутадайах

пушнати — питает; *йан* — вещи, которые; *адхармена* — греховной деятельностью; *сва-буддхйа* — считая их своими; *там* — его; *апандитам* — необразованного; *те* — они; *акрта-артхам* — планы которого терпят крах; *прахинванти* — покидают; *прапах* — жизненный воздух; *райах* — богатство; *сута-адайах* — дети и прочие.

Чтобы содержать свою жену, детей и накопить побольше денег, глупец совершает тяжкие грехи, ибо думает: «Все это мое». В результате, однако, все, что он считал своим, уходит от него и его планы терпят крах.

КОММЕНТАРИЙ: В этих стихах Акрура обращается к Дхритараштре без обиняков. Те, кто знает о событиях, описанных в «Махабхарате», поймут, сколь уместными и пророческими оказались эти наставления и как страдал Дхритараштра оттого, что не последовал его совету. Как бы отчаянно ни цеплялся человек за свою собственность, в итоге у него не остается ничего, и такую запутавшуюся душу подминает под себя колесо рождения и смерти.

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ || ३४ ||

свайам килбишам адайа

*таис тйакто нартха-ковидах
асиддхартхо вишатй андхам
сва-дхарма-вимукхас томах*

свайам — на себя; *килбишам* — последствия грехов; *адайа* — принимая; *таих* — ими; *тйактах* — покинутый; *на* — не; *артха* — цель своей жизни; *ковидах* — зная должным образом; *асиддха* — неосуществленные; *артхах* — чьи цели; *вишати* — он входит; *андхам* — слепой; *сва* — своему; *дхарма* — к религиозному долгу; *вимукхах* — равнодушный; *томах* — во тьму (ада).

Покинутый своими так называемыми родственниками, не подозревающий об истинной цели жизни, равнодушный к своим подлинным обязанностям и не сумевший воплотить в жизнь свои планы, такой глупец попадает в крошечную тьму ада, забирая с собой лишь последствия своих грехов.

КОММЕНТАРИЙ: По горькой иронии судьбы, те, кто трудится не покладая рук, чтобы как следует защитить себя, накопить побольше богатств и насладиться семейным счастьем, попадают во тьму ада, забирая с собой лишь мучительный груз своих грехов. С другой стороны, те, кто развивает в себе сознание Кришны и живет духовной жизнью, не тратя свои силы и время на обретение материальных благ, большой семьи и прочего, в следующую жизнь берут с собой свои многочисленные духовные достижения и получают возможность черпать блаженство в своей бездонной Душе.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□ भव □□□□□ ||२५||

*тасмал локам имам раджан
свапна-майа-маноратхам*

*викшйайамйатманатманам
самах шанто бхава прабхо*

тасмат — поэтому; *локам* — мир; *имам* — этот; *раджан* — о царь; *свапна* — как сон; *майа* — иллюзию мага; *манах-ратхам* — или фантазию ума; *викшйа* — видя; *айамйа* — обуздав; *атмана* — разумом; *атманам* — ум; *самах* — одинаково относящийся; *шантах* — умиротворенный; *бхава* — стань; *прабхо* — мой господин.

Поэтому, о царь, господин мой, глядя на мир как на сон, иллюзию мага или плод воображения, обуздай свой ум с помощью разума, стань справедливым и обрети умиротворение.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□ □□□□□ |
□□□□□ न □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ ||२६||

дхртараштра увача
йатха вадати калйаним
вачам дана-пате бхаван
татханайа на трпйами
мартйах прапйа йатхамртам

дхртараштрах увача — Дхритараштра сказал; *йатха* — как; *вадати* — говоришь; *калйаним* — благоприятные; *вачам* — слова; *дана* — благотворительности; *пате* — о господин; *бхаван* — ты; *татха* — так; *анайа* — этим; *на трпйами* — я не могу пресытиться; *мартйах* — смертный; *прапйа* — обретя; *йатха* — как; *амртам* — нектар бессмертия.

Дхритараштра сказал: О великодушный господин, я слушаю твои слова, несущие благо, и не могу наслушаться. Воистину, я подобен смертному, которому выпала возможность отведасть эликсир небожителей.

КОММЕНТАРИЙ: Как считает Шрила Вишванатха Чакраварти, Дхритараштра был очень горд собой и полагал, что и так уже знает все, о чем толкует ему Акрура, однако из дипломатических соображений он ответил ему очень вежливо и достойно.

ТЕКСТ 27

□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□ न □□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||२७||

*татхати сунрта саумйа
хрди на стхийате чале
путранурага-вишаме
видйут саудамани йатха*

татха апи — тем не менее; *сунрта* — приятные речи; *саумйа* — о благородный; *хрди* — в моем сердце; *на стхийате* — не остаются; *чале* — которое мечется; *путра* — к моим сыновьям; *анурага* — из-за привязанности; *вишаме* — пристрастное; *видйут* — молния; *саудамани* — в облаке; *йатха* — словно.

Однако даже при этом, о благородный Акрура, оттого что ум мой одурманен любовью к моим сыновьям, твои приятные речи не задерживаются в нем, подобно тому как молния не может оставаться в туче.

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□ □□□□□ □□ □□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ ||२८||

*ишварасйа видхим ко ну
видхунотй анйатха пуман
бхумер бхараватарайа
йо 'ватирно йадох куле*

ишварасйа — Верховного Господа; *видхим* — закон; *ках* — какой; *ну* — вообще; *видхуноти* — может отвергнуть; *анйатха* — иначе; *пуман* — человек; *бхумех* — Земли; *бхара* — бремя; *аватарайа* — чтобы уменьшить; *йах* — кто; *аватирнах* — нисшел; *йадох* — Яду; *куле* — в семье.

Кто сможет нарушить законы Верховного Господа, который сейчас появился в роду Ядавов, чтобы облегчить бремя Земли?

КОММЕНТАРИЙ: Возникает естественный вопрос к Дхритараштре: «Если ты понимаешь все это, почему же ты не ведешь себя должным образом?» Именно об этом и говорит здесь Дхритараштра. Он чувствует, что событиям уже дан ход и он не в силах ничего изменить. На самом деле ход этим событиям дали именно его чрезмерная привязанность к сыновьям и греховные наклонности, а потому он должен был принять на себя ответственность за свои действия. Господь Кришна ясно говорит в «Бхагавад-гите» (5.15): *надатте касйачит папам* — «Верховный Господь не отвечает за греховные поступки живых существ». Грешить, ссылаясь на то, что «таков мой удел» или «такова воля провидения», очень опасно. Нам следует со всей серьезностью принять сознание Кришны и обеспечить наилучшее будущее себе и своим близким.

Наконец, кто-то может возразить, что Дхритараштра участвует в играх Господа и на самом деле является Его вечным спутником. Ответить на это возражение можно так: игры Господа служат не только для того, чтобы развлечь Его. Каждая из них несет уроки, и урок этой истории в том, что Дхритараштре следовало вести себя надлежащим образом. Именно этому хочет научить нас Господь. Дхритараштра утверждает, что Господь пришел, чтобы облегчить бремя Земли, однако бремя это не что иное, как недостойное поведение ее обитателей. Так давайте же ради собственного блага усвоим урок, который преподавал нам Господь.

ТЕКСТ 29

□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२९||

*йо дурвимарша-патхайа ниджа-майайедам
 срштва гунан вибхаджате тад-ануправиштах
 тасмаи намо дуравабодха-вихара-тантра-
 самсара-чакра-гатайе парамешварайа*

йах — кто; *дурвимарша* — непостижим; *патхайа* — чей путь; *ни-джа* — Своей собственной; *майайа* — энергией творения; *идам* — эту вселенную; *срштва* — создавая; *гунан* — ее гуны; *вибхаджате* — Он распространяет; *тад* — в нее; *ануправиштах* — входя; *тасмаи* — Ему; *намах* — поклоны; *дуравабодха* — необъяснимый; *вихара* — чьих развлечений; *тантра* — смысл; *самсара* — рождения и смерти; *чакра* — круговорот; *гатайе* — и освобождение (исходящее от кого); *парама-ишварайа* — верховному повелителю.

Я в почтении склоняюсь перед Господом, Верховной Личностью, который с помощью Своей непостижимой материальной энергии творит вселенную, а затем, входя в нее, распространяет в ней гуны

материальной природы. Он, чьи игры непостижимы, помещает живое существо в рабство рождения и смерти, и Он же освобождает из этих пут.

КОММЕНТАРИЙ: В конечном счете Дхритараштра был не простым смертным, а одним из спутников Верховного Господа, Кришны. Без сомнения, обычному человеку не под силу создать такую глубокую философскую молитву.

ТЕКСТ 30

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□ स □□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३०||

*шри-шука увача
итй абхипретйа нрпатер
абхипрайам са йадавах
сухрдбхих самануджнатах
пунар йаду-пурим агат*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *абхипретйа* — выяснив; *нрпатех* — царя; *абхипрайам* — умонастроение; *сах* — он; *йадавах* — Акрура, потомок царя Яду; *сухрдбхих* — от своих доброжелателей; *самануджнатах* — получивший разрешение уехать; *пунах* — вновь; *йаду-пурим* — в столицу рода Яду; *агат* — направился.

Шукадева Госвами сказал: Уяснив отношение царя ко всему происходящему, Акрура, потомок Яду, испросил у своих друзей и доброжелателей разрешение покинуть их и вернулся в столицу Ядавов.

ТЕКСТ 31

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ||३१||

*шашамса рама-кршнабхйам
 дхртараштра-вичештитам
 пандаван прати кауравйа
 йад-артхам прешитах свайам*

шашамса — он доложил; *рама-кршнабхйам* — Господу Балараме и Господу Кришне; *дхртараштра-вичештитам* — о поведении царя Дхритараштры; *пандаван прати* — по отношению к сыновьям Панду; *кауравйа* — о потомок Куру (Парикшит); *йат* — ради которой; *артхам* — цели; *прешитах* — посланный; *свайам* — сам.

Акрура сообщил Господу Балараме и Господу Кришне о том, как обращается с Пандавами царь Дхритараштра. О потомок Куру, так Акрура исполнил миссию, с которой он был послан в Хастинапур.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к сорок девятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Миссия Акруры в Хастинапуре».

Глава 50

Кришна возводит город Двараку

Эта глава повествует о том, как Господь Кришна семнадцать раз победил Джарасандху на поле брани, а затем возвел город Двараку.

После гибели Камсы две его жены, Асти и Прапти, вернулись в дом своего отца, Джарасандхи, и, убитые горем, рассказали ему, как Кришна сделал их вдовами. Узнав об этом, царь Джарасандха пришел в ярость. Он поклялся очистить землю от Ядавов и собрал огромную армию, чтобы осадить Матхуру.

Увидев, что Джарасандха напал на город, Господь Шри Кришна вспомнил о Своей миссии на этой планете и решил уничтожить армию Джарасандхи, которая обременяла Землю.

Тут же, откуда ни возьмись, появились две ослепительно сверкавшие колесницы с колесничими, полностью готовые к бою и снаряженные оружием, которым пользуется Сам Господь. Увидев это, Господь Кришна обратился к Господу Баладеве: «Дорогой брат, Джарасандха напал на Матхуру. Взойди же на Свою колесницу, и давай вместе уничтожим армию врага». Так Кришна и Баларама вооружились и выехали из города.

Появившись перед противником, Господь Кришна затрубил в Свою раковину, и сердца Его врагов переполнил ужас. Джарасандха вместе со своей армией окружил Кришну и Балараму, а городские женщины, взойдя на крыши дворцов и не увидев на поле боя своих повелителей, пришли в беспокойство. Однако Кришна натянул Свой лук, обрушил на врага град стрел, и вскоре неисчислимой армии Джарасандхи пришел конец.

Затем Господь Баладева взял в плен Джарасандху и уже собирался связать его веревками, но Шри Кришна велел Баладеве освободить царя. Господь Кришна знал, что Джарасандха непременно соберет еще одну армию и снова вернется к Матхуре, а это как нельзя лучше соответствовало желанию Господа облегчить бремя Земли. Отпущенный на свободу, Джарасандха вернулся в Магадху и решил совершать аскезу, чтобы отомстить за свое поражение. Однако по дороге другие цари убедили его, что проиграл он только потому, что ему по карме было суждено потерпеть поражение. Согласившись с этим, царь Джарасандха с тяжелым сердцем вернулся в свой город.

Шри Кришна возвратился в Матхуру, и ликующие горожане стали петь от радости и готовиться к празднованию победы. Господь привез с Собой богатые трофеи — драгоценные украшения, снятые с поверженных воинов, — и подарил их Махарадже Уграсене.

Семнадцать раз подряд Джарасандха нападал на столицу Ядавов, Матхуру, и всякий раз его войско находило свою гибель под ее стенами. Затем, когда Джарасандха готовился напасть на город в восемнадцатый раз, его опередил Калаявана, воин, искавший себе достойного противника. Нарада посоветовал ему сразиться с Ядавами, и тот с тридцатью миллионами своих воинов осадил столицу Ядавов. Это встревожило Господа Кришну, ибо Он знал, что вот-вот со своей армией появится и Джарасандха, а нападение врага одновременно с двух сторон может представлять опасность для Ядавов. Поэтому Господь возвел для Ядавов надежное укрытие — прекрасный город посреди моря. Затем, воспользовавшись Своим мистическим могуществом, Он перенес в него всех жителей Матхуры. В этом городе нашлось место для представителей всех четырех сословий общества, и никто в том городе никогда не испытывал голода или жажды. Полубоги во главе с Индрой поднесли Господу Кришне те дары, что когда-то получили от Него как знаки своей власти.

Убедившись, что Его подданные в безопасности, Господь Шри Кришна испросил позволение у Господа Баладевы и, безоружный, вышел за пределы Матхуры.

ТЕКСТ 1

[illegible]

ири-шука увача
астих прантиш на камсасйа
махишйау бхаратаршабха
мрте бхартари духкхарте
ийатух сма питур грхан

ири-шукахувача — Шукадева Госвами сказал; *астих праптих ча* — Асти и Прапти; *камсасйа* — Камсы; *махишйау* — царицы; *бхарата-ршабха* — о герой рода Бхараты (Парикшит); *мрте* — убит; *бхартари* — их муж; *духкха* — горем; *арте* — опечаленные; *ийатух сма* — они отправились; *питух* — своего отца; *грхан* — в дом.

Шукадева Госвами сказал: О герой рода Бхараты, после смерти Камсы две его царицы, Асти и Прапти, в великом горе возвратились в дом своего отца.

ТЕКСТ 2

□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ ||२||

питре магадха-раджайа
джарасандхайа духкхите
ведайам чакратух сарвам
атма-ваидхавйа-каранам

питре — своему отцу; *магадха-раджайа* — царю Магадхи; *джарасандхайа* — которого звали Джарасандха; *духкхите* — несчастные; *ведайам чакратух* — они рассказали; *сарвам* — всё; *атма* — их собственного; *ваидхавйа* — вдовства; *каранам* — причину.

Убитые горем, царицы подробно рассказали своему отцу Джарасандхе, царю Магадхи, о том, как стали вдовами.

ТЕКСТ 3

स ॥ ३ ॥
॥ ३ ॥
॥ ३ ॥
॥ ३ ॥

*са тад априйам акарнйа
шокамарша-йуто нрпа
айадавим махйм картум
чакре паромам удйамам*

са — он, Джарасандха; *тад* — эту; *априйам* — неприятную новость; *акарнйа* — услышав; *шока* — горе; *амарша* — и безудержный гнев; *йутах* — ощутив; *нрпа* — о царь; *айадавим* — лишенной Ядавов; *махйм* — Землю; *картум* — чтобы сделать; *чакре* — он приложил; *паромам* — необычайные; *удйамам* — усилия.

О царь, когда Джарасандха услышал эту страшную новость, им овладели горе и гнев. Он решил очистить Землю от рода Ядавов и рьяно принялся за дело.

ТЕКСТ 4

॥ ४ ॥
॥ ४ ॥
॥ ४ ॥
॥ ४ ॥

*акшаухинибхир вимшатйа
тисрбхиш чапи самвртах
йаду-раджадханим матхурам
нйарудхат сарватो дишам*

акшаухинибхих — акшаухини (воинскими формированиями, состоящими из 21 870 воинов на слонах, 21 870 колесниц, 65 610 всадников и 109 350 пеших воинов); *вимшатйа* — двадцатью; *тисрбхих ча апи* — и еще тремя; *самвртах* — окруженная; *йаду* — рода Яду; *раджадханим* — столица; *матхурам* — Матхура; *нйарудхат* — он осадил; *сарватах дишам* — со всех сторон.

Собрав войско из двадцати трех акшаухини, он осадил со всех сторон столицу Ядавов, Матхуру.

КОММЕНТАРИЙ: Численность одной акшаухини приведена в пословном переводе. В древние времена акшаухини была стандартной войсковой единицей.

ТЕКСТЫ 5-6

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□ च □□□□□□□□ ||५||
□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||६||

нирикшийа тад-балам кршна
удвелама ива сагарам
сва-пурам тена самруддхам
сва-джанам ча бхайакулам

чинтайам аса бхагаван
харих карана-манушах
тад-деша-каланугунам
сваватара-прайоджанам

нирикшйа — наблюдая; *тат* — его (Джарасандхи); *балам* — военную мощь; *кршнах* — Господь Кришна; *удвела*м — вышедший из берегов; *ива* — словно; *сагарам* — океан; *сва* — Свой; *пурам* — город, Матхуру; *тена* — им; *самруддхам* — осажденный; *сва-джанам* — Своих подданных; *ча* — и; *бхайа* — страхом; *акулам* — объятых; *чинтайам аса* — Он подумал; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *харих* — Господь Хари; *карана* — причина всего; *манушах* — явившийся в облике человека; *тат* — тому; *деша* — месту; *кала* — и времени; *анугунам* — соответствующий; *сва-аватара* — Его явления в этом мире; *прайоджанам* — цели.

Господь Кришна, Верховная Личность Бога, — изначальная причина мироздания, но, придя на Землю, Он играл роль обычного человека. Поэтому, увидев, что город Его окружила армия Джарасандхи, необъятная, словно бескрайний океан, вышедший из берегов, и что армия эта наводит ужас на Его подданных, Господь Кришна задумался над тем, как ответить на этот вызов, учитывая время, место и цель Своего прихода на Землю.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи отмечают, что Верховному Господу нечего было опасаться простого смертного Джарасандхи и его воинов. Однако, как утверждается здесь, Шри Кришна играл роль обычного человека (карана-манушах), и играл ее хорошо. Игры Господа называются лилой — духовными развлечениями. Господь являет их, желая доставить удовольствие Своим преданным. Обычных людей такие игры Господа могут озадачить, однако преданные, наблюдая неподражаемое поведение Господа, испытывают необычайное блаженство. Поэтому Шрила Шридхара Свами отмечает, что Шри Кришна думал так: «Как Мне победить Джарасандху? Разбить его армию, а его оставить в живых, или убить его самого, а армию взять Себе? Или, может быть, стоит уничтожить всех?» К какому решению пришел Господь, рассказывается в следующих стихах.

ТЕКСТЫ 7-8

□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□

□□□□ □□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||७||
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ न □□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ ||८||

*ханишйами балам хй этад
 бхуви бхарам самахитам
 магадхена саманитам
 вашйанам сарва-бхубхуджам*

*акшаухинибхих санкхйатам
 бхаташва-ратха-кунджараих
 магадхас ту на хантавйо
 бхуйах карта балодйамам*

ханишйами — Я уничтожу; *балам* — армию; *хи* — несомненно; *этак* — эту; *бхуви* — Земли; *бхарам* — бремя; *самахитам* — собранную; *магадхена* — царем Магадхи, Джарасандхой; *саманй-там* — объединенных; *вашйанам* — подчиненных; *сарва* — всех; *бху-бхуджам* — царей; *акшаухинибхих* — в акшаухини; *санкхйатам* — насчитывающие; *бхата* — (состоящие) из пехоты; *ашва* — лошадей; *ратха* — колесниц; *кунджараих* — и слонов; *магадхах* — Джарасандха; *ту* — однако; *на хантавйах* — не должен быть убит; *бхуйах* — вновь; *карта* — он приложит; *бала* — (чтобы собрать) армию; *удйамам* — усилия.

[Верховный Господь подумал:] Царь Магадхи собрал со всех вассальных царей тысячи пеших воинов, всадников, колесниц, слонов, создал из них акшаухини и привел их сюда. Армия эта легла на Землю тяжким бременем, поэтому Я уничтожу ее. Но Джарасандху Я убивать не буду, потому что в будущем он непременно соберет еще одну армию.

КОММЕНТАРИЙ: Поразмыслив как следует, Господь Кришна решил, что, поскольку Его миссия на Земле — уничтожать демонов, а Джарасандха приложил столько усилий, чтобы собрать всех демонов вместе и привести их к самому дому Господа, гораздо мудрее будет не убивать Джарасандху, а позволить ему продолжать в том же духе.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□ च ॥९॥

*этад-артхо 'ватаро 'йам
бху-бхара-харанайа ме
самракшанайа садхунам
крто 'нйешам вадхайа на*

этан — с этой; *артхах* — целью; *аватарах* — нисшествие; *айам* — это; *бху* — Земли; *бхара* — бремени; *харанайа* — для устранения; *ме* — Мной; *самракшанайа* — для полной защиты; *садхунам* — святых; *кртах* — сделано; *анйешам* — других (неправедных); *вадхайа* — для уничтожения; *на* — и.

В этот раз Я пришел на Землю, чтобы облегчить ее бремя, защитить праведников и покарать грешников.

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ ॥१०॥

*анйо 'пи дхарма-ракшайаи
дехах самбхрийате майа
вирамайапй адхармасйа
кале прабхаватах квачит*

анйах — другое; апи — также; дхарма — религии; ракшайаи — для защиты; дехах — тело; самбхрийате — принимается; майа — Мной; вирамайа — для прекращения; апи — также; адхармасйа — безбожия; кале — с течением времени; прабхаватах — которое становится заметным; квачит — когда-либо.

Я также прихожу в других телах, чтобы защищать религию и устранять безбожие, когда оно начинает процветать.

ТЕКСТ 11

□□□ □□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□

*эвам дхйайати говинда
акашат сурйа-варчасу
ратхав упастхитау садйах
са-сутау са-париччхадау*

эвам — таким образом; дхйайати — пока Он размышлял; говинде — Господь Кришна; акашат — с неба; сурйа — словно солнце; варчасу — сияющие; ратхау — две колесницы; упастхитау — появились; садйах — внезапно; са — вместе; сутау — с колесничими; са — вместе; париччхадау — со снаряжением.

[Шукадева Госвами продолжал:] Пока Господь Говинда размышлял так, с неба вдруг спустились две колесницы, сиявшие, словно солнце. Ими управляли колесничие, и они были снаряжены всем необходимым, чтобы вступить в бой.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами и Шрила Вишванатха Чакраварти соглашались в том, что эти колесницы спустились прямо из обители Господа — Вайкунтхалоки, царства Бога. Созерцая чудеса божественной техники, искренние преданные Господа приходят в восторг.

ТЕКСТ 12

च
।

॥१२॥

айудхани ча дивйани
пуранани йадрччхайа
дрштва тани хршикешах
санкаршанам атхабравит

айудхани — разные виды оружия; *ча* — и; *дивйани* — божественные; *пуранани* — древние; *йадрчхайа* — сами собой; *дрштва* — видя; *тани* — их; *хришкешах* — Господь Кришна; *санкаршанам* — Господу Балараме; *атха* — затем; *абравит* — сказал.

Перед Господом также само собой появилось Его божественное оружие. Увидев это, Шри Кришна, повелитель чувств, обратился к Господу Санкаршане с такими словами.

ТЕКСТЫ 13-14

□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
एष □□ रथ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ च ॥१३॥
□□□□□□□ □□ □□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ॥१४॥

*пашйарйа вйасанам праптам
йадунам тваватам прабхо
эша те ратха айато
дайитанй айудхани ча*

*этад-артхам хи нау джанма
садхунам иша шарма-крт
трайо-вимшатй-аникакхйам
бхумер бхарам апакуру*

пашйа — пожалуйста, посмотри; *арйа* — уважаемый; *вйасанам* — опасность; *праптам* — нависшую; *йадунам* — для Ядавов; *тва* — Тобой; *аватам* — которые защищены; *прабхо* — Мой дорогой господин; *эшах* — эта; *те* — Твоя; *ратхах* — колесница; *айатах* — прибыла; *дайитани* — любимое; *айудхани* — оружие; *ча* — и; *этак-артхам* — с этой целью; *хи* — несомненно; *нау* — Наше; *джанма* — рождение; *садхунам* — святых преданных; *иша* — о Господь; *шарма* — благо; *крт* — делаая; *трайах-вимшати* — двадцати трех; *аника* — армий; *акхйам* — в виде; *бхумех* — Земли; *бхарам* — бремя; *апакуру* — пожалуйста, уничтожь.

[Верховный Господь сказал:] Мой почтенный старший брат, посмотри, какая опасность нависла над Твоими подданными, потомками Яду! Посмотри, дорогой господин, перед Тобой предстали Твоя колесница и любимое оружие. Мой Господь, Мы родились здесь лишь для

того, чтобы защитить Своих преданных. Пожалуйста, избавь Землю от бремени двадцати трех собранных царем Магадхи армий.

ТЕКСТ 15

□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□ ||१५||

*эвам саммантрйа дашархау
дамшитау ратхинау пурат
нирджагматух свайудхадхйау
баленалпийаса вртау*

эвам — так; *саммантрйа* — пригласив Его; *дашархау* — два потомка Дашархи (Кришна и Баларама); *дамшитау* — в доспехах; *ратхинау* — на Своих колесницах; *пурат* — из города; *нирджагматух* — выехали; *сва* — со Своим; *айудха* — оружием; *адхйау* — блистательным; *балена* — отрядом воинов; *алпийаса* — очень маленьким; *вртау* — сопровождаемые.

После того как Господь Кришна позвал Своего брата в бой, два потомка Дашархи, Кришна и Баларама, облаченные в доспехи, со сверкающим оружием в руках, выехали из города на Своих колесницах. Их сопровождал небольшой отряд воинов.

ТЕКСТ 16

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||१६||

шанкхам дадхмау виниргатйа
харир дарука-саратхих
тато 'бхут пара-саинйанам
хрди витраса-вепатхух

шанкхам — в Свою раковину; дадхмау — подул; виниргатйа — выехав;
харих — Господь Кришна; дарука-саратхих — чьим колесничим был Дарука;
татах — затем; абхут — поднялся; пара — врага; саинйанам — среди воинов;
хрди — в их сердцах; витраса — в ужасе; вепатхух — дрожащих.

Выехав из города на колеснице, управляемой Дарукой, Господь Кришна затрубил в Свою раковину, и ужас заставил сжаться сердца врагов.

ТЕКСТ 17

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□ □□□□□ □□□□□□□□ |
न □□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□ □□□□□ □□□□
न □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ ||१७||

тав аха магадхо викишйа
хе кршна пурушадхама
на твайа йоддхум иччхами
баленаикена ладжджайа
гуптена хи твайа манда
на йотсйе йахи бандху-хан

тау — Им двоим; аха — сказал; магадхах — Джарасандха; викишйа — наблюдая; хе кршна — о Кришна; пуруша-адхама — низший из людей; на —

не; *твайа* — с Тобой; *йоддхум* — сражаться; *иччхами* — я хочу; *балена* — с мальчишкой; *жена* — одним; *ладжджайа* — постыдно; *гуптена* — скрывающийся; *хи* — конечно; *твайа* — с Тобой; *манда* — о глупец; *на йотсйе* — не буду сражаться; *йахи* — уходи; *бандху* — родственников; *хан* — убийца.

Джарасандха посмотрел на Них двоих и сказал: О Кришна, низший из людей! Я не хочу с Тобой сражаться, ибо вступить в бой с каким-то мальчишкой — позор для воина. Ты просто глупец, который все время прячется! Убирайся отсюда, убийца Своих родственников! Я не буду сражаться с Тобой!

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет слова Джарасандхи следующим образом. Слово пурушадхама можно прочитать как пуруша адхама йасмат, что означает «Кришна, по отношению к кому все существа низшие». Другими словами, здесь к Господу Кришне обращаются так: «О Пурушоттама, высший из всех». Точно так же слово гуптена, «спрятавшийся», указывает на то, что Господь Кришна пребывает в сердце каждого и невоспринимает материальными чувствами. Слова твайа манда, согласно правилам грамматики санскрита, можно разделить как твайа аманда. В этом случае слова Джарасандхи будут означать, что Кришна не глуп, а, наоборот, в высшей степени сообразителен. Джарасандха использовал слово бандху в значении «родственник», имея в виду, что Кришна убил Своего дядю по матери, Камсу. Однако слово бандху образовано от глагольного корня бандх, «связывать», а потому бандху-хан можно перевести как «тот, кто развязывает путы невежества». Подобно этому, слово йахи, «пожалуйста, иди», указывает на то, что Господу Кришне следует пойти ко всем живым существам и благословить их, даровав им сознание Кришны.

ТЕКСТ 18

तव □□□ □□□ □□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□ ||१८||

*тава рама йади шраддха
йудхйасва дхаирйам удваха
хитва ва мач-чхараиш чхиннам
дехам свар йахи мам джахи*

тава — Твоя; *рама* — о Баларама; *йади* — если; *шраддха* — уверенность; *йудхйасва* — сражайся; *дхаирйам* — смелость; *удваха* — возьми; *хитва* — оставив; *ва* — либо; *мат* — моими; *шараих* — стрелами; *чхиннам* — разрубленное на куски; *дехам* — Твое тело; *свах* — в рай; *йахи* — иди; *мам* — (или) меня; *джахи* — убей.

Ты же, Рама, собери всю Свою храбрость и сражайся со мной, если сможешь. Либо Ты умрешь, когда тело Твое разрубят на куски мои стрелы, и тогда Ты отправишься в рай, либо Ты убьешь меня.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет ачарья Шридхара Свами, Джарасандха догадывался, что тело Господа Баларама невозможно уничтожить, а потому в качестве более вероятного исхода упомянул, что Баларама убьет его самого.

ТЕКСТ 19

□□□□□□□□□□□□
न □□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
न □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१९||

*шри-бхагаван увача
на ваи шура викаттханте
даршайантй эва паурушам
на грхнимо вачо раджанн
атурасйа мумуршатах*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *на* — не; *ваи* — поистине; *шурах* — герои; *викаттханте* — хвастаются; *даршайанти* — они показывают; *эва* — просто; *паурушам* — свою доблесть; *на грхнимах* — Мы не принимаем; *вачах* — слова; *раджан* — о царь; *атурасйа* — того, чей ум возбужден; *мумуршатах* — кто жаждет смерти.

Верховный Господь сказал: Настоящие герои не хвастаются, а показывают себя в деле. Мы не принимаем всерьез слова того, кто охвачен тревогой и жаждет смерти.

ТЕКСТ 20

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२०||

шри-шука увача
джара-сутас тав абхисртйа мадхавау
маха-балаугхена балийасаврнот
са-саинйа-йана-дхваджа-ваджи-саратхй
сурйаналау вайур ивабхра-ренубхих

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *джара-сутах* — сын Джары; *тау* — к Ним двоим; *абхисртйа* — подойдя; *мадхавау* — потомкам Мадху; *маха* — великой; *бала* — военной мощи; *огхена* — потоком; *балийаса* — мощным; *аврнот* — окружил; *са* — с; *саинйа* — воинами; *йана* — колесницами; *дхваджа* — флагами; *ваджи* — лошадьми; *саратхй* — и колесничими; *сурйа* — солнце; *аналау* — и огонь; *вайух* — ветер; *ива* — как; *абхра* — облаками; *ренубхих* — и частичками пепла.

Шukaдева Госвами сказал: Подобно тому как ветер закрывает облаками солнце или застилает пылью огонь, сын Джары направил свое

огромное войско на двух потомков Мадху и окружил Их вместе с Их воинами, колесницами, флагами, лошадьми и колесничими.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает ачарья Шридхара, нам только кажется, будто облака закрывают солнце: на самом деле оно сияет в небе, как и прежде. Подобно этому, тонкое покрытие пыли не может повлиять на огонь. Когда говорится, что армия Джарасандхи поглотила Кришну и Балараму, имеется в виду, что так могло показаться со стороны.

ТЕКСТ 21

[illegible]

супарна-тала-дхваджа-чихнитау ратхав
алакшайантйо хари-рамайор мрдхе
стриях пуратталака-хармйа-гопурам
самашритах саммумухух шучардитах

супарна — с Гарудой (то есть с изображением птицы, которая носит на себе Господа Вишну); *тала* — и пальмой; *дхваджа* — знаменами; *чихнитау* — отмеченные; *ратхау* — две колесницы; *ала-кшайантйах* — не различая; *хари-рамайох* — Кришны и Баларамы; *мрдхе* — на поле битвы; *стрийах* — женщины; *пура* — города; *атталака* — на смотровых башнях; *хармйа* — дворцах; *гопурам* — и воротах; *самашритах* — заняв места; *саммумухух* — потеряли сознание; *шуча* — горем; *ардитах* — терзаемые.

Чтобы наблюдать за ходом битвы, женщины взобрались на смотровые башни, крыши дворцов и высокие ворота города. Однако, когда колесницы Кришны и Баларама с флагами, на которых были изображены Гаруда и пальма, скрылись из виду, женщины от горя потеряли сознание.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь особо упомянуты именно женщины Матхуры, потому что их привязанность к Кришне и Балараме была очень сильной.

ТЕКСТ 22

[illegible]

харих параника-пайомучам мухух
шилимуххатй-улбана-варша-пидитам
сва-саинийам алокйа сурасурарчитам
вйаспхурджайач чхарнга-шарасаноттамам

харих — Господь Кришна; *пара* — врага; *аника* — армий; *пайах-мучам* — (которые были словно) облака; *мухух* — вновь и вновь; *шилимухха* — их стрел; *ати* — необычайно; *улбана* — устрашающим; *варша* — дождем; *пидитам* — измученная; *сва* — Его; *саи-нйам* — армия; *алокйа* — видя; *сура* — полубогами; *асура* — и демонами; *арчитам* — почитаемый; *вйаспхурджайат* — Он натянул; *шарнга* — называемый Шарнгой; *шара-асана* — Свой лук; *уттамам* — великолепный.

Видя, как вражеские войска, словно тучи, нависли над Его армией и обрушили на нее бесконечные потоки больно разящих стрел, Господь Хари натянул Свой непревзойденный лук Шарнга, которому поклоняются все полубоги и демоны.

ТЕКСТ 23

[illegible]

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ ||२३||

*грхнан нишангад атха сандадхач чхаран
викршйа мунчан шита-бана-пуган
нигхнан ратхан кунджара-ваджи-паттин
нирантарам йадвад алата-чакрам*

грхнан — взяв; *нишангат* — из колчана; *атха* — затем; *санда-дхат* — закрепив; *шаран* — стрелы; *викршйа* — оттянув; *мунчан* — отпустив; *шита* — острых; *бана* — стрел; *пуган* — потоки; *нигхнан* — ударяющих; *ратхан* — колесницы; *кунджара* — слонов; *ваджи* — коней; *паттин* — и пехоту; *нирантарам* — непрерывно; *йадват* — в точности как; *алата-чакрам* — горящий факел, который вращают, чтобы получился огненный круг.

Господь Кришна взял из колчана стрелы, натянул тетиву и стал выпускать стрелы, которые лились нескончаемым потоком и уничтожали вражеские колесницы, слонов, лошадей и пехоту. Господь выпускал стрелы так, что казалось, будто на поле боя возник пылающий огненный круг.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२४||

*нирбхинна-кумбхах карино нипетур
анекашо 'швах шара-вркна-кандхарах
ратха хаташва-дхваджа-сута-найаках
падайаташ чхинна-бхуджору-кандхарах*

нирбхинна — разбиты; *қумбхах* — выпуклости на их лбах; *каринах* — слоны; *нипетух* — падали; *анекашах* — многие одновременно; *ашвах* — лошади; *шара* — стрелами; *вркна* — разрублены; *кандхарах* — чьи шеи; *ратхах* — колесницы; *хата* — разбиты; *аш-ва* — чьи лошади; *дхваджа* — флаги; *сута* — колесничие; *найаках* — и командующие; *падайатах* — пехотинцы; *чхинна* — отрублены; *бхуджа* — чьи руки; *уру* — бёдра; *кандхарах* — и плечи.

Флаги, колесничие, военачальники — все вокруг смешалось; слоны падали замертво с расколотыми головами, лошади — с разрубленными шеями, колесницы вместе с запряженными в них конями валились наземь, а пехотинцам отрывало руки, ноги и дробило плечи.

ТЕКСТ 25 - 28

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२५||
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२६||
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२७||
 □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२८||

санчхидйамана-двинадебха-ваджинам
анга-прасутах шаташо 'срг-апагах

*бхуджахайах пуруша-ширша-каччхапа
хата-двина-двина-хайа грахакулах*

*карору-мина нара-кеша-шаивала
дханус-тарангайудха-гулма-санкулах
аччхурикаварт-бхайанака маха-
мани-правекабхараназма-шаркарах*

*правартита бхиру-бхайаваха мрдхе
манасвинам харша-карих параспарам
винигхнатарин мушалена дурмадан
санкаршаненапаримей-теджаса*

*балам тад ангарнава-дурга-бхаиравам
дуранта-парам магадхендра-палитам
кшайам пранитам васудева-путрайор
викридитам тадж джагад-ишайох парам*

санчхидйамана — разрубленных на куски; *дви-пада* — двуногих (людей); *ибха* — слонов; *ваджинам* — и лошадей; *анга* — из частей тел; *прасутах* — текущие; *шаташах* — сотнями; *асрк* — крови; *апагах* — реки; *бхуджа* — руки; *ахайах* — как змеи; *пуруша* — людей; *ширша* — головы; *каччхапах* — как черепахи; *хата* — мертвыми; *двина* — слонами; *двина* — как островами; *хайа* — и лошадьми; *граха* — как крокодилами; *акулах* — наполненные; *кара* — кисти рук; *уру* — и бёдра; *минах* — как рыбы; *пара* — человеческие; *кеша* — волосы; *шаивалах* — как водоросли; *дханух* — луками; *таранга* — словно волнами; *айудха* — и оружием; *гулма* — словно зарослями кустов; *санкулах* — переполненные; *аччхурика* — колеса от колесниц; *аварта* — как водовороты; *бхайанаках* — пугающие; *маха-мани* — драгоценные камни; *правека* — великолепные; *абхарана* — и украшения; *ашма* — как камни; *шаркарах* — и галька; *правартитах* — текущие; *бхиру* — робких; *бхайа-авахах* — ужасающие; *мрдхе* — на поле боя; *манасвинам* — разумных; *харша-карих* — радующие; *параспарам* — одного за другим; *винигхната* — который сокрушал; *арин* — врагов; *мушалена* — Своим плугом; *дурмадан* — свирепых; *санкаршанена* — Господом Баларамой; *апаримей* — неизмерима; *теджаса* — чья энергия; *балам* — военную мощь; *тат* — эту; *анга* — мой дорогой (царь

Парикшит); *арнава* — как океан; *дурга* — неизмеримый; *бхауравам* — и пугающий; *дуранта* — невозможно пересечь; *парам* — чьи границы; *магадха-индра* — царем Магадхи, Джарасандхой; *палитам* — управляемую; *кшайам* — к уничтожению; *пранитам* — привел; *васудева-путрайох* — для сыновей Васудевы; *викридитам* — игра; *тат* — эта; *джагат* — вселенной; *ишайох* — для двух Господ; *парам* — в лучшем случае.

Кровь, текущая из разрубленных на куски тел людей, слонов и лошадей, слилась в сотни потоков и текла по полю брани. Отрубленные руки, плававшие в этих потоках крови, казались змеями, человеческие головы — черепахами, трупы слонов были похожи на острова, а мертвые лошади — на крокодилов. Ладони и бедра казались рыбами, человеческие волосы — водорослями, луки воинов напоминали волны, а всевозможное оружие было похоже на заросли кустарника. Реки крови несли в себе все это.

Колеса от колесниц были похожи на ужасные водовороты, а драгоценные камни и другие украшения напоминали гальку в бушующих красных реках, которые наводили ужас на робких и вселяли радость в сердца разумных. Ударами Своего плуга всемогущий Господь Баларама уничтожал армию Магадхендры. Хотя эта армия была бесчисленной и пугала, как бескрайний океан, двум сыновьям Васудевы, повелителям вселенной, битва эта казалась просто игрой.

ТЕКСТ 29

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □
न □□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □॥२९॥

стхитй-удбхавантам бхувана-трайасйа йах
самихите 'нанта-гунах сва-лилайа
на тасйа читрам пара-накииа-ниграхас
татхапи мартйанувидхасйа варнйате

стхити — поддержание; *удбхава* — сотворение; *антам* — и уничтожение; *бхувана-трайасйа* — трех миров; *йах* — кто; *самихите* — осуществляет; *ананта* — безграничны; *гунах* — чьи трансцендентные качества; *сва-лилайа* — в качестве Своей игры; *на* — не; *тасйа* — для Него; *читрам* — удивительно; *пара* — противостоящей; *пакша* — стороны; *ниграхах* — покорение; *татха апи* — тем не менее; *мартйа* — людям; *анувидхасйа* — который подражает; *варнйате* — описывается.

Нет ничего удивительного в том, что Господь, обладающий безграничными духовными качествами, который творит, поддерживает и уничтожает все три мира, может разбить армию Своего противника. Тем не менее, когда Господь, подражая людям, делает это, мудрецы прославляют Его деяния.

КОММЕНТАРИЙ: Философ Аристотель утверждал, что Всевышний едва ли будет заниматься тем, чем занимаются обычные люди, поскольку все эти мирские дела недостойны божественного существа. Шрила Вишванатха Чакраварти, который вряд ли когда-нибудь читал труды Аристотеля, в своем комментарии затрагивает ту же тему. Раз Шри Кришна творит, поддерживает и уничтожает вселенную, зачем Ему сражаться с Джарасандхой?

Разрешить это противоречие можно так: Господь играет роль человека и, пуская в ход Свою энергию наслаждения, являет миру захватывающие трансцендентные развлечения. Его энергия йогамайя делает так, что Господь выглядит как обычный человек, и в результате перед нами разворачивается грандиозный спектакль, в котором на земной сцене блистает Верховный Господь. Без сомнения, упрямые агностики будут утверждать, что, раз в этих играх участвует Господь, в них не может быть настоящего накала и интриги — ведь исход их заранее ясен. Такие скептики не понимают, сколь привлекателен Господь и Его энергии. Даже в материальной красоте и драме есть нечто завораживающее, а потому мы любим Кришну таким, каков Он есть, мы любим Его за то, что Он так красив, и нам нравятся Его игры сами по себе. На самом деле Кришна разворачивает Свои игры не для того, чтобы потешить Свое самолюбие, а лишь для того, чтобы доставить удовольствие всем нам. Таким образом, эти духовные игры — проявление любви Кришны к тем, кто чист сердцем и избавился от материальной зависти к Богу; Своими

трансцендентными развлечениями Он доставляет им безграничное духовное наслаждение.

В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти приводит важный стих из «Гопала-тапани-упанишад»: *наракрти пара-брахма карана-манушах* — «Абсолютная Истина, Верховный Господь, преследуя Свои цели, приходит в этот мир в облике человека, хотя и является источником всего мироздания». Похожий стих есть в «Шримад-Бхагаватам» (10.14.32): *йан-митрам параманандам пурнам брахма санатанам* — «Источник трансцендентного блаженства, предвечный Верховный Брахман, стал их другом».

ТЕКСТ 30

□□□□□□ □□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३०||

*джаграха виратхам рамо
джарасандхам маха-балам
хатаникавашиштасум
симхах симхам ивауджаса*

джаграха — Он схватил; *виратхам* — лишенного колесницы; *рамах* — Господь Баларама; *джарасандхам* — Джарасандху; *маха* — очень; *балам* — сильного; *хата* — уничтожена; *аника* — чья армия; *авашишта* — оставлено; *асум* — чье дыхание; *симхах* — лев; *симхам* — другого льва; *ива* — словно; *оджаса* — с силой.

Армия Джарасандхи была наголову разбита, он лишился колесницы, и у него осталось только дыхание. Тогда Господь Баларама с силой схватил этого могучего воина, подобно тому как лев хватает другого льва.

ТЕКСТ 31

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ ||३१||

*бадхйаманам хатаратим
пашаир варуна-манушаих
варайам аса говиндас
тена карйа-чикиршайа*

бадхйаманам — пока его связывали; *хата* — убившего; *аратим* — своих врагов; *пашаих* — веревками; *варуна* — полубога Варуны; *манушаих* — и обычных людей; *варайам аса* — остановил; *говиндах* — Господь Кришна; *тена* — посредством его (Джарасандхи); *карйа* — некую задачу; *чикиршайа* — желая выполнить.

Пленив Джарасандху, уничтожившего множество врагов, Баларама принялся связывать его божественными веревками Варуны и обычными земными веревками. Однако у Говинды было намерение, которое Он хотел осуществить посредством Джарасандхи, поэтому Он попросил Балараму остановиться.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что слово хатаратим, «который убил врагов», может также означать «благодаря которому будут убиты враги».

ТЕКСТЫ 32-33

□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □
 □□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□ □
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□

*са мукто лока-натхабхйам
 вридито вира-самматах
 тапасе крта-санкало
 варитах патхи раджабхих*

*вакйаих навитрартха-падаир
 найанаих пракртаир апи
 сва-карма-бандха-прапто 'йам
 йадубхис те парабхавах*

сах — он, Джарасандха; муктах — освобожденный; лока-натхабхйам — двумя владыками вселенной; вридитах — посрамленный; вира — героями; самматах — почитаемый; тапасе — совершать аскезу; крта-санкалах — решив; варитах — был остановлен; патхи — на дороге; раджабхих — царями; вакйаих — утверждениями; навитра — очищающее; артха — имеющими значение; падаих — словами; найанаих — доводами; пракртаих — мирскими; апи — также; сва — своих; карма-бандха — из-за неизбежных последствий прошлых поступков; принтах — обретено; аям — это; йадубхих — от Ядавов; те — твое; парабхавах — поражение.

Джарасандха, которого чтили все герои, был посрамлен двумя повелителями вселенной, когда те освободили его, а потому решил подвергнуть себя суровой аскезе. Однако по дороге ему встретилось несколько царей, которые словами, полными духовной мудрости, а также доводами здравого смысла убедили его отказаться от желания умерщвлять свою плоть. Они сказали ему: «Твое поражение от Ядавов — неизбежный результат твоей прошлой кармы».

ТЕКСТ 34

□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ ||३४||

*хатешу сарваникешу
нрпо бархадратхас тада
упекшито бхагавата
магадхан дурмана йайау*

хатешу — убиты; сарва — все; аникешу — воины его армии; нрпах — царь; бархадратхах — Джарасандха, сын Брихадратхи; тада — тогда; упекшитах — пренебрегаемый; бхагавата — Верховным Господом; магадхан — в царство Магадхов; дурманах — подавленный; йайау — он вернулся.

Царь Джарасандха, сын Брихадратхи, потерявший все свои войска и униженный Верховным Господом, в подавленном состоянии вернулся в царство Магадхов.

ТЕКСТ 35 - 36

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||३५||
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||३६||

мукундо 'нй акшата-бало
нистирнари-баларнавах
викирйаманах кусумаис
тридашаир ануmodитах

матхураир упасангамйа
виджвараир мудитатмабхих
упагийамана-виджайах
сута-магадха-вандибхих

мукундах — Господь Кришна; *ани* — и; *акшата* — нетронутая; *балах* — Его военная мощь; *нистирна* — переправившийся; *ари* — Своего врага; *бала* — армий; *арнавах* — через океан; *викирйаманах* — сыпавшими на Него; *кусумаих* — цветы; *тридашаих* — полубогами; *анумодитах* — поздравляемый; *матхураих* — жителями Матхуры; *упасангамйа* — встреченный; *виджвараих* — которые избавились от лихорадки; *мудита-атмабхих* — которые были несказанно рады; *упагийамана* — воспеваемая; *виджайах* — Его победа; *су та* — рассказчиками Пуран; *магадха* — панегиристами; *вандибхих* — и глашатаями.

Господь Мукунда пересек океан армий Своего врага, при этом войско Его осталось целым и невредимым. Обитатели рая поздравляли Его и осыпали цветами. Жители Матхуры, избавившиеся от жара тревоги и переполненные счастьем, вышли Ему навстречу, а профессиональные певцы, панегиристы и глашатаи славили Его победу.

ТЕКСТЫ 37-38

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ ||३७||
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□

айодхана-гатам — упавшие на поле битвы; *виттам* — ценности; *анантам* — бесчисленные; *вира* — героев; *бхушанам* — украшения; *йаду-раджайа* — царю Ядавов, Уграсене; *тат* — то; *сарвам* — всё; *ахртам* — которое было привезено; *прадишат* — преподнес; *прабхух* — Господь.

Затем Господь Кришна преподнес царю рода Ядавов все ценности, собранные на поле битвы, — бесчисленные украшения поверженных воинов.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что в качестве трофея были также собраны драгоценные украшения с лошадей и других животных. Кого-то это может покоробить; напомним, однако, что Джарасандха шел к Матхуре с намерением убить каждого, кто живет в городе, включая Кришну и Балараму. Только по Своей беспричинной милости Господь поступает с обусловленными душами так, как они поступают по отношению к Нему, и таким образом помогает им понять законы природы и осознать существование Верховной Личности. В конечном счете Кришна наградил Джарасандху и всех, кто пал на поле битвы, освобождением из материального мира. Господь строг, но не злобен. На самом деле Он океан милости.

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□४ ? ॥

эвам саптадаша-кртвас
таватй акшаухини-балах
йуйудхе магадхо раджа
йадубхих кршна-палитаих

эвам — таким образом; *сапта-даша* — семнадцать; *кртвах* — раз; *тавати* — даже так (будучи побежденным); *акшаухини* — состоящая из полных воинских формирований; *балах* — его армия; *йуйудхе* — сражался; *магадхах раджа* — царь Магадхи; *йадубхих* — с Ядавами; *кршна-палитаих* — которых защищал Кришна.

Царь Магадхи терпел такие поражения семнадцать раз. Все это время со своей армией, состоящей из множества акшаухини, он сражался против сил рода Яду, который защищал Шри Кришна.

ТЕКСТ 42

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४२||

акшинвамс тад-балам сарвам
вршнайах кршна-теджаса
хатешу свешв аникешу
тйакто 'гад арибхир нрпах

акшинван — они уничтожали; *тад* — его; *балам* — силы; *сарвам* — полностью; *вршнайах* — Вришни; *кршна-теджаса* — силой Господа Кришны; *хатешу* — когда они были мертвы; *свешу* — его; *аникешу* — воины; *тйактах* — покинутый; *агат* — уходил; *арибхих* — врагами; *нрпах* — царь, Джарасандха.

Благодаря могуществу Господа Кришны потомки Вришни раз за разом уничтожали всю армию Джарасандхи, и, когда ни одного из воинов уже не было в живых, царь, отпущенный своими врагами на все четыре стороны, возвращался домой.

ТЕКСТ 43

□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□ ||४३||

*аштадашама санграма
агамини тад-антара
нарада-прешито виро
йаванах пратйадршйата*

ашта-дашама — восемнадцатая; *санграме* — битва; *агамини* — готовая вот-вот произойти; *тад-антара* — в тот момент; *нарада* — мудрецом Нарадой; *прешитах* — посланный; *вирах* — воин; *йаванах* — варвар (по имени Калаявана); *пратйадршйата* — появился.

Когда пришел черед восемнадцатой битвы, внезапно на поле боя появился воин Калаявана, варвар, которого прислал Нарада.

ТЕКСТ 44

□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||४४||

*руродха матхурам этйа
тисрбхир млеччха-котибхих
нр-локе чапратидвандво
вршнин шрутватма-саммитан*

руродха — он осадил; *матхурам* — Матхуру; *этиа* — прибыв туда; *тисрбхих* — трижды; *млечча* — варваров; *котибхих* — с десятью миллионами; *нр-локе* — среди людей; *ча* — и; *апратидвандвах* — не имевший достойного противника; *вршнин* — Вришни; *шрутва* — услышав; *атма* — ему; *саммитан* — соответствующие.

Прибыв в Матхуру, этот Явана со своей армией из тридцати миллионов варваров осадил город. За всю жизнь он не встречал противника, равного ему, но недавно узнал, что Вришни достойны того, чтобы с ним сразиться.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти приводит из «Вишну-пураны» историю Калааяваны: «Как-то раз шурин Гаргьи назвал его евнухом, а Ядавы, услышав это оскорбление, расхохотались. Взбешенный этим, Гаргья отправился на юг, твердо решив: „У меня родится сын, который однажды повергнет Ядавов в ужас“. Он стал поклоняться Господу Махадеве и ел железо, истолченное в порошок. Через двенадцать лет аскезы он получил желаемое благословение и, ликуя, вернулся домой.

Спустя некоторое время, когда бесплодный царь яванов попросил у Гаргьи сына, тот зачал во чреве жены яваны мальчика, которого назвали Калааяваной. Калааявана был свиреп, как Господь Шива в его облике Махакалы. Как-то раз Калааявана спросил Нараду: „Кто самые сильные цари на Земле?“ Нарада ответил, что это Ядавы. Вот почему говорится, что Калааявану прислал к Матхуре Нарада».

ТЕКСТ 45

□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ || ४६ ||

там дрштвачинтайат кринах

*санкаршана сахайаван
ахо йадунам врджинам
принтам хй убхайато махат*

там — его; *дрштва* — увидев; *ачинтайат* — подумал; *кринах* — Господь Кришна; *санкаршана* — Господом Баларамой; *сахайаван* — сопровождаемый; *ахо* — ах; *йадунам* — для Ядавов; *врджинам* — проблема; *принтам* — появилась; *хи* — несомненно; *убхайа-тах* — с обеих сторон (от Калаяваны и Джарасандхи); *махат* — огромная.

Господь Кришна и Господь Санкаршана увидели, что приближается Калаявана, и тогда, обдумав сложившуюся ситуацию, Кришна сказал: «Ядавам грозит опасность с двух сторон».

КОММЕНТАРИЙ: Отметим, что, хотя Шри Кришна семнадцать раз побеждал Джарасандху, имевшего превосходящие силы, Он все же не стал сразу уничтожать армию Калаяваны, чтобы не нарушить благословение, которое, как объяснялось в предыдущем комментарии, дал Гаргье Господь Шива.

ТЕКСТ 46

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□ □□□□ □□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४६||

*йавано 'йам нирундхе 'сман
адйа таван маха-балах
магадхо 'нй адйа ва шво ва
парашво вагамишйати*

йаванах — варвар из дальних стран; *айам* — этот; *нирундхе* — противостоит; *асман* — нам; *адйа* — сегодня; *тават* — так; *маха-балах* — очень могущественный; *магадхах* — Джарасандха; *апи* — также; *адйа* — сегодня; *ва* — или; *швах* — завтра; *ва* — или; *парашвах* — послезавтра; *ва* — или; *агамишйати* — придет.

«Этот Явана уже осадил нас, а скоро здесь окажется и могучий царь Магадхи — если не сегодня, то завтра или послезавтра».

ТЕКСТ 47

□□□□□ □□□□□□□□□□
य□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□ ||४७||

авайох йудхйатор асйа
йадй аганта джара-сутах
бандхун ханишйатй атха ва
нешйате сва-пурам бали

авайох — Мы двое; *йудхйатох* — сражающиеся; *асйа* — с ним (Калаяваной); *йади* — если; *аганта* — придет; *джара-сутах* — сын Джары; *бандхун* — Наших родственников; *ханишйати* — убьет; *атха ва* — или же; *нешйате* — заберет; *сва* — в свой; *пурам* — город; *бали* — сильный.

«Если, пока Мы оба будем сражаться с Калаяваной, у города появится могучий Джарасандха, он перебьет всех Наших родственников или возьмет их в плен и увезет в свой город».

ТЕКСТ 48

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□ ||४८||

тасмад адйа видхасйамо
дургам двипада-дургамам
татра джнатин самадхайа
йаванам гхатайамахе

тасмат — поэтому; *адйа* — сегодня; *видхасйамах* — Мы построим; *дургам* — крепость; *двипада* — для людей; *дургамам* — неприступную; *татра* — там; *джнатин* — Наших родственников; *самадхайа* — поселив; *йаванам* — варвара; *гхатайамахе* — Мы убьем.

«Поэтому Мы немедленно должны возвести крепость, неприступную для людей. Мы поселим там Своих родственников, а затем уничтожим повелителя варваров».

ТЕКСТ 49

□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४९||

ити саммантрйа бхагаван
дургам двадаша-йоджанам
антах-самудре нагарам
кртснадбхутам ачикарат

ити — таким образом; *саммантрйа* — посоветовавшись; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *дургам* — крепость; *двадаша-йоджанам* —

двенадцать йоджан (около 160 километров); *антах* — посреди; *самудре* — моря; *нагарам* — город; *кртсна* — со всем необходимым; *адбхутам* — удивительный; *ачикарат* — Он сделал.

Посоветовавшись с Баларамой, Верховный Господь воздвиг посреди моря крепость, имевшую двенадцать йоджан в окружности. За стенами этой крепости возник город, полный всяческих чудес.

ТЕКСТЫ 50-53

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५०||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५१||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५२||
□□□□□□□□□□□□□□□□□ च □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५३||

*द्रिष्यते यत्रा хи त्वाश्राम
विद्वज्जनां शिल्पा-नाipuनां
रत्न-चतवरा-विन्निर्भर
यत्रा-वस्तु विनिर्मितम्*

*सुरा-द्रुमा-लतोदयानां
विचित्रोपायानां विना
हेमा-श्वरगािर दिवि-स्पर्शग*

спхатикаттала-гопураих

*раджатаракутаих коштхаир
хема-кумбхаир аланкртаих
ратна-кутаир грхаир хемаир
маха-мараката-стхалаих*

*вастошпатам ча грхаир
валлабхибхиш ча нирмитам
чатур-варнья-джанакирнам
йаду-дева-грхолласат*

дршйате — было видно; *йатра* — где; *хи* — несомненно; *тваш-трам* — Твашты (Вишвакармы), зодчего полубогов; *виджнана* — знание; *шилпа* — в архитектуре; *наипуна* — искусność; *ратхйа* — с главными улицами; *чатвара* — дворами; *витхибхих* — и торговыми улицами; *йатха-васту* — на больших участках земли; *винирмитам* — построенный; *сура* — полубогов; *друма* — с деревьями; *лата* — и лианами; *удйана* — садами; *вичитра* — великолепными; *упавана* — и парками; *анвитам* — содержащими; *хема* — золото; *шрнгаих* — с башенками; *диви* — до неба; *спргбхих* — достающими; *спхатика* — из хрусталя; *аттала* — с верхом; *гопураих* — с воротами; *раджата* — из серебра; *аракутаих* — и меди; *коштхаих* — с сокровищницами, кладовыми и конюшнями; *хема* — золотыми; *кумбхаих* — горшками; *аланкртаих* — украшенными; *ратна* — из драгоценных камней; *кутаих* — с крышами; *грхаих* — с домами; *хемаих* — золотыми; *маха-мараката* — выложенными самыми дорогими изумрудами; *стхалаих* — с полами; *вастох* — домочадцев; *пати*на — принадлежащими божествам; *ча* — и; *грхаих* — с храмами; *валлабхибхих* — со смотровыми башнями; *ча* — и; *нирмитам* — построенный; *чатух-варнья* — четырех сословий; *джана* — людьми; *акирнам* — наполненный; *йаду-дева* — повелителя Ядавов, Шри Кришны; *грха* — дворцами; *улласат* — украшенный.

В строительстве этого города проявились все научные знания и зодческое искусство Вишвакармы. В нем были широкие проспекты, торговые улицы, просторные дворы, великолепные парки и сады, в которых росли деревья и лианы с райских планет. Смотровые башни

ведущих в город ворот были украшены золотыми башенками, которые своими крышами из горного хрусталя подпирали небо. Спереди на домах с золотыми крышами стояли золотые горшки. Крыши были украшены драгоценными камнями, а полы выложены изумрудами. Рядом с домами находились сделанные из серебра и бронзы сокровищницы, кладовые и конюшни для отборных лошадей. В каждом доме была своя смотровая башня, а также храм для семейных божеств. В этом городе были кварталы для всех четырех сословий, а главным его украшением были дворцы Шри Кришны, повелителя Ядавов.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что между главными дорогами (ратхйах) и второстепенными (витхйах) располагались дворы (чатварани). В этих дворах стояли золотые дома, окруженные стенами, а на крышах домов были хрустальные смотровые башни, на самом верху которых находились золотые горшки. Иначе говоря, все дома были в несколько этажей. Слово васту указывает на то, что все дома стояли на просторных участках земли и вокруг них были разбиты парки и сады.

ТЕКСТ 54

□□□□□□□□ □□□□□□□□ च
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ।
 □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ॥५४॥

*судхармам париджатам ча
 махендрах прахинод дхарех
 йатра чавастхито мартйо
 мартйа-дхармаир на йуджйате*

судхармам — зал собраний Судхарма; *париджатам* — дерево париджата; *ча* — и; *маха-индрах* — Господь Индра, владыка рая; *прахинод* — подарил; *харех* — Господу Кришне; *йатра* — в котором (в Судхарме); *ча* — и; *авастхитах* — находящийся; *мартйах* — смертный; *мартйа-дхармаих* — законам смерти; *на йуджйате* — не подвержен.

Господь Индра подарил Шри Кришне зал собраний Судхарма, попадая в который простые смертные выходили из-под власти закона смерти. Индра также подарил Господу дерево париджата.

ТЕКСТ 55

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||ॐ||

*шйамаика-варнан варуно
хайан шуклан маноджаван
аштау нидхи-патих кошан
лока-пало ниджодайан*

шйама — темно-синего; *эка* — исключительно; *варнан* — цвета; *варунах* — Варуна, владыка морей и океанов; *хайан* — лошадей; *шуклан* — белых; *манах* — (как) ум; *джаван* — быстрых; *аштау* — восемь; *нидхи-патих* — хранитель сокровищ полубогов, Кувера; *кошан* — богатств; *лока-палах* — правители разных планет; *ниджа* — свои; *удайан* — достояния.

Бог Варуна подарил Кришне коней, способных передвигаться со скоростью ума. Некоторые из них были иссиня-черными, а некоторые — белоснежными. Хранитель сокровищ полубогов, Кувера, подарил Господу восемь мистических сокровищ, а правители других планет преподнесли свои дары.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами разъясняет этот стих так: «Хранитель сокровищ — это Кувера, а восемь сокровищ — это его нидхи. Они описываются следующим образом:

*падмаш чаива махападмо
матсйа-курмау татхаудаках
нйло мукундах шанкхаш ча
нидхайо 'штау пракиртитах*

„Восемь мистических сокровищ называются Падма, Махападма, Матсья, Курма, Аудака, Нила, Мукунда и Шанкха“».

ТЕКСТ 56

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□ ||५६||

*йад йад бхагавата датам
адхипатйам сва-сиддхайте
сарвам пратйарнайам асур
харау бхуми-гате нрпа*

йат йат — какие бы; *бхагавата* — Верховным Господом; *даттам* — данные; *адхипатйам* — полномочия; *сва* — их; *сиддхайте* — чтобы облегчить выполнение административных обязанностей; *сарвам* — все; *прайарнайам* асух — они отдали обратно; *харау* — Кришне; *бхуми* — на Землю; *гате* — пришедшему; *нрпа* — о царь (Парикшит).

О царь, эти полубоги вернули Кришне, пришедшему на Землю, все то могущество и власть, которую Он когда-то даровал им, чтобы они могли выполнять возложенные на них обязанности.

ТЕКСТ 57

□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□ □□□□ |
 □□□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□ ||ॐ||

татра йога-прабхавена
нитва сарва-джанам харих
праджа-палена рамена
кршнах саманумантритах
нирджагама пура-дварат
падма-мали нирайудхах

татра — туда; *йога* — Его мистической энергии; *прабхавена* — силой; *нитва* — перенеся; *сарва* — всех; *джанам* — Своих подданных; *харих* — Господь Кришна; *праджа* — горожан; *палена* — защитником; *рамена* — Господом Баларамой; *кршнах* — Господь Кришна; *саманумантритах* — наставляемый; *нирджагама* — вышел; *пура* — города; *дварат* — из ворот; *падма* — из лотосов; *мали* — с гирляндой; *нирайудхах* — без оружия.

Перенеся силой Своей йогамайи всех Своих подданных в новый город, Господь Кришна посоветовался с Господом Баларамой, который остался в Матхуре, чтобы защищать ее. Затем, украшенный гирляндой из лотосов, полностью безоружный, Господь Кришна вышел из главных ворот Матхуры.

КОММЕНТАРИЙ: Чтобы объяснить, как Господь Кришна перенес горожан из Матхуры в Двараку, Шрила Вишванатха Чакраварти приводит стихи из Уттара-кханды «Падма-пураны»:

сушуптан матхурайан ту
паурамс татра джанарданах

*уддхртйа сахаса ратрау
дваракайам нйавешайат*

*прабуддхас те джанах сарве
путра-дара-саманвитах
хаима-хармйа-тале вишта
висмайам паромам йайух*

«Посреди ночи, пока жители Матхуры спали, Господь Джанардана забрал их из этого города и перенес в Двараку. Проснувшись, люди в изумлении обнаружили себя, своих жен и детей в золотых дворцах».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятидесятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна возводит город Двараку».

Глава 51 Освобождение Мучукунды

В этой главе рассказывается о том, как Господь Шри Кришна побудил Мучукунду своим свирепым взглядом убить Калаявану, а также приводится беседа Мучукунды и Господа Кришны.

Убедившись, что все Его родственники надежно защищены крепостными стенами Двараки, Господь Кришна вышел из Матхуры. Он был похож на восходящую луну. Калаявана увидел, что вышедший из города человек, чье тело ослепительно сияло, точно соответствует описанию, данному Нарадой, и понял, что перед ним — Верховная Личность Бога. Увидев, что у Господа нет при Себе оружия, Калаявана отложил свое и побежал за Господом, решив с Ним сразиться. Шри Кришна убегал от яваны, держа его на коротком расстоянии от Себя. Так Он завел его в горную пещеру, которая находилась далеко от города. Преследуя Господа, Калаявана осыпал Его ругательствами, но дотянуться до Него не мог, поскольку груз его греховной кармы еще не был исчерпан. Шри Кришна скрылся в пещере, а Калаявана, последовав за Ним, увидел, что там на земле лежит человек. Решив, что это Шри Кришна, Калаявана пнул его. Человек этот спал уже очень давно, и теперь, разбуженный столь грубо и бесцеремонно, он в гневе стал озираться и увидел

Калаявану. Вперив в него разъяренный взгляд, он воспламенил тело Калаяваны, и тот вмиг обратился в пепел.

Этим необычным человеком был сын Мандхаты по имени Мучукунда. Он следовал всем принципам брахманической культуры и всегда был верен своему слову. В прежние времена он в течение многих лет защищал полубогов от нападений демонов. Когда у полубогов появился новый защитник, Карттикея, они позволили Мучукунде удалиться на покой и предложили ему на выбор любое благословение, кроме освобождения, даровать которое способен только Господь Вишну. Тогда Мучукунда попросил у полубогов продолжительный сон, и с тех самых пор он спал в этой пещере.

Увидев, что Калаявана мертв, Шри Кришна вышел к Мучукунде, и тот был поражен непревзойденной красотой Господа. Мучукунда спросил у Господа Кришны, кто Он, и рассказал Ему о себе. Мучукунда сказал: «Устав от долгого бодрствования, я наслаждался сном в этой пещере, когда какой-то незнакомец потревожил меня и, пожиная последствия своих грехов, сгорел дотла. О Господь, о покоритель врагов, сегодня мне выпала величайшая удача созерцать Твой прекрасный облик».

Затем Господь Шри Кришна открыл Мучукунде, кто Он, и предложил ему исполнить любое его желание. Мудрый Мучукунда, понимавший всю тщетность материальной жизни, попросил прибежища у лотосных стоп Господа.

Довольный его просьбой, Господь сказал Мучукунде: «Моих преданных никогда не прельщают материальные благословения; их ищут лишь непреданные — йоги и философы, в сердцах которых живут мирские желания. Мой дорогой Мучукунда, отныне ты всегда будешь предан Мне. Теперь, храня в сердце эту преданность, отправляйся совершать тапасью, чтобы искупить свою вину за то, что, будучи кшатрием, ты убивал живых существ. В следующей жизни ты родишься возвышенным брахманом и обретешь Меня». Такое благословение даровал Мучукунде Господь.

ТЕКСТЫ 1-6

□□□□□□ □□□□
□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ || १ ||
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ || २ ||
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३ ||
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ४ ||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || ५ ||
□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ || ६ ||

*шри-шука увача
там вилокйа винишкрантам
уджджиханам иводупам
даршанийатамам шйамам
пита-каушейа-васасам*

*шриватса-вакшасам бхраджат
каустубхамукта-кандхарам
пртху-диргха-чатур-бахум
нава-канджарунекшанам*

нитйа-прамудитам шримат
су-каполам шучи-смитам
мукхаравиндам бибхранам
спхуран-макара-кундалам

васудево хй айам ити
пуман шриватса-ланчханах
чатур-бхуджо равиндакшо
вана-малй ати-сундарах

лакшанаир нарада-проктаир
нанйо бхавитум архати
нирайудхаш чалан падбхйам
йотсйе 'нена нирайудхах

ити нишчитйа йаванах
прадравад там паран-мукхам
анвадхавадж джигхркшус там
дуракам апи йогинам

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; там — Его; вилокйа — увидев; винишкрантам — выходящего; уджджиханам — восходящая; ива — словно; удупам — луна; даршанийа-тамам — самое прекрасное зрелище; шйамам — темно-синий; пита — желтые; каушейа — шелковые; васасам — чьи одежды; шриватса — знак богини процветания, завиток волос, который есть только у Господа; вакшасам — на чьей груди; бхраджат — сверкающим; каустубха — камнем Каустубха; амукта — украшена; кандхарам — чья шея; пртху — широкие; диргха — и длинные; чатух — с четырьмя; бахум — руками; нава — только что распустившиеся; канджа — как лотосы; аруна — розовые; икшанам — чьи глаза; нитйа — всегда; прамудитам — веселое; шримат — сияющими; су — прекрасными; каполам — со щеками; шучи — чистой; смитам — улыбкой; мукха — Его лицо; аравиндам — похожее на лотос; бибхранам — проявляя; спхуран — сверкающие; макара — в форме акул; кундалам — серьги; васудевах — Васудева; хи — в самом деле; айам —

эта; *ути* — думая так; *пуман* — личность; *шриватса-ланчханах* — отмеченный знаком шриватса; *чатух-бхуджах* — четырехрукий; *аравинда-акшах* — лотосокий; *вана* — из лесных цветов; *малй* — с гирляндой; *ати* — необычайно; *сундарах* — красивый; *лакшанах* — по признакам; *нарада-проктах* — указанным Нарадой Муни; *на* — не; *анйах* — другой; *бхавитум архати* — Он может быть; *нирайудхах* — безоружный; *чалан* — идущий; *падбхйам* — пешком; *йотсйе* — я вступлю в бой; *анена* — с Ним; *нирайудхах* — без оружия; *ути* — так; *нййчитйа* — решив; *йаванах* — варвар Калаявана; *прадравантам* — который убегал; *парак* — повернулось; *мукхам* — чье лицо; *анвадхават* — он преследовал; *джигхркшух* — желая схватить; *там* — Его; *дурапам* — недостижимого; *апи* — даже; *йогинам* — для йогов-мистиков.

Шукадева Госвами сказал: Калаявана увидел, как из ворот Матхуры, словно восходящая луна, появился Господь. С кожей темно-синего цвета, облаченный в одежды из желтого шелка, Он был прекрасен и приковывал к Себе все взгляды. На груди Его был знак Шриватса, а шею украшал драгоценный камень Каустубха. Четыре Его руки были длинными и могучими. Он являл миру Свое веселое лицо, прекрасное, словно лотос, с розовыми, как лепестки лотоса, глазами, нежно сияющими щеками, улыбкой, невинной, как у ребенка, и ослепительно сверкающими серьгами в форме акул. Варвар подумал: «Это должен быть Сам Васудева, у Него все признаки, о которых говорил Нарادا: грудь Его отмечена знаком Шриватса, у Него четыре руки, Его глаза напоминают лепестки лотоса, на шее Его гирлянда из лесных цветов, и Он необычайно красив. Это не может быть никто другой. Так как у Него нет ни колесницы, ни оружия, я тоже буду сражаться с Ним без оружия». Решив так, он побежал за Господом, а тот развернулся и стал убегать прочь. Калаявана надеялся поймать Господа Кришну, недостижимого даже для великих йогов-мистиков.

КОММЕНТАРИЙ: Хотя Калаявана и увидел Господа собственными глазами, он все же не смог по достоинству оценить Его красоту. Вместо того чтобы преклониться перед Господом, Калаявана напал на Него. Подобно этому, современные люди часто нападают на Кришну, прикрываясь философией, требованиями правопорядка и даже религией.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ स □□□□ □□□□ ।
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||७||

хаста-праптам иватманама
хари́на са па́де па́де
ни́то да́ршайа́та ду́ррама
йа́ванешо 'дри-ка́ндарама

хаста — его руками; *принтам* — достигаемый; *ива* — будто бы; *атманама* — Самим; *хари́на* — Господом Кришной; *сах* — он; *па́де па́де* — с каждым шагом; *ни́тах* — увлекаемый; *да́ршайа́та* — Им, который показывал; *ду́рама* — далекую; *йа́вана-йшах* — царь яванов; *адри* — в горе; *ка́ндарама* — в пещеру.

Калайаване казалось, что он вот-вот схватит Кришну, однако Господь, оставаясь недостижимым, заманивал царя яванов в далекую горную пещеру.

ТЕКСТ 8

□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□ तव □□□□□□□□ ।
 □□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||८||

палайанама йаду-куле
джатасйа та́ва но́читама
и́ти кшипанн а́нугато
наинама прапахаташубхах

палайанам — бегство; *йаду-куле* — в роду Ядавов; *джатасйа* — который родился; *тава* — Тебе; *на* — не; *учитам* — подобает; *ити* — такими словами; *кшипан* — оскорбляя; *анугатах* — преследуя; *на* — не; *энам* — Его; *прапа* — догонял; *ахата* — не очищены или уничтожены; *ашубхах* — последствия чьих грехов.

Преследуя Господа, явана осыпал Его бранью: «Ты же отпрыск рода Яду! Не пристало Тебе убегать!» Однако, сколько Калаявана ни старался, он не мог дотянуться до Господа Кришны, ибо последствия его грехов не позволяли ему коснуться Господа.

ТЕКСТ 9

□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□ □□□□ ||९||

эвам кшипто 'ни бхагаван
правийшд гири-кандарам
со 'ни правиштас татранйам
шайанам дадрше нарам

эвам — так; *кшиптах* — оскорбляемый; *апи* — даже хотя; *бхагаван* — Верховный Господь; *правишат* — вошел; *гири-кандарам* — в горную пещеру; *сах* — он, Калаявана; *апи* — также; *правиштах* — войдя; *татра* — там; *анйам* — другого; *шайанам* — лежащего; *дадрше* — увидел; *нарам* — человека.

Пока Калаявана оскорблял так Шри Кришну, Верховный Господь скрылся в горной пещере. Калаявана последовал за Ним и, войдя в пещеру, увидел там спящего человека.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь проявляет Свое совершенство отрешенности. Решив во что бы то ни стало осуществить задуманное и благословить Мучукунду, Господь не обращал внимания на брань Калааяваны и спокойно шел к намеченной цели.

ТЕКСТ 10

□□□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□
□□ □□□ □□□□□□□ □□□□

*нанв асау дурам анийа
шете мам иха садху-ват
ити матвачйутам мудхас
там пада саматадаят*

нану — это так; *асау* — Он; *дурам* — долгий путь; *анийа* — приведя; *шете* — лежит; *мам* — меня; *иха* — сюда; *садху-ват* — как святой; *ити* — так; *матва* — сочтя (его); *ачйутам* — Господом Кришной; *мудхах* — введенный в заблуждение; *там* — его; *пада* — своей стопой; *саматадаят* — с силой пнул.

«Ах так! Он долго бегал от меня, а теперь безмятежно лежит здесь, словно святой!» Решив, что спящий человек и есть Кришна, этот введенный в заблуждение глупец со всей силы пнул его.

ТЕКСТ 11

स□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□

са уттхайа чирам сунтах
шанаир унмилйа лочане
дишо вилокайан паршве
там адракид авастхитам

сах — он; *уттхайа* — проснувшись; *чирам* — долгое время; *суптах* — спавший; *шанаих* — медленно; *унмйльа* — открывая; *лочане* — глаза; *дишах* — во все стороны; *вилокайан* — глядя; *паршве* — около себя; *там* — его, Калайавану; *адракшит* — он увидел; *авастхитам* — стоящего.

Пробудившись от долгого сна, человек медленно открыл глаза. Озираясь по сторонам, он увидел стоявшего рядом с ним Калайявану.

ТЕКСТ 12

स ॥ १२ ॥

са тават тасйа руштасйа
 дршти-патена бхарата
 деха-дженаग्нина дагдхо
 бхасма-сад абхават кшанат

сах — он, Калаявана; *тават* — так; *тасйа* — его (который проснулся); *руштасйа* — разгневанного; *дршти* — взгляда; *патена* — бросанием; *бхарата* — о потомок Бхараты; *деха-джена* — появившимся в его теле; *агнина* — огнем; *дагдхах* — сгоревший; *бхасма-сат* — дотла; *абхават* — он стал; *кшанат* — вмиг.

Охваченный гневом, проснувшийся незнакомец бросил на Калаявану взгляд, и тело того тотчас воспламенилось. О царь Парикшит, уже через миг от Калаяваны осталась лишь горстка пепла.

КОММЕНТАРИЙ: Того, кто испепелил Калаявану своим взглядом, звали Мучукунда. Впоследствии он объяснит Господу Кришне, что очень долго сражался, защищая полубогов, и в результате попросил у них разрешения спокойно спать, сколько ему захочется. В «Хари-вамше» говорится, что он заручился еще одним благословением: мгновенно уничтожить любого, кто потревожит его сон. Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит следующий стих из «Хари-вамши»:

*прасуптам бодхайед йо мам
там дахейам ахам сурах
чакшуша кродха-диптена
эвам аха пунах пунах*

«Мучукунда говорил вновь и вновь: „О полубоги, пусть же глазами, горящими гневом, я смогу спалить любого, кто потревожит мой сон“».

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Мучукунда выпросил это ужасное благословение, чтобы напугать Господа Индру.

Мучукунда думал, что Индра будет постоянно будить его и снова просить помощи в сражениях со своими космическими врагами. В «Шри Вишну-пуране» говорится, что Индра согласился выполнить просьбу Мучукунды:

*прокташ на деваих самсуптам
йас швам уттхапайишйати
деха-дженагна са дйах
са ту бхасми-каришйати*

«Полубоги сказали: „Кто бы ни разбудил тебя, тотчас сгорит дотла, объятый пламенем, вырвавшимся из его собственного тела“».

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□
□□ □□□ स □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ एव च ।
□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□॥३॥

шри-раджовача
ко нама са пуман брахман
касйа ким-вирйа эва ча
касмат гухам гатах ишйе
ким-теджо йаванарданах

шри-раджа увача — царь (Парикшит) сказал; *ках* — кто; *нама* — конкретно; *сах* — та; *пуман* — человек; *брахман* — о брахман (Шукадева); *касйа* — из какой (семьи); *ким* — имевший какие; *вирйах* — силы; *эва ча* — а также; *касмат* — почему; *гухам* — в пещеру; *гатах* — удалившись; *ишйе* — лег спать; *ким* — чье; *теджах* — семя (отпрыск); *йавана* — Яваны; *арданах* — убийца.

Царь Парикшит сказал: О брахман, кто был этот человек? Из какого он рода и каково было его могущество? Почему этот убийца Яваны спал в пещере и кому он приходился сыном?

ТЕКСТ 14

□□□□□□□ □□□□
स □□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□ □

ири-шука увача
са икшваку-куле джато
мандхатр-танайо махан
мучукунда ити кхйато
брахманйах сатйа-сангарах

Шукадева Госвами сказал: Его звали Мучукунда. Он принадлежал к династии Икшваку, а отцом его был царь Мандхата. Мучукунда был верен брахманической культуре и в сражениях всегда держал свое слово.

स □□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||१५||

сах — он; *йачитах* — по просьбе; *сура-ганах* — полубогов; *индра-адйаих* — во главе с Индрой; *атма* — их; *ракшане* — для защиты; *асуребхйах* —

демонами; *паритрастаих* — которые были запуганы; *тат* — их; *ракшам* — защиту; *сах* — он; *акарот* — выполнял; *чирам* — долгое время.

По просьбе Индры и других полубогов Мучукунда долгое время защищал их от нападений наводивших на них страх демонов.

ТЕКСТ 16

[illegible]

*лабдхва гухам те स्वाх-पालम
मुचुकुण्डाम अत्थाब्रुवान्
रज्ज्वान विरामताम् कृच्छ्रह्रद
भवान्नाह परिपालनात्*

лабдхва — обрета; *гухам* — Карттикею; *те* — они; *свах* — рая; *палам* — в качестве защитника; *мучукундам* — Мучукунде; *атха* — затем; *абруван* — сказали; *раджан* — о царь; *вираматам* — пожалуйста, отстранись; *крччхрат* — приносящей беспокойства; *бхаван* — ты; *нах* — нашей; *парипаланат* — от охраны.

Когда военачальником полубогов стал Карттикея, они сказали Мучукунде: «О царь, теперь ты можешь сложить с себя утомительные обязанности нашего защитника».

ТЕКСТ 17

[illegible]

сутах — дети; махишйах — царицы; бхаватах — твои; джна-тайах — другие родственники; аматйа — министры; мантринах — и советники; праджах — подданные; ча — и; тулйа-калинах. — жившие в одно время с тобой; на — не; адхуна — сейчас; санти — живы; калитах — вынужденные уйти под воздействием времени.

«Твои дети, жены, родственники, министры, советники и подданные давно умерли. Всех, кто жил в те же годы, что и ты, унесло с собой неумолимое время».

ТЕКСТ 19

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□

*кало балийан балинам
бхагаван ишваро 'вйайах
праджах калайате кридан
пашу-пало йатха пашун*

калах — время; *балийан* — более могущественное; *балинам* — чем могущественные; *бхагаван ишварах* — Верховная Личность Бога; *авйайах* — неисчерпаемое; *праджах* — простых смертных; *калайате* — побуждает идти; *кридан* — играя; *пашу-палах* — пастух; *йатха* — как; *пашун* — домашних животных.

«Вечное время сильнее самых сильных, ибо время — это Сам Верховный Господь. Словно пастух, который гонит свое стадо, время, играя, увлекает за собой всех, кто смертен».

КОММЕНТАРИЙ: Вселенная создана для того, чтобы постепенно исправить падшие души, оскверненные желанием властвовать над материальной природой. Господь проводит живых существ, в соответствии с их кармой, через разные этапы духовного «исправления». Поэтому Господь подобен пастуху (слово *пашу-пала* буквально означает «защитник животных»), который, заботясь о своем стаде и защищая его, перегоняет

животных с одного пастбища на другое, от одного водопоя к другому. Подобным же образом поступает врач, который посылает пациента в разные кабинеты клиники, чтобы тот обследовался и получил в каждом из них соответствующее лечение. Точно так же Господь ведет нас по лабиринтам материального существования, побуждая нас очиститься, чтобы потом наслаждаться вечной, исполненной блаженства и знания жизнью в качестве Его совершенных спутников. Поэтому всех родственников, друзей и сотоварищей Мучукунды унесло неумолимое время, которое и есть Сам Кришна.

ТЕКСТ 20

□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□
 □□□ □□□□□□□□□□ □□ |
 एक □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||२०||

*варом врнишва бхадрам те
 рте каивалйам адйа нах
 эка эвешварас тасйа
 бхагаван вишнур авйайах*

варам — благословение; *врнишва* — выбери; *бхадрам* — все хорошее; *те* — тебе; *рте* — кроме; *каивалйам* — освобождения; *адйа* — сегодня; *нах* — от нас; *эках* — один; *эва* — только; *ишварах* — способен; *тасйа* — на это; *бхагаван* — Верховный Господь; *вишнур* — Шри Вишну; *авйайах* — неистощимый.

«Да сопутствует тебе удача! Теперь можешь выбирать любое благословение, кроме освобождения, даровать которое может лишь непогрешимый Верховный Господь, Вишну».

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□ स □□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□ □
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□ □॥२१॥

эвам уктах са ваи деван
 абхивандйа маха-йашах
 ашайишта гуха-вишто
 нидрайа дева-даттайа

эвам — так; уктах — получивший предложение; сах — он; ваи — несомненно; деван — полубогов; абхивандйа — поприветствовав; маха — велика; йашах — чья слава; ашайишта — он погрузился; гуха-виштах — войдя в пещеру; нидрайа — в сон; дева — полубогами; даттайа — дарованный.

После этого разговора царь Мучукунда почтительно попрощался с полубогами и удалился в пещеру, где заснул спокойным сном, который даровали ему полубоги.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур приводит несколько стихов из другой версии этой главы. Эти стихи должны находиться между двумя половинками данного стиха:

нидрам эва тато вавре
 са раджа шрама-каршитах
 йах кашчин мама нидрайа
 бхангам курйад суроттамах
 са хи бхасми-бхавед ашу
 татхокташ ча сураис тада

свапам йатам йо мадхйе ту

*бодхайет твам ачетанах
са твайа дришта-матрас ту
бхасми-бхавату тат-кшанат*

«Уставший от битв, царь выбрал в качестве благословения сон. Он сказал: „О лучшие из полубогов, пусть тот, кто побеспокоит мой сон, тотчас обратится в пепел“. „Будь по-твоему, — ответили полубоги, — тот, кто бесцеремонно разбудит тебя, под твоим взглядом вмиг обратится в пепел“».

ТЕКСТ 22

□□□□ □□□□□□□□□□
ॐ□□□ □□□□□□□□□□ ।
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ ॥२२॥

*йаване бхасма-сан ните
бхагаван сатватаршабхах
атманам даршайам аса
мучукундайа дхймате*

йаване — после того как варвар; *бхасма-сан* — в пепел; *ните* — обратился; *бхагаван* — Верховный Господь; *сатвата* — династии Сатватов; *ршабхах* — величайший герой; *атманам* — Себя; *даршайам аса* — открыл; *мучукундайа* — Мучукунде; *дхй-мате* — разумному.

Когда от Яваны осталась горстка пепла, Верховный Господь, предводитель рода Сатватов, предстал перед мудрым Мучукундой.

ТЕКСТЫ 23-26

□□□□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२३||
 □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ च □□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२४||
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२५||
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२६||

там алокйа гхана-шйамам
 пита-каушейа-васасам
 шриватса-вакшасам бхраджат
 каустубхена вираджитам

чатур-бхуджам рочаманам
 ваиджайантйа ча малайа
 чару-прасанна-ваданам
 спхуран-макара-кундалам

прекшанийам нр-локасьа
 санурага-смитекшанам
 апивйа-вайасам мата
 мргендродара-викрамам

парйапрччхан маха-буддхис
 теджаса тасйа дхаршитах
 шанкитах шанакаи раджа
 дурдхаршам ива теджаса

там — на Него; *алокйа* — глядя; *гхана* — словно туча; *шйамам* — темно-синего; *пита* — желтые; *каушейа* — шелковые; *васасам* — чьи одежды; *шриватса* — знак шриватса; *вакшасам* — на чьей груди; *бхраджат* — сверкающим; *каустубхена* — с камнем Каустубха; *вираджитам* — сияющим; *чатух-бхуджам* — с четырьмя руками; *рочаманам* — украшенный; *ваиджайантйа* — называемой Вайджаянти; *ча* — и; *малайа* — гирляндой; *чару* — привлекательное; *прасанна* — и спокойное; *ваданам* — чье лицо; *спхурат* — сверкающие; *макара* — в форме акул; *кундалам* — чьи серьги; *прекшанийам* — привлекая взгляды; *нр-локасйа* — всех людей; *са* — с; *анурага* — привязанностью; *смита* — улыбающиеся; *икшанам* — чьи глаза или взгляд; *апивйа* — привлекательный; *вайасам* — чей юный облик; *матта* — свирепого; *мрга-индра* — как у льва; *удара* — благородная; *викрамам* — чья походка; *парйа-прччхат* — он спросил; *маха-буддхих* — обладая великим разумом; *теджаса* — сиянием; *тасйа* — Его; *дхаршитах* — ошеломленный; *шанкитах* — сомневаясь; *шанакаих* — медленно; *раджа* — царь; *дурдхаршам* — непобедимый; *ива* — поистине; *теджаса* — со Своим сиянием.

Мучукунда увидел перед собой Господа, чье тело было темно-синего цвета, как грозовая туча. У Него было четыре руки, и Он был облачен в одежды из желтого шелка. На Его груди красовался знак шриватса, а на шее сверкал драгоценный камень Каустубха. Украшенный гирляндой Вайджаянти, Господь являл миру Свое очаровательное, безмятежное лицо с веселым, нежным взглядом и серьгами в форме акул, которое приковывает взоры всего человечества. Превосходя всех Своей юной красотой, Он двигался с благородством разъяренного льва. Мудрый царь был поражен сиянием, которое исходило от Господа и свидетельствовало о Его непобедимости. Пребывая в нерешительности, Мучукунда не без колебаний спросил Его.

КОММЕНТАРИЙ: Отметим здесь одну немаловажную деталь. В тексте 24 утверждается: *чатур-бхуджам рочаманам* — «Господь являл великолепию и красоту Своей четырехрукой формы». На протяжении всего этого великого произведения мы наблюдаем, как Господь Кришна являет Свои разнообразные трансцендентные облики. Чаще всего это либо двурукая форма Кришны, либо четырехрукая форма Нараяны, Вишну. Поэтому нет сомнения в том, что Кришна и Вишну неотличны друг от друга и что Кришна

— это изначальная форма Господа. Далеко не все понимают это, но великие ачарьи, знатоки духовной науки, подробно разъясняют эти тонкости. В Своей изначальной форме Господь не просто тот, кто творит, поддерживает и уничтожает мир или карает грешников; Он безгранично прекрасный Бог, который предается наслаждениям в Своей вечной обители. Этот образ Господа и есть Кришна. Тот же самый Кришна воплощается в облике разных экспансий Вишну, чтобы поддерживать наш непрочный мир.

Шрила Джива Госвами пишет, что слово шанкитах, «охваченный сомнениями», отражает недоумение Мучукунды: «Неужели передо мной Сам Верховный Господь?» В следующих стихах он откровенно делится своими сомнениями.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || २७ ||

*шри-мучукунда увача
ко бхаван иха сампрапто
випине гири-гахваре
падбхйам падма-палашабхйам
вичарасй уру-кантаке*

шри-мучукундах увача — Шри Мучукунда сказал; *ках* — кто; *бхаван* — Ты; *иха* — здесь; *сампрапта*х — прибывший вместе (со мной); *випине* — в лесу; *гири-гахваре* — в горную пещеру; *падбхйам* — Своими стопами; *падма* — лотоса; *палашабхйам* — (которые подобны) лепесткам; *вичараси* — Ты ступаешь; *уру-кантаке* — усыпанные колючками.

Шри Мучукунда сказал: Кто Ты, о незнакомец, появившийся в этой горной пещере в дремучем лесу, преодолев усыпанные колючками тропы Своими стопами, нежными, как лепестки лотоса?

ТЕКСТ 28

□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□ □□□□□□ □□ ||२८||

*ким свит теджасвинам теджо
бхагаван ва вибхавасух
сурйах сомо махендро ва
лока-пало паро 'пи ва*

ким свит — возможно; *теджасвинам* — всех, у кого есть сила; *теджах* — сила; *бхагаван* — могущественный повелитель; *ва* — или; *вибхавасух* — бог огня; *сурйах* — бог Солнца; *сомах* — бог Луны; *маха-индрах* — царь небес; *ва* — или; *лока* — планеты; *палах* — владыка; *апарах* — другой; *апи ва* — еще.

Не Ты ли сила сильных? Или, может быть, Ты могущественный бог огня, бог Солнца, Луны, царь небес или повелитель какой-то другой планеты?

ТЕКСТ 29

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□ □□□ ||२९||

*манйе твам देवा-देवानाम
त्रायानाम पुруषारशाब्धाम
यद् बद्धासे गुहा-दध्वान्तम्
प्रदिपां प्रबुधायै यत्तथा*

манйе — я считаю; *твам* — Ты; *дева-деванам* — главных полубогов; *трайанам* — трех (Брахмы, Вишну и Шивы); *пуруша* — среди личностей; *ршабхам* — величайший; *йат* — поскольку; *бадхасе* — Ты рассеиваешь; *гуха* — пещеры; *дхвантам* — тьму; *прадипах* — светильник; *прабхайа* — своим светом; *йатха* — как.

Мне кажется, что Ты Верховная Личность, главный из трех величайших богов, ибо Ты, словно яркий светильник, рассеиваешь тьму этой пещеры.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что Своим сиянием Господь рассеивал не только тьму горной пещеры, но и тьму в сердце Мучукунды. На санскрите сердце часто метафорически называют гуха, «пещера», то есть глубокое, потаенное место.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□
□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□ ||३०||

*शुश्रूषताम अविनाशिकाम्
अस्माकं नारा-पुङ्गवाम्
स्वा-द्विजानाम् कर्म गोत्रम् वा
कथयताम् यदि रोचते*

шушрушатам — которые стремятся услышать; *авйаликам* — искренне; *асмакам* — нам; *нара* — среди людей; *пум-гава* — о величайший; *сва* — Твое; *джанма* — рождение; *карма* — деяния; *готрам* — происхождение; *ва* — и; *катхйатам* — пусть будет поведено; *йади* — если; *рочате* — угодно.

О лучший из людей, если Тебе угодно, поведай о Своем рождении, подвигах и родословной нам, жаждущим услышать об этом.

КОММЕНТАРИЙ: Приходя в материальный мир, Верховный Господь непременно становится нара-пунгава, самым выдающимся из людей. Безусловно, Господь не является человеком в привычном смысле этого слова, и благодаря вопросам Мучукунды вскоре этот вопрос разъяснится. Таким образом, слово *шушрушатам*, «нам, которые искренне хотят услышать», указывает на то, что благородный Мучукунда вопрошает не только ради своего блага, но и ради блага других.

ТЕКСТ 31

□□□ □□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३१||

вайам ту пуруша-вйагхра
айкшваках кшатра-бандхавах
мучукунда ити прокто
йауванашватмаджах прабхо

вайам — мы; *ту* — с другой стороны; *пуруша* — среди людей; *вйагхра* — о тигр; *айкшваках* — потомки Икшваку; *кшатра* — кшатриев; *бандхавах* — члены рода; *мучукундах* — Мучукунда; *ити* — так; *проктах* — зовут; *йауванашва* — Яуванашвы (Мандхаты, сына Юванашвы); *атма-джах* — сын; *прабхо* — о Господь.

Что касается нас, о тигр среди людей, то мы принадлежим к семье падших кшатриев, потомков царя Икшваку. Мой Господь, меня зовут Мучукунда. Я сын царя Яуванашвы.

КОММЕНТАРИЙ: В ведической культуре было принято, что кшатрий смиренно представлялся как кшатра-бандху, ничем не примечательный отпрыск рода кшатриев или, другими словами, падший кшатрий. Согласно канонам древней ведической культуры, причислять себя к какой-либо группе людей на основании только родственных связей само по себе считалось падением. Кшатриями или брахманами должны считаться лишь те, кто этого заслужил своими качествами и поступками. Когда кастовая система в Индии пришла в упадок, люди, возгордившись, стали именовать себя потомками кшатриев или брахманов, хоть в прошлом такие заявления, не подкрепленные соответствующими качествами, считались признаком падения.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३२||

*чира-праджагара-шранто
нидрайапахатендрийах
шайе 'смин виджане камам
кенапй уттхапито 'дхуна*

чира — долгое время; *праджагара* — бодрствуя; *шрантах* — уставший; *нидрайа* — сном; *апахата* — окутаны; *индрийах* — мои чувства; *шайе* — я лежал; *асмин* — в этом; *виджане* — уединенном месте; *камам* — как мне хотелось; *кена апи* — кем-то; *уттхапитах* — разбуженный; *адхуна* — теперь.

Я устал от долгого бодрствования, и чувства мои одолел сон. Я спокойно спал в этом уединенном месте, пока какой-то человек не разбудил меня.

ТЕКСТ 33

□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३३||

*со 'пи бхасми-крто нунам
атмийенаива папмана
анантарам бхаван шримау
лакшито 'митра-шасанах*

сах апи — этот человек; *бхасми-кртах* — обратившийся в пепел; *нунам* — несомненно; *атмийена* — из-за его собственной; *эва* — только; *папмана* — греховной кармы; *анантарам* — сразу после этого; *бхаван* — Ты; *шриман* — великолепный; *лакшитах* — увиденный; *амитра* — врагов; *шасанах* — покоритель.

Человек, разбудивший меня, сгорел дотла из-за своих прошлых грехов. Сразу же после этого я увидел Тебя, блистающего великолепием покорителя Своих врагов.

КОММЕНТАРИЙ: Калаявана объявил себя врагом Шри Кришны и рода Яду. Заманив его к Мучукунде, Шри Кришна уничтожил этого глупого варвара.

ТЕКСТ 34

□□□□□ □□□□□□□□□□ण
 □□□□□ □□□□□□□□ न □□□□□□□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ ||३४||

теджаса те 'вишахйена
бхури драштум на шакнумах
хатауджаса маха-бхага
мананийо 'си дехинам

теджаса — из-за сияния; *те* — Твоего; *авишахйена* — которое трудно вынести; *бхури* — много; *драштум* — увидеть; *на шакнумах* — мы не можем; *хата* — подавлены; *оджаса* — наши способности; *маха-бхага* — о самый богатый; *мананийах* — почитать; *аси* — Тебя следует; *дехинам* — всем воплощенным живым существам.

Твое нестерпимо ослепительное сияние подавляет нашу силу, и нам трудно задержать на Тебе свой взгляд. О могущественнейший, все воплощенные живые существа должны почитать Тебя.

ТЕКСТ 35

□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३५||

эвам самбхашито раджна
бхагаван бхута-бхаванах
пратйаха прахасан ванийа
мегха-нада-габхирайа

эвам — так; *самбхашитах* — выслушав речь; *раджна* — царя; *бхагаван* — Верховный Господь; *бхута* — всего творения; *бхаванах* — источник; *пратйаха* — Он ответил; *прахасан* — широко улыбаясь; *ванйа* — словами; *мегха* — туч; *нада* — как грохотание; *габхирайа* — глубоким.

[Шукадева Госвами продолжал:] Выслушав царя, Верховный Господь, источник всего творения, улыбнулся и ответил ему голосом глубоким, как раскаты грома.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ |
न □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||३६||

шри-бхагаван увача
джанма-кармабхидханани
санти ме 'нга сахасрашах
на шакйанте 'нусанкхйатум
анантатван майапи хи

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *джанма* — рождения; *карма* — деяния; *абхидханани* — и имена; *санти* — есть; *ме* — Мои; *анга* — Мой дорогой; *сахасрашах* — тысячами; *на шакйанте* — не могут; *анусанкхйатум* — быть сочтены; *ананта-тват* — поскольку не имеют пределов; *майа* — Мной; *апи хи* — даже.

Верховный Господь сказал: Мой дорогой друг, Я рождался тысячи раз, прожил тысячи жизней и носил тысячи имен. На самом деле Моим

рождениям, деяниям и именам нет числа, а потому даже Я Сам не могу их перечесать.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
न □□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □ ||३७||

*квачид раджамси вимаме
партхивани уру-джанмабхих
гуна-кармабхидханани
на ме джанмани кархичит*

квачит — когда-нибудь; *раджамси* — пылинки; *вимаме* — кто-то сможет пересчитать; *партхивани* — на Земле; *уру-джанмабхих* — за много жизней; *гуна* — качества; *карма* — деяния; *абхидханани* — и имена; *на* — не; *ме* — Мои; *джанмани* — рождения; *кархичит* — когда бы то ни было.

Возможно, через много жизней кому-нибудь удастся пересчитать все пылинки на Земле, но никто и никогда не сможет перечесать все Мои качества, деяния, имена и рождения.

ТЕКСТ 38

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□ □□□ □ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ ||३८||

кала-трайопаннани

джанма-кармани ме нрпа
анукраманто наивантам
гаччханти парамаршайах

кала — времени; *трайа* — в трех фазах (прошлом, настоящем и будущем); *упапаннани* — случавшиеся; *джанма* — рождения; *кармани* — и деяния; *ме* — Мои; *нрпа* — о царь (Мучукунда); *анукрамантах* — перечисляющие; *на* — не; *эва* — совсем; *антам* — конец; *гаччханнти* — достигают; *парома* — величайшие; *ршайах* — мудрецы.

О царь, величайшие из мудрецов ведут счет Моим рождениям и деяниям, которые были в прошлом, происходят сейчас и случатся в будущем, однако не в их силах перечислить их все.

ТЕКСТЫ 39-40

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ मम ।
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ ||३९||
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ च ।
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ ।
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ ||४०||

татхатий адйатананий анга
шрнушва гадато мама
виджнупито виринчена
пурахам дхарма-гунтайе

бхумер бхарайамананам
асуранам кшайайа ча

аватирно йаду-куле
грха анакадундубхех
ваданти васудевети
васудева-сутам хи мам

татха апи — тем не менее; *адйатанани* — те, что сейчас; *анга* — о друг; *шрнушва* — выслушай; *гадатах* — который говорит; *мама* — от Меня; *виджнапитах* — отвечая на искреннюю просьбу; *виринчена* — Господа Брахмы; *пура* — в прошлом; *ахам* — Я; *дхарма* — заповеди религии; *гунтайе* — чтобы защитить; *бхумех* — Землю; *бхарайамананам* — которые обременяют; *асуранам* — демонов; *кшайайа* — для уничтожения; *ча* — и; *аватирнах* — нисшел; *йаду* — Яду; *куле* — в династии; *грхе* — в доме; *анакадундубхех* — Васудевы; *ваданти* — люди зовут; *васудевах ити* — именем Васудева; *васудева-сутам* — сын Васудевы; *хи* — несомненно; *мам* — Меня.

И все-таки, друг Мой, Я расскажу тебе о Моем теперешнем рождении, имени и деяниях. Слушай же. Не так давно Господь Брахма попросил Меня защитить устои религии и уничтожить демонов, обременяющих Землю. Поэтому Я родился в семье Ядавов, в доме Анакадундубхи. Я сын Васудевы, и потому люди зовут Меня Васудевой.

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□ च □□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||४१||

каланемир хатах камсах
праламбадйаш ча сад-двишах
айам ча йавано дагдхо
раджамс те тигма-чакшуша

каланемих — демон Каланеми; *хатах* — убит; *камсах* — Камса; *праламба* — Праламба; *адйах* — и другие; *ча* — также; *сат* — тем, кто благочестив; *двишах* — завидовавшие; *айам* — этот; *ча* — и; *йаванах* — варвар; *дагдхах* — сожженный; *раджан* — о царь; *те* — твоим; *тигма* — пронзительным; *чакшуша* — взглядом.

Я убил Каланеми, ставшего в следующей жизни Камсой, а также Праламбу и других врагов добродетельных людей. Теперь же, о царь, этот варвар сгорел под твоим испепеляющим взглядом.

ТЕКСТ 42

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ ||४२||

со 'хам тавануграхартхам
гухам этом упагатах
прартхитах прачурам пурвам
твайахам бхакта-ватсалах

сах — та самая личность; *ахам* — Я; *тава* — твоего; *ануграха* — блага; *артхам* — ради; *гухам* — к пещере; *этом* — этой; *упагатах* — приблизился; *прартхитах* — услышавший молитвы; *прачурам* — многочисленные; *пурвам* — прежде; *твайа* — твои; *ахам* — Я; *бхакта* — тех, кто предан Мне; *ватсалах* — любящий.

Раньше ты часто молился Мне, и потому Я Сам пришел в эту пещеру, чтобы пролить на тебя Свою милость, ведь Я люблю Своих преданных.

КОММЕНТАРИЙ: Из этого стиха явствует, что Мучукунда был преданным Верховного Господа. Он молил Господа о встрече, и теперь Шри Кришна ответил на его горячую мольбу.

ТЕКСТ 43

□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□ |
□□□ □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
न □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||४३||

*варан врнишва раджарше
сарван каман дадами те
мам прасанно джанах кашчин
на бхуйо рхати шочитум*

варан — благословения; *врнишва* — просто выбирай; *раджарше* — о праведный царь; *сарван* — все; *каман* — предметы желаний; *дадами* — Я дам; *те* — тебе; *мам* — Меня; *прасаннах* — удовлетворившая; *джанах* — человек; *кашчит* — любой; *на бхуйах* — больше никогда не; *архати* — должен; *шочитум* — скорбеть.

Теперь же, о праведный царь, проси у Меня любых благословений. Я выполняю все, что ты пожелаешь. Тому, кто удовлетворил Меня, больше никогда не придется скорбеть.

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняют ачарьи, скорбь приходит, когда человек чувствует, что ему чего-то недостает, когда он что-то потерял или не смог обрести то, чего хотел. Тот же, кто удовлетворил Кришну и получил Его милость, никогда не испытает таких чувств. Господь Кришна — средоточие наслаждения, и Ему нравится делиться духовным блаженством со всеми живыми существами. Для этого нам нужно только сотрудничать с Верховным Господом.

ТЕКСТ 44

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||४४||

*шри-шука увача
итй уктас там пранамйаха
мучукундо муданвитах
джнатва нараянам девам
гарга-вакйам анусмаран*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *уктах* — выслушав обращение; *там* — Ему; *пранамйа* — поклонившись; *аха* — сказал; *мучукундах* — Мучукунда; *муда* — радостью; *анвитах* — переполненный; *джнатва* — зная, что (Он) есть; *нараянам девам* — Нараяна, Верховный Господь; *гарга-вакйам* — слова мудреца Гарги; *анусмаран* — вспомнив.

Шukaдева Госвами сказал: Выслушав Господа, Мучукунда в почтении склонился перед Ним. Вспомнив слова мудреца Гарги, он с восторгом узнал в Шри Кришне Нараяну, Верховную Личность Бога. Затем царь обратился к Нему с такими словами.

КОММЕНТАРИЙ: Хотя Господь проявил Себя здесь как четырех-рукий Нараяна, все же мы можем утверждать, что Мучукунда обращался к Шри Кришне. Вся эта сцена была частью кришна-лилы, игр Господа Кришны. Вайшнавам хорошо известно, что четырехрукие формы Вишну, или Нараяны, — это воплощения Шри Кришны. Таким образом, в Своих играх Господь Кришна может также проявлять вишну-лилу, то есть вести Себя как Господь Вишну. Таковы качества и деяния Верховного Господа. То, что кажется

необычным и даже невозможным для нас, для Верховного Господа — обычные развлечения.

Шрила Шридхара Свами пишет, что Мучукунде было известно предсказание древнего мудреца Гарги о явлении Господа в двадцать восьмой маха-юге. Кроме того, как сообщает ачарья Вишванатха, Гарга Муни сказал Мучукунде, что тот увидит Господа собственными глазами. Теперь все эти предсказания сбылись.

ТЕКСТ 45

□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ जनईश □□□□□
□□□□□□□□ □□□□ न □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||४५||

шри-мучукунда увача
вимохито 'йам джана ийш майайа
твадийайа твам на бхаджати анартха-дрк
сукхайа духкха-прабхавешу саджджате
грхешу йошит пурушаш ча ванчитах

шри-мучукундах увача — Шри Мучукунда сказал; *вимохитах* — введенный в заблуждение; *айам* — этот; *джанах* — человек; *иша* — о Господь; *майайа* — иллюзорной энергией; *твадийайа* — Твоей; *твам* — Тебе; *на бхаджати* — не поклоняется; *анартха-дрк* — не понимая, что это благо; *сукхайа* — ради счастья; *духкха* — несчастья; *прабхавешу* — в том, что влечет за собой; *саджджате* — запутывается; *грхешу* — в семейной жизни; *йошит* — женщина; *пурушах* — мужчина; *ча* — и; *ванчитах* — обманутые.

Шри Мучукунда сказал: О Господь, все люди в этом мире, и мужчины, и женщины, обмануты Твоей иллюзорной энергией. Не понимая, что принесет им настоящее благо, они не поклоняются Тебе и вместо этого

ищут счастья в семейной жизни, которая на самом деле приводит лишь к страданиям.

КОММЕНТАРИЙ: Мучукунда сразу показывает Господу, что не желает никаких материальных благословений. По своему духовному уровню он находится намного выше тех, кто пытается использовать религию для обретения всевозможных материальных благ. Артха значит «ценность», а слово, противоположное ему, анартха, означает «нечто бесполезное, не имеющее ценности». Таким образом, термин анартха-дрк указывает на тех, кто ценит лишь бесполезное и до сих пор не понял, что такое настоящая артха, или ценность. Не все то золото, что блестит. Мучукунда подчеркивает, что мы не должны запутываться в телесных взаимоотношениях, привлекающих нас своим обманчивым блеском, и упускать редкую возможность духовного развития. Наше предназначение — любить Бога.

ТЕКСТ 46

□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□ न □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□□ □□□□ ||४६||

*лабдхва джано дурлабхам атра манушам
катханчид авйангам айатнато 'нагха
падаравиндам на бхаджати асан-матир
грхандха-купе патито йатха пашух*

лабдхва — обрета; *джанах* — человек; *дурлабхам* — которую трудно обрести; *атра* — в этом мире; *манушам* — рождение в образе человека; *катханчит* — так или иначе; *авйангам* — с пропорциональными членами тела (в отличие от некоторых животных форм); *айатнатах* — без усилий; *анагха* — о безгрешный; *пада* — Твоим стопам; *аравиндам* — подобным лотосу; *на бхаджати* — он не поклоняется; *асат* — нечистый; *матих* — его образ мыслей; *грха* — дома; *андха* — темный; *купе* — в колодец; *патитах* — упавшее; *йатха* — как; *пашух* — животное.

Поистине, нечист ум того человека, который, хотя ему так или иначе довелось получить редкую и очень возвышенную человеческую форму жизни, не поклоняется Твоим лотосным стопам. Подобно животному, упавшему в темный колодец, такой человек погружается во тьму материальной семейной жизни.

КОММЕНТАРИЙ: Наш настоящий дом — это царство Бога. Несмотря на нашу непоколебимую решимость всегда оставаться в своем материальном доме, неумолимая смерть грубо выгонит нас со сцены театра нашей материальной жизни. Нет ничего плохого в том, чтобы жить дома, как нет ничего дурного в том, чтобы заботиться о родных и близких. Однако мы должны понять, что наш настоящий дом — в вечном, духовном царстве Бога.

Слово айтнатах указывает на то, что мы получаем человеческую форму жизни, не прилагая для этого никаких усилий. Мы не создавали свое тело человека, а потому не имеем права заявлять: «Это тело — мое». Человеческая форма жизни — это дар Бога, а потому использовать ее нужно для того, чтобы обрести совершенство осознания Бога. Того, кто не понимает этого, называют асан-мати, что значит «человек неразумных, мирских взглядов».

ТЕКСТ 47

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||४७||

*мамаиша кало 'джита нишпхало гато
радждйа-ширийоннаддха-мадасйа бху-патех
мартйатма-буддхех сута-дара-коша-бхушв
асаджджаманасйа дуранта-чинтайа*

(считая себя); *ахам* — я; *ершах* — окруженный; *ратха* — колесницами; *ибха* — слонами; *ашва* — лошадьми; *падати* — пехотой; *аникапах* — и генералами; *гам* — по Земле; *парйатан* — путешествуя; *тва* — Тебя; *аганайан* — не принимая всерьез; *су-дурмадах* — опьяненный гордостью.

В своем самодовольстве я считал себя телом, которое на самом деле — такая же материальная вещь, как горшок или стена. Почитая себя богом среди людей, я путешествовал по Земле, окруженный колесничими, слонами, конницей, пехотой и военачальниками. Опьяненный своей гордыней, я не принимал Тебя всерьез.

ТЕКСТ 49

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४९||

праматтам уччаир итикртйа-чинтайа
праврддха-лобхам вишайешу лаласам
твам апраматтах сахасабхипадйасе
кшул-лелихано 'хир ивакхум антаках

праматтам — в глубоком заблуждении; *уччаих* — многое; *ити-кртйа* — что следует сделать; *чинтайа* — с мыслью; *праврддха* — возросла намного; *лобхам* — чья жадность; *вишайешу* — к объектам наслаждения; *лаласам* — стремление; *твам* — Ты; *апраматтах* — никогда не заблуждающийся; *сахаса* — внезапно; *абхипадйасе* — противостоишь; *кшут* — от голода; *лелиханах* — облизывая свои ядовитые зубы; *ахих* — змея; *ива* — словно; *акхум* —мышь; *антаках* — смерть.

Человек, поглощенный размышлениями о том, что, по его мнению, необходимо сделать, жадный и радующийся чувственным удовольствиям, вдруг сталкивается с Тобой, всегда сохраняющим

бдительность. Подобно голодной змее, которая облизывает перед мышью свои ядовитые зубы, Ты предстаешь перед ним в облике смерти.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь стоит отметить противопоставление слов *праматтам* и *апраматтах*. Тех, кто пытается эксплуатировать материальный мир, называют *праматта*, «одурманенными, введенными в заблуждение, обезумевшими от желаний». Однако Господь — *апраматта*, «бдительный, трезвомыслящий и никогда не заблуждающийся». В своем безумии мы иногда отрицаем существование Бога и Его законов, однако Господь никогда не ошибается, и ничто не может помешать Ему наградить или наказать нас за наши поступки.

ТЕКСТ 50

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
सएव □□□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५०||

пура ратхаир хема-паришкртаиш чаран
матам-гаджаир ей нара-дева-самджнитах
са эва калена дуратйайена те
калевара вит-крми-бхасма-самджнитах

пура — раньше; *ратхаих* — на колесницах; *хема* — золотом; *паришкртаих* — отделанных; *чаран* — путешествуя; *матам* — свирепых; *гаджаих* — на слонах; *ва* — или; *нара-дева* — царь; *самджнитах* — называется; *сах* — тот; *эва* — самый; *калена* — временем; *дуратйайена* — неумолимым; *те* — Твоим; *калеварах* — тело; *вит* — как испражнения; *крми* — черви; *бхасма* — пепел; *самджнитах* — называется.

То же самое тело, которое поначалу разъезжает на свирепых слонах или золоченых колесницах и именуется царем, позже, под воздействием

Твоего неумолимого времени, люди называют испражнениями, червями или пеплом.

КОММЕНТАРИЙ: В Соединенных Штатах Америки и других экономически развитых странах мертвые тела торжественно и с почестями помещают в землю, однако во многих других частях света старые, больные и немощные люди умирают в заброшенных, уединенных хижинах, где их тела поедают собаки и шакалы, превращая их в испражнения. Если кому-то повезет и его похоронят в гробу, то тело его, скорее всего, съедят черви и другие мелкие существа. Нередко трупы сжигают и они превращаются в пепел. В любом случае смерть неизбежна, и конечный удел тела всегда незавиден. Именно это хочет сказать здесь Мучукунда — все, что сегодня называется царем, принцем, королевой красоты, зажиточным человеком и т.д., завтра превратится в испражнения, червей и пепел.

Шрила Шридхара Свами приводит в комментарии следующее утверждение из Вед:

*йонех сахасрани бахуни гатва
духкхена лабдхвани ча манушатвам
сукхавахам йе на бхаджанти вишнум
те ваи манушйатмани шатру-бхутах*

«Сменив много тысяч тел, принадлежащих к самым разным видам жизни, и преодолев множество препятствий, обусловленные живые существа наконец обретают тело человека. Но те из них, кто не поклоняется Господу Вишну — источнику подлинного счастья, воистину, вредят не только себе, но и всему человечеству».

ТЕКСТ 51

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□

□□□□□□□□□ □□□□□ ईश □□□□□ ॥५१॥

*нирджитйа дик-чакрам абхута-виграхо
варасана-стхах сама-раджа-вандитах
грхешу маитхунйа-сукхешу йошिताм
крида-мргах пуруша иша нийате*

нирджитйа — преодолев; *дик* — направлений; *чакрам* — полный цикл; *абхута* — несуществующий; *виграхах* — для кого любой конфликт; *варасана* — на высоком троне; *стхах* — сидящий; *сама* — равными; *раджа* — царями; *вандитах* — восхваляемый; *грхешу* — в дома; *маитхунйа* — секс; *сукхешу* — чье счастье; *йошिताм* — женщин; *крида-мргах* — любимое домашнее животное; *пурушах* — человек; *иша* — о Господь; *нийате* — уводим.

О мой Господь, завоевав все земли вокруг себя и избавившись от всех противников, человек восседает на роскошном троне и внимает льстивым речам тех, кто когда-то был ему ровней. Однако, заходя в женские покои, где можно предаться любовным утехам, он превращается в прирученное домашнее животное.

ТЕКСТ 52

□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ न □□□□□□ □□□□□□ ॥५२॥

*кароти карманы тапах-сунитхито
нивртта-бхогас тад-апекшайададат
пунаш ча бхуйасам ахам сва-рад ити
праврддха-таршо на сукхайа калпате*

кароти — человек выполняет; *кармани* — обязанности; *тапах* — (практикуя) самоограничения; *су-ништхитах* — утвердившийся; *нивртта* — избегая; *бхогах* — чувственных удовольствий; *тат* — с этим (положением, которого он уже достиг); *апекшайа* — в сравнении; *ададат* — принимая; *пунах* — в дальнейшем; *ча* — и; *бхуйасам* — больше; *ахам* — я; *сва-рат* — независимый правитель; *ути* — думая так; *праврддха* — необузданные; *таршах* — чьи побуждения; *на* — не; *сукхайа* — счастье; *калпате* — может обрести.

Царь, который хочет стать еще более могущественным, безукоризненно выполняет свои обязанности, совершает аскетические подвиги и воздерживается от чувственных удовольствий. Но тот, кто невоздержан в своих желаниях и считает себя независимым верховным повелителем, никогда не обретет счастья.

ТЕКСТ 53

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□ ||५३||

*бхавапаварго бхраматो йада бхаведж
джанасйа тархй ачйута сат-самагамах
сат-сангамо йархи тадаива сад-гатау
паравареше твайи джайате матих*

бхава — материального бытия; *апаваргах* — прекращение; *бхраматах* — который скитался; *йада* — когда; *бхавет* — случается; *джанасйа* — для человека; *тархи* — в это время; *ачйута* — о непогрешимый Господь; *сат* — праведных преданных; *самагамах* — общение; *сат-сангамах* — святое общение; *йархи* — когда; *тада* — тогда; *эва* — только; *сат* — святых; *гатау* — кто является целью; *пара* — высших (причин материального творения); *авара* — и низших (их следствий); *ише* — Верховному Господу; *твайи* — Тебе; *джайате* — рождена; *матих* — преданность.

О Ачьюта, когда материальное существование скитающейся по миру души подходит к концу, она встречается с Твоими преданными. Общаясь с ними, человек обретает привязанность к Тебе, конечной цели Твоих преданных, повелителю всех причин и следствий.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи Джива Госвами и Вишванатха Чакраварти, комментируя этот стих, сходятся во мнении, что, хотя здесь утверждается, будто человек обретает общение с преданными, когда его материальное существование подходит к концу, на самом деле покончить с материальным существованием можно только благодаря общению с преданными Господа. Шрила Джива Госвами объясняет, почему здесь причина и следствие как будто поменялись местами. Он приводит цитату из «Кавья-пракаши» (10.153): *карйа-каранайош ча наурвапарйа-випарйайо виджнейатишайоктих сйат са* — «Утверждение, в котором переставлен логический порядок причины и следствия, следует считать эмфатической конструкцией атишайокти, которую употребляют, когда хотят очень сильно подчеркнуть какую-то мысль». Шрила Джива Госвами приводит также цитату из комментария к этому утверждению: *каранаейя шйгхра-каритам вактум карйаейя пурвам уктау* — «Чтобы подчеркнуть быстрое воздействие причины, можно огласить результат прежде, чем назвать его причину».

В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что в результате общения с милосердными преданными Господа к человеку приходит решимость обрести сознание Кришны. Ачарья также соглашается со Шрилой Дживой Госвами в том, что этот стих — пример атишайокти.

ТЕКСТ 54

□□□□□ □□□□□□□□□ ईश □□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||५४||

мание мамануграха иша те крто
раджйанубандхапагамо йадрччхайа
йах прартхйате садхубхир эка-чарйайа
ванам вивикшадбхир акханда-бхуми-паих

манйе — я считаю; *мама* — мне; *ануграхах* — милость; *иша* — о Господь; *те* — Тобой; *кртах* — оказана; *раджйа* — к царству; *анубандха* — привязанности; *апагамах* — уничтожение; *йадрчхайа* — внезапное; *йах* — о котором; *прартхйате* — просимом; *садхубхих* — святыми; *эка-чарйайа* — в уединении; *ванам* — в лес; *вивикшадбхих* — которые хотят войти; *акханда* — бескрайних; *бхуми* — земель; *паих* — правителями.

Мой Господь, я думаю, Ты пролил на меня Свою милость, ибо моя привязанность к царству внезапно улетучилась. О такой свободе молятся святые повелители великих империй, которые хотят поселиться в лесу, чтобы жить в уединении.

ТЕКСТ 55

न त्व
तव
तव
तव

на камайе 'нйам тава пада-севанад
акинчана-прартхйатамад варам вибхо
арадхйа кас твам хй апаварга-дам харе
врнита арйо варам атма-бандханам

на камайе — я не хочу; аңйам — другого; тава — Твоих; пада — стоп; севанат — чем служения; акинчана — теми, кто не желает ничего материального; прартхйа-тамат — которое является излюбленным объектом мечтаний; варам — благо; вибхо — о всемогущий; арадхйа — поклоняясь; ках — кто; твам — Тебе; хи — несомненно; апаварга —

освобождение; *дам* — дарующий; *харе* — о Господь Хари; *врнита* — выберет; *арйах* — духовно развитый человек; *варам* — благословение; *атма* — свою; *бандханам* — (причину) рабства.

О всемогущий, я не хочу ничего, кроме возможности служить Твоим лотосным стопам. О таком благословении мечтают все, кто стремится избавиться от материальных желаний. О Хари, разве станет разумный человек, поклоняющийся Тебе, дарователю освобождения, просить о благословении, из-за которого он окажется в рабстве?

КОММЕНТАРИЙ: Господь предложил Мучукунде на выбор любое благословение, однако тот не хотел ничего, кроме Самого Господа. Это проявление чистого сознания Кришны.

ТЕКСТ 56

□□□□□□□□□□□□□□□□ ईश □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||५६||

тасмад висрджйашиша иша сарвато
раджас-тамах-саттва-гунаубандханах
ниранджанам ниргунам адвайам парам
твам джнапти-матрам пурушам враджамй ахам

тасмат — поэтому; *висрджйа* — оставив; *ашишах* — все желаемое; *иша* — о Господь; *сарватах* — целиком; *раджах* — со страстью; *томах* — невежеством; *саттва* — и благостью; *гуна* — материальными гунами; *анубандханах* — связанные; *ниранджанам* — свободному от мирских обозначений; *ниргунам* — свободному от материальных качеств; *адвайам* — пребывающему вне двойственности; *парам* — верховному; *твам* — к Тебе; *джнапти-матрам* — чистому знанию; *пурушам* — изначальной личности; *враджами* — обращаюсь; *ахам* — я.

Поэтому, о Господь, отбросив все материальные желания, которые связаны с гунами страсти, невежества и благости, я обращаюсь за прибежищем к Тебе, Верховной Личности Бога. Ты чист и свободен от связи с материей, ибо Ты Высшая Абсолютная Истина, исполненная чистого знания и запредельная материальным гунам.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь слово ниргунам указывает на то, что Господь существует за пределами гун материальной природы. Есть люди, которые считают, будто тело Господа состоит из материальных элементов, однако слово адвайам в этом стихе опровергает подобные суждения. В Верховном Господе нет двойственности. Его вечное, духовное тело — это Сам Кришна, а Кришна — Бог.

ТЕКСТ 57

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
शरणद □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ ||५७||

*чирам иха врджинартас тапйамано 'нутапаир
авитрша-шад-амитро 'лабдха-шантих катханчит
шарана-да самупетас тват-падабджам паратман
абхайам ртам ашокам пахи мапаннам иша*

чирам — долгое время; *иха* — в этом мире; *врджина* — беспокойствами; *артах* — одолеваемый; *тапйаманах* — мучимый; *анутапах* — раскаянием; *авитрша* — ненасытные; *шат* — шесть; *амитрах* — чьих врагов (пять чувств и ум); *алабдха* — не достигая; *шантих* — мира; *катханчит* — тем или иным способом; *шарана* — прибежище; *да* — о дарующий; *самупетах* — которые приблизились; *тват* — Твоим; *пада-абджам* — к лотосным стопам; *параатман* — о Высшая Душа; *абхайам* — бесстрашным; *ртам* — истине;

ашокам — свободным от тревог; *пахи* — пожалуйста, защити; *ма* — меня; *апаннам* — которого подстерегают опасности; *иша* — о Господь.

Долгое время в этом мире меня одолевают тревоги и снедает скорбь. Шестеро моих врагов никак не могут насытиться, и я не знаю покоя. Поэтому, о дарующий прибежище, о Высшая Душа, пожалуйста, защити меня. О мой Господь, в минуту опасности мне посчастливилось приблизиться к Твоим лотосным стопам, которые, будучи самой истиной, делают человека бесстрашным и неунывающим.

ТЕКСТ 58

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
न □□□□□□□□□□□□ □□□ ||५८||

шри-бхагаван увача
сарвабхаума маха-раджа
матис те вималорджита
вараих пралобхитасйапи
на камаир вихата йатах

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *сарвабхаума* — о император; *маха-раджа* — великий правитель; *матих* — ум; *те* — твой; *вимала* — безупречен; *урджита* — могуч; *вараих* — благословениями; *пралобхитасйа* — (тебя), которого соблазняли; *апи* — даже хотя; *на* — не; *камаих* — материальными желаниями; *вихата* — испорчен; *йатах* — поскольку.

Верховный Господь сказал: О император, о великий правитель, ум твой чист и силен. Я искушал тебя, предложив тебе любые благословения, однако материальные желания не коснулись твоего ума.

ТЕКСТ 59

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ |
न □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ ||५९||

*пралобхито вараир йат твам
апрамадайа виддхи тат
на дхир эканта-бхактанам
аширбхир бхидйате квачит*

пралобхитах — искушаемый; *вараих* — благословениями; *йат* — который; *твам* — ты; *апрамадайа* — (чтобы показать твою) свободу от заблуждений; *виддхи* — пожалуйста, знай; *тат* — что; *на* — не; *дхих* — разум; *эканта* — исключительных; *бхактанам* — преданных; *аширбхих* — благословениями; *бхидйате* — отклоняется; *квачит* — когда-либо.

Знай же, Я искушал тебя только для того, чтобы доказать, что тебя невозможно обмануть. Разум Моих чистых преданных не могут прельстить материальные благословения.

ТЕКСТ 60

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ ||६०||

*йунджананам абхактанам
пранайамадибхир маннах*

акшйна-васанам раджан
дршйате пунар уттхитам

йунджананам — которые занимаются; *абхактанам* — непреданных; *пранайама* — пранаямой (йогическими дыхательными упражнениями); *адибхих* — и другими системами духовной практики; *манах* — умы; *акшйна* — не уничтожены; *васанам* — последние следы чьих материальных желаний; *раджан* — о царь (Мучукунда); *дршйате* — видимы; *пунах* — вновь; *уттхитам* — пробуждающиеся (мысли о чувственных удовольствиях).

У непреданных, которые применяют такие методы, как пранаяма, умы очищаются не полностью: следы материальных желаний остаются. Поэтому, о царь, можно видеть, как в их умах снова просыпаются материальные желания.

ТЕКСТ 61

[illegible]

вичарасва махим камам
майй авешита-манасах
асте эвам нитйада тубхйам
бхактир майй анапайинй

вичарасва — ходи; *махйм* — по Земле; *камам* — по своему желанию; *майи* — на Мне; *авешита* — сосредоточен; *манасах* — твой ум; *асту* — пусть будет; *эвам* — так; *нитйада* — всегда; *тубхйам* — у тебя; *бхактих* — преданность; *майи* — ко Мне; *анапайини* — нерушимая.

Куда бы ты ни пошел, странствуя по Земле, ты будешь хранить Меня в своем сердце. Пусть же непоколебимая преданность Мне никогда не покидает тебя.

ТЕКСТ 62

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||६२||

*кшатра-дхарма-стхито джантун
нйавадхир мргайадибхих
самахитас тат тапаса
джахй агхам мад-упашритах*

кшатра — сословия правителей; *дхарма* — в религиозном долге; *стхитах* — утвердившийся; *джантун* — живых существ; *нйавадхих* — ты убивал; *мргайа* — на охоте; *адибхих* — и совершал другие поступки; *самахитах* — целиком сосредоточенный; *тат* — это; *тапаса* — покаянием и аскезой; *джахи* — ты должен уничтожить; *агхам* — последствия грехов; *мат* — у Меня; *упашритах* — найдя прибежище.

Исполняя долг кшатрия, ты убивал живых существ в лесу и на поле боя. Чтобы искупить свои грехи, тебе следует добросовестно совершать аскезу, оставаясь покорным Мне.

ТЕКСТ 63

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ ||६३||

*джанмани анантаре раджан
сарва-бхута-сухрттамах
бхутва двиджа-варас твам ваи
мам упаишйаси кевалам*

джанмани — в жизни; *анантаре* — следующей; *раджан* — о царь; *сарва* — всех; *бхута* — живых существ; *сухрт-тамах* — высшим доброжелателем; *бхутва* — став; *двиджа-варах* — истинным брахманом; *твам* — ты; *ваи* — несомненно; *мам* — ко Мне; *упаишйаси* — придешь; *кевалам* — исключительно.

О царь, в следующей жизни ты станешь совершенным брахманом, величайшим благодетелем всех живых существ, и, без сомнения, придешь ко Мне и только ко Мне.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Кришна говорит в «Бхагавад-гите» (5.29): *сухрдам сарва-бхутанам джнатва мам шантим рчхати* — «Человек обретает умиротворение, когда осознаёт, что Я друг и благожелатель всех живых существ». Господь Кришна и Его чистые преданные вместе вызволяют падшие души из океана иллюзии. Таков истинный смысл деятельности Движения сознания Кришны.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Освобождение Мучукунды».

Глава 52

Рукмини посылает Господу Кришне письмо

В этой главе рассказывается о том, как Господь Баларама и Господь Кришна, словно испугавшись, убежали от Джарасандхи в Двараку. Затем Господь Кришна выслушал из уст брахмана обращение к Нему Рукмини и решил, что она станет Его женой.

Получив благословения Господа Шри Кришны, царь Мучукунда поклонился Ему и в почтении обошел вокруг Господа. Затем царь покинул пещеру и обнаружил, что, пока он спал, люди, животные, а также деревья и другие растения стали меньше. Царь сразу понял, что скоро должен наступить век Кали. Поэтому, не желая иметь ничего общего с материальным миром, царь стал поклоняться Верховному Господу Шри Хари. Шри Кришна же вернулся в Матхуру, которую по-прежнему осаждала армия Калайаваны. Он разбил неприятеля, собрал все золото и драгоценности, что были у воинов, и направился в Двараку. Как раз в это время у стен Матхуры появился Джарасандха, и с ним армия в двадцать три акшаухини. Сделав вид, что Они испуганы, Господь Баларама и Господь Кришна побросали все ценности и покинули город. Не понимая Их истинной силы, Джарасандха устремился в погоню за Ними. Преодолев большое расстояние, Рама и Кришна добежали до горы Праваршана и стали взбираться на нее. Джарасандха решил, что Они спрятались в пещере, и стал тщательно осматривать гору. Не найдя братьев, он поджег гору со всех сторон. Пламя стало пожирать всю растительность на склонах горы, и тогда Кришна и Баларама спрыгнули с самой верхушки вниз. Приземлившись незамеченными для Джарасандхи и его воинов, братья вернулись в Двараку — крепость посреди океана. Решив, что Рама и Кришна сгорели, Джарасандха вместе с армией вернулся в свою столицу.

На этом месте Махараджа Парикшит задал вопрос, и Шри Шукадева Госвами стал рассказывать историю о том, как поженились Господь Шри Кришна и Рукмини. Рукмини, юная дочь Бхишмаки, Царя Видарбхи, слышала о красоте, силе и других достоинствах Шри Кришны, а потому решила, что Он будет для нее идеальным супругом. Господь Кришна тоже хотел жениться на Рукмини. Однако, несмотря на то что все остальные родственники Рукмини одобрили ее выбор, брат ее, Рукми, завидовал Господу и потому запретил ей выходить замуж за Кришну. Вместо этого Рукми хотел выдать ее замуж за Шишупалу. Удрученная, Рукмини готовилась к свадьбе, но при этом послала к Кришне с письмом верного ей брахмана.

Когда брахман прибыл в Двараку, Шри Кришна принял его со всеми подобающими почестями, проведя ему пуджу и оказав другие знаки внимания. Затем Господь спросил брахмана о цели его прихода. Брахман открыл письмо Рукмини и показал его Господу Кришне, а тот попросил

посланника прочитать его. Рукминидеви писала: «Мой повелитель, с тех пор как я услышала о Тебе, моя привязанность к Тебе растет день ото дня. Пожалуйста, приезжай ко мне до того, как меня выдадут за Шишупалу, и заberi меня отсюда. Согласно семейной традиции, за день до свадьбы я пойду в храм богини Амбики. Это самое лучшее время, когда меня можно похитить. Если же Ты не окажешь мне этой милости, я расстанусь с жизнью, отказываясь от еды и совершая суровую аскезу. Может быть, тогда мне посчастливится обрести Тебя в следующей жизни».

Прочитав Господу Кришне письмо Рукмини, брахман попросил у Него разрешения вернуться к своим ежедневным религиозным обязанностям.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ || १ ||

шри-шука увача
иттхам со 'награхито 'нга
кршненекшваку панданах
там парикрамйа саннамйа
нишчакрама гуха-мукхат

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *иттхам* — таким образом; *сах* — он; *ануграхитах* — которому была оказана милость; *анга* — мой дорогой (Махараджа Парикшит); *кршнена* — Господом Кришной; *икшваку-панданах* — Мучукунда, любимец рода Икшваку; *там* — Его; *парикрамйа* — обойдя вокруг; *саннамйа* — покло-нившись; *нишчакрама* — он вышел; *гуха* — пещеры; *мукхат* — из выхода.

Шукадева Госвами сказал: Мой дорогой царь, получив благословения Господа Кришны, Мучукунда почтительно обошел вокруг Него и поклонился Ему. Затем Мучукунда, любимец рода Икшваку, покинул пещеру.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□ □||२||

*самвикшйа кшуллакан мартйан
пашун вируд-ванаспатин
матва кали-йугам принтам
джагама дишам уттарам*

самвикшйа — заметив; *кшуллакан* — крошечных; *мартйан* — людей; *пашун* — животных; *вирут* — растения; *ванаспатин* — и деревья; *матва* — поняв; *кали-йугам* — век Кали; *принтам* — наступивший; *джагама* — он пошел; *дишам* — в направлении; *уттарам* — северном.

Увидев, что люди и животные, а также деревья и другие растения стали по размеру гораздо меньше, Мучукунда понял, что надвигается век Кали, и направился на север.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе есть несколько очень важных слов. Стандартный словарь санскрита приводит несколько значений слова *кшуллака*: «маленький, низкий, развращенный, бедный, жалкий, нехороший, злой, отверженный, жесткий, испытывающий боль, бедствующий». Таковы признаки Кали-юги. Здесь говорится, что в век Кали все эти качества присущи людям, животным, а также деревьям и другим растениям. Самодовольные и очарованные всем, что нас окружает, мы можем только

догадываться о красоте и величии людей древности и тех удивительных условиях, в которых они жили.

Последнюю строку стиха, *джагама дишам уттарам*, «он направился на север», можно объяснить следующим образом. Когда человек, живущий в Индии, направляется на север, он достигает самых высоких в мире гор, Гималаев. До сих пор на живописных склонах этих гор, в долинах и на вершинах можно видеть уединенные хижины, предназначенные для аскезы и медитации. Таким образом, «пойти на север» для человека ведической культуры означало отказаться от мирских удобств и поселиться в Гималаях, чтобы совершать суровую аскезу ради духовного самосовершенствования.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२||

*тапах-шраддха-йуто дхиро
нихсанго мукта-самшайах
самадхайа манах кршне
правишад гандхамадаман*

тапах — в аскезу; *шраддха* — веру; *йутах* — имея; *дхирах* — серьезный; *нихсангах* — отказавшийся от мирского общения; *мукта* — освободившийся; *самшайах* — от сомнений; *самадхайа* — сосредоточив в трансе; *манах* — свой ум; *кршне* — на Господе Кришне; *правишат* — он пришел; *гандхамадаман* — к горе Гандхамадана.

Рассудительный царь, отказавшийся от материального общения и свободный от сомнений, хорошо понимал ценность аскезы. Погрузившись в размышления о Господе Кришне, он пришел к горе Гандхамадана.

КОММЕНТАРИЙ: Название Гандхамадана означает «место восхитительных ароматов». Без сомнения, воздух Гандхамаданы был напоен благоуханием диких цветов, лесного меда и другими ароматами.

ТЕКСТ 4

□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ || ४ ||

*бадарй-ашрамам асадйа
нара-нарайаналайам
сарва-двандва-сахашантас
тапасарадхайад дхарим*

бадарй-ашрамам — Бадарикашрама; *асадйа* — достигнув; *нара-нарайана* — воплощения Верховной Личности Бога в облике Нары и Нараяны; *алайам* — места обитания; *сарва* — все; *двандва* — проявления двойственности; *сахашантас* — перенося; *шантас* — умиротворенный; *тапаса* — суровой аскезой; *арадхайат* — он поклонялся; *дхарим* — Господу Кришне.

Добравшись до Бадарикашрама, обители Господа Нары-Нараяны, он, не обращая внимания на проявления двойственности, с миром в душе стал поклоняться Верховному Господу Хари посредством суровой аскезы.

ТЕКСТ 5

□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||॑||

*бхагаван пунар авраджйа
пурим йавана-вештитам
хатва млеччха-балам нинйе
тадийам дваракам дханам*

бхагаван — Господь; *пунах* — вновь; *авраджйа* — возвратившись; *пурим* — в Свой город; *йавана* — яванами; *вештитам* — окруженный; *хатва* — разбив; *млеччха* — варваров; *балам* — армию; *нинйе* — Он доставил; *тадийам* — их; *дваракам* — в Двараку; *дханам* — богатство.

Господь вернулся в Матхуру, которую по-прежнему осаждали яваны. Разбив армию варваров, Господь отправил их драгоценности в Двараку.

КОММЕНТАРИЙ: Из этого стиха явствует, что Калаявана последовал за Господом Кришной в пещеру один. Вернувшись к осажденной Матхуре, Кришна уничтожил огромную армию варваров.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□ □□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||६||

*нийамане дхане гобхир
нрбхиш чачйута-чодитаих
аджагама джарасандхас
трайо-вимшатй-аника-пах*

нийамане — пока его увозили; *дхане* — богатство; *гобхих* — на быках; *нрбхих* — людьми; *ча* — и; *ачйута* — Господом Кришной; *чодитаих* — занятыми; *аджугама* — туда прибыл; *джарасандхах* — Джарасандха; *трайах* — трех; *вимшати* — и двадцати; *аника* — армий; *пах* — командующий.

Пока под руководством Господа Кришны слуги перевозили на быках завоеванные богатства, на горизонте показался Джарасандха, возглавлявший двадцать три армии.

ТЕКСТ 7

□□□□□य □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||७||

вилокйа вега-рабхасам
рипу-саинйасйа мадхавау
манушйа-чештам апаннау
раджан дудруватур друтам

вилокйа — видя; *вега* — волн; *рабхасам* — бушевание; *рипу* — вражеских; *саинйасйа* — армий; *мадхавау* — два Мадхавы (Кришна и Баларама); *манушйа* — человеческое; *чештам* — поведение; *апаннау* — приняв; *раджан* — о царь (Парикшит); *дудруватух* — побежали; *друтам* — быстро.

О царь, увидев бушующее море вражеского войска, два Мадхавы, подражая обычным людям, стали убегать от врага.

ТЕКСТ 8

□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□

*вихайа виттам прачурам
абхитау бхиру-бхита-ват
падбхйам падма-палашабхйам
челатур баху-йоджанам*

вихайа — бросив; *виттам* — богатства; *прачурам* — несчетные; *абхитау* — на самом деле не испугавшиеся; *бхиру* — как трусы; *бхита-ват* — словно испугавшись; *падбхйам* — Своими стопами; *падма* — лотосов; *палашабхйам* — подобными лепесткам; *челатух* — Они преодолели; *баху-йоджанам* — много йоджан (одна йоджана составляет примерно тринадцать километров).

Побросав несчетные богатства, бесстрашные, но притворившиеся испуганными Кришна и Баларама, стопы которых подобны лепесткам лотоса, пробежали много йоджан.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ □□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□

*палайаманау тау дрштва
магадхах прахасан бали
анвадхавад ратханикаир
йшайор апрамана-вит*

палайаманау — убежавших; *тау* — этих двоих; *дрштва* — увидев; *магадхах* — Джарасандха; *прахасан* — громко рассмеявшись; *балй* — могучий;

анвадхават — побежал за Ними; *ратха* — с колесничими; *аникаих* — и
воинами; *ишайох* — повелителей; *апрамана-вит* — не понимая могущества.

**Увидев, что Они убегают, могучий Джарасандха расхохотался и
вместе со своими воинами и колесничими стал преследовать Их. Он не
понимал величия этих двух проявлений Бога.**

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□□□□ || १० ||

прадрутйа дурам самшрантау
тунгам арухатам гирим
праваршанахйам бхагаван
нитйада йатра варшати

прадрутйа — пробежав на большой скорости; *дурам* — долгий путь;
самшрантау — выдохшиеся; *тунгам* — очень высокую; *арухатам* — Они
взобрались; *гирим* — на гору; *праваршана-акхйам* — называвшуюся
Праваршана; *бхагаван* — Господь Индра; *нитйада* — всегда; *йатра* — где;
варшати — проливает дожди.

**Устав от долгого бега, Кришна и Баларама вскарабкались на
высокую гору Праваршана, которую Господь Индра непрерывно
поливает дождями.**

ТЕКСТ 11

□□□□ □□□□□□□□□□□□

гирау нилинав аджнайа
надхигамйа падам нрпа
дадаха гирим эдхобхих
самантад агним утсрджан

Зная, что Они укрылись на горе, Джарасандха тем не менее не смог Их найти. Поэтому, о царь, он разложил вокруг горы дрова и поджег ее со всех сторон.

ТЕКСТ 12

तत □□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□ ||१२||

*тата утпатйа тараса
 дахйамана-татад убхау
 дашаика-йоджанат тунган
 нипетатур адхо бхуеи*

татах — с нее (горы); *утпатйа* — прыгнув; *тараса* — торопливо; *дахйамана* — пылавшие; *татад* — склоны которой; *убхау* — эти двое; *даша-эка* — одиннадцать; *йоджанат* — йоджан; *тунгат* — в высоту; *нипетатух* — Они упали; *адхах* — вниз; *бхуеи* — на землю.

Внезапно эти двое прыгнули с охваченной пламенем горы в одиннадцать йоджан высотой и благополучно приземлились.

КОММЕНТАРИЙ: Одиннадцать йоджан — это больше ста сорока километров.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□ □□□ ||१३||

*алакшйаманау рипуна
 санугена йадуттамау
 сва-пурам пунар айатау*

самудра-парикхам нрпа

алакшйаманау — невидимые; *рипуна* — для Их врага; *са* — вместе; *анугена* — с его последователями; *йаду* — из рода Яду; *уттамау* — двое лучших; *сва-пурам* — в Свой город (Двараку); *пунах* — снова; *айатау* — направились; *самудра* — океан; *парикхам* — имеющий в качестве защитного рва; *нрпа* — о царь.

О царь, незамеченные врагом и его свитой, два самых возвышенных представителя рода Яду вернулись в Свой город Двараку, которая была окружена океаном, как рвом.

ТЕКСТ 14

□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□ ||१४||

со 'пи дагдхав ити мрша
манвано бала-кешавау
балам акршйа су-махан
магадхан магадхо йайау

сах — он; *апи* — далее; *дагдхау* — оба сгоревшие; *ити* — так; *мрша* — ошибочно; *манванах* — думая; *бала-кешавау* — Баларама и Кришна; *балам* — свою армию; *акршйа* — повернув; *су-махат* — огромную; *магадхан* — к царству Магадхов; *магадхах* — царь Магадхов; *йайау* — отправился.

Решив, что Баларама и Кришна погибли в огне, Джарасандха повернул свою огромную армию и возвратился в царство Магадхов.

ТЕКСТ 15

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१५||

*анартадхипатих шриман
раивато раиватим сутам
брахмана чодитах прадад
балайети пуродитам*

анарта — провинции Анарта; *адхипатих* — правитель; *шриман* — богатый; *раиватах* — Райвата; *раиватим* — по имени Райвати; *сутам* — свою дочь; *брахмана* — Господа Брахмы; *чодитах* — по указанию; *прадат* — отдал; *балайа* — Балараме; *ути* — так; *пура* — ранее; *удитам* — упоминалось.

Следуя указанию Господа Брахмы, Райвата, богатый правитель Анарты отдал свою дочь Райвати в жены Господу Балараме. Об этом я уже рассказал.

КОММЕНТАРИЙ: Сейчас Шукадева Госвами будет рассказывать о том, как Господь Кришна женился на Рукмини. В качестве вступления он упомянул о женитьбе старшего брата Кришны, Баладевы. Об этом рассказывалось в третьей главе Девятой песни «Шримад-Бхагаватам» (стихи 33-36).

ТЕКСТЫ 16-17

□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ ||१६||
□□□□□□□ □□□□ □□□□□□

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами очень глубоко разъясняет эти два стиха. Ниже приводится суть его комментария. Слова шрийо матрам указывают на то, что прекрасная Рукмини является непосредственным воплощением вечной богини процветания. Поэтому она, как никто другой, достойна была стать супругой Личности Бога. В «Брахма-самхите» (5.56)

говорится: *шрийах канта кантах парама-пурушах*. «В духовном мире возлюбленный — это Верховный Господь, а все Его любящие спутницы — богини процветания». Шрила Джива Госвами объясняет, что Шримати Рукминидеви является полной экспансией Шримати Радхарани. В одном из разделов «Падма-пураны» — «Карттика-махатмье» — говорится: *каишоре гона-канйас та йауване раджа-канйаках*. «В детстве Шри Кришна наслаждался с дочерьми пастухов, а в юности — с дочерьми царей». Аналогичное утверждение содержится в «Сканда-пуране»: *рукмини двараватйам ту радха врндаване вана*. «Рукмини в Двараке — это Радха в лесу Вриндавана».

Слово *свайам-варе* означает здесь «по своему выбору». Хотя чаще всего это слово обозначает традиционную ведическую церемонию, во время которой девушка из знатной семьи выбирает себе мужа, здесь оно указывает на необычные, уникальные обстоятельства, при которых Кришна женился на Рукмини. На самом деле Шри Кришна и Шримати Рукмини выбрали друг друга потому, что их связывает между собой вечная трансцендентная любовь.

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□ □□□ □□□□□□□□ || १८ ||

шри-раджовача
бхагаван бхйишака-сутам
рукминим ручирананам
ракшасена видханена
упайема ити шрутам

шри-раджа увача — царь (Махараджа Парикшит) сказал; *бхагаван* — Верховный Господь; *бхйишака-сутам* — на дочери Бхиш-маки; *рукминим* — Шримати Рукминидеви; *ручира* — очаровательно; *ананам* — чье лицо;

ракшасена — называемым *ракшаса*; *видханена* — способом (то есть похищением); *упайеме* — Он женился; *ути* — так; *шрутам* — слышал.

Царь Парикшит сказал: Я слышал, что Верховный Господь женился на Рукмини, прекрасноликой дочери Бхишмаки, способом, который называется *ракшаса*.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит следующее утверждение из смрити: *ракшасо йуддха-харанат*. «Когда жених силой увозит невесту, отбивая ее у своих соперников, такая женитьба называется *ракшаса*». Об этом уже сказал Шукадева Госвами: *раджнах праматхйа*. «Чтобы увезти Рукмини, Кришне пришлось отбить ее у Своих соперников-царей».

ТЕКСТ 19

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □||१९||

бхагаван шротум иччхами
кршнасьамита-теджасах
йатха магадха-шалвадин
джитва канйам упахарат

бхагаван — о господин (Шукадева Госвами); *шротум* — услышать; *иччхами* — я хочу; *кршнасьа* — о Кришне; *амита* — неизмерима; *теджасах* — чья сила; *йатха* — как; *магадха-шалва-адин* — таких царей, как Джарасандха и Шалва; *джитва* — победив; *канйам* — невесту; *упахарат* — Он увез.

Мой господин, я хочу услышать о том, как всемогущий Господь Кришна забрал Свою невесту и победил таких царей, как Магадха и Шалва.

КОММЕНТАРИЙ: Мы не должны считать, что Шри Кришна боялся Джарасандхи. В следующей главе мы увидим, как Шри Кришна играючи расправится с Джарасандхой и его воинами. Никогда не следует сомневаться в доблести Господа Кришны.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ || २० ||

*брахман кршна-катхах пунйа
мадхвир лока-малапах
ко ну трпйета шрнванах
шрута-джно нитйа-нутанах*

брахман — о брахман; *кршна-катхах* — рассказы о Кришне; *пунйах* — благочестивые; *мадхвйх* — сладостные; *лока* — мира; *мала* — скверну; *апах* — которые устраняют; *ках* — кто; *ну* — вообще; *трпйета* — пресытился бы; *шрнванах* — слушаая; *шрута* — что было услышано; *джнах* — кто может понять; *нитйа* — всегда; *нутанах* — новые.

О брахман, разве можно пресытиться, внимая благочестивым, увлекательным и вечно новым рассказам о Господе Кришне, которые устраняют скверну этого мира?

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ च □□□□□□ ||२१||

*шри-бадарайанир увача
раджасид бхишмако нама
видарбхадхипатир махан
тасйа панчабхаван путрах
канйаика ча варанана*

шри-бадарайаних — Шри Бадараяни (Шукадева, сын Бадараяны, Ведавьяс); *увача* — сказал; *раджа* — царь; *асйт* — был; *бхишмаках нама* — по имени Бхишмака; *видарбха-адхипатих* — правитель царства Видарбха; *махан* — великий; *тасйа* — его; *панча* — пять; *абха-ван* — было; *путрах* — сыновей; *канйа* — дочь; *эка* — одна; *ча* — и; *вара* — необычайно прекрасно; *анана* — чье лицо.

Шри Бадараяни сказал: В те времена жил царь по имени Бхишмака, могущественный правитель Видарбхи. У него было пять сыновей и одна дочь необычайной красоты.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□ ||२२||

*рукмй аграджо рукмаратхо
рукмабахур анантарах
рукмакешо рукмамалй
рукмини эша сваей сатй*

рукмй — Рукми; *агра-джах* — первенец; *рукма-ратхах рукмабахух* — Рукмаратха и Рукмабаху; *анантарах* — следовавшие за ним; *рукма-кешах* *рукма-малй* — Рукмакеша и Рукмамалй; *рукмини* — Рукмини; *эша* — она; *сваса* — сестра; *сати* — целомудренная.

Его первенцем был Рукми, за ним родились Рукмаратха, Рукмабаху, Рукмакеша и Рукмамали. Их сестрой была целомудренная Рукмини.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□ ||२३||

сопашрутйа мукундаейя
рупа-вирйа-гуна-шрийах
грхагатаир гийаманас
там мене садршам патим

са — она; *упашрутйа* — слушающая; *мукундаейя* — Кришны; *рупа* — о красоте; *вирйа* — доблести; *гуна* — благодетельности; *шрийах* — и богатстве; *грха* — в дом ее семьи; *агатаих* — теми, кто приходил; *гийаманас* — воспеваемых; *там* — Его; *мене* — она считала; *садршам* — достойным; *патим* — супругом.

Услышав о красоте Кришны, Его доблести, духовных добродетелях и богатстве от тех, кто приходил к ним во дворец и прославлял Его, Рукмини решила, что Он будет для нее идеальным супругом.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *садршам* указывает на то, что Рукмини и Шри Кришна имели схожие качества, поэтому их естественным образом тянуло друг к другу. Царь Бхишмака был благочестивым человеком, а потому его

дворец, должно быть, часто навещали духовные люди. Эти святые, конечно же, много рассказывали ему о славе и величии Шри Кришны.

ТЕКСТ 24

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□ □□□ ||२४||

*там буддхи-лакшанаударйа
рупа-шила-гунашрайам
кршнаш ча садршим бхарйам
самудводхум мано дадхе*

там — ее; *буддхи* — разума; *лакшана* — благоприятных знаков на теле; *аударйа* — щедрости; *рупа* — красоты; *шила* — хорошего поведения; *гуна* — и других достоинств; *ашрайам* — вместилище; *кршнаш* — Господь Кришна; *ча* — и; *садршим* — подходящая; *бхарйам* — жена; *самудводхум* — жениться; *манах* — в уме; *дадхе* — Он решил.

Господь Кришна знал, что Рукмини разумна и красива, тело ее отмечено всеми благоприятными знаками, она хорошо воспитана, великодушна и обладает другими достоинствами. Заключив, что она будет Ему идеальной женой, Он твердо решил стать ее мужем.

КОММЕНТАРИЙ: Подобно тому как в предыдущем стихе Господь Кришна был назван *садршам патим*, идеальной парой для Рукмини, здесь Рукмини описывается как *садршим бхарйам* — идеально подходящая жена для Шри Кришны. В этом нет ничего удивительного, ведь Шримати Рукмини — Сама внутренняя энергия Господа Кришны.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२५||

*бандхунам иччхатам датум
кршнайа бхагиним нрпа
тато ниварйа кршна-двид
рукми чаидйам аманйата*

бандхунам — члены ее семьи; *иччхатам* — хотя они желали; *датум* — отдать; *кршнайа* — Кришне; *бхагиним* — свою сестру; *нрпа* — о царь; *татах* — от этого; *ниварйа* — удержав их; *кршна-двит* — ненавидевший Кришну; *рукмй* — Рукми; *чаидйам* — Чайдые (Шишупале); *аманйата* — решил.

О царь, Рукми ненавидел Господа, а потому не позволил своим родственникам отдать его сестру в жены Кришне, хотя они хотели сделать это. Вместо этого Рукми решил выдать ее за Шишупалу.

КОММЕНТАРИЙ: Рукми злоупотреблял своим положением старшего брата. И мотивы его не были чистыми. Это решение принесет ему одни беды.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२६||

*тад аветйаситапанги
ваидарбхи дурмана бхршам*

*вичинтйаптам двиджам канчит
кршнайа прахинод друтам*

тат — то; *аветйа* — зная; *асита* — темные; *апангй* — уголки чьих глаз; *ваидарбхи* — царица Видарбхи; *дурмана* — несчастная; *бхршам* — очень; *вичинтйа* — думая; *аптам* — надежного; *двиджам* — брахмана; *канчит* — некоего; *кршнайа* — к Кришне; *прахинод* — послала; *друтам* — спешно.

Темноглазая Ваидарбхи знала о намерениях своего брата, и они глубоко огорчали ее. Обдумав всё как следует, она спешно отправила к Кришне надежного брахмана.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□ स □□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□ || २७ ||

*дваракам са самабхйетйа
пратихараих правешитах
апашйад адйам пурушам
асйнам канчанасане*

дваракам — в Двараку; *сах* — он (брахман); *самабхйетйа* — прибыв; *пратихараих* — привратниками; *правешитах* — пропущенный внутрь; *апашйат* — увидел; *адйам* — изначальную; *пурушам* — Верховную Личность; *асйнам* — восседавшую; *канчана* — золотом; *асане* — на троне.

Прибыв в Двараку, брахман миновал дворцовые ворота. Когда привратники провели его в тронный зал, он увидел предвечного Господа, восседавшего на золотом троне.

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||२८||

*дрштва брахманйа-деवास там
аварухйа ниджасанат
упавешйархайам чакре
йатхатманама диваукасах*

дрштва — увидев; *брахманйа* — который благосклонен к брахманам; *девах* — Господь; *там* — его; *аварухйа* — спустившись; *ниджа* — Своего; *асанат* — с трона; *упавешйа* — усадив его; *архайам чакре* — Он совершил обряд поклонения; *йатха* — как; *атманама* — Ему Самому; *дива-окасах* — обитатели рая.

Увидев брахмана, Шри Кришна, повелитель брахманов, спустился со Своего трона. Затем Господь Кришна усадил этого брахмана и стал поклоняться ему так же, как полубоги поклоняются Самому Господу.

ТЕКСТ 29

□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२९||

*там бхуктавантам вишрантам
упагамйа сатам гатих*

*панинабхимршан падав
авйаграс там апрччхата*

там — к нему; бхуктавантам — поевшему; вишрантам — отдохнувшему; упагамйа — подходя; сатам — праведных людей; гатих — цель; панина — Своими руками; абхимршан — массируя; падау — его стопы; авйаграх — без спешки; там — его; апрччхата — Он спросил.

После того как брахман поел и отдохнул, Шри Кришна, цель праведных людей, подошел к нему и, массируя руками его стопы, стал не торопясь расспрашивать его.

ТЕКСТ 30

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□ ||३०||

*каччид двиджа-вара-шрештха
дхармас те врддха-самматах
вартате нати-крччхрена
сантушта-манасах сада*

каччит — ли; двиджа — из брахманов; вара — возвышенных; шрештха — о лучший; дхармах — религиозные принципы; те — твои; врддха — старшими; самматах — одобренные; вартате — осуществляются; на — не; ати — слишком; крччхрена — с трудностями; сантушта — полностью удовлетворенный; манасах — чей ум; сада — всегда.

[Верховный Господь сказал:] О лучший из возвышенных браманов, не слишком ли тяжело дается тебе религиозная практика, одобренная твоими старшими? Всегда ли удовлетворен твой ум?

КОММЕНТАРИЙ: Здесь мы перевели дхарма сочетанием «религиозная практика», однако оно не полностью передает значение этого санскритского слова. Общество, в которое пришел Кришна, не было светским. В ведические времена люди едва ли могли представить себе общество, в котором отсутствует понимание необходимости следовать законам Бога. Поэтому для них слово дхарма означало чувство долга в общем смысле — высшие принципы, предписанные обязанности и т.д. При этом само собой разумеется, что все эти обязанности были связаны с религией. В те времена религия была не отдельной стороной жизни, а всеобщим принципом, на котором строилась любая деятельность. Безбожие считалось уделом демонов, а руку Бога видели тогда во всем.

ТЕКСТ 31

□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
 स □□□□□□□□□□□□□□□□ ||३१||

*сантушто йархи вартета
 брахмано йена кеначит
 ахийаманах сва дхармат
 са хй асйакхила-кама-дхук*

сантуштах — довольный; *йархи* — когда; *вартета* — выполняет; *брахманах* — брахман; *йена кеначит* — с каким бы то ни было; *ахийаманах* — не пренебрегая; *сват* — своим; *дхармат* — религиозным долгом; *сах* — эти религиозные принципы; *хи* — воистину; *асйа* — для него; *акхила* — всего; *кама-дхук* — волшебная корова, которую доят для осуществления любых своих желаний.

Когда брахман доволен всем, что посылает ему судьба, и не пренебрегает своими религиозными обязанностями, сами заповеди дхармы становятся для него коровой, исполняющей все его желания.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||३२||

асантушто 'сакрл локан
апнотй апи сурешварах
акинчано 'пи сантуштах
шете сарванга-виджварах

асантуштах — неудовлетворенный; *асакрт* — постоянно; *локан* — различных планет; *апноти* — он достигает; *апи* — даже хотя; *сура* — полубогов; *ишварах* — повелитель; *акинчанах* — не имея ничего; *апи* — даже; *сантуштах* — удовлетворен; *шете* — он отдыхает; *сарва* — все; *анга* — части его тела; *виджварах* — свободны от страданий.

Брахман, не обретший умиротворения, будет скитаться по разным планетам вселенной и не находить себе места, даже став владыкой рая. Но тот брахман, который, даже не обладая никакой собственностью, чувствует себя удовлетворенным, всегда спокоен, и тело его свободно от страданий.

КОММЕНТАРИЙ: Тем, кто вечно недоволен, тело причиняет страдания, становясь уязвимым для различных болезней. А умиротворенный брахман, даже не имея никакой собственности, всегда спокоен, и его ум и тело свободны от страданий.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ ||३३||

*ви́пран сва-лабха-сантуштан
садхун бхута-сухрттаман
нираханкаринах шантан
намасйе ширасасакрт*

ви́пран — ученым брахманам; *сва* — своим; *лабха* — приобретением; *сантуштан* — удовлетворенными; *садхун* — праведным; *бхута* — всех живых существ; *сухрт-таман* — лучшим друзьям и доброжелателям; *нираханкаринах* — свободным от ложного эго; *шантан* — умиротворенным; *намасйе* — Я кланяюсь; *шираса* — Своей головой; *асакрт* — вновь и вновь.

Я вновь и вновь в почтении припадаю к стопам тех брахманов, которые всегда довольны своей участью. Непорочные, свободные от гордости и всегда умиротворенные, они лучшие друзья всех живых существ.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что сва-лабха также означает «обретение себя» — иначе говоря, самоосознание. Это значит, что возвышенный брахман благодаря своему духовному пониманию всегда удовлетворен и не зависит от каких-то материальных условий или формальностей.

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□ □□ □□□□□□□ |

□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□ स □□ □□□□□□ ||३४||

*каччид вах кушалам брахман
раджато йасйа хи праджах
сукхам васанти вишайе
палйаманах са ме приях*

каччит — ли; *вах* — твое; *кушалам* — благополучие; *брахман* — о брахман; *раджатах* — от царя; *йасйа* — чьи; *хи* — поистине; *праджах* — подданные; *сукхам* — счастливо; *васанти* — живут; *вишайе* — в стране; *палйаманах* — защищенные; *сах* — он; *ме* — Мне; *приях* — дорог.

О брахман, заботится ли царь о твоём благополучии? Воистину, царь, в чьём государстве люди счастливы и защищены, очень дорог Мне.

ТЕКСТ 35

□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□ □□□□□ □□ ||३५||

*йатас твам агато дургам
нистирйеха йад-иччхайа
сарвам но брухй агухйам чет
ким карйам каравама те*

йатах — откуда; *твам* — ты; *агатах* — пришел; *дургам* — непреодолимое море; *нистирйа* — преодолев; *иха* — сюда; *йат* — с каким; *иччхайа* — желанием; *сарвам* — всё; *нах* — Нам; *брухи* — пожалуйста, расскажи; *агухйам* — не секретное; *чет* — если; *ким* — какое; *карйам* — дело; *каравама* — можем Мы сделать; *те* — для тебя.

Откуда ты пришел, преодолев на своем пути бескрайнее море, и с какими намерениями? Поведай Мне всё, если это не секрет, и скажи, что Я могу сделать для тебя.

ТЕКСТ 36

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३&||

*эвам сампршта-сампрашно
брахманах парамештина
лила-грхита-дехена
тасмаи сарвам аварнайат*

эвам — так; *сампршта* — которому были заданы; *сампрашнах* — вопросы; *брахманах* — брахман; *парамештина* — Верховной Личностью Бога; *лила* — в качестве игры; *грхита* — который принимает; *дехена* — Свои тела; *тасмаи* — Ему; *сарвам* — всё; *аварнайат* — рассказал.

В ответ на расспросы Верховного Господа, который воплощается в различных телах, чтобы являть миру Свои игры, брахман рассказал Ему всё.

КОММЕНТАРИЙ: Грхита можно перевести словом «схваченный» или «пойманный», и, так же как соответствующие слова в английском языке, оно может означать «воспринять или понять что-либо». Таким образом, когда Господь приходит, чтобы развернуть Свои трансцендентные игры, преданные могут воспринять, постичь, «уловить» Его трансцендентное тело. Игры Господа — это не прихоти, а часть сложной программы, которую разрабатывает и выполняет Сам Господь, чтобы пробудить в обусловленных

душах естественную для них любовь к Нему, преданность Ему, и вернуть их домой, к Богу.

ТЕКСТ 37

[illegible]

шри-рукминй увача
 шрутва гунан бхувана-сундара шрнватам те
 нирвишйа карна-вивараир харато 'нга-тапам
 рунам дршам дршиматам акхилартха-лабхам
 твайй ачйутаविшати चित्ताम अपात्राणाम मे

шири-рукминй — увача — Шри Рукмини сказала; *шрутва* — слушая; *гунан* — о качествах; *бхувана* — всех миров; *сундара* — о красота; *шрнватам* — для тех, кто слушает; *те* — Твоих; *нирвишйа* — войдя; *карна* — ушей; *вивараих* — через отверстия; *харатах* — устраняющих; *анга* — их тел; *тапам* — боль; *рунам* — о красоте; *дршам* — зрения; *дрши-матам* — тех, у кого есть глаза; *акхила* — полное; *артха* — исполнения желаний; *лабхам* — обретение; *твайи* — в Тебя; *ачйута* — о непогрешимый Кришна; *авишати* — входит; *читтам* — ум; *апатрапам* — бесстыдный; *ме* — мой.

Шри Рукмини сказала [в письме, которое читал брахман]: О красота мироздания, услышав о Твоих удивительных качествах, которые проникают в уши слушающих о них и уничтожают все страдания тела, узнав о Твоей красоте, которая исполняет все желания глаз, созерцающих ее, я устремила к Тебе, о Кришна, свой не ведающий стыда ум.

КОММЕНТАРИЙ: Рукмини, будучи царской дочерью, действовала храбро и уверенно. Она считала, что лучше умереть, чем потерять Кришну. Обдумав всё, она написала Ему искреннее, откровенное письмо, умоляя Кришну приехать и забрать ее.

ТЕКСТ 38

□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□ □□□□□□ न □□□□□□ □□□□□□
□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३८||

*ка тва мукунда махатй кула-шила-рупа-
видйа-вайо-дравина-дхамабхир атма-тульям
дхира патим кулаватй на врнита канйа
кале нр-симха нара-лока-мано-'бхирамам*

ка — кто; *тва* — Тебя; *мукунда* — о Кришна; *махати*— аристократическое; *кула* — происхождение; *шила* — характер; *рупа* — красота; *видйа* — знание; *вайах* — молодость; *дравина* — собственность; *дхамабхих* — и влияние; *атма* — только Тебе Самому; *тульям* — равные; *дхира* — кто обладает здравомыслием; *патим* — в качестве мужа; *кула-вати*— из хорошей семьи; *на врнита* — не выбрала бы; *канйа* — девушка на выданье; *кале* — в такое время; *нр* — среди людей; *симха* — о лев; *нара-лока* — человеческого общества; *манах* — умам; *абхирамам* — который несет наслаждение.

О Мукунда, Тебе нет равных по происхождению, благонравию, красоте, знанию, молодости, богатству и влиятельности. О лев среди людей, Ты радуешь умы всего человечества. Какая знатная и рассудительная девушка на выданье не захочет в положенный срок выйти за Тебя замуж?

ТЕКСТ 39

гурв-арчанадибхир алам бхагаван парешах
арадхито йади гадаграджа этйа паним
грхнату ме на дамагхоша-сутадайо 'нйе

пурта — благочестивыми деяниями (такими, как раздача пищи брахманам, рытье колодцев и т.п.); *ишта* — совершением жертвоприношений; *датта* — раздачей милостыни; *нийама* — совершением ритуалов (таких, как паломничество по святым местам); *врата* — суровыми обетами; *дева* — полубогам; *винпра* — брахманам; *гуру* — и духовным учителям; *арчана* — поклонением; *адибхих* — и другими поступками; *алам* — достаточно; *бхагаван* — Личности Бога; *пара* — верховному; *ишах* — повелителю; *арадхитах* — совершала преданное служение; *йади* — если; *гада-аграджах* — Кришна, старший брат Гады; *этиа* — придя сюда; *паним* — руку; *грхнату* — пусть возьмет; *ме на* — не; *дамагхоша-сута* — Шишупала, сын Дамагхоши; *адайах* — и прочие; *анйе* — другие.

Если я достаточно поклонялась Верховной Личности Бога, совершая праведные поступки, жертвоприношения и всевозможные ритуалы, раздавая милостыню, исполняя обеты и поклоняясь полубогам, брахманам и гуру, тогда пусть Гадаграджа, а не сын Дамагхоши или кто-то еще, придет и примет мою руку.

КОММЕНТАРИЙ: ачарьи разъясняют этот стих так: «Рукмини чувствовала, что никому не под силу обрести Господа Кришну за одну жизнь. Поэтому она добросовестно перечислила праведные поступки, которые совершала в этой и предыдущих жизнях, надеясь убедить Шри Кришну прийти».

ТЕКСТ 41

[illegible]

*шво бхавини твам аджитодвахане видарбхан
гуптах саметйа пртана-патибхих парिताх
нирматхйа чаидйа-магадхendra-балам прасахйа
мам ракшасена видхинодваха вирйа-шулкам*

швах бхавини — завтра; *твам* — Ты; *аджита* — о непобедимый; *удвахане* — во время свадебной церемонии; *видарбхан* — в Видарбху; *гунтах* — незамеченным; *саметйа* — придя; *пртана* — Своей армии; *патибхих* — полководцами; *паритах* — окруженный; *нирматхйа* — сокрушив; *чаидйа* — Чайдьи, Шишупалы; *магадха-индра* — и царя Магадхи, Джарасандхи; *балам* — военную мощь; *прасахйа* — силой; *мам* — меня; *ракшасена видхина* — способом, который называется ракшаса; *удваха* — возьми в жены; *вирйа* — Твоя доблесть; *шулкам* — выкуп за которую.

О непобедимый, завтра, перед началом свадебной церемонии, Ты должен тайно приехать в Видарбху вместе со всеми Своими полководцами. Разбей армии Чайды и Магадхендры и возьми меня в жены по обычаям ракшасов, завоевав меня Своей доблестью.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Прабхупада в книге «Кришна, Верховная Личность Бога», Рукмини, происходившая из царского рода, отлично разбиралась в политике. Она посоветовала Шри Кришне пробраться в город в одиночку, так, чтобы никто не заметил, а затем, окружив Себя верными полководцами, достичь Своей цели. Шрила Вишванатха Чакраварти сравнивает предстоящее сражение с пахтанием Молочного океана, после которого у Господа появилась спутница — богиня Лакшми. В ходе приближающихся событий прекрасная Рукмини, богиня процветания, будет завоевана Кришной.

ТЕКСТ 42

[illegible]

Возможно, Ты спросишь: «Как же Мне похитить тебя, не причинив вреда твоим родственникам, если ты все это время будешь находиться во внутренних покоях дворца?» Я подскажу Тебе: за день до свадьбы у нас принято совершать шествие в честь божества-покровителя царской семьи. Во время этого шествия новоиспеченная невеста выходит из города и направляется в храм богини Гириджи.

ТЕКСТ 43

йасйангхри-панкаджа-раджах-снапанам маханто
ванчхантйума-патир иватма-тамо-'пахатйаи
йархй амбуджакша на лабхейа бхават-прасадам
джахйам асун врата-кршан шата-джанмабхих сйат

О лотосоокый, великие души, такие как Господь Шива, мечтают искупаться в пыли с Твоих лотосных стоп и так избавиться от невежества. Если мне не удастся снискать Твою милость, я стану совершать суровую аскезу и, обессилив, расстанусь с жизнью. Предаваясь аскезе в течение сотен последующих жизней, я, быть может, обрету наконец Твою милость.

КОММЕНТАРИЙ: Столь необычайная преданность Шри Кришне, которую выражает здесь божественная Рукмини, может существовать только на духовном уровне. Зыбкому миру земных привязанностей неведомы такие чувства.

брахмана увача
итиэте гухйа-сандеша
йаду-дева майахртах
вимршйа картум йач чатра
крийатам тад анантарам

Брахман сказал: Таково тайное письмо, которое я привез Тебе, о повелитель рода Яду. Обдумай, пожалуйста, как нужно поступить в этих обстоятельствах, и немедленно принимайся за дело.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят второй главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Рукмини посылает Господу Кришне письмо».

Глава 53

Кришна похищает Рукмини

В этой главе рассказывается о том, как Господь Шри Кришна прибыл в Кундину, столицу Видарбхи, и на глазах у Своих могущественных врагов похитил Рукмини.

Выслушав из уст брахмана послание Рукмини, Господь сказал ему: «Мне очень нравится Рукмини, и Я знаю, что ее брат против нашего союза. Поэтому Я выкраду ее, разгромив всех этих недостойных кшатриев, точно так же, как человек добывает огонь с помощью трения». Поскольку бракосочетание Рукмини и Шишупалы должно было состояться через три дня, Господь Кришна приказал Даруке без промедлений подготовить колесницу к путешествию. Господь поспешно отправился в Видарбху и уже наутро был на месте.

Царь Бхишмака, связанный любовью к своему сыну Рукми, готовился выдать свою дочь за Шишупалу. Царь повелел украсить весь город и как следует убрать все главные улицы и перекрестки. Дамагхоша, царь Чеди, подготовившись, со своей стороны, к свадьбе сына, уже прибыл в Видарбху. Царь Бхишмака торжественно принял его и выделил ему отдельный дворец. На свадьбу съехались и многие другие цари — Джарасандха, Шалва, Дантавакра и прочие. Эти враги Кришны условились в случае, если Кришна появится там и похитит невесту, сразиться с Ним все вместе, чтобы она все-таки досталась Шишупале. Узнав об этом заговоре, Господь Баларама собрал Свою армию и немедленно выехал в Кундинапур.

Накануне свадьбы, вечером, Рукмини, которая до сих пор не знала, вернулся ли брахман и приехал ли Кришна, собралась ложиться спать. В отчаянии она проклинала свою жестокую судьбу. Вдруг она почувствовала, что левая сторона ее тела подергивается. Это был добрый знак. Вскоре после этого в покоях Рукмини появился брахман и рассказал ей, что Кришна обещал непременно похитить ее.

Узнав, что прибыли Кришна и Баларама, царь Бхишмака вышел Им навстречу под звуки музыки. Он совершил обряд поклонения Двум братьям и

щедро одарил Их. Затем он распорядился поселить Их в отведенных для Них покоех. Таким образом Бхишмака оказал Кришне и Балараме, как, впрочем, и всем остальным прибывшим на свадьбу царям, должное почтение.

Увидев Господа Кришну, жители Видарбхи сошлись во мнении, что только Он достоин стать мужем Рукмини. Они стали молиться, чтобы все нажитое ими благочестие помогло Кришне завоевать Рукмини.

Наконец пришло время для Шримати Рукминидеви идти в храм Шри Амбики, и в окружении многочисленной охраны царица отправилась в путь. Склонившись перед божеством, Рукмини молилась о том, чтобы выйти замуж за Шри Кришну. Затем она взяла за руку свою подругу и вышла из храма Амбики. Видя ее неописуемую красоту, все великие герои, что были там, выронили свое оружие и рухнули на землю, лишившись чувств. Рукмини решительно пошла вперед, пока не увидела Кришну. Тогда на глазах у всех Шри Кришна посадил Рукмини на Свою колесницу. Словно лев, заявивший свои права на добычу перед стаей шакалов, Он развернулся и, оставив позади всех Своих соперников, вместе со Своей свитой не спеша стал удаляться. Не в силах вынести такого позора, Джарасандха и другие цари стали громко проклинать себя, говоря, что на их глазах мелкая зверушка украла добычу, по праву принадлежавшую льву.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□ स □□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ ।
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ॥ १ ॥

*шри-шука увача
ваидарбхйах са ту сандешам
нишамйа йаду-нанданах
прагрхйа папина паним
прахасанн идам абравит*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ваидарбхйах* — царевны из царства Видарбха; *сах* — Он; *ту* — и; *сандешам* — тайное послание; *нишамйа* — выслушав; *йаду-нанданах* — Господь Кришна, потомок Яду; *прагрхйа* — взяв; *панина* — Своей рукой; *паним* — руку (посланца-брахмана); *прахасан* — улыбаясь; *идам* — это; *абравит* — сказал.

Шukaдева Госвами сказал: Выслушав тайное послание царевны Вайдарбхи, Господь Ядунандана взял брахмана за руку и, улыбнувшись, сказал.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ च न □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२||

шри-бхагаван увача
татхахам апи тач-читто
нидрам ча на лабхе ниши
ведахам рукмина двешан
мамодвахо ниваритах

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *татха* — таким же образом; *ахам* — Я; *апи* — также; *тат* — сосредоточенный на ней; *читтах* — Мой ум; *нидрам* — сон; *ча* — и; *на лабхе* — Я не могу обрести; *ниши* — ночью; *веда* — знаю; *ахам* — Я; *рукмина* — Рукми; *двешат* — из-за вражды; *мама* — Моя; *удвахах* — женитьба; *ниваритах* — запрещена.

Верховный Господь сказал: Точно так же как Рукмини все время думает обо Мне, Я не могу забыть о ней и даже не сплю ночами. Я знаю,

что Рукми из-за своего враждебного отношения ко Мне запретил ей выходить за Меня замуж.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३||

*там анайишйа унматхйа
раджанйапасадан мрдхе
мат-парам анавадйангйм
эдхасо 'гни-шикхам ива*

там — ее; *анайишйе* — Я привезу сюда; *унматхйа* — вспахтав; Раджанйа — царского рода; *апасадан* — недостойных отпрысков; *мрдхе* — в битве; *мат* — Мне; *парам* — которая всецело предана; *анавадйа* — неоспорима; *ангйм* — красота ее тела; *эдхасах* — из Дров; *агни* — огня; *шикхам* — пламя; *ива* — словно.

Она посвятила себя Мне одному, и красота ее безупречна. Сразив в битве этих ничтожных царей, Я привезу ее сюда, подобно тому как человек извлекает из дерева огонь.

КОММЕНТАРИЙ: Когда пламя, дремлющее в дровах, вырывается наружу, оно пожирает сами дрова. Господь Кришна смело предсказал, что, подобно этому, когда Рукмини появится, приняв Его руку и сердце, злодеи-цари сгорят в огне решимости Кришны.

ТЕКСТ 4

□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□□ च □□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□ □॥४॥

*шри-шука увача
 удвахаркшам ча виджнайа
 рукминйа мадхусуданах
 ратхах самйуджйатам ашу
 дарукетй аха саратхим*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *удвах*а — свадьбы; *ркшам* — положение Луны на небе (в соответствии с которым определяют благоприятное время); *ча* — и; *виджнайа* — зная; *рукминйах* — Рукмини; *мадхусуданах* — Господь Кришна; *ратхах* — колесница; *самйуджйатам* — должна быть заложена; *ашу* — немедленно; *дарука* — о Дарука; *ити* — так; *аха* — Он сказал; *саратхим* — Своему колесничему.

Шукадева Госвами сказал: Господь Мадхусудана знал, что приближается наиболее благоприятный день по лунному календарю, на который назначена свадьба Рукмини. Поэтому Он велел Своему колесничему: «Дарука, немедленно закладывай Мою колесницу».

ТЕКСТ 5

स □□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □॥५॥

*са чашваих шаибйа-сугрива
 мегхапушна-балахакаих
 йуктам ратхам упанийа*

тастхау пранджалир агратах

сах — он, Дарука; *ча* — и; *ашваих* — лошадьми; *шаибйа-сугрйвам-егхапушпа-балахакаих* — которых звали Шайбья, Сугрива, Мегхапушпа и Балахака; *йуктам* — запряженную; *ратхам* — колесницу; *упанийа* — приведя; *тастхау* — встал; *пранджалих* — с ладонями, сложенными в почтении; *агратах* — перед.

Дарука вывел колесницу Господа, запряженную лошадьми, которых звали Шайбья, Сугрива, Мегхапушпа и Балахака. Затем он встал перед Господом Кришной, сложив в почтении ладони.

КОММЕНТАРИЙ: Описывая коней Господа Кришны, Шрила Вишванатха Чакраварти приводит следующую цитату из «Падма-пураны»:

*шаибйас ту шука-патрабхах
сугрйво хема-пингала
мегхапушпас ту мегхабхах
пандуро хи балахаках*

«Шайбья был зеленым, как крылья попугая, Сугрива — золотисто-желтым, Мегхапушпа цветом напоминал грозовую тучу, а Балахака был белой масти».

ТЕКСТ 6

□□□□□ □□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||&||

арухйа сйанданам шаурир

двиджам аропйа турна-гаих
анартад эка-ратрена
видарбхан агамад дхайаих

арухйа — взойдя; *сйанданам* — на Свою колесницу; *шаурих* — Господь Кришна; *двиджам* — брахмана; *аропйа* — посадив (на колесницу); *турна-гаих* — (которые были) быстры; *анартат* — из провинции Анарта; *эка* — одну; *ратрена* — за ночь; *видарбхан* — в царство Видарбха; *агамат* — доехал; *хайаих* — на Своих лошадях.

Господь Шаури взошел на Свою колесницу и посадил рядом с Собой брахмана. Быстрые лошади Господа за одну ночь домчали их из Анарты до царства Видарбха.

ТЕКСТ 7

□□□□ स □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||७||

раджа са кундина-патих
путра-снеха-вашанугах
шишупалайа сейм канйам
дасйан карманй акарайат

раджа — царь; *сах* — он, Бхишмака; *кундина-патих* — правитель Кундины; *путра* — к своему сыну; *снеха* — привязанности; *ваша* — власти; *анугах* — повинуюсь; *шишупалайа* — Шишупале; *сейм* — свою; *канйам* — дочь; *дасйан* — собираясь отдать; *кармани* — необходимые приготовления; *акарайат* — сделал.

Царь Бхишмака, правитель Кундины, подвластный привязанности к своему сыну, собирался выдать свою дочь за Шишупалу. Царь распорядился сделать все необходимые приготовления.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами в связи с этим отмечает, что царь Бхишмака не испытывал особой любви к Шишупале. Он действовал исключительно из привязанности к своему сыну, Рукми.

ТЕКСТЫ 8-9

[illegible]

пурам саммришта-самсикта
 марга-ратхйа-чатушпатхам
 чित्रа-дхваджа-патакабхис
 торанаих самаланкртам

сраг-гандха-малйабхаранаир
вирадждо- 'мбара-бхушитаих
джуштам стри-пурушаих шримад
грхаир агуру-дхунитаих

пурам — город; *саммршта* — тщательно вычищены; *самсикта* — и обильно сбрызнуты водой; *марга* — главные улицы; *ратхйа* — торговые улицы; *чатух-патхам* — и перекрестки; *читра* — разнообразными; *дхваджа* — на флагштоках; *патакабхих* — флагами; *торанаих* — и арками; *самаланкртам* — украшенный; *срак* — драгоценными ожерельями; *гандха* —

ароматными веществами, такими как сандаловая паста; *малйа* — цветочными гирляндами; *абхаранаих* — и другими украшениями; *вираджах* — безупречные; *амбара* — в одежды; *бхушитаих* — которые были наряжены; *джуштам* — включая; *стри* — женщин; *пурушаих* — и мужчин; *шримат* — роскошные; *грхаих* — дома; *агуру-дхупитаих* — благоухавшие агуру.

По приказу царя главные и торговые улицы, а также перекрестки были тщательно убраны и сбрызнуты водой. Повсюду стояли праздничные арки и висели разноцветные флаги на шестах. Горожане и горожанки, облаченные в нарядные, праздничные одежды и умощенные сандаловой пастой, надели свои самые дорогие украшения, цветочные гирлянды и ожерелья, а их богатые дома благоухали ароматом агуру.

КОММЕНТАРИЙ: Когда земляные дороги сбрызгивают водой, пыль оседает, а поверхность дороги становится ровной и твердой. Царь Бхишмака тщательно подготовился к пышной свадьбе, украсив сцену для триумфального похищения Шри Кришной прекрасной Рукминидеви.

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || १० ||

питрн деван самабхйарчйа
випрамш ча видхи-ван нрпа
бходжайитва йатха-нйайам
вачайам аса мангалам

питрн — предкам; *деван* — полубогам; *самабхйарчйа* — поклоняясь по всем правилам; *вибран* — брахманам; *ча* — и; *видхи-ват* — в соответствии с предписанными ритуалами; *нрпа* — о царь (Парикшит); *бходжайитва* —

накормив их; *йатха* — как; *нйайам* — положено; *вачайам аса* — он велел произнести; *мангалам* — благо-приятные мантры.

О царь, следуя всем обычаям, Махараджа Бхишмака совершил обряды поклонения предкам, полубогам и брахманам. Накормив брахманов, он повелел читать традиционные мантры, которые должны были принести счастье невесте.

ТЕКСТ 11

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||११||

су-снатам су-датим канйам
крта-каутука-мангалам
ахатамшука-йугмена
бхушитам бхушаноттамаих

су-снатам — как следует омывшись; *су-датим* — с безупречными зубами; *канйам* — невеста; *крта* — совершив; *каутука-мангалам* — церемонию, во время которой надевают приносящее удачу свадебное ожерелье; *ахата* — новых; *амшука* — одежд; *йугмена* — парой; *бхушитам* — украшенная; *бхушана* — украшениями; *уттамаих* — великолепными.

Невеста почистила зубы и омылась, а затем надела приносящее удачу свадебное ожерелье. После этого ее облачили в новые одежды и украсили великолепными драгоценностями.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, для наиболее важных религиозных обрядов следует надевать совершенно новую, только что сотканную одежду.

ТЕКСТ 12

□
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ || १३ ||

чакрух сама-рг-йаджур-мантраир
вадхва ракшам двиджоттамах
пурохито 'тхарва-вид ваи
джухава граха-шантайе

чакрух — обеспечена; *сама-рг-йаджух* — «Сама-веды», «Риг-веды» и «Яджур-веды»; *мантраих* — гимнами; *вадхвах* — невесты; *ракшам* — защита; *двиджа-уттамах* — лучшими брахманами; *пурохитах* — священник; *атхарва-вит* — знаток мантр «Атхарва-веды»; *ваи* — несомненно; *джухава* — поднес жидкое ги; *граха* — управляющие планеты; *шантайе* — чтобы умиротворить.

Лучшие из брахманов произносили мантры из «Риг-веды», «Сама-веды» и «Яджур-веды», чтобы защитить невесту, а брахман, сведущий в «Атхарва-веде», возливал в огонь топленое масло, чтобы умиротворить планеты, управляющие судьбой.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что в «Атхарва-веде» содержится много рекомендаций о том, как умиротворить неблагоприятные планеты.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□ □□□ ||१३||

*хиранйа-рупйа васамси
 тиламш ча гуда-мишритан
 прадад дхенуш ча випребхйо
 раджа видхи-видам варах*

хиранйа — золото; *рупйа* — серебро; *васамси* — и одежду; *тилан* — кунжутные семена; *ча* — и; *гуда* — с патокой; *мишритан* — смешанные; *прадат* — дал; *дхенух* — коров; *ча* — также; *випребхйах* — брахманам; *раджа* — царь, Бхишмака; *видхи* — регулирующие принципы; *видам* — из тех, кто знает; *варах* — лучший.

Великий знаток всех ведических предписаний, царь вознаградил брахманов золотом, серебром, богатыми нарядами, коровами и кунжутом, смешанным с патокой.

ТЕКСТ 14

□□□ □□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□ □□□□□ □□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||१४||

*эвам чеди-пати раджа
 дамагхошах сутайа ваи
 карайам аса мантра-джнаих
 сарвам абхйудайочитам*

эвам — таким же образом; *chedi-patih* — правитель Чеди; *раджа дамагхошах* — царь Дамагхоша; *сутайа* — для своего сына (Шишупалы); *ваи*

— несомненно; *карайам аса* — сделал; *мантра-джнаих* — большими знатоками мантр; *сарвам* — всё; *абхйудайа* — его благополучию; *учитам* — способствующее.

Раджа Дамагхоша, правитель Чеди, чтобы обеспечить благополучие своего сына, также собрал брахманов, знатоков мантр, и попросил их провести все необходимые обряды.

ТЕКСТ 15

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ □□□ ||१५||

мада-чйудбхир гаджаникаих
сйанданаир хема-малибхих
паттй-ашва-санкулаих саинйаих
паритах кундинам йайау

мада — жидкость, которая выделяется из висков; *чйудбхих* — источавших; *гаджа* — слонов; *аникаих* — табунами; *сйанданаих* — колесницами; *хема* — золотыми; *малибхих* — украшенными гирляндами; *патти* — пехотой; *ашва* — и лошадьми; *санкулаих* — переполненными; *саинйаих* — армиями; *паритах* — сопровождаемый; *кундинам* — в Кундину, столицу Бхишмаки; *йайау* — отправился.

Царь Дамагхоша отправился в Кундину в сопровождении своих слонов, источавших маду, колесниц, увешанных золотыми цепями, многочисленного пешего и конного войска.

ТЕКСТ 16

□□ □□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ च ।
 □□□□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||१६||

*там ваи видарбхадхипатих
 самабхйетйабхипуджйа ча
 нивешайам аса муда
 калпитанйа-нивешане*

там — его, царя Дамагхошу; *ваи* — поистине; *видарбха-адхи-патих* — правитель Видарбхи, Бхишмака; *самабхйетйа* — выйдя встретить; *абхипуджйа* — оказав почтение; *ча* — и; *нивешайам аса* — устроил его; *муда* — с радостью; *калпита* — построенном; *анйа* — специальном; *нивешане* — в месте проживания.

Бхишмака, правитель Видарбхи, вышел навстречу царю Дамагхоше и выразил ему почтение. Затем Бхишмака разместил Дамагхошу в специально построенном по этому случаю жилище.

ТЕКСТ 17

□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ।
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१७||

*татра шалво джарасандхо
 дантавакро видуратхах
 аджагмуш чаидйа-накшийях
 паундракадйях сахасрашах*

татра — туда; *шалвах джарасандхах дантавакрах видуратхах* — Шалва, Джарасандха, Дантавакра и Видуратха; *аджагмух* — прибыли; *чаидйа* — Шишупалы; *накшийах* — приняв сторону; *паундрака* — Паундрака; *адйах* — и другие; *сахасрашах* — тысячами.

Туда прибыли все союзники Шишупалы — Шалва, Джарасандха, Дантавакра и Видуратха, а также Паундрака и тысячи других царей.

КОММЕНТАРИЙ: Те, кто знаком с историей жизни Господа Кришны, сразу же узнают имена, перечисленные здесь. Все эти цари относились к Шри Кришне крайне враждебно и разными способами действовали против Него. Но вместо ожидавшейся свадьбы Шишупалы всем им было уготовано поражение и горькое разочарование.

ТЕКСТЫ 18-19

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१८||
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||१९||

*кршна-рама-двишо йаттах
канйам чаидйайа садхитум
йадй агатйа харет кршно
рамадйаир йадубхир вртах*

*йотсйамах самхатас тена
ити нишчита-манасах*

*аджагмур бху-бхуджах сарве
самагра-бала-ваханах*

кршна-рама-двишах — те, кто ненавидел Кришну и Балараму; *йаттах* — подготовились; *канйам* — невесту; *чаидйайа* — для Шишупалы; *садхитум* — чтобы сберечь; *йади* — если; *агатйа* — прибыв; *харет* — украдет; *крشناх* — Кришна; *рама* — Баларамой; *адйаих* — и другими; *йадубхих* — Ядавами; *вртах* — сопровождаемый; *йотсйамах* — мы сразимся; *самхатах* — объединившись; *тена* — с Ним; *ити* — так; *нишчита-манасах* — решив; *аджагмух* — прибыли; *бху-бхуджах* — цари; *сарве* — все; *самагра* — полными; *бала* — с военными силами; *ваханах* — и транспортными средствами.

Чтобы Шишупала наверняка получил невесту, цари, которые завидовали Кришне и Балараме, приняли решение: «Если Кришна появится здесь вместе с Баларамой и другими Ядавами, чтобы похитить невесту, мы все вместе сразимся с Ним». Поэтому все эти завистливые цари прибыли на свадьбу со своими армиями и воинским снаряжением.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *самхатах*, которое обычно означает «крепко связанные вместе», может также значить «сраженные» или «убитые». Таким образом, хоть враги Кришны и объединили свои силы (*самхатах* в первом значении), в бою с Личностью Бога им вряд ли стоило рассчитывать на успех: их ждало поражение и смерть (*самхатах* во втором значении).

ТЕКСТЫ 20-21

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२०||
□□□□□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२१||

*шрутватад бхагаван рамо
випакшийа нрподйамам
кршнам чайкам гатам хартум
канйам калаха-шанкитах*

*балена махата сардхам
бхратр-снеха-париплутах
тваритах кундинам прагад
гаджашва-ратха-паттибхих*

шрутва — услышав; *этат* — это; *бхагаван рамах* — Господь Баларама; *випакшийа* — враждебных; *нрпа* — царей; *удйамам* — приготовления; *кршнам* — Господь Кришна; *ча* — и; *экам* — один; *гатам* — уехавший; *Хартум* — чтобы забрать; *канйам* — невесту; *калаха* — сражения; *шанкитах* — опасаясь; *балена* — с армией; *ма-хата* — сильной; *сардхам* — вместе; *бхратр* — к Своему брату; *снеха* — в привязанность; *париплутах* — погруженный; *тваритах* — быстро; *кундинам* — в Кундину; *прагат* — отправился; *гаджа* — со слонами; *ашва* — лошадьми; *ратха* — колесницами; *паттибхих* — и пехотой.

Узнав о заговоре враждебно настроенных царей и о том, что Господь Кришна уехал за невестой один, Господь Баларама забеспокоился, опасаясь, что Кришне придется сражаться. Охваченный любовью к Своему брату, Он поспешил в Кундину с большой армией — пехотинцами, воинами на слонах, конницей и боевыми колесницами.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२२||

*бхишма-канйа варароха
канкшантй агаманам харех
пратйапаттим апашйантй
двиджасйачинтайат тада*

бхишма-канйа — дочь Бхишмаки; *вара-ароха* — с красивыми бедрами; *канкшанти* — ожидая; *агаманам* — приезда; *харех* — Кришны; *пратйапаттим* — возвращения; *апашйанти* — не видя; *двиджасйа* — брахмана; *ачинтайат* — подумала; *тада* — тогда.

Прекрасная дочь Бхишмаки в нетерпении ожидала приезда Кришны. Но брахман все не возвращался, и она подумала так.

ТЕКСТ 23

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२३||

*ахо три-йамантарита
удвахо ме 'лпа-радхасах
нагаччхатй аравиндакшо
нахам ведмй атра каранам
со 'пи навартате 'дйапи
мат-сандеша-харо двиджах*

ахо — увы; *три-йама* — три ямы (девять часов, то есть ночь); *антаритах* — закончившиеся; *удвахах* — свадьба; *ме* — моя; *алпа* — недостаточна; *радхасах* — чья удача; *на агаччхати* — не едет; *аравинда-акшах* — лотосоокий

Кришна; *на* — не; *ахам* — я; *ведми* — знаю; *атра* — этому; *каранам* — причину; *сах* — он; *апи* — также; *на аварта* — не возвращается; *адйа апи* — даже сейчас; *мат* — моего; *сандеша* — послания; *харах* — носитель; *двиджах* — брахман.

[Царевна Рукмини думала:] Увы, когда закончится ночь, состоится моя свадьба! Удача отвернулась от меня! Лотосокий Кришна не приехал, и я не знаю, почему. Да и мой посланник-брахман до сих пор не вернулся.

КОММЕНТАРИЙ: Из данного стиха явствует, что описываемая здесь сцена происходит, когда еще не рассвело. Шрила Шридхара Свами подтверждает это.

ТЕКСТ 24

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□ ||२४||

апи майй анавадйатма
дрштва кинчидж джугупситам
мат-пани-грахане нунам
найати хи кртодйамах

апи — возможно; *майи* — во мне; *анавадйа* — безупречны; *атма* — Он, чьи тело и ум; *дрштва* — увидев; *кинчит* — нечто; *джугупситам* — достойное презрения; *мат* — мою; *пани* — руку; *грахане* — чтобы взять; *нунам* — несомненно; *на айати* — не приехал; *хи* — конечно; *крта-удйамах* — хотя сначала и намеревался.

Быть может, безупречный Господь, который вначале намеревался прибыть сюда, нашел во мне нечто, достойное презрения, а потому не приехал взять меня в жены.

КОММЕНТАРИЙ: Царевна Рукмини отважилась попросить Шри Кришну украсть ее. Однако Он все не появлялся, и Рукмини испугалась, что Он отверг ее предложение, найдя в ней какие-то изъяны. Как говорится в этом стихе, Сам Господь — анавадйа, безупречен, и, если бы Он обнаружил в Рукмини какие-то недостатки, она стала бы недостойной Господа. Поэтому беспокойство, которое испытывала юная Рукмини, было вполне естественным. Более того, если бы Шри Кришна действительно отверг ее, то брахман не торопился бы к ней с вестями, опасаясь ее реакции. Этим можно было объяснить его отсутствие.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□ न □□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ ।
□□□□ □□ □□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ ||२५ ||

*дурбхагайа на ме дхата
нанукуло махешварах
девй ва вимукхй гаурй
рудранй гириджа сатй*

дурбхагайах — которая несчастна; *на* — не; *ме* — ко мне; *дхата* — творец (Господь Брахма); *на* — не; *анукулах* — благосклонен; *маха-ишварах* — великий Господь Шива; *девй* — богиня (его супруга); *ва* — или; *вимукхй* — отвернулась; *гаурй* — Гаури; *рудрани* — супруга Рудры; *гириджа* — приемная дочь Гималаев; *сати* — которую звали Сати в прошлой жизни, когда она была дочерью Дакши и добровольно оставила тело.

Я очень неудачлива, ибо ни творец, ни великий Господь Шива не проявляют ко мне благосклонности. Или же от меня отвернулась супруга Шивы, Девы, которую также называют Гаури, Рудрани, Гириджа и Сати.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет ход мыслей Рукмини: «Даже если Кришна хотел прийти, Его мог остановить по дороге творец, Господь Брахма, неблагосклонный ко мне. Но за что он мог так невзлюбить меня? Тогда, должно быть, на меня разгневался Махешвара, Господь Шива, которому я недостаточно усердно поклонялась. Но ведь он Махешвара, великий властелин. Зачем ему гневаться на столь ничтожное и глупое существо, как я?

Быть может, мной недовольна супруга Шивы, Гауридеви, хоть я и поклоняюсь ей каждый день. Увы, увы, чем же я прогневила ее, раз она отвернулась от меня? В конце концов, ее зовут Рудрани, „та, что заставляет всех плакать“. Возможно, ей и Шиве угодно, чтобы я проливала слезы. Но почему бы им, видя, что я так несчастна и вот-вот расстанусь с жизнью, не смягчиться и не пожалеть меня? Понятно, почему — ведь богиню Девы также называют Гириджей, приемной дочерью Гималаев, а потому как может быть она мягкосердечной? Воплотившись в образе Сати, она оставила тело, а теперь, наверное, хочет, чтобы я последовала ее примеру».

Так ачарья, со свойственным ему поэтическим чутьем, разъясняет скрытый смысл имен, которые упомянуты в этом стихе.

ТЕКСТ 26

□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ ॥२६॥

*эвам чинтайати бала
говинда-хрта-манаса*

*нйамйлайата кала-джна
нетре чашру-калакуле*

эвам — таким образом; *чинтайати* — думая; *бала* — юная девушка; *говинда* — Кришной; *хрта* — украден; *манаса* — чей ум; *нйамйлайата* — она закрыла; *кала* — время; *джна* — зная; *нетре* — глаза; *ча* — и; *ашру-кала* — слезами; *акуле* — переполненные.

Размышляя так, юная девушка, умом которой завладел Кришна, закрыла свои глаза, полные слез, поняв, что время еще есть.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет слово кала-джна так: «[Рукмини подумала:] „А ведь время, когда Говинда должен был приехать, еще не пришло“. Поняв это, она немного успокоилась».

ТЕКСТ 27

□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ || २७ ||

*эвам вадхвах пратикшантьа
говиндагаманам нрпа
вама урур бхуджо нетрам
аспхуран прийа-бхашинах*

эвам — так; *вадхвах* — невеста; *пратйкшантьах* — пока она ждала; *говинда-агаманам* — приезда Кришны; *нрпа* — о царь (Парикшит); *вамах* — левое; *урух* — ее бедро; *бхуджах* — рука; *нетрам* — и глаз; *аспхуран* — стали подергиваться; *прийа* — нечто желаемое; *бхашинах* — предвещающая.

О царь, пребывая в этом ожидании приезда Говинды, невеста вдруг почувствовала, что ее левое бедро, рука и глаз подергиваются. Это предвещало, что какое-то ее желание должно исполниться.

ТЕКСТ 28

अथ□□□□□□□□□□□□□□□□
स एव □□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ ह ॥२८॥

*атха кршна-винирдиштах
са эва двиджа-саттамах
антахпура-чарим девим
раджа-путрим дадарша ха*

атха — затем; *кршна-винирдиштах* — по указанию Господа Шри Кришны; *сах* — тот; *эва* — очень; *двиджа* — из ученых брахманов; *сат-тамах* — самый чистый; *антах-пура* — во внутренних покоях; *чарим* — находившуюся; *девим* — богиню, Рукмини; *раджа* — царя; *путрим* — дочь; *дадарша ха* — увидел.

Как раз тогда самый чистый из ученых брахманов, исполняя волю Шри Кришны, появился во внутренних покоях дворца, чтобы встретиться с божественной царевной Рукмини.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Шридхара Свами, к тому времени Шри Кришна уже достиг садов, окружавших город. Беспокоясь за Рукмини, Он велел брахману сообщить ей о том, что Он приехал.

ТЕКСТ 29

□□ □□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२९||

*са там прахршта-вадана
авйагратма-гатим сати
алакшйа лакшанабхиджна
самапрччхач чхучи-сми*

са — она; *там* — его; *прахршта* — светящееся радостью; *вада-нам* — чье лицо; *авйагра* — спокойные; *атма* — чьего тела; *гатим* — движения; *сати* — целомудренная девушка; *алакшйа* — заметив; *лакшана* — признаков; *абхиджна* — большой знаток; *сама-прччхат* — спросила; *шучи* — чистой; *сми* — с улыбкой.

Увидев светящееся от радости лицо брахмана и его спокойные движения, целомудренная Рукмини, которая отлично разбиралась в людях, с невинной улыбкой стала расспрашивать его.

ТЕКСТ 30

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□ च □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३०||

*тасйа аведайт праптам
шашамса йаду-нанда
уктам ча сатйа-вачанам
атмопанайанам прати*

таейах — ей; *аведайат* — объявил; *праптам* — прибывшим; *шашамса* — рассказал; *йадунанданам* — Кришну, потомка рода Яду; *уктам* — то, что Он сказал; *ча* — и; *сатйа* — заверения; *вачанам* — слова; *атма* — с ней; *упанайанам* — Его свадьбы; *прати* — касающиеся.

Брахман объявил ей, что божественный потомок Яду уже прибыл в город и обещает на ней жениться.

ТЕКСТ 31

□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
न □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||३१||

там агатам самаджнайа
ваидарбхи хршта-манаса
на пашйантибрахманайа
прийам анйан нанама са

там — Его, Кришну; *агатам* — прибывшим; *самаджнайа* — полностью осознав; *ваидарбхи* — Рукмини; *хршта* — обрадованный; *манаса* — ее ум; *на пашйанти* — не видя; *брахманайа* — брахману; *прийам* — дорогого; *анйат* — ничего иного; *нанама* — поклонилась; *са* — она.

Узнав, что Кришна уже в городе, царевна Ваидарбхи возликовала. Не найдя под рукой ничего, чем можно было бы отблагодарить брахмана, она просто поклонилась ему.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३२||

*праптау шрутва сва-духитур
удваха-прекшанотсукау
абхйайат турйа-гхошена
рама-кршнау самарханаих*

праптау — прибывшие; *шрутва* — услышав; *сва* — его; *духитух* — дочери; *удваха* — свадьбу; *прекшана* — увидеть; *утсукау* — желающие; *абхйайат* — вышел; *турйа* — музыкальных инструментов; *гхошена* — и звуками; *рама-кршнау* — к Балараме и Кришне; *самарханаих* — с богатыми дарами.

Царь, узнав, что Кришна и Баларама прибыли, чтобы присутствовать на свадьбе его дочери, вышел Им навстречу с музыкантами, неся богатые дары.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३३||

*мадху-паркам упанийа
васамси вираджамси сах
упайананй абхиштани
видхи-ват самануджайат*

мадху-паркам — традиционную смесь из молока и меда; *упанийа* — поднося; *васамси* — одежды; *вираджамси* — безупречные; *сах* — он;

упайанани — подарки; *абхиштани* — желаемые; *видхи-ват* — в соответствии с указаниями священных писаний; *самануджайат* — совершил ритуал поклонения.

Поднеся Кришне и Балараме мадху-парку, новые одежды и другие дары, он стал поклоняться Им в точном соответствии с указаниями священных писаний.

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३४||

*тайор нивешанам шримад
упакалпйа маха-матих
са-саинйайох санугайор
атитхйам видадхе йатха*

тайох — Им; *ниवेशанам* — место пребывания; *шри-мат* — роскошное; *упакалпйа* — устроив; *маха-матих* — щедрый; *са* — вместе; *саинйайох* — с Их войнами; *са* — вместе; *анугайох* — с Их свитой; *атитхйам* — гостеприимство; *видадхе* — он оказал; *йатха* — как положено.

Щедрый царь Бхишмака разместил Кришну и Балараму со всеми удобствами, а также позаботился об Их армии и свите, проявив надлежащее гостеприимство.

ТЕКСТ 35

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ ||३५||

*эвам раджнам саметанам
йатха-вирийам йатха-вайах
йатха-балам йатха-виттам
сарваих камаих самархайат*

эвам — так; раджнам — для царей; саметанам — которые собрались; йатха — в соответствии; вирийам — с их могуществом; йатха — в соответствии; вайах — с их возрастом; йатха — в соответствии; балам — с их силой; йатха — в соответствии; вит-там — с их богатством; сарваих — всем; камаих — желаемым; самархайат — он почтил их.

Бхишмака предоставил царям, собравшимся на свадьбу, всё, чего они желали, выразив им почтение, которое соответствовало их могуществу, возрасту, физической силе и богатству.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३६||

*крشناм агатам акарнйа
видарбха-пура-васинах
агатйа нетранджалибхих
папус тан-мукха-панкаджем*

крشناм — Господь Кришна; агатам — приехал; акарнйа — услышав; видарбха-пура — стольного града Видарбхи; васинах — жители; агатйа —

придя; *нетра* — своих глаз; *анджалибхих* — пригоршнями; *папух* — они пили; *тат* — Его; *мукха* — лицо; *панкаджам* — лотос.

Услышав, что в город приехал Господь Кришна, жители Видарбхапура отправились взглянуть на Него. Пригоршнями своих глаз они пили мед Его похожего на лотос лица.

ТЕКСТ 37

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३७ ||

асйаива бхарйа бхавитум
рукмини архати напара
асав апй анавадйатма
бхаишмйах самучитах патих

асйа — для Него; *эва* — только; *бхарйа* — женой; *бхавитум* — быть; *рукмини* — Рукмини; *архати* — заслуживает; *на апара* — не другая; *асау* — Он; *апи* — также; *анавадйа* — безупречно; *атма* — чье тело; *бхаишмйах* — для дочери Бхишмаки; *самучитах* — самый подходящий; *патих* — муж.

[Горожане говорили:] Одна лишь Рукмини достойна стать Его женой, и только Он, чья красота безупречна, достоин быть мужем царевны Бхайшми.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что в этом стихе собраны высказывания разных горожан. Одни говорили, что Рукмини была бы самой достойной женой для Кришны, а другие утверждали, что ни одна другая женщина не достойна этого положения. Подобно этому, некоторые

говорили, что Кришна больше всех подходит Рукмини, а другие заявляли, что никто другой не достоин ее руки.

ТЕКСТ 38

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३८||

*кинчит су-чаритам йан нас
тена туштас три-лока-крт
анугрхнату грхнату
ваидарбхйах паним ачйутах*

кинчит — что-либо; *су-чаритам* — благочестивые деяния; *йат* — какие бы; *нах* — наши; *тена* — этим; *туштах* — довольный; *три-лока* — трех миров; *крт* — творец; *анугрхнату* — пусть же окажет милость; *грхнату* — пусть примет; *ваидарбхйах* — Рукмини; *паним* — руку; *ачйутах* — Кришна.

Пусть же Ачьюта, творец трех миров, будет доволен всеми нашими праведными делами и окажет нам милость, приняв руку Вайдарбхи.

КОММЕНТАРИЙ: Преданные своему царю жители Видарбхи с любовью предложили весь накопленный ими запас благочестия царевне Рукмини. Они очень хотели, чтобы она вышла замуж за Господа Кришну.

ТЕКСТ 39

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□

*падбхйам винирйайау драштум
бхаванйах пада-паллавам
са чанудхйайатисамйан
мукунда-чаранамбуджам*

*йата-ван матрбхих сардхам
сакхибхих париварита
гупта раджа-бхатаих шураих
саннаддхаир удйатайудхаих
мрданга-шанкха-панавас
турйа-бхерйаш ча джагхнуре*

падбхйам — пешком; *винирйайау* — пошла; *драштум* — чтобы увидеть; *бхаванйах* — богини Бхавани; *пада-паллавам* — лотосные стопы; *са* — она; *ча* — и; *анудхйайати* — погрузившись в размышления; *самйак* — целиком; *мукунда* — Кришны; *чарана-амбуджам* — о лотосных стопах; *йата-вак* — молча; *матрбхих* — своими матерями; *сардхам* — сопровождаемая; *сакхибхих* — своими подружками; *париварита* — окруженная; *гупта* — охраняемая; *раджа* — царя; *бхатаих* — воинами; *шураих* — отважными; *саннаддхаих* — вооруженными и готовыми к бою; *удйата* — поднятым; *айудхаих* — с оружием; *мрданга-шанкха-панавас* — глиняные барабаны, раковины и маленькие барабаны; *турйа* — духовые инструменты; *бхерйах* — литавры; *ча* — и; *джагхнуре* — звучали.

Рукмини молча шла поклониться лотосным стопам богини Бхавани, сопровождаемая своими матерями и подругами, а также отважными воинами царя, которые охраняли ее, держа наготове оружие. Она была полностью погружена в размышления о лотосных стопах Кришны. Все это время звучали мриданги, раковины, панавы, рожки и литавры.

ТЕКСТЫ 42-43

□□□□□□□ □□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४२||
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□ ||४३||

*нанопахара балибхир
 варамукхйах сахасрашах
 сраг-гандха-вастрабхаранаир
 двиджа-патнйах св-аланкртах*

*гайантьаш ча стуванташ ча
 гайака вадйа-вадаках
 париварйа вадхум джагмух
 сута-магадха-вандинах*

нана — разнообразными; *упахара* — с атрибутами поклонения; *балибхих* — и подарками; *вара-мукхйах* — влиятельные придворные; *сахасрашах* — тысячами; *срак* — с цветочными гирляндами; *гандха* — ароматическими веществами; *вастра* — одеждами; *абхаранаих* — и драгоценностями; *двиджа* — брахманов; *патнйах* — жёны; *су-аланкртах* — богато украшенные; *гайантьах* — поющие; *ча* — и; *стувантах* — возносящие молитвы; *ча* — и; *гайаках* — певцы; *вадйа-вадаках* — музыканты; *париварйа* — сопровожда; *вадхум* — невесту; *джагмух* — шли; *суша* — сказители; *магадха* — летописцы; *вандинах* — и глашатаи.

За невестой следовали тысячи придворных с богатыми подношениями и подарками, а также наряженные жены брахманов, которые пели и возносили молитвы. Они несли богине гирлянды, ароматические масла, ткани и драгоценности. Следом шли профессиональные певцы, музыканты, сказители, летописцы и глашатаи.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что от дворца до храма Бхавани Рукмини ехала на паланкине, а потому охранять ее было легко. Только последние четыре-пять метров до храма она прошла пешком. Повсюду вокруг храма была выставлена царская стража.

ТЕКСТ 44

□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४४||

*асадыа деви-саданам
дхаута-пада-карамбуджа
упаспрыйа шучих шанта
правивешамбикантикам*

асадыа — достигнув; *деви* — богини; *саданам* — храма; *дхаута* — омыв; *пада* — свои стопы; *кара* — и руки; *амбуджа* — похожие на лотосы; *упаспрыйа* — сделав глоток воды для очищения; *шучих* — освященная; *шанта* — умиротворенная; *правивеша* — вошла; *амбика-антикам* — в святилище Амбики.

Прибыв к храму богини, Рукмини омыла свои лотосные стопы и ладони, а затем отпила воды для очищения. Освященная и умиротворенная, она предстала перед Амбикой.

ТЕКСТ 45

□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||४५||

*там ваи правайасо балам
видхи-джна випра-йошитах
бхаваним вандайам чакрур
бхава-патним бхаванвитам*

там — ее; *ваи* — несомненно; *правайасах* — пожилые; *балам* — юную девушку; *видхи* — правил, по которым проводятся обряды; *джнах* — знатоки; *випра* — брахманов; *йошитах* — жёны; *бхаваним* — богине Амбике; *вандайам чакрух* — направляли в оказании почтения; *бхава-патним* — жене Бхавы (Господа Шивы); *бхава-анвитам* — рядом с которой находился Господь Бхава.

Пожилые жены брахманов, искушенные в ритуалах, направляли юную Рукмини в поклонении Бхавани, рядом с которой был ее супруг, Господь Бхава.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишут ачарьи, в этом стихе термин бхаванвитам указывает на то, что главным божеством храма, куда пришла Рукмини, была Амбика, а Господь Шива, ее супруг, просто находился рядом с ней. Вот почему ритуалы в этом храме совершали женщины.

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, что слово видхи-джнах можно трактовать так: мудрые жены брахманов знали, что Рукмини хочет выйти замуж за Кришну, и потому побуждали ее молиться о том, чего она на самом деле хотела (вандайам чакрух), чтобы, подобно богине Бхавани, Рукмини соединилась со своим вечным супругом.

ТЕКСТ 46

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ || ४६ ||

намасйе твамбике 'бхикшнам
сва-сантана-йутам шивам
бхуйат патир ме бхагаван
кршнас тад ануmodатам

намасйе — я склоняюсь; тва — перед тобой; амбике — о Амбика;
абхйкшнам — вновь и вновь; сва — твоими; сантана — детьми; йутам — а
также; шивам — супруга Господа Шивы; бхуйат — пусть Он станет; патир —
мужем; ме — моим; бхагаван — Верховный Господь; кршнах — Кришна; тат
— это; ануmodатам — пожалуйста, позволь.

**[Царевна Рукмини молилась:] О мать Амбика, супруга Господа Шивы,
я вновь и вновь склоняюсь перед тобой и твоими детьми. Пусть же
Господь Кришна станет моим мужем. Умоляю тебя, устрой это!**

ТЕКСТЫ 47-48

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ४७ ||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ४८ ||

адбхир гандхакшатаир дхупаир
васах-сран-малйа бхушанаих
нанопахара-балибхих
прадипавалибхих пртхак

випра-стриях патиматйс

*татха таих самануджайат
лаванапуна-тамбула
кантха-сутра-пхалекишубхих*

адбхих — водой; *гандха* — ароматическими маслами; *акшата-их* — и цельными зернами; *дхупаих* — благовониями; *васах* — одеждой; *срак* — цветочными гирляндами; *малйа* — драгоценными ожерельями; *бхушанаих* — и украшениями; *нана* — разными; *упахара* — подношениями; *балибхих* — и подарками; *прадипа* — светильников; *авалибхих* — рядами; *пртхак* — отдельно; *випра-стрийах* — женщины из брахманского сословия; *пати* — мужей; *матих* — имеющие; *татха* — также; *таих* — этими предметами; *самануджайат* — совершали поклонение; *лавана* — солеными блюдами; *анупа* — пирожками; *тамбула* — приготовленными орехами бетеля; *кантха-сутра* — священными шнурами; *пхала* — фруктами; *икшубхих* — и сахарным тростником.

Рукмини поклонялась богине, предлагая ей воду, ароматические масла, цельные зерна, благовония, ткани, гирлянды, ожерелья, драгоценности, светильники со множеством фитилей и другие предписанные подношения и подарки. Жены брахманов одновременно подносили богине такие же дары, а также соленые блюда, пирожки, приготовленные орехи бетеля, священные шнуры, фрукты и сок сахарного тростника.

ТЕКСТ 49

□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□ च □□□□□ □□□□ □□□□ ||४९||

*тасйаи стрийас тах прададх
шешам йуйуджур ашишах
табхйо девйаи намаш чакре
шешам ча джагрхе вадхух*

тасйаи — ей, Рукмини; *стрийах* — женщины; *тах* — они; *прададх* — отдала; *шешам* — остатки; *йуйуджух* — они одарили; *ашишах* — благословениями; *табхйах* — им; *девйаи* — и боже; *намах чакре* — поклонилась; *шешам* — остатки; *ча* — и; *джагрхе* — взяла; *вадхух* — невеста.

Женщины отдали невесте остатки подношений и благословили ее. Она же в ответ поклонилась им и богине Амбике, а затем приняла эти остатки как прасад.

ТЕКСТ 50

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||ॐ||

муни-вратам атха тйактва
нишчакрамамбика-грхат
прагрхйа папина бхртйам
ратна-мудропашобхина

муни — молчания; *вратам* — свой обет; *атха* — затем; *тйактва* — прервав; *нишчакрама* — она вышла; *амбика-грхат* — из храма Амбики; *прагрхйа* — держа; *папина* — рукой; *бхртйам* — служанку; *ратна* — с самоцветами; *мудра* — кольцом; *упашобхина* — украшенной.

Затем царица прервала свой обет молчания и вышла из храма Амбики, держа рукой, на которой красовалось драгоценное кольцо, за руку своей служанки.

ТЕКСТЫ 51-55

*петух кшитау гаджа-ратхашва-гата вимудха
йатра-ччхалена харайе 'рпайатим сва-шобхам
саивам шанаиш чалайатичала-падма-кошау
праптим тада бхагаватах прасамйкшамана*

*утсарйа вама-караджаир алакан апангаих
праптан хрийаикшата нрпан дадрше 'чйутам ча
там раджа-канйам ратхам аруракшатим
джахара кршно двишатам самйкшатам*

там — ее; *дева* — Верховного Господа; *майам* — иллюзорная энергия; *ива* — словно; *дхира* — даже тех, кто стоек; *мохиним* — которая вводит в заблуждение; *су-мадхйамам* — с тонкой талией; *кундала* — серьгами; *мандита* — украшено; *ананам* — чье лицо; *шйамам* — безупречная красота; *нитамба* — на чьих бедрах; *арпита* — одет; *ратна* — усыпанный драгоценными камнями; *мекхалам* — пояс; *вйанджат* — наливающиеся; *станим* — чьи груди; *кунтала* — ее локонами; *шанкита* — напуганные; *икшанам* — чьи глаза; *шучи* — чистой; *смитам* — с улыбкой; *бимба-пхала* — словно плод бимба; *адхара* — чьих губ; *дйути* — сиянием; *шо-найамана* — покрасневшие; *двиджа* — чьи зубы; *кунда* — жасмина; *кудмалам* — словно бутоны; *пада* — своими стопами; *чалантим* — идя; *кала-хамса* — как у царского лебедя; *гаминим* — чья походка; *синджат* — звенящих; *кала* — искусно сделанных; *нупура* — чьих ножных колокольчиков; *дхама* — сиянием; *шобхина* — украшенную; *вилокйа* — видя; *вирах* — герои; *мумухух* — впали в замешательство; *самагатах* — собравшиеся; *йашасвинах* — уважаемые; *тат* — этим; *крта* — порожденным; *хрт-шайа* — вождением; *ар-дитах* — охваченные; *йам* — кого; *викшйа* — увидев; *те* — эти; *нр-патайах* — цари; *тат* — ее; *удара* — широкими; *хаса* — улыбками; *врида* — застенчивости; *авалока* — и взглядами; *хрта* — украдены; *четасах* — чьи сердца; *уджджхита* — побросав; *астрах* — свое оружие; *петух* — упали; *кшитау* — на землю; *гаджа* — на слонах; *ратха* — колесницах; *агйва* — и лошадях; *гатах* — сидевшие; *вимудхах* — потеряв сознание; *йатра* — процессии; *чхалена* — под предлогом; *харайе* — Господу Хари, Кришне; *арпайатим* — которая предлагала; *сва* — свою; *шобхам* — красоту; *са* — она; *эвам* — так; *шанаих* — медленно; *чалайати* — передвигая; *чала* — движущиеся; *падма* — лотосов; *кошау* — два венчика (то есть ее стопы); *праптим* — прибытия; *тада* —

тогда; *бхагаватах* — Верховного Господа; *прасамйкшамана* — ожидая с нетерпением; *утсарйа* — отбросив; *вама* — левой; *кара-джаих* — ногтями своей руки; *алакан* — свои волосы; *апангаих* — взглядами искоса; *праптан* — на тех, кто присутствовал там; *хрийа* — застенчиво; *аикшата* — она смотрела; *нрпан* — на царей; *дадрше* — она увидела; *ачйутам* — Кришну; *ча* — и; *там* — ее; *раджа-канйам* — дочь царя; *ратхам* — на Его колесницу; *арурукшатим* — которая была готова взойти; *джахара* — схватил; *крشناх* — Господь Кришна; *двишатам* — Его враги; *самйкшатам* — пока смотрели.

Рукмини была обворожительна, словно иллюзорная энергия Господа, которая пленяет даже самых стойких и неприступных. Цари не могли оторвать глаз от ее девичьей красоты, ее тонкой талии и очаровательного лица, украшенного серьгами. Бедра ее были перехвачены поясом, усыпанным драгоценными камнями, груди напоминали нежные бутоны, а глаза, казалось, были напуганы ее непослушными локонами. Она нежно улыбалась, и ее зубы, похожие на бутоны жасмина, отражали сияние ее алых, как плод бимба, губ. Она шла плавно, как лебедь, и блеск звонких ножных колокольчиков, ложась на ее стопы, делал их еще красивее. Увидев ее, собравшиеся герои были потрясены. Их сердца разрывало вожделение. Она широко улыбалась и застенчиво глядела по сторонам. Цари, оцепенев, выронили оружие и попадали со своих слонов, колесниц и лошадей на землю. Пользуясь удобным случаем, который предоставляло ей шествие, Рукмини демонстрировала свою красоту только ради Кришны. Она медленно переставляла лотосные венчики своих стоп, ожидая появления Верховного Господа. Кончиками пальцев левой руки она убрала с лица несколько прядей волос и краем глаза взглянула на царей, стоявших перед ней. В этот момент она увидела Кришну. И Господь на глазах у Своих врагов схватил царевну, которой не терпелось оказаться на Его колеснице.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Джива Госвами, Рукмини боялась, что локоны, ниспадавшие на ее лицо, могут помешать ей увидеть Кришну, которого она так ждала. Непреданные, или демоны, видя богатства Господа, впадают в заблуждение и решают, что Его энергии предназначены для удовлетворения их чувств. Однако Рукмини, воплощение внутренней энергии наслаждения Господа, предназначалась одному Господу.

Чтобы разъяснить, какую женщину можно назвать шйама, Шрила Вишванатха Чакраварти приводит следующий стих:

*шита-кале бхавед ушно
ушна-кале ту шитала
станау су-катхинау йасйах
са шйама парикиртита*

«Если груди женщины очень упругие, а мужчины в ее присутствии чувствуют тепло зимой и прохладу летом, такую женщину называют шйама».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что прекрасная Рукмини — это проявление внутренней энергии Господа, а потому непреданным не дано увидеть ее. На самом деле доблестные цари, которые собрались в тот день в Видарбхе, увидели и возжелали иллюзорную энергию Господа, представляющую собой экспансию Рукмини. Другими словами, никто не может испытывать вожделение к вечной супруге Господа, потому что, как только ум живого существа оскверняется вожделением, майя тут же скрывает от его взора непорочную красоту духовного мира и всех его обитателей.

В завершение следует отметить, что, глядя краем глаза на собравшихся царей, Шримати Рукминидеви чувствовала смущение, так как не хотела встречаться взглядом с недостойными ее мужчинами.

ТЕКСТ 56

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ |
□□□ □□□ □□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||५६||

ратхам самаропйа супарна-лакшанам
раджанйа-чакрам парибхуйа мадхавах
тато йайау рама-пурогамах шанаих
шргала-мадхйад ива бхага-хрд дхарих

ратхам — на Свою колесницу; самаропйа — подняв ее; супарна — Гаруда; лакшанам — чей символ; раджанйа — царей; чакрам — круг; парибхуйа — разорвав; мадхавах — Кришна; татах — оттуда; йайау — выехал; рама — Рамой; пурах-гамах — опережаемый; шанаих — медленно; шргала — шакалов; мадхйат — из середины; ива — как; бхага — свою добычу; хрт — унося; харих — лев.

Возведя царевну на Свою колесницу, на флаге которой был изображен Гаруда, Господь Мадхава проехал сквозь круг царей. Следуя за Баларамой, Он стал медленно удаляться, словно лев, уносящий свою добычу от стаи шакалов.

ТЕКСТ 57

□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□ न □□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□ यश □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||५७||

там манинах свабхибхавам йашах-кшайам
паре джарасандха-мукха на сехире
ахо дхиг асман йаша атта-дханванам
гопаир хртам кешаринам мргаир ива

там — это; манинах — тщеславные; сва — свое; абхибхавам — поражение; йашах — их честь; кшайам — губящее; паре — враги; джарасандха-мукхах — во главе с Джарасандхой; на сехире — не могли стерпеть; ахо — ах; дхик — проклятие; асман — на нас; йашах — слава; атта-

дханванам — лучников; *гопах* — пастухами; *хртам* — похищена; *кешаринам* — львов; *мргаих* — мелкими зверушками; *ива* — будто.

Враги Господа во главе с Джарасандхой не могли стерпеть такого позорного поражения. Они восклицали: «О, проклятье! Мы великие лучники, однако простые пастухи украли нашу славу, подобно ничтожным зверушкам, похитившим славу львов!»

КОММЕНТАРИЙ: Из последних двух стихов этой главы становится понятно, что демоны, с их извращенным разумом, видят всё наоборот. В предыдущем стихе ясно сказано, что Кришна украл Рукмини, как лев, уносящий свою добычу от стаи шакалов. Однако демоны себя считали львами, а Кришну — ничтожеством. Жизнь без сознания Кришны становится очень опасной.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна похищает Рукмини».

Глава 54

Свадьба Кришны и Рукмини

В этой главе описывается, как, похитив Рукмини, Господь Шри Кришна разгромил армии вражеских царей, обезобразил брата Рукмини, Рукми, привез царевну в Свою столицу и женился на ней.

Пока Шри Кришна увозил Рукмини, цари-злодеи собрали свои армии и бросились в погоню. Господь Баладева и военачальники Ядавов развернулись лицом к ним и преградили им путь. Враги стали осыпать армию Господа Кришны потоками стрел. Видя, что армия ее будущего мужа подверглась столь яростной атаке, Шримати Рукмини испуганно посмотрела на Шри Кришну, однако Господь улыбнулся и сказал ей, что бояться нечего, так как Его воины, несомненно, очень скоро уничтожат врага.

Господь Баларама и другие герои стали крушить вражескую армию стрелами наarach. Их противники-цари во главе с Джарасандхой потерпели поражение от Ядавов и вынуждены были отступить.

Джарасандха пытался утешить Шишупалу: «Счастьем и страданием повелевает Верховный Господь. Ни то, ни другое не длится вечно. Кришна побеждал меня семнадцать раз, однако в итоге я все равно одержал над Ним верх. Осознав, что победа и поражение определяются нашей судьбой и повинуются законам времени, я научился сдерживать свою скорбь и радость. Сейчас время на стороне Ядавов, а потому сегодня они победили тебя малыми силами, однако в будущем время будет благосклонно уже к тебе, и ты, без сомнения, сможешь одолеть их». Немного успокоившись, Шишупала собрал своих воинов и вернулся в свое царство.

Брат Рукмини, Рукми, который ненавидел Кришну, был взбешен тем, что Кришна похитил его сестру. Поклявшись перед всеми царями, что не вернется в Кундину, пока не уничтожит Кришну и не вызволит Рукмини, он собрал армию и тронулся в путь. Не догадываясь об истинном могуществе Кришны, Рукми безрассудно направился к Кришне в одиночку. Он приблизился к Господу и стал выпускать в Него стрелы, требуя, чтобы тот отпустил Рукмини.

Шри Кришна парировал атаку Рукми, разнеся его стрелы в щепки. Затем Он высоко поднял Свой меч и уже готов был убить Рукми, однако Рукмини вступилась за своего брата, умоляя пощадить его. Господь Кришна не стал убивать Рукми, но Своим мечом сбрил кое-где его волосы, обезобразив его. Как раз в это время там появился Господь Баладева. Видя обезображенного Рукми, Он стал мягко упрекать Кришну: «Обезобразить такого близкого Нам родственника — все равно что убить его. Не убивай его, а просто отпусти».

Затем Господь Баладева сказал Рукмини, что брат ее попал в столь плачевное положение из-за собственных прошлых поступков, поскольку за то счастье и страдания, что приходят к нам, отвечаем лишь мы сами. Затем Он рассказал ей о трансцендентном положении дживы и о том, что так называемые счастье и страдание — всего лишь результат невежества. Вняв наставлениям Господа Баларама, Рукмини перестала печалиться.

Лишившись силы и всякого желания сражаться, Рукми был раздавлен горем. Поскольку он дал клятву, что не вернется в Кундину, пока не победит Кришну, то он построил город на том самом месте и стал жить в нем, мучимый злобой.

Господь Кришна привез Рукмини в Свою столицу, Двараку, и женился на ней. Жители города пышно отпраздновали это событие, рассказывая друг другу о том, как Кришна похитил Рукмини. Все жители Двараки были счастливы видеть Господа Кришну соединившим Свою руку и сердце с Рукмини.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□

шри-шука увача
ити сарве су-самрабдха
вахан арухья дамайштах
сваих сваир балаих парикранта
анвийур дхрта-кармуках

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так (говоря); *сарве* — все они; *су-самрабдхах* — взбешенные; *вахан* — на свои транспортные средства; *арухья* — взобравшись; *дамайштах* — в доспехах; *сваих сваих* — каждый своими; *балаих* — военными силами; *парикрантах* — окруженный; *анвийур* — они последовали; *дхрта* — держа; *кармуках* — свои луки.

Шукадева Госвами сказал: Говоря так, взбешенные цари надели доспехи и взошли на свои колесницы или оседлали коней. Все эти цари, окруженные своими армиями, с луками в руках погнались за Господом Кришной.

ТЕКСТ 2

□□□□□□ ॐ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□ ॥२॥

*тан апатата алокйа
йадаваника-йутхапах
тастхус тат-саммукха раджан
виспхурджйа сва-дханумши те*

тан — их; *апататах* — преследующих; *алокйа* — увидев; *йадава-аника* — армии Ядавов; *йутха-пах* — военачальники; *тастхух* — остановились; *тат* — их; *саммукхах* — встретив лицом к лицу; *раджан* — о царь (Парикшит); *виспхурджйа* — натянув; *сва* — свои; *дханумши* — луки; *те* — они.

О царь, увидев, что приближаются враги, полководцы армии Ядавов развернулись лицом к ним и остановились, натянув свои луки.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ ॥३॥

ашва-приштхе гаджа-скандхе
ратхопастхе 'стра ковидах
мумучух ишра-варшани
мегха адришв апо йатха

ашва-приштхе — на спинах лошадей; *гаджа* — слонов; *скандхе* — на плечах; *ратха* — колесниц; *унастхе* — на сиденьях; *астра* — оружия; *ковидах* — те, кто искусен в использовании; *мумучух* — выпустили; *шара* — стрел; *варшани* — дожди; *мегхах* — облака; *адришу* — на горы; *анах* — воду; *йатха* — словно.

Восседая на своих лошадях, боевых слонах и колесницах, вражеские цари, хорошо владевшие оружием, стали осыпать армию Ядавов потоками стрел, словно облака, проливающие потоки дождя на горные склоны.

ТЕКСТ 4

[illegible]

пaтйур бaлaм шaрaсaрaиш
чхaннaм викшйa су-мaдхйaмa
сa-вpидaм aикшaт тaд-вaктрaм
бхaйa-вихвaлa-лoчaнa

патйух — ее Господа; *балам* — армию; *шара* — стрел; *асараих* — ливнями; *чханнам* — покрытую; *викшйа* — видя; *су-мадхйама* — тонкостанная (Рукмини); *са-вридам* — застенчиво; *аикшат* — посмотрела; *тат* — Его; *вактрам* — в лицо; *бхайа* — страхом; *вихвала* — охвачены; *лочана* — чьи глаза.

Увидев, что армию ее Господа осыпают потоки стрел, тонкостанная Рукмини с затаенным страхом в глазах посмотрела Кришне в лицо.

ТЕКСТ 5

□□□□□□ □□□□□□
□□ □□□ □□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ ||५||

*прахасйа бхагаван аха
ма сма бхаир вама-лочане
винанкшйатй адхунаиваитат
тавакаих шатравам балам*

прахасйа — засмеявшись; *бхагаван* — Верховный Господь; *аха* — сказал; *ма сма бхаих* — не бойся; *вама-лочане* — о прекрасно-окая; *винанкшйати* — будет уничтожена; *адхуна эва* — сейчас же; *этит* — эта; *тавакаих* — твоей (армией); *шатравам* — вражеская; *балам* — сила.

Тогда Господь рассмеялся и заверил ее: «Не бойся, о прекрасноокая. Твои воины вот-вот уничтожат эту вражескую армию».

КОММЕНТАРИЙ: Чтобы выразить Свою любовь к Рукмини, Господь галантно назвал Свою армию Ядавов «ее воинами», показывая, что отныне весь род Господа принадлежит Его возлюбленной царице. Верховный Господь, Кришна, хочет дать всем живым существам возможность пользоваться Его исполненными блаженства достоинствами и потому настойчиво приглашает их вернуться домой, к Богу. Движение сознания Кришны, развернутое в мировом масштабе Шрилой Прабхупадой по указанию его духовного учителя, Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура, который, в свою очередь, следуя указанию своего великого отца и

учителя, Шрилы Бхактивиноды Тхакура, проповедовал по всей Индии, распространяет послание любви Господа Кришны: «Помните о Кришне, служите Ему, возвращайтесь к Нему и разделите с Ним безграничные богатства царства Бога».

ТЕКСТ 6

□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||&||

*тешам тад-викрамам вира
гада-санкаршанадайах
амршйамана нарачаир
джагхнур хайа-гаджан ратхан*

тешам — их (царей-противников); *тад* — это; *викрамам* — проявление доблести; *вирах* — герои; *гада* — Гада, младший брат Господа Кришны; *санкаршана* — Господь Баларама; *адайах* — и другие; *амршйаманах* — не потерпев; *нарачаих* — железными стрелами; *джагхнур* — они сразили; *хайа* — лошадей; *гаджан* — слонов; *ратхан* — и колесницы.

Герои армии Господа, во главе с Гадой и Санкаршаной, не могли спокойно терпеть нападки своих противников. Своими железными стрелами они стали убивать вражеских лошадей, слонов и уничтожать колесницы.

ТЕКСТ 7

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ च □□□□□□ □□ ||७||

*петух ширамси ратхинам
ашвинам гаджинам бхуви
са-кундала-киритани
сошнишани ча котишах*

петух — падали; *ширамси* — головы; *ратхинам* — тех, кто ехал на колесницах; *ашвинам* — тех, кто ехал на лошадях; *гаджинам* — тех, кто ехал на слонах; *бхуви* — на землю; *са* — вместе; *кундала* — с серьгами; *киритани* — и шлемами; *са* — вместе; *ушнишани* — с тюрбанами; *ча* — и; *котишах* — миллионами.

Головы воинов, сражавшихся на колесницах, лошадях и слонах, миллионами падали на землю; некоторые головы были в тюрбанах, другие в шлемах и с серьгами.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□८ ||

*хастах саси-гадешв-асах
карабха ураво 'нгхрайах
ашвашватара-нагоштра
кхара-мартйа-ширамси ча*

хастах — руки; *са* — с; *аси* — мечами; *гада* — булавами; *ишу-асах* — луками; *карабхах* — руки без пальцев; *уравах* — бёдра; *ан-гхрайах* — ноги; *ашва* — лошадей; *ашватара* — ослов; *нага* — слонов; *уштра* — верблюдов; *кхара* — диких ослов; *мартйа* — и людей; *ширамси* — головы; *ча* — также.

Повсюду валялись бёдра, ноги и ладони без пальцев, руки со сжатыми в них мечами, булавами и луками, а также головы лошадей, ишаков, слонов, верблюдов, диких ослов и людей.

КОММЕНТАРИЙ: Карабхах указывает на часть руки от запястья до основания пальцев. То же слово может обозначать и хобот слона, а потому в этом стихе подразумевается, что бедра, валявшиеся на поле битвы, напоминали слоновьи хоботы.

ТЕКСТ 9

[illegible]

ханйамана-баланика
вршнибхир джайа-канкишибхих
раджано вимукха джагмур
джарасандха-пурах-сарах

ханйамана — разбиты; *бала-аниках* — чьи армии; *вршнибхих* — армией Вришни; *джайа* — победы; *канкшибхих* — которые жаждали; *раджанах* — цари; *вимукхах* — сломленные; *джагмух* — уехали; *джарасандха-пурах-сарах* — во главе с Джарасандхой.

Видя, что их армии разбиты потомками Вришни, которые так жаждали победы, цари во главе с Джарасандхой, раздосадованные, покинули поле брани.

КОММЕНТАРИЙ: Хотя Шишупала не успел жениться на Рукмини, он уже считал ее своей собственностью. Поэтому утрату Рукмини он переживал так, будто потерял любимую жену.

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||१०||

*шишупалам самабхйетйа
хрта-дарам иваатурам
нашта-твишам гатотсахам
шушйад-ваданаб абруван*

шишупалам — к Шишупале; *самабхйетйа* — приблизившись; *хрта* — украдена; *дарам* — чья жена; *ива* — будто; *атурам* — расстроенный; *нашта* — потерян; *твишам* — чей цвет; *гата* — исчезнувший; *утсахам* — чей энтузиазм; *шушйат* — высохшее; *ваданаб* — чье лицо; *абруван* — они обратились.

Цари подошли к Шишупале, который скорбел так, будто потерял жену. Его лицо было бледным и высохшим, а от энтузиазма не осталось и следа. Видя это, цари обратились к нему с такими словами.

ТЕКСТ 11

□□ □□□ □□□□□□□□□□ल
□□□□□□□□□□□□□□□ |
न □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ ||११||

бхо бхох пуруша-шардула

даурманасйам идам тйаджа
на прийаприйайо раджан
ништха дехишу дршйате

бхох бхох — о господин; пуруша — среди людей; шардула — о тигр; даурманасйам — подавленное состояние ума; идам — это; тйаджа — отбрось; на — не; прийа — желаемого; априйайох — или нежелаемого; раджан — о царь; ништха — постоянство; дехишу — среди существ, воплотившихся в телах; дршйате — наблюдается.

[Джарасандха сказал:] Послушай, о Шишупала, о тигр среди людей, не стоит так расстраиваться. Ведь всем известно, о царь, что счастье и горе воплотившихся существ не бывает вечным.

ТЕКСТ 12

□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ ||१२||

йатха дару-майи йошит
нртйате кухакеччхайа
эвам ишвара-тантро 'йам
йхате сукха-духкхайох

йатха — как; дару-майи — сделанная из дерева; йошит — женщина; нртйате — танцует; кухака — актера; иччхайа — по желанию; эвам — точно так же; ишвара — Верховного Господа; тантрах — под властью; айам — этот мир; ихате — прилагает усилия; сукха — в радости; духкхайох — и горе.

Как марионетка, изображающая женщину, танцует по желанию кукловода, так и этот мир, подвластный Всевышнему, погружается то в радость, то в печаль.

КОММЕНТАРИЙ: По воле Верховного Господа все живые существа пожинают плоды своих поступков. Тот, кто обрел понимание Абсолютной Истины, покоряется Ей, Верховной Личности Бога, и благодаря этому выходит из-под власти законов материального мира. Но те, чьи усилия относятся к сфере материального бытия, неизбежно пытаются эксплуатировать творение Бога и потому вынуждены пожинать последствия своих поступков, которые воспринимаются обусловленными душами как страдания или радости. На самом же деле, если взглянуть на материальную жизнь с высоты абсолютного блаженства, то вся она покажется сплошным бедствием.

ТЕКСТ 13

□□□□□ □□□□□□□□□ □□
□□□□□□□□ □□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□ ||१३||

*шаурех сапта-дашахам ваи
самйугани параджитах
трайо-вимшатибхих саинйаир
джигйе экам ахам парам*

шаурех — с Кришной; *сапта-даша* — семнадцать; *ахам* — я; *ваи* — поистине; *самйугани* — битв; *параджитах* — проиграл; *трайах-вимшатибхих* — с двадцатью тремя; *саинйаих* — армиями; *джигйе* — выиграл; *экам* — одну; *ахам* — я; *парам* — только.

Со своими двадцатью тремя армиями я семнадцать раз проигрывал Кришне в сражениях и лишь один раз победил.

КОММЕНТАРИЙ: Джарасандха приводит пример из собственной жизни в качестве иллюстрации того, что счастье и страдания в материальном мире неизбежны.

ТЕКСТ 14

□□□□□□□□ न □□□□□□
न □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ ||१४||

*татхапй ахам на шочами
на прахршйами кархичит
калена даива-йуктена
джанан видравитам джагат*

татха апи — тем не менее; *ахам* — я; *на шочами* — не сокрушаюсь; *на прахршйами* — не ликую; *кархичит* — когда-либо; *калена* — временем; *даива* — с судьбой; *йуктена* — объединенным; *джанан* — зная; *видравитам* — движем; *джагат* — мир.

Тем не менее я никогда не скорблю и не ликую, потому что знаю: мир этот подчиняется законам времени и судьбы.

КОММЕНТАРИЙ: Заявив, что миром управляет Верховный Господь, Джарасандха разъясняет механизм, с помощью которого осуществляется власть Господа. Следует помнить, что в ведические времена кала, или время, означало не просто систему измерения движения планет, отсчитывающую дни, недели, месяцы и годы. Скорее, этот термин описывал то, как происходят эти изменения и передвижения. Все перемены в этом мире подчиняются законам судьбы, поэтому судьбу также называли временем — ведь судьба любого человека разворачивается во времени.

ТЕКСТ 15

□□□□□□ □□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □ || १५ ||

*адхунапи вайам сарве
вира-йутхапа-йутхапах
параджитах пхалгу-тантраир
йадубхих кршна-палитаих*

адхуна — теперь; *апи* — даже; *вайам* — мы; *сарве* — все; *вира* — героев; *йутха-па* — предводителей; *йутха-пах* — предводители; *параджитах* — побеждены; *пхалгу* — скудно; *тантраих* — чье окружение; *йадубхих* — Ядавами; *кршна-палитаих* — которых защищает Кришна.

Только что все мы, великие полководцы, потерпели поражение от Ядавов и горстки их воинов, которых защищает Кришна.

ТЕКСТ 16

□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□ □ |
□□□ □□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □ || १६ ||

*рипаво джигйур адхуна
кала атманусарини
тада вайам виджешйамо
йада калах прадакшинах*

рипавах — наши враги; *джигйух* — победили; *адхуна* — сейчас; *кале* — время; *атма* — к ним; *анусарини* — благосклонно; *тада* — затем; *вайам* — мы; *виджешйамах* — победим; *йада* — когда; *калах* — время; *прадакшинах* — повернется к нам.

Сейчас враги наши победили, поскольку время благоволит им, однако в будущем, когда время будет на нашей стороне, мы непременно одержим над ними верх.

ТЕКСТ 17

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□ ||१७||

шри-шука увача
эвам прабодхито митраиш
чаидйо 'гат санугах пурам
хата-шешах пунас те 'пи
йайух свам свам пурам нрпах

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *прабодхитах* — убеждаемый; *митраих* — своими друзьями; *чаидйах* — Шишупала; *агат* — отправился; *са-анугах* — со своей свитой; *пурам* — в свой город; *хата* — кроме убитых; *шешах* — кто остался; *пунах* — вновь; *те* — они; *апи* — также; *йайух* — отправились; *свам свам* — каждый в свой; *пурам* — город; *нрпах* — цари.

Шукадева Госвами сказал: Вняв увещаниям друзей, Шишупала собрал своих воинов и вернулся в столицу своего царства. И все те, кто остался в живых после этой битвы, тоже возвратились по домам.

ТЕКСТ 18

□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□ ||१८||

*рукми ту ракшасодвахам
кршна-двид асахан свасух
прштхато 'нвагамат крشناм
акшаухинья врто балй*

рукмй — Рукми; *ту* — однако; *ракшаса* — по обычаям демонов; *удвахам* — брак; *кршна-двит* — ненавидевший Кришну; *асахан* — не в силах вынести; *свасух* — своей сестры; *прштхатах* — сзади; *анвагамат* — он последовал; *крشناм* — за Господом Кришной; *акшаухинья* — целой акшаухини; *vrтах* — окруженный; *балй* — могущественный.

Однако могущественный Рукми ненавидел Кришну больше всех. Он не мог смириться с тем, что Кришна увез его сестру, чтобы жениться на ней по обычаям ракшасов. Поэтому, собрав целую армию, он пустился в погоню за Господом.

ТЕКСТ 19 - 20

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ ||१९||

□□□□□□ □□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□ ।
 □□□□□□□□ न □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□ ॥२०॥

*рукмй амарши су-самрабдхах
 шрнватам сарва-бхубхуджам
 пратиджаджне маха-бахур
 дамиштах са-шарасанах*

*ахатва самаре крشناм
 апратйухйа ча рукминим
 кундинам на правекшйаами
 сатйам этад бравими вах*

рукмй — Рукми; *амаршй* — нетерпеливый; *су-самрабдхах* — крайне разгневанный; *шрнватам* — пока они слушали; *сарва* — все; *бху-бхуджам* — цари; *пратиджаджне* — он поклялся; *маха-бахух* — могучерукий; *дамиштах* — в доспехах; *са-шарасанах* — с луком; *ахатва* — не убив; *самаре* — в сражении; *крشناм* — Кришну; *апратйухйа* — не вернув; *ча* — и; *рукминим* — Рукмини; *кундинам* — в город Кундину; *на правекшйаами* — я не войду; *сатйам* — воистину; *этак* — это; *бравими* — я говорю; *вах* — всем вам.

Рукми, облаченный в доспехи, с луком в могучих руках, вне себя от гнева, поклялся перед всеми царями: «Клянусь вам, что не вернусь в Кундину до тех пор, пока не убью Кришну в бою и не заберу назад Рукмини».

КОММЕНТАРИЙ: Произнеся в гнев эти слова, Рукми бросился в погоню за Кришной, о чем рассказывается в последующих стихах.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □
 □□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□
 □□□□ □□ □□□□□□ □□□□□ ||२१||

*итй укта ратхам арухйа
 саратхим праха сатварах
 чодайашван йатах кршнах
 тасйа ме самйугам бха'вет*

ити — так; *уктва* — сказав; *ратхам* — на свою колесницу; *арухйа* — взойдя; *саратхим* — своему возничему; *праха* — сказал; *сат-варах* — быстро; *чодайа* — гони; *ашван* — лошадей; *йатах* — туда, где; *кршнах* — Кришна; *тасйа* — Его; *ме* — со мной; *самйугам* — бой; *бхавет* — должен быть.

**Произнеся это, он вошел на свою колесницу и сказал возничему:
 «Гони лошадей туда, где сейчас Кришна. Я должен с Ним сразиться».**

ТЕКСТ 22

□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□
 □□□□□ □□ □□□□□□ □□□□ ||२२||

*адйахам нишитаир банаир
 гопаласйа су-дурматех
 нешйе вирйа-мадам йена
 сваса ме прасабхам хрта*

адйа — сегодня; *ахам* — я; *нишитаих* — острыми; *банаих* — своими стрелами; *гопаласйа* — пастуха; *су-дурматех* — злокозненного; *нешйе* — я уничтожу; *вирйа* — Своей силой; *мадам* — опьяняющую гордость; *йена* — из-

за которой; *сваса* — сестра; *ме* — моя; *прасабхам* — насильно; *хрта* — увезена.

«Этот зловредный пастух, опьяненный Своей доблестью, насильно увез мою сестру. Но сегодня своими острыми стрелами я собою с Него спесь».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что слово *гопаласйа* на самом деле значит «защитник Вед», а *дурматех* значит «того, чей прекрасный ум сострадателен даже к злодеям». Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что на самом деле Рукми сказал следующее: «Сегодня, сразившись с Господом Кришной, я избавлюсь от притязаний на славу великого героя».

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ ||२३||

викаттхаманах куматир
ишварасйапрамана-вит
ратхенаикена говиндам
тиштха тиштхетй атхахвайат

викаттхаманах — хвастаясь; *куматих* — глупый; *ишварасйа* — - Верховного Господа; *апрамана-вит* — не зная размеров; *ратхена жена* — лишь на одной колеснице; *говиндам* — к Господу Кришне; *тиштха тиштха* — встань и сражайся; *ити* — говоря так; *атха* — затем; *ахвайат* — он позвал.

Хвастаясь таким образом, глупый Рукми, который не знал, насколько могуществен Верховный Господь, в одиночку подъехал к Господу на своей колеснице и бросил Ему вызов: «Вставай же и сражайся!»

КОММЕНТАРИЙ: Из этого стиха видно, что, хотя Рукми и собрал целую армию воинов, сражаться с Кришной он решил в одиночку.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□ |
अह□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ ||२४||

*дханур викршйа су-дрдхам
джагхне кршнам трибхих шараих
аха натра кшанам тиштха
йадунам кула-памсана*

дханух — свой лук; *викршйа* — натянув; *су* — очень; *дрдхам* — сильно; *джагхне* — он выстрелил; *кршнам* — в Господа Кришну; *трибхих* — тремя; *шараих* — стрелами; *аха* — он сказал; *ча* — и; *атра* — здесь; *кшанам* — на мгновение; *тиштха* — остановись; *йадунам* — Яду; *кула* — династию; *памсана* — о позорящий.

Рукми изо всех сил натянул лук и выпустил в Господа Кришну три стрелы. Потом он сказал: «Остановись на миг, о позор рода Яду!»

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами отмечает, что слово кула-памсана можно объяснить как сочетание слов кула-па, «о повелитель рода Яду», а слово амсана означает «о тот, кто легко расправляется со Своими врагами». Ачарья приводит грамматические правила, обосновывающие такую интерпретацию данного словосочетания.

ТЕКСТ 25

□□□□ □□□□ □□□□□□ □□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□ □□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□

*йатра йаси свасарам ме
мушитва дхванкша-вад дхавих
харишйе 'дйа мадам манда
майинах кута-йодхинах*

йатра — куда бы; *йаси* — Ты ни отправился; *свасарам* — сестру. *ме* — мою; *мушитва* — украв; *дхванкша-ват* — словно ворона; *хавих* — жертвенное масло; *харишйе* — я уничтожу; *адйа* — сегодня; *мадам* — Твою спесь; *манда* — Ты, глупец; *майинах* — обманщика; *кута* — жульничающего; *йодхинах* — воина.

«Куда бы Ты ни направился, увозя с Собой мою сестру, словно ворона, укравшая жертвенное масло, я не отстану от Тебя. Сегодня же я собою с Тебя, глупца и обманщика, который жульничает во время сражений, Твою спесь!»

КОММЕНТАРИЙ: Разбушевавшись, Рукми проявляет те самые качества, которые он приписывает Шри Кришне. Каждое живое существо — это неотъемлемая частичка Верховного Господа, принадлежащая Ему одному. Поэтому именно Рукми был вороной, которая хотела украсть жертвенное подношение, предназначенное для удовольствия Господа.

ТЕКСТ 26

□□□□□□ □□ □□□ □□□□□
 □□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □
 □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □ ॥२६॥

*йаван на ме хато банаих
 шайитха мунча дарикам
 смайан кршно дхануш чхиттва
 шадбхир вивйадха рукминам*

йават — пока; *на* — не; *ме* — моими; *хатах* — убитый; *банаих* — стрелами; *шайитхах* — Ты ложишься; *мунча* — отпусти; *дарикам* — девушку; *смайан* — улыбаясь; *кршнах* — Господь Кришна; *дханух* — его лук; *чхиттва* — сломав; *шадбхих* — шестью (стрелами); *вивйадха* — пронзил; *рукминам* — Рукми.

«Отпусти девушку, пока я не пронзил Тебя своими стрелами и не заставил Тебя упасть наземь!» В ответ на это Господь Кришна улыбнулся и выпустил в Рукми шесть стрел, разнеся в щепки его лук.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что на самом деле Господь Кришна должен был возлежать вместе с Рукмини на прекрасном ложе из цветов, однако Рукми, смутившись, не сказал этого прямо.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□□ □
 स □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □ ॥२७॥

*аштабхиш чатуру вахан
 двабхйам сутам дхваджам трибхих*

*са чанйад дханур адхайа
кршнам вивйадха панчабхих*

аштабхих — восемью (стрелами); *чатурах* — четырех; *вахан* — лошадей; *двабхйам* — двумя; *сутам* — колесничего; *дхваджам* — древко флага; *трибхих* — тремя; *сах* — он, Рукми; *ча* — и; *анйат* — другой; *дханух* — лук; *адхайа* — взяв; *кршнам* — Кришну; *вивйадха* — пронзил; *панчабхих* — пятью.

Восемью Своими стрелами Господь сразил четырех лошадей Рукми, двумя — его колесничего, а еще тремя стрелами снес флаг с его колесницы. Рукми же схватил другой лук и выпустил в Господа Кришну пять стрел.

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२८||

*таис тадитах шараугхаис ту
чиччхеда дханур ачйутах
пунар анйад упадатта
тад апй аччхинад авйайах*

таих — этими; *тадитах* — получающий удары; *шара* — стрел; *огхаих* — потоками; *ту* — хотя; *чиччхеда* — сломал; *дханух* — лук (Рукми); *ачйутах* — Господь Кришна; *пунах* — вновь; *анйат* — другой; *упадатта* — он (Рукми) взял; *тат* — тот; *апи* — также; *аччхинат* — сломал; *авйайах* — непогрешимый Господь.

Несмотря на то, что в Него выпустили так много стрел, Господь Ачьюта вновь сломал лук Рукми. Тот взял еще один лук, но Господь Кришна разнес в щепки и этот лук.

ТЕКСТ 29

□□□□□ □□□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||२९||

*паригхам паттишам шулам
чармаси шакти-томарау
йад йад айудхам адата
тат сарвам со 'ччхинад дхарих*

паригхам — железная палица с зубьями; *паттишам* — трезубец; *шулам* — копье; *чарма-асй* — щит и меч; *шакти* — пика; *томарау* — дротик; *йат йат* — какое бы; *айудхам* — оружие; *адатта* — он ни брал; *тат сарвам* — все это; *сах* — Он; *аччхинат* — разбивал; *харих* — Господь Кришна.

За какое бы оружие ни хватался Рукми — железную палицу с зубьями, трезубец, копье, щит и меч, пику или дротик, — Господь Хари разбивал все это на куски.

ТЕКСТ 30

□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ इव □□□□□□□ ||३०||

*тато ратхад аваплутйа
кхадга-панир джигхамсайа
крشناм абхйадрават круддхах
патанга ива павакам*

татах — тогда; *ратхат* — со своей колесницы; *аваплутйа* — спрыгнув; *кхадга* — с мечом; *паных* — в руке; *джигхамсайа* — желая убить; *крشناм* — Господа Кришну; *абхйадрават* — он побегал к Нему; *круддхах* — взбешенный; *патангах* — птица; *ива* — как; *павакам* — ветер.

Тогда, желая убить Кришну, взбешенный Рукми спрыгнул с колесницы и с мечом в руке бросился к Нему, словно птица, подхваченная порывом ветра.

ТЕКСТ 31

□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३१||

*тасйа чапататах кхадгам
тилашаш чарма чешубхих
чхиттвасим ададе тигмам
рукминам хантум удйатах*

тасйа — его; *ча* — и; *апататах* — который нападал; *кхадгам* — меч; *тилашах* — на мелкие кусочки; *чарма* — щит; *ча* — и; *ишу-бхих* — Своими стрелами; *чхиттва* — разбив; *асим* — Свой меч; *ададе* — Он взял; *тигмам* — острый; *рукминам* — Рукми; *хантум* — убить; *удйатах* — готовый.

Рукми напал на Кришну, однако Господь вновь разнес его щит и меч на мелкие кусочки. Затем Кришна взял Свой острый меч и приготовился убить Рукми.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□ □□□ ||३२||

*дрштва бхратр-вадходйогам
рукмини бхайа-вихвала
патитва падайор бхартур
увача карунам сатй*

дрштва — видя; *бхратр* — ее брата; *вадха* — убить; *удйогам* — попытку; *рукмини* — Шримати Рукмини; *бхайа* — страхом; *вихвала* — объятая; *патитва* — упав; *падайох* — к стопам; *бхартух* — своего мужа; *увача* — сказала; *карунам* — жалобно; *сати* — целомудренная.

Видя, что Господь Кришна готов убить ее брата, целомудренная Рукмини испугалась. Она припала к стопам своего мужа и обратилась к Нему умоляющим голосом.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□ □□□□□□ ||३३||

*шри-рукминй увача
йогешварапрамейатман
дева-дева джагат-пате
хантум нархаси калйана
бхратарам ме маха-бхуджа*

шри-рукминй увача — Шри Рукмини сказала; *йога-ишвара* — о повелитель мистических сил; *апрамейа-атман* — о неизмеримый; *дева-дева* — о Бог всех богов; *джагат-пате* — о владыка вселенной; *хантум на архаси* — пожалуйста, не убивай; *калйана* — о всеблагодетель; *бхратарам* — брата; *ме* — моего; *маха-бхуджа* — о могучерукий.

Шри Рукмини сказала: О повелитель всех мистических сил, о неизмеримый Бог всех богов, о владыка вселенной! О всеблагодетель, о могучерукий, пожалуйста, не убивай моего брата!

ТЕКСТ 34

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ ||३४||

*шри-шука увача
тайа паритраса-викампитангайа
шучавашушйан-мукха-руддха-кантхайа
катарйа-висрамсита-хема-малайа
грхита-падах каруно нйавартата*

шри-шука увача — Шукрадева Госвами сказал; *тайа* — ею; *паритраса* — перепуганной; *викампита* — дрожащее; *ангина* — чье тело; *шуча* — от горя;

авашушйат — пересохший; *мукха* — чей рот; *руддха* — сдавленное; *кантхайа* — чье горло; *катарйа* — от ее тревоги; *висрамсита* — пришедшее в беспорядок; *хема* — золотое; *малайа* — чье ожерелье; *грхита* — обхваченные; *падах* — Его стопы; *карунах* — сострадательный; *нйавартата* — Он уступил.

Шукадева Госвами сказал: Тело Рукмини дрожало от ужаса, во рту у нее пересохло, а горло сдавило от овладевшей ею тревоги. Ее золотые украшения пришли в беспорядок. Она обхватила стопы Кришны, и Господь, пожалев ее, уступил.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Вишванатха Чакраварти цитирует «мирской закон», который гласит, что сестра — это олицетворение милосердия: *дайайа бхагинй муртих*. Несмотря на то что Рукми был дурного нрава и не думал об истинном благе своей сестры, Рукмини пожалела его. Поэтому Господь пощадил Рукми.

ТЕКСТ 35

□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□ □□□□ ||३५||

чаилена баддхва там асадху-каринам
са-шмашру-кешам правапан вйарупайат
таван мамардх пара-саинйам адбхутам
йаду-правира налим йатха гаджах

чаилена — куском ткани; *баддхва* — связав; *там* — его; *асадху-каринам* — злодея; *са-шмашру-кешам* — оставив часть его усов и волос; *правапан* — побрив его; *вйарупайат* — обезобразил его; *тават* — к тому времени; *мамардх* — они сокрушили; *пара* — вражескую; *саинйам* — армию; *адбхутам* — огромную; *йаду-пра-вирах* — герои рода Яду; *налим* — цветок лотоса; *йатха* — как; *гаджах* — слоны.

Господь Кришна связал злодея куском ткани. Затем Он обезобразил Рукми, сбрив часть его усов и волос, отчего лицо того приобрело комичный вид. К этому времени герои из рода Яду уже разгромили вражеские войска, словно слоны, растоптавшие цветок лотоса.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна Своим острым мечом не убил злобного Рукми, но особым образом побрил его.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||ॐ॥

*кршнантикам упавраджйа
дадршус татра рукминам
татха-бхутам хата-прайам
дрштва санкаршано вибхух
вимучйа баддхам каруно
бхагаван крشناм абравит*

кршна — к Кришне; *антикам* — на близкое расстояние; *упавраджйа* — подходя; *дадршух* — они (воины армии Ядавов) увидели; *татра* — там; *рукминам* — Рукми; *татха-бхутам* — в таком состоянии; *хата* — мертвого; *прайам* — почти; *дрштва* — видя; *санкаршанах* — Баларама; *вибхух* — всемогущий; *вимучйа* — освободив; *баддхам* — связанного (Рукми); *карунах* — сострадательный; *бхагаван* — Господь; *крشناм* — Кришне; *абравит* — сказал.

Приблизившись к Господу Кришне, воины-Ядавы увидели Рукми в этом жалком состоянии, полумертвого от стыда. Тогда Господь Баларама, преисполнившись сострадания, развязал Рукми и сказал, обращаясь к Кришне.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ ||३७||

*асадох идам твайа крна
кртам асмадж-джугунситам
вапанам шмашру-кешанам
ваирупйам сухрдо вадхах*

асадху — нехорошо; *идам* — это; *твайа* — Тобой; *крна* — о Кришна; *кртам* — сделано; *асмат* — для нас; *джугунситам* — ужасное; *вапанам* — сбивание; *шмашру-кешанам* — его усов и волос; *ваирупйам* — обезображивание; *сухрдах* — члена семьи; *вадхах* — смерть.

[Господь Баларама сказал:] Мой дорогой Кришна, Ты поступил нехорошо! Ты опозорил всех нас, ибо так обезобразить своего родственника, сбрав его усы и волосы, — это все равно что убить его.

КОММЕНТАРИЙ: Всеведущий Баларама знал, что во всем был виноват сам Рукми, однако, чтобы подбодрить убитую горем Рукмини, Он решил пожуричь Шри Кришну.

ТЕКСТ 38

□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □ □□□□□□□□□□
 □□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ ||३८||

*маивасман садхви асуетха
 бхратур ваирупйа-чинтайа
 сукха-дуккха-до на чаньо 'сти
 йатах сва-крта-бхук пуман*

ма — не; *эва* — конечно; *асман* — на нас; *садхви* — о добродетельная женщина; *асуетхах* — сердись; *бхратух* — твоего брата; *ваирупйа* — за то, что обезобразили; *чинтайа* — из беспокойства; *сукха* — счастье; *дуккха* — и несчастье; *дах* — тот, кто дает; *на* — не; *ча* — и; *анйах* — кто-либо другой; *асти* — есть; *йатах* — поскольку; *сва* — своего; *крта* — поступка; *бхук* — испытывающий последствия; *пуман* — человек.

О добродетельная женщина, пожалуйста, не сердись на нас за то, что твоего брата обезобразили. Никто, кроме самого человека, не виноват в его горестях и радостях, ибо каждый пожинает плоды своих собственных поступков.

ТЕКСТ 39

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 न □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□ □□□ □□□□□□ □□□□ ||३९||

*бандхур вадхарха-дошо 'пи
 на бандхор вадхам архати
 тйаджйах свенаива дошена
 хатах ким ханйате пунах*

бандхух — родственник; *вадха* — быть убитым; *арха* — который заслуживает; *дошах* — чей проступок; *апи* — хотя; *на* — не; *бандхох* — родственником; *вадхам* — быть убитым; *архати* — заслуживает; *тйаджйах* — быть изгнанным; *свена эва* — своей; *дошена* — виной; *хатах* — убитый; *ким* — зачем; *ханйате* — убивать; *пунах* — еще раз.

[Вновь обращаясь к Господу Кришне, Баларама сказал:] Нельзя убивать родственника, даже если он того заслуживает. Смертную казнь нужно заменить изгнанием из семьи. Он уже убит своим грехом, так зачем же убивать его еще раз?

КОММЕНТАРИЙ: Вновь подбодряя Рукмини, Баларама еще раз подчеркивает, что Кришна не должен убивать Рукми.

ТЕКСТ 40

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || ४० ||

кшатрийанам айам дхармах
праджапати-винирмитах
бхратапи бхратарам ханйад
йена гхоратамас татах

кшатрийанам — воинов; *айам* — этот; *дхармах* — священный кодекс; *праджапати* — изначальным прародителем, Господом Брахмой; *винирмитах* — установленный; *бхрата* — брат; *апи* — даже; *бхратарам* — своего брата; *ханйат* — должен убить; *йена* — согласно которому (кодексу); *гхора-тамах* — ужасный; *татах* — поэтому.

[Повернувшись к Рукмини, Баларама продолжал:] В священном кодексе чести воинов, установленном Господом Брахмой, сказано, что в некоторых случаях человек должен убить даже собственного брата. Это один из самых суровых законов.

КОММЕНТАРИЙ: Чтобы быть до конца справедливым, Господь Баларама приводит полный анализ сложившейся ситуации. Хотя обычно родственников убивать нельзя, в чрезвычайных обстоятельствах воинские законы позволяют это делать. В Америке во время гражданской войны в шестидесятых годах девятнадцатого века многие семьи оказались разделены: одни члены семьи воевали за Север, другие за Юг. В гражданской войне между Севером и Югом братоубийство было, увы, нормой, хотя, безусловно, такой поступок можно назвать только гхоратама («самый ужасный»). Однако таков материальный мир: очень часто долг, честь и так называемая справедливость вступают здесь друг с другом в противоречие. Избавиться от этой нестерпимой боли материального существования можно, лишь поднявшись на духовный уровень, то есть обретя чистое сознание Кришны. Рукми же обезумел от гордыни и зависти, а потому не был способен понять, ни кто такой Кришна, ни что такое сознание Кришны.

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□ ||४१||

*раджйасйа бхумер виттасйа
стрийо манасйа теджасах
манино 'нйасйа ва хетох
шри-мадандхах кшипанти хи*

раджйасйа — царством; *бхумех* — землей; *виттасйа* — богатством; *стриях* — женщиной; *манасйа* — почетом; *теджасах* — силой; *манинах* — те, кто горд; *анйасйа* — чего-либо еще; *ва* — или; *хетох* — по причине; *шри* — своими достоинствами; *мада* — опьянением; *андхах* — ослепленные; *кшипанти* — они оскорбляют; *хи* — несомненно.

[Баларама вновь обратился к Кришне:] Самодовольные люди, гордящиеся своими богатствами, становятся слепыми и потому часто обижают других, сражаясь за царство, земли, богатства, женщин, славу и власть.

КОММЕНТАРИЙ: Изначально на Рукмини должен был жениться Господь Кришна. Это было идеальным решением, которое устраивало всех, однако с самого начала Рукми яростно сопротивлялся этому. Когда желание его сестры наконец исполнилось и Кришна забрал ее, Рукми, пылая злобой, напал на Господа, осыпал Его ругательствами и угрожал смертоносным оружием. Господь Кришна связал его и срезал часть его волос и усов. Если принять во внимание всё, что сделал Рукми, наказание это, хотя, безусловно, и унижительное для гордого царевича, на самом деле было всего лишь предупреждением.

ТЕКСТ 42

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□ ||४२||

тавейам вишама буддхих
сарва-бхутешу дурхрдам
йан манйасе садабхадрам
сухрдам бхадрам аджна-ват

тава — твое; *ийам* — это; *вишама* — пристрастное; *буддхих* — отношение; *сарва-бхутешу* — ко всем живым существам; *дурхрдам* — тех, у кого недобрые намерения; *йат* — это; *манйасе* — ты желаешь; *сада* — всегда; *абхадрам* — зло; *сукхрдам* — твоим доброжелателям; *бхадрам* — добро; *аджнават* — как невежественный человек.

[Обращаясь к Рукмини, Баларама сказал:] Ты, словно невежда, пристрастно и доброжелательно относишься к тем, кто ненавидит всех живых существ и причинил зло твоим истинным благожелателям.

ТЕКСТ 43

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ ||४३||

атма-мохо нрнам эва
калпате дева-майайа
сукхрд дурхрд удасйна
ити дехатма-манинам

атма — в отношении души; *мохах* — заблуждение; *нрнам* — людей; *эва* — только; *калпате* — осуществляется; *дева* — Верховного Господа; *майайа* — иллюзорной, материальной энергией; *сукхрт* — друг; *дурхрт* — враг; *удасйнах* — нейтральная сторона; *ити* — думая так; *деха* — тело; *атма* — за самого себя; *манинам* — для тех, кто принимает.

Майя Верховного Господа заставляет людей забыть, кто они на самом деле. Принимая тело за самих себя, они делят всех остальных на друзей, врагов и сторонних наблюдателей.

ТЕКСТ 44

एक एव □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ ||४४||

эка эва паро хй атма
сарвешам апи дехинам
нанева грхйате мудхаир
йатха джйотир йатха набхах

эках — одна; *эва* — только; *парах* — Высшая; *хи* — несомненно; *атма* — душа; *сарвешам* — среди всех; *апи* — и; *дехинам* — живых существ, воплощенных в телах; *нана* — многие; *ива* — будто бы; *грхйате* — воспринимается; *мудхаих* — теми, кто пребывает в заблуждении; *йатха* — как; *джйотих* — светило; *йатха* — как; *набхах* — небо.

Те, кто пребывает в заблуждении, считают, что единая Высшая Душа, которая находится во всех живых существах, разделилась, подобно тому как кому-то может показаться, будто свет в небе или само небо перестали быть едиными.

КОММЕНТАРИЙ: Последняя строка этого стиха, *йатха джйотир йатха набхах*, содержит в себе два сравнения, показывающие, как иногда люди воспринимают множественность там, где ее на самом деле не существует. Джйотих указывает на свет небесных тел, таких как солнце или луна. Хотя на небе всего лишь одна луна, мы видим ее отражение в прудах, реках, озерах и даже в ведрах с водой. Поэтому нам может показаться, что лун много, хотя на самом деле она одна. Аналогичным образом, в каждом живом существе есть божественное начало, поскольку Верховный Господь присутствует повсюду, однако при этом Он остается единым. Второе сравнение, которое приводится здесь, *йатха набхах*, касается неба. Если поставить в комнате несколько глиняных горшков в ряд, то небо, или воздух, будет присутствовать в каждом горшке, хотя на самом деле небо одно.

В «Шримад-Бхагаватам» (1.2.32) приводится похожее сравнение с огнем и дровами:

*йатха хй авахито вахнир
дарушв эках сва-йонишу
нанева бхати вишватма
бхутешу ча татха пуман*

«Подобно тому как огонь дремлет в дереве, Господь в облике Сверхдуши пребывает во всех живых существах, а потому кажется, будто существует множество Его форм и проявлений, хотя на самом деле Он всегда един».

ТЕКСТ 45

□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ ||४५||

*деха адй-антаван эша
дравйа-пра-на-гуна-тмаках
атманй авидйайа клптах
самсарайати дехинам*

дехах — материальное тело; *ади* — начало; *анта* — и конец; *ван* — имеющее; *эшах* — это; *дравйа* — из материальных элементов; *пра-на* — чувств; *гуна* — и изначальных гун материальной природы (благости, страсти и невежества); *атмаках* — состоящее; *атмани* — душе; *авидйайа* — материальным неведением; *клптах* — навязанное; *самсарайати* — заставляет погружаться в круговорот рождения и смерти; *дехинам* — живое существо в теле.

Тело, существование которого имеет начало и конец, состоит из материальных элементов, чувств и гун природы. Это тело, навязанное душе невежеством, вынуждает ее оставаться в круговороте рождений и смертей.

КОММЕНТАРИЙ: Материальное тело, состоящее из разных материальных гун, элементов и прочего, привлекает и в то же время отталкивает обусловленную душу, заставляя ее все больше запутываться в сетях материального существования. Привязанность или отвращение к своему телу или телам других побуждает нас устанавливать временные взаимоотношения с людьми, прилагать непомерные усилия для достижения каких-то целей и приносить великие жертвы, создавать новые религии и культы, произносить пламенные речи и все глубже и глубже погружаться в материальную иллюзию. Шекспир говорил: «Весь мир — театр». За стенами этого подчас абсурдного театра материального бытия существует настоящий, исполненный смысла мир сознания Кришны, где живут чистые, освобожденные души, посвятившие себя любовному служению Верховному Господу.

ТЕКСТ 46

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□ ||४६||

*натмано 'нйена самйого
вийогаш часатах сати
тад-дхетутват тат-прасиддхер
дрг-рупабхйам йатха равех*

на — не; *атманах* — для души; *анйена* — с чем-либо другим; *самйогах* — связь; *вийогах* — разделение; *ча* — и; *асатах* — с тем, что несущественно;

сати — о мудрая; *тат* — от этого (души); *хетутват* — поскольку происходят; *тат* — с помощью этого (души); *прасиддхех* — поскольку проявляются; *дрк* — с чувством зрения; *рупабхйам* — и видимой формой; *йатха* — как; *равех* — для солнца.

О разумная девушка, душа никогда не соприкасается с эфемерными материальными объектами и никогда не отделяется от них, поскольку сама порождает и проявляет их. В этом смысле душа похожа на солнце, которое, никогда не соприкасаясь с органом зрения и тем, что воспринимается с помощью зрения, в то же время остается неотделимым от них.

КОММЕНТАРИЙ: Как объяснялось в предыдущем стихе, обусловленная душа по своему невежеству считает себя материальным телом и потому находится в круговороте рождений и смертей. На самом деле материя и дух — это две энергии изначального источника всего, Верховного Господа, Абсолютной Истины.

Господь Кришна говорит в «Бхагавад-гите» (7.5): *джиwa-бхутам маха-бахо йайедам дхарйате джагат*. Материальный мир существует из-за того, что дживы хотят его использовать. Он подобен тюрьме. Преступники хотят совершать преступления, поэтому правительству приходится содержать тюрьмы. Так же и Верховный Господь поддерживает материальные вселенные, поскольку обусловленные души хотят бунтовать против Него. Они пытаются наслаждаться без Него, вместо того чтобы любить Его и сотрудничать с Ним. Поэтому здесь душу описывают словом *тад-дхетутват*, имея в виду, что именно душа побуждает материальные элементы сформировать материальное тело. Термин *тат-прасиддхех* указывает на то, что душа также причина того, что мы можем наблюдать материальное тело, и то же слово подразумевает, что все это хорошо известно просвещенным людям.

Кроме обычного значения, слово *атманах* в этом стихе может означать также Высшую Душу. В этом случае *тад-дхетутват* будет значить, что Господь Кришна пускает в ход Свою энергию и с ее помощью творит материальный

мир. Поскольку Господь вечно существует в Своем чистом, духовном теле, материя никогда не оскверняет Его, на что указывает этот стих.

ТЕКСТ 47

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||४७||

*джанмадайас ту дехасйа
викрийа натманах квачит
каланам ива наивендор
мртир хй асйа кухур ива*

джанма-адайах — рождение и проч.; *ту* — но; *дехасйа* — тела; *викрийах* — изменения; *на* — не; *атманах* — души; *квачит* — когда-либо; *каланам* — фаз; *ива* — как; *на* — не; *эва* — несомненно; *индох* — луны; *мртих* — смерть; *хи* — конечно; *асйа* — ее; *кухур* — новолуние; *ива* — как.

Рождение и другие изменения происходят только с телом, а не с душой, подобно тому как меняются лунные фазы, а сама луна остается при этом неизменной, хотя новолуние можно назвать «смертью» луны.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Баларама объясняет, как обусловленные души отождествляют себя с телом и как можно освободиться от этого отождествления. Несомненно, каждый человек считает себя молодым или старым, здоровым или больным, однако все эти обозначения — просто иллюзия, такая же, как представление о том, что луна убывает или прибывает. Отождествляя себя с материальным телом, мы теряем возможность понять природу души.

ТЕКСТ 48

□□□ □□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□ च ।
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ॥४८॥

*йатха шайана атманам
вишайан пхалам эва ча
анубхункте 'нй асатй артхе
татхапнотй абудхо бхавам*

йатха — как; *шайанах* — спящий человек; *атманам* — себя; *вишайан* — объекты чувств; *пхалам* — плоды; *эва* — несомненно; *ча* — также; *анубхункте* — ощущает; *ани* — даже; *асати артхе* — в том, что нереально; *татха* — так; *апноти* — испытывает; *абудхах* — неразумный; *бхавам* — материальное существование.

Подобно тому как спящий видит во сне самого себя, объекты чувственного наслаждения и плоды своих трудов, те, кто не отличается разумом, ведут материальное существование.

КОММЕНТАРИЙ: В шрути говорится: *асанго хй айам пурушах* — «Живое существо никак не связано с материальным миром». Именно это объясняется в данном стихе. Похожее утверждение есть в Одиннадцатой песни «Шримад-Бхагаватам» (11.22.56):

*артхе 'хй авидйамане 'ни
самсрतिर на нивартате
дхйайато вишайан асйа
свапне 'нартхагамо йатха*

«Для того, кто постоянно думает о наслаждениях, материальная жизнь, при всей ее эфемерности, длится, словно бесконечный дурной сон».

ТЕКСТ 49

□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□ भव □□□□□□□□□□ ||४९||

*тасмад аджнана-джам шоком
атма-шоша-вимохана
таттва-джнанена нирхртйа
сва-стха бхава шучи-смите*

тасмат — поэтому; *аджнана* — из невежества; *джам* — рожденную; *шоком* — скорбь; *атма* — тебя; *шоша* — иссушающую; *вимохана* — и вводящую в заблуждение; *таттва* — истины; *джнанена* — знанием; *нирхртйа* — рассеивая; *сва-стха* — утвердившейся в своем естественном настроении; *бхава* — пожалуйста, будь; *шучи-смите* — о ты, чья улыбка чиста.

Развей же трансцендентным знанием свою печаль, которая ослабляет и вводит в заблуждение твой ум. Стань такой же, как прежде, о царица с невинной улыбкой.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Баларама напоминает Шримати Рукмини, что она — вечная богиня процветания, которая участвует в играх Всевышнего в этом мире, а потому ей не пристало печалиться.

ТЕКСТ 50

□□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ||५०||

*шри-шука увача
эвам бхагавата танвй
рамена пратибодхита
ваиманасйам паритйаджйа
мано буддхйа самададхе*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — так; *бхагавата* — Верховным Господом; *танвй* — стройная Рукмини; *рамена* — Баларамой; *пратибодхита* — просвещенная; *ваиманасйам* — свое уныние; *паритйаджйа* — оставив; *манах* — свой ум; *буддхйа* — разумом; *самададхе* — успокоила.

Шукадева Госвами сказал: Вняв речам Господа Баларамы, стройная Рукмини позабыла о своей печали и с помощью духовного разума успокоила свой ум.

ТЕКСТ 51

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□ □□□
□□□□□□ □□□□□□□□ ||५१||

*пранавашеша утсршто
двидбхир хата-бала-прабхах
смаран вирупа-каранам
витатхатма-маноратхах
чакре бходжакатам нама
нивасайа махат пурам*

*пра*на — его жизненный воздух; *авашеша*х — оставшийся лишь; *утишри*тах — изгнанный; *двидбхи*х — своими врагами; *хата* — уничтожена; *бала* — его сила; *прабха*х — и сияние тела; *смаран* — вспоминая; *вирупа-*
*кара*нам — о том, как его обезобразили; *витат*ха — не сбывшиеся; *атма* — его; *манах-рат*хах — желания; *чакре* — он построил; *бходжа-ката*м нама — названный бходжаката; *ниवास*а — для своего проживания; *махат* — большой; *пурам* — город.

Изгнанный своими врагами, лишившийся телесной силы и сияния, Рукми, которому оставили только жизнь, не мог забыть о том, как его обезобразили. В отчаянии он выстроил для себя большой город и назвал его Бходжаката.

ТЕКСТ 52

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ न □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ ||५२||

*ахат*ва дурматим крشناм
апратйухйа йавийасим
*кундина*м на правекшийамйтй
уктва татраваса^д руша

*ахат*ва — не убив; *дурматим* — злокозненного; *крشناм* — Кришну; *апратйухйа* — не вернув; *йавийасим* — мою младшую сестру; *кундина*м — в Кундину; *на правекшийами* — я не войду; *ути* — так; *уктва* — сказав; *татра* — там (на том же месте, где его обезобразили); *авасат* — он поселился; *руша* — в гневе.

Так как он поклялся, что не вернется в Кундину до тех пор, пока не убьет «этого злодея Кришну» и не привезет обратно свою младшую сестру, охваченный гневом Рукми поселился там, в Бходжакате.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что слово бходжа означает «опыт», а катах, согласно словарю «Нанартха-варга», значит «обет». Таким образом, Бходжаката — это место, где Рукми испытал на себе печальные последствия своего обета.

ТЕКСТ 53

□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ ||५३||

*бхагаван бхишмака-сутам
эвам нирджитйа бхуми-пан
пурам анийа видхи-ват
упайеме курудваха*

бхагаван — Верховный Господь; *бхишмака-сутам* — дочь Бхишмаки; *эвам* — так; *нирджитйа* — победив; *бхуми-пан* — царей; *пурам* — в Свою столицу; *анийа* — привезя; *видхи-ват* — в соответствии с указаниями Вед; *упайеме* — женился; *куру-удваха* — о защитник Куру.

О защитник династии Куру, победив таким образом всех царей, Верховный Господь привез дочь Бхишмаки в Свою столицу и женился на ней в соответствии с предписаниями Вед.

ТЕКСТ 54

□□□ □□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□ □□□ ||५४||

*тада махотсаво нрнам
 йаду-пурйам грхе грхе
 абхуд ананйа-бхаванам
 кршне йаду-патау нрна*

тада — затем; *маха-утсавах* — великое празднование; *нрнам* — людьми; *йаду-пурйам* — в столице Ядавов, Двараке; *грхе грхе* — в каждом доме; *абхут* — началось; *ананйа-бхаванам* — которые питали безраздельную любовь; *кршне* — к Кришне; *йаду-патау* — повелителю рода Ядавов; *нрна* — о царь (Парикшит).

О царь, во всех домах Ядупури началось великое празднество, ибо вся любовь жителей этого города была отдана Кришне, повелителю Ядавов.

ТЕКСТ 55

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||५५||

*нара нарйаш ча мудитах
 прамршта-мани-кундалах
 парибархам упаджахрур
 варайош читра-васасох*

нарах — мужчины; *нарйах* — женщины; *ча* — и; *мудитах* — ликующие; *прамршта* — отполированные; *мани* — их драгоценные камни; *кундалах* — и серьги; *парибархам* — свадебные подарки; *упаджахрух* — они с почтением преподнесли; *варайох* — жениху и невесте; *читра* — чудесные; *васасох* — чьи наряды.

Все мужчины и женщины, исполненные радости, надев на себя сверкающие драгоценные камни и серьги, с благоговением преподнесли богато наряженным жениху и невесте свадебные подарки.

ТЕКСТ 56

□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५६||

са вршни-пурй уттамбхитендра-кетубхир
вичитра-малйамбара-ратна-торанаих
бабхау прати-дварй упаклпта-мангалаир
апурна-кумбхагуру-дхупа-дипакаих

са — тот; *вршни-пурй* — город Вришни; *уттамбхита* — высокими; *индра-кетубхих* — праздничными колоннами; *вичитра* — разнообразными; *малйа* — с гирляндами; *амбара* — флагами; *ратна* — и драгоценными камнями; *торанаих* — с арками; *бабхау* — выглядел красивым; *прати* — у каждой; *двари* — двери; *упаклпта* — приготовленными; *мангалаих* — с благоприятными предметами; *апурна* — полными; *кумбха* — горшками с водой; *агуру* — с ароматом агуру; *дхупа* — благовониями; *дипакаих* — и лампадами.

Город Вришни был великолепен: на улицах были возведены праздничные колонны и арки, украшенные гирляндами, флагами и

драгоценными камнями. Подле каждой двери стояли благоприятные предметы: горшки, полные воды, благовония агуру и лампы.

ТЕКСТ 57

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||५७||

*сикта-марга мада-чйудбхир
ахута-прештха-бхубхуджам
гаджаир двахсу парамршта
рамбха-пугопашобхита*

сикта — сбрызнутые; *марга* — его улицы; *мада* — жидкостью, которая выступает из висков возбужденных слонов; *чйудбхих* — выделяющейся; *ахута* — приглашенных; *прештха* — дорогих; *бхубхуджам* — царей; *гаджаих* — слонами; *двахсу* — в дверях; *парамршта* — приносимыми; *рамбха* — банановыми деревьями; *пуга* — и бетелевыми пальмами; *упашобхита* — украшенные.

Городские улицы были окроплены жидкостью, которая выступает из висков опьяненных слонов. Эти слоны, которые принадлежали дорогим гостям, царям, прибывшим на свадьбу, делали город еще красивее, принося к каждой двери стволы банановых деревьев и бетелевых пальм.

ТЕКСТ 58

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||५८||

*куру-срнджайа-каикейя
видарбха-йаду-кунтайах
митхо мумудире тасмин
самбхрамат паридхаватам*

куру-срнджайа-каикейя-видарбха-йаду-кунтайах — членов царских родов Куру, Сринджая, Кайкея, Видарбха, Яду и Кунти; *митхах* — друг с другом; *мумудире* — они наслаждались; *тасмин* — этим (праздником); *самбхрамат* — в ликовании; *паридхаватам* — среди тех, кто бегал.

Члены царских родов Куру, Сринджая, Кайкея, Видарбха, Яду и Кунти радостно приветствовали друг друга в ликующей толпе суетившихся людей.

ТЕКСТ 59

□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||५९||

*рукминйа харанам шрутва
гийаманам татас татах
раджано раджа-канйаш ча
бабхувур бхрша-висмитах*

рукминйах — Рукмини; *харанам* — о похищении; *шрутва* — слушая; *гийаманам* — которое воспевалось; *татах татах* — повсюду; *раджанах* — цари; *раджа-канйах* — дочери царей; *ча* — и; *бабхувур* — стали; *бхрша* — необычайно; *висмитах* — удивленные.

Цари и их дочери пришли в изумление, когда услышали историю о том, как Кришна похитил Рукмини. Это деяние Кришны воспевали повсюду.

ТЕКСТ 60

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ ||&◦||

*дваракайам абхут раджан
маха-модах пураукасам
рукминья рамайопетам
дрштва крشناм шрийах патим*

дваракайам — в Двараке; *абхут* — была; *раджан* — о царь; *маха-модах* — великая радость; *пура-окасам* — для жителей; *рукминья* — с Рукмини; *рамайа* — богиней процветания; *упетам* — соединившегося; *дрштва* — видя; *крشناм* — Господа Кришну; *шрийах* — всего богатства; *патим* — хозяина.

Жители Двараки были вне себя от счастья, видя Кришну, обладателя всех богатств, рядом с Рукмини, богиней процветания.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Свадьба Кришны и Рукмини».

Глава 55

История Прадьюмны

Эта глава повествует о том, как у Господа Кришны родился сын Прадьюмна и как потом Прадьюмну похитил демон Шамбара. Здесь также рассказывается, как Прадьюмна убил Шамбару и вернулся домой с молодой женой.

Камадева (бог любви), экспансия Господа Васудевы, однажды навлек на себя гнев Господа Шивы, и тот превратил его в пепел. После этого Камадева родился из лона Рукмини в образе Прадьюмны, изначального бога любви. Решив, что Прадьюмна — его враг, демон по имени Шамбара выкрал Его из родильных покоев, когда младенцу еще не минуло и десяти дней. Шамбара бросил Прадьюмну в море и вернулся в свое царство. В море Прадьюмну проглотила огромная рыба. Вскоре она попала в сети рыбаков, и те преподнесли ее Шамбаре. Повара вскрыли ей брюхо и обнаружили внутри младенца. Они отдали Его служанке по имени Майявати, которая, увидев ребенка, очень удивилась. Тут появился Нарада Муни и рассказал ей, кто этот ребенок. На самом деле Майявати была женой Камадевы, Ратидеви. Ожидая, пока супруг ее вновь родится, она стала служить поварихой в доме Шамбары. Узнав, кто этот ребенок, она вспылала к Нему нежной любовью. Очень скоро Прадьюмна превратился в прекрасного юношу. Красота этого юноши завораживала всех женщин.

Как-то раз Ратидеви подошла к Прадьюмне, играя бровями, как это делают влюбленные. Обращаясь к ней как к Своей матери, Прадьюмна заметил, что она ведет себя как влюбленная девушка, а не так, как должна вести себя мать. Тогда Ратидеви рассказала Прадьюмне, кто на самом деле Он и кто она. Она посоветовала Ему убить Шамбару и, чтобы помочь Прадьюмне в этом, посвятила Его в тайну мистических мантр, называемых махамайей. Прадьюмна отправился к Шамбаре и, разгневав того оскорбительными словами, вызвал его на бой. Шамбара в ярости схватил палицу и выбежал из дома. Демон пытался одолеть Прадьюмну, используя разные магические заклинания, однако Прадьюмна с помощью мантр махамайи отразил их, а затем Своим мечом обезглавил Шамбару. В этот момент в небе появилась Ратидеви и унесла Прадьюмну обратно в Двараку.

Когда Прадьюмна и Его жена появились во внутренних покоях дворца Господа Кришны, находившиеся там прекрасные женщины решили, что это Сам Кришна: так походил на Него Прадьюмна. Смущенные женщины разбежались и попрятались кто куда. Однако немного погодя они заметили, что Прадьюмна чуть-чуть отличается от Кришны. Поняв, что это не Кришна, женщины обступили незнакомца.

Когда Рукминидеви увидела Прадьюмну, она ощутила прилив материнской любви и из ее груди потекло молоко. Поскольку Прадьюмна был очень похож на Кришну, она захотела узнать, кто же Он. Рукмини вспомнила, что одного из ее сыновей младенцем похитили из родильных покоев. Она подумала: «Если бы мой сын был до сих пор жив, Он был бы одного возраста с этим юношей». Пока Рукмини размышляла, там появился Господь Кришна с Деваки и Васудевой. Господь отлично понимал, что происходит, однако хранил молчание. Затем туда прибыл Нарада Муни и объяснил всем, что это за юноша. Все были очень удивлены, услышав историю Прадьюмны, и в великой радости стали обнимать Его.

Даже те женщины, для которых Прадьюмна был как сын, вопреки всему испытывали к Нему супружеское влечение. Им трудно было смотреть на Него по-другому: ведь Прадьюмна был отражением Самого Кришны и Своим прекрасным обликом очень сильно напоминал Его.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□ || १ ||

*шри-шука увача
 камас ту васудевамшо
 дагдхах праг рудра-манйуна
 дехопапаттайе бхуйас
 там эва пратйападйата*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *камах* — бог любви; *ту* — и; *васудева* — Господа Васудевы; *амшах* — экспансия; *дагдхах* — сгорел; *прак* — ранее; *рудра* — Господа Шивы; *манйуна* — -от гнева; *деха* — тело;

упапаттайе — чтобы обрести; *бхуйах* — вновь; *там* — к Нему, Господу Васудеве; *эва* — несомненно; *пра-тйападйат* — вернулся.

Шукадева Госвами сказал: Камадева [бог любви], экспансия Васудевы, когда-то был спален дотла гневом Рудры. Теперь, чтобы обрести новое тело, он вновь вошел в тело Господа Васудевы.

КОММЕНТАРИЙ: В «Кришна-сандарбхе» (ануччхеда 87) в доказательство того, что Прадьюмна, сын Кришны и Рукмини, — это один из представителей чатур-вьюхи, четырех полных экспансий Господа Кришны, Шрила Джива Госвами приводит следующий стих из «Гопала-тапани-упанишад» (2.40):

*йатрасау самстхитах крнас
трибхих шактйа самахитах
раманируддха-прадйумнаи
рукминйа сахито вибхух*

«Там [в Двараке] всемогущий Господь Кришна, обладающий всеми энергиями, живет в обществе Рукмини, а также трех Своих полных экспансий — Баларамы, Анируддхи и Прадьюмны». Далее в «Кришна-сандарбхе» в связи с данным стихом «Шримад-Бхагаватам» объясняется, что «бог любви Кандарпа, которого Рудра сжег своим гневом, — это полубог, подчиненный Индре. Этот полубог — частичное воплощение изначального бога любви, Прадьюмны, который является полной экспансией Васудевы. Будучи не в состоянии сам получить новое тело, полубог Кандарпа вошел в тело Прадьюмны. В противном случае Кандарпе пришлось бы из-за гнева Рудры вечно оставаться бестелесным».

В своем английском издании «Шримад-Бхагаватам» (1.14.30, комм.) Шрила Прабхупада подтверждает божественный статус Прадьюмны, первенца Господа Кришны: «Прадьюмна и Анируддха — экспансии Личности Бога, и потому Они тоже относятся к вишну-таттве. В Двараке Господь Васудева наслаждается трансцендентными играми вместе со Своими полными экспансиями — Санкаршаной, Прадьюмной и Анируддхой, и каждого из Них можно называть Личностью Бога...»

Как пишет Шрила Шридхара Свами, Прад்யумна родился из лона Рукмини до того, как Кришна женился на Джамбавати и других царевнах, но из дворца Шамбары Прадьямна вернулся уже после этого. Однако, прежде чем рассказать об играх Кришны с другими Его женами, Шукадева Госвами приводит историю Прадьямны целиком, чтобы не разрывать повествование.

Шрила Шридхара Свами также отмечает, что Камадева, бог любви, проявившийся теперь в теле Прадьюмны, — это часть Васудевы, поскольку он изошел из элемента читта, сознания, которым управляет Васудева, а также потому, что он (Камадева) является причиной порождения материальных тел. Господь говорит в «Бхагавад-гите» (10.28): *праджанаш часми кандарпах* — «Из причин появления потомства Я Кандарпа [бог любви]».

ТЕКСТ 2

स एव □□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□ ||३||

са эва джато ваидарбхйам
кршна-вирийа-самудбхавах
прадйумна ити викхйатах
сарватो 'навамах путух

сах — Он; *эва* — поистине; *джатах* — родившись; *ваидарбхйам* — у дочери царя Видарбхи; *кршна-вирйа* — от семени Господа Кришны; *самудбхавах* — появившийся; *прадйумнах* — Прадьюмна; *ити* — так; *викхйатах* — известный; *сарватах* — во всех отношениях; *анавамах* — не уступающий; *питух* — Своему отцу.

Он родился из лона Вайдарбхи от семени Господа Кришны. Его называли Прадьюмной, и Он ни в чем не уступал Своему отцу.

ТЕКСТ 3

□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
स □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३||

*там шамбарах кама-рупи
хртва токам анирдашам
са видитватманах шатрум
прасйоданватй агад грхам*

там — Его; *шамбарах* — демон Шамбара; *кама* — по своему желанию; *рупй* — принимавший любые облики; *хртва* — украв; *токам* — ребенка; *анихдашам* — которому еще не было десяти дней; *сах* — он (Шамбара); *видитва* — узнав; *атманах* — своего; *шатрум* — врага; *прасйа* — бросив; *уданвати* — в море; *агат* — вернулся; *грхам* — в свой дом.

Демон Шамбара, который по своему желанию мог принимать любое обличье, похитил младенца, когда тому не минуло еще и десяти дней. Узнав в Нем своего врага, Шамбара бросил Его в море, а затем вернулся домой.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что, согласно «Вишну-пуране», Прадьюмну выкрали на шестой день Его жизни.

ТЕКСТ 4

□□ □□□□□□□□ □□□□□□

там нирджагара балаван
минах со 'нй апараих саха
врто джалена махата
грхито матсйа-дживибхих

Прадьюмну проглотила огромная рыба. Эту рыбу вместе с другими поймали в свои сети рыбаки.

[illegible]

там — ее (рыбу); шамбарайа — Шамбаре; каивартах — рыбаки; упаджахрух — поднесли; упайанам — в подарок; судах — повара; маханасам

— на кухню; *нитва* — принеся; *авадйан* — разрезали; *судхитина* — ножом мясника; *адбхутам* — удивительную.

Рыбаки преподнесли эту удивительную рыбу Шамбаре, и он велел поварам забрать ее на кухню. Там они стали резать ее разделочным ножом.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □&||

дрштва тад-ударе балам
майаватйаи нйаведайан
нарадо 'катхайат сарвам
тасйах шанкита-четасах
баласйа таттвам утпаттим
матсйодара-нивешанам

дрштва — увидев; *тат* — в ее; *ударе* — брюхе; *балам* — ребенка; *майаватйаи* — Майявати; *нйаведайан* — они отдали; *парадах* — Нарада Муни; *акатхайат* — рассказал; *сарвам* — всё; *тасйах* — ей; *шанкита* — изумлен; *четасах* — чей ум; *баласйа* — ребенка; *таттвам* — обстоятельства; *утпаттим* — рождение; *матсйа* — рыбы; *удара* — в брюхе; *нивешанам* — появление.

Обнаружив в брюхе этой рыбы маленького мальчика, повара отдали Его Майявати, которая была поражена случившимся. Тут появился Нарада Муни и рассказал ей о том, как родился этот ребенок и как Он оказался в брюхе у рыбы.

ТЕКСТЫ 7-8

[illegible]

са ча камасйа ваи пашни
 ратир нала йашасвини
 патйур нурдагдха-дехасйа
 дехотпаттим пратйкшатй

нирупита шамбарена
са судаудана-садхане
камадевам шишум буддхва
чакре снехам тадарбхаке

са — она; ча — и; камасйа — Камадевы; ваи — на самом деле; патни — жена; ратих нама — по имени Рати; йашасвини — знаменитая; патйух — ее мужа; нирдагдха — сгоревшее дотла; дехасйа — чье тело; деха — тела; утпаттим — обретения; пратйкшати — ожидая; нирупита — назначенная; шамбарена — Шамбарой; са она; суда-одана — овощей и риса; садхане — для приготовления; кама-девам — Камадева; шишум — ребенок; буддхва — поняв; чакре — она развила; снехам — любовь; тада — тогда; арбхаке — к ребенку.

На самом деле Майявати была прославленной женой Камадевы, Рати. Ожидая, пока ее муж обретет новое тело, после того как прежнее сгорело дотла, она по указанию Шамбары занималась приготовлением

риса и овощей в его доме. Майявати поняла, что младенец этот был Камадевой, а потому в ее сердце пробудилась любовь к Нему.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти так рассказывает эту историю. Когда тело Камадевы сгорело, Рати стала поклоняться Господу Шиве, чтобы Камадева мог получить новое тело. Однако Шамбара также пришел к Шиве за благословениями, и тот ответил сначала ему. Господь Шива сказал Шамбаре: «Теперь проси у меня всё, что хочешь». Шамбара, который, увидев Рати, воспылал к ней вожделением, ответил, что хочет в качестве благословения получить ее, и Шива согласился. Затем Шива утешил плачущую Рати, сказав ей: «Отправляйся с ним, и в его доме ты найдешь то, чего так сильно хочешь». После этого Рати околдовала Шамбару своими магическими заклинаниями, тем самым оградив себя от его притязаний. Назвавшись Майявати, она осталась жить в его доме.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□□ □□□□□
स□□□□□□□□ □□□□□□□□ ।
□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□ ॥९॥

*нати-диргхена калена
са каршни рудха-йауванах
джанайам аса наринам
викшантинам ча вибхрамам*

на — не; *ати-диргхена* — очень долгое; *калена* — спустя время; *сах* — Он; *каршних* — сын Кришны; *рудха* — достигнув; *йауванах* — расцвета молодости; *джанайам аса* — порождал; *наринам* — у женщин; *викшантинам* — которые смотрели на Него; *ча* — и; *ви-бхрамам* — очарование.

Прошло совсем немного времени, и сын Кришны, Прадьюмна, достиг расцвета юности. Своей красотой Он завораживал всех женщин, видевших Его.

ТЕКСТ 10

□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ || १० ||

*са там патим падма-далайатекшанам
праламба-бахум нара-лока-сундарам
са-врида-хасоттабхита-бхрувекшатй
притйопатастхе ратир анга сауратаих*

са — она; *там* — к Нему; *патим* — своему мужу; *падма* — лотоса; *дала-айата* — широко открытые, словно лепестки; *икшанам* — чьи глаза; *праламба* — длинные; *бахум* — чьи руки; *нара-лока* — людей; *сундарам* — высшее проявление красоты; *са-врида* — застенчивой; *хаса* — с улыбкой; *уттабхита* — поднятыми; *бхрува* — с бровями; *икшати* — глядя; *притйа* — с любовью; *упатастхе* — приблизилась; *ратих* — Рати; *анга* — мой дорогой (царь Парикшит); *сауратаих* — с жестами, которые указывали на ее влюбленность.

Мой дорогой царь, застенчиво улыбаясь и приподняв брови, всеми жестами показывая свою влюбленность, Майявати приблизилась к мужу, красивейшему из людей, чьи глаза были огромными, как лепестки лотоса, а руки необычайно длинны.

КОММЕНТАРИЙ: Майявати стала демонстрировать Прадьюмне свое влечение еще до того, как рассказала Ему, кто они на самом деле. Естественно, это привело Прадьюмну в некоторое замешательство, о чем говорится в следующем стихе.

ТЕКСТ 11

□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
व□□□□□ □□□□□□ □□□ ||११||

*там аха бхагаван каршнир
матас те матир анйатха
матр-бхавам аतिकрамйа
вартасе каминй йатха*

там — ей; *аха* — сказал; *бхагаван* — Господь; *каршних* — Прадьюмна; *матах* — о матушка; *те* — твое; *матих* — отношение; *анйатха* — другое; *матр-бхавам* — умонастроение материнской любви; *атикрамйа* — переступая; *вартасе* — ты ведешь себя; *камини* — влюбленная; *йатха* — как.

Господь Прадьюмна сказал ей: «О матушка, твое отношение ко Мне изменилось. Переступив подходящие тебе материнские чувства, ты ведешь себя как влюбленная».

ТЕКСТ 12

□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□ ||१२||

*ратир увача
бхаван нарайана-сутах*

*шамбарена хрто грхат
ахам те 'дхикрта патнй
ратих камо бхаван прабхо*

ратих увача — Рати сказала; *бхаван* — Ты; *нарайана-сутах* — сын Господа Нараяны; *шамбарена* — Шамбарой; *хртах* — украденный; *грхат* — из Твоего дома; *ахам* — я; *те* — Твоя; *адхикрта* — законная; *патни* — жена; *ратих* — Рати; *камах* — Камадева; *бхаван* — Ты; *прабхо* — о господин.

Рати сказала: Ты сын Господа Нараяны, похищенный из родительского дома Шамбарой. Меня зовут Рати, и я Твоя законная жена, мой господин, ибо Ты Камадева.

ТЕКСТ 13

एष षड्विंशत्यब्देन त्वं प्रसूयस्व मे
पुत्रं ।
तस्मै पुत्राय त्वं दद्यात् ।
॥ १३ ॥

*эша тванирдашам синдхав
акшипач чхамбаро 'сурах
матсйо 'грасйт тад-ударад
итах прапто бхаван прабхо*

эшах — он; *тва* — Тебя; *аних-дашам* — которому не было и десяти дней; *синдхау* — в море; *акшипат* — бросил; *шамбарах* — Шамбара; *асурах* — демон; *матсйах* — рыба; *аграсйт* — проглотила; *тат* — ее; *ударат* — из брюха; *итах* — сюда; *принтах* — попал; *бхаван* — Ты; *прабхо* — о господин.

Этот демон, Шамбара, бросил Тебя в море, когда Тебе не было еще и десяти дней. Тебя проглотила рыба, а затем в этом самом месте, о мой господин, мы достали Тебя из ее брюха.

ТЕКСТ 14

□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□ च
□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||१४||

*там имам джахи дурдхаршам
дурджайам шатрум атманах
майа-шата-видам там ча
майабхир моханадибхих*

там имам — его; *джахи* — пожалуйста, убей; *дурдхаршам* — к которому трудно приблизиться; *дурджайам* — и которого трудно победить; *шатрум* — враг; *атманах* — Твой; *майа* — магических заклинаний; *шата* — сотни; *видам* — который знает; *там* — его; *ча* — и; *майабхих* — магическими заклинаниями; *мохана-адибхих* — вводящими в заблуждение и другими.

Убей же этого страшного демона Шамбару, Твоего заклятого врага. Он знает сотни магических заклинаний, но Ты все равно сможешь победить его с помощью волшебства, вводящего в заблуждение, и других средств.

ТЕКСТ 15

□□□□□□□□ □□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||१५||

паришочати те мата

курарива гата-праджа
путра-снехакула дина
виватса гаур иватура

паришочати — плачет; *те* — Твоя; *мата* — мать (Рукмини); *курарй ива* — как птица курари; *гата* — пропал; *праджа* — чей сын; *путра* — к своему ребенку; *снеха* — любовью; *акула* — переполненная; *дина* — скорбная; *виватса* — потерявшая теленка; *гаух* — корова; *ива* — как; *атура* — убитая горем.

Твоя бедная мать, потерявшая сына, оплакивает Тебя, словно птица курари. Охваченная любовью к своему сыну, она тоскует, как корова, потерявшая теленка.

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१६||

прабхашйаивам дадау видйам
прадйумнайа махатмане
майаватимаха-майам
сарва-майа-винашиним

прабхашйа — говоря; *эвам* — так; *дадау* — дала; *видйам* — мистическое знание; *прадйумнайа* — Прадьюмне; *маха-атмане* — великой душе; *майавати* — Майявати; *маха-майам* — называющееся махамайей; *сарва* — все; *майа* — заклинания, создающие иллюзию; *винашиним* — которое уничтожает.

[Шукадева Госвами продолжал:] Сказав это, Майявати дала великой душе Прадьюмне мистическое знание, которое называется махамайей и рассеивает любые чары.

ТЕКСТ 17

स च ॥ १७ ॥
॥ १७ ॥
॥ १७ ॥
॥ १७ ॥

*са ча шамбарам абхйетйа
самйугайа самахвайат
авишахйаис там акшепах
кшипан санджанайан калим*

сах — Он; ча — и; шамбарам — к Шамбаре; абхйетйа — приблизившись; самйугайа — на бой; самахвайат — вызвал; авиша-хйаих — нестерпимыми; там — его; акшепах — оскорблениями; кшипан — понося; санджанайан — подстрекая; калим — к битве.

Прадьюмна пошел к Шамбаре и вызвал его на бой, осыпав язвительными оскорблениями, чтобы тот непременно сразился с Ним.

ТЕКСТ 18

॥ १८ ॥
॥ १८ ॥
॥ १८ ॥
॥ १८ ॥

со 'дхикшипто дурвачобхих

*падахата иворагах
нишчакрама гада-панир
амаршат тамра-лочанах*

сах — он, Шамбара; *адхикшиптах* — оскорбленный; *дурвачобхих* — грубыми словами; *пада* — стопы; *ахатах* — получивший удар; *ива* — словно; *урагах* — змея; *нишчакрама* — вышел; *гада* — . с палицей; *паних* — в руке; *амаршат* — от безудержного гнева; *тамра* — красные; *лочанах* — чьи глаза.

От грубых слов Прадьюмны Шамбара разъярился, как змея, на которую наступили. Схватив палицу, он выбежал из дома с налитыми кровью глазами.

ТЕКСТ 19

□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||१९||

*гадам авидхйа тараса
прадйумнайа махатмане
пракшипйа вйанадан наддам
ваджра-нишпеша-ништхурам*

гадам — свою палицу; *авидхйа* — раскрутив; *тараса* — быстро; *прадйумнайа* — в Прадьюмну; *маха-атмане* — мудрого; *пракшипйа* — швырнул; *вйанадан надам* — произведя звук; *ваджра* — молнии; *нишпеша* — удар; *ништхурам* — резкий.

Шамбара быстро раскрутил свою палицу, а затем швырнул ее в мудрого Прадьюмну, произведя при этом звук, пронзительный и резкий, как удар грома.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ |
□□□□य □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||२०||

*там апатантим бхагаван
прадйумно гада́йа гадам
апасйа шатраве круддхах
прахи́нот сва-гадам нрпа*

там — эту; *апатантим* — летящую на Него; *бхагаван* — Верховный Господь; *прадйумнах* — Прадьюмна; *гада́йа* — Своей палицей; *гадам* — палицу; *апасйа* — отразив; *шатраве* — в Своего врага; *круддхах* — разгневанный; *прахи́нот* — швырнул; *сва-гадам* — Свою палицу; *нрпа* — о царь (Парикшит).

Господь Прадьюмна Своей палицей сбил летевшую в Него палицу Шамбары. Затем, о царь, разгневанный Прадьюмна метнул Свою палицу в противника.

ТЕКСТ 21

सच □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||२१||

*са ча майам самашритйа
даитейим майа-даршита́м*

*мумуче 'стра-майам варшам
каршнау ваихайасо 'сурах*

сах — он, Шамбара; ча — и; майам — к магии; самашритйа — прибегнув; даитейим — демонической; майа — Майей Данавой; даршита́м — показанной; мумуче — выпустил; астра-майам — оружия; варшам — дождь; каршнау — на сына Кришны; ваихайасах — поднявшись в небо; асурах — демон.

Прибегнув к черной магии Дайтьев, которой его обучил Майя Данава, Шамбара внезапно появился в небе и обрушил на сына Кришны потоки смертоносных стрел.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२२||

*бадхйамано 'стра-варшена
раукминейо маха-ратхах
саттватмикам маха-видйам
сарва-майопамардиним*

бадхйама́нах — атакуемый; астра — стрел; варшена — дождем; раукминейах — Прадьюмна, сын Рукмини; маха-ратхах — великий воин; саттва-атмикам — образованное из гуны благости; маха-видйам — (Он использовал) мистическое знание, называемое махамайей; сарва — всю; майа — магию; упамардиним — которое побеждает.

Осыпaeмый этими потоками стрел, великий воин, сын Рукмини, прибег к мистической науке махамайе, созданной из гуны благости и позволяющей одолеть любые другие виды магии.

ТЕКСТ 23

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||२३||

*тато гаухйака-гандхарва
паишачорага-ракшасих
прайункта шаташо даитйах
каршнир вйадхамайат са тах*

татах — затем; *гаухйака-гандхарва-паишача-урага-ракшасих* — (разные виды оружия) гухьяков, гандхарвов, ведьм, летучих змеев и ракшасов (людоедов); *прайункта* — применил; *шаташах* — сотни; *даитйах* — демон; *каршних* — Господь Прадьюмна; *вйадхамайат* — отразил; *сах* — Он; *тах* — эти.

Тогда демон выпустил сотни мистических астр, которые известны гухьякам, гандхарвам, пишачам, урагам и ракшасам, однако Господь Каршни, Прадьюмна, отразил их все.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||२४||

*нишатам асим удйамйа
са-киритам са-кундалам
шамбарасйа ширах кайат
тамра-шмашрв оджасахарат*

нишатам — острый; *асим* — Свой меч; *удйамйа* — подняв; *са* — вместе; *киритам* — со шлемом; *са* — вместе; *кундалам* — с серьгами; *шамбарасйа* — Шамбары; *ширах* — голову; *кайат* — от его тела; *тамра* — медно-рыжие; *шмашру* — чьи усы; *оджаса* — с силой; *ахарат* — отделил.

Вытащив из ножен Свой острый меч, Прадьюмна с размаху отрубил голову Шамбары, украшенную рыжими усами, шлемом и серьгами.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□ □□□□□□□□ ||२५||

*акирйамано диви-джаих
стувадбхих кусумоткараих
бхарйайамбара-чаринйа
пурам нито вихайаса*

кирйаманах — осыпаемый; *диви-джаих* — небожителями; *стувадбхих* — которые возносили хвалу; *кусума* — цветов; *уткараих* — гроздьями; *бхарйайа* — с помощью Своей жены; *амбара* — в небе; *чаринйа* — которая путешествовала; *пурам* — в город (Двараку); *нитах* — Он был перенесен; *вихайаса* — по небу.

Обитатели высших планет стали осыпать Прадьюмну цветами и петь Ему хвалу. А Его жена, поднявшись в небо, перенесла Прадьюмну по воздуху в Двараку.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□ ||२६||

*антах-пура-варам раджан
лалана-шата-санкулам
вивеша патнйа гаганат
видйутева балахаках*

антах-пура — во внутренние покои дворца; *варам* — великолепные; *раджан* — о царь (Парикшит); *лалана* — прекрасных женщин; *шата* — сотнями; *санкулам* — заполненные; *вивеша* — Он вошел; *патнйа* — со Своей женой; *гаганат* — с неба; *видйута* — с молнией; *ива* — как; *балахаках* — туча.

О царь, словно туча с молнией, Господь Прадьюмна и Его жена спустились с неба во внутренние покои великолепного дворца Кришны, где было множество прекрасных женщин.

ТЕКСТЫ 27-28

□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२७||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□ ह ॥२८॥

*там дрштва джалада-шйамам
пита-каушейа-васасам
праламба-бахум тамракшам
су-смитам ручирананам*

*св-аланкрта-мукхамбходжам
нйла-вакралакалибхих
кршнам матва стрийо хрита
нилилуйс татра татра ха*

там — Его; *дрштва* — увидев; *джала-да* — как туча; *шйамам* — с кожей темно-синего цвета; *пита* — желтые; *каушейа* — шелковые; *васасам* — чьи одежды; *праламба* — длинные; *бахум* — чьи руки; *тамра* — красноватые; *акшам* — чьи глаза; *су-смитам* — с приятной улыбкой; *ручира* — чарующее; *ананам* — лицо; *су-аланкрта* — замечательно украшенное; *мукха* — лицо; *амбходжам* — похожее на лотос; *нйла* — синими; *вакра* — вьющимися; *алака-алибхих* — с локонами; *кршнам* — за Кришну; *матва* — приняв Его; *стриях* — женщины; *хритах* — смутившись; *нилилуйх* — попрятались; *татра татра* — тут и там; *ха* — несомненно.

Увидев Прадьюмну, тело которого цветом напоминало грозовую тучу, в одеждах из желтого шелка, с длинными руками и красноватыми в уголках глазами, с очаровательным, как лотос, лицом, озаренным нежной улыбкой, с изысканными украшениями и густыми, иссиня-черными волосами, женщины приняли Его за Кришну. Смутившись, они разбежались и попрятались кто куда.

ТЕКСТ 29

□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ |

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ ||२९||

*авадхарйа шанаир ишад
ваилакшанйена йошитах
упаджагмух прамудитах
са-стри ратном су-висмитах*

авадхарйа — осознав; *шанаих* — постепенно; *ишат* — небольшой; *ваилакшанйена* — по разнице во внешности; *йошитах* — женщины; *упаджагмух* — подошли ближе; *прамудитах* — восхищенные; *са* — -вместе; *стри* — среди женщин; *ратном* — с драгоценным камнем; *су-висмитах* — очень удивленные.

Постепенно, заметив небольшие различия между незнакомцем и Кришной, обитательницы дворца поняли, что это не Кришна. Восхищенные и изумленные, они приблизились к Прад்யумне и Его супруге, жемчужине среди женщин.

ТЕКСТ 30

अथ□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||३०||

*атха татраситапанги
ваидарбхи валгу-бхашины
асмарт сва-сутам наштам
снеха-снута-пайодхара*

атха — затем; *татра* — там; *асита* — черные; *апангй* — уголки чьих глаз; *ваидарбхи* — царица Рукмини; *валгу* — сладкие; *бхаишни* — чьи речи;

асмарат — вспомнила; *сва-сутам* — своего сына; *наштам* — пропавшего; *снеха* — от любви; *снута* — намокшие; *пайах-дхара* — чьи груди.

Увидев Прадьюмну, сладкоголосая, черноокая Рукмини вспомнила о своем пропавшем сыне, и от материнской любви из груди ее потекло молоко.

ТЕКСТ 31

□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□ □□□□□□□□ □ |
□□□□ □□□ □□ □□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□ ||३१||

ко не айам нара-ваидурйах
касйа ва камалекшанах
дхртах кайа ва джатхаре
кейам лабдха те анена ва

ках — кто; *ну* — поистине; *айам* — этот; *нара-ваидурйах* — бриллиант среди людей; *касйа* — чей (сын); *ва* — и; *камала-йкшанах* — лотосоокий; *дхртах* — выношенный; *кайа* — какой женщиной; *ва* — и; *джатхаре* — в своем чреве; *ка* — кто; *ийам* — эта женщина; *лабдха* — обретенная; *ту* — более того; *анена* — Им; *ва* — и.

[Шримати Рукминидеви сказала:] Кто этот лотосоокий юноша, бриллиант среди людей? Кто Его отец, и какая женщина выносила Его в своем чреве? И кто эта женщина, которую Он взял в жены?

ТЕКСТ 32

मम□□□□□□□□□□ □□□□□

□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ ||३२||

*мама чапй атмаджо нашто
нито йах сутика-грхат
этат-тулуйа-вайо-рупо
йади дживати кутрачит*

*мама — мой; ча — и; апи — также; атмаджах — сын; наштах — .
пропавший; нитах — унесенный; йах — который; сутика-грхат — -из
родильных покоев; этат — Ему; тулуйа — равный; вайах — по возрасту; рунах
— и внешности; йади — если; дживати — Он живет; кутрачит — где-то.*

**Если бы мой пропавший сын, которого украли из родильных покоев,
был до сих пор жив, Он был бы сейчас такого же возраста и выглядел бы
точно так же, как этот юноша.**

ТЕКСТ 33

□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३३||

*катхам те анена сампраптам
сарупйам шарнга-дханванах
акртйавайаваир гатйа
свара-хасавалоканаих*

*катхам — как; ту — но; анена — Им; сампраптам — обретена; сарупйам
— такая же внешность; шарнга-дханванах — как у Кришны, который носит*

лук Шарнга; *акртйа* — в очертаниях тела; *авайаваих* — частях тела; *гатйа* — походке; *свара* — голосе; *хаса* — улыбке; *авалоканаих* — и взгляде.

Но почему этот юноша настолько похож на моего Господа — Кришну, который носит лук Шарнга? У Него такое же телосложение, такие же руки и ноги, такая же походка, тот же голос и тот же улыбчивый взгляд, что и у Кришны.

ТЕКСТ 34

स एव ॥ ३४ ॥
॥ ३४ ॥
॥ ३४ ॥
॥ ३४ ॥

*са эва ва бхавен нунам
йо ме гарбхе дхрто рбхаках
амушмин притир адхика
вамах спхурати ме бхуджах*

сах — Он; *эва* — несомненно; *ва* — или; *бхавет* — должно быть; *нунам* — точно; *йах* — кто; *ме* — мой; *гарбхе* — во чреве; *дхртах* — выношенный; *арбхаках* — ребенок; *амушмин* — к Нему; *притих* — любовь; *адхика* — сильная; *вамах* — левая; *спхурати* — дрожит; *ме* — моя; *бхуджах* — рука.

Да, должно быть, это и есть тот ребенок, которого я выносила в своем чреве: ведь я чувствую к Нему такую сильную любовь, и моя левая рука дрожит.

ТЕКСТ 35

॥ ३५ ॥

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३५||

*эвам мимамсаманайам
ваидарбхйам деваки-сутах
деваки-анакадундубхйам
уттамах-шлока агамат*

эвам — так; *мимамсаманайам* — пока она размышляла; *ваидарбхйам* — царица Рукмини; *деваки-сутах* — сын Деваки; *деваки-анакадундубхйам* — вместе с Деваки и Васудевой; *уттамах-шлоках* — Господь Кришна; *агамат* — пришел туда.

Пока царица Рукмини размышляла, туда пришел Господь Кришна, сын Деваки, вместе с Деваки и Васудевой.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||३६||

*виджнатартхо 'пи бхагавамс
тушним аса джанарданах
нарадо 'катхайат сарвам
шамбарахаранадикам*

виджната — в полной мере понимая; *артхах* — смысл происходящего; *апи* — хотя; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *тушним* — молчаливый; *аса* — оставался; *джанарданах* — Кришна; *парадах* — Нарада Муни;

акатхайат — поведал; *сарвам* — всё; *шамбара* — Шамбарой; *ахарана* — с похищения; *адикам* — начиная.

Хоть Господу Джанардане и было известно все, что произошло, Он не проронил ни слова. Однако Нарада Муни, появившись там, поведал всем эту историю, начиная с того, как Шамбара похитил младенца.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३७||

тач чхрутва махад ашчарйам
кршнантах-пура-йошитах
абхйанандан бахун абдан
наштам мртам ивагатам

тач — это; *шрутва* — услышав; *махат* — великое; *ашчарйам* — чудо; *кршна-антах-пура* — обители Господа Кришны; *йошитах* — женщины; *абхйанандан* — они поприветствовали; *бахун* — в течение многих; *абдан* — лет; *наштам* — отсутствовавшего; *мртам* — умерший; *ива* — словно; *агатам* — вернулся.

Выслушав рассказ об этих удивительных событиях, женщины во дворце Господа Кришны стали радостно приветствовать Прадьюмну, который так долго отсутствовал, а теперь вернулся, будто из царства мертвых.

ТЕКСТ 38

□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□ ||३८||

*деваки васудеваш ча
кршна-рамау татха стрийах
дампатитау паршиваджйа
рукмини ча йайур мудам*

деваки — Деваки; васудевах — Васудева; ча — и; кршна-рамау — Кришна и Баларама; татха — также; стрийах — женщины; дампати— мужа и жену; тау — этих двоих; паршиваджйа — обняв; рукмини — Рукмини; ча — и; йайух мудам — они возликовали.

На радостях Деваки, Васудева, Кришна, Баларама, а также царица Рукмини и остальные присутствовавшие там женщины стали обнимать юную чету.

ТЕКСТ 39

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३९||

*наштам прадйумнам айатам
акарнйа дваракаукасах
ахо мрта ивайато
бало диштйети хабруван*

наштам — пропавший; прадйумнам — Прадьюмна; айатам — вернулся; акарнйа — услышав; дварака-окасах — жители Двараки; ахо — ах; мртах —

мертвый; *ива* — будто; *айатах* — вернувшийся; *балах* — ребенок; *диштья* — по милости Провидения; *ити* — так; *ха* — несомненно; *абруван* — они говорили.

Услышав, что пропавший Прадьюмна вернулся домой, жители Двараки говорили: «Какое счастье, что Провидение словно воскресило этого мальчика!»

ТЕКСТ 40

□□ □□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ न □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||४०||

йам ваи мухух питр-сарупа-ниджеша-бхавас
тан-матаро йад абхаджан раха-рудха-бхавах
читрам на тат кхалу рамаспада-бимба-бимбе
каме смаре 'кша-вишайе ким утанья-нарйах

йам — кого; *ваи* — несомненно; *мухух* — вновь и вновь; *питр* — на Своего отца; *са-рупа* — который был похож; *ниджа* — за своего; *иша* — господина; *бхавах* — которые принимали Его; *тат* — Его; *матарах* — матери; *йат* — поскольку; *абхаджан* — они поклонялись; *раха* — тайно; *рудха* — расцветшая; *бхавах* — чья экстагическая любовь; *читрам* — поразительно; *на* — не; *тат* — это; *кхалу* — несомненно; *рама* — богини процветания; *аспада* — прибежища (Господа Кришны); *бимба* — облика; *бимбе* — который был отражением; *каме* — олицетворенное вожделение; *смаре* — бог любви, акша-вишайе — когда Он представал их взору; *ким ута* — что уж говорить; *анья* — о других; *нарйах* — женщинах.

Нет ничего удивительного в том, что женщины во дворце, которым надлежало испытывать к Прадьюмне материнскую любовь, втайне от всех ощущали к Нему экстагическую привязанность, словно к своему

собственному господину, — ведь Прадьюмна был необычайно похож на Своего отца. Поистине, Он был безупречным отражением красоты Господа Кришны, прибежища богини процветания. В глазах всех женщин Прадьюмна был самым богом любви, и, если даже те, кто был Ему как мать, испытывали к Нему супружеское влечение, стоит ли говорить о том, что чувствовали другие женщины, видя Его?

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняет Шрила Вишванатха Чакраварти, всякий раз, когда женщины во дворце видели Прадьюмну, они тут же вспоминали своего Господа, Шри Кришну. В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада пишет: «Шрила Шукадева Госвами объяснил, что сначала все знатные обительницы дворца, которые приходились Прадьюмне матерями и мачехами, ошибочно приняли Его за Кришну и смутились, охваченные любовным желанием. Ведь Прадьюмна внешне очень походил на Кришну и, кроме того, был Камой, богом любви. Не удивительно, что матери Прадьюмны и другие женщины совершили такую ошибку. Из сказанного ясно, что обликом Прадьюмна так сильно напоминал отца, что даже собственная мать приняла Его за Кришну».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят пятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «История Прадьюмны».

Глава 56

Драгоценный камень Сьямантака

В этой главе рассказывается о том, как Господь Кришна вернул драгоценный камень Сьямантака, чтобы отвести от Себя ложные обвинения, а также о том, как Он женился на Джамбавати и Сатьябхаме. Явив лилу с камнем Сьямантака, Господь показал всем, сколь никчемно материальное богатство.

Когда Шукадева Госвами упомянул о том, что царь Сатраджит оскорбил Господа Кришну из-за камня Сьямантака, царь Парикшит захотел услышать эту историю во всех подробностях. В ответ на эту просьбу Шукадева Госвами рассказал всю историю.

Царь Сатраджит получил камень Сьямантака по милости своего покровителя, бога Солнца Сурьи. Повесив камень на цепочку, он надел его на шею и отправился в Двараку. Приняв его за бога Солнца, жители Двараки сообщили Кришне, что сам бог Солнца пришел, чтобы увидеться с Ним. Однако Кришна ответил, что в Двараку пришел не бог Солнца, а царь Сатраджит, который сиял так потому, что на нем был драгоценный камень Сьямантака.

Сатраджит установил бесценный камень на специальном алтаре в своем доме в Двараке. Каждый день этот камень производил очень много золота. У него также было одно свойство: там, где ему поклонялись по всем правилам, никогда не случалось никаких несчастий.

Однажды Господь Шри Кришна попросил Сатраджита отдать драгоценный камень царю Ядавов, Уграсене. Однако Сатраджит, обуреваемый жадностью, отказался. Вскоре после этого брат Сатраджита, Прасена, отправился охотиться верхом, надев камень Сьямантака себе на шею. В лесу его растерзал лев. Этот лев утащил камень в пещеру, где жил царь медведей Джамбаван. Джамбаван убил льва и отдал камень своему сыну в качестве игрушки.

Когда брат Сатраджита не вернулся с охоты, царь Сатраджит решил, что его убил Шри Кришна из-за камня Сьямантака. Господь Кришна узнал о том, что по городу поползли такие слухи, и, чтобы восстановить Свое доброе имя, отправился с несколькими горожанами на поиски Прасены. Идя по его следу, они в конце концов обнаружили на дороге его тело и труп его лошади. Пройдя дальше, они нашли труп льва, которого убил Джамбаван. Господь Кришна велел горожанам оставаться у входа в пещеру Джамбавана, а Сам пошел внутрь, чтобы все выяснить.

Войдя в пещеру, Господь увидел рядом с маленьким ребенком камень Сьямантака. Но, когда Он попытался забрать камень, нянька ребенка подняла крик, и на этот крик прибежал Джамбаван. Джамбаван принял Кришну за обычного человека и стал с Ним сражаться. Их битва продолжалась двадцать восемь дней. В конце концов от ударов Господа Джамбаван потерял всю свою силу. Поняв, что Кришна — это Верховная Личность Бога, Джамбаван стал

прославлять Его. Господь коснулся головы Джамбавана Своей лотосной ладонью и развеял все его страхи, а затем рассказал ему историю камня. С великой преданностью и удовольствием Джамбаван вручил Господу камень Сьямантака, а также свою дочь, Джамбавати, которая была на выданье.

Тем временем спутники Господа Кришны после двенадцати дней ожидания у пещеры возвратились в Двараку подавленными. Все друзья и родственники Кришны очень опечалились и стали поклоняться богине Дурге, молясь о том, чтобы Кришна вернулся домой невредимым. Как раз во время церемонии поклонения Господь Кришна вошел в город вместе со Своей новой женой. Он вызвал Сатраджита в царское собрание и, рассказав ему о том, как Он нашел камень Сьямантака, вернул Сатраджиту драгоценность. Сатраджит принял камень, однако сердце его сгорало от стыда и раскаяния. Он отправился домой и, поразмыслив, решил отдать Господу Кришне не только камень, но и свою дочь, чтобы искупить оскорбление, которое нанес лотосным стопам Господа. Шри Кришна принял руку дочери Сатраджита, Сатьябхамы, которая была наделена всеми божественными добродетелями, однако от камня отказался, вернув его Сатраджиту.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || १ ||

шри-шука увача
сатраджитах сва-танайам
кршнайа крта-килбишах
сйамантакена манина
свайам удйамйа даттаван

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *сатраджитах* — царь Сатраджит; *сва* — свою; *танайам* — дочь; *кршнайа* — Господу Кришне; *крта*

— совершив; *килбишах* — оскорбление; *сйамантакена* — называвшимся Сьямантакой; *манина* — вместе с драгоценным камнем; *свайам* — лично; *удйамйа* — стараясь; *даттаван* — он отдал.

Шукадева Госвами сказал: Оскорбивший Господа Кришну царь Сатраджит постарался искупить свою вину, отдав Господу свою дочь вместе с драгоценным камнем Сьямантака.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ ||२||

шри-раджовача
сатраджитах ким акарод
брахман кршнасйа килбишах
сйамантаках кутас тасйа
касмад датта сута харех

шри-раджа — царь (Махараджа Парикшит); *увача* — сказал; *сатраджитах* — Сатраджит; *ким* — что; *акарот* — совершил; *брахман* — о брахман; *кршнасйа* — Господа Кришны; *килбишах* — оскорбление; *сйамантаках* — камень Сьямантака; *кутах* — откуда; *тасйа* — его; *касмад* — почему; *датта* — отдана; *сута* — его дочь; *харех* — Господу Хари.

Махараджа Парикшит спросил: О брахман, чем оскорбил Господа Кришну царь Сатраджит? Откуда он получил камень Сьямантака и почему отдал свою дочь Верховному Господу?

ТЕКСТ 3

□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ □□□□ □□□ |
 □□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
 सच □□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३||

ири-шука увача
асйт сатраджитах сурйо
бхактасйа паромах сакха
притас тасмаи маним прадат
са ча туштах сйамантакам

ири-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *асйт* — был; *сатраджитах* — Сатраджита; *сурйах* — бог Солнца; *бхактасйа* — который был его поклонником; *паромах* — лучший; *сакха* — доброжелатель; *притах* — привязанный; *тасмаи* — к нему; *маним* — драгоценный камень; *прадат* — подарил; *сах* — он; *ча* — и; *туштах* — довольный им; *сйамантакам* — называемый Сьямантака.

Шукадева Госвами сказал: Сурья, бог Солнца, очень любил поклонявшегося ему Сатраджита. Считая себя его другом и доброжелателем, Сурья в знак расположения подарил ему драгоценный камень Сьямантака.

ТЕКСТ 4

स□□ □□□□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□ □□□ □□□□ |
 □□ □□□□□□ □□□ □□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□ ||४||

са там бибхран маним кантхе

*бхраджамано йатха равих
правишто дваракам раджан
теджаса нопалакшитах*

сах — он, царь Сатраджит; *там* — этот; *бибхрат* — надетый; *маним* — драгоценный камень; *кантхе* — на шею; *бхраджаманах* — ослепительно сверкавший; *йатха* — словно; *равих* — Солнце; *правиштах* — войдя; *дваракам* — в город Двараку; *раджан* — о царь (Парикшит); *теджаса* — из-за сияния; *на* — не; *упалакшитах* — узнанный.

Сатраджит прибыл в Двараку с драгоценным камнем на шее. О царь, он сиял так же ярко, как Солнце, поэтому в Двараке никто не узнал Сатраджита.

ТЕКСТ 5

□□ □□□□□□ □□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □॥५॥

*там вилокйа джана дурат
теджаса мушта-дрштайах
дйвйате 'кшаир бхагавате
шашамсух сурйа-шанкитах*

там — его; *вилокйа* — видя; *джанах* — люди; *дурат* — с расстояния; *теджаса* — его блеском; *мушта* — украдена; *дрштайах* — их способность видеть; *дйвйате* — который играл; *акшаих* — в кости; *бхагавате* — Верховному Господу; *шашамсух* — они доложили; *сурйа* — за бога Солнца; *шанкитах* — приняв его.

Когда люди смотрели на Сатраджита даже издалека, его сияние ослепляло их. Решив, что в Двараку прибыл сам бог Солнца, Сурья, они поспешили рассказать об этом Господу Кришне, который в это время играл в кости.

ТЕКСТ 6

□□□□□ नम□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||६||

*нарайана намас те 'сту
шанкха-чакра-гада-дхара
дамодараравиндакша
говинда йаду-нандана*

нарайана — о Господь Нараяна; *намах* — поклоны; *те* — Тебе; *асту* — пусть будут; *шанкха* — раковину; *чакра* — диск; *гада* — и палицу; *дхара* — о тот, кто держит; *дамодара* — о Господь Дамодара; *аравинда-акша* — о лотосоокий; *говинда* — о Господь Говинда; *йаду-нандана* — о дорогой сын Ядавов.

[Жители Двараки сказали:] Поклоны Тебе, о Нараяна, о тот, кто держит в руках раковину, диск и палицу, о лотосоокий Дамодара, о Говинда, о любимый потомок рода Яду!

ТЕКСТ 7

एष □□□□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||७||

*эша айати савита
твам дидркшур джагат-пате
мушнан габхастичакрена
нрнам чакшумши тигма-гух*

эшах — этот; айати — идет; савита — бог Солнца; твам — Тебя; дидркшух — желая увидеть; джагат-пате — о владыка вселенной; мушнан — крадя; габхастичакрена — своих лучей; чакрена — кругом; нрнам — людей; чакшумши — глаза; тигма — сильно; гух — чье излучение.

Господь Савита пришел, желая увидеться с Тобой, о владыка вселенной. Своим сиянием он ослепляет всех.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□ ||८||

*нанв анвиччханти те маргам
три-локйам вибудхаршабхах
джнатвадйа гудхам йадушу
драштум твам йатй аджах прабхо*

нану — несомненно; анвиччханти — они ищут; те — Твой; маргам — путь; три-локйам — во всех трех мирах; вибудха — из мудрых полубогов; ршабхах — самые возвышенные; джнатва — зная; адйа — теперь; гудхам — спрятавшийся; йадушу — среди Ядавов; драштум — увидеть; твам — Тебя; йати — приходит; аджах — не-рожденный (бог Солнца); прабхо — о Господь.

О Господь, самые возвышенные полубоги во всех трех мирах стремятся отыскать Тебя, спрятавшегося среди Ядавов. Поэтому сам нерожденный бог Солнца явился сюда, чтобы увидеть Тебя.

ТЕКСТ 9

□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□

*шри-шука увача
нишамйа бала-вачанам
прахасйамбуджа-лочанах
праха насау равир девах
сатраджин манина джвалан*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; нишамйа — услышав; бала — детские; вачанам — эти речи; прахасйа — широко улыбнувшись; амбуджа — похожие на лотос; лочанах — тот, чьи глаза; праха — сказал; на — не; асау — этот человек; равих девах — бог Солнца; сатраджит — царь Сатраджит; манина — из-за своего драгоценного камня; джвалан — сияя.

Шукадева Госвами продолжал: Выслушав эти простодушные речи, лотосоокий Господь широко улыбнулся и сказал: «Это вовсе не бог Солнца, Рави, а Сатраджит, сияющий так благодаря своему драгоценному камню».

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |

дине дине сварна-бхаран
аштау са срджати прабхо
дурбхикша-марй-ариштани
сарпадхи-вйадхайо 'шубхах
на санти майинас татра
йатрасте 'бхйарчито маних

дине дине — день за днем; *сварна* — золота; *бхаран* — бхар (мера веса); *аштау* — восемь; *сах* — он; *срджати* — производил; *прабхо* — о господин (Парикшит); *дурбхикша* — голод; *мари* — безвременная смерть; *ариштани* — несчастные случаи; *сарпа* — змеи (их укусы); *адхи* — расстройства ума; *вйадхайах* — болезни; *ашубхах* — неблагоприятные; *на санти* — не существуют; *майинах* — обманщики; *татра* — там; *йатра* — где; *асте* — есть; *абхйарчитах* — которому поклоняются; *маних* — драгоценный камень.

Мой дорогой прабху, каждый день камень производил восемь бхар золота, и в том месте, где ему поклонялись по всем правилам, люди не знали голода, умственных и телесных недугов, не умирали до срока и могли не бояться змеиных укусов и других опасностей, а также обманщиков.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит цитату из шастр, где объясняется, что такое бхара:

*чатурбхир врихибхир гунджам
гунджах панча панам панан
аштау дхаранам аштау ча
картам тамш чатурах палам
тулам пала-шатам прахур
бхарах сйад вимшатис тулах*

«Четыре рисовых зернышка — это одна гунджа, пять гундж составляют одну пану, восемь пан — одну карту, четыре карши — одну палу, а сто пал — одну тулу. Двадцать тул составляют одну бхару». Одна бхара равна примерно девяти килограммам, следовательно, камень Сьямантака каждый день производил больше семидесяти килограммов золота.

ТЕКСТ 12

са йачито маним квапи
йаду-раджайа шаурина
наивартха-камуках прадад
йачна-бхангам атаркайан

Как-то раз Господь Кришна попросил Сатраджита отдать этот камень царю Ядавов, Уграсене, однако тот не смог побороть свою жадность и отказался. Он не подумал, сколь серьезное оскорбление нанес Господу, отвергнув Его просьбу.

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ || १३ ||

там экада маним кантхе
 пратимучйа маха-прабхам
 прасено хайам арухйа
 мргайам вйачарад ванне

там — этот; *экада* — однажды; *маним* — камень; *кантхе* — на свою шею; *пратимучйа* — надев; *маха* — сильно; *прабхам* — сверкающий; *прасенах* — Прасена (брат Сатраджита); *хайам* — на лошадь; *арухйа* — сев; *мргайам* — на охоту; *вйачарат* — отправился; *ване* — в лес.

Однажды брат Сатраджита, Прасена, повесив сверкающий камень себе на шею, сел на лошадь и отправился в лес на охоту.

КОММЕНТАРИЙ: Печальные последствия отказа Сатраджита выполнить просьбу Господа Кришны пришли очень скоро.

ТЕКСТ 14

□□□□□□ □□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१४||

прасенам са-хайам хатва
маним аччхидйа кешарй
гирим вишан джамбавата
нихато маним иччхата

прасенам — Прасену; *са* — вместе; *хайам* — с его лошадью; *хатва* — убив; *маним* — драгоценный камень; *аччхидйа* — схватив; *кешари* — лев; *гирим* — (в пещеру) в горе; *вишан* — зайдя; *джамбавата* — Джамбаваном, царем медведей; *нихатах* — убит; *маним* — драгоценный камень; *иччхата* — который хотел.

В лесу Прасену и его лошадь убил лев. Схватив камень, лев вошел в горную пещеру, но там его убил Джамбаван, который хотел получить драгоценный камень.

ТЕКСТ 15

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१५||

*со 'ни чакре кумарасйа
маним криданакам биле
апашйан бхратарам бхрата
сатраджит парйатапйата*

сах — он, Джамбаван; *апи* — более того; *чакре* — сделал; *кумарасйа* — для своего ребенка; *маним* — драгоценный камень; *криданакам* — игрушкой; *биле* — в пещере; *апашйан* — не видя; *бхратарам* — своего брата; *бхрата* — брат; *сатраджит* — Сатраджит; *парйатапйата* — очень беспокоился.

Джамбаван отдал камень своему сыну, чтобы тот мог играть с ним в пещере. Тем временем Сатраджит, видя, что брат все не возвращается, очень беспокоился.

ТЕКСТ 16

□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□ □□□ |
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ ||१६||

*прайах кршнена нихато
мани-гриво вanam гатах
бхрата мамети тач чхрутва*

карне карне 'джапан джанах

прайах — возможно; *кршнена* — Кришной; *нихатах* — убит; *мани* — драгоценный камень; *гривах* — надевший на шею; *ванам* — в лес; *гатах* — отправившийся; *бхрата* — брат; *мама* — мой; *ути* — сказав так; *тат* — то; *шрутва* — услышав; *карне карне* — друг другу на ухо; *аджапан* — шептали; *джанах* — люди.

Он сказал: «Наверное, Кришна убил моего брата, узнав, что тот отправился в лес с драгоценным камнем на шее». Услышав эти слова, люди стали шепотом передавать их друг другу.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ || १७ ||

бхагавамс тад упашрутйа
дурйашо липтам атмани
марштум прасена-падавим
анвападйата нагараих

бхагаван — Верховный Господь, Кришна; *тат* — об этом; *упашрутйа* — услышав; *дурйашах* — позор; *липтам* — запятнавший; *атмани* — Его; *марштум* — чтобы смыть; *прасена-падавим* — путем, который проделал Прасена; *анвападйата* — Он последовал; *нагараих* — вместе с горожанами.

Когда до Господа Кришны дошли эти слухи, Он решил восстановить Свое доброе имя. В сопровождении нескольких жителей Двараки Он отправился по следу Прасены.

ТЕКСТ 18

□□□ □□□□□□□□□□□ □ च
 □□□□□□ □□□□□□□□□□ □ ।
 □□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ ॥१८॥

хатам прасенам ашвам ча
 викийа кешарина ване
 там чадри-приштхе нихатам
 ркшена дадршур джанах

хатам — убит; *прасенам* — Прасена; *ашвам* — его лошадь; *ча* — и; *викшйа* — видя; *кешарина* — львом; *ване* — в лесу; *там* — тот (лев); *ча* — также; *адри* — горы; *прштхе* — на склоне; *нихатам* — убит; *ркшена* — Рикшей (Джамбаваном); *дадршух* — они увидели; *джанах* — люди.

В лесу они обнаружили убитых львом Прасену и его лошадь. Пройдя дальше, они нашли на склоне горы мертвого льва, которого убил Рикша [Джамбаван].

ТЕКСТ 19

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ || ॐ ||

ркша-раджа-билам бхимам
андхена тамасавртам
эко внесши бхагаван

авастханйа бахих праджах

ркша-раджа — царя медведей; билам — в пещеру; бхймам — . страшную; андхена тамаса — непроглядной тьмой; авртам — покрытую; эках — один; вивеша — вошел; бхагаван — Верховный Господь; авастханйа — оставив; бахих — снаружи; праджах — горожан.

Господь оставил Своих подданных у входа в страшную пещеру царя медведей, где царила непроглядная тьма, и зашел в нее один.

ТЕКСТ 20

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२०||

*татра дрштва мани-прештхам
бала-криданакам кртам
хартум крта-матис тасминн
аватастхе рбхакантике*

татра — там; дрштва — увидев; мани-прештхам — самый драгоценный из самоцветов; бала — ребенка; криданакам — в игрушку; кртам — превращенный; хартум — забрать его; крта-матих — решив; тасмин — там; аватастхе — Он подошел; арбхака-антике — ближе к ребенку.

Там Он увидел этот драгоценнейший из всех самоцветов у ребенка, который обращался с ним как с игрушкой. Решив забрать камень, Господь Кришна подошел к ребенку.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□ □□□ ||२१||

*там апурвам нарам дрштва
 дхатри чукроша бхита-ват
 тач чхрутвабхйадрават круддхо
 джамбаван балинам варах*

там — этого; *апурвам* — никогда раньше (не виденного); *нарам* — человека; *дрштва* — увидев; *дхатри* — няня; *чукроша* — закричала; *бхита-ват* — испуганная; *тат* — это; *шрутва* — услышав; *абхйадрават* — прибежал; *круддхах* — разгневанный; *джамбаван* — Джамбаван; *балинам* — из силачей; *варах* — лучший.

Увидев перед собой весьма необычного человека, няня ребенка перепугалась и стала кричать. Джамбаван, самый сильный из всех силачей, услышал ее крики и в гневе помчался на Господа.

ТЕКСТ 22

स□□ □□□□□ □□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||२२||

*са ваи бхагавата тена
 йуйудхе сваминатманах
 пурушам пракрам матва
 купите нанубхава-вит*

сах — он; *ваи* — несомненно; *бхагавата* — с Господом; *тена* — с Ним; *йуйудхе* — сражался; *свамина* — господином; *атманах* — своим собственным; *пурушам* — человеком; *пракртам* — обычным; *матва* — считая Его; *купитах* — расสวิрепевший; *на* — не; *анубхава* — о Его положении; *вит* — зная.

Не зная, кто перед ним стоит, и приняв Его за обычного человека, расสวิрепевший Джамбаван стал сражаться с Верховным Господом, своим повелителем.

КОММЕНТАРИЙ: Слова *пурушам пракртам матва*, «приняв Его за обычного человека», играют в этом стихе важную роль. Так называемые знатоки Вед, включая большинство западных ученых в этой области, обычно переводят слово *пурушам* как «человек», даже когда оно относится к Господу Кришне. Таким образом, их неавторитетные переводы ведических писаний осквернены материалистическими представлениями о Боге. Однако здесь ясно сказано, что Джамбаван принял Господа за *пракрита-пурушу*, «обычного человека», поскольку не понимал Его истинного положения. Другими словами, на самом деле Господь — *пурушоттама*, верховная трансцендентная личность.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२३||

двандва-йуддхам су-тумулам
убхайор виджигишатох
айудхашма-друмаир дорбхих
кравйартхе шйенайор ива

двандва — один на один; *йуддхам* — битва; *су-тумулам* — яростная; *убхайох* — между ними двумя; *виджигишатох* — которые оба хотели победить; *айудха* — оружием; *ашма* — камнями; *друмаих* — и деревьями; *дорбхих* — и руками; *кравйа* — падали; *артхе* — ради; *шйенайох* — между двумя ястребами; *ива* — будто.

Два воина сошлись в яростном поединке, и каждый из них был полон решимости победить. Нападая друг на друга с оружием, камнями, стволами деревьев и, наконец, голыми руками, они сражались, словно два ястреба, которые дерутся за кусок мяса.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||२४||

асит тад ашта-вимшахам
итаретара-муштибхих
ваджра-нишпеша-парушаир
авишрамам ахар-нишам

асйт — было; *тат* — это; *ашта-вимша* — двадцать восемь; *ахам* — дней; *итара-итара* — друг с другом; *муштибхих* — кулаков; *ваджра* — молнии; *нишпеша* — как удары; *парушаих* — сильные; *авишрамам* — без остановки; *ахах-нишам* — день и ночь.

Они бились двадцать восемь дней подряд, осыпая друг друга ударами кулаков, которые были подобны сокрушительным ударам молний.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что этот бой не прекращался ни днем, ни ночью.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२५||

кршна-мушти-винишпата
нишпиштангору бандханах
кшйна-саттвах свинна-гатрас
там ахатива висмитах

кршна-мушти — кулаков Господа Кришны; *винишпата* — ударами; *нишпишта* — молотящими; *анга* — чьего тела; *уру* — огромные; *бандханах* — мускулы; *кшйна* — уменьшилась; *саттвах* — чья сила; *свинна* — вспотевшие; *гатрах* — его члены; *там* — Ему; *аха* — он сказал; *атива* — необычайно; *висмитах* — удивленный.

Могучие мускулы Джамбавана были измолочены ударами кулаков Господа Кришны. Сила царя медведей стала убывать, а тело покрылось испариной. Тогда Джамбаван, крайне удивленный, обратился к Господу с такими словами.

ТЕКСТ 26

□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□ □□□ □□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२६||

*джане твам сарва-бхутанам
прана оджах сахо балам
вишнум пурана-пурушам
прабхавишнум адхишварам*

джане — я знаю; *твам* — Ты (есть); *сарва* — всех; *бхутанам* — живых существ; *прапах* — жизненный воздух; *оджах* — сила чувств; *сахах* — сила ума; *балам* — физическая сила; *вишнум* — Господь Вишну; *пурина* — предвечный; *пурушам* — Верховная Личность; *прабхавишнум* — всемогущий; *адхишварам* — верховный повели-тель.

[Джамбаван сказал:] Я понял теперь, что Ты жизненный воздух, сила чувств и ума всех живых существ, а также их физическая сила. Ты Господь Вишну, изначальная личность, верховный, всемогущий повелитель.

ТЕКСТ 27

□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□
८२ □□□□□ □□□□□□□□□□ ||२७||

*швам хи вишва-срджам срашта
срштанам апи йач ча сат
калах калайатам ишах
пара атма татхатманам*

твам — Ты; *хи* — поистине; *вишва* — вселенной; *срджам* — творцов; *срашта* — творец; *срштанам* — сотворенных существ; *апи* — также; *йат* — который; *ча* — и; *сат* — основа; *калах* — покоритель; *калайатам* — всех

покорителей; *ишах* — Верховный Господь; *парах атма* — Высшая Душа; *татха* — также; *атманам* — всех душ.

Ты предвечный творец всех творцов вселенной и та реальность, из которой создано все сущее. Ты покоритель всех покорителей, Верховный Господь и Высшая Душа всех душ.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Капила говорит в «Шримад-Бхагаватам» (3.25.42): *мртйуш чарати мад-бхайат* — «Смерть бродит по свету из страха передо Мной».

ТЕКСТ 28

[illegible]

йасйешад-уткалита-роша-катакша-мокшаир
вартмадишат кшубхита-накра-тимингало 'бдхих
сетух кртах сва-йаша уджджвалита ча ланка
ракшах-ширамси бхуви петур ишу-кшатани

йасйа — чьих; *ишат* — слегка; *уткалита* — проявленных; *роща* — от гнева; *ката-акша* — взглядов искоса; *мокшаих* — из-за бросания; *вартма* — путь; *адишат* — показал; *кшубхита* — потревоженные; *накра* — (в котором) крокодилы; *тимингалах* — и огромные рыбы тимингилы; *абдхих* — океан; *сетух* — мост; *кртах* — построил; *сва* — Его; *йашах* — слава; *уджджвалита* — поджег; *ча* — и; *ланка* — город Ланку; *ракшах* — демона (Раваны); *ширамси* — головы; *бхуви* — на землю; *петух* — упали; *ишу* — чьими стрелами; *кшатани* — отрубленные.

Ты тот, кто заставил океан уступить Тебе, когда Твои взгляды
 искося, слегка выдававшие Твой гнев, перепугали крокодилов и
 тимингил, живущих в океанских глубинах. Ты тот, кто построил великий
 мост, чтобы упрочить Свою славу, и тот, кто сжег Ланку. Ты тот, кто
 Своими острыми стрелами срубил головы Раваны так, что они
 покатались по земле.

ТЕКСТЫ 29-30

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२९||
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३०||

*ути виджната-вииджнанам
 ркша-раджанам ачйутах
 вйаджахара маха-раджа
 бхагаван деваки-сутах*

*абхимршйаравиндакшах
 панина шам-карена там
 крпайа парайа бхактам
 мегха-гамбхирайа гира*

ути — так; *виджната-виджнанам* — который понял истину; *ркша* — медведей; *раджанам* — царю; *ачйутах* — Господь Кришна; *вйаджахара* — сказал; *маха-раджа* — о царь (Парикшит); *бхагаван* — Верховный Господь; *деваки-сутах* — сын Деваки; *абхимршйа* — коснувшись; *аравинда-акшах* — лотосоокий; *панина* — Своей ладонью; *шам* — благо; *карена* — которая дарует; *там* — ему; *крпайа* — с состраданием; *парайа* — великим; *бхактам* —

к Своему преданному; *мегха* — словно туча; *гамбхирайа* — низким; *гир* — голосом.

[Шукадева Госвами продолжал:] О царь, тогда Господь Кришна обратился к царю медведей, который понял истину. Лотосоокий Верховный Господь, сын Деваки, коснулся Джамбавана Своей рукой, дарующей любые благословения, и заговорил со Своим преданным голосом, исполненным сострадания. Голос этот был низким, как раскаты грома.

ТЕКСТ 31

□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ ||३१||

мани-хетор иха пранта
вайам ркша-пате билам
митхйабхишапам прамрджанн
атмано манинамуна

мани — драгоценного камня; *хетох* — из-за; *иха* — сюда; *принтах* — пришли; *вайам* — мы; *ркша-пате* — о царь медведей; *билам* — к пещере; *митхйа* — ложные; *абхишапам* — обвинения; *прамрджан* — чтобы развеять; *атманах* — против Меня; *манина* — камнем; *амуна* — этим.

[Господь Кришна сказал:] О царь медведей, Я пришел в твою пещеру за драгоценным камнем. С помощью этого камня Я собираюсь опровергнуть ложные обвинения, выдвинутые против Меня.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ ह ॥३२॥

*итй уктах свам духитарам
 канйам джамбаватим муда
 арханартхам са манина
 кршнайопаджахара ха*

ити — так; *уктах* — выслушавший слова; *сейм* — свою; *духитарам* — дочь; *канйам* — девушку; *джамбаватим* — по имени Джамбавати; *муда* — с радостью; *архана-артхам* — как подношение в знак почтения; *сах* — он; *манина* — вместе с камнем; *кршнайа* — Господу Кришне; *упаджахара ха* — отдал.

Выслушав Господа Кришну, Джамбаван с радостью отдал Ему камень и почтительно предложил Кришне руку своей дочери, Джамбавати.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ ॥३३॥

*адрштва ниргамам шаурех
 правиштасйа билам джаных
 пратйкшйа двадашахани
 духкхитах сва-пурам йайух*

адрштва — не видя; *ниргамам* — выхода; *шаурех* — Господа Кришны; *правиштасйа* — который вошел внутрь; *билам* — пещеры; *джанах* — люди; *пратйкшйа* — прождав; *двадаша* — двенадцать; *ахани* — дней; *духкхитах* — опечаленные; *сва* — свой; *пурам* — в город; *йайух* — отправились.

После того как Господь Шаури вошел в пещеру, сопровождавшие Его жители Двараки прождали снаружи двенадцать дней. Однако Он все не появлялся, и потому они в великой печали вернулись в свой город.

ТЕКСТ 34

□□□□□ □□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३४ ||

нишамйа *деваки* *деви*
рукминй *анакадундубхих*
сухрдо *джнатайо* *'шочан*
билат *крشناм* *аниргатам*

нишамйа — услышав; *деваки* — Деваки; *девй* *рукмини* — божественная Рукмини; *анакадундубхих* — Васудева; *сухрдах* — друзья; *джнатайах* — родственники; *ашочан* — они оплакивали; *билат* — из пещеры; *крشناм* — Кришну; *аниргатам* — не вернувшегося.

Когда Деваки, Рукминидеви, Васудева, остальные родственники и друзья Господа узнали о том, что Он не вернулся из пещеры, их охватила скорбь.

ТЕКСТ 35

□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३५||

*сатраджитам шапантас те
духкхита дваракаукасах
упатастхуш чандрабхагам
дургам кршнопалабдхайе*

сатраджитам — Сатраджита; *шапантах* — проклиная; *те* — они; *духкхитах* — убитые горем; *дварака-окасах* — жители Двараки; *упатастхух* — поклонялись; *чандрабхагам* — Чандрабхаге; *дургам* — Дурге; *кршна-упалабдхайе* — чтобы вернуть Кришну.

Проклиная Сатраджита, убитые горем жители Двараки пошли к божеству Дурги по имени Чандрабхага и стали молиться ей о возвращении Кришны.

ТЕКСТ 36

□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ सच |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ □□□□ ||३६||

*тешам ту девй-упастханат
пратйадишташиша са ча
прадурбабхува сиддхартхах
са-даро харшайан харих*

тешам — им; *ту* — но; *девй* — богине; *упастханат* — после поклонения; *пратйадишта* — даровано в ответ; *ашишах* — благословение; *сах* — Он; *ча* —

и; *прадурбабхува* — появился; *сиддха* — достигнув; *артхах* — Своей цели; *сa-дарах* — вместе со Своей женой; *харшайан* — принесся радость; *харих* — Господь Кришна.

Когда жители Двараки завершили свое поклонение, богиня ответила им, пообещав выполнить их просьбу. Сразу же после этого Господь Кришна, осуществивший Свое намерение, появился перед ними вместе с молодой женой, наполнив их сердца радостью.

ТЕКСТ 37

□□□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ |
सह □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ || ३७ ||

упалабхйа хришикешам
мртам пунар ивагатам
саха патнйа мани-грйвам
сарве джата-махотсавах

упалабхйа — узнав; *хришикешам* — Господа чувств; *мртам* — мертвый; *пунах* — вновь; *ива* — будто; *агатам* — вернулся; *саха* — вместе; *патнйа* — с женой; *мани* — драгоценный камень; *гривам* — на Его шее; *сарве* — все они; *джата* — поднялось; *маха* — великое; *утсавах* — ликование.

Увидев Господа Хришикешу, который словно вернулся из царства мертвых, да еще с драгоценным камнем на шее и с молодой женой, все жители города возликовали.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, сам Джамбаван повесил камень Господу на шею, а затем отдал Ему в жены свою дочь.

ТЕКСТ 38

□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□ भग□□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ ||३८||

*сатраджитам самахуйа
сабхайам раджа-саннидхау
праптим чакхйайа бхагаван
маним тасмаи нйаведайат*

сатраджитам — Сатраджита; *самахуйа* — вызвав; *сабхайам* — в царское собрание; *раджа* — царя (Уграсены); *саннидхау* — в присутствии; *праптим* — возвращение; *ча* — и; *акхйайа* — объявив; *бхагаван* — Верховный Господь; *маним* — камень; *тасмаи* — ему; *нйаведайат* — преподнес.

Господь Кришна вызвал Сатраджита в царское собрание. Там, в присутствии царя Уграсены, Кришна объявил о том, что нашел драгоценный камень, и при всех вручил его Сатраджиту.

ТЕКСТ 39

स□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||३९||

*са чати-вридито ратном
грхитваван-мукхас татах
анутапйамано бхаванам*

агамат свена папмана

сах — он, Сатраджит; ча — и; ати — необычайно; вридитах — пристыженный; ратном — драгоценный камень; грхитва — взяв; авак — опущенное вниз; мукхах — его лицо; татах — оттуда; анутапйаманах — чувствуя раскаяние; бхаванам — домой; агамат — пошел; свена — в своем; папмана — греховном поведении.

Понутив от стыда голову, Сатраджит взял драгоценный камень и отправился домой, глубоко раскаиваясь в своем греховном поведении.

ТЕКСТЫ 40-42

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||४०||
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□
न □□□□□□□ □□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||४१||
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ च |
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ ||४२||

*со 'нудхйайамс тад эвагхам
балавад-виграхакулах
катхам мрджамй атма-раджах
прасидед вачйутах катхам*

*ким кртва садху махйам сйан
на шапед ва джано йатха
адиргха-даршанам кшудрам*

мудхам дравина-лолупам

*дасье духитарам тасмаи
стри-ратнам ратном эва ча
упайо 'йам самйчйнас
тасйа шантир на чанйатха*

сах — он; *анудхйайан* — размышляя; *тат* — над этим; *эва* — несомненно; *агхам* — оскорблением; *бала-ват* — с теми, кто обладает могуществом; *виграха* — раздора; *акулах* — опасаясь; *катхам* — как; *мрджамй* — я смогу очистить; *атма* — себя; *раджах* — от скверны; *прасидет* — пусть будет доволен; *ва* — или; *ачйутах* — Господь Кришна; *катхам* — как; *ким* — что; *кртва* — делая; *садху* — добро; *махйам* — мне; *сйат* — может быть; *на шапет* — не проклянет; *ва* — или; *джанах* — люди; *йатха* — чтобы; *адиргха* — узкое; *даршанам* — чье видение; *кишудрам* — мелочный; *мудхам* — глупый; *дравина* — до богатства; *лолупам* — жадный; *дасье* — я отдам; *духитарам* — свою дочь; *тасмаи* — Ему; *стри* — из женщин; *ратном* — жемчужину; *ратном* — драгоценный камень; *эва ча* — также; *упайах* — средство; *айам* — это; *самйчйнах* — верное; *тасйа* — Его; *шантих* — умиротворения; *на* — не; *ча* — и; *анйатха* — иначе.

Размышляя над тяжким оскорблением, которое он нанес Господу, Сатраджит испугался, что могущественные преданные Господа станут враждовать с ним. Он думал: «Как же мне очиститься от этой скверны? Как добиться того, чтобы Господь Ачьюта стал доволен мной? Что мне сделать, чтобы удача вернулась ко мне, а люди не проклинали меня, называя недалеким, мелочным, глупым и жадным? Я отдам Господу свою дочь, жемчужину среди женщин и в придачу к ней камень Сьямантака. Поистине, это единственно верный способ умилостивить Его».

ТЕКСТ 43

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□ च □□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□ ह ॥४३॥

*эвам вйавасито буддхйа
сатраджит сва-сутам шубхам
маним ча свайам удйамйа
кршнайопаджахара ха*

эвам — так; *вйаваситах* — твердо решив; *буддхйа* — с помощью разума; *сатраджит* — царь Сатраджит; *сва* — свою; *сутам* — дочь; *шубхам* — прекрасную; *маним* — драгоценный камень; *ча* — и; *свайам* — сам; *удйамйа* — устроив; *кршнайа* — Господу Кришне; *упаджахара ха* — отдал.

Утвердившись в этом разумном решении, царь Сатраджит лично вручил Господу Кришне и свою красавицу-дочь, и камень Сьямантака.

ТЕКСТ 44

□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ॥४४॥

*там сатйабхамам бхагаван
упайеме йатха-видхи
бахубхир йачитам шила
рупаударйа-гунанвитам*

там — она; *сатйабхамам* — Сатьябхама; *бхагаван* — Господь; *упайеме* — поженились; *йатха-видхи* — по всем правилам; *бахубхих* — многие мужчины; *йачитам* — к которой сватались; *шила* — доброго нрава; *рупа* — красоты; *аударйа* — и щедрости; *гуна* — добродетелями; *анвитам* — наделенная.

Господь женился на Сатьябхаме по всем правилам, которые предписывает религия. Руки этой красавицы, обладавшей добрым нравом, великодушием и другими замечательными качествами, добивались многие мужчины.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что руки Сатьябхамы добивались такие мужчины, как Критаварма.

ТЕКСТ 45

□□□□□□ न □□□□
□□□□□□□□□□ □□□ □□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□य
□□□ च □□□□□□□□ ||४५||

*бхагаван аха на маним
пратиччхамо вайам нрпа
тавастам дева-бхактасйа
вайам ча пхала-бхагинах*

бхагаван — Верховный Господь; *аха* — сказал; *на* — не; *маним* — драгоценный камень; *пратйччхамах* — желаем обратно; *вайам* — Мы; *нрпа* — о царь; *тава* — твой; *астам* — пусть он остается; *дева* — полубога (бога Солнца, Сурьи); *бхактасйа* — поклонника; *вайам* — Мы; *ча* — также; *пхала* — его плодами; *бхагинах* — наслаждающиеся.

Верховный Господь сказал Сатраджиту: О царь, Нам вовсе не нужен этот камень. Ты поклонник бога Солнца, поэтому оставь Сьямантаку себе. Тогда Мы тоже сможем наслаждаться теми благами, которые он приносит.

КОММЕНТАРИЙ: Сатраджиту следовало поклоняться Господу Кришне, Верховной Личности Бога. Поэтому в словах Господа «Ведь ты поклонник

бога Солнца» есть нотка иронии. Более того, Господь уже получил главное сокровище, которое было у Сатраджита, — прекрасную и непорочную Сатьябхаму.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят шестой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Драгоценный камень Сьямантака».

Глава 57

Смерть Сатраджита и возвращение драгоценного камня

В этой главе рассказывается о том, как после убийства Сатраджита Господь Кришна убил Шатадханву и велел Акруре вернуть камень Сьямантака в Двараку.

Услышав о том, что Пандавы, возможно, сгорели в доме из шеллака, Господь Шри Кришна, чтобы соблюсти принятые в обществе правила, вместе с Господом Баларамой поехал в Хастинапур, хотя, будучи всеведущим, Он знал, что это известие не соответствует действительности. Пока Господа не было в Двараке, Акрура и Критаварма убедили Шатадханву украсть у Сатраджита драгоценный камень Сьямантака. Поддавшись на их уговоры, грешник Шатадханва убил Сатраджита, пока тот спал, и забрал Сьямантаку. Узнав о смерти своего отца, царица Сатьябхама была убита горем. Она срочно отправилась в Хастинапур, чтобы сообщить печальную новость Шри Кришне. Узнав от нее о смерти тестя, Господь Кришна вместе с Господом Баладевой возвратился в Двараку, чтобы отомстить Шатадханве. Шатадханва обратился за помощью к Акруре и Критаварме, однако те отказали ему, и тогда он, оставив камень Акруре, бросился спасать свою жизнь. Кришна и Баларама догнали его, и Своим острым диском Господь Кришна обезглавил негодяя. Господь не нашел при Шатадханве камня, и тогда Баладева предположил, что тот мог оставить его кому-нибудь. Затем Баладева предложил Кришне вернуться в Двараку, чтобы найти камень, и сказал, что Сам Он тем временем навестит царя Видехи. Господь Баларама отправился в Митхилу, где оставался несколько лет. Живя там, Он обучил Дурьйодхану искусству боя на палицах.

Господь Кришна вернулся в Двараку и совершил погребальные ритуалы для Сатраджита. Узнав о гибели Шатадханвы, Акрура и Критаварма сбежали

из Двараки. Вскоре на Двараку обрушились разные несчастья, и горожане решили, что причиной этого было изгнание Акруры. Старейшины города объяснили это так: «Как-то раз в Бенаресе была засуха, и правитель той земли отдал свою дочь в жены отцу Акруры, который тогда путешествовал в тех местах. Тотчас же засуха прекратилась». Решив, что Акрура обладает тем же могуществом, что и его отец, старейшины объявили, что его необходимо вернуть.

Господь Кришна знал, что настоящей причиной бед и несчастий было вовсе не отсутствие Акруры. Тем не менее Он вернул Акруру в Двараку и, оказав ему должное почтение и вежливо поприветствовав его, сказал ему: «Я знаю, что Шатадханва отдал драгоценный камень тебе на сохранение. У Сатраджита не было сыновей, а потому законными наследниками его имущества являются сыновья его дочери. Однако будет лучше, если ты оставишь этот приносящий несчастья камень себе. Просто дай Мне его один раз показать Моим родственникам». Акрура отдал Кришне драгоценный камень, сверкавший, словно солнце. Господь показал его Своим родным, а потом вернул Акруре.

ТЕКСТ 1

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ च □□□□□□□□
□□□□□□ □□□ □□□□□□ || १ ||

*шри-бадарайанир увача
виджнатартхо 'пи говиндо
дагдхан акарнйа пандаван
кунтим ча кулйа-каране
саха-рамо йайау курун*

шри-бадарайаних увача — Шри Шукадева Госвами, сын Бадараяны, сказал; *виджната* — зная; *артхах* — истину; *апи* — хотя; *говиндах* — Господь

Кришна; *дагдхан* — сгорели; *акарнйа* — услышав; *пандаван* — сыновья Панду; *кунтим* — их мать Кунти; *ча* — и; *кулйа* — семейный долг; *каране* — выполнить; *саха-рамах* — вместе с Господом Баларамой; *йайау* — отправился; *курун* — в царство Куру.

Шри Бадараяни сказал: Гонцы принесли Господу Говинде вести о том, что Пандавы и царица Кунти сгорели. Господь отлично знал, что произошло на самом деле, но тем не менее, во имя семейного долга, как ожидали от Него родственники, Он вместе с Господом Баларамой отправился в царство Куру.

КОММЕНТАРИЙ: Господь знал, что, вопреки греховному замыслу Дурьйодханы, Пандавам удалось избежать смерти, хотя повсюду разнеслась весть о том, что Пандавы и их мать сгорели в пожаре.

ТЕКСТ 2

□□□□□□ □□□□ स □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ च ।
□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□
□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ॥२॥

*бхишмам крпам са видурам
гандхарим дронам эва ча
тулйа-духкхау ча сангамйа
ха каштам шли хочатух*

бхишмам — Бхишма; *крпам* — Крипачарья; *са-видурам* — а также Видура; *гандхарим* — Гандхари, жена Дхритараштры; *дронам* — Дроначарья; *эва ча* — также; *тулйа* — равно; *духкхау* — скорбевшие; *ча* — и; *сангамйа* — встретившись; *ха* — увы; *каштам* — как прискорбно; *ити* — так; *ха учатух* — Они говорили.

Два Господа встретились с Бхишмой, Крипой, Видурой, Гандхари и Дроной. Изображая такую же печаль, что лежала на лицах всех остальных, Они сокрушались: «Увы, как же это прискорбно!»

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами отмечает, что те, кто готовил план убийства Пандавов, конечно же, не разделяли горя всех остальных. Однако те, кто упомянут здесь, — Бхишма, Крипа, Видура, Гандхари и Дрона, — узнав, что Пандавы якобы погибли, были на самом деле очень опечалены.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ ||३||

*лабдхваитад антарам раджан
шатадханванам учатух
акрура-кртаварманау
маних касман на грхйате*

лабдхва — обрета; *этак* — эту; *антарам* — возможность; *раджан* — о царь (Парикшит); *шатадханванам* — Шатадханве; *учатух* — сказали; *акрура-кртаварманау* — Акрура и Критаварма; *маних* — драгоценный камень; *касман* — почему бы; *на грхйате* — не взять.

О царь, воспользовавшись этой возможностью, Акрура и Критаварма отправились к Шатадханве и сказали ему: «Почему бы тебе не забрать камень Сьямантака?»

КОММЕНТАРИЙ: Акрура и Критаварма рассудили, что, пока Кришны и Баларама нет в Двараке, Сатраджита можно убить, а камень забрать. Шрила

Шридхара Свами упоминает, что эти двое, скорее всего, убедили Шатадханву лестью: «Ты гораздо храбрее, чем мы; ты и убей его».

ТЕКСТ 4

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ४ ||

*йо 'смабхйам сампратишрутйа
канйа-ратнам вигархйа нах
кршнайадан на сатраджит
касмад бхратарам анвийат*

йах — который; *асмабхйам* — каждому из нас; *сампратишрутйа* — пообещав; *канйа* — свою дочь; *ратном* — жемчужину; *вигархйа* — высокомерно пренебрег; *нах* — нами; *кршнайа* — Кришне; *адат* — отдал; *на* — не; *сатраджит* — Сатраджит; *касмад* — почему; *бхратарам* — за своим братом; *анвийат* — должен последовать (умереть).

«Сатраджит пообещал свою дочь-жемчужину нам, а потом высокомерно пренебрег нами и отдал ее Кришне. Так почему бы Сатраджиту не последовать за своим братом?»

КОММЕНТАРИЙ: Брат Сатраджита, Прасена, был убит, поэтому, когда Акрура и Критаварма говорят о том, что Сатраджит должен «последовать за братом», ясно, что они имеют в виду. Два заговорщика планировали убийство.

Всем известно, что Акрура и Критаварма — возвышенные, чистые преданные Верховного Господа, а потому их столь необычное поведение нуждается в разъяснении. Ачарьи объясняют это так. Шрила Джива Госвами говорит, что Акрура, чистый преданный Господа, пал жертвой гнева жителей

Гокулы из-за того, что увез Господа Кришну из Вриндавана. Далее Госвами утверждает, что Критаварма когда-то общался с Камсой, так как оба они принадлежали к роду Бходжей, и теперь Критаварма пожинал плоды этого неблагоприятного общения.

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет случившееся по-другому. Акрура и Критаварма разгневались на Сатраджита за то, что тот оскорбил Господа Кришну и распространял в Двараке лживые слухи о Нем. В обычных обстоятельствах Акрура и Критаварма были бы очень рады женитьбе Господа Кришны на прекрасной Сатьябхаме. Будучи чистыми преданными, они не могли огорчаться из-за этого брака, и уж тем более не могли они ревновать Сатьябхаму к Господу. Поэтому очевидно, что они вели себя как соперники Господа только потому, что у них были на то какие-то скрытые причины.

ТЕКСТ 5

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□□ ||५||

*эвам бхинна-матис табхйам
сатраджитам асаттамах
шайанам авадхй лобхат
са папах кшйна дживитах*

эвам — так; *бхинна* — испытавший влияние; *матих* — чей ум; *табхйам* — этих двоих; *сатраджитам* — Сатраджита; *асат-тамах* — злодей; *шайанам* — спящего; *авадхит* — убил; *лобхат* — из жадности; *сах* — он; *папах* — греховный; *кшйна* — сократившийся; *дживитах* — чей срок жизни.

Поддавшись на их уговоры, злодей Шатадханва из жадности убил Сатраджита, пока тот спал. Таким образом грешник Шатадханва укоротил свою жизнь.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, слово асаттамах указывает на то, что Шатадханва на самом деле был злодеем и ненавидел Сатраджита.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □&□

*стринам викрошамананам
крандантинам анатха-ват
хатва пашун сауника-ван
маним адайа джагмиван*

стринам — пока женщины; *викрошамананам* — взывали; *крандантинам* — и плакали; *анатха* — люди, которых некому защитить; *ват* — словно; *хатва* — убив; *пашун* — животных; *сауника* — мясник; *ват* — как; *маним* — драгоценный камень; *адайа* — взяв; *джагмиван* — он ушел.

Пока женщины во дворце Сатраджита беспомощно плакали и причитали, Шатадханва, словно мясник, убивший множество животных, забрал драгоценный камень и скрылся.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□ च □□□□□
□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ □&□

*сатйабхама ча питарам
хатам викишйа шучарпита
вйалапат тата татети
ха хатасмити мухйатй*

сатйабхама — царица Сатьябхама; *ча* — и; *питарам* — ее отец; *хатам* — убит; *викишйа* — видя; *шуча-арпита* — погруженная в горе; *вйалапат* — скорбела; *тата тата* — ах отец, отец; *ити* — так; *ха* — увы; *хата* — убит; *асми* — я; *ити* — так; *мухйати* — потеряв сознание.

Увидев мертвое тело своего отца, Сатьябхама погрузилась в скорбь. Причитая: «Отец мой, отец! Ах, это меня убили!» — она потеряла сознание.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Джива Госвами, скорбь Сатьябхамы и ее причитания по покойному отцу были вызваны энергией игр Господа Кришны (лила-шакти), которая готовила смерть Шатадханвы от руки Господа.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||८||

*таила-дронйам мртам прасйа
джагама гаджасахвайам
кршнайа видитартхайа
таптачакхйау питур вадхам*

таила — масла; *дронйам* — в большую емкость; *мртам* — труп; *прасйа* — положив; *джагама* — она отправилась; *гаджа-сахвайам* — в Хастинапур, столицу рода Куру; *крشناйа* — Кришне; *видита-артхайа* — который уже знал обо всем; *тапта* — убитая горем; *ачакхйау* — она рассказала; *питух* — ее отца; *вадхам* — об убийстве.

Царица Сатьябхама поместила тело отца в большую ванну с маслом и поспешила в Хастинапур. Там охваченная горем царица рассказала Господу Кришне, который уже знал об этом, что отца ее жестоко убили.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□ □□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||९||

тад акарнйешварау раджанн
анусртйа нр-локатам
ахо нах паромам каштам
итй асракшау вилепатух

тат — это; *акарнйа* — услышав; *ишварау* — два Господа; *раджан* — о царь (Парикшит); *анусртйа* — подражая; *нр-локатам* — нравам людей; *ахо* — увы; *нах* — для Нас; *паромам* — величайшее; *каштам* — несчастье; *ити* — так; *асра* — полные слез; *акшау* — чьи глаза; *вилепатух* — Они оба скорбели.

О царь, услышав это известие, Господь Кришна и Господь Баларама воскликнули: «Увы! Какое горе Нас постигло!» Подражая обычаям людей, Они скорбели, и глаза Их были полны слез.

ТЕКСТ 10

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□ ||१०||

*агатйа бхагавамс тасмат
 са-бхарйах саграджах пурам
 шатадханванам аребхе
 хантум хартум маним татах*

агатйа — вернувшись; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *тасмат* — оттуда; *са-бхарйах* — вместе со Своей женой; *са-агра-джах* — и со Своим старшим братом; *пурам* — в Свою столицу; *шатадханванам* — Шатадханву; *аребхе* — Он приготовился; *хантум* — убить; *хартум* — забрать; *маним* — камень; *татах* — у него.

Верховный Господь вместе со Своей женой и старшим братом вернулся в Двараку. Прибыв туда, Он твердо решил убить Шатадханву и забрать у него драгоценный камень.

ТЕКСТ 11

□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□ स □□□□□□□□□ □□□ ||११||

*со 'ни кртодйамам джнатва
 бхитах прана-парипсайа
 сахайье кртаварманам
 айачата са чабравит*

сах — он (Шатадханва); *апи* — также; *крта-удйамам* — готовящийся; *джнатва* — узнав; *бхитах* — испуганный; *прана* — свой жизненный воздух; *парйпсайа* — желая сохранить; *сахайе* — о помощи; *кртаварманам* — Критаварму; *айачата* — он умолял; *сах* — он; *ча* — и; *абравит* — сказал.

Узнав о том, что Господь Кришна готовится его убить, Шатадханва пришел в ужас. В страхе за свою жизнь, он бросился за помощью к Критаварме, но тот ответил ему так.

ТЕКСТЫ 12-13

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१२||
□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||१३||

нахам исварайох курйам
хеланам рама-кришнайох
ко ну кшемайа калпета
тайор врджинам ачаран

камсах сахануго 'пито
йад-двешат тйаджитах шрийа
джарасандхах саптадаша
самйугад виратхо гатах

на — не; *ахам* — я; *ишварайох* — повелителям; *курйам* — могу нанести; *хеланам* — оскорбление; *рама-кришнайох* — Балараме и Кришне; *ках* — кто; *ну*

— поистине; *кшемайа* — удачу; *калпета* — может обрести; *тайох* — Им; *врджинам* — беспокойства; *ачаран* — причиняя; *камсах* — Камса; *сах* — вместе; *анугах* — со своими при-спешниками; *апитах* — мертв; *йат* — против кого; *двешат* — из-за его ненависти; *тйаджитах* — покинут; *шрийа* — богатством; *джарасандхах* — Джарасандха; *саптадаша* — семнадцать; *самйугат* — в результате битв; *вирахах* — лишенный колесницы; *гатах* — стал.

[Критаварма сказал:] Я никогда не посмею оскорбить всемогущих Кришну и Балараму. В самом деле, как может тот, кто беспокоит Их, надеяться на удачу? Из-за враждебного отношения к Ним Камса и все его приспешники потеряли свои жизни и все богатства, а Джарасандха после семнадцати битв с Ними остался даже без колесницы.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что слово *хеланам* указывает на действия, нарушающие волю Господа, а *врджинам* — на преступления против Самого Господа.

ТЕКСТ 14

□□□□□□□□□□□□ स □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१४||

пратйакхйатах са чакрурам
паршни-грахам айачата
со 'нй аха ко вирудхйета
видван ишварайор балам

пратйакхйатах — отвергнутый; *сах* — он, Шатадханва; *ча* — и; *акрурам* — Акруру; *паршни-грахам* — о помощи; *айачата* — молил; *сах* — он, Акрура; *апи* — также; *аха* — сказал; *ках* — кто; *вирудхйета* — может противостоять; *видван* — зная; *ишварайох* — Двух Личностей Бога; *балам* — силу.

Отвергнутый Шатадханва отправился просить помощи у Акруры. Однако ответ Акруры был точно таким же: «Кто осмелится противостоять двум Личностям Бога, зная Их истинную силу?»

ТЕКСТ 15

य ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ च ।
ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
न ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॥१५॥

*йа идам лилайа вишвам
срджатй авати ханти ча
чештам вишва-срджо йасйа
на видур мохитаджайа*

йах — кто; *идам* — эту; *лилайа* — играючи; *вишвам* — вселенную; *срджати* — создает; *авати* — поддерживает; *ханти* — уничтожает; *на* — и; *чештам* — намерения; *вишва-срджах* — (вторичные) творцы вселенной (во главе с Господом Брахмой); *йасйа* — чьи; *на видух* — не знают; *мохитах* — сбитые с толку; *аджайа* — Его вечной иллюзорной энергией.

«Верховный Господь играючи творит, поддерживает и уничтожает эту вселенную. Введенные в заблуждение Его иллюзорной энергией, майей, даже творцы этого мира не могут до конца постичь намерения Господа».

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе слово *йах*, «тот, кто», использовано в единственном числе. Это свидетельствует о том, что частое упоминание о «двух Богах, Кришне и Раме», не противоречит строгому принципу монотеизма, на котором основан «Шримад-Бхагаватам». Во многих ведических писаниях объясняется, что единый Верховный Господь

распространяет Себя в бесчисленное множество форм, однако при этом Он остается единым всемогущим Богом. К примеру, об этом говорится в «Брахма-самхите» (5.33): *адваитам ачйутам анадир ананта-рупам*. «Верховный Господь, непогрешимый и безначальный, распространяет Себя в бесчисленные формы». Чтобы поддержать дух игр Господа, в которых Он распространяет Себя и проявляется как Свой собственный старший брат, Баларама, «Бхагаватам» иногда называет братьев «двумя Богами». Однако в конечном счете существует только один Верховный Господь, одна Абсолютная Истина, которая проявляет Себя в Своем изначальном облике — облике Кришны.

ТЕКСТ 16

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
३ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ || १६ ||

йах сапта-хайанах шаилам
утпатйаикена папина
дадхара лилайа бала
уччхилиндхрам иварбхаках

йах — кто; *сапта* — семи; *хайанах* — лет; *шаилам* — гору; *утпагпйа* — подняв; *жена* — одной; *панина* — рукой; *дадхара* — держал; *лилайа* — играючи; *балах* — обычный ребенок; *уччихилндхрам* — гриб; *ива* — как; *арбхаках* — мальчик.

«Когда Ему было семь лет, Кришна одной рукой поднял и держал в воздухе огромную гору так же непринужденно, как малыш поднимает с земли гриб».

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ || १७ ||

*намас тасмаи бхагавате
 кршнайадбхута-кармане
 анантайади-бхутайа
 кута-стхайатмане намах*

намах — поклоны; *тасмаи* — Ему; *бхагавате* — Верховному Господу; *кршнайа* — Кришне; *адбхута* — удивительны; *кармане* — чьи деяния; *анантайа* — безграничному; *ади-бхутайа* — источнику всего сущего; *кута-стхайа* — недвижимоу центру мироздания; *атмане* — Высшей Душе; *намах* — поклоны.

«Я в почтении склоняюсь перед Верховной Личностью Бога, Кришной, чьи деяния удивительны. Он Высшая Душа, бесконечный источник и недвижимый центр всего мироздания».

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□ || १८ ||

*пратйакхйатах са тенани
 шатадханва маха-маним
 тасмин нйасйашвам арухйа
 шата-йоджана-гам йайау*

пратйакхйатах — получивший отказ; *сах* — он; *тена* — от него, Акруры; *апи* — также; *шатадханва* — Шатадханва; *маха-маним* — драгоценный камень; *тасмин* — ему; *нйасйа* — оставив; *ашвам* — на лошадь; *арухйа* — сев; *шата* — сто; *йоджана* — йоджан (одна йоджана составляет около четырнадцати километров); *гам* — которая могла преодолеть; *йайау* — он сбежал.

Получив отказ даже от Акруры, Шатадханва оставил ему драгоценный камень и ускакал прочь на лошади, которая могла преодолеть сто йоджан [тысячу триста километров].

КОММЕНТАРИЙ: Слово *нйасйа*, «оставив на попечение», указывает на то, что Шатадханва уже считал камень своим; он просто на время отдавал его своему другу. Это значит, что Шатадханва мыслил, как вор.

ТЕКСТ 19

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□? १ २ ||

гаруда-дхваджам арухйа
ратхам рама-джанарданау
анвайатам маха-вегаир
ашваи раджан гуру-друхам

гаруда-дхваджам — с изображением Гаруды на флаге; *арухйа* — взойдя; *ратхам* — на колесницу; *рама* — Баларама; *джанарданау* — и Кришна; *анвайатам* — последовали; *маха-вегаих* — очень быстрыми; *ашваих* — лошадьми; *раджан* — о царь (Парикшит); *гуру* — над старшим (Сатраджитом, Их тестем); *друхам* — за совершившим насилие.

Мой дорогой царь, Кришна и Баларама взошли на колесницу Кришны, над которой развевался флаг с изображением Гаруды, запряженную быстрыми, как ветер, лошадьми, и погнались за убийцей Их старшего родственника.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२०||

митхилайам упаване
висрджйа патитам хайам
падбхйам адхават сантрастах
кршно 'нй анвадравад руша

митхилайам — в Митхиле; *упаване* — в саду в предместье города; *висрджйа* — покинув; *патитам* — упавшую; *хайам* — свою лошадь; *падбхйам* — ногами; *адхават* — он побежал; *сантрастах* — в ужасе; *кршнах* — Господь Кришна; *апи* — также; *анвадрават* — побежал следом; *руша* — в гневе.

В саду на подступах к Митхиле лошадь Шатадханвы упала замертво. Охваченный ужасом, он оставил ее и помчался прочь, а разгневанный Кришна последовал за ним.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□ □□□□□□□□

[illegible]

алабдха — не обнаружив; *маних* — камень; *агатйа* — подойдя; *кринах* — Господь Кришна; *аха* — сказал; *агра-джа* — Своего старшего брата; *антикам* — близость; *вртха* — бессмысленно; *хатах* — убили; *шатадханух* — Шатадханву; *маних* — камня; *татра* — с ним; *на видйате* — нет.

Не найдя камня, Господь Кришна подошел к Своему старшему брату и сказал: «Мы зря убили Шатадханву. У него нет при себе камня».

ТЕКСТ 23

तत आह ॥ २३ ॥
स ॥ २३ ॥
॥ २३ ॥
॥ २३ ॥

*тата аха бало нунам
са маних шатадханвана
касмишчит пуруше нйастас
там анвеша пурам враджа*

татах — тогда; *аха* — сказал; *балах* — Господь Баларама; *нунам* — конечно; *сах* — этот; *маних* — драгоценный камень; *шатадханвана* — Шатадханвой; *касмишчит* — у какого-то; *пуруше* — человека; *нйастас* — оставлен; *там* — его; *анвеша* — разыщи; *пурам* — в город; *враджа* — отправляйся.

Господь Баларама ответил Ему: «Шатадханва, наверное, оставил камень кому-то другому. Возвращайся в Наш город и разыщи этого человека».

ТЕКСТ 24

॥ २४ ॥
॥ २४ ॥
॥ २४ ॥
॥ २४ ॥

*ахам ваидехам иччхами
драштум приятамам мама
итй укта митхилам раджан
вивеша йада-нанданах*

ахам — Я; *ваидехам* — царя Видехи; *иччхами* — хочу; *драштум* — увидеть; *прийа-тамам* — который очень дорог; *мама* — Мне; *ити* — так; *уктва* — сказав; *митхилам* — в Митхилу (столицу царства Видехи); *раджан* — о царь (Парикшит); *вивеша* — вошел; *йаду-нанданах* — Господь Баларама, потомок рода Яду.

«Я же хочу навестить дорогого Моему сердцу царя Видехи». О царь, с этими словами Господь Баларама, возлюбленный потомок Яду, вошел в город Митхилу.

КОММЕНТАРИЙ: Кришна и Баларама нагнали Шатадханву на подступах к Митхиле. Царь этого города был дорогим другом Баларама, поэтому Господь решил провести некоторое время в Митхиле.

ТЕКСТ 25

□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ आस□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||२५||

*там дрштва сахасоттхайа
маитхилах прита-манасах
архайам аса видхи-вад
арханийам самарханаих*

там — Его, Господа Балараму; *дрштва* — увидев; *сахаса* — немедленно; *уттхайа* — поднявшись; *маитхилах* — царь Митхилы; *прита-манасах* — чувствуя привязанность; *архайам аса* — он оказал Ему почтение; *видхи-ват* — в соответствии с указаниями шастр; *арханийам* — достойному поклонения; *самарханаих* — со всеми атрибутами поклонения.

Увидев, что к нему идет Господь Баларама, царь Митхилы тут же поднялся Ему навстречу. С огромной любовью царь стал оказывать почести Господу и поклоняться Ему в соответствии с указаниями священных писаний.

ТЕКСТ 26

□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□ □□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||२६||

уваса тасйам катичин
митхилайам сама вибхух
манитах прити-йуктена
джанакена махатмана
тато 'шикшад гадам кале
дхартараштрах суйодханах

уваса — Он жил; *тасйам* — там; *катичит* — несколько; *митхилайам* — в Митхиле; *самих* — лет; *вибхух* — всемогущий Господь, Шри Баларама; *манитах* — почитаемый; *прити-йуктена* — любящим; *джанакена* — царем Джанакой (Видехой); *маха-атмана* — великая душа; *татах* — затем; *ашикшат* — изучил; *гадам* — палицу; *кале* — в это время; *дхартараштрах* — сын Дхритараштры; *суйодханах* — Дурьйодхана.

Всемогущий Господь Баларама прожил в Митхиле несколько лет, окруженный почетом и заботой Своего дорогого слуги, Махараджи Джанаки. За это время сын Дхритараштры Дурьйодхана научился у Баларама искусству боя на палицах.

ТЕКСТ 27

□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□ च □□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ || २७ ||

*кешаво дваракам этйа
нидханам шатадханванах
апраптим ча манех праха
прийайах прийа-крд вибхух*

кешавах — Господь Кришна; *дваракам* — в Двараку; *этйа* — прибыв; *нидханам* — смерть; *шатадханванах* — Шатадханвы; *апраптим* — неудачные попытки обрести; *ча* — и; *манех* — драгоценный камень; *праха* — Он рассказал; *прийайах* — Своей возлюбленной (царице Сатьябхаме); *прийа* — удовольствие; *крт* — доставив; *вибхух* — всемогущий Господь.

Господь Кешава вернулся в Двараку и поведал всем о смерти Шатадханвы и о Своих безуспешных попытках отыскать камень Сьямантака. Он рассказывал об этом так, чтобы Его возлюбленная Сатьябхама осталась довольна.

КОММЕНТАРИЙ: Царица Сатьябхама, конечно же, была рада узнать, что убийца ее отца понес заслуженное наказание. Однако драгоценный камень Сьямантака, принадлежавший ее отцу, все еще не был найден, и ей было приятно слышать, что Господь Кришна твердо намерен его отыскать.

ТЕКСТ 28

□□□ स □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□ □□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□ ||२८||

*татах са карайам аса
крийа бандхор хатасйа ваи
сакам сухрдбхир бхагаван
йа йах сйух сампарайикйх*

татах — затем; *сах* — Он, Господь Кришна; *карайам аса* — -устроил проведение; *крийа* — положенных обрядов; *бандхох* — для Своего родственника (Сатраджита); *хатасйа* — убитого; *ваи* — несомненно; *сакам* — вместе; *сухрдбхих* — с доброжелателями; *бхагаван* — Верховный Господь; *йах* — все, которые; *сйух* — есть; *сампарайикйх* — при кончине.

Затем Господь Кришна устроил проведение погребальных обрядов для Своего почившего родственника, Сатраджита. Господь присутствовал на похоронах вместе со всеми благожелателями этой семьи.

ТЕКСТ 29

□□□□□□ □□□□□□□ च
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||२९||

*акрурах кртаварма ча
шрутва шатадханор вадхам
व्युशатур бхайа-вистрастау*

дваракайах прайоджакау

акрурах кртаварма ча — Акрура и Критаварма; *шрутва* — услышав; *шатадханох* — Шатадханвы; *вадхам* — об убийстве; *вйу-шатух* — они отправились в изгнание; *бхайа-витрастау* — охваченные непреодолимым страхом; *дваракайах* — из Двараки; *прайоджакау* — подстрекатели.

Когда Акрура и Критаварма, подстрекавшие Шатадханву совершить убийство, узнали о его смерти, их сердца охватил ужас и они убежали из Двараки, поселившись в другом месте.

ТЕКСТ 30

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३०||

акруре прошите риштанй
асан ваи дваракаукасам
шарира манасас типа
мухур даивика-бхаутиках

акруре — Акрура; *прошите* — в изгнании; *ариштани* — дурные знаки; *асан* — появились; *ваи* — несомненно; *дварака-окасам* — для жителей Двараки; *шарирах* — вызванные телом; *манасах* — и умом; *тапах* — несчастья; *мухух* — повторялись; *даивика* — вызванные высшими силами; *бхаутиках* — и другими существами.

После того как Акрура покинул Двараку, горожане стали замечать дурные знаки. У них начались телесные недуги, их умы охватило беспокойство, а кроме того, на город обрушились страдания, причиняемые высшими силами и другими существами.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе слово даивика указывает на беспокойства, которые нам причиняют сверхъестественные существа. Эти страдания часто проявляются в виде стихийных бедствий, таких как землетрясения, цунами, нестерпимая жара или холод. Сегодня материалистично настроенные люди ищут причины этого в самой природе, не понимая, что все эти бедствия посылаются высшими существами в качестве наказания. Слово бхаутиках обозначает страдания, которые причиняют нам другие живые существа — люди, животные и насекомые.

Шрила Шридхара Свами утверждает, что Акрура взял камень Сьямантака и поселился в Бенаресе, где его прозвали Данапати, «господином благотворительности». Там в присутствии опытных брахманов он проводил на золотых алтарях огненные жертвоприношения.

Некоторые из жителей Двараки решили, что причиной неожиданно обрушившихся на город бед стал отъезд Акруры. Как объясняется в следующем стихе, они забыли, что это не могло вызвать никаких несчастий в Двараке, поскольку в ней лично присутствовал Верховный Господь. Когда Господь приходит на Землю, деяния Его напоминают деяния обычного человека, поэтому некоторые начинают относиться к Нему фамильярно, а потом и пренебрежительно. Не секрет, что во все времена в окружении святых и даже воплощений Бога находились люди, которые не могли по достоинству оценить тот факт, что эти великие личности находятся среди них. С другой стороны, всегда находятся более удачливые люди, которые способны в полной мере понять истинное положение Господа и Его приближенных. Такие просветленные души получают высшее благо.

ТЕКСТ 31

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३१ ||

*итй ангопадишантй эке
висмртйа праг удахртам
муни-васа-нивасе ким
гхатетаришта-даршанам*

ити — так; *анга* — мой дорогой (царь Парикшит); *упадишанти* — предполагали; *эке* — некоторые; *висмртйа* — забыв; *праг* — ранее; *удохртам* — что описывалось; *муни* — мудрецов; *васа* — место обитания; *нивасе* — когда Он живет; *ким* — как; *гхатета* — может случиться; *аришта* — несчастий; *даршанам* — появление.

Некоторые решили, что несчастья происходили из-за отъезда Акруры, однако эти люди позабыли о величии Верховного Господа, которое сами же так часто воспевали. Как могут несчастья прийти туда, где живет Сам Верховный Господь, обитель всех мудрецов?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти так разъясняет смысл этого стиха. В Бенаресе Акрура прославился тем, что проводил роскошные жертвоприношения на золотых алтарях и раздавал брахманам щедрое пожертвование. Узнав об этом, некоторые жители Двараки стали распускать слухи о том, что Кришна якобы считает Акруру Своим соперником и потому отправил его в изгнание. Чтобы смыть со Своей репутации новое и совершенно нелепое обвинение, Господь Кришна сделал так, что на Двараку обрушились все эти несчастья, побудив тем самым горожан просить Его о возвращении Акруры. Когда жители Двараки попросили Его об этом, Господь тотчас распорядился вернуть его.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||३२||

*дeвe 'варшaти кaшишaх
швaпхaлкaйaгaтaйa вaи
свa-сутaм гaндиним прaдaт
тaтo 'варшaт смa кaшишy*

дeвe — кoгдa пoлyбoг, Гoспoдь Индрa; *aвaршaти* — нe пoсылaл дoжди;
кaшй-ишaх — цaрь Бeнaрeсa; *швaпхaлкaйa* — Швaпхaлкe (oтцy Aкpyры);
aгaтaйa — кoтopый пришeл; *вaи* — нeсoмнeннo; *свa* — свoю; *сутaм* — дoчь;
гaндиним — Гaндини; *прaдaт* — oтдaл; *тaтaх* — тoгдa; *aвaршaт* — пoшeл
дoждь; *смa* — пoистинe; *кaшишy* — в цaрствe Кaши.

[Старейшины говорили:] В прошлом, когда Господь Индра не посылал на землю Каши [Бенареса] дожди, правитель Каши отдал свою дочь Гандини в жены Швапхалке, который в то время гостил у них. Вскоре в царстве Каши пошел дождь.

КОММЕНТАРИЙ: Швапхалка был отцом Акруры, и горожане думали, что Акрура, должно быть, обладает тем же могуществом, что и его отец. Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что царь Каши приходился Акруре дедом по матери, а потому, когда для Акруры настали трудные времена, он укрылся в этом городе.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□ य□□□ ह ।
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ न □□□□□□□ ||३३||

*тaт-сутaс тaт-прaбхaвo 'сaв
aкpyрo йaтpa йaтpa хa
дeвo 'бхивaршaтe тaтpa*

нопата на мариках

тат — его (Швапхалки); *сутах* — сын; *тат-прабхавах* — обладающий его могуществом; *асау* — он; *акрурах* — Акрура; *йатра йатра* — где-либо; *ха* — несомненно; *девах* — Господь Индра; *абхиваршате* — прольет дождь; *татра* — там; *на* — нет; *упатапах* — страданий; *на* — нет; *мариках* — безвременной смерти.

Где бы ни находился сын Швапхалки — Акрура, унаследовавший могущество своего отца, туда Господь Индра непременно будет посылать дожди. Люди, живущие в таком месте, никогда не будут испытывать страданий и умирать до срока.

ТЕКСТ 34

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □
□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||३४||

ити врддха-вачах шрутва
наитавад иха каранам
ити матва саманайя
прахакрурам джанарданах

ити — так; *врддха* — старших; *вачах* — слова; *шрутва* — услышав; *на* — не; *этават* — только это; *иха* — происходящего; *каранам* — причина; *ити* — так; *матва* — подумав; *саманайя* — вернув его; *праха* — сказал; *акрурам* — Акруре; *джанарданах* — Господь Кришна.

Услышав из уст старейшин эти слова, Господь Джанардана вернул Акруру в Двараку, хоть и знал, что его отсутствие — не единственная

причина несчастий. Когда Акрура вернулся, Господь обратился к нему так.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна — верховный повелитель, поэтому очевидно, что несчастья обрушились на Двараку по Его воле. На первый взгляд, однако, могло показаться, будто причиной тому был отъезд Акруры или отсутствие в городе приносящего удачу камня Сьямантака. Однако мы не должны забывать, что Дварака — это вечная обитель Господа Кришны, город вечного духовного блаженства, поскольку там пребывает Сам Господь. Тем не менее, чтобы продолжить Свои развлечения в образе земного царевича, Господь сделал все необходимое, чтобы Акрура вернулся.

ТЕКСТЫ 35-36

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ ह ॥३५॥
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ॥३६॥

*пуджайитвабхибхашйаинам
катхайитва приях катхах
виджнатакхила-читта джнах
смайамана увача ха*

*нану дана-пате нйастас
тваий асте шатадханвана
сйамантако маних шриман
видитах пурвам эва нах*

пуджайитва — оказав почтение; *абхибхашйа* — поприветствовав; *знам* — его (Акруру); *катхайитва* — обсудив; *приях* — приятные; *катхах* — темы; *виджната* — хорошо зная; *акхила* — всё; *читта* — сердце (Акруры); *джнах* — зная; *смайманах* — улыбаясь; *увача ха* — Он сказал; *нану* — несомненно; *дана* — благотворительности; *пате* — о повелитель; *нйастах* — оставленный; *пгвайи* — у тебя; *асте* — есть; *шатадханвана* — Шатадханвой; *сйамантаках маних* — камень Сьямантака; *шри-ман* — великолепный; *видитах* — известно; *пурвам* — заранее; *эва* — несомненно; *нах* — Нам.

Господь Кришна наедине тепло поприветствовал Акруру и оказал ему должное почтение. Затем всеведущий Господь, прекрасно зная, что происходит в сердце Акруры, улыбнулся и сказал ему: «О величайший из щедрых людей, ясно, что Шатадханва оставил тебе приносящий богатства камень Сьямантака и что этот камень до сих пор у тебя. Нам было известно об этом с самого начала».

КОММЕНТАРИЙ: То, как Господь Кришна обращается здесь с Акрурой, доказывает, что тот — великий преданный Господа.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || ३७ ||

сатраджито 'напатйатвад
грхнийур духитух сушах
дайам нинийапах пиндан
вимучйарнам ча шешитам

сатраджитах — Сатраджита; *анapatйатват* — поскольку у него не было сыновей; *грхнийух* — они должны взять; *духитух* — его дочери; *сушах* — сыновья; *дайам* — наследство; *нинийа* — после подношений; *апах* — воды;

пиндан — и других подношений в память об усопшем; *вимучйа* — после выплаты; *рнам* — долгов; *ча* — и; *шешитам* — оставшееся.

«Поскольку у Сатраджита не было сыновей, его наследство должно перейти к сыновьям его дочери. Это они должны позаботиться о подношении усопшему воды и пинды, расплатиться с его долгами и принять всё оставшееся после этого имущество».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит отрывок из смрити, в котором объясняется порядок наследования: *патнй духитараш чаива питаро бхратарас татха / тат-сута готра-джа бандхух шишйах са-брахмачаринах*. «Вначале наследство переходит к жене, затем [если жена умерла] к дочерям, затем к родителям, затем к братьям, затем к сыновьям братьев, после этого к родственникам, принадлежащим к той же готре, что и усопший, а после этого — к его ученикам, включая брахмачари».

Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что так как у Сатраджита не было сыновей, жен его убили вместе с ним, а его дочь Сатьябхама не интересовалась камнем Сьямантака, который и составлял наследство покойного, то камень этот теперь по праву принадлежал сыновьям Сатьябхамы.

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада объясняет: «Тем самым Господь Кришна дал понять, что Сатьябхама ожидала ребенка и что ее сын, законный владелец камня Сьямантака, непременно заберет его у Акруры».

ТЕКСТЫ 38-39

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ □
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
न □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □॥३८॥
□□□□□□□□ □□□□□□□

□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३९||

*татхапи дурдхарас те аняаис
тваий астам су-врате маних
кинту мам аграджах самйан
на пратйети маним прати*

*даршайасва маха-бхага
бандхунам шантим аваха
авйуччхинна макхас те 'дйа
вартанте рукма-ведайах*

татха апи — тем не менее; *дурдхарах* — невозможно хранить; *ту* — но; *анйаих* — другими; *твайи* — с тобой; *астам* — должен остаться; *суврате* — о твердо хранящий свои обеты; *маних* — драгоценный камень; *кинту* — только; *мам* — Мне; *агра-джах* — Мой старший брат; *самйак* — полностью; *на пратйети* — не верит; *маним прати* — в отношении камня; *даршайасва* — пожалуйста, покажи его; *маха-бхага* — о удачливейший; *бандхунам* — Моим родственникам; *шантим* — спокойствие; *аваха* — принеси; *авйуччхиннах* — непрекращающиеся; *макхах* — жертвоприношения; *те* — твои; *адйа* — теперь; *вартанте* — идут; *рукма* — из золота; *ведайах* — чьи алтари.

«Тем не менее, о достойный доверия Акрура, пусть камень этот хранится у тебя, ибо никто другой не сможет так же надежно его беречь. Но, пожалуйста, покажи его нам хотя бы раз, потому что Мой старший брат не верит до конца всему, что Я рассказал Ему о камне. О удачливейший, таким образом ты успокоишь всех Моих родственников. [Всем известно, что камень у тебя, ибо] ты непрестанно совершаешь жертвоприношения на алтарях из золота».

КОММЕНТАРИЙ: Хотя по всем правилам камень должен был перейти к сыновьям Сатьябхамы, Господь Кришна решил оставить его Акруре, который использовал приходившее благодаря камню богатство для того, чтобы

сйамантакам даршайитва
джнатибхйо раджа атманах
вимрджйа манина бхуйас
тасмаи пратйарнайат прабхух

Показав камень Съямантака всем Своим родственникам и развеяв тем самым ложные обвинения, выдвинутые против Него, Господь вернул камень Акруре.

ТЕКСТ 42

[illegible]

*йас те этад бхагавата ишварасйа вишнор
вирйадхйам врджина-харам су-мангалам ча
акхйанам патхати шрнотй анусмаред ва
душкиртим дуритам апохйа йати шантим*

йах — кто-либо; *ту* — несомненно; *этак* — это; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *ишварасйа* — верховного повелителя; *вишнох* — Господа Вишну; *вирйа* — доблестью; *адхйам* — которое богато; *врджина* — последствия грехов; *харам* — которое уничтожает; *су-мангалам* — очень благоприятное; *ча* — и; *акхйанам* — повествование; *патхати* — рассказывает; *шрноти* — слушает; *ану-смарет* — помнит; *ва* — или; *душкиртим* — дурную славу; *дуритам* — и грехи; *апохйа* — прогоняя; *йати* — он достигает; *шантим* — мира.

Это повествование, исполненное описаний доблести Господа Шри Вишну, Верховной Личности Бога, уничтожает все последствия грехов и несет великое благо. Все, кто рассказывает, слушает или помнит его, избавятся от бесчестья и обретут мир в душе.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят седьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Смерть Сатраджита и возвращение драгоценного камня».

Глава 58

Кришна женится на пяти царевнах

В этой главе рассказывается о том, как Кришна женился на пяти царевнах, начиная с Калинди, а также о Его поездке в Индрапрастху к Пандавам.

После того как Пандавы вернулись из изгнания, Господь Кришна вместе с Сатьяки и другими представителями рода Яду отправился в Индрапрастху, чтобы увидеться с ними. Пандавы тепло приветствовали Господа и с восторгом обняли Его. Их жена Драупади в смущении подошла к Кришне и

поклонилась Ему. Затем Пандавы поприветствовали Сатьяки и других спутников Господа и усадили их на почетные места.

Господь Кришна навестил царицу Кунти и выказал ей Свое почтение, а затем они стали расспрашивать друг друга о том, как поживают их родные и близкие. Вспоминая о страданиях, которые причинил ей и ее сыновьям Дурьйодхана, Кунтидеви сказала, что Кришна — их единственный защитник. «Ты желаешь добра всем во вселенной, — сказала она, — и, хотя Ты не делишь мир на „свое“ и „чужое“, тем не менее Ты живешь только в сердцах тех, кто постоянно размышляет о Тебе, и изнутри устраняешь все их страдания». Затем Юдхиштхира сказал Кришне: «Нам выпала удача созерцать Твои лотосные стопы, которых не могут достичь даже великие йоги, лишь потому, что мы совершили множество добрых дел». С почестями принятый царем Юдхиштхирой, Шри Кришна с радостью согласился погостить в Индрапрастхе несколько месяцев.

Однажды Кришна и Арджуна отправились в лес на охоту. Купаясь в реке Ямуне, они увидели прекрасную юную девушку. По просьбе Кришны Арджуна подошел к девушке и спросил ее, кто она. Девушка ответила: «Я Калинди, дочь бога Солнца. Я совершаю суровую аскезу, желая получить в мужа Господа Вишну. Никто другой мне не нужен, и, пока Господь не женится на мне, я буду жить в Ямуне, в подводном дворце, который построил для меня мой отец». Арджуна рассказал все Кришне, и всеведущий Господь посадил Калинди на Свою колесницу. Затем они втроем вернулись во дворец Юдхиштхиры.

Впоследствии Пандавы попросили Кришну построить им город, и Он выполнил их просьбу, дав указание Вишвакарме, зодчему полубогов, выстроить прекраснейший город. Господь дарил радость Своим дорогим слугам, находясь рядом с ними. Вскоре, чтобы удовлетворить Агни, бога огня, Кришна отдал в его распоряжение лес Кхандава. Сопровождая Арджуну в качестве его колесничего, Господь попросил его поджечь лес. Агни был так доволен подношением, что подарил Арджуне лук Гандива, лошадей, колесницу, два колчана, в которых никогда не кончались стрелы, и доспехи. Во время пожара в лесу Кхандава Арджуна спас из огня демона Майю. Майя Данава отблагодарил Арджуну, построив для него великолепный дворец.

Позже в этом дворце Дурьйодхана выставил себя на посмешище, приняв гладь пруда за пол и промокнув до нитки.

Некоторое время спустя Господь Кришна испросил позволение у Арджуны и других родственников и вместе со всеми Своими спутниками вернулся в Двараку. Там Он женился на Калинди, после чего отправился в Авантипура, где на глазах у множества царей похитил сестру царя Аванти, Митравинду, которая была очень привязана к Господу.

В царстве Айодхья жил праведный царь по имени Нагнаджит. У него была необычайно красивая дочь на выданье, которую звали Сатья, или Нагнаджити. Родные девушки поставили условие, что она выйдет замуж лишь за того, кто усмирит семерых свирепых быков. Узнав об этой царевне, Кришна с большим войском отправился в Айодхью. Царь Нагнаджит тепло принял Его и на радостях стал поклоняться Ему, поднося различные подарки. Увидев Кришну, Сатья тут же захотела выйти за Него замуж, и царь Нагнаджит, поняв желание Сатхи, сказал Господу Кришне, что хочет выдать за Него свою дочь. Царь с любовью сказал Господу: «Ты единственный достоин ее руки. Усмирив этих быков, Ты сможешь жениться на Сатхе».

Тогда Господь проявил Себя в семи формах и играючи укротил семерых быков. Царь Нагнаджит отдал Господу свою дочь вместе с богатым приданым. Господь посадил Сатху на колесницу и направился в Двараку. Тогда цари, не сумевшие справиться с быками, попытались напасть на Господа Кришну, но Арджуна с легкостью отразил все их атаки, и Кришна с Нагнаджити продолжили свой путь в Двараку.

Позже Шри Кришна женился на Лакшмане, дочери правителя Мадры, похитив ее с церемонии сваямвары, а также на Бхадре, которая была царевной Кайкеи.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || १ ||

*шри-шука увача
экада пандаван драштум
пратйтан пурушоттамах
индрапрастхам гатах шриман
йуйудханадибхир ершах*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *экада* — однажды; *пандаван* — сыновей Панду; *драштум* — чтобы увидеть; *пратйтан* — появившихся на виду; *пуруша-уттамах* — Верховная Личность Бога; *индрапрастхам* — в Индрапрастху, столицу Пандавов; *гатах* — отправился; *шри-ман* — обладатель всех богатств; *йуйудхана-адибхир* — Ююдханой (Сатьяки) и другими; *вртах* — сопровождаемый.

Шукадева Госвами сказал: Однажды Сам Верховный Господь, обладатель всех богатств, отправился в Индрапрастху навестить Пандавов, которые к тому времени перестали скрываться. Господа сопровождали Ююдхана и другие спутники.

КОММЕНТАРИЙ: Все, кроме Господа Кришны и Господа Баларамы, считали, что Пандавы сгорели в доме из шеллака, который построил для них Дурьйодхана. Теперь, когда Пандавы перестали скрываться, Кришна решил навестить их.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ || २ ||

*дрштва там агатам партха
мукундам акхилешварам
уттастхур йугапат вирах
прана мукхйам ивагатам*

дрштва — увидев; *там* — Его; *агатам* — прибывшего; *партхах* — сыновья Притхи (Кунти); *мукундам* — Кришну; *акхила* — всего; *ишварам* — Господа; *уттастхух* — они встали; *йугапат* — все сразу; *вирах* — герои; *пранах* — органы чувств; *мукхйам* — их глава, жизненный воздух; *ива* — как; *агатам* — вернувшийся.

Когда Пандавы, доблестные сыновья Притхи, увидели Господа Мукунду, они встали в едином порыве, словно чувства, воспрянувшие при возвращении жизненного воздуха.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь использовано очень красивое сравнение. Когда человек находится без сознания, его чувства не действуют. Однако, когда он приходит в себя, все чувства сразу же возвращаются к жизни и начинают действовать. Подобно этому, Пандавы повскакивали со своих мест, воспрянув при появлении своего господина, Шри Кришны.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ || ३ ||

*паришваджйачйутам вира
анга-санга-хатаинасах
санурага-смитам вактрам
викийа тасйа мудам йайух*

паришваджйа — обняв; *ачйутам* — Господа Кришну; *вирах* — герои; *анга* — к Его телу; *санга* — от прикосновения; *хата* — уничтожены; *энасах* — все последствия их грехов; *са-анурага* — любящей; *смитам* — с улыбкой; *вактрам* — на лицо; *викшйа* — глядя; *тасйа* — Его; *мудам* — радость; *йайух* — они ощутили.

Герои обняли Господа Ачьюту, и, благодаря тому что они прикоснулись к Его телу, все грехи покинули их. Глядя на Его ласковое, улыбающееся лицо, они ощутили небывалое счастье.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что Пандавы никогда не грешили, а потому слово *энасах* означает здесь страдания, которые причиняла им разлука с Кришной. Теперь же, когда Господь вернулся к ним, все эти страдания улетучились.

ТЕКСТ 4

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ || ४ ||

йудхиштхирасйа бхимасйа
кртва падабхиванданам
пхалгунам париабхйатха
йамабхйам чабхивандитах

йудхиштхирасйа бхимасйа — Юдхиштхире и Бхиме; *кртва* — принесся; *пада* — их стопам; *абхиванданам* — поклоны; *пхалгунам* — Арджуну; *париабхйа* — крепко обняв; *атха* — затем; *йамабхйам* — близнецами, Накулой и Сахадевой; *ча* — и; *абхивандитах* — принятый с почтением.

Господь припал к стопам Юдхистхиры и Бхимы, крепко обнялся с Арджуной и принял почтительные поклоны двух близнецов, Накулы и Сахаदेvy.

КОММЕНТАРИЙ: Кришна приходился Пандавам двоюродным братом, и их отношения были такими, какие были приняты тогда между двоюродными братьями. Юдхистхира и Бхима были старше Кришны, поэтому Господь поклонился им. Он обнял Арджуну, Своего ровесника, и принял почтительные поклоны младших братьев, Накулы и Сахадеvy. Иногда начинающие преданные, неопытные в практике сознания Кришны, считают, что кланяться или оказывать почтение своим старшим духовным братьям неуместно и даже предосудительно. Однако на примере Господа Кришны мы можем видеть, что оказывать почтение своему старшему брату в сознании Кришны вовсе не грех.

ТЕКСТ 5

□□□□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□दत्त ॥५॥

*парамасана асинам
кршна кршнам аиндита
наводха вридита кинчич
чханаир этйабхйавандата*

парама — возвышенном; *асане* — на сиденье; *асйнам* — сидевшему; *кршна* — Драупади; *кршнам* — к Кришне; *аиндита* — безупречная; *нава* — недавно; *удха* — сочетавшаяся браком; *вридита* — застенчиво; *кинчит* — несколько; *шанаих* — медленно; *этай* — приблизившись; *абхйавандата* — поклонилась.

Безупречная Драупади, которая недавно стала женой Пандавов, медленно, немного стесняясь, подошла к Господу Кришне, сидевшему на высоком троне, и поклонилась Ему.

КОММЕНТАРИЙ: Шримати Драупади была так предана Кришне, что ее саму называли Кришна, женской формой этого имени. Арджуну за его преданность Кришне тоже иногда называли Кришной. Подобно этому, преданных, принадлежащих к современному Движению сознания Кришны, часто называют «Кришнами». Похоже, что у обычая называть преданных Кришны Его именем очень древняя история.

ТЕКСТ 6

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ च
□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□ ||६||

*татхаива сатйаких партхаих
пуджиташ чабхивандитах
нишасадасане 'нйе ча
пуджитах парйупасата*

татха эва — подобно этому; *сатйаких* — Сатьяки; *партхаих* — от сыновей Притхи; *пуджитах* — принявший поклонение; *ча* — и; *абхивандитах* — встреченный ими с почтением; *нишасада* — сел; *асане* — на сиденье; *анйе* — другие; *ча* — также; *пуджитах* — принявшие поклонение; *парйупасата* — сели вокруг.

Пандавы также поприветствовали Сатьяки и поклонились ему, а затем усадили его на почетное место. Достойный прием был оказан и другим спутникам Господа.

ТЕКСТ 7

[illegible]

пртхам самагатйа кртабхиваданас
 тайати-хардардра-дршабхирамбхитах
 априштавамс там кушалам саха-снушам
 питр-швасарам парипришта-бандхавах

пртхам — к царице Кунти; *самагатйа* — подойдя; *крта* — принесся; *абхиваданах* — Свои поклоны; *тайа* — ей; *ати* — необычайной; *харда* — с любовью; *ардра* — влажные; *дриша* — чьи глаза; *абхирамбхитах* — заключенный в объятия; *априштаван* — Он спросил; *там* — у нее; *кушалам* — о ее благополучии; *сах* — вместе; *снушам* — с ее снохой, Драупади; *питр* — Его отца, Васудевы; *свасарам* — сестра; *парипришта* — расспросила во всех подробностях; *бандхавах* — об их родственниках (живущих в Двараке).

Затем Господь пошел увидеться со Своей тетей, царицей Кунти. Он поклонился ей, а она, с глазами, влажными от слез любви, обняла Его. Господь Кришна поинтересовался у царицы и ее снохи, Драупади, как они поживают. Они же, в свою очередь, стали во всех подробностях расспрашивать Господа о Его родственниках [живущих в Двараке].

КОММЕНТАРИЙ: Вишванатха Чакраварти Тхакур описывает эту сцену следующим образом. Сидя на Своем троне, Господь Кришна увидел, что к Нему спешит царица Кунти, которой не терпелось увидеть Его. Господь тут же поднялся и быстро пошел ей навстречу. Он поклонился ей, а она, плача от любви, обняла Его и вдохнула аромат Его волос.

ТЕКСТ 8

□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ८ ||

*там аха према-ваиклавйа
руддха-кантхашру-лочана
смарантитан бахун клешан
клешапайатма-даршанам*

там — Ему; *аха* — она сказала; *према* — любви; *ваиклавйа* — от беспокойства; *руддха* — пересохшее; *кантха* — чье горло; *ашру* — (наполненные) слезами; *лочана* — чьи глаза; *смаранти* — вспоминая; *тан* — те; *бахун* — многие; *клешан* — несчастья; *клеша* — бед; *апайа* — ради уничтожения; *атма* — Себя; *даршанам* — который проявляет.

Царицу Кунти охватила такая любовь, что в горле у нее встал комок, а глаза наполнились слезами. Она вспомнила многочисленные трудности, которые пришлось пережить ей и ее сыновьям. Так она стала говорить с Господом Кришной, который появляется перед Своими преданными, чтобы развеять все их печали.

ТЕКСТ 9

□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□ || ९ ||

*тадаива кушалам но 'бхут
са-натхас те крта вайам*

джнaтин нaх смaрaтa кршнa
бхрaтa мe прeшитaс твaйa

тада — в то время; *эва* — только; *кушалам* — благополучие; *нах* — наше; *абхут* — появилось; *са* — вместе; *натхах* — с защитником; *те* — Тобой; *кртах* — обеспечено; *вайам* — мы; *джнатин* — Твои родственники; *нах* — нас; *смарата* — который помнил; *кришна* — о Кришна; *бхрата* — брат (Акрура); *ме* — мой; *прешитах* — присланный; *твайя* — Тобой.

[Царица Кунти сказала:] Мой дорогой Кришна, удача пришла к нам лишь тогда, когда Ты вспомнил о нас, Твоих родственниках, и защитил нас, прислав к нам моего брата.

ТЕКСТ 10

न
॥ १० ॥

на те 'сти сва-пара-бхрантир
вишвасйа сухрд-атманах
татхаци смаратам шашват
клешан хамси хрди стхитах

на — не; *те* — для Тебя; *асти* — есть; *сва* — своего; *пара* — и чужого; *бхрантих* — заблуждение; *вишвасйа* — вселенной; *сухрт* — для благожелателя; *атманах* — и Души; *татха апи* — тем не менее; *смаратам* — тех, кто помнит; *шашват* — постоянно; *клешан* — страдания; *хамси* — Ты уничтожаешь; *хрди* — в сердце; *стхитах* — живущие.

Ты Высшая Душа мироздания и друг всех живых существ, поэтому Ты не делишь их на «своих» и «чужих». И тем не менее, пребывая в

сердце каждого, Ты избавляешь от страданий тех, кто постоянно помнит о Тебе.

КОММЕНТАРИЙ: Мудрая царица Кунти говорит здесь, что, хотя Господь Кришна и любит ее как Свою родственницу, любовь эта вовсе не идет вразрез с Его положением друга всех живых существ во вселенной. Другими словами, у Господа нет любимчиков. Он Сам говорит в «Бхагавад-гите» (9.29): *само 'хам сарва-бхутешу* — «Я одинаково отношусь ко всем». Таким образом, вполне естественно, что Господь отвечает взаимностью всем живым существам, однако к тем, кто любит Его, Он проявляет особое внимание, так как им нужен только Он и никто другой.

ТЕКСТ 11

□□□□□□□□ □□□□
□□□ न □□□□□□ □□□□□□
न □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ ||११||

йудхиштхира увача
ким на ачаритам шрейо
на ведахам адхишвара
йогешваранам дурдаршо
йан но дрштах ку-медхасам

йудхиштхирах увача — Юдхиштхира сказал; *ким* — какие; *нах* — нами; *ачаритам* — совершены; *шрейах* — благие деяния; *на веда* — не знаю; *ахам* — я; *адхишвара* — о верховный повелитель; *йога* — мистической йоги; *ишваранам* — мастерами; *дурдаршах* — редко видимый; *йат* — этот; *нах* — нами; *дрштах* — видимый; *ку-медха-сам* — которые неразумны.

Царь Юдхиштхира сказал: О верховный повелитель, я не знаю, какими благими делами мы заслужили то, что нам, неразумным,

позволено лицезреть Тебя, которого трудно увидеть даже тем, кто достиг совершенства в йоге.

ТЕКСТ 12

□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||१२||

*ути ваи варшикан масан
раджна со 'бхйартхитах сукхам
джанайан найананандам
индрапрастхаукасам вибхух*

ути — так; *ваи* — несомненно; *варшикан* — сезона дождей; *масан* — месяцы; *раджна* — царем; *сах* — Он; *абхйартхитах* — приглашенный; *сукхам* — счастливо; *джанайан* — создавая; *найана* — для глаз; *анандам* — блаженство; *индрапрастха-окасам* — жителей Индрапрастхи; *вибхух* — всемогущий Господь.

По просьбе царя всемогущий Господь с радостью остался в Индрапрастхе на время сезона дождей, радуя жителей города Своей красотой.

КОММЕНТАРИЙ: Если есть возможность, то читатели «Шримад-Бхагаватам» должны пытаться по всем правилам декламировать санскритские стихи, которые необычайно красивы и поэтичны.

ТЕКСТЫ 13-14

□□□□ □□□□□□□□□□

□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□ ||१३||
 □□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||१४||

*экада ратхам арухйа
 виджайо ванара-дхваджам
 гандйвам дханур адайа
 тунау чакшайа-сайакау*

*сакам кршнена саннаддхо
 вихартум випинам махат
 баху-вйала-мргакирнам
 правишат пара-вира-ха*

экада — однажды; *ратхам* — на колесницу; *арухйа* — взойдя; *виджайах* — Арджуна; *ванара* — обезьяна (Хануман); *дхваджам* — на чьем флаге; *гандйвам* — Гандива; *дханух* — чей лук; *адайа* — взяв; *тунау* — свои два колчана; *ча* — и; *акшайа* — неиссякающие; *сайакау* — чьи стрелы; *сакам* — вместе; *кршнена* — с Господом Кришной; *саннаддхах* — облаченный в доспехи; *вихартум* — чтобы поохотиться; *випинам* — в лес; *махат* — большой; *баху* — множеством; *вйала-мрга* — хищных зверей; *акирнам* — наполненный; *правишат* — вошел; *пара* — враг; *вира* — героев; *ха* — сражающий.

Как-то раз Арджуна, покоритель могучих воинов, надел доспехи, взошел на колесницу, украшенную флагом Ханумана, взял свой лук и два колчана, в которых никогда не кончались стрелы, и отправился с Господом Кришной на охоту в большой лес, полный свирепых хищников.

*тан нинйух кинкара раджне
медхйан парвани упагате
трт-паритах паришранто
бихатсур йамунам агат*

тан — их; *нинйух* — несли; *кинкарах* — слуги; *раджне* — царю; *медхйан* — годных для принесения в жертву; *парвани* — особый случай; *упагате* — приближавшийся; *трт* — жаждой; *паритах* — одолеваемый; *паришрантах* — уставший; *бихатсур* — Арджуна; *йамунам* — к реке Ямуне; *агат* — пошел.

Слуги доставляли Махарадже Юдхиштхире убитых животных, которые годились для принесения в жертву по особому поводу. Наконец, измученный жаждой и уставший, Арджуна направился к берегу Ямуны.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада часто объяснял, что кшатрии, или воины, охотились в лесу, преследуя несколько целей: они упражнялись в военном искусстве, регулировали численность хищных животных, которые угрожали жизни людей, и поставляли животных для ведических жертвоприношений. Во время жертвоприношений принесенные в жертву животные получали новые тела. Поскольку сейчас нет жрецов, которые обладали бы таким могуществом, то жертвоприношения в наше время сводятся просто к убийству животных, а потому строго запрещены.

В Четвертой песни «Шримад-Бхагаватам» описывается, как великий мудрец Нарада сурово отчитал царя Прачинабархишата за то, что тот нарушил эти правила охоты на животных. Этот царь уподобился современным охотникам, которые превратили жестокое убийство животных в хобби.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□□□□□ □□□□□

□□□□□□ □□□□ □□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||१७||

*татропаспршйа вишадам
питва вари маха-ратхау
кршнау дадршатух канйам
чарантим чару-даршанам*

татра — там; *упаспршйа* — совершая омовение; *вишадам* — чистой;
питва — напиваясь; *вари* — водой; *маха-ратхау* — великие воины; *кршнау* —
два Кришны; *дадршатух* — увидели; *канйам* — девушку; *чарантим* —
гулявшую; *чару-даршанам* — очаровательную.

**Искупавшись в реке, два Кришны напились чистой речной воды.
Вдруг воины увидели прекрасную девушку, гулявшую неподалеку.**

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||१८||

*там асадйа варарохам
су-двиджам ручирананам
папраччха прешитах сакхйа
пхалгунах прамадоттамам*

там — к ней; *асадйа* — подойдя; *вара* — великолепно; *арохам* — чьи
бедро; *су* — безупречные; *двиджам* — чьи зубы; *ручира* — привлекательно;
ананам — чье лицо; *папраччха* — спросил; *прешитах* — посланный; *сакхйа* —

своим другом, Шри Кришной; *пхалгунах* — Арджуна; *прамада* — женщину; *уттамам* — необыкновен-ную.

По просьбе своего друга Арджуна подошел к этой деве, у которой были прекрасные бедра, безупречные зубы и очаровательное лицо, и стал расспрашивать ее.

КОММЕНТАРИЙ: Кришна хотел, чтобы Арджуна увидел необычайную религиозность этой девушки, а потому попросил его подойти к ней и узнать, кто она.

ТЕКСТ 19

□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□□
□□□□ □□ □□□ □□□□□□□□ □ |
□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ कथय□□□□□ ||१९||

ка твам касйаси су-шрони
куто ва ким чикиршаси
манйе твам патим иччхантим
сарвам катхайа шобхане

ка — кто; *твам* — ты; *касиа* — чья; *аси* — ты есть; *су-шрони* — о ты, чья талия тонка; *кутах* — откуда; *ва* — или; *ким* — что; *чикиршаси* — ты хочешь делать; *манйе* — я думаю; *твам* — ты; *патим* — мужа; *иччхантим* — ищущая; *сарвам* — всё; *катхайа* — пожалуйста, расскажи; *шобхане* — о прекрасная.

[Арджуна сказал:] Кто ты, о красавица с тонким станом? Чья ты дочь и откуда ты? Что ты здесь делаешь? Должно быть, ты ищешь себе мужа. Пожалуйста, о прекрасная дева, расскажи мне все это.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□□□ ||२०||

*шри-калиндй увача
ахам девасйа савитур
духита патим иччхати
вишнум варенйам вара-дам
тапах паромам астхитах*

шри-калинди увача — Шри Калинди сказала; *ахам* — я; *деवासйа* — полубога; *савитур* — Савиты (бога Солнца); *духита* — дочь; *патим* — мужем; *иччхати* — желая; *вишнум* — Господа Вишну; *варенйам* — лучший выбор; *вара-дам* — дарующего желаемое; *тапах* — аскезу; *паромам* — крайне суровую; *астхитах* — совершающая.

Шри Калинди сказала: Я дочь бога Солнца. Желая получить в мужа Господа Вишну, лучшего и самого щедрого из всех существ, я совершаю суровую аскезу.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, Шримати Калинди справедливо рассудила, что Господь Вишну, исполняющий все желания людей, является идеальным мужем, ибо может выполнить любое желание Своей жены.

ТЕКСТ 21

□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |

нанйам патим врне вира
там рте шри-никетанам
тушйатам ме са бхагаван
мукундо 'натха-самшрайах

Мне не нужен никакой другой муж, кроме Него, прибежища богини процветания. Пусть же Мукунда, Верховный Господь, покровитель беззащитных, будет доволен мной.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что, хотя Калинди молода и беззащитна, она вовсе не боится жить одна в лесу. Такая непоколебимая вера и преданность Господу Кришне — это совершенство сознания Кришны, и потому желание Шримати Калинди вскоре обязательно исполнится.

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२२||

*калиндити самакхйата
васами йамуна-джале
нирмите бхаване питра
йавад ачйута-даршанам*

калинди — Калинди; ити — так; самакхйата — названная; васами — я живу; йамуна-джале — в воде Ямуны; нирмите — построенном; бхаване — во дворце; питра — моим отцом; йават — до; ачйута — с Господом Кришной; даршанам — встречи.

Меня зовут Калинди, а живу я в реке Ямуне, в подводном дворце, который выстроил для меня мой отец. Я буду жить там до тех пор, пока не встречу Господа Ачьюту.

КОММЕНТАРИЙ: Калинди была любимой дочерью самого бога Солнца, а потому едва ли кто-то осмелился бы потревожить ее. Из этого случая мы можем понять, какие удивительные духовные методы применяли в далеком прошлом великие личности. В отличие от так называемой любви в этом мире, любовь Калинди к Господу Кришне была чистой и совершенной. Хотя Калинди была хрупкой юной девушкой, ее решимость выйти замуж за Кришну была столь сильной, что она упростила отца построить ей дворец в Ямуне, где она могла предаваться подвижничеству, дожидаясь своего возлюбленного.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

[Описывая то, что случилось до этого, Шукадева Госвами сказал:] По просьбе Пандавов Господь Кришна приказал Вишвакарме построить для них самый удивительный город на свете.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что город этот был построен еще до того, как сгорел лес Кхандава, а следовательно, до того, как Господь встретил Калинди.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||२५||

*бхагавамс татра нивасан
сванам прийа-чикиршайа
агнайе кхандавам датум
арджунасыаса саратхих*

бхагаван — Верховный Господь; *татра* — там; *нивасан* — живя; *сванам* — для Своих (преданных); *прийа* — удовольствие; *чикиршайа* — желая отдать; *агнайе* — Агни, полубогу огня; *кхандавам* — лес Кхандава; *датум* — чтобы отдать; *арджунасыа* — Арджуны; *аса* — Он стал; *саратхих* — колесничим.

Верховный Господь гостил в том городе, чтобы доставить удовольствие Своим преданным. Однажды Шри Кришна захотел подарить Агни лес Кхандава и ради этого стал колесничим Арджуны.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами приводит такую последовательность событий, происшедших, пока Кришна гостил у Пандавов: вначале сгорел лес Кхандава, затем Кришна встретил Калинди, затем был построен город, а после этого Пандавам подарили зал для собраний.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ □□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ || २६ ||

*со 'гнис тушто дханур адад
дхайан шветан ратхам нрпа
арджунайакшайау тунау
варма чабхедйам астрибхих*

сох — этим; *агних* — Господь Агни; *туштах* — довольный; *дханух* — лук; *адат* — подарил; *хайан* — лошадей; *шветан* — белых; *ратхам* — колесницу; *нрпа* — о царь (Парикшит); *арджунайа* — Арджуне; *акшайау* — бездонных; *тунау* — два колчана; *варма* — доспехи; *на* — и; *абхедйам* — непробиваемые; *астрибхих* — воинами с оружием.

О царь, довольный этим подарком, полубог Агни подарил Арджуне лук, белых лошадей, колесницу, пару колчанов, в которых никогда не кончались стрелы, и доспехи, неуязвимые ни для какого оружия.

ТЕКСТ 27

□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□ □□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ || २७ ||

майаш ча мочито вахнех
сабхам сакхйа упахарат
йасмин дурйодханасйасидж
джала-стхала-дрши-бхрамах

майах — демон по имени Майя; *ча* — и; *мочитах* — спасенный; *вахнех* — из огня; *сабхам* — зал собраний; *сакхье* — своему другу, Арджуне; *упахарат* — подарил; *йасмин* — в котором; *дурйодханасйа* — Дурйодханы; *асйт* — была; *джала* — воды; *стхала* — и твердого пола; *дрши* — в восприятии; *бхрамах* — путаница.

Когда Арджуна спас демона Майю из огня, тот подарил ему зал собраний, в котором позже Дурьйодхана принял воду за твердый пол.

ТЕКСТ 28

स ॥ १३८ ॥

са тена самануджнатах
сухрдбхиш чанумодитах
айайау дваракам бхуйах
сатйаки-прамакхаир вртах

сах — Он, Господь Кришна; *тена* — им, Арджуной; *самануджнатах* — отпущенный; *су-хрдбхих* — Своими доброжелателями“, ча — и; *анумодитах* — получивший позволение; *айайау* — Он отправился; *дваракам* — в Двараку; *бхуйах* — вновь; *сатйаки-прамукхаих* — спутниками во главе с Сатьяки; *вртах* — сопровождаемый.

ТЕКСТ 29

Затем, в день, когда время года и расположение Луны, Солнца и других небесных тел были наиболее благоприятными, Господь, который дарует величайшее счастье, женился на Калинди. Этим Он доставил Своим преданным огромное блаженство.

[illegible]

□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ ||३०||

*виндйанувиндйав авантйа
дурйодхана-вашанугау
свайам-варе сва-бхагиним
кршне сактам нйашедхатам*

*виндйа-анувиндйау — Виндья и Анувиндья; авантйау — два царя Аванти;
дурйодхана-ваша-анугау — подчиненные Дурйодхане; свайамваре — во
время церемонии выбора мужа; сва — своей; бхагиним — сестре; кршне — к
Кришне; сактам — которая была привязана; нйашедхатам — они запретили.*

Виндья и Анувиндья, которые вдвоем правили царством Аванти, были вассалами Дурйодханы. Когда их сестре [Митравинде] пришло время решить на церемонии сваямвары, за кого она выйдет замуж, они запретили ей выбрать Кришну, несмотря на то, что она была очень к Нему привязана.

КОММЕНТАРИЙ: Вражда между Кауравами и Пандавами была столь сильной, что братья Митравинды из расположения к Дурйодхане запретили девушке выбрать своим мужем Кришну.

ТЕКСТ 31

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ ||३१||

*раджадхидевйас танайам
митравиндам питр-швасух*

*прасахйа хртаван кршно
раджан раджнам прапайатам*

*раджадхидевйах — царицы Раджадхидеви; танайам — дочь;
митравиндам — Митравинда; нитр — Его отца; свасух — сестры; прасакхйа —
силой; хртаван — увез; кршнах — Господь Кришна; раджан — о царь
(Парикшит); раджнам — цари; прапайатам — пока они смотрели.*

**Дорогой царь, на глазах у всех Своих соперников Господь Кришна
силой увез царевну Митравинду, дочь Его тетки Раджадхидеви.**

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ ||३२||

*нагнаджин нама каушалйа
асит раджати-дхармиках
тасйа сатйабхават канйа
девй нагнаджити нрпа*

*нагнаджит — Нагнаджит; нама — по имени; каушалйах — правитель
Кошалы (Айодхьи); асит — был; раджа — царь; ати — очень; дхармиках —
религиозный; тасйа — его; сатйа — Сатъя; абхават — была; канйа — дочь;
девй — прекрасная; нагнаджити — которую также звали Нагнаджити; нрпа
— о царь.*

**О царь, у Нагнаджита, праведного царя Кошалы, была прекрасная
дочь по имени Сатъя, которую также называли Нагнаджити.**

ТЕКСТ 33

न
॥
॥
॥

на там шекур нрна водхум
аджитва сапта-го-вршан
тйкшна-шрнган су-дурдхаршан
вирыа-гандхасахан кхалан

на — не; там — ее; шекух — могли; нрпах — цари; водхум — взять в жены; аджитва — не победив; сапта — семь; го-вршан — быков; тйкшна — острые; шрнган — чьи рога; су — очень; дурдхаршан — неуправляемые; вирйа — воинов; гандха — запах; асахан — не переносящие; кхалан — злобные.

Цари, искавшие ее руки, не могли жениться на Сатье, пока не победят семерых быков с острыми рогами. Быки эти были очень злобными и неукротимыми, и даже запах воина приводил их в бешенство.

ТЕКСТ 34

[illegible]

там шрутва врша-джил-лабхйам
бхагаван сатватам патих
джагама каушалйа-пурам
саинйена махата вртах

ТЕКСТ 36

□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□ □□□ □□ □□□□ □□□□□ ||३६||

*варам вилокйабхиматам самагатам
нарендра-канйа чакаме рама-патим
бхуйад айам ме патир ашишо 'налах
кароту сатйа йади ме дхрто вратах*

варам — жених; *вилокйа* — увидев; *абхиматам* — подходящий; *самагатам* — прибывший; *нарендра* — царя; *канйа* — дочь; *чакаме* — захотела; *рама* — богини процветания; *патим* — муж; *бхуйат* — пусть станет; *айам* — Он; *ме* — моим; *патих* — мужем; *ашишах* — надежды; *аналах* — огонь; *кароту* — пусть сделает; *сатйах* — ре-альностью; *йади* — если; *ме* — мной; *дхртах* — хранимы; *вратах* — мои обеты.

Увидев, что прибыл самый достойный жених, дочь царя тут же захотела выйти замуж за Него, супруга богини Рамы. Она молилась: «Пусть Он станет моим мужем. Если я соблюдала все обеты, пусть священный огонь выполнит мое желание».

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□ सह □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ ||३७||

*йат-пада-панкаджа-раджах шираса бибхарти
шрир абйа-джах са-гиришах саха лока-палаих
лила-танух сва-крта-сету-парйпсайа йах
кале 'дадхат са бхагаван мама кена тушйет*

йат — чьих; *пада* — стоп; *панкаджа* — подобных лотосам; *раджах* — пыль; *шираса* — на своей голове; *бибхарти* — носит; *шрих* — богиня процветания; *абджа-джах* — Господь Брахма, который родился из цветка лотоса; *са* — вместе; *гири-шах* — с Господом Шивой, владыкой горы Кайласа; *саха* — вместе; *лока* — планет; *палаих* — с разными повелителями; *лила* — в качестве развлечения; *танух* — тело; *сва* — Им Самим; *крта* — созданные; *сету* — заповеди религии; *парйпсайа* — желая защитить; *йах* — кто; *кале* — в разное время; *ададхат* — принял; *сах* — Он; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *мама* — мной; *кена* — благодаря чему; *тушйет* — может быть доволен.

«Богиня Лакшми, Господь Брахма, Господь Шива и правители разных планет посыпают свои головы пылью с Его лотосных стоп. Чтобы защитить заповеди религии, которые Он Сам установил, и явить Свои лилы, Он в разное время приходит в разных обликах. Что мне сделать, чтобы Он, Верховный Господь, стал доволен мной?»

ТЕКСТ 38

□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ ||३८||

*арчитам пунар итй аха
нарайана джагат-пате
атманандена пурнасьа
каравани ким алпаках*

арчитам — Ему, которому поклонялись; *пунах* — позже; *ути* — так; *аха* — он (царь Нагнаджит) сказал; *нарайана* — о Нара-яна; *джагат* — вселенной; *пате* — о Господь; *атма* — в Себе; *анандена* — с удовлетворением; *пурнасьа* — для Него, который полон; *каравани* — я могу сделать; *ким* — что; *алпаках* — незначительный.

Выразив почтение Господу, царь Нагнаджит обратился к Нему с такими словами: «О Нараяна, Господь вселенной, Ты полон внутреннего духовного блаженства. Поэтому что может сделать для Тебя такой ничтожный человек, как я?»

ТЕКСТ 39

□□□□□□ □□□□
□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३९||

шри-шука увача
там аха бхагаван хриштах
кртасана-париграхах
мегха-гамбхирайа вача
са-смитам куру-нандана

шри-шуках увача — Шукрадева Госвами сказал; *там* — ему; *аха* — сказал; *бхагаван* — Верховный Господь; *хриштах* — довольный; *крта* — совершив; *асана* — сиденья; *париграхах* — принятие; *мегха* — словно туча; *гамбхирайа* — глубоким; *вача* — голосом; *са* — вместе; *смитам* — с улыбкой; *куру* — Куру; *нандана* — о возлюб-ленный потомок.

Шукрадева Госвами сказал: О возлюбленный потомок Куру, Верховный Господь остался доволен приемом и, восседая на удобном

сиденье, с улыбкой обратился к царю голосом глубоким, словно раскаты грома.

ТЕКСТ 40

[illegible]

шри-бхагаван увача
 нарендра йачна кавибхир вигархита
 раджания-бандхор ниджа-дхарма-вартинах
 татхаси йаче тава саухрdechчхайа
 канйам твадийам на хи шулка-да вайам

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *нара-индра* — о правитель людей; *йачна* — выпрашивание; *кавибхих* — учеными людьми; *вигархита* — порицается; *раджанья* — царского круга; *бандхох* — у членов; *ниджа* — в своих; *дхарма* — религиозных нормах; *вартинах* — которые утвердились; *татха апи* — тем не менее; *йаче* — Я прошу; *тава* — с тобой; *саухрда* — дружбы; *иччхайа* — из желания; *канйам* — дочь; *твадийам* — твою; *на* — не; *хи* — несомненно; *шулка-дах* — те, кто платит в ответ; *вайам* — Мы.

Верховный Господь сказал: О повелитель людей, мудрецы запрещают человеку царских кровей просить милостыню, если он хочет неукоснительно исполнять свой религиозный долг. Тем не менее, желая подружиться с тобой, Я прошу у тебя твою дочь, хоть и не привез подарков взамен.

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४१||

*шри-раджовача
 ко 'нйас те 'бхйадхико натха
 канйа-вара ихепситах
 гунаика-дхамно йасйанге
 шрир васатй анапайинй*

шри-раджа увача — царь, Нагнаджит, сказал; ках — кто; анйах — другой; те — Тебя; абхйадхиках — выше; натха — о господин; канйа — для моей дочери; варах — жених; иха — в этом мире; йпситах — желанный; гуна — трансцендентных качеств; эка — единственная; дхамнах — обитель; йасйа — на чьем; анге — теле; шрих — богиня процветания; васати — пребывает; анапайини — никогда не покидая.

Царь сказал: О мой Господь, кто может быть лучшим супругом для моей дочери, чем Ты — обитель всех духовных добродетелей? Сама богиня процветания вечно пребывает на Твоем теле, никогда не покидая Тебя.

ТЕКСТ 42

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४२||

*кинтв асмабхих кртах пурвам
 самайах сатватаршабха
 пумсам вирйа-парикшартхам*

канйа-вара-парйпсайа

кинту — но; *асмабхих* — нами (ее семьей); *кртах* — поставлено; *пурвам* — ранее; *самайах* — условие; *сатвата-ршабха* — о повелитель Сатватов; *пумсам* — мужчин (претендующих на ее руку); *вирйа* — доблесть; *парикша* — проверки; *артхам* — с целью; *канйа* — для моей дочери; *вара* — мужа; *парйпсайа* — чтобы найти.

Однако, о повелитель Сатватов, чтобы найти моей дочери достойного мужа и проверить доблесть претендентов на ее руку, мы поставили одно условие.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, на самом деле царь поставил это условие лишь для того, чтобы Шри Кришна стал его зятем, так как усмирить этих быков мог только Он. Не будь этого условия, Нагнаджиту было бы затруднительно отказывать многочисленным, с виду достойным, царевичам и царям, которые добивались у него руки его дочери.

ТЕКСТ 43

□□□□□□ □□□□□□ □□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४३||

саптаите го-врша вира
дурданта дураваграхах
этаир бхагнах су-бахаво
бхинна-гатра нрпатмаджах

сапта — семь; *эте* — этих; *го-вршах* — быков; *вира* — о герой; *дурдантах* — дикие; *дураваграхах* — нестигаемые; *этаих* — ими; *бхагнах* — побеждены;

су-бахавах — очень многие; бхинна — переломаны; гатрах — их тела; нрпа — царей; атма-джах — сыновья.

О герой, этих семерых свирепых быков невозможно укротить. Они победили многих царевичей, переломав им руки и ноги.

ТЕКСТ 44

□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ ||४४||

*йад име нигрхитах сйус
твайаива йаду-нандана
варо бхаван абхимато
духитур ме шрийах-пате*

йат — если; *име* — они; *нигрхитах* — укрощены; *сйух* — станут; *твайа* — Тобой; *эва* — конечно; *йаду-нандана* — о потомок Яду; *варах* — жених; *бхаван* — Ты; *абхиматах* — одобренный; *духитух* — для дочери; *ме* — моей; *шрийах* — богини процветания; *пате* — о супруг.

О потомок Яду, если Тебе удастся усмирить их, тогда, о повелитель Шри, Ты будешь признан подходящим женихом для моей дочери.

ТЕКСТ 45

□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||४५||

*эвам самайам акарнйа
баддхва парикарам прабхух
атманам саптадха кртва
нйагрхнал лилайайива тан*

эвам — так; самайам — условие; акарнйа — выслушав; баддхва — подтянув; парикарам — Свою одежду; прабхух — Господь; атманам — Себя; саптадха — семерых; кртва — сделав; нйагрхнат — Он победил; лилайа — играючи; эва — просто; тан — их.

Выслушав это условие, Господь затянул покрепче пояс, распространил Себя в семь форм и играючи укротил тех быков.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Шридхара Свами, Господь Кришна распространил Себя в семь форм не только для того, чтобы победить быков, но и для того, чтобы показать Сатье, что ей не придется соревноваться с другими Его женами, поскольку Он способен наслаждаться со всеми ними одновременно.

ТЕКСТ 46

□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ || ४६ ||

*баддхва тан дамабхих шаурир
бхагна-дарпан хатауджасах
вйакарсал лилайа баддхан
бало дару-майан йатха*

баддхва — связав; *тан* — их; *дамабхих* — веревками; *шаурих* — Господь Кришна; *бхагна* — сломлена; *дарпан* — их гордость; *хата* — потеряна; *оджасах* — их сила; *вйакаршат* — Он потащил; *лилайа* — играючи; *баддхан* — связанных; *балах* — мальчик; *дару* — из дерева; *майан* — сделанных; *йатха* — как.

Господь Шаури связал быков, чья гордыня была сломлена, а силы иссякли, и потащил их за веревки, словно ребенок, который тянет игрушечных деревянных бычков.

ТЕКСТ 47

□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ || ४७ ||

татах притах сутам раджа
дадау кршнайа висмитах
там пратйагрхнад бхагаван
видхи-ват садршим прабхух

татах — тогда; *притах* — довольный; *сутам* — свою дочь; *раджа* — царь; *дадау* — отдал; *кршнайа* — Кришне; *висмитах* — изумленный; *там* — ее; *пратйагрхнат* — принял; *бхагаван* — Верховная Личность; *видхи-ват* — в соответствии с предписаниями Вед; *садршим* — подходящая; *прабхух* — Верховный Господь.

Тогда царь Нагнаджит, изумленный и очень довольный, отдал свою дочь Господу Кришне. Верховный Господь принял эту достойную невесту в соответствии с предписаниями Вед.

КОММЕНТАРИЙ: Слово садршим означает, что прекрасная царевна была достойной невестой для Господа, поскольку обладала замечательными духовными качествами, которые полностью сочетались с Его качествами. Как отмечает Шрила Джива Госвами, слово висмитах указывает на то, что царь Нагнаджит был поражен тем, сколько необычайных событий случилось в его жизни за такой короткий срок.

ТЕКСТ 48

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ ||४८||

*раджа-патнйаш ча духитух
кршнам лабдхва приям патим
лебхире параманандам
джаташ ча парамотсавах*

раджа — царя; *патнйах* — жёны; *ча* — и; *духитух* — его дочери; *кршнам* — Кришну; *лабдхва* — обрета; *приям* — дорогим; *патим* — мужем; *лебхире* — они ощутили; *парома* — величайшее; *анандам* — блаженство; *джатах* — начался; *ча* — и; *парома* — величайший; *утсавах* — праздник.

Жены царя были несказанно рады тому, что Господь Кришна стал дорогим мужем дочери Нагнаджита. В городе началось великое празднество.

ТЕКСТ 49

□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□

нава-нага-сахасрани
наган чхата-гунан ратхан
ратхач чхата-гунан ашван
ашвач чхата-гунан наран

даша — десять; дхену — коров; сахасрани — тысяч; парибархам — свадебный подарок; адат — дал; вибхух — могущественный (царь Нагнаджит); йуватидам — юных девушек; три-сахасрам — три тысячи; ниигка — золотые украшения; грйва — на их шеях; су — великолепные; васасам — чьи наряды; нава — девять; нага — слонов; сахасрани — тысяч; нагат — чем слонов; шата-гунан — в сто раз больше (девятьсот тысяч); ратхан — колесниц; ратхат — чем колесниц; шата-гунан — в сто раз больше (девятьсот миллионов); ашван — лошадей; ашват — чем лошадей; шата-гунан — в сто раз больше (девять миллиардов); наран — человек.

В качестве приданого могущественный царь Нагнаджит дал десять тысяч коров, три тысячи юных служанок в роскошных наряды и с золотыми ожерельями, девять тысяч слонов, в сто раз больше, чем слонов, колесниц, в сто раз больше, чем колесниц, лошадей и в сто раз больше, чем лошадей, слуг.

ТЕКСТ 52

□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ ||५२||

дампати ратхам аропйа
махатйа сенайа вртау
снеха-праклинна-хрдайо
йапайам аса кошалах

дам-пати — чету; *ратхам* — на их колесницу; *аропйа* — возведя; *махатйа* — большой; *сенайа* — армией; *вртау* — сопровождаемую; *снеха* — от любви; *праклинна* — тающее; *хрдайах* — его сердце; *йапайам аса* — отправил; *кошалах* — царь Кошалы.

Усадив новобрачных на колесницу, царь Кошалы, чье сердце растаяло от любви, отправил их в путь в сопровождении большой армии.

ТЕКСТ 53

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||५३||

*шрутва*итад *рурудхур* *бхупа*
найантам *патхи* *канйакам*
бхагна-вирйах *су-дурмарша*
йадубхир *го-вршаих* *пура*

шрутва — услышав; *этак* — это; *рурудхур* — они преградили; *бхупах* — цари; *найантам* — который увозил; *патхи* — по дороге; *канйакам* — Свою невесту; *бхагна* — сломлена; *вирйах* — чья сила; *су* — очень; *дурмаршах* — нетерпимые; *йадубхих* — членами династии Яду; *го-вршаих* — быками; *пура* — ранее.

Когда цари, добивавшиеся руки Сатьи, узнали о том, что произошло, они не могли этого потерпеть и пытались остановить Кришну, который увозил домой невесту. Однако воины из рода Яду сокрушили их, подобно тому как ранее это сделали быки.

ТЕКСТ 54

□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□ ||५४||

*тан асйатах шара-вратан
бандху-прийа-крд арджунах
гандйвй калайам аса
симхах кшудра-мрган ива*

тан — их; *асйатах* — выпускавших; *шара* — стрел; *вратан* — множество; *бандху* — своего друга (Господа Кришну); *прийа* — чтобы порадовать; *крт* — действуя; *арджунах* — Арджуна; *гандйвй* — обладатель лука Гандива; *калайам аса* — прогнал их; *симхах* — лев; *кшудра* — незначительных; *мрган* — животных; *ива* — как.

Арджуна, обладатель лука Гандива, был всегда рад доставить удовольствие своему другу Кришне. Словно лев, который разгоняет мелких зверушек, Арджуна отбросил врагов Кришны, обрушивших на Господа потоки стрел.

ТЕКСТ 55

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||५५||

*парибархам упагрхйа
дваракам этйа сатйайа
реме йадунам ршабхо*

бхагаван деваки-сутах

парибархам — приданое; *упагрхйа* — взяв; *дваракам* — в Двараку; *этойа* — прибыв; *сатйайа* — с Сатъей; *реме* — наслаждался; *йадунам* — Ядавов; *ршабхах* — господин; *бхагаван* — Верховная Личность Бога; *деваки-сутах* — сын Деваки.

Господь Девакисута, повелитель Ядавов, привез Сатъю и ее приданое в Двараку и снова стал счастливо жить там.

ТЕКСТ 56

□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||५६||

шрутакиртех сутам бхадрам
упайеме питр-швасух
каикеййм бхратрбхир даттам
крشناх сантарданадибхих

шрутакиртех — Шрутакирти; *сутам* — дочь; *бхадрам* — по имени Бхадра; *упайеме* — взял в жены; *питр-швасух* — сестры Его отца; *каикеййм* — царевну Кайкеи; *бхратрбхих* — ее братьями; *даттам* — отданную; *крشناх* — Господь Кришна; *сантардана-ади-бхих* — во главе с Сантарданой.

Бхадра, царевна Кайкеи, была дочерью Шрутакирти, тетки Господа Кришны по отцовской линии. Господь Кришна женился на Бхадре, когда ее братья во главе с Сантарданой предложили ее руку Господу.

ТЕКСТ 57

सुतां च लक्ष्मणं लक्ष्मणाय यतां
स्वयाम्वरे द्वाहाराय
सा सुपर्णा सुधाम इवा ॥५७॥

*сутам ча мадрадхипатер
лакшманам лакшанаир йатам
свайам-варе джахараиках
са супарнах судхам ива*

сутам — дочь; *ча* — и; *мадра-адхипатех* — правителя Мадры; *лакшманам* — Лакшману; *лакшанаих* — всеми лучшими качествами; *йутам* — наделенную; *свайам-варе* — во время церемонии выбора мужа; *джахара* — забрал; *эках* — один; *сах* — Он, Господь Кришна; *супарнах* — Гаруда; *судхам* — нектар; *ива* — как.

Затем Господь женился на Лакшмане, дочери царя Мадры. Кришна в одиночку появился на ее сваямваре и забрал Лакшману, словно Гаруда, который когда-то похитил нектар у полубогов.

ТЕКСТ 58

अन्यां चावामविद्वद्भार्या
कृष्णस्य सख्यस्य
ब्रह्मणो हतव्यं तन्निरोद्ध
अहो चारुदरिद्राणां ॥५८॥

*анйаш чаивам-видхва бхарйах
кршнасыасан сахасрашах
бхаумам хатва тан-ниродхад
ахрташ чару-даршанах*

анйах — другие; *ча* — и; *эвам-видхах* — такие же, как эти; *бхарйах* — женами; *кршнасьа* — Кришны; *асан* — стали; *сахасрашах* — тысячами; *бхаумам* — демона (Бхауму); *хатва* — убив; *тат* — его, Бхаумы; *ниродхат* — из плена; *ахртах* — забранные; *чару* — прекрасная; *даршанах* — чья внешность.

У Господа Кришны были еще тысячи других жен, таких же прекрасных, как эти. Он женился на них после того, как убил Бхаумасуру и освободил прекрасных девушек, которых тот держал в плену.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят восьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Кришна женится на пяти царевнах».

Глава 59

Смерть демона Нараки

Эта глава повествует о том, как Господь Кришна убил Наракасуру, сына богини Земли, и женился на тысячах царевен, которые были пленницами Наракасуры. Кроме того, в ней рассказывается, как Господь забрал из рая дерево париджата, и описывается повседневная жизнь Господа в Его дворцах.

После того как Наракасура похитил зонт Варуны, серьги богини Адити и Мани-Парвату, гору, на которой развлекались полубоги, Индра отправился в Двараку и пожаловался Кришне на беззакония, творимые демоном. Господь вместе со Своей женой Сатьябхамой полетел на Гаруде к столице царства Наракасуры. На поле у стен города Господь Своим диском обезглавил демона Муру. Затем Он сразился с семьей сыновьями Муры и всех их отправил в обитель смерти. После этого на поле боя появился сам Наракасура, восседавший на слоне. Наракасура метнул в Шри Кришну свое мистическое копье, однако Господь Своими стрелами отразил это копье и уничтожил всю армию демона, а затем диском отсек ему голову.

После этого богиня Земли, Притхиви, подошла к Господу Кришне и отдала Ему все, что похитил Наракасура. Она вознесла Господу молитвы и

подвела к лотосным стопам Шри Кришны испуганного сына Нараки. Успокоив мальчика, Кришна направился во дворец демона, где обнаружил шестнадцать тысяч сто прекрасных девушек. Увидев Господа, все они решили стать Его женами. Господь отослал их всех в Двараку вместе с несметными сокровищами, а Сам в сопровождении Сатьябхамы отправился в обитель Индры и вернул Адити серьги. Индра вместе со своей женой Шачидеви оказал почтение Господу. По просьбе Сатьябхамы Господь Кришна вырвал с корнем дерево париджата и положил его на спину Гаруды. Разгромив Индру и других полубогов, которые пытались помешать Ему забрать дерево, Кришна вместе с Сатьябхамой вернулся в Двараку, где посадил это дерево в саду у дворца Сатьябхамы.

Вначале Индра пришел к Господу Кришне с поклонами и умолял Его убить Наракасуру, но позже, когда с демоном было покончено, Индра повздорил с Господом. Полубоги часто гnevаются, потому что их одурманивает гордость своими богатствами.

Непогрешимый Верховный Господь проявил Себя в шестнадцати тысячах ста формах и одновременно в разных храмах сочетался браком с шестнадцатью тысячами ста царевнами. После этого Он стал жить с ними, словно обычный семьянин, принимая от каждой из Своих многочисленных жен разнообразное служение.

ТЕКСТ 1

□□□□□□□□□□ □□□ □□□ □□□□□
 □□□□ □□□□ च □□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□ || १ ||

*шри-радживача йатха хато бхагавата
 бхаумо йене ча тах стрийах
 нируддха этад ачакшва
 викарамам шарнга-дханванах*

шри-раджа увача — царь (Парикшит) сказал; *йатха* — как; *хатах* — убит; *бхагавата* — Верховным Господом; *бхаумах* — Наракасура, сын Бхуми, богини Земли; *йена* — кем; *ча* — и; *тах* — эти; *стрийах* — женщины; *нируддхах* — захвачены; *этак* — это; *ачакшва* — пожалуйста, расскажи; *викрамам* — приключение; *шарнга-дханванах* — Господа Кришны, обладателя лука Шарнга.

[Царь Парикшит сказал:] Как Верховный Господь убил Бхаумасуру, похитившего столько женщин? Пожалуйста, расскажи мне об этом деянии Господа Шарнгадханвы.

ТЕКСТЫ 2-3

□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ || २ ||
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□ □□□□□□ || ३ ||

шри-шука увача
индрена хрта-чхатрена
хрта-кундала-бандхуна
хртамарадри-стханена
джнапито бхаума-чештитам
са-бхарйо гарударудхах
праг-джджйотиша-пурам йайау

*гири-дургаих шастра-дургаир
джалагний-анила-дургамам
мура-пашайутаир гхораир
дрдхаих сарвата авртам*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *индрена* — Господом Индрой; *хрта-чхатрена* — которому довелось пережить кражу зонта (Варуны); *хрта-кундала* — кражу серег; *бандхуна* — его родственницы (его матери Адити); *хрта* — и кражу; *амара-адри* — горы полубогов (Мандары); *стханена* — особого места (места отдыха на ее вершине, Мани-Парватэ); *джнапитах* — узнавший; *бхаума-чештитам* — о поступках Бхаумы; *са* — вместе; *бхарйах* — со Своей женой (Сатьябхамой); *гаруда-арудхах* — восседая на гигантском орле Гаруде; *праг-джйотиша-пурам* — в город Прагджьотишапур, столицу Бхаумы (которая существует по сей день и известна как город Теджпур в Ассаме); *йайау* — Он отправился; *гири* — состоящими из гор; *дургаих* — укреплениями; *шастра* — состоящими из оружия; *дургаих* — укреплениями; *джала* — из воды; *агни* — огня; *анила* — и ветра; *дургамам* — недоступный благодаря укреплениям; *мура-паша* — опасными заграждениями из проволоки; *айутаих* — десятками тысяч; *гхораих* — пугающими; *дрдхаих* — и крепкими; *сарватах* — со всех сторон; *авртам* — окруженный.

Шукадева Госвами сказал: После того как Бхаума украл серьги матери Индры — Адити, зонт Варуны и вершину горы Мандара, на которой развлекались полубоги, Индра отправился к Господу Кришне и рассказал Ему о бесчинствах демона. Взяв с Собой Сатьябхаму, Господь полетел на Гаруде в Прагджьотишапур, который был со всех сторон окружен неприступными укреплениями: горами, автоматическим оружием, водой, огнем и ветром, а также преградой из проволоки мура-паша.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи приводят разные объяснения того, почему Господь Кришна взял с Собой Свою жену Сатьябхаму. Шрила Шридхара Свами начинает с того, что Господь хотел устроить для Своей жены, любительницы острых ощущений, захватывающее приключение, а потому взял ее с Собой на эту битву. Кроме того, когда-то Господь пообещал Бхуми, богине Земли, что не убьет ее сына-демона без ее позволения. Поскольку Бхуми является

экспансией Сатьябхамы, та могла позволить Кришне разделаться с распоясавшимся Бхаумасурой.

Наконец, когда Нарада Муни принес царице Рукмини небесный цветок париджата, Сатьябхама очень обиделась. Чтобы утешить ее, Господь Кришна пообещал ей: «Я подарю тебе целое дерево этих цветов». Поэтому Господь решил во время Своего путешествия на райские планеты добыть там такое дерево.

Даже в наши дни любящие мужья берут своих жен в магазины за покупками. Так и Господь Кришна, отправляясь на райские планеты, чтобы привезти оттуда дерево париджата, а также чтобы вернуть законным владельцам то, что украл у них Бхаумасура, взял с Собой Сатьябхаму.

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что в пылу сражения Сатьябхама очень переживала за Господа Кришну и молилась о том, чтобы оно поскорее закончилось. Поэтому она с готовностью позволила Кришне убить сына ее экспансии, Бхуми.

ТЕКСТ 4

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ४ ||

*гадайа нирбибхедадрин
шастра-дургани сайакаих
чакренагним джалам вайум
мура-пашамс татхасина*

гадайа — со Своей палицей; *нирбибхеда* — Он прорвался; *адрин* — через горы; *шастра-дургани* — преграды из оружия; *сайакаих* — Своими стрелами;

чакрена — Своим диском; агним — через огонь; джалам — воду; вайум — и ветер; мура-пашан — ограждение из проволоки; татха — также; асина — Своим мечом.

Своей палицей Господь пробил горные укрепления, Своими стрелами сокрушил защищавшее город оружие, со Своим диском прошел через заслоны из огня, воды и ветра, а Своим мечом разрубил проволоку мура-паша.

ТЕКСТ 5

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ ||५||

*шанкха-надена йантрани
хрдайани манасвинам
пракарам гадайя гурвйа
нирбибхеда гададхарах*

шанкха — Его раковины; *надена* — звуками; *йантрани* — магические затворы; *хрдайани* — сердца; *манасвинам* — храбрых воинов; *пракарам* — крепостные валы; *гадайя* — Своей палицей; *гурвйа* — тяжелой; *нирбибхеда* — Он разбил; *гададхарах* — Господь Кришна.

Звуки раковины Господа Гададхары открыли магические затворы крепости и пронзили сердца ее храбрых защитников. Своей тяжелой палицей Господь разнес окружавшие город земляные валы.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ ||&||

*панчаджанйа-дхваним шрутва
йуганташани-бхишанам
мурах шайана уттастхау
даитйах панча-шира джалат*

панчаджанйа — Панчаджаньи, раковины Господа Кришны; *дхваним* — звуки; *шрутва* — услышав; *йуга* — срока жизни вселенной; *анта* — на исходе; *ашани* — (словно звук) молнии; *бхишанам* — ужасающий; *мурах* — Мура; *шайанах* — спавший; *уттастхау* — проснулся; *даитйах* — демон; *панча-ширах* — пятиглавый; *джалат* — из воды (рва, окружавшего крепость).

Услышав звуки раковины Господа Кришны, Панчаджаньи, ужасающие, словно гром при завершении космической эпохи, пятиглавый демон Мура, спавший на дне городского рва, проснулся и вышел из воды.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||6||

*три-шулам удйамйа су-дурнирикшано
йуганта-сурйанала-рочир улбанах
грасамс три-локим ива панчабхир мукхаир
абхйадрават таркшйа-сутам йатхорагах*

три-шулам — свой трезубец; *удйамйа* — подняв; *су* — очень; *дур-нирикшанах* — на которое трудно смотреть; *йуга-анта* — в конце юги; *сурйа* — солнца; *анала* — (как) огонь; *рочих* — чье сияние; *улбанах* — ужасное; *грасан* — глотающий; *три-локим* — все три мира; *ива* — будто; *панчабхих* — своими пятью; *мукхаих* — ртами; *абхйадрават* — он напал; *таркшйа-сутам* — на Гаруду, сына Таркшьи; *йатха* — как; *урагах* — змея.

Излучая страшное, ослепляющее сияние, подобное сиянию раскаленного солнца в конце юги, Мура, казалось, проглатывал все три мира своими пятью пастями. Он поднял трезубец и, как рассвирепевшая змея, бросился на Гаруду, сына Таркшьи.

ТЕКСТ 8

□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
स□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||८||

авидхйа шулам тараса гарутмате
нирасйа вактраир вйанадат са панчабхих
са родасй сарва-дишо 'мбарам махан
апурайанн анда-катахам аврнот

авидхйа — вращая; *шулам* — свой трезубец; *тараса* — с силой; *гарутмате* — в Гаруду; *нирасйа* — метнув его; *вактраих* — своими пастями; *вйанадат* — заревел; *сах* — он; *панчабхих* — пятью: *сах* — этот; *родасй* — землю и небо; *сарва* — все; *дишах* — направления; *амбарам* — космическое пространство; *махан* — великий (рев); *апурайан* — заполнивший; *анда* — яйцевидной оболочки вселенной; *катахам* — купол; *аврнот* — покрыл.

Раскрутив свой трезубец и изрытая рычание всеми пятью пастями, Мура с силой метнул его в Гаруду. Рев его разнесся по небу и земле,

проник во все уголки космического пространства и заставил содрогнуться даже оболочку вселенной.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ ||९||

*тадапатад ваи три-шикхам гарутмате
харих шарабхйам абхинат тридходжаса
мукхешу там чапи шараир атадайат
тасмаи гадам со 'пи руша вйамунчата*

тада — тогда; *апатад* — летящий; *ваи* — воистину; *три-шикхам* — трезубец; *гарутмате* — в Гаруду; *харих* — Господь Кришна; *шарабхйам* — двумя стрелами; *абхинат* — разбил; *тридха* — на три части; *оджаса* — мощно; *мукхешу* — в лица; *там* — его, Муру; *ча* — и; *апи* — также; *шараих* — стрелами; *атадайат* — Он атаковал; *тасмаи* — в Него, Господа Кришну; *гадам* — свою палицу; *сах* — он, Мура; *апи* — и; *руша* — в гневе; *вйамунчата* — выпустил.

Тогда Господь двумя стрелами разрубил трезубец, летевший в Гаруду, на три части. Затем Господь выпустил несколько стрел в головы Муры, а демон в ответ швырнул в Господа палицу.

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□ ||१०||

там апатантим гадаѝа гадам мрдхе
гадаграджо нирбибхиде сахасрадха
удѝамѝа бахун абхидхавато 'джитах
ширамси чакрена дѝахара лилайа

там — эту; апатантим — летящую; гада́йа — Своей палицей; гадам — палицу; мрдхе — на поле битвы; гада-аграджах — Господь Кришна, старший брат Гады; нирбибхиде — разбил; сахасраджа — на тысячи кусочков; удйамйа — подняв; бахун — руки; абхидха-ватах — бежавшего на Него; аджитах — непобедимый Господь Кришна; ширамси — головы; чакрена — Своим диском; джахара — отрубил; лилайа — с легкостью.

Господь Гадаграджа метнул Свою палицу навстречу летевшей в Него палице Муры и разнес ее на тысячи кусочков. Тогда Мура поднял руки и ринулся на непобедимого Господа, но Господь Своим острым диском играючи снес демону головы.

ТЕКСТ 11

[illegible]

вйасух напатамбхаси кртта-ширшо
 никртта-ширнго 'дрир ивендра-теджаса
 тасйатмаджах сапта питур вадхатурах
 пратикрийа марша-джушах самудйатах

вйасух — бездыханный; *папата* — он упал; *амбхаси* — в воду; *кртта* — отрублены; *ширшах* — его головы; *никртта* — срезана; *шрнгах* — чья вершина; *адрих* — гора; *ива* — словно; *индра* — Господа Индры; *теджаса* —

могуществом (то есть его молнией); *тасйа* — его, Муры; *атма-джах* — сыновей; *сапта* — семь; *питух* — своего отца; *вадха* — убийством; *атурах* — очень огорченные; *прастикрийа* — возмездия; *амарша* — ярость; *джушах* — чувствуя; *самудйатах* — приступили к действиям.

Словно гора, вершину которой снесла молния Индры, обезглавленное тело Муры рухнуло в воду. Семеро сыновей демона, разъяренные смертью отца, приготовились отомстить обидчику.

ТЕКСТ 12

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||१२||

*тамро 'нтарикшах шравано вибхавасур
васур набхасван арунаш ча саптамах
питхам пураскртйа чаму-патим мрдхе
бхаума-прайукта нираган дхртайудхах*

тамрах антарикшах шраванах вибхавасух — Тамра, Антарикша, Шравана и Вибхавасу; *васух набхасван* — Васу и Набхасван; *арунах* — Аруна; *ча* — и; *саптамах* — седьмой; *питхам* — Питху; *пурах-кртйа* — поставив во главе; *чаму-патим* — их полководца; *мрдхе* — на поле боя; *бхаума* — Бхаумасурой; *прайуктах* — использованные; *нираган* — они вышли (из крепости); *дхрта* — держа; *айудхах* — оружие.

По приказу Бхаумасуры семеро сыновей Муры — Тамра, Антарикша, Шравана, Вибхавасу, Васу, Набхасван и Аруна — взяли в руки оружие и последовали на поле боя за своим полководцем, Питхой.

ТЕКСТ 13

тан питха-мукхйан анайад йама-кшайам
 никртта-ширшору-бхуджангхри-варманах
 сваника-пан ачйута-чакра-сайакаис
 татха нирастан нарако дхара-сутах
 нирикшйа дурмаршана асраван-мадаир
 гаджаих пайодхи-прабхаваир ниракрамат

тан — их; *питха-мукхйан* — возглавляемых Питхой; *анайат* — Он отправил; *йама* — Ямараджи, повелителя смерти; *кшайам* — в обитель; *никртта* — отрублены; *ширша* — их головы; *уру* — бёдра; *бхуджа* — руки; *ангхри* — ноги; *варманах* — и доспехи; *сва* — его; *аника* — армии; *пан* — полководцы; *ачйута* — Господа Кришны; *чакра* — диском; *сайакаих* — и стрелами; *татха* — так; *нирастан* — удалены; *нараках* — Бхаума; *дхара* — богини Земли; *сушах* — сын; *нирикшйа* — видя; *дурмаршанах* — не в силах вынести; *асрават* — источающих; *мадаих* — вязкую жидкость, которая выделяется на лбах слонов во время течки; *гаджаих* — со слонами; *пайахдхи* — в океане молока; *прабхаваих* — рожденными; *ниракрамат* — он вышел.

Отрубая головы, бедра, руки, ноги и круша доспехи Своих противников, возглавляемых Питхой, Господь отправлял их в обитель Ямараджи. Увидев, какая судьба постигла его военачальников, Наракасура, сын Земли, не мог сдерживать ярости. Он вышел из крепости в сопровождении рожденных из Молочного океана слонов, на чьих лбах от возбуждения выступила мада.

ТЕКСТ 15

□
 □ |
 □ □ □ □ □ □ स □
 □ ||१५||

द्रष्ट्वा सा-बхар्याम गारुडोपारि स्तखिताम्

*сурйопариштат са-тадид гханам йатха
кршнам са тасмаи вйасрджач чхата-гхним
йодхаш ча сарве йугапат ча вивйадхух*

дрштва — увидев; *са-бхарйам* — со Своей женой; *гаруда-упари* — на Гаруде; *стхитам* — восседающего; *сурйа* — солнце; *упариштат* — выше, чем; *са-тадит* — с молнией; *гханам* — туча; *йатха* — словно; *кршнам* — Господа Кришну; *сах* — он, Бхаума; *тасмаи* — в Него; *вйасрджат* — выпустил; *шата-гхним* — шатагхни (свое мистическое копье); *йодхах* — его воины; *ча* — и; *сарве* — все; *йугапат* — одновременно; *ча* — и; *вивйадхух* — атаковали.

Господь Кришна и Его жена, восседавшие на Гаруде, были похожи на тучу и молнию над солнцем. Увидев Господа, Бхаума метнул в Него оружие шатагхни, и в то же самое время все его воины атаковали Господа своим оружием.

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ || १६ ||

*тад бхаума-саинйам бхагаван гадаграджо
вичитра-ваджаир нишитаих шилимукхаих
никртта-бахуру-широдхра-виграхам
чакара тархй эва хаташва-кунджарам*

тат — эту; *бхаума-саинйам* — армию Бхаумасуры; *бхагаван* — Верховный Господь; *гадаграджах* — Кришна; *вичитра* — разнообразное; *ваджаих* — чье оперение; *нишитаих* — острыми; *шилимукхаих* — стрелами; *никртта* — отрубленными; *баху* — с руками; *уру* — бедрами; *ширах-дхра* — и шеями; *виграхам* — чьи тела; *чакара* — сделаны; *тархй эва* — в тот же момент; *хата* — убиты; *ашва* — лошади; *кунджарам* — и слоны.

ТЕКСТЫ 17-19

пурам эвавишанн арта
нарако йудхй айудхйата

йани — те, кто; *йодхаих* — воинами; *прайуктани* — использованы; *шастра* — рубящее оружие; *астрани* — и метательное оружие; *куру-удваха* — о герой династии Куру (царь Парикшит); *харих* — Господь Кришна; *тани* — их; *аччхинат* — разрубил на куски; *тйкшинаих* — острыми; *шараих* — стрелами; *экашах* — каждое; *трибхих* — тремя; *ухйаманах* — носимый; *супарнена* — тем, у кого сильные крылья; *пакшабхйам* — обоими крыльями; *нигхната* — который бил; *гаджан* — слонов; *гарутмата* — Гарудой; *ханйаманах* — избиваемые; *тунда* — его клювом; *пакша* — крыльями; *накхех* — и когтями; *гаджах* — слоны; *пурам* — в город; *эва* — несомненно; *авишанн* — вернувшись; *артах* — обеспокоенные; *нараках* — Нарака (Бхаума); *йудхи* — на поле боя; *айудхйата* — продолжал сражаться.

О герой династии Куру, затем Господь Хари отразил все рубящее и метательное оружие, которое использовали против Него вражеские воины, уничтожив каждое из них тремя стрелами. Тем временем Гаруда, неся на себе Господа, бил вражеских слонов крыльями. Под ударами крыльев, клюва и когтей Гаруды слоны убежали обратно в крепость, оставив Наракасуру одного сражаться с Кришной.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
 □□ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ |
 □□□□□□ पत □□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□ इव □□□□□□□□ ||२०||

дрштва видравитам саинйам
гаруденардитам свакам
там бхаумах прахара чхактйа
ваджрах пратихато йатах
накамната тайа виддхо
малахата ива двипах

дрштва — видя; *видравитам* — отброшена; *саинйам* — армия; *гарудена* — Гарудой; *ардитам* — сокрушаемая; *свакам* — его; *там* — его, Гаруду; *бхаумах* — Бхаумасура; *прахарат* — ударил; *шактйа* — своим копьем; *ваджрах* — молния (Господа Индры); *пратихатах* — побеждена; *йатах* — которым; *на акампата* — он (Гаруда) не был сломлен; *тайа* — его; *виддхах* — получивший удар; *мала* — цветочной гирлянды; *ахатах* — получивший удар; *ива* — как; *двинах* — слон.

Видя, что его армия отброшена Гарудой, Бхаума метнул в него свое копье, которое некогда оказалось сильнее молнии Господа Индры. Но Гаруда принял на себя удар могущественного оружия, будто слон, которого ударили цветочной гирляндой. Он даже не шелохнулся.

ТЕКСТ 21

□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□ □□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२१||

шулам бхаумо 'чйутам хантум
ададе витатходйамах
тад-висаргат пурвам эва
наракасйа широ харих
апахарад гаджа-стхасйа
чакрена кшура-немина

шулам — свой презубец; *бхаумах* — Бхаума; *ачйутам* — Господа Кришну; *хантум* — чтобы убить; *ададе* — взял; *витатха* — тщетны; *удйамах* — чьи усилия; *тат* — его; *висаргат* — броском; *пурвам* — перед; *эва* — даже; *наракасйа* — Бхаумы; *ширах* — голову; *харих* — Господь Кришна; *апахарат* — отрубил; *гаджа* — на слоне; *стхасйа* — сидевшего; *чакрена* — Своим диском; *кшура* — острый, как бритва; *немина* — чей край.

Бхаума, все усилия которого оказались тщетными, схватил трезубец, чтобы убить Господа Кришну. Однако не успел он его метнуть, как Господь Своей острой, как бритва, чакрой отрубил сидевшему на слоне демону голову.

КОММЕНТАРИЙ: Как утверждает Шрила Вишванатха Чакраварти, когда Бхаума занес свой грозный трезубец, Сатьябхама, которая вместе с Господом восседала на Гаруде, сказала Кришне: «Убей его прямо сейчас», и Кришна выполнил ее просьбу.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ |
ह □□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ ||२२||

*са-кундалам чару-кирита-бхушанам
бабхау пртхивйам патитам самуджджвалам
ха хеши садхв ити ршайах сурешвара
малйаир мукундам викиранта идире*

са — вместе; *кундалам* — с серьгами; *чару* — привлекательными; *кирита* — шлемом; *бхушанам* — украшенная; *бабхау* — сияла; *пртхивйам* — на землю; *патитам* — упавшая; *самуджджвалам* — сверкающая; *ха ха ити* — «увы, увы!»; *садху ити* — «великолепно!»; *ршайах* — мудрецы; *сура-ишварах* — и главные полубоги; *малйаих* — цветочными гирляндами; *мукундам* — Господа Кришну; *викирантах* — осыпая; *идире* — они поклонялись.

Покатившаяся по земле голова Бхаумасуры, которую украшали серьги и великолепный шлем, ослепительно сверкала. Раздались возгласы, одни из которых выражали огорчение, а другие — одобрение.

Мудрецы и главные полубоги начали поклоняться Господу Мукунде, осыпая Его венками из цветов.

ТЕКСТ 23

□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ ||२३||

*таташ ча бхух крشناм упетйа кундале
пратапта-джамбунада-ратна-бхасваре
са-ваиджайантйа вана-малайарпайат
прачетасам чхатрам атхо маха-маним*

татах — затем; *ча* — и; *бхух* — богиня Земли; *крشناм* — к Господу Кришне; *упетйа* — подойдя; *кундале* — серьги (принадлежащие Адити); *пратапта* — сверкающие; *джамбунада* — золотые; *ратна* — с самоцветами; *бхасваре* — сияющие; *са* — вместе; *ваи-джайантйа* — Вайджаянти; *вана-малайа* — с гирляндой; *арпайат* — преподнесла; *прачетасам* — Варуны; *чхатрам* — зонт; *атха у* — затем; *маха-маним* — Мани-Парвату, вершину горы Мандара.

Тогда богиня Земли подошла к Господу Кришне и преподнесла Ему серьги Адити, сделанные из ярко сиявшего золота и драгоценных камней. Она также вручила Ему гирлянду Вайджаянти, зонт Варуны и вершину горы Мандара.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□ ||२४||

*астаушид атха вишвешим
деви дева-варарчитам
пранджалих праната раджан
бхакти-праванайа дхийа*

астаушит — прославила; *атха* — затем; *вишва* — вселенной; *ишам* — Господа; *деви* — богиня; *дева* — из полубогов; *вара* — лучшие; *арчитам* — которому поклоняются; *пранджалих* — сложив ладони; *праната* — склонилась; *раджан* — о царь (Парикшит); *бхакти* — преданности; *праванайа* — исполненном; *дхийа* — в умонастроении.

О царь, затем богиня поклонилась Господу и, стоя перед Ним с молитвенно сложенными ладонями, стала с великой преданностью прославлять Его, Владыку вселенной, которому поклоняются лучшие из полубогов.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||२५||

*бхумир увача
намас те дева-девеша
шанкха-чакра-гада-дхара
бхактеччхопатта-рупайа
параматман намо 'сту те*

бхумих увача — богиня Земли сказала; *намах* — поклоны; *те* — Тебе; *дева-дева* — повелителей полубогов; *иша* — о Господь; *шанкха* — раковины; *чакра* — диска; *гада* — и палицы; *дхара* — о обладатель; *бхакта* — Своих преданных; *иччха* — по желанию; *упатта* — который принял; *рупайа* — Свои облики; *парама-атман* — о Высшая Душа; *намах* — поклоны; *асту* — пусть будут; *те* — Тебе.

Богиня Бхуми сказала: Поклоны Тебе, о повелитель главных полубогов, о тот, кто держит раковину, диск и палицу. О Высшая Душа в сердце каждого, Ты принимаешь различные облики, чтобы выполнить желания Своих преданных. Я в почтении склоняюсь перед Тобой.

ТЕКСТ 26

□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||२६||

намах панкаджа-набхайа
намах панкаджа-малине
намах панкаджа-нетрайа
намас те панкаджангхрайе

намах — почтительный поклон; *панкаджа-набхайа* — Господу, у которого в центре живота есть углубление, напоминающее лотос; *намах* — поклон; *панкаджа-малине* — тому, кто всегда украшен гирляндой из лотосов; *намах* — поклон; *панкаджа-нетрайа* — тому, чей взгляд освежает, словно лотос; *намах те* — почтительный поклон Тебе; *панкаджа-ангхрайе* — тому, чьи подошвы отмечены знаками лотоса (и про кого поэты говорят, что у Него лотосные стопы).

О Господь, я снова и снова склоняюсь перед Тобой. Твой живот отмечен углублением, похожим на лотос, на Тебе всегда красуются

гирлянды из лотосов, Твой взгляд дарует свежесть, как лотос, а на Твоих стопах словно нарисованы лотосы.

КОММЕНТАРИЙ: С той же молитвой обратилась к Господу царица Кунти в двадцать втором стихе восьмой главы Первой песни «Шримад-Бхагаватам». Значения слов и перевод данного стиха взяты из Первой песни, то есть принадлежат Шриле Прабхупаде.

Стоит отметить, что, хотя молитвы Кунти приводятся в «Бхагаватам» раньше, царица вознесла эту молитву через много лет после описанных здесь событий.

ТЕКСТ 27

नामो भगवते तुभ्यै
वासुदेवाय विष्णवे
पुरुषायैवमिदं
पुनः भद्रं तव नमः ॥२७॥

*намо бхагавате тубхйам
васудевайя вишнавэ
пурушайади-биджайя
пурна-бодхайа те намах*

намах — поклоны; *бхагавате* — Верховному Господу; *тубхйам* — Тебе; *васудевайя* — Господу Васудеве, прибежищу всех сотворенных существ; *вишнавэ* — вездесущему Господу Вишну; *пурушайя* — изначальной личности; *иди* — предвечному; *биджайя* — семени; *пурна* — полному; *бодхайа* — знанию; *те* — Тебе; *намах* — поклоны.

Поклоны Тебе, Верховный Господь Васудева, Вишну, изначальная личность и семя всего мироздания. Поклоны Тебе, о всеведущий Господь.

ТЕКСТ 28

□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||२८||

*аджайа джанайитре 'сйа
брахмане 'нанта-шактайе
параваратман бхутатман
параматман намо 'сту те*

аджайа — нерожденному; *джанайитре* — прародителю; *асйа* — этой (вселенной); *брахмане* — Абсолюту; *ананта* — безграничны; *шактайе* — чьи энергии; *пара* — высшего; *авара* — низшего; *атман* — о Душа; *бхута* — материального творения; *атман* — о Душа; *парама-атман* — о вездесущая Высшая Душа; *намах* — поклоны; *асту* — пусть будут; *те* — Тебе.

Поклоны Тебе, обладателю безграничных энергий, нерожденному прародителю вселенной, Абсолютной Истине. О Душа всего высшего и низшего, о Душа всего сотворенного, о вездесущая Высшая Душа, я в почтении склоняюсь перед Тобой.

ТЕКСТ 29

□□□□ □□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□ ||२९||

твам ваи сисркшур аджа уткатам прабхо

*тамо ниродхайа бибхаршй асамвртах
стханайа саттвам джагато джагат-пате
калах прадханам пурушо бхаван парах*

твам — Ты; *ваи* — несомненно; *сисрких* — желая творить; *аджах* — нерожденный; *уткатам* — преобладающую; *прабо* — о господин; *томах* — гуно невежества; *ниродхайа* — для уничтожения; *бибхаршй* — Ты принимаешь на Себя; *асамвртах* — непокрытый; *стханайа* — для поддержания; *саттвам* — гуно благости; *джагатах* — вселенной; *джагат-пате* — о Владыка мироздания; *калах* — время; *прадханам* — материальная природа (в своем изначальном, непроявленном состоянии); *пурушах* — творец (который взаимодействует с материальной природой); *бхаван* — Ты; *парах* — существующий отдельно.

О нерожденный повелитель, желая творить, Ты усиливаешь, а затем принимаешь на Себя гуно страсти. Точно так же Ты поступаешь с гуной невежества, когда решаешь уничтожить вселенную, и с гуной благости — когда хранишь и поддерживаешь этот мир. Тем не менее эти гуны никогда не покрывают Тебя. О Господь вселенной, Ты время, прадхана и пуруша, и при этом Ты существуешь отдельно от всего этого.

КОММЕНТАРИЙ: Слово джагатах в третьей строке этого стиха указывает на то, что творение, поддержание и уничтожение, о которых здесь говорится, относятся к событиям вселенского масштаба.

Слово уткатам свидетельствует о том, что в то время, когда осуществляется сотворение мира, его поддержание или уничтожение, начинает преобладать гуна, которая связана с соответствующим процессом.

ТЕКСТ 30

□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□ □□□
□□□□□□□□ □□□□ मन □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□

*ахам пайо джйотир атханило набхо
матрани дева мана индрийани
карта махан итй акхилам чарачарам
тваий адвитийе бхагаван айам бхрамах*

ахам — я (земля); *пайах* — вода; *джйотих* — огонь; *атха* — и; *анилах* — воздух; *набхах* — эфир; *матрани* — различные объекты чувств (соответствующие каждому из пяти грубых элементов); *девах* — полубоги; *манах* — ум; *индрийани* — органы тела; *карта* — «действующий», ложное эго; *махан* — совокупная материальная энергия (махат-таттва); *ити* — так; *акхилам* — всё; *чара* — движущееся; *ачарам* — и неподвижное; *твайи* — в Тебе; *адвитийе* — единственном; *бхагаван* — о Господь; *айам* — эта; *бхрамах* — иллюзия.

Те, кто думает, что земля, вода, огонь, воздух, эфир, объекты чувств, полубоги, ум, органы тела, ложное эго и совокупная материальная энергия существуют независимо от Тебя, пребывают в иллюзии. На самом деле все это находится в Тебе, о мой Господь, не имеющий Себе равных.

КОММЕНТАРИЙ: В своих молитвах богиня Земли раскрывает тонкости трансцендентной философии, желая подчеркнуть, что, хотя Верховный Господь уникален и отличен от Своего творения, тем не менее Его творение не может существовать отдельно от Него и всегда пребывает в Нем. Таким образом, Господь и Его творение одновременно едины и отличны друг от друга, и пятьсот лет назад Шри Чайтанья Махапрабху объяснил эту философию.

Утверждения о том, что всё едино и всё есть Бог, лишены смысла, поскольку действовать так, как Бог, не может никто. Ни ботинки, ни собаки, ни люди не являются всеведущими и всемогущими, и никто из них не создает вселенную. С другой стороны, в идее единства всего сущего есть доля истины, поскольку все исходит из единого источника, высшей, абсолютной

реальности. Господь Чайтанья приводил очень точное сравнение с Солнцем и солнечными лучами. Солнце и его лучи едины, поскольку Солнце — небесное светило, которое испускает эти лучи. С другой стороны, между лучами и самим Солнцем как небесным телом есть существенные различия. Одновременное единство и различие Господа и Его творения — вот окончательное и единственно удовлетворительное объяснение реальности. Все сущее — это энергия Бога, однако Он наделяет Свою высшую энергию, живых существ, свободой воли, чтобы они несли ответственность за моральную и духовную сторону своих решений и поступков.

Эта трансцендентная наука со всей ясностью изложена в «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 31

□□□□□□□□□□□ तव □□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
 □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ॥३१॥

*тасйатмаджо 'йам тава пада-панкадждам
 бхитах прапаннарти-харопасадитах
 тат палайаинам куру хаста-панкадждам
 ширасй амушйакхила-калмашапахам*

тасйа — его (Бхаумасуры); *атма-джах* — сын; *айам* — этот; *тава* — Твоим; *пада* — к стопам; *панкадждам* — подобным лотосу; *бхитах* — испуганный; *прапанна* — тех, кто находит прибежище; *арти* — страдания; *хара* — о уносящий прочь; *упасадитах* — приблизился; *тат* — поэтому; *палайа* — пожалуйста, защити; *энам* — его; *куру* — помести; *хаста-панкадждам* — Свою лотосную ладонь; *шираси* — на голову; *амушйа* — его; *акхила* — все; *калмаша* — грехи; *апахам* — которая уничтожает.

Перед тобой сын Бхаумасуры. Испуганный, он ищет прибежища у Твоих лотосных стоп, ибо Ты уносишь прочь все страдания тех, кто просит Тебя о защите. Пожалуйста, защити его. Положи ему на голову Свою лотосную ладонь, которая уничтожает все грехи.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь богиня Земли просит Господа защитить ее внука, который был напуган происшедшими перед этим страшными событиями.

ТЕКСТ 32

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३२||

*ири-шука увача
ити бхумй-артхито вагбхир
бхагаван бхакти-намрайа
даттвабхайам бхаума-грхам
правишат сакаларддхимат*

ири-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *бхуми* — богиней Бхуми; *артхитах* — умоляемый; *вагбхих* — такими словами; *бхагаван* — Верховный Господь; *бхакти* — с преданностью; *намрайа* — смиренной; *даттва* — даруя; *абхайам* — бесстрашие; *бхаума-грхам* — в жилище Бхаумасуры; *правишат* — Он вошел; *сакала* — всеми; *рддхи* — богатствами; *мат* — наделенное.

Шukaдева Госвами сказал: Вняв словам смиренной преданности Ему, выразавшим мольбу богини Бхуми, Верховный Господь избавил ее внука от всех страхов, а затем вошел во дворец Бхаумасуры, который был полон всевозможных богатств.

ТЕКСТ 33

□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□ □□□□ ||३३||

*татра раджанйа-канйанам
шат-сахасрадхикайутам
бхаумахртанам викрамйа
раджабхйо дадрше харих*

татра — там; *раджанйа* — из царских семей; *канйанам* — девушек; *шат-сахасра* — шесть тысяч; *адхика* — больше, чем; *айутам* — десять тысяч; *бхаума* — Бхаумой; *ахртанам* — забранных; *викрамйа* — силой; *раджабхйах* — у царей; *дадрше* — увидел; *харих* — Господь Кришна.

Там Господь Кришна обнаружил шестнадцать тысяч девушек из царских родов, которых Бхаума силой отобрал у разных правителей.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит слова мудреца Парашары из «Вишну-пураны» (5.29.31) в доказательство того, что во дворце Бхаумасуры томились шестнадцать тысяч сто царевен:

*канйа-пуре са канйанам
шодашатулйа-викрамах
шатадхикани дадрше
сахасрани маха-мате*

«В женской половине дворца доблестный Господь обнаружил шестнадцать тысяч сто царевен, о мудрец».

В «Вишну-пуране» есть еще один стих, касающийся этой темы (5.29.9):

*дева-сиддхасурадинам
нрпанам ча джанардана
хртва хи со 'сурах канйа
руродха ниджа-мандире*

«О Джанардана, демон [Бхаумасура] похищал незамужних дочерей полубогов, сиддхов, асуров и земных царей и держал их пленницами в своем дворце».

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३४||

*там правиштам стрийо викишйа
нара-варйам вимохитах
манаса ваврире 'бхиштам
патим даивопасадитам*

там — Его; *правиштам* — вошедшего; *стриях* — женщины; *викишйа* — увидев; *пара* — из мужчин; *варйам* — самого лучшего; *вимохитах* — очарованные; *манаса* — в умах; *ваврире* — выбрали; *абхиштам* — желанного; *патим* — в качестве своего мужа; *даива* — судьбой; *упасадитам* — приведенного.

Увидев, что к ним вошел лучший из мужчин, женщины были очарованы Им. Мысленно все они тут же избрали Его, волею судьбы оказавшегося там, своим мужем.

ТЕКСТ 35

□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□ □
□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□ □□□□ □||१◦||

*бхуйат патир айам махйам
дхата тад аномодатам
ити сарвах пртхак кршне
бхавена хрдайам дадхух*

бхуйат — пусть станет; *патих* — мужем; *айам* — Он; *махйам* — моим; *дхата* — провидение; *тат* — это; *анумодатам* — пусть дарует; *ити* — так; *сарвах* — все они; *пртхак* — по отдельности; *кршне* — Кришне; *бхавена* — с мыслью; *хрдайам* — их сердца; *дадхух* — посвящены.

«Пусть же провидение сделает этого мужчину моим супругом» — думая так, каждая из царевен всем сердцем устремилась к Кришне.

ТЕКСТ 36

□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३६||

тах прахинод двараватим

*су-мршта-вирадждо-'мбарах
нара-йанаир маха-кошан
ратхашван дравинам махат*

тах — их; прахиот — Он отослал; двараватим — в Двараку; су-мршта — очень чистыми; вирадждах — безупречными; амбарах — с одеждами; нара-йанаих — на людском транспорте (паланкинах); маха — великими; кошан — с сокровищами; ратха — колесницами; ашван — и лошадьми; дравинам — богатством; махат — небывалым.

Господь велел нарядить царевен в безупречно чистые одежды и отослал их на паланкинах в Двараку вместе с колесницами, лошадьми и всеми богатствами.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३७ ||

*аиравата-кулебхамш ча
чатур-дантамс тарасвинах
пандурамиш ча чатух-шаштим
прерайам аса кешавах*

аиравата — Айраваты, который носит на себе Господа Индру; кула — из семьи; ибхан — слонов; ча — также; чатух — четырьмя; дантан — с бивнями; тарасвинах — быстрых; пандуран — белых; ча — и; чатух-шаштим — шестьдесят четыре; прерайам аса — отправил; кешавах — Господь Кришна.

Кроме того, Господь Кришна отправил в Двараку шестьдесят четыре быстроногих белых слона, потомков Айраваты, у каждого из которых было по четыре бивня.

ТЕКСТЫ 38-39

□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ च □□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ च □□□□□□□ □ ||३८||
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ||३९||

*гатва сурендра-бхаванам
даттвадितйаи ча кундале
пуджитас тридашендрена
махендрйанйа ча са-приях*

*чодито бхарйайотпатйа
париджатам гарутмати
аропйа сендран вибудхан
нирджитйопанайат пурам*

гатва — отправившись; *сура* — полубогов; *индра* — царя; *бхаванам* — в обитель; *даттва* — отдав; *адитйаи* — Адити, матери Индры; *ча* — и; *кундале* — ее серьги; *пуджитас* — почитаемый; *тридаша* — тридцати (главных полубогов); *индрена* — повелителем; *маха-индрйанйа* — женой Господа Индры; *ча* — и; *са* — вместе; *приях* — со Своей любимой (женой, царицей Сатьябхамой); *чодитах* — побуждаемый; *бхарйайа* — Своей женой; *утпатйа* — выдернув с корнем; *париджатам* — дерево париджата; *гарутмати* — на Гаруду; *аропйа* — поместив; *са-индран* — включая Индру; *вибудхан* — полубогов; *нирджитйа* — победив; *упанайат* — Он привез; *пурам* — в Свой город.

После этого Господь направился в обитель Индры, царя полубогов, и отдал матери Адити ее серьги. Индра и его жена совершили поклонение Кришне и Его возлюбленной супруге Сатьябхаме. Затем по просьбе Сатьябхамы Господь выдернул с корнем райское дерево париджата и положил его на спину Гаруде. Победив в схватке Индру и остальных полубогов, Кришна привез париджату в Свою столицу.

ТЕКСТ 40

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ || ४० ||

*стхапिताх сатйабхамайа
грходйанопашобханах
анвагур бхрамарах сваргат
тад-гандхасава-лампах*

стхапिताх — посаженное; *сатйабхамайах* — царицы Сатьябхамы; *грха* — дворца; *удйана* — сад; *упашобханах* — украшая; *анва-гук* — последовали; *бхрамарах* — пчелы; *сваргат* — из рая; *тат* — до его; *гандха* — аромата; *асава* — и сладкого сока; *лампах* — жадные.

Дерево посадили у дворца Сатьябхамы, и с тех пор оно украшало ее сад. За деревом из самого рая прилетели пчелы, жадные до его аромата и сладкого сока.

ТЕКСТ 41

□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□

*атхо мухурта экасмин
нанагарешу тах стрийах
йатхопайеме бхагаван
тавад-рупа-дхаро 'вйайах*

атха у — а затем; *мухурте* — в благоприятное время; *экасмин* — одинаковую; *нана* — разных; *агарешу* — во дворцах; *тах* — на тех; *стрийах* — женщинах; *йатха* — как подобает; *упайеме* — женился; *бхагаван* — Верховный Господь; *тават* — столько; *рупа* — форм; *дхарах* — приняв; *авйайах* — неистощимый.

Затем неистощимый Верховный Господь, приняв столько форм, сколько было царевен, по всем правилам в одно и то же время женился на них, отведя каждой по дворцу.

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняет Шрила Шридхара Свами, слово *йатха* указывает здесь на то, что каждая свадьба была проведена по всем правилам. Это значит, что на каждой свадьбе, в каждом дворце, присутствовали все родственники Господа, включая Его мать Деваки. Все эти свадьбы проходили в одно и то же время, а потому событие это было несомненным проявлением непостижимой энергии Господа.

Когда Господь делает что-то, Он делает это с размахом. Поэтому нет ничего удивительного в том, что Он одновременно присутствовал во всех шестнадцати тысячах ста дворцах на всех шестнадцати тысячах ста свадьбах, окруженный в каждом из дворцов всеми Своими родственниками. Поистине, от Верховного Господа следует ожидать чего-то подобного. В конце концов, Он не обычный человек.

Шрила Шридхара Свами также объясняет, что в тот день в каждом из дворцов Господь проявил Свою изначальную форму. Другими словами, во всех дворцах Он проявил полностью идентичные друг другу формы, называемые *пракаша*.

ТЕКСТ 43

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ ||४३||

*грхешу тасам анапай атарка-крн
нираста-самйатишайеш авастхитах
реме рамабхир ниджа-кама-самплуто
йатхетаро гархака-медхикамш чаран*

грхешу — во дворцах; *тасам* — их; *анапай* — никогда не покидая; *атарка* — непостижимые; *крт* — являя деяния; *нираста* — которые не допускали; *самйа* — равенства; *атишайешу* — и превосходства; *авастхитах* — оставаясь; *реме* — Он наслаждался; *рамабхих* — с милыми женщинами; *ниджа* — Свое; *кама* — в на-слаждение; *самплутах* — погруженный; *йатха* — как; *итарак* — любой другой; *гархака-медхикан* — семейные обязанности; *чаран* — выполняя.

Господь, совершающий непостижимые деяния, никогда не покидал дворцов Своих цариц. Ни одно другое жилище не могло сравниться с этими дворцами. Там самодостаточный Господь наслаждался с любезными женами и, подобно обычным мужьям, исполнял домашние обязанности.

КОММЕНТАРИЙ: Слово атарка-крт имеет в этом стихе важное значение. Слово тарка значит «логика», а атарка — «то, что не подчиняется логике». Господь может совершать (крт) поступки, которые не подчиняются законам материальной логики, поэтому Его поступки непостижимы. Тем не менее те, кто предался Ему, могут до определенной степени понять Его деяния. В этом заключается секрет бхакти, любовной преданности Верховному Господу.

Шрила Шридхара Свами поясняет, что Господь всегда находился дома, за исключением тех случаев, когда семейные обязанности вынуждали Его уходить из дворца. Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что, поскольку на Вайкунтхе Господь Нараяна наслаждается лишь с одной богиней процветания, а в Двараке Кришна наслаждается с тысячами цариц, Дварака должна считаться выше Вайкунтхи. В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти приводит следующий отрывок из «Сканда-пураны»:

*шодашаива сахасрани
гопйас ташра самагатах
хамса эва матах кршнах
параматма джанарданах*

*тасйаидах шактайо деви
шодашаива пракиртитах
чандра-рупй матах кршнах
кала-рупас ту тах смртах*

*сампурна-мандала тасам
малинй шодашй кала
шодашаива кала йасу
гопи-рупа варангане*

*экаикашас тах самбхиннах
сахасрена пртхак пртхак*

«В том месте рядом с Кришной, Верховным Господом, Высшей Душой и прибежищем всех живых существ, собрались шестнадцать тысяч гопи. О богиня, эти гопи — Его знаменитые шестнадцать энергий. Кришна — это луна, а гопи — шестнадцать лунных фаз. Каждая из этих шестнадцати категорий гопи, о Варангана, делится на тысячу частей».

игривыми взглядами и наслаждались вечно свежими отношениями с Ним, украшенными шутками и целомудренным смущением.

ТЕКСТ 45

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४५||

*пратйудгамасана-варархана-пада-шауча-
тамбула-вишрамана-вйджана-гандха-малйаих
кеша-прасара-шайана-снапанопахарйаих
дасй-шата апи вибхор видадхух сма дасйам*

пратйудгама — приближаясь; *асана* — усаживая на асану; *вара* — пышное; *архана* — поклонение; *пада* — Его стопы; *шауча* — омывая; *тамбула* — (поднося) орехи бетеля; *вишрамана* — помогая Ему расслабиться (массируя Его стопы); *вйджана* — омахивая веером; *гандха* — (предлагая) ароматические вещества; *малйаих* — и гирлянды; *кеша* — Его волосы; *прасара* — расчесывая; *шайана* — готовя для Него ложе; *снапана* — омывая; *упахарйаих* — и делая подарки; *дасй* — служанок; *шатах* — имея сотни; *апи* — хотя; *вибхор* — всемогущему Господу; *видадхух сма* — они совершали; *дасйам* — служение.

Царицы Верховного Господа, хотя у каждой из них были сотни служанок, сами служили своему господину, смиренно приближаясь к Нему, усаживая Его, поклоняясь Ему со всей роскошью, омывая и массируя Его стопы, поднося Ему бетель для освежения рта, омахивая Его опахалами, умащая Его тело ароматной сандаловой пастой, украшая Его цветочными гирляндами, расчесывая Его волосы, готовя для Него ложе, купая Его и делая Ему различные подарки.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к пятьдесят девятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Смерть демона Нараки».

Глава 60

Господь Кришна дразнит царицу Рукмини

Эта глава повествует о том, как Господь Кришна Своими шутливыми словами разгневал царицу Рукмини, а затем успокоил ее, показав всем, каким богатством может стать любовная ссора.

Однажды Господь Кришна сидел в покоях царицы Рукмини, а она вместе со своими подружками прислуживала Ему. Рукмини всегда отвечала на настроение Кришны, каким бы оно ни было. В тот раз Господь посмотрел на Рукмини, чья красота была безупречной, и стал поддразнивать ее: «Прежде твоей руки добивались многие богатые цари, достойные тебя по своей внешности и качествам. Твой отец и брат даже хотели выдать тебя за Шишупалу. Почему же в конце концов ты выбрала столь неподходящего мужа, как Я, который когда-то бросил Свое царство и в страхе перед Джарасандхой сбежал к океану? Кроме того, Я все время нарушаю мирские нравственные нормы. У Меня ничего нет за душой, а потому Меня любят только нищие. Богатые люди едва ли станут поклоняться такому, как Я.

Брак может быть удачным только в том случае, если мужчина и женщина имеют одинаковое положение и одинаковое влияние в обществе, одинаково красивы и т. д. Однако из-за своей недалёковидности ты выбрала мужа, у которого нет ни одного хорошего качества и которого прославляют лишь нищие. Лучше бы ты вышла замуж за какого-нибудь великого воина: тогда ты была бы счастлива и в этой, и в следующей жизни. Твой брат Рукми и цари вроде Шишупалы ненавидят Меня, а Я похитил тебя лишь для того, чтобы сбить с них спесь. Что же касается тела, дома, жены и детей, то, будучи самодостаточной Личностью Бога, трансцендентной всему материальному, Я равнодушен ко всему этому».

Шри Кришна замолчал. К этому моменту Рукмини уже потеряла уверенность в том, что ее муж любит ее больше, чем кого бы то ни было. Она заплакала и, охваченная ужасом, болью и горем, упала в обморок. Поняв, что Рукмини приняла Его шутки всерьез, Господь Кришна пожалел ее. Он поднял

ее с пола и, глядя ее лицо, стал ее утешать: «Я знаю, что ты безраздельно предана Мне. Я дразнил тебя лишь для того, чтобы увидеть, как нахмурится твое подобное цветку лотоса лицо. Для семейного человека нет большего удовольствия, чем пошутить со своей любимой женой».

Выслушав Господа, Рукмини перестала бояться, что Он бросит ее. Поняв, что Кришна просто пошутил, она сказала: «На самом деле Ты был прав, когда сказал, что мы не ровня друг другу. Ведь Тебе, всеведущему повелителю трех главных богов — Брахмы, Вишну и Шивы, — нет равных». Рукмини продолжала говорить, доказывая, что слова Господа, которыми Он пытался принизить Себя, на самом деле свидетельствовали о Его величии.

Затем Господь Кришна с большой любовью обратился к Рукмини: «Своими шутками Я вовсе не хотел огорчить тебя; напротив, Я хотел показать всем, насколько ты целомудренна. Те, кто просит у Меня чувственных удовольствий и семейного счастья, попросту введены в заблуждение Моей иллюзорной энергией, майей. Таких людей ждет рождение среди низших форм жизни. Обычная женщина, чье сердце переполнено эгоистичными желаниями, не смогла бы служить Мне с такой же верой, как ты. Когда тебе настало время выйти замуж, ты не удостоила своим вниманием ни одного из царственных женихов; вместо этого ты прислала ко Мне брахмана. Без сомнения, из всех Своих жен больше всего Я люблю тебя».

Так Шри Кришна, Господь вселенной, шутил с богиней процветания, воплотившейся в облике Рукмини. Аналогичным образом Он выполнял обязанности мужа и во дворцах других Своих цариц.

ТЕКСТ 1

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ? ||

*шри-бадарайанир увача
кархичишп сукхам асйнам
сва-талпа-стхам джагад-гурум
патим парйачарад бхаишмй
вйаджанена сакхй-джанаих*

шри-бадарайаних — Шукадева Госвами, сын Бадараяны Ведавьасы; *увача* — сказал; *кархичит* — однажды; *сукхам* — удобно; *асйнам* — сидя; *сва* — на нее; *талпа* — ложе; *стхам* — расположившийся; *джагат* — вселенной; *гурум* — духовный учитель; *патим* — своему мужу; *парйачарат* — служила; *бхаишмй* — Рукмини; *вйаджанена* — обмахивая опахалом; *сакхй-джанаих* — вместе со своими подругами.

Шри Бадараяни сказал: Как-то раз царица Рукмини вместе с подругами прислуживала своему супругу, который отдыхал на ее ложе. Царица обмахивала Его, духовного учителя вселенной, дорогим опахалом.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти поэтично замечает, что в этой главе Рукминидеви предстает перед нами словно ароматная камфара, которую размалывает пестик слов Господа Кришны. Иначе говоря, удивительные качества Рукмини проявятся в результате бестактных, на первый взгляд, слов Господа Кришны, подобно тому как аромат камфары становится хорошо ощутимым, когда ее гранулы размалывает каменный пестик в ступе. Далее ачарья отмечает, что Рукмини лично служит Господу, поскольку Он джагат-гуру, духовный учитель вселенной, и пати, ее супруг.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
स□□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□

*йас те этал лилайа вишвам
срджатй аттй аватишварах
са хи джатах сва-сетунам
гопитхайа йадушв аджах*

йах — который; *ту* — и; *этал* — эту; *лилайа* — играючи; *вишвам* — вселенную; *срджати* — создает; *атти* — поглощает; *авати* — защищает; *ишварах* — верховный повелитель; *сах* — Он; *хи* — несомненно; *джатах* — рожден; *сва* — Своих; *сетунам* — законов; *гопитхайа* — для защиты; *йадушу* — среди Ядавов; *аджах* — нерожденный Господь.

Нерожденный Господь, верховный повелитель, который играючи творит, поддерживает, а затем поглощает эту вселенную, родился в династии Яду, чтобы защитить законы, созданные Им Самим.

КОММЕНТАРИЙ: В Шестой песни «Шримад-Бхагаватам» (6.3.19) говорится: *дхармам ту сакшад бхагават-пранитам* — «Религия — это закон, установленный Богом». Слово сету означает «граница» или «ограничение», какие бывают у плотин. На обоих берегах реки или канала насыпают землю, чтобы вода текла в нужное русло. Подобно этому, Господь создает законы, следуя которым люди могут спокойно развиваться и в конце концов вернуться домой, к Богу. Эти законы, предназначенные для того, чтобы направлять поведение людей, называются сету.

И еще немного о слове сету: земляные насыпи, которые огораживают поля, а также образуют дороги и мосты, тоже называются сету. Поэтому в Девятой песни «Шримад-Бхагаватам» словом сету назван мост, который построил до Ланки Господь Рамачандра. Законы Бога, словно мост, ведут нас из материальной жизни к духовному освобождению. Это дополнительное значение слова сету обогащает смысл данного стиха.

ТЕКСТЫ 3-6

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □ ||३||
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
 □□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ||४||
 □□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □ |
 □□□□□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ||५||
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□ ||६||

тасмин антар-грхе бхраджан
мукта-дама-виламбина
вираджите витанена
дипаир мани-майаир апи

маллика-дамабхих пушпаир
двирепха-кула-надите
джала-рандхра-правиштаиш ча
гобхиш чандрамасо 'малаих

париджата-ванамода
вайунодйана-шалина
дхупаир агуру-джаи раджан
джала-рандхра-виниргатаих

пайах-пхена-нибхе шубхре
парйанке кашипуттаме

*упатастхе сукхасйнам
джагатам ишварам патим*

тасмин — в этой; *антах-грхе* — в самой глубине дворца; *бхра-джат* — сверкающими; *мукта* — жемчужин; *дама* — с нитями; *виламбина* — висящим; *вираджите* — великолепным; *витанена* — с балдахином; *дипаих* — с лампадами; *мани* — из драгоценных камней; *майаих* — сделанными; *апи* — также; *маллика* — из жасминов; *дамабхих* — с гирляндами; *пушпаих* — с цветами; *двирепха* — пчел; *кула* — с роем; *надите* — жужжащих; *джала* — решетчатых окон; *рандхра* — через маленькие отверстия; *правиштаих* — которые проникали; *ча* — и; *гобхих* — лучами; *чандрамасах* — луны; *амалаих* — безупречными; *париджата* — деревьев париджата; *вана* — рощи; *амода* — (доносящим) аромат; *вайуна* — ветром; *удйана* — сада; *шалина* — создавая присутствие; *дхупаих* — с благовониями; *агуру* — из агуру; *джаих* — сделанными; *раджан* — о царь (Парикшит); *джала-рандхра* — сквозь отверстия в решетчатых окнах; *виниргатаих* — выходившим; *пайах* — молока; *пхена* — пену; *нибхе* — напоминающем; *шубхре* — сияющем; *парйанке* — на ложе; *кашину* — на подушке; *уттаме* — великолепной; *упатастхе* — она служила; *сукха* — удобно; *асйнам* — сидящему; *джагатам* — всех миров; *ишварам* — верховному повелителю; *патим* — своему мужу.

Покои царицы Рукмини были необычайно прекрасны. Их украшал великолепный балдахин, висевший на ярко блестящих нитях жемчуга, а сверкающие драгоценные камни служили светильниками. Повсюду были развешаны гирлянды из жасмина и других цветов, которые привлекали к себе рой жужжащих пчел, а сквозь ажурную решетку окон лился чистый лунный свет. Мой дорогой царь, наружу через эти окна струился ароматный дым благовоний агуру, а внутрь ветерок приносил благоухание деревьев париджата, создавая в комнате атмосферу сада. В этих покоях царица служила своему супругу, Верховному Господу всех миров, который сидел, откинувшись на роскошную подушку, на ее ложе, белоснежном и мягком, словно молочная пена.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Шридхара Свами, дворец Рукмини славился своим великолепием, и из этих описаний можно составить себе некоторое представление о том, насколько он был богат. Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что слово амалаих здесь можно также прочесть как

арунаих. Тогда эта строка будет означать, что в тот момент луна только-только взошла и весь дворец купался в ее розовых лучах.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ ||७||

*вала-вйаджанам адайа
ратна-дандам сакхи-карат
тена вйджайатй девй
упасам чакра ишварам*

вала — из волос (яка); *вйаджанам* — опахало; *адайа* — взяв; *ратна* — инкрустированная самоцветами; *дандам* — чья рукоятка; *сакхй* — ее служанки; *карат* — из руки; *тена* — им; *вйджайати* — обмахивая; *девй* — богиня; *упасам чакре* — она поклонялась; *ишварам* — своему господину.

Богиня Рукмини взяла у своей служанки опахало из хвоста яка с ручкой, инкрустированной самоцветами, и стала поклоняться своему господину, обмахивая Его.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□ □ च □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||८||

сопачйутам кванайатй мани-нупурабхйам

*редже 'нгулийа-валайа-вйаджанагра-хаста
вастранта-гудха-куча-кункума-шона-хара-
бхаса нитамба-дхртайа ча парардхйа-канчйа*

са — она; *упа* — рядом; *ачйутам* — с Господом Кришной; *кванайати* — звеня; *мани* — драгоценными; *нупурабхйам* — ножными колокольчиками; *редже* — выглядела красивой; *ангулийа* — с кольцами; *валайа* — браслетами; *вйаджана* — и опахалом; *агра-хаста* — в руке; *вастра* — ее одежд; *анта* — краем; *гудха* — скрытых; *куча* — с ее грудей; *кункума* — порошком киновари; *шона* — окрашенного; *хара* — ее ожерелья; *бхаса* — блеском; *нитамба* — на ее бедрах; *дхртайа* — лежащим; *ча* — и; *парардхйа* — бесценным; *канчйа* — поясом.

Стоя рядом с Господом Кришной, царица Рукмини выглядела великолепно. В руке ее, унизанной кольцами и браслетами, было опахало. Ее ножные колокольчики, инкрустированные драгоценными камнями, звенели, а на шее искрилось ожерелье, красноватое от порошка киновари, который попал на него с грудей царицы, прикрытых краем сари. Стан ее стягивал бесценный пояс.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что, когда царица Рукмини взмахивала опахалом, золото и драгоценные камни на ее прекрасном теле позвякивали в такт ее движениям.

ТЕКСТ 9

□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ || ९ ||

*там рупиним шрийам ананйа-гатим нирикшйа
йа лилайа дхрта-танор анурупа-рупа
притах смайанн алака-кундала-нишка-кантха-*

вактролласат-смиа-судхам харир абабхаше

там — ее; *рупиним* — собственной персоной; *шрийам* — богиню процветания; *ананья* — не имеющую другой; *гатим* — цели; *нирикшья* — видя; *йа* — она, которая; *лилайа* — для Своей лилы; *дхрта* — Его, который принимает; *танох* — тела; *анурупа* — соответствующие; *рупа* — чьи формы; *притах* — довольный; *смайан* — улыбаясь; *алака* — с локонами; *кундала* — серьгами; *нишка* — шейным украшением; *кантха* — на ее шее; *вактра* — лицо; *улласат* — веселое и счастливое; *смиа* — улыбка; *судхам* — нектар; *харих* — Господь Кришна; *абабхаше* — заговорил.

Разглядывая ее, саму богиню процветания, стремящуюся только к Нему, Господь Кришна улыбался. Чтобы явить Свои лилы, Господь принимает разные облики, и теперь Он был очень доволен, что богиня процветания приняла облик, как нельзя лучше подходивший для того, чтобы служить Ему в роли супруги. Ее прелестное лицо, обрамленное локонами, украшали серьги, медальон на шее и нектар ее ясной, счастливой улыбки. Тогда Господь заговорил с ней.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит интересный стих, который произносит в «Вишну-пуране» Шри Парашара:

*деватве дева-дехейам
манушйатве ча манушй
вишнор деханурупам ваи
каротй эшатманас танум*

«Когда Господь приходит как полубог, она [богиня процветания] принимает облик небожительницы, а когда Он приходит как человек, она тоже является в человеческом облике. Таким образом, тело, которое она принимает, всегда соответствует телу, которое принимает Господь Вишну».

Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что Господь Кришна прекраснее даже Господа Вайкунтхи, а потому супруга Господа Кришны,

Рукминидеви, более привлекательна, чем богиня процветания на Вайкунтхалоке.

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१०||

*шри-бхагаван увача
раджа-путрипсита бхупаир
лока-пала-вибхутибхих
маханубхаваих шримадбхй
рупаударйа-балорджитаих*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *раджа-путри* — о царевна; *йпсита* — (ты была) желанная; *бху-паих* — для царей; *лока* — планет; *пала* — словно правители; *вибхутибхих* — чья сила; *маха* — велико; *анубхаваих* — чье влияние; *шри-мадбхих* — богатые; *рупа* — красотой; *аударйа* — великодушием; *бала* — и физи-ческой силой; *урджитаих* — щедро наделенные.

Верховный Господь сказал: Моя дорогая царевна, твоей руки добивались многие цари, могущественные, словно правители планет. Все они были щедро наделены властью, богатством, красотой, великодушием и физической силой.

ТЕКСТ 11

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ च
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||११||

*тан праптан артхино хитва
чаидйадин смара-дурмадан
датта бхратра сва-питра ча
касман но ваврше 'саман*

тан — их; *праптан* — доступных; *артхинах* — женихов; *хитва* — отвергнув; *чаидйа* — Шишупалу; *адин* — и других; *смара* — богом любви; *дурмадан* — сведенных с ума; *датта* — отданная; *бхратра* — своим братом; *сва* — своим; *питра* — отцом; *ча* — и; *касма* — почему; *нах* — Нас; *ваврше* — ты выбрала; *асаман* — неравных.

Твои брат и отец выдавали тебя за них, так почему же ты отвергла царя Чеди и других женихов, которые стояли перед тобой, опьяненные богом любви? Почему вместо этого ты выбрала Нас, которые не равны тебе?

ТЕКСТ 12

□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ १८□□□ □□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१२||

*раджабхйо бибхйатах су-бхру
самудрам шаранам гатан
балавадбхих крта-двешан
прайас тйакта-нрпасанан*

раджабхйах — царей; *бибхйатах* — испугавшиеся; *су-бхру* — о прекраснорубая; *самудрам* — к океану; *шаранам* — за прибежищем; *гатан* —

убежавшие; *бала-вадбхих* — к тем, кто обладает могуществом; *крта-двешан* — проявив враждебность; *прайах* — большей частью; *тйакта* — покинув; *нрпа* — царя; *асанан* — место.

Испугавшись этих царей, Мы укрылись от них в океане, о прекрасноробовая. Мы навлекли на Себя вражду могущественных людей и, по сути дела, покинули царский трон.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти разъясняет этот стих следующим образом: «Господь размышлял примерно так: „Когда Я подарил Рукмини всего-навсего один цветок с небесного дерева париджата, Сатьябхама так разгневалась, что Я не мог успокоить ее, даже припав к ее стопам. Она успокоилась лишь тогда, когда Я подарил ей целое дерево париджата. Рукмини же, увидев, что Я подарил Сатьябхаме целое дерево, ничуть не рассердилась. Что Мне сделать, чтобы насладиться нектаром гневных речей той, которая никогда не испытывает ревности, всегда невозмутима и говорит Мне только приятные слова?“ Поразмыслив, Верховный Господь решил: „Если Я стану говорить с ней таким образом, она обязательно рассердится“. Так некоторые знатоки священных писаний объясняют слова Кришны, обращенные к Рукмини».

Как пишет ачарья, слова *балавадбхих крта-двешан прайах* означают, что Господь Кришна враждовал почти со всеми царями, которые правили в те времена, дружа лишь с Пандавами и членами их царского рода. Разумеется, как утверждается в начале Десятой песни, Господь явился в этот мир в то время, когда бесчисленные цари-самозванцы наводнили Землю, и Господь Кришна хотел избавить ее от этого бремени.

В заключение Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает: слово *тйакта-нрпасанан*, «отказавшись от царского трона», означает, что, убив Камсу, Господь Кришна смиренно предложил трон Своему деду Уграсене, хотя Сам имел полное право стать царем.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ||१३||

аспашта-вартманам пумсам
алока-патхам ийушам
астхитах надавим су-бхру
прайах сиданти йошитах

аспашта — непредсказуемо; *вартманам* — чье поведение; *пумсам* — мужчин; *алока* — неприемлемым для обычного общества; *патхам* — образом; *ийушам* — которые поступают; *астхитах* — следуя; *надавим* — путем; *су-бхру* — о прекраснобровая; *прайах* — обычно; *сиданти* — страдают; *йошитах* — женщины.

О прекраснобровая, женщине обычно приходится страдать, если она связывает свою жизнь с мужчиной, который ведет себя непредсказуемым образом и следует путем, не находящим одобрения у окружающих.

ТЕКСТ 14

□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□□□□□ न □□□□□□□□□
 □□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१४||

нишкинчана вайам шашван
нишкинчана-джана-прийах
тасмат прайена на хй адхйа
мам бхаджанти су-мадхйаме

нишкинчанах — ничего не имеющие; *вайам* — Мы; *шашват* — всегда; *нишкинчана-джана* — тем, у кого ничего нет; *прийах* — очень дороги; *тасмат* — поэтому; *прайена* — обычно; *на* — не; *хи* — конечно; *адхйах* — богатые; *мам* — Мне; *бхаджанти* — поклоняются; *су-мадхйаме* — о тонкостанная.

У Меня нет никаких материальных богатств, и Я дорог тем, у кого тоже ничего нет. Поэтому, о тонкостанная, богатые люди почти никогда не поклоняются Мне.

КОММЕНТАРИЙ: Как и Самого Господа, Его преданных не интересуют материальные чувственные наслаждения, поскольку они уже испытали высшее блаженство сознания Кришны. Те же, кто опьянен материальным богатством, не способны оценить высшее богатство царства Бога.

ТЕКСТ 15

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□ च
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □॥१५॥

йайор атма-самам виттам
джанмаишварйакртир бхавах
тайор вивахо маитри ча
ноттамадхамайох квачит

йайох — двоих, которые; *атма-самам* — равные себе; *виттам* — собственность; *джанма* — рождение; *аийварйа* — влияние; *акр-тих* — и телесный облик; *бхавах* — потомство; *тайох* — их; *вивахах* — брак; *маитри* — дружба; *ча* — и; *на* — не; *уттама* — высшего; *адхамайох* — и низшего; *квачит* — когда-либо.

Брак и дружба могут быть удачными только между теми, кто не уступает друг другу богатством, происхождением, влиятельностью, внешностью и способностью производить на свет потомство. Если же одна сторона превосходит другую, их союз не может быть счастливым.

КОММЕНТАРИЙ: Люди разных уровней могут поддерживать взаимоотношения господина и слуги или ученика и учителя, однако брак и дружба возможны только между равными. Слово бхава в отношении брака означает, что муж и жена должны обладать одинаковой способностью производить на свет хорошее потомство.

Здесь Господь Кришна пытается убедить Рукмини, что в материальном отношении Он никуда не годится. На самом деле у Господа вообще нет материальных качеств: Он чист и всецело духовен. Поэтому все богатства Господа вечны и не имеют ничего общего с зыбкими и преходящими материальными богатствами.

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||१६||

*ваидарбхй этад авиджнайа
твайадиргха-самикшайа
врта вайам гунаир хина
бхикубхих шлагхита мудха*

ваидарбхй — о царевна Видарбхи; *этат* — этого; *авиджнайа* — не знающей; *твайа* — тобой; *адиргха-самикшайа* — по недальновидности; *вртах* — выбраны; *вайам* — Мы; *гунаих* — хороших качеств; *хинах* — лишенные;

бхикшубхих — нищими; шлагхитах — прославляемые; мудха — из-за их заблуждения.

О Ваидарбхи, будучи недалёковидной, ты не понимала этого и потому выбрала своим супругом Меня, хотя у Меня нет никаких достоинств и только нищие в заблуждении своем прославляют Меня.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□□□□□□□ □□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ |
□□□ □□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□ च □□□□□□□□ □□ ||१७||

*атхатмано 'нурупам ваи
бхаджасва кшатрийаршабхам
йена твам ашишах сатйа
ихамутра ча лапсйасе*

атха — теперь; *атманах* — для тебя; *анурупам* — подходящего; *ваи* — несомненно; *бхаджасва* — пожалуйста, прими; *кшатрийа-ршабхам* — лучшего из всех представителей царского сословия; *йена* — с чьей помощью; *твам* — ты; *ашишах* — надежды; *сатйах* — сбывшиеся; *иха* — в этой жизни; *амутра* — в следующей жизни; *ча* — также; *лапсйасе* — обретешь.

Теперь тебе следует выбрать для себя более достойного супруга, лучшего из всех представителей царского сословия, который поможет тебе обрести все, чего ты желаешь, как в этой жизни, так и в будущей.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна продолжает дразнить Свою прекрасную жену, желая пробудить в ней любовный гнев.

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
मम□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ ||१८||

*чаидйа-шалва-джарасандха
дантавакрадайо нрпах
мама двишанти вамору
рукмй чапи таваграджах*

чаидйа-шалва-джарасандха-дантавакра-адаях — Чайдья (Шишупала), Шалва, Джарасандха и другие; нрпах — цари; мама — Меня; двишанти — ненавидят; вама-уру — о прекраснобедрая; рукмй — Рукми; ча апи — также: тава — твой; агра-джах — старший брат.

О прекраснобедрая, Шишупала, Шалва, Джарасандха, Дантавакра и многие другие цари, да и твой старший брат Рукми, ненавидят Меня.

ТЕКСТ 19

□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ ||१९||

*тешам вирйа-мадандхана
дрптанама смайа-нуттайе
анитаси майа бхад্রে
теджопахаратасатам*

чинтам дурантам рудатй джагама ха

ити — так; *три-лока* — трех миров; *иша* — повелителей; *патех* — господина; *тада* — тогда; *атманах* — от своего; *прийасйа* — возлюбленного; *девь* — богиня, Рукмини; *ашрута* — никогда не слышала; *пурвам* — раньше; *априйам* — неприятные слова; *ашрутйа* — услышав; *бхита* — испуганная; *хрди* — в сердце; *джата* — рожденная; *вепатхух* — дрожь; *чиншам* — беспокойство; *дурантам* — ужасное; *рудати* — рыдания; *джагама ха* — она испытала.

Богиня Рукмини никогда прежде не слышала от своего возлюбленного, повелителя всех правителей мира, таких неприятных слов, а потому очень испугалась. Сердце ее бешено заколотилось. Не в силах сдержать своего волнения, она зарыдала.

ТЕКСТ 23

□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२३||

пада су-джатена накхаруна-шрийа
бхувам ликхантй ашрубхир анджанаситаих
асинчатй кункума-рушитау станау
тастхав адхо-мукхй ати-духкха-руддха-вак

пада — своими стопами; *су-джатена* — очень нежными; *накха* — их ногтей; *аруна* — красноватым; *шрийа* — со светом; *бхувам* — землю; *ликханти* — скребя; *ашрубхих* — слезами; *анджана* — от подводки; *аситаих* — которые были черными; *асинчати* — сбрызгивая; *кункума* — от порошка кункумы; *рушитау* — красные; *ста-нау* — груди; *тастхау* — она стояла; *адхах* — вниз; *мукхй* — ее лицо; *ати* — необычайного; *духкха* — от горя; *руддха* — прерывалась; *вак* — ее речь.

Она скребла пол своими нежными стопами, на которых лежал отблеск ее розовых ногтей, а слезы, черные от сурьмы, которой были подведены ее глаза, закапали ей на грудь, посыпанную кункумой. Она стояла, опустив голову, и в горле ее застрял комок от горя.

ТЕКСТ 24

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ ||२४||

*тасйах су-духкха-бхайа-шока-винашта-буддхер
хастач чхлатхад-валайато вйаджанам папата
дехаш ча виклава-дхийах сахасаива мухйан
рамбхева вайу-вихато правикирйа кешан*

тасйах — ее; *су-духкха* — великим горем; *бхайа* — страхом; *шока* — и скорбью; *винашта* — омраченный; *буддхех* — чей разум; *хастат* — с руки; *шлатхат* — соскользнувшие; *валайатах* — чьи браслеты; *вйаджанам* — опахало; *папата* — упавшее; *дехах* — ее тело; *ча* — также; *виклава* — возбужденный; *дхийах* — чей ум; *сахаса эва* — внезапно; *мухйан* — потеряв сознание; *рамбха* — банановое дерево; *ива* — словно; *вайу* — ветром; *вихатах* — поваленное; *правикирйа* — рассыпавшиеся; *кешан* — ее волосы.

Ум Рукмини охватили горе, страх и скорбь. Браслеты соскользнули с ее запястий, и опахало выпало из рук. Не понимая, что происходит, она внезапно лишилась чувств и с разметавшимися волосами рухнула наземь, словно банановое дерево, поваленное ветром.

КОММЕНТАРИЙ: Потрясенная словами Господа Кришны, Рукмини не понимала, что Он просто дразнит ее, а потому в ее теле проявились признаки

экстатического горя. Шрила Вишванатха Чакраварти называет эти признаки экстазом саттвика, который начинается с оцепенения и заканчивается потерей сознания.

ТЕКСТ 25

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ || २५ ||

*тад дриштва бхагаван кршнах
прийайах према-бандханах
хасйа-праудхим аджанантйах
карунах со 'нвакампата*

тат — это; *дриштва* — видя; *бхагаван* — Верховный Господь; *кршнах* — Кришна; *прийайах* — Своей возлюбленной; *према* — чистой любовью к Богу; *бандханах* — узы; *хасйа* — Его шуток; *праудхим* — истинный смысл; *аджанантйах* — которая не могла понять; *карунах* — милосердный; *сох* — Он; *анвакампата* — ощутил жалость.

Видя, что Его возлюбленная от любви к Нему не смогла понять истинный смысл Его шутливых слов, милосердный Господь Кришна пожалел ее.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ || २६ ||

*парйанкад аварухйашу
там уттхапйа чатур-бхуджах
кешан самухйа тад-вактрам
прамрджат падма-панина*

парйанкат — с ложа; *аварухйа* — встав; *ашу* — быстро; *там* — ее; *уттхапйа* — подняв; *чатур-бхуджах* — проявив четыре руки; *кешан* — ее волосы; *самухйа* — собрав; *тат* — ее; *вактрам* — лицо; *прамрджат* — Он утер; *падма-панина* — Своей лотосной ладонью.

Господь вскочил с ложа. Проявив четыре руки, Он поднял Рукмини, собрал ее волосы и Своей нежной, как цветок лотоса, ладонью стал гладить ее лицо.

КОММЕНТАРИЙ: Господь проявил четыре руки, чтобы сделать все это одновременно.

ТЕКСТЫ 27-28

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ ||२७||
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ ||२८||

*прамрджйашру-кале нетре
станау чопахатау шуча
ашлишйа бахуна раджан
ананйа-вишайам сатим*

сантвайам аса сантва-джнах
крпайа крпанам прабхух
хасйа-праудхи-бхрамач-читтам
атад-архам сатам гатих

прамрджйа — вытерев; ашру-кале — наполненные слезами; нетре — ее глаза; стану — ее груди; ча — и; упахатау — залитые; шуча — слезами ее горя; ашлишйа — обняв ее; бахуна — Своей рукой; раджан — о царь (Парикшит); ананйа — никакой другой; вишайам — чей объект желания; сатим — целомудренную; сантвайам аса — Он утешил; сантва — способов утешения; джнах — знаток; крпайа — с состраданием; крпанам — несчастную; прабхух — Верховный Господь; хасйа — Его шуток; праудхи — ловкостью; бхрамат — введен в заблуждение; читтам — чей ум; атат-архам — не заслуживавшей этого; сатам — чистых преданных; гатих — цель.

О царь, вытерев ее заплаканные глаза и ее груди, залитые слезами горя, Верховный Господь, единственная цель Своих преданных, обнял Свою целомудренную жену, которой не нужно было ничего и никого, кроме Него. Шри Кришна, который умеет успокаивать как никто другой, стал ласковыми словами утешать несчастную Рукмини, введенную в заблуждение Его поддразниваниями и ничем не заслужившую таких страданий.

ТЕКСТ 29

□□□□□□□□□□□□
□□ □□ □□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || २९ ||

шри-бхагаван увача
ма ма ваидарбхй асуйетха

*джане твам мат-парайанам
твад-вачах шроту-камена
кшвелйачаритам ангане*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *ма* — не; *ма* — Мной; *ваидарбхй* — о Вайдарбхи; *асуьетхах* — будь недовольна; *джане* — Я знаю; *твам* — ты; *мат* — Мне; *парайанам* — всецело предана; *твад* — твои; *вачах* — слова; *шроту* — услышать; *камена* — желая; *кшвелйа* — шутя; *ачаритам* — действовал; *ангане* — Моя дорогая.

Верховный Господь сказал: О Вайдарбхи, не обижайся на Меня. Я знаю, что ты безраздельно предана Мне. Я просто шутил, дорогая Моя, потому что хотел послушать, что ты скажешь в ответ.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, Господь Кришна произнес эти слова, поскольку думал, что прекрасная Рукмини могла сердиться на Него или же бояться опять услышать от Него что-нибудь неприятное.

ТЕКСТ 30

□□□□ च □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३०||

*мукхам ча према-самрамбха
спхуритадхарам икшитум
ката-кшепарунапангам
сундара-бхру-кутй-татам*

мукхам — лицо; *ча* — и; *према* — любви; *самрамбха* — от волнения; *спхурита* — дрожащими; *адхарам* — с губами; *икшитум* — увидеть; *ката* —

взглядов искоса; *кшепа* — из-за бросания; *аруна* — красноватых; *апангам* — уголков глаз; *сундара* — прекрасных; *бхру* — бровей; *кути* — нахмушивание; *татам* — на уголках.

Еще Я хотел посмотреть на твое лицо с дрожащими от любовного гнева губами, на красноватые уголки твоих глаз, на то, как ты бросаешь взгляды искоса и хмуришь брови.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет здесь, что обычно, по трансцендентному желанию Господа, Его чистые преданные отвечают Ему так, чтобы все Его духовные желания исполнились. Однако Рукмини любила Господа настолько сильно, что ее умонастроение победило и, вместо того чтобы разгневаться, она упала без чувств. Однако Кришна остался очень доволен ею. Проявив свою всеобъемлющую любовь к Нему, Рукмини только усилила Его трансцендентный экстаз.

ТЕКСТ 31

□□□ □□ □□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□□□□ ||३१||

айам хи парамо лабхо
грхешу грха-медхинам
йан нармаир ийате йамах
прийайа бхиру бхамини

айам — это; *хи* — несомненно; *паромах* — величайшее; *лабхах* — достояние; *грхешу* — в семейной жизни; *грха-медхинам* — для мирских домохозяев; *йат* — которое; *нармаих* — с шутливыми речами; *ийате* — проводится; *йамах* — время; *прийайа* — с возлюбленной; *бхиру* — о робкая; *бхамини* — о темпераментная.

О застенчивая, но темпераментная супруга, для семейного человека нет ничего приятнее, чем шутить с любимой женой.

КОММЕНТАРИЙ: Слово бхамини указывает на рассерженную, страстную, темпераментную женщину. Несмотря на все старания Господа, Рукмини так и не рассердилась на Него, поэтому Господь продолжает поддразнивать ее.

ТЕКСТ 32

□□□□□□ □□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ ||३२||

*шри-шука увача
саивам бхагавата раджан
ваидарбхй парисантвита
джнатва тат-парихасоктим
прийа-тйага-бхайам джахау*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *са* — она; *эвам* — так; *бхагавата* — Верховной Личностью Бога; *раджан* — о царь; *ваидарбхй* — царица Рукмини; *парисантвита* — успокоенная; *джнатва* — поняв; *тат* — Его; *парихаса* — произнесенные в шутку; *уктим* — слова; *прийа* — своим возлюбленным; *тйага* — отвержения; *бхайам* — страх; *джахау* — оставила.

Шукадева Госвами сказал: О царь, успокоенная Верховным Господом, царица Ваидарбхи поняла, что Он шутил с ней, и перестала бояться, что Он бросит ее.

ТЕКСТ 33

□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३३||

*бабхаша ршабхам пумсам
викшанти бхагаван-мукхам
са-врида-хаса-ручира
снигдхапангена бхарата*

бабхаша — она сказала; *ршабхам* — самому выдающемуся; *пумсам* — из мужчин; *викшанти* — глядя; *бхагават* — Верховного Господа; *мукхам* — на лицо; *са-врида* — застенчивой; *хаса* — с улыбкой; *ручира* — чарующими; *снигдха* — любовными; *апангена* — со взглядами; *бхарата* — о потомок Бхараты.

О потомок Бхараты, застенчиво улыбаясь и бросая на Господа чарующие взгляды, исполненные любви, Рукмини произнесла такие слова.

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३४||

*шри-рукминй увача
нанв эвам этад аравинда-вилочанаха
йад ваи бхаван бхагавато 'садршй вибхумнах*

*ква све махимнй абхирато бхагавамс три-адхишах
квахам гуна-пракритир аджна-грхита-пада*

шри-рукминй увача — Шри Рукмини сказала; *нану* — хорошо; *эвам* — пусть будет так; *этат* — это; *аравинда-вилочана* — о лотосоокий; *аха* — сказал; *йат* — что; *ваи* — несомненно; *бхаван* — Ты; *бхагаватах* — Верховному Господу; *асадршй* — не равна; *вибхумнах* — всемогущему; *ква* — где, в сравнении; *све* — в Своей; *махимни* — славе; *абхиратах* — черпающий наслаждение; *бхагаван* — Верховный Господь; *три* — трех (главных богов — Брахмы, Вишну и Шивы); *адхишах* — повелитель; *ква* — и где; *ахам* — я; *гуна* — материальных качеств; *пракритих* — чей характер; *аджна* — глупцами; *грхита* — удерживаемые; *пада* — чьи стопы.

Шри Рукмини сказала: На самом деле все, что Ты сказал, о лотосоокий, — чистая правда. Конечно же, я не ровня всемогущей Личности Бога. Разве можно сравнивать Верховного Господа, повелителя трех главных богов, который наслаждается Своей славой, и меня, женщину, наделенную обычными материальными качествами, к чьим стопам припадают одни глупцы?

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит список недостатков, которые приписал Себе Кришна, чтобы доказать, что Он не годится в мужья Рукмини. Он сказал, что не подходит Рукмини, что Он труслив, что сбежал к океану, враждует с сильными мира сего, что покинул Свою столицу, что происхождение Его сомнительно, что Он поступает вразрез с принятыми в обществе правилами, что Его прославляют только нищие, что Он холоден и не интересуется семейной жизнью. Господь утверждал, что Рукмини не заметила вовремя в Нем этих недостатков. Теперь же Рукмини начинает отвечать Господу, чтобы опровергнуть все, что Он перечислил.

Вначале она отвечает Господу на то, что Он сказал в одиннадцатом стихе этой главы: *касман но ваврше 'саман*. «Почему ты выбрала Меня, хотя Я тебе не ровня?» Шримати Рукминидеви говорит здесь, что, конечно же, она и Кришна не ровня, так как никто не может быть равен Верховному Господу. Далее Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что, будучи очень смиренной,

Рукмини называет себя внешней энергией Господа, хотя на самом деле внешняя энергия — это всего лишь ее, богини процветания, экспансия.

ТЕКСТ 35

□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ || ३५ ||

*сатйам бхайад ива гунебхйа урукрамантах
шете самудра упаламбхана-матра атма
нитйам кад-индрийа-ганаих крта-виграхас твам
тват-севакаир нрпа-падам видхутам тамо 'ндхам*

сатйам — истина; *бхайат* — от страха; *ива* — будто; *гунебхйах* — материальных качеств; *урукрама* — о Ты, совершающий трансцендентные подвиги; *антах* — внутри; *шете* — Ты лежал; *самудре* — в океане; *упаламбхана-матрах* — чистое сознание; *атма* — Высшая Душа; *нитйам* — всегда; *кат* — плохих; *индрийа-ганаих* — против всех материальных чувств; *крта-виграхах* — сражающийся; *твам* — Ты; *тват* — Твоими; *севакаих* — слугами; *нрпа* — царя; *падам* — положение; *видхутам* — отвергаемое; *томах* — тьма; *андхам* — непроглядная.

Да, мой Господь Урукрама, Ты возлежишь в океане, словно боишься материальных гун. Всегда пребывая в чистом сознании, Ты проявляешь Себя в сердце каждого живого существа как Сверхдуша. Ты всегда сражаешься против глупых материальных чувств, а от положения царя отказываются даже Твои слуги, зная, что высокий пост правителя может ослепить их и повергнуть во тьму невежества.

КОММЕНТАРИЙ: В двенадцатом стихе Господь Кришна сказал: *раджабхйо бибхйатах су-бхру самудрам шаранам гатан* — «Из страха перед царями Мы укрылись в океане». Здесь Шримати Рукминидеви говорит, что настоящие

правители этого мира — гуны, качества материальной природы, которые побуждают к деятельности всех живых существ. Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что Господь Кришна, опасаясь, как бы Его преданные не попали под влияние гун природы и не запутались в чувственных удовольствиях, входит в океан их сердец и пребывает там как всеведущая Сверхдуша (упаламбхана-матра атма). Таким образом Он защищает Своих преданных. Слово *упаламбхана-матрах* также означает, что Господь — это объект постоянных размышлений Его чистых преданных.

В двенадцатом стихе Господь также говорит: *балавадбхих крта-двешан* — «Мы поссорились с сильными мира сего». Здесь Шримати Рукминидеви отмечает, что в этом мире нет никого сильнее, чем материальные чувства. Верховный Господь от имени Своих преданных вступает в битву с чувственными удовольствиями и постоянно пытается помочь Своим слугам в их стремлении к духовной чистоте. Когда преданные избавляются от нежелательных материальных качеств, Господь открывает Себя им, и тогда расцветают вечные любовные отношения между Господом и Его преданными.

В том же самом стихе Кришна сказал: *тйакта-нрпасанан* — «Мы отреклись от царского трона». Однако здесь Шримати Рукминидеви отмечает, что высокое положение в этом мире нередко ослепляет так называемых сильных мира сего и повергает их во тьму невежества. Известно, что власть развращает. Поэтому даже преданные слуги Господа стремятся держаться подальше от борьбы за власть и интриг, связанных с властью. Самого же Господа, черпающего наслаждение в Своем собственном духовном блаженстве, не волнуют высокие посты и политическая власть этого мира. Таким образом, Шримати Рукминидеви правильно объясняет поступки Кришны, доказывая, что они только свидетельствуют о Его высочайшей духовной природе.

ТЕКСТ 36

[illegible]

*тват-пада-падма-макаранда-джушам мунинам
вартмаспхутам нр-пашубхир нану дурвибхавйам
йасмад алаукикам ивехитам ишварасйа
бхумамс тавехитам атхо ану йе бхавантам*

тват — Твоих; *пада* — стоп; *падма* — похожих на лотосы; *макаранда* — медом; *джушам* — которые наслаждаются; *мунинам* — для мудрецов; *вартма* — (Твой) путь; *аспхутам* — не очевиден; *нр* — в облике человека; *пашубхих* — животными; *нану* — тогда безусловно; *дурвибхавйам* — непостижимые; *йасмат* — поскольку; *алаукикам* — находящиеся вне материи; *ива* — словно; *ихитам* — деяния; *ишварасйа* — Верховного Господа; *бхуман* — о всемогущий; *тава* — Твои; *ихитам* — деяния; *атха у* — поэтому; *ану* — следующих; *йе* — кто; *бхавантам* — за Тобой.

Твои поступки непостижимы даже для мудрецов, наслаждающихся медом Твоих лотосных стоп, не говоря уже о людях, которые ведут себя как животные. О всемогущий Господь, Твои деяния духовны, и столь же духовны деяния тех, кто следует за Тобой.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь царица Рукмини отвечает на то, что Господь сказал в тринадцатом стихе:

*аспашта-вартманам пумсам
алока-патхам ийушам
астхитах надавим су-бхру
прайах сиданти йошитах*

«О прекраснотелая, женщине обычно приходится страдать, если она связывает свою жизнь с мужчиной, который ведет себя непредсказуемым образом и следует путем, не находящим одобрения у окружающих».

В этом стихе Рукмини вкладывает другой смысл в слово *алока-патхам* — «немирской путь». Те, кто ведет себя так, как принято в этом мире, пытаются наслаждаться им, мало чем отличаясь от животных. Даже если это люди, так сказать, «высокой культуры», на самом деле они просто рафинированные животные. Шримати Рукминидеви отмечает, что, поскольку деяния Господа всегда трансцендентны, они аспашта, «непредсказуемы» для обывателя, и даже мудрецы, стремящиеся познать Господа, не могут до конца понять Его поступки.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
न □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ ||३७||

*нишкинчано нану бхаван на йато 'сти кинчид
йасмаи балим бали-бхуджо 'ни харантй аджадйах
на тва видантй асу-трпо 'нтакам адхйатандхах
прештхо бхаван бали-бхуджам апи те 'ни тубхйам*

нишкинчанах — ничего не имеющий; *нану* — несомненно; *бхаван* — Ты; *на* — не; *йатах* — кроме кого; *астй* — существует; *кинчит* — что-либо; *йасмаи* — кому; *балим* — дань; *бали* — данью; *бхуджах* — те, кто наслаждается; *апи* — даже; *харанти* — приносят; *аджа-адйах* — во главе с Брахмой; *на* — не; *тва* — Тебя; *виданти* — знают; *асу-трпах* — люди, удовлетворенные телом; *антакам* — как смерть; *адхйата* — своим богатством; *андхах* — ослепленные; *прештхах* — самый дорогой; *бхаван* — Ты; *бали-бхуджам* — для великих, которым приносят дань; *апи* — даже; *те* — они; *апи* — даже; *тубхйам* — (дороги) Тебе.

У тебя ничего нет потому, что, кроме Тебя, ничего не существует. Тебе платят дань даже Брахма и другие полубоги — те, кому приносят дары все остальные. Люди, ослепленные своим богатством и погруженные в чувственные удовольствия, не знают, что это Ты

приходишь к ним в облике смерти. Однако богам, которые принимают подношения от людей, Ты очень дорог, и они дороги Тебе.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Шримати Рукминидеви отвечает на слова Кришны из четырнадцатого стиха:

*нишкинчана вайам шашван
нишкинчана-джана-приях
тасмат прайена на хй адхйа
мам бхаджанти су-мадхйаме*

«У Меня нет никаких материальных богатств, и Я дорог тем, у кого тоже ничего нет. Поэтому, о тонкостанная, богатые люди почти никогда не поклоняются Мне».

Царица Рукмини начинает со слов нишкинчано нану: «Воистину, Ты нишкинчана». Слово кинчана означает «ничто», а приставка нир, или, как она выглядит здесь, ниш, несет в себе отрицание. Таким образом, слово нишкинчана означает «тот, у кого ничего нет».

Однако в этом стихе царица Рукмини утверждает, что Господь Кришна «ничем не обладает» не потому, что Он бедняк, а потому что Сам Он и есть все сущее. Иначе говоря, так как Кришна — Сама Абсолютная Истина, все сущее находится в Нем. В этом мире нет ничего, кроме Господа, и поэтому Ему нечем владеть. К примеру, у человека может быть дом, машина, ребенок или деньги, но все эти вещи существуют отдельно от самого человека и не могут стать им. Мы говорим, что человек обладает ими, имея в виду, что у него есть некая власть над всем этим. Однако Господь не просто властвует над Своим творением: творение существует внутри Его. Таким образом, помимо Него, ничего не существует, а потому Ему нечем владеть в том смысле, в каком мы владеем внешними объектами.

Ачарьи объясняют слово нишкинчана так: утверждая, что человек владеет чем-то, мы подразумеваем, что он не обладает всем на свете. Другими

словами, если мы говорим, что у человека есть некая собственность, мы имеем в виду, что он обладает чем-то конкретным (соте), а не всем сразу. В стандартном американском словаре слово *sote* определяется как «некое неопределенное или неуказанное количество, отличное от всего остального». Санскритское слово кинчана также несет в себе смысл некой части совокупного целого. Поэтому Господа Кришну называют нишкинчана, подчеркивая тем самым, что Он обладает вовсе не частью красоты, славы, богатства, разума и других достояний. Напротив, Он бесконечно красив, разумен, богат и т.д., ибо Он Абсолютная Истина. Шрила Прабхупада начинает свое введение к Первой песни «Шримад-Бхагаватам» так: «Понятия „Бог“ и „Абсолютная Истина“ неравнозначны. „Шримад-Бхагаватам“ позволяет постичь Абсолютную Истину. Понятие „Бог“ относится к повелителю, тогда как понятие „Абсолютная Истина“ относится к суммум бонум — изначальному источнику всех энергий». Здесь Шрила Прабхупада объясняет основополагающие философские истины. Как правило, Бога определяют как «высшее существо». В словарях указываются несколько значений слова «высший»: 1) превосходящий других по власти, старшинству, авторитету и т. п.; 2) превосходящий других по качествам, достижениям и т.п.; 3) первый по степени, рангу; 4) предельный, окончательный. Однако ни одно из этих определений не описывает в полной мере абсолютное бытие.

К примеру, можно сказать, что некий американец — самый богатый, имея в виду, что он богаче любого другого американца. Или можно сказать, что Верховный суд — высший суд в стране, хотя, безусловно, он не обладает абсолютной властью в политическом и социальном отношении, так как делит эту власть в стране с законодательной властью и президентом. Другими словами, слово «высший» или «верховный» указывает на превосходство в некой иерархии, а потому выражение «высшее существо» можно трактовать как «лучший или величайший из всех существ». Такое существо далеко не обязательно будет источником всех других существ, и уж тем более всего сущего. Поэтому Шрила Прабхупада особо подчеркивает, что понятие Абсолютной Истины, Кришны, выше обычных представлений о верховном существе, и понять это положение необходимо всем, кто изучает философию вайшнавизма.

Господь Кришна не просто высшее существо. Он абсолютное существо, и именно это подчеркивает здесь Его супруга. Таким образом, слово нишкинчана указывает вовсе не на то, что у Кришны ничего нет, а на то, что у

Него есть всё. Именно так она понимает слово нишкинчана, которым Он определил Себя.

В четырнадцатом стихе Господь Кришна также говорит: *нишкинчана-джана-приях* — «Я дорог тем, у кого ничего нет». Здесь же царица Рукмини отмечает, что полубоги, богатейшие существа во вселенной, регулярно делают подношения Верховному Господу. Мы можем заключить, что полубоги, будучи уполномоченными представителями Господа, хорошо понимают, что всё в этом мире принадлежит Ему, как уже объяснялось выше, в том смысле, что всё является Его частью. Таким образом, выражение *нишкинчана-джана-приях* справедливо в том смысле, что, поскольку кроме Господа и Его энергий ничего не существует, то, какими бы богатыми ни казались те, кто поклоняется Господу, по сути дела, они с любовью подносят Ему не что иное, как Его собственную энергию. Нечто подобное происходит, когда люди поклоняются Ганге, предлагая ей воду Ганги, или когда ребенок на деньги отца покупает отцу подарок на день рождения. За подарок платит сам отец, но для него важнее любовь своего ребенка. Точно так же Верховный Господь творит мир, а обусловленные души присваивают себе какую-то часть Его творения. Те из них, кто благочестив, возвращают кое-что из накопленного ими Господу в виде жертвоприношения и таким образом очищаются. Поскольку весь мир — это не что иное, как энергия Господа, можно сказать, что те, кто поклоняется Ему, ничего не имеют.

Как правило, те, кто гордится своими богатствами, не поклоняются Господу. Царица Рукмини упоминает и об этих глупцах. Довольные своими временными телами, они не понимают божественной силы смерти, которая идет по пятам за ними. Однако полубоги, самые богатые из всех живых существ, регулярно совершают жертвоприношения в честь Верховного Господа, поэтому, как говорится здесь, Господь очень дорог им.

ТЕКСТ 38

□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३८||

*твам ваи самаста-пурушартха-майах пхалатма
йад-ванчхайа су-матайо висрджанти кртснам
тешам вибхо самучито бхаватах самаджах
пумсах стрийаш ча ратайох сукха-духкхинор на*

твам — Ты; *ваи* — несомненно; *самаста* — все; *пуруша* — человеческой жизни; *артха* — цели; *майах* — включающий в Себя; *пхала* — высшей цели; *атма* — Душа; *йат* — к кому; *ванчхайа* — из-за стремления; *су-матайах* — разумные люди; *висрджанти* — отвергают; *кртснам* — всё; *тешам* — для них; *вибхо* — о всемогущий; *самучитах* — подходящее; *бхаватах* — Твое; *самаджах* — общество; *пумсах* — мужчины; *стрийах* — и женщины; *ча* — и; *ратайох* — которых влечет друг к другу похоть; *сукха-духкхинох* — которые испытывают материальные счастье и страдания; *на* — не.

Ты воплощение всего, к чему может стремиться человек, и высшая цель жизни. О всемогущий Господь, желая достичь Тебя, разумные люди отказываются от всего остального. Твоего общения достойны лишь они одни, а вовсе не те мужчины и женщины, кто погружен в радости и печали, порожденные их влечением друг к другу.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь царица Рукмини опровергает то, что сказал Господь в пятнадцатом стихе:

*йайор атма-самам виттам
джанмаишварйакртир бхавах
тайор вивахо маитри ча
ноттамадхамайох квачит*

«Брак и дружба могут быть удачными только между теми, кто не уступает друг другу богатством, происхождением, влиятельностью, внешностью и способностью производить на свет потомство. Если же одна сторона превосходит другую, их союз не может быть счастливым». На самом деле понять, что только Господь Кришна — наш настоящий друг и спутник,

могут лишь те, кто отказался от всех материальных удовольствий и целиком посвятил себя любовному служению Господу.

ТЕКСТ 39

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३९||

*твам нйаста-данда-мунибхир гадитанубхава
атматма-даш ча джагатам ити ме врто 'си
хитва бхавад-бхрува удирита-кала-вега-
дхвасташишо 'бджа-бхава-нака-патин кутто 'нйе*

твам — Ты; *нйаста* — которые отреклись; *данда* — от посоха санньяси; *мунибхих* — мудрецами; *гадита* — воспеваемая; *ану-бхавах* — чья доблесть; *атма* — Высшая Душа; *атма* — Себя; *дох* — который раздает; *ча* — также; *джагатам* — всех миров; *ити* — так; *ме* — мной; *вртах* — выбран; *аси* — Ты был; *хитва* — отвергнув; *бхават* — Твоих; *бхрувах* — из бровей; *удирита* — рожденного; *кала* — времени; *вега* — ударами; *дхваста* — уничтожены; *ашишах* — чьи надежды; *абджа* — рожденного из лотоса (Господа Брахму); *бхава* — Господа Шиву; *нака* — небес; *патин* — повелителей; *кутах* — что уж; *анйе* — до других.

Зная, что великие мудрецы, отказавшиеся от данды санньяси, прославляют Тебя и что Ты Высшая Душа всех миров, что Ты необычайно щедр и готов отдать другим Самого Себя, я выбрала Тебя своим мужем, отвергнув Господа Брахму, Господа Шиву и правителей небес, чьи надежды разрушает неумолимое время, появившееся из Твоих бровей. Что же тогда говорить о других женихах?

КОММЕНТАРИЙ: Здесь царица Рукмини опровергает то, что говорит Господь в шестнадцатом стихе. Там Господь Кришна сказал: *бхикиубхих*

шлагхита мудха — «Меня прославляют нищие». Однако царица Рукмини отмечает, что эти так называемые нищие — на самом деле святые, находящиеся на уровне парамахамсы, то есть санньяси, достигшие высшего духовного совершенства и потому отказавшиеся от посоха санньяси. В шестнадцатом стихе Господь Кришна обвинил Свою жену еще в двух вещах. Он сказал: *ваидарбхй этад авиджнайа* — «Моя дорогая Вайдарбхи, ты не знала обо всем этом». *Твайадиргха-самйкшайа* — «потому что тебе не хватает дальновидности». В данном стихе Рукмини говорит: *ити ме врто 'си*, что означает: «Я выбрала Тебя своим мужем, потому что Ты обладаешь всеми упомянутыми ранее качествами. Я не была слепа, когда делала свой выбор». Далее Рукмини упоминает, что она не была готова выйти замуж даже за Брахму, Шиву и правителей небес, поскольку видела, что, хотя в материальном отношении с ними мало кто может сравниться, но тем не менее могучие волны времени, исходящие из бровей Господа Кришны, захлестывают и их. Поэтому ее никак нельзя обвинить в недальновидности — она выбрала Господа Кришну в мужа только после того, как тщательно оценила все, что происходит в этом мире. В этом стихе она нежно укоряет своего мужа за несправедливые обвинения.

Шрила Вишванатха Чакраварти так описывает умонастроение Рукмини: «Мой дорогой супруг, Ты обвинил меня в недальновидности, однако это свидетельствует о том, что на самом деле Ты понял, насколько я дальновидна. Я выбрала Тебя именно потому, что знала о Твоем истинном величии».

ТЕКСТ 40

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□□□□ |
 □□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ || ४० ||

*джадйам вачас тава гадаграджа йас ту бхупан
 видравйа шарнга-нинадена джахартха мам твам
 симхо йатха сва-балим иша пашун сва-бхагам
 тебхйо бхайад йад удадхим шаранам прапаннах*

джадйам — глупость; *вачах* — слова; *тава* — Твои; *гадаграджа* — о Гадаграджа; *йах* — кто; *ту* — даже; *бхупан* — царей; *видравйа* — прогнав; *шарнга* — Шарнги, Твоего лука; *нинадена* — звуком; *джахартха* — забрал; *мам* — меня; *твам* — Ты; *симхах* — лев; *йатха* — как; *сва* — Свою; *балим* — добычу; *иша* — о Господь; *пашун* — жи-вотных; *сва-бхагам* — свою добычу; *тебхйах* — их; *бхайат* — испугавшись; *йат* — это; *удадхим* — у океана; *шаранам-прапаннах* — нашел прибежище.

Мой Господь, словно лев, который разгоняет мелких животных и забирает принадлежащую ему добычу, Ты одним звоном тетивы Своего лука Шарнга прогнал всех собравшихся царей, а затем забрал меня, по праву принадлежащую Тебе. Поэтому, дорогой Гадаграджа, заявлять, будто Ты испугался этих царей и потому спрятался в океане, просто глупо.

КОММЕНТАРИЙ: В двенадцатом стихе этой главы Господь Кришна сказал: *раджабхйо бибхйатах су-бхру самудрам шаранам га-тан* — «Испугавшись этих царей, Я укрылся от них в океане». По мнению ачарьев, прославляя мужчин, которые претендовали на руку Рукмини, Господу Кришне удалось-таки ее разгневать, и здесь она возмущенно говорит Ему, что, обвиняя ее в невежестве, Он Сам говорит глупости. Она утверждает здесь: «Словно лев, Ты похитил меня у этих царей, прогнав их Своим луком Шарнга, поэтому утверждать, будто Ты испугался тех же самых царей и сбежал от них к океану, попросту глупо». Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, произнося эти слова, Рукмини нахмурилась и бросила на Господа сердитый взгляд.

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□ त □□□□□□□□□□ □□□□ ||४१||

*йад-ванчхайа нрпа-шикхаманайо 'нга-ваинья-
джайанта-нахуша-гайдадайа аикья-патйам
раджйам висрджйа вивишур вanam амбуджакша
сиданти те 'нупадавим та ихастхитах ким*

йат — к кому; *ванчхайа* — из-за стремления; *нрпа* — из царей; *шикхаманайах* — самые большие драгоценности; *анга-ваи-нья-джайанта-нахуша-гайа-адайах* — Анга (отец Вены), Вайнья (Притху, сын Вены), Джаянта (Бхарата), Нахуша (Яйти), Гая и другие; *аикья* — исключительной; *патйам* — обладая властью; *раджйам* — свои царства; *висрджйа* — покинув; *вивишух* — вошли; *ванам* — в лес; *амбуджа-акша* — о лотосоокий; *сиданти* — терпеть лишения; *те* — Твоем; *анупадавим* — на пути; *те* — они; *иха* — в этом мире; *астхитах* — утвердившиеся; *ким* — разве.

Стремясь к общению с Тобой, лучшие из царей — Анга, Вайнья, Джаянта, Нахуша, Гая и другие — отказались от своей абсолютной власти и удалились в лес, чтобы найти Тебя. О лотосоокий, этим ли царям было жаловаться на свою судьбу в этом мире?

КОММЕНТАРИЙ: Здесь царица Рукмини отвергает мысли, высказанные Господом Кришной в тринадцатом стихе. На самом деле Шримати Рукминидеви просто повторяет слова Господа. Он сказал: *астхитах надавим су-бхру прайах сиданти йошитах* — «Женщины, которые следуют за Мной, как правило, страдают». Здесь же Рукминидеви говорит: *сиданти те 'нупадавим та ихастхитах ким* — «с чего это вдруг те, кто пошел за Тобой, будут страдать в этом мире?» Она приводит в пример многих великих царей, которые отказались от своей ничем не ограниченной власти и удалились в лес, где стали совершать суровые аскетические подвиги и поклоняться Господу только ради того, чтобы обрести трансцендентное общение с Ним. Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что этим стихом Рукмини хочет сказать Шри Кришне следующее: «Ты говоришь, что я, дочь царя, поступила неразумно и обрекла себя на страдания, выйдя за Тебя замуж. Но разве можешь Ты обвинить в отсутствии разума всех этих великих и просвещенных царей? Они мудрейшие из людей, однако они бросили всё, чтобы следовать за

Тобой, и никто из них не пожалел об этом. Поистине, они обрели лучшее из того, о чем можно мечтать, — общение с Тобой».

ТЕКСТ 42

तव ।
॥४२॥

канйам шрайета тава пада-сароджа-гандхам
агхрайа сан-мукхаритам джанатапаваргам
лакшмй-алайам те авиганаййа гуналайасйа
мартйа садору-бхайам артха-вивикта-дрштитх

ка — какая женщина; *анйам* — другого мужчины; *шрайета* — приняла бы покровительство; *тава* — Твоих; *пада* — стоп; *сароджа* — лотоса; *гандхам* — аромат; *агхрайа* — вдохнув; сат — великими святыми; *мукхаритам* — описанный; *джаната* — всем людям; *апаваргам* — дарующий освобождение; *лакшмй* — богини процветания; *алайам* — место пребывания; *ту* — но; *авиганаийа* — не принимая всерьез; *гуна* — всех трансцендентных качеств; *алайасйа* — обители; *мартйа* — смертная; *сада* — всегда; *уру* — великий; *бхайам* — тот, кто испытывает страх; *артха* — ее высший интерес; *вивикта* — выясняя; *дрштих* — ее понимание.

Благоухание Твоих лотосных стоп — прибежище богини Лакшми. Его славят великие святые, и оно дарует освобождение всем тем, кто вдохнул его. Какая женщина, единожды вдохнув этот аромат, захочет искать покровительства какого-то другого мужчины? Ты средоточие всех духовных добродетелей, а потому какая смертная женщина, способная понять, что ей по-настоящему нужно, сможет позабыть этот аромат и захочет зависеть от кого-то, всегда пребывающего в страхе?

ТЕКСТ 43

Я выбрала Тебя, повелителя и Высшую Душу всех миров, выполняющего все наши желания в этой жизни и в следующей, ибо Ты

идеально подходишь мне. Пусть же Твои стопы, которые сами идут к тому, кто поклоняется им, и избавляют его от всех заблуждений, даруют прибежище мне, так долго скитавшейся в материальном мире и оказывавшейся то в одном, то в другом положении.

КОММЕНТАРИЙ: В некоторых редакциях «Шримад-Бхагаватам» вместо слова сртибхих стоит шрутибхих. В этом случае смысл слов Рукмини будет таким: «Слушая разные шастры, предписывающие бесчисленные обряды и церемонии, которые приносят материальные плоды, я совсем запуталась». Это объяснение приводит Шрила Шридхара Свами, а Шрила Джива Госвами и Шрила Вишванатха Чакраварти говорят еще об одном значении, которое Рукмини могла вкладывать в слово шрутибхих: «Мой дорогой Господь Кришна, слушая о Твоих различных воплощениях, я совсем запуталась. Я слышала, что в образе Рамы Ты бросил Свою жену, Ситу, а в этой жизни Ты оставил гопи. Все это повергло меня в замешательство».

Всем известно, что Шримати Рукминидеви — вечно свободная душа, супруга Господа Кришны, однако в этих стихах она смиренно принимает на себя роль простой смертной, которая обращается к Верховному Господу в поисках прибежища.

ТЕКСТ 44

□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||४४||

*тасйах сйур ачйута нрна бхаватопадиштах
стринам грхешу кхара-го-шва-видала-бхртйах
йат-карна-мулам ари-каршана нопайайад
йушмат-катХа мрда-виринча-сабхасу гита*

тасйах — ее; *сйух* — пусть они станут (мужьями); *ачйута* — о непогрешимый Кришна; *нрпах* — цари; *бхавата* — Тобой; *упа-диштах* — упомянутые; *стринам* — женщин; *грхешу* — в домах; *кхара* — как ослы; *го* — быки; *шва* — псы; *видала* — коты; *бхртйах* — и рабы; *йат* — чьи; *карна* — уха; *мулам* — основание; *ари* — Своих врагов; *каршана* — о Ты, который дразнит; *на* — никогда; *упайайат* — приближаются; *йушмат* — касающиеся Тебя; *катха* — обсуждения; *мрда* — Господа Шивы; *вирунча* — и Господа Брахмы; *сабхасу* — в собраниях мудрецов; *гита* — воспеваемые.

О непогрешимый Кришна, пусть те цари, которых Ты перечислил, станут мужьями женщин, никогда не слышавших о Твоей славе, воспеваемой мудрецами в собраниях Шивы и Брахмы. В конце концов, живя с такими женщинами, цари эти мало чем отличаются от ослов, волов, псов, котов и рабов.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Шридхара Свами, эти гневные слова царицы Рукмини — ответ на приведенную в десятом стихе этой главы фразу, с которой Кришна начал Свое обращение к ней. Там Верховный Господь сказал: «Моя дорогая царевна, твоей руки добивались многие цари, могущественные, словно правители планет. Все они обладали огромной властью, богатством, красотой, щедростью и физической силой». Согласно комментарию Шридхары Свами, царица Рукмини говорит здесь с гневом, показывая на Кришну указательным пальцем. Она сравнивает так называемых могущественных царевичей с ослиами, поскольку они сгибаются под бременем материальных тягот; с быками, так как, выполняя предписанные обязанности, они всегда удручены; с псами, так как жены не уважают их; с котами, потому что они эгоистичны и жестоки; и, наконец, с рабами, потому что в своей семье они занимают подчиненное положение. На такого царя может польститься только очень глупая женщина, которая никогда не слышала о славе Шри Кришны или не понимает Его величия.

Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что такие цари похожи на ослов, потому что жены то и дело пинают их; на псов, потому что в попытках защитить свой дом они вынуждены вести себя враждебно по отношению ко всем чужакам; и на котов, потому что доедают объедки за своими женами.

ТЕКСТ 45

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ४५ ||

*твак-шмашру-рома-накха-кеша-пинаддхам антар
мамсасти-ракта-крми-вит-капха-питта-ватам
дживач-чхавам бхаджати канта-матир вимудха
йа те падабджа-макарандам аджигхратй стрй*

твак — кожей; *шмашру* — усами; *рома* — волосами на теле; *накха* — ногтями; *кеша* — и волосами на голове; *пинаддхам* — покрытому; *антах* — внутри; *мамса* — плоть; *астхи* — кости; *ракта* — кровь; *крми* — черви; *вит* — экскременты; *капха* — слизь; *питта* — желчь; *ватам* — и воздух; *дживат* — живой; *шавам* — труп; *бхаджати* — поклоняется; *канта* — мужу или любовнику; *матих* — чей разум; *вимудха* — замутнен; *йа* — кто; *те* — Твоих; *пада-абджа* — лотосных стоп; *макарандам* — мед; *аджигхратй* — не вдыхающая запах; *стри* — женщина.

Женщина, которой не удалось вдохнуть аромат меда Твоих лотосных стоп, остается одураченной и принимает в мужья или любовники живой труп, покрытый кожей, усами, ногтями, волосами на голове и теле и содержащий в себе плоть, кости, кровь, паразитов, экскременты, слизь, желчь и воздух.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь целомудренная жена Господа Кришны вполне недвусмысленно говорит о том, что представляют собой чувственные наслаждения, в основе которых лежит материальное тело. Шрила Вишванатха Чакраварти разъясняет этот стих так: «На основании слов священных писаний — *са ваи пати х сйад акуто-бхайах свайам* (“Мужем может стать только тот, кто способен развеять все страхи”) — можно утверждать, что Шри Кришна — единственный достойный супруг для всех женщин во все

времена. Поэтому та женщина, которая принимает супругом кого-то другого, попросту поклоняется трупу».

Далее Шрила Вишванатха Чакраварти пишет: «Рукмини рассуждала следующим образом: „Все знают о сладости лотосных стоп Кришны, чье вечное тело исполнено блаженства и знания, и тем не менее глупые женщины отвергают Его. Тело обычного мужчины снаружи покрыто кожей и волосами; не будь их, это тело, состоящее из крови, испражнений, плоти, желчи и прочего, осаждали бы рои мух и других насекомых, привлеченных его отвратительным запахом и другими отталкивающими качествами“».

Тех, кто не имеет ни малейшего понятия о красоте и чистоте Кришны или сознания Кришны, может смутить столь бескомпромиссное осуждение телесных удовольствий. Однако те, кто имеет реальный опыт сознания Кришны, безусловно, воодушевятся от этих абсолютно правдивых слов.

ТЕКСТ 46

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ४६ ||

*аств амбуджакша мама те чарананурага
атман ратасйа майи чанатирикта-дрштех
йархй асйа врддхайа упатта-раджо- 'ти-матро
мам икшасе тад у ха нах параманукампа*

асту — пусть будет; *амбуджа-акша* — о лотосоокий; *мама* — мое; *ре* — Твоим; *чарана* — к лотосным стопам; *анурагах* — неотрывное влечение; *атман* — в Себе; *ратасйа* — который черпает наслаждение; *майи* — ко мне; *ча* — и; *анатирикта* — не слишком; *дрштех* — чей взгляд; *йархи* — когда; *асйа* — этой вселенной; *врддхайе* — для разворачивания; *упатта* — принимая; *раджах* — гуны страсти; *ати-матрах* — преобладание; *мам* — на

меня; *икшасе* — Ты смотришь; *тат* — это; *у ха* — поистине; *нах* — для нас; *парома* — высшее; *анукампа* — проявление милости.

О лотосокий, хотя Ты черпаешь удовлетворение в Себе Самом, а потому редко обращаешь внимание на меня, пожалуйста, благослови меня, чтобы моя любовь к Твоим стопам оставалась непоколебимой. Ты бросаешь на меня взгляд, когда делаешь преобладающим качество страсти, чтобы сотворить вселенную. Этим взглядом Ты оказываешь мне величайшую милость.

КОММЕНТАРИЙ: В двадцатом стихе этой главы Господь Кришна говорит: «Я всегда удовлетворен внутри, и Мне нет дела до жен, детей и богатства». Здесь Рукминидеви смиренно отвечает на это: «Да, Ты черпаешь наслаждение в Себе Самом и потому редко смотришь на меня».

В связи с этим Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что ранее Господь Кришна уже говорил о Своей любви к Рукмини (Бхаг., 10.53.2): *татхахам апи тач-читто нидрам ча на лабхе ниши* — «Я тоже все время думаю о ней, так, что даже не могу уснуть ночью». Да, Господь Кришна черпает удовлетворение внутри Себя, но если вспомнить, что Шримати Рукминидеви — это Его внутренняя энергия, то станет ясно, что Его любовные игры с ней являются выражением Его чистого духовного счастья.

Тем не менее здесь царица Рукмини смиренно отождествляет себя с внешней энергией Господа, хотя на самом деле внешняя энергия — всего лишь ее экспансия. Поэтому она говорит: «Ты нечасто смотришь на меня, но, когда приходит время творить материальную вселенную и прибегать к помощи материального качества страсти, которое также является Твоей энергией, Ты бросаешь на меня взгляд. Тем самым Ты проливаешь на меня Свою высочайшую милость». Из объяснения ачарьи Вишванатхи следует, что эти слова Рукмини можно истолковать двумя разными способами. И безусловно, тщательно изучив философию Кришны под руководством авторитетных ачарьев, вайшнавов просто наслаждаются этими любовными играми Господа и Его возвышенных преданных

ТЕКСТ 47

□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□ एव □□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||४७||

*наиваликам ахам манйе
вачас те мадхусудана
амбайа эва хи прайах
канйайах сйад ратих квачит*

на — не; *эва* — конечно; *аликам* — ложными; *ахам* — я; *манйе* — считаю; *вачах* — слова; *те* — Твои; *мадху-судана* — о сразивший Мадху; *амбайах* — Амбы; *эва хи* — несомненно; *прайах* — обычно; *канйайах* — девушки; *сйат* — возникла; *ратих* — привязанность (к Шалве); *квачит* — когда-то.

На самом деле, Мадхусудана, я вовсе не считаю, что Твои слова несправедливы. Незамужние девушки часто чувствуют влечение к мужчинам, как это случилось с Амбой.

КОММЕНТАРИЙ: Опровергнув все, что сказал Господь Кришна, теперь Шримати Рукмини великодушно прославляет правдивость Его слов. Иначе говоря, она признаёт, что Господь Кришна на ее примере показывает, какова психология обычной женщины. У царя Каши было три дочери — Амба, Амбалика и Амбика, и Амба влюбилась в Шалву. Эта история приводится в «Махабхарате».

ТЕКСТ 48

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□ न □□□□□□□□□

*вйудхайаш чапи пумшчалйа
мано 'бхйети навам навам
будхо 'сатим на бибхрйат
там бибхрад убхайа-чйутах*

вйудхайах — замужней женщины; *ча* — и; *апи* — даже; *пумш-чалйах* — распущенной; *манах* — ум; *абхйети* — привлекается; *навам навам* — новыми и новыми (любовниками); *будхах* — тот, кто разумен; *асатим* — нецеломудренную женщину; *на бибхрйат* — не должен содержать; *там* — ее; *бибхрат* — содержит; *убхайа* — от обеих (удачи в этом мире и в следующем); *чйутах* — отпавший.

Ум распущенной женщины постоянно жаждет новых любовников, даже если она замужем. Разумный мужчина не должен жить с такой нецеломудренной женой, иначе он лишится удачи как в этой жизни, так и в следующей.

ТЕКСТ 49

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ □□ ॥४९॥

*шри-бхагаван увача
садхвй этач-чхроту-камаис твам
раджа-путри праламбхита
майодитам йад анваттха
сарвам тат сатйам эва хи*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *садхви* — о святая женщина; *этат* — это; *шроту* — слышать; *камаих* — который желал; *твам* — ты; *раджа-путри* — о царица; *праламбхита* — обманута; *майа* — Мной; *убитом* — сказано; *йат* — что; *анваттха* — ты ответила; *сарвам* — всё; *тат* — то; *сатйам* — верно; *эва хи* — несомненно.

Верховный Господь сказал: О святая женщина, о царица, Я обманул тебя лишь затем, что хотел услышать, как ты будешь говорить, возражая Мне. Поистине, все, что ты сказала Мне в ответ, абсолютно справедливо.

ТЕКСТ 50

□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
तव □□□□□□□ □□□□□□ ||५०||

йан йан камайасе каман
майй акамайа бхамини
санти хй эканта-бхактайас
тава калйани нитйада

йан йан — что бы ни; *камайасе* — ты пожелала; *каман* — благословения; *майи* — Мне; *акамайа* — для свободы от желаний; *бхамини* — о красавица; *санти* — они; *хи* — несомненно; *эка-анта* — исключительно; *бхактайах* — которая предана; *тава* — для тебя; *калйани* — о приносящая благо; *нитйада* — всегда.

О благородная красавица, любые благословения, о которых ты мечтаешь в своем стремлении избавиться от материальных желаний, уже дарованы тебе, ибо ты безраздельно предана Мне.

ТЕКСТ 51

□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ च □□□□□□ □
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 न □□□□□□□□□□□□□□□ □॥५१॥

*упалабдхам пати-према
 пати-вратйам ча те 'нагхе
 йад вакйаиш чалйаманайа
 на дхир майи апакаршита*

упалабдхам — замечена; *пати* — к мужу; *према* — чистая любовь; *пати* — по отношению к мужу; *вратйам* — верность обету целомудрия; *ча* — и; *те* — твоя; *анагхе* — о безгрешная; *йат* — поскольку; *вакйаиш* — словами; *чалйаманайах* — обеспокоенный; *на* — не; *дхих* — твой ум; *майи* — привязанный ко Мне; *апакаршита* — отвлечен.

О безгрешная, теперь Я вижу твою беспримерную любовь, целомудрие и преданность мужу. Хотя Мои слова потрясли тебя, ум твой нисколько не отвернулся от Меня.

КОММЕНТАРИЙ: Описывая чистую любовь между Рукмини и Кришной, Шрила Вишванатха Чакраварти цитирует следующий стих:

*сарватха дхвамса-рахитам
 сатй апи дхвамса-каране
 йад бхава-бандханах йунох
 са према парикиртитах*

«Если привязанность между молодыми мужчиной и женщиной не может быть разрушена, даже когда у них есть все причины для разрыва, такую привязанность называют чистой любовью». Такова природа вечных

любовных отношений между Господом Кришной и Его чистыми возлюбленными.

ТЕКСТ 52

□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ **मम**□□□□□ □□□□□

*йе мам бхаджанти дампатйе
тапаса врата-чарйайа
каматмано 'наваргешам
мохита мама майайа*

йе — те, кто; *мам* — Мне; *бхаджанти* — поклоняется; *дампатйе* — ради положения в семье; *тапаса* — аскезой; *врата* — обетов; *чарйайа* — выполнением; *кама-атманах* — похотливые по природе; *анаварга* — освобождения; *ишам* — повелителю; *мохитах* — сбитые с толку; *мама* — Моей; *майайа* — иллюзорной, материальной энергией.

Я могу даровать духовное освобождение, но похотливые люди поклоняются Мне, совершая аскезу и следуя обетам, лишь для того, чтобы получить от Меня благословения на мирскую семейную жизнь. Поистине, люди эти введены в заблуждение Моей иллюзорной энергией.

КОММЕНТАРИЙ: Слово дампатйе указывает на взаимоотношения между мужем и женой. Похотливые, запутавшиеся люди поклоняются Верховному Господу, чтобы укрепить свои материальные взаимоотношения, хотя знают, что Господь может избавить их от ненужной привязанности ко всему временному.

ТЕКСТ 53

□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□ □□□□□ एव □□□□□□□□ |
 □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||५३||

*мам прапйа манинй апаварга-сампадам
 ванчханнти йе сампада эва тат-патим
 те манда-бхага нирайе 'ни йе нрнам
 матратмакатват нирайах су-сангамах*

мам — Меня; *прапйа* — обрета; *манини* — о средоточие любви; *апаварга* — освобождения; *сампадам* — сокровище; *ванчханнти* — они желают; *йе* — кто; *сампадах* — (материальных) сокровищ; *эва* — только; *тат* — этого; *патим* — повелителя; *те* — они; *манда-бхагах* — неудачливые; *нирайе* — в аду; *ани* — даже; *йе* — которые; *нрнам* — для людей; *матра-атмакатват* — поскольку они поглощены услаждением чувств; *нирайах* — ад; *су-сангамах* — подходящий.

О средоточие любви, поистине, достойны жалости те, кто, даже обрета Меня, властелина освобождения и материальных благ, жаждет лишь материальных сокровищ. Мирские богатства есть даже на адских планетах. Таким людям, одержимым желанием чувственных удовольствий, самое место в аду.

КОММЕНТАРИЙ: Здравый смысл подсказывает, что поскольку Господь Кришна — источник всех наслаждений и всех богатств, то Сам Он и есть высшее наслаждение и высшее богатство. Поэтому в наших же интересах всегда служить Господу Кришне с любовью и преданностью. Как говорит Махараджа Прахлада (Бхаг., 7.5.31), *на те видух свартха-гатим хи вишнум*: «Невежды не способны понять, что высшее благо для них — вернуться к Верховному Господу, Вишну [Кришне]».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что общаться с женщинами и предаваться другим чувственным удовольствиям можно даже в аду. Даже свиньи, собаки и голуби имеют все возможности, чтобы наслаждаться сексом. К несчастью, в наше время люди, наделенные редким даром — возможностью обрести сознание Кришны, предпочитают просто получать удовольствие, словно кошки или собаки, и все это называется «материальным прогрессом».

ТЕКСТ 54

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ ||५४||

*диштйа грхешварй асакрн майи твайа
кртануврттир бхава-мочанй кхалаих
су-душкарасау су тарам дурашишо
хй асум-бхарайа никртим джушах стрийах*

диштйа — к счастью; *грха* — дома; *ишвари* — о хозяйка; *асакрт* — постоянно; *майи* — Мне; *твайа* — тобой; *крта* — совершаемое; *ануврттих* — служение с преданностью; *бхава* — от материального существования; *мочани* — которое дает освобождение; *кхалаих* — тем, кто завистлив; *су-душкара* — очень сложно выполнять; *асау* — это; *сутарам* — особенно; *дурашишах* — у кого недобрые намерения; *хи* — несомненно; *асум* — свою жизнь; *бхарайах* — которая (только) поддерживает; *никртим* — обманом; *джушах* — которая занимается; *стрийах* — женщине.

К счастью, о хозяйка этого дома, ты всегда с великой преданностью служила Мне. Это служение освобождает человека от оков материального существования. Завистливым людям очень трудно выполнять такое служение, особенно лживым женщинам с недобрыми намерениями, которые живут лишь затем, чтобы потакать прихотям своего тела.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами задается таким вопросом: если преданное служение может легко даровать человеку освобождение, не случится ли так, что все обусловленные души освободятся и материальный мир перестанет существовать? Сам великий ачарья отвечает на этот вопрос, что такая опасность миру не грозит, так как завистливым, двуличным, погрязшим в чувственных удовольствиях людям очень трудно искренне служить Верховной Личности Бога, а таких людей в материальном мире всегда достаточно.

ТЕКСТ 55

न ऽ
ऽ ।
ऽ
ऽ ॥५५॥

*на твадршим пранайиним грхиним грхешу
пашйами манини йайа сва-виваха-кале
праптан нрпан на виганаийа рахо-харо ме
прастхапито двиджа упашрута-сат-катхасйа*

на — не; *твадршим* — как ты; *пранайиним* — любящую; *грхиним* — жену; *грхешу* — в Моих дворцах; *пашйами* — Я вижу; *манини* — о почтительная; *йайа* — кем; *сва* — своей; *виваха* — свадьбы; *кале* — во время; *праптан* — прибывших; *нрпан* — царей; *на виганаийа* — отвергнув; *рахах* — тайного письма; *харах* — посланника; *ме* — ко Мне; *прастхапитах* — отправила; *двиджах* — брахмана; *упашрута* — слышавшая; *сат* — правдивые; *катхасйа* — рассказы о ком.

О почтенная супруга, во всех Моих дворцах нет другой такой любящей жены, как ты. Когда тебя собирались выдать замуж, ты отвергла всех собравшихся там царей, которые добивались твоей руки.

Просто благодаря тому, что ты слышала правдивые рассказы обо Мне, ты прислала ко Мне брахмана с тайным посланием.

ТЕКСТ 56

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ ||५६||

*бхратур вирупа-каранам йудхи нирджитасйа
продваха-парвани ча тад-вадхам акша-гоштхйам
духкхам самуттхам асахо 'смад-айога-бхитйа
наивабравйх ким апи тена вайам джитас те*

бхратух — твоего брата; *вирупа-каранам* — обезображивание; *йудхи* — в битве; *нирджитасйа* — который был побежден; *продваха* — свадебной церемонии (внука Рукмини, Анируддхи); *парвани* — в назначенный день; *ча* — и; *тат* — его; *вадхам* — убийство; *акша-гоштхйам* — во время азартной игры; *духкхам* — печаль; *самут-тхам* — испытала; *асахах* — нестерпимую; *асмат* — с Нами; *айога* — разлуки; *бхитйа* — от страха; *на* — не; *эва* — конечно; *абравих* — ты говорила; *ким апи* — что-либо; *тена* — этим; *вайам* — Мы; *джитах* — покорены; *те* — тобой.

Когда твой брат, которого победили в сражении, а затем обезобразили, был убит во время игры в кости на свадьбе Анируддхи, ты ощутила нестерпимое горе, однако, боясь потерять Меня, не проронила ни слова. Этим молчанием ты покорила Меня.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна упоминает о событии, которое описывается в следующей главе. Из этого можно заключить, что приведенная здесь беседа Кришны с Рукмини произошла уже после свадьбы Анируддхи.

ТЕКСТ 57

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ म□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५७||

*дутас твайатма-лабхане су-вивикта-мантрах
прастхапито майи чирайати шунйам этат
матва джихаса идам ангам ананья-йогйам
тиштхета тат твайи вайам пратинандайамах*

дутах — посланец; твайа — тобой; атма — Меня; лабхане — чтобы обрести; су-вивикта — -секретный; мантрах — чей совет; прастхапитах — посланный; майи — когда Я; чирайати — запаздывал; шунйам — пустой; этат — этот (мир); матва — думая; джихасе — ты хотела покинуть; идам — это; ангам — тело; ананья — ни для кого другого; йогйам — подходящее; тиштхета — пусть остается; тат — это; твайи — с тобой; вайам — Мы; пратинанда-йамах — отвечаем ликованием.

Когда ты послала за Мной брахмана с тайным планом, а Я запаздывал к тебе, мир показался тебе пустым, и ты захотела покинуть тело, которое не могла отдать никому, кроме Меня. Пусть же твое величие всегда пребудет с тобой. В ответ Я могу лишь радостно благодарить тебя за твою преданность.

КОММЕНТАРИЙ: Шримати Рукминидеви не хотела выходить замуж ни за кого, кроме Господа Кришны. Она говорит об этом в своем письме к Господу: *йархй амбуджакша на лабхейа бхават-прасадам / джахйам асун врата-кршан шата-джанмабхих сйат* (Бхаг., 10.52.43). «Если мне не удастся снискать Твою милость, я стану совершать суровую аскезу и, обессилев, расстанусь с жизнью». Так несравненная слава царицы Рукминидеви запечатлена на страницах «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 58

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□ □□□□
नर □□□□ □□□□□□□□□ □॥५८॥

*шри-шука увача
эвам саурата-самлапаир
бхагаван джагад-ишварах
сва-рато рамайа реме
нара-локам видамбайан*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *эвам* — таким образом; *саурата* — супружескими; *самлапах* — беседами; *бхагаван* — Верховный Господь; *джагат* — вселенной; *ишварах* — владыка; *сва* — в Себе; *ратах* — черпающий наслаждение; *рамайа* — с Рамой, богиней процветания (то есть с царицей Рукмини); *реме* — Он наслаждался; *нара-локам* — миру людей; *видамбайан* — подражая.

Шукадева Госвами сказал: Так самодостаточный Верховный Господь, владыка вселенной, наслаждался с богиней процветания, ведя с ней любовные беседы и подражая при этом обычным людям.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *видамбайан* означает «подражая», а также «высмеивая». Господь играл роль обычного мужа, однако игры Его трансцендентны, а потому в сравнении с ними сразу становится очевидно, сколь смехотворны и гротескны мирские семейные отношения, основанные на чувственных наслаждениях.

ТЕКСТ 59

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||५९||

*татханйасам апи вибхур
грхешу грхаван ива
астхито грха-медхийан
дхарман лока-гурур харих*

татха — подобно этому; *анйасам* — других (цариц); *апи* — также; *вибхух* — всемогущий Верховный Господь; *грхешу* — во дворцах; *грха-ван* — домохозяин; *ива* — словно; *астхитах* — выполнял; *грха-медхийан* — благочестивого семьянина; *дхарман* — религиозные обязанности; *лока* — всех миров; *гурух* — духовный учитель; *харих* — Господь Кришна.

Подобным образом всемогущий Господь Хари, учитель всех миров, вел Себя и во дворцах других цариц, выполняя религиозные обязанности, предписанные семейному человеку.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестидесятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Кришна дразнит царицу Рукмини».

Глава 61 Господь Баларама убивает Рукми

В этой главе перечислены имена сыновей Господа Шри Кришны, Его внуков и других потомков. Здесь также рассказывается о том, как Господь Баларама во время свадьбы Анируддхи убил Рукми и как Господь Кришна женил Своих сыновей и выдал замуж дочерей.

Не осознавая до конца истину о Шри Кришне, каждая из Его жен думала, что раз Господь постоянно находится у нее во дворце, то, должно быть, она Его самая любимая жена. Все они были пленены красотой Господа и Его

полными любви речами, но, даже пуская в ход все свое обаяние, эти женщины были не способны взволновать чувства Кришны. Постичь Господа Кришну во всей полноте не могут даже такие полубоги, как Брахма. Жены Господа постоянно стремились общаться с Ним, поэтому, хотя у каждой из них были сотни служанок, они всегда сами прислуживали Ему.

Каждая из жен Кришны родила Ему по десять сыновей, а те, в свою очередь, произвели на свет множество сыновей и внуков. Прадьюмна зачал в лоне дочери Рукми, Рукмавати, сына по имени Анируддха. Хотя Шри Кришна унизил Рукми, тот, чтобы порадовать свою сестру, согласился отдать свою дочь в жены Прадьюмне, а внучку — Анируддхе. Бали, сын Критавармы, женился на дочери Рукмини, Чарумати.

Свадьба Анируддхи проходила во дворце Рукми, в городе Бходжаката, и Господь Баладева, а также Шри Кришна с Рукмини и некоторыми сыновьями отправились туда. Когда церемония завершилась, Рукми предложил Господу Баладеве сыграть в кости. В первой игре Рукми победил Баладеву. Довольный этим, царь Калинги стал смеяться над Господом, оскалив все свои зубы. В следующем матче победил Господь Баладева, однако Рукми отказался признать поражение. Тогда голос с небес провозгласил, что Баладева на самом деле победил. Но Рукми, которого подстрекали цари-злодеи, оскорбил Господа Баладеву, сказав, что Он, наверное, неплохо пасет коров, а игрок в кости из Него никудышный. Оскорбленный, Господь Баладева в гневе ударил Рукми Своей палицей, и тот упал замертво. Царь Калинги попытался сбежать, но Господь Баладева схватил его и выбил ему все зубы. Затем все цари-оскорбители, с раздробленными палицей Баладевы руками и бедрами и с разбитыми головами, бросились врассыпную, оставляя за собой кровавые следы. Видя смерть Своего шурина, Шри Кришна не выразил ни одобрения, ни порицания, чтобы не разрушить нежные узы, связывавшие Его с Рукмини и с Баладевой.

Затем Господь Баладева и другие Ядавы усадили Анируддху и Его невесту на роскошную колесницу и направились в Двараку.

ТЕКСТ 1

□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ ॥ १ ॥

шри-шука увача
экаикашас тах кршнасьа
путран даша-дашабаах
аджйджананн анаваман
питух сарватма-сампада

шри-шуках увача — Шри Шukaдева сказал; *эка-экашах* — каждая из них; *тах* — они; *кршнасьа* — Господа Кришны; *путран* — сыновей; *даша-даша* — каждая по десять; *абалах* — жёны; *аджй-джанан* — родили; *анаваман* — не уступавших; *питух* — своему отцу; *сарва* — во всех; *атма* — Его личных; *сампада* — достоинствах.

Шукадева Госвами сказал: Каждая из жен Господа Кришны родила Ему десять сыновей, которые ни в чем не уступали своему отцу, обладая всеми Его достоинствами.

КОММЕНТАРИЙ: У Господа Кришны было шестнадцать тысяч сто восемь жен, поэтому из данного стиха следует, что Господь произвел на свет сто шестьдесят одну тысячу восемьдесят сыновей.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□
 न □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ॥ २ ॥

грхад анапагам викишйа
раджа-путрйо 'чйутам стхитам
прештхам нйамамсата свам свам
на тат-таттва-видах стрийах

грхат — из их дворцов; анапагам — никогда не выходивший; викишйа — видя; раджа-путрйах — дочери царей; ачйутам — Господь Кришна; стхитам — оставаясь; прештхам — самой дорогой; нйамамсата — они считали; свам свам — каждая себя; на — не; тат — о Нем; таттва — истину; видах — зная; стрийах — женщины.

Видя, что Господь Ачьюта никогда не покидает ее дворца, каждая из Его жен считала себя любимицей Господа. Эти женщины не осознавали до конца истину о своем супруге.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает, что Господь Кришна уходил из дворца только с разрешения Своей жены, а потому каждая из них считала себя Его любимицей.

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□ न □□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ ||३||

чарв-абджа-коша-ваданайата-баху-нетра-
са-према-хаса-раса-викшита-валгу-джалпах
саммохита бхагавато на мано виджетум
сваир вибхрамах самашакан ванита вибхумнах

чару — прекрасным; абджа — лотоса; коша — (как) венчик; вадана — Его лицом; айата — длинными; баху — Его руками; нетра — и глазами; са-према — любящими; хаса — смеха; раса — в настроении; викшита — Его взглядами; валгу — завораживающими; джалпах — и Его речами; саммохитах — полностью плененные; бхагаватах — Верховного Господа; на — не; манах — ум; виджетум — покорить; сваих — своими; вибхрамах — чарами; самашакан — были способны; ванитах — женщины; вибхумнах — самодостаточного.

Жены Верховного Господа были зачарованы Его прекрасным, словно цветков лотоса, лицом, Его длинными руками и большими глазами, Его ласковыми, смешливыми взглядами и обворожительными речами. Но, даже пуская в ход все свое обаяние, эти женщины были не способны пленить ум всемогущего Господа.

КОММЕНТАРИЙ: В предыдущем стихе говорилось, что жены Господа Кришны не понимали всей правды о Господе. Истинная природа Господа раскрывается в данном стихе. Он всемогущ, самодостаточен и обладает безграничными достоинствами.

ТЕКСТ 4

[illegible]

смайавалока-лава-даршита-бхава-хари
бхру-мандала-прахита-саурата-мантра-шаундаих
патнйас ту шодаша-сахасрам ананга-банаир
йасйендрийам виматхитум каранаир на шекух

смайа — со сдерживаемым смехом; *авалока* — взглядов; *лава* — следами; *даршита* — выражаемыми; *бхава* — намерениями; *хари* — очаровывая; *бхру*

— бровей; *мандала* — дугой; *прахита* — посылаемых; *саурата* — романтических; *мантра* — посланий; *шаундаих* — с проявлениями смелости; *патнйах* — жёны; *ту* — но; *шодаша* — шестнадцать; *сахасрам* — тысяч; *ананга* — бога любви; *банаих* — стрелами; *йасйа* — чьи; *индрийам* — чувства; *виматхитум* — взволновать; *каранаих* — и (другими) способами; *на шекух* — не могли.

Изгибом своих бровей все шестнадцать тысяч жен Господа прелестно выражали свои сокровенные желания, искоса бросая на Него смущенные, но игривые взгляды. Их брови смело отправляли Господу любовные послания, однако ни этими стрелами бога любви, ни другими приемами они не могли взволновать чувства Господа Кришны.

ТЕКСТ 5

□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □[॥] □□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □^{॥५॥}

*иттхам рама-патим авапйа катим стрийас та
брахмадайо 'пи на видух надавим йадийам
бхеджур мудавиратам эдхитайанурага-
хасавалока-нава-сангама-лаласадйам*

иттхам — таким образом; *рама-патим* — повелителя богини процветания; *авапйа* — обрета; *патим* — своим мужем; *стрийах* — женщины; *тах* — они; *брахма-адайах* — Господь Брахма и другие полубоги; *апи* — даже; *на видух* — не знают; *надавим* — средства достижения; *йадийам* — кого; *бхеджух* — испытывали; *муда* — с удовольствием; *авиратам* — непрерывно; *эдхитайа* — увеличивавшимся; *анурага* — любовную привязанность; *хаса* — улыбающиеся; *авалока* — взгляды; *нава* — всегда новому; *сангама* — к близкому общению; *лаласа* — со стремления; *адйам* — начиная.

Эти женщины получили в мужья супруга богини процветания, хотя даже великие полубоги, такие как Брахма, не знают, как приблизиться к Нему. Их любовная привязанность к Господу дарила им постоянно возрастающее блаженство. Они обменивались с Господом игривыми взглядами, с нетерпением предвкушали каждую встречу с Ним и наслаждались этими вечно свежими и полными разнообразия отношениями.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе описывается, сколь сильно было любовное влечение, которое жены Господа Кришны испытывали к Нему.

ТЕКСТ 6

[illegible]

пратйудгамасана-варархана-пада-шауча-
 тамбула-вишрамана-вйджана-гандха-малйаих
 кеша-прасара-шайана-снапанопахарйаих
 дасй-шата апи вибхор видадхух сма дасйам

пратйудгама — приближаясь; *асана* — усаживая на асану; *вара* — пышное; *архана* — поклонение; *пада* — Его стопы; *шауча* — омывая; *тамбула* — (поднося) орехи бетеля; *вишрамана* — помогая Ему расслабиться (массируя Его стопы); *вйджана* — омахивая веером; *гандха* — (предлагая) ароматические вещества; *малйаих* — и гирлянды; *кеша* — Его волосы; *прасара* — расчесывая; *шайана* — готова для Него ложе; *снапана* — омывая; *упахарйаих* — и делая подарки; *дасй* — служанок; *шатах* — имея сотни; *апи* — хотя; *вибхох* — всемогущему Господу; *видадхух сма* — они совершали; *дасйам* — служение.

Царицы Верховного Господа, хотя у каждой из них были сотни служанок, сами служили своему господину, смиренно приближаясь к Нему, усаживая Его, поклоняясь Ему со всей роскошью, омывая и массируя Его стопы, поднося Ему бетель для освежения рта, омахивая Его опахалами, умащая Его тело ароматной сандаловой пастой, украшая Его цветочными гирляндами, расчесывая Его волосы, готовя для Него ложе, купая Его и делая Ему различные подарки.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что Шукадеве Госвами было очень приятно описывать славные игры Господа с Его женами, поэтому некоторые стихи он повторял. Пятый стих данной главы мало чем отличается от сорок четвертого стиха пятьдесят девятой главы этой песни, а шестой стих полностью совпадает с сорок пятым стихом той же главы. Как объясняет Шрила Вишванатха Чакраварти, термин варархана («великолепные подношения») указывает на то, что царицы предлагали Господу пригоршни цветов (пушпанджали) и драгоценных камней (ратнанджали).

ТЕКСТ 7

□□□□□ □□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□ || ७ ||

*тасам йа даша-путранам
 кршна-стринам пуродитах
 аштау махишйас тат-путран
 прадйумнадин грнами те*

тасам — среди этих; *йах* — кто; *даша* — имевшие по десять; *путранам* — сыновей; *кршна-стринам* — жёны Господа Кришны; *пура* — ранее; *удитах* — упомянутые; *аштау* — восемь; *махишйах* — главных жен; *тат* — их; *путран* — сыновей; *прадйумна-адип* — первым из которых бы Прадйумна; *грнами* — я перечислю; *те* — тебе.

Из всех жен Господа Кришны, у каждой из которых было по десять сыновей, я назвал по именам восемь главных. Теперь я перечислю тебе, начиная с Прадьюмны, имена сыновей этих восьми цариц.

ТЕКСТЫ 8-9

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ८ ||
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ || ९ ||

*чарудешнах судешнаш ча
чарудедахш ча вирйаван
сучаруш чаругупташ ча
бхадрачарус татхапарах*

*чаручандро вичаруш ча
чаруш ча дашамо харех
прадйумна-прамукха джата
рукминйам навамах питух*

чарудешнах судешнах ча — Чарудешна и Судешна; *чарудедах* — Чарудеха; *ча* — и; *вирйа-ван* — могучий; *сучарух чаругуптах ча* — Сучару и Чаругупта; *бхадрачарух* — Бхадрачару; *татха* — также; *апарах* — другой; *чаручандрах вичарах ча* — Чаручандра и Вичару; *чарах* — Чару; *ча* — также; *дашамах* — десятый; *харех* — Господом Хари; *прадйумна-прамукхах* — во главе с Прадьюмной; *джатах* — зачатые; *рукминйам* — в лоне Рукмини; *на* — не; *авамах* — уступающие; *питух* — своему отцу.

Первым сыном Рукмини был Прадьюмна, затем родились Чарудешна, Судешна, могучий Чарудеха, Сучару, Чаругупта, Бхадрачару, Чаручандра, Вичару, а десятым был Чару. Все эти сыновья Господа Хари ни в чем не уступали своему отцу.

ТЕКСТЫ 10-12

□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||१०||
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ दश |
 □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□ ||११||
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१२||

*бханух субханух сварбханух
 прабханур бханумамс татха
 чандрабханур брхадбханур
 атибханус татхаштамах*

*шрибханух пратибхануш ча
 сатйабхаматмаджа даша
 самбах сумитрах пуруджич
 чхатаджич ча сахасраджит*

*виджайаш читракетуш ча
 васуман дравидах кратух
 джамбаватйах суша хй эте*

самбадйах питр-самматах

бханух субханух сварбханух — Бхану, Субхану и Сварбхану; прабханах бхануман — Прабхану и Бхануман; татха — также; чандрабханух брхадбханух — Чандрабхану и Брихадбхану; атибханух — Атибхану; татха — также; аштамах — восьмой; шрибханух — Шрибхану; пратибханух — Пратибхану; ча — и; сатйабхама — Сатьябхамы; атмаджах — сыновей; даша — десять; самбах сумитрах пуруджит шатаджит ча сахасраджит — Самба, Сумитра, Пуруджит, Шатаджит и Сахасраджит; виджайах читракетах ча — Виджая и Читракету; васуман дравидах кратух — Васуман, Дравида и Крату; джамбаватйах — Джамбавати; сутах — сыновья; хи — поистине; эте — эти; самба-адйах — во главе с Самбой; питр — их отцом; самматах — любимые.

Десятью сыновьями Сатьябхамы были Бхану, Субхану, Сварбхану, Прабхану, Бхануман, Чандрабхану, Брихадбхану, Атибхану (восьмой сын), Шрибхану и Пратибхану. Сыновей Джамбавати звали Самба, Сумитра, Пуруджит, Шатаджит, Сахасраджит, Виджая, Читракету, Васуман, Дравида и Крату. Эти десять юношей во главе с Самбой были любимцами отца.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами переводит составное слово питр-самматах как «высоко ценимые своим отцом». Это слово также указывает на то, что сыновья Джамбавати, подобно сыновьям других жен Кришны, ни в чем не уступали своему прославленному отцу.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||१३||

*вираш чандро 'швасенаш ча
читрагур вегаван вршах*

*омах шанкур васух шриман
кунтир нагнаджитех сутах*

вирах чандрах ашвасенах ча — Вира, Чандра и Ашвасена; *читрагух* *вегаван ершах* — Читрагу, Вегаван и Вриша; *амах шанкух васух* — Ама, Шанку и Васу; *шри-ман* — богатый; *кунтих* — Кунти; *нагнаджитех* — Нагнаджити; *сутах* — сыновья.

Сыновьями Нагнаджити были Вира, Чандра, Ашвасена, Читрагу, Вегаван, Вриша, Ама, Шанку, Васу и славившийся своими богатствами Кунти.

ТЕКСТ 14

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१४||

*шрутах кавир вршо вирах
субахур бхадра экалах
шантир даршах пурнамасах
калиндйах сомако 'варах*

шрутах кавих ершах вирах — Шрута, Кави, Вриша и Вира; *субахух* — Субаху; *бхадрах* — Бхадра; *жалах* — один из них; *шантих даршах пурнамасах* — Шанти, Дарша и Пурнамаса; *калиндйах* — Калинди; *сомаках* — Сомака; *аварах* — младший.

Сыновей Калинди звали Шрута, Кави, Вриша, Вира, Субаху, Бхадра, Шанти, Дарша и Пурнамаса, а самого младшего — Сомака.

ТЕКСТ 15

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□ □□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
सह □□□□□□□□□□ ||१५||

*прагхошо гатраван симхо
балах прабала урдхагах
мадрйах путра махашактих
саха оджо 'параджитах*

прагхошах гатраван симхах — Прагхоша, Гатраван и Симха; балах прабалах урдхагах — Бала, Прабала и Урдхага; мадрйах — Мадры; путрах — сыновья; махашактих сахах оджах апараджитах — Махашакти, Саха, Оджа и Апараджита.

Сыновьями Мадры были Прагхоша, Гатраван, Симха, Бала, Прабала, Урдхага, Махашакти, Саха, Оджа и Апараджита.

КОММЕНТАРИЙ: Другое имя Мадры — Лакшмана.

ТЕКСТ 16

□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ एव च |
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||१६||

*врко харшо 'нило грдхро
вардханоннада эва ча
махамсах павано вахнир*

митравиндатмаджах кшудхих

врках харшах анилах грдхрах — Врика, Харша, Анила и Гридхра; *вардхана-уннадах* — Вардхана и Уннада; *эа ча* — также; *махамсах паванах вахних* — Махамса, Павана и Вахни; *митравинда* — Митравинды; *атмаджгах* — сыновья; *кшудхих* — Кшудхи.

Сыновей Митравинды звали Врика, Харша, Анила, Гридхра, Вардхана, Уннада, Махамса, Павана, Вахни и Кшудхи.

ТЕКСТ 17

□
 □ |
 □
 □ || ३९ ||

санграмаджид брхатсенах
шурах прахарано риджит
джайах субхадро бхадрайа
вама айуш ча сатйаках

санграмаджит брхатсенах — Санграмаджит и Брихатсена; *шурах прахаранах ариджит* — Шура, Прахарана и Ариджит; *джайах субхадрах* — Джая и Субхадра; *бхадрайах* — Бхадры (Шайбьи); *вамах айуш ча сатйаках* — Вама, Аюр и Сатьяка.

Санграмаджит, Брихатсена, Шура, Прахарана, Ариджит, Джая, Субхадра, Вама, Аюр и Сатьяка были сыновьями Бхадры.

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ||१८||

диптимамс тамратаптадйа
рохинйас танайа харех
прадйумнач чанируддхо 'бхуд
рукмаватйам маха-балах
путрйам ту рукмино раджан
намна бходжакате пуре

диптиман тамратапта-адйах — Диптиман, Тамратапта и другие; *рохинйах* — Рохини (главной из остальных шестнадцати тысяч ста жен); *танайах* — сыновья; *харех* — Господа Кришны; *прадйумнат* — от Прадьюмны; *ча* — и; *анируддхах* — Анируддха; *абхут* — родился; *рукмаватйам* — в лоне Рукмавати; *маха-балах* — необычайно могущественный; *путрйам* — дочери; *ту* — конечно; *рукминах* — Рукми; *раджан* — о царь (Парикшит); *намна* — по имени; *бходжакате пуре* — в городе Бходжаката (во владениях Рукми).

Диптиман, Тамратапта и другие были сыновьями Господа Кришны и Рохини. Прадьюмна, сын Господа Кришны, зачал в лоне Рукмавати, дочери Рукми, могучего Анируддху. О царь, это произошло, когда они жили в городе Бходжаката.

КОММЕНТАРИЙ: Восемь главных жен Господа Кришны — это Рукмини, Сатьябхама, Джамбавати, Нагнаджити, Калинди, Лакшмана, Митравинда и Бхадра. Перечислив имена их сыновей, Шукадева Госвами вскользь упоминает о сыновьях других шестнадцати тысяч ста цариц, называя по именам двух старших сыновей Рохини, главной из тех цариц.

ТЕКСТ 19

□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□ □□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□ च □□□□ ||१९||

*этешам путра-паутраш ча
бабхувух котишо нрпа
матарах кршна-джатинам
сахасрани ча шодаша*

этешам — этих; *путра* — сыновей; *паутрах* — и внуков; *ча* — и; *бабхувух* — родились; *котишах* — десятки миллионов; *нрпа* — о царь; *матарах* — матерей; *кршна-джатинам* — потомков Господа Кришны; *сахасрани* — тысяч; *ча* — и; *шодаша* — шестнадцать.

Мой дорогой царь, число потомков Господа Кришны — сыновей и внуков Его сыновей — достигало десятков миллионов. Шестнадцать тысяч матерей положили начало великой династии.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२०||

*шри-раджовача
катхам рукмй арий-путрайа*

*прадад духитарам йудхи
кршнена парибхутас там
хантум рандхрам пратйкшате
этад акхйахи ме видван
двишор ваивахикам митхах*

шри-раджа увача — царь сказал; катхам — как; рукмй — Рукми; ари — своего врага; путрайа — сыну; прадад — отдал; духитарам — свою дочь; йудхи — в битве; кршнена — Кришной; парибхутах — побежденный; там — Его (Господа Кришну); хантум — убить; рандхрам — возможности; пратйкшате — он ждал; этат — это; акхйахи — пожалуйста, объясни; ме — мне; видван — о знаток; двишох — двух врагов; ваивахикам — брачное соглашение; митхах — между ними.

Царь Парикшит сказал: Почему Рукми согласился отдать свою дочь сыну своего врага? Ведь Господь Кришна победил Рукми в бою, и тот все время ждал удобного случая, чтобы убить Господа. Пожалуйста, о мудрец, объясни мне, как могло произойти, что дети враждующих сторон поженились.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□□□ च
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२१||

*анагатам атитам ча
вартаманам атиндрियам
випракрштам вйавахитам
самйак пашйанти йогинах*

анагатам — еще не случившееся; атйтам — прошлое; ча — также; вартаманам — настоящее; атиндрйям — за гранью чувственного

восприятия; *випракрштам* — далекое; *вйавахитам* — отделенное препятствиями; *самйак* — в совершенстве; *пашйанти* — видят; *йогинах* — йоги-мистики.

Йоги-мистики способны совершенным образом видеть будущее, прошлое и настоящее, а также то, что не воспринимается чувствами или находится далеко либо за физическими преградами.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь царь Парикшит побуждает Шукадеву Госвами объяснить, почему Рукми отдал свою дочь в жены сыну Господа Кришны, Прадьюмне. Подчеркивая, что великие йоги, такие как Шукадева Госвами, знают всё, царь хочет получить от него ответ на этот вопрос.

ТЕКСТ 22

□□□□□□ □□□□
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ ||२२||

шри-шука увача
вртах свайам-варе сакшад
ананго 'нга-йутас тайа
раджнах саметан нирджитйа
джахараика-ратхо йудхи

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *вртах* — выбран; *свайам-варе* — на ее церемонии сваямвары; *сакшат* — проявленный; *анангах* — Ананга, бог любви; *анга-йатах* — воплотившийся; *тайа* — ею; *раджнах* — царей; *саметан* — собравшихся; *нирджитйа* — победив; *джахара* — Он увез ее; *эка-ратхах* — имея только одну колесницу; *йудхи* — в битве.

Шри Шукадева Госвами сказал: Во время церемонии своей сваямвары Рукмавати сама выбрала Прадьюмну, который был воплощением бога любви. Затем, хотя Прадьюмна один сражался на колеснице со всеми царями, приехавшими на сваямвару, Он победил их и увез Рукмавати.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ ||२३||

*йадй апй анусмаран ваирам
рукми кршнаваманитах
вйатарад бхагинейайа
сутам курван свасух приям*

йади апи — хотя; *анусмаран* — всегда помня; *ваирам* — о своей вражде; *рукмй* — Рукми; *кршна* — Господом Кришной; *аваманиах* — оскорбленный; *вйатарат* — отдал; *бхагинейайа* — сыну своей сестры; *сутам* — свою дочь; *курван* — делая; *свасух* — своей сестре; *приям* — приятное.

Рукми никогда не забывал своего враждебного отношения к Господу Кришне, который оскорбил его, однако, чтобы порадовать сестру, он дал согласие на брак своей дочери и племянника.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Шукадева Госвами отвечает на вопрос царя Парикшита. Рукми согласился на брак своей дочери и Прадьюмны, чтобы порадовать сестру, Рукмини.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ ||२४||

*рукминйас танайам раджан
кртаварма-суто бали
упайеме вишалакшим
канйам чаруматим кила*

рукминйах — Рукмини; *танайам* — на дочери; *раджан* — о царь;
кртаварма-сутах — сын Критавармы; *балй* — по имени Бали; *упайеме* —
женился; *вишала* — большие; *акшим* — чьи глаза; *канйам* — юной, невинной
девушке; *чаруматим* — по имени Чарумати; *кила* — поистине.

**О царь, Бали, сын Критавармы, женился на юной дочери Рукмини,
большеглазой Чарумати.**

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняет Шрила Шридхара Свами, у каждой из жен
Господа было по одной дочери, а это упоминание о свадьбе Чарумати
косвенно указывает на то, что все остальные девушки также были выданы
замуж.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२५||

*даухитрайанируддхайа
паутрим рукмй ададад дхарех
рочанам баддха-ваиро 'пи
свасух прийа-чикиршайа
джананн адхармам тад йаунам
снеха-пашанубандханах*

даухитрайа — сыну своей дочери; *анируддхайа* — Анируддхе; *паутрим* — свою внучку; *рукми* — Рукми; *ададат* — отдал; *харех* — к Господу Кришне; *рочанам* — по имени Рочана; *баддха* — связанный; *ваирах* — враждой; *апи* — хотя; *свасух* — свою сестру; *прийа-чикиршайа* — желая порадовать; *джанан* — зная; *адхармам* — нарушение религиозных предписаний; *тат* — этот; *йаунам* — брак; *снеха* — привязанности; *паша* — веревками; *анубандханах* — чьи узы.

Несмотря на свое неизменно враждебное отношение к Господу Хари, Рукми отдал собственную внучку, Рочану, сыну своей дочери, Анируддхе. Рукми считал этот брак противоречащим религиозным предписаниям, но, связанный узами любви, все же решился на него, чтобы доставить удовольствие своей сестре.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что в соответствии с правилами, установленными для мирских людей, нельзя отдавать свою любимую внучку в жены внуку своего заклятого врага. В священных писаниях есть такое наставление: *двишад-аннам на бхоктавйам двишантам наива бходжайет*. «Не следует есть пищу своего врага или кормить его». Там есть и такой запрет: *асваргйам лока-видвиштам дхармам апй ачарен на ту*. «Нельзя следовать даже религиозным предписаниям, если они закрывают перед человеком дорогу в рай или вызывают ненависть у окружающих».

Здесь следует подчеркнуть, что на самом деле Господь Кришна не является ни для кого врагом. Господь говорит в «Бхагавад-гите» (5.29): *сухрдам сарва-бхутанам джнатва мам шантим рчхати* — «Тот, кто осознал, что Я друг и благодетель всех существ, обретает мир в душе». Господь

Кришна является другом для всех, но Рукми не понимал этого и считал Господа Кришну своим врагом. И все-таки из любви к сестре он отдал свою внучку в жены Анируддхе.

Необходимо также отметить, что, вопреки приведенному выше запрету, человек не должен пренебрегать основными принципами духовной жизни просто потому, что эти принципы не пользуются популярностью среди окружающих. Господь Кришна говорит в «Бхагавад-гите» (18.66): *сарва-дхарман паритйаджйа мам экам шаранам враджа*. Главная из всех духовных обязанностей человека — предаться Верховному Господу, и выполнение этого долга важнее, чем следование второстепенным предписаниям. Более того, Шри Чайтанья Махапрабху милостиво даровал нам возвышенную духовную практику, с помощью которой все искренние люди смогут постепенно осознать необходимость предания Господу. Если человек будет петь, танцевать, пировать и обсуждать духовную философию (а именно эту радостную духовную практику ввел Господь Чайтанья), он без труда сможет вернуться домой, обратно к Богу, и вечно жить там в блаженстве и знании.

И все же кто-то может возразить, что, живя на Западе, участники Движения сознания Кришны не должны делать то, что не нравится окружающим людям. На это можно ответить, что в тех западных странах, где люди хорошо осведомлены о деятельности Общества сознания Кришны, они обычно хорошо относятся к этому великому духовному движению. Те же, кто завидует Богу, никогда не смогут увидеть ничего хорошего ни в одном религиозном движении, и, поскольку эти люди мало чем отличаются от животных, они не смогут помешать великому Движению сознания Кришны, как завистливый Рукми не сумел помешать духовным лилам Господа Кришны.

ТЕКСТ 26

[illegible]

*тасминн абхйудайе раджан
рукмини рама-кешавау
пурам бходжакатам джагмух
самба-прадйумнакадаях*

тасмин — по этому случаю; *абхйудайе* — этого счастливого события;
раджан — о царь; *рукмини* — Рукмини; *рама-кешавау* — Баларама и Кришна;
пурам — в город; *бходжакатам* — Бходжаката; *джагмух* — отправились;
самба-прадйумнака-адаях — Самба, Прадьюмна и другие.

О царь, по такому радостному случаю царица Рукмини, Господь Баларама, Господь Кришна и некоторые из Его сыновей во главе с Самбой и Прадьюмной приехали в город Бходжаката.

ТЕКСТЫ 27-28

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२७||
□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२८||

*тасмин нивртта удвахе
калинга-прамукха нрпах
дрптас те рукминам прочур
балам акшаир винирджайа*

*анакша-джно хй айам раджанн
апи тад-вйасанам махат*

*итй укто балам ахуйа
тенакшаир рукмй адйвайата*

тасмин — когда тот; нивртте — был закончен; удвахе — свадебный обряд; калинга-прамукхах — во главе с правителем Калинги; нрпах — цари; дрипах — надменные; те — они; рукминам — Рукми; прочух — сказали; балам — Балараму; акшаих — в кости; винирджайа — ты должен победить; анакша-джнах — не слишком хороший игрок в кости; хи — несомненно; айам — Он; раджан — о царь; апи — хотя; тат — этим; вйасанам — Его увлечение; махат — великое; ити — так; уктах — убеждаемый; балам — Господа Балараму; ахуйа — пригласив; тена — с Ним; акшаих — в кости; рукмй — Рукми; адйвайата — стал играть.

После свадьбы чванливые цари во главе с правителем Калинги сказали Рукми: «О царь, ты должен сыграть с Баларамой в кости и победить Его. Он не слишком хороший игрок, но очень любит играть в кости». Последовав их совету, Рукми вызвал Балараму на поединок.

ТЕКСТ 29

□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□ |
□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२९||

*шатай сахасрам айутам
рамас татрададе панам
там ту рукмй аджайат татра
шлангах прахасад балам
дантан сандаршайанн уччаир
намршйат тад дхалайудхах*

шатам — сто; *сахасрам* — тысячу; *айатам* — десять тысяч; *рамах* — Господь Баларама; *татра* — в этой (игре); *ададе* — принял; *панам* — ставку; *там* — это; *ту* — но; *рукмй* — Рукми; *аджайат* — выиграл; *татра* — затем; *калингах* — царь Калинги; *прахасат* — громко рассмеялся; *балам* — над Господом Баларамой; *дантан* — свои зубы; *сандаршайан* — показав; *уччаих* — открыто; *на амршйат* — не простил; *тат* — этого; *хала-айудхах* — Баларама, чье оружие — плуг.

В этой игре Господь Баларама вначале поставил сто монет, затем тысячу, а затем еще десять тысяч. Первую партию выиграл Рукми, и тогда царь Калинги стал громко смеяться над Господом Баларамой, обнажив при этом все свои зубы. Господь Баларама не простил ему этого.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что ставки делались в золотых монетах. Господь Баларама внутри очень сильно разгневался на царя Калинги, так грубо оскорбившего Его.

ТЕКСТ 30

□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □ ||३०||

тато лакшам рукмй агрхнад
глахам татраджайад балах
джитаван ахам итй аха
рукмй каитавам ашритах

татах — затем; *лакшам* — сто тысяч; *рукмй* — Рукми; *агрх-нат* — принял; *глахам* — ставку; *татра* — в этом; *аджайат* — выиграл; *балах* — Господь Баларама; *джитаван* — выиграл; *ахам* — я; *ити* — так; *аха* — сказал; *рукмй* — Рукми; *каитавам* — к обману; *ашритах* — прибегнув.

Потом Рукми сделал ставку в сто тысяч монет, а выиграл ее Господь Баларама. Тогда Рукми решил схитрить и заявил: «Победил я!»

ТЕКСТ 31

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ इव □□□□□□ ।
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३१||

*манйуна кшубхитах шриман
самудра ива парвани
джатйарунакшо 'ти-руша
нйарбудам глахам ададе*

манйуна — гневом; *кшубхитах* — взволнованный; *шри-ман* — обладающий красотой или прекрасной богиней процветания; *са-мудрах* — океан; *ива* — словно; *парвани* — в полнолуние; *джатйа* — от природы; *аруна* — красноватые; *акшах* — чьи глаза; *ати* — необычайным; *руша* — с гневом; *нйарбудам* — сто миллионов; *гла-хам* — ставку; *ададе* — принял.

Бурля от гнева, словно океан в полнолуние, восхитительный Господь Баларама, глаза которого стали от ярости еще краснее, поставил на кон сто миллионов золотых монет.

ТЕКСТ 32

□□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ ।
□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ ||३२||

*там чапи джитаван рамо
дхармена чхалам ашритах
рукмй джитам майатреме
ваданту прашника ити*

там — эту; *ча апи* — также; *джитаван* — выиграл; *рамах* — Господь Баларама; *дхармена* — честно; *чхалам* — к обману; *ашритах* — прибегнув; *рукмй* — Рукми; *джитам* — выиграно; *майа* — мной; *атра* — в этом отношении; *име* — эти; *ваданту* — могут сказать; *прашниках* — свидетели; *ити* — так.

Господь Баларама вновь честно выиграл, однако Рукми, прибегнув к обману, как и прежде, объявил: «Я победил! Пусть свидетели подтвердят это».

КОММЕНТАРИЙ: Несомненно, призывая свидетелей, Рукми имел в виду своих друзей. Однако, пока так называемые свидетели собирались оправдать своего друга-обманщика, произошло чудо, о котором рассказывается в следующем стихе.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□ □□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□ □□ □□□□ ||३३||

*тадабравин набхо-вани
баленаива джито глахах
дхармато вачаненаива
рукмй вадати ваи мрша*

тада — затем; *абравит* — произнес; *набхах* — с небес; *ваий* — голос; *балена* — Господом Баларамой; *эва* — поистине; *джитах* — выиграна; *глахах* — ставка; *дхарматах* — честно; *вачанена* — словами; *эва* — несомненно; *рукмй* — Рукми; *вадати* — говорит; *ваи* — несомненно; *мрша* — лживыми.

В этот миг с небес раздался голос: «Эту ставку честно выиграл Баларама. Рукми, несомненно, лжет».

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□ ||३४||

там анадртйа ваидарбхо
душта-раджанйа-чодитах
санкаршанам парихасан
бабхаше кала-чодитах

там — этот (голос); *анадртйа* — игнорируя; *ваидарбхах* — Рукми, царевич Видарбхи; *душта* — злокозненными; *раджанйа* — царями; *чодитах* — подстрекаемый; *санкаршанам* — Господу Балараме; *парихасан* — высмеивая; *бабхаше* — сказал; *кала* — силой времени; *чодитах* — побуждаемый.

Подстрекаемый злокозненными царями, Рукми пропустил эти слова мимо ушей. На самом деле Рукми толкала вперед сама судьба, и он принялся насмеяться над Господом Баларамой.

ТЕКСТ 35

□□□□□□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ न □□□□□□□□ ||३५||

*наивакша-ковида йуйам
 гопала вана-гочарах
 акшаир дйвйанти раджаном
 банаиш ча на бхавадршах*

на — не; эва — конечно; акша — в игре в кости; ковидах — искусен; йуйам — Ты; гопалах — пастухи; вана — в лесу; гочарах — бродя; акшаих — в кости; дйвйанти — играют; раджанах — цари; банаих — стрелами; ча — и; на — не; бхавадршах — такие, как Ты.

[Рукми сказал:] Вы, пастухи, скитающиеся по лесам, ничего не смыслите в игре в кости. Играть в кости и стрелять из лука — удел царей, а не пастухов вроде Тебя.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□ □□ □□□□□□□□□□ ||३६||

*рукминаивам адхикшипто
 раджабхиш чопahasитах
 круddхах париgхам удйамйа
 джаgхне там нрмна-самсади*

рукмина — Рукми; *эвам* — таким; *адхикишптах* — оскорбленный; *раджабхих* — царями; *ча* — и; *упахаситах* — высмеянный; *круддхах* — разгневанный; *паригхам* — Свою палицу; *удйамйа* — занеся; *джагхне* — Он убил Своим ударом; *там* — его; *нрмна-самсади* — в обществе тех, кто принимал участие в благоприятном обряде.

Не стерпев оскорблений Рукми и насмешек царей, разгневанный Господь Баларама поднял Свою палицу и прямо там, посреди свадебного торжества, одним ударом убил Рукми.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३७ ||

калинга-раджам тараса
грхитва дашаме паде
дантан апатайат круддхо
йо 'хасад вивртаир двиджаих

калинга-раджам — царя Калинги; *тараса* — быстро; *грхитва* — схватив; *дашаме* — на его десятом; *паде* — шагу (когда тот пытался сбежать); *дантан* — его зубы; *апатайат* — Он выбил; *круддхах* — разгневанный; *йах* — кто; *ахасат* — смеялся; *вивртаих* — с открытыми; *двиджаих* — зубами.

Царь Калинги, который, смеясь над Господом Баларамой, скалился всеми своими зубами, попытался убежать, однако, не успел он сделать и десяти шагов, рассвирепевший Баларама быстро схватил его и выбил ему все зубы.

ТЕКСТ 38

□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||३८||

*анйе нирбхинна-бахуру
 ширасо рудхирокишитах
 раджано дудравар бхита
 балена паригхардитах*

анйе — другие; *нирбхинна* — сломанные; *баху* — их руки; *уру* — бедра; *ширасах* — и головы; *рудхира* — кровью; *укшитах* — пропитанные; *раджанах* — цари; *дудрувух* — убегали; *бхитах* — испуганные; *балена* — Господом Баларамой; *паригха* — от Его палицы; *ардитах* — пострадавшие.

Крушимые палицей Господа Баларамы, остальные цари в страхе стали разбегаться. Их руки, бедра и головы были разбиты, а тела залиты кровью.

ТЕКСТ 39

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३९||

*нихате рукмини шйале
 набравит садхв асадху ва
 рукминй-балайо раджан
 снеха-бханга-бхайад дхарих*

нихате — убит; *рукмини* — Рукми; *ийале* — Его шурин; *на абравит* — не сказал; *садху* — хорошо; *асадху* — нехорошо; *ва* — или; *рукминй-балайох* — Рукмини и Баларамы; *раджан* — о царь; *снеха* — привязанность; *бханга* — разрушить; *бхайат* — из страха; *харих* — Господь Кришна.

О царь, видя, что Его шурин Рукми убит, Господь Кришна не выказал ни одобрения, ни порицания, опасаясь разрушить узы, связывавшие Его с Рукмини и Баларамой.

ТЕКСТ 40

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ सह □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ |
 □
 □ ||४०||

тато 'нируддхам саха сурйайа варам
ратхам самаронйа йайух кушастхалим
рамадайо бходжакатад дашархах
сиддхакхилартха мадхусуданаशрайах

татах — затем; *анируддхам* — Анируддха; *саха* — вместе; *сурйайа* — со Своей невестой; *варам* — жених; *ратхам* — на Его колесницу; *самаронйа* — усадив; *йайух* — они отправились; *кушастхалим* — в Кушастхали (Двараку); *рама-адайах* — во главе с Господом Баларамой; *бходжакатат* — из Бходжакаты; *дашархах* — потомки Дашархи; *сиддха* — достигнуты; *акхила* — все; *артхах* — цели которых; *мадхусудана* — Господа Кришны; *ашрайах* — под покровительством.

Затем потомки Дашархи во главе с Господом Баларамой усадили Анируддху вместе с Его невестой на колесницу и отправились из Бходжакаты в Двараку. Приняв покровительство Господа Мадхусуданы, они осуществили все свои намерения.

КОММЕНТАРИЙ: Все потомки Дашархи очень любили Рукмини, однако ее брат Рукми с самого дня свадьбы Рукмини постоянно оскорблял Кришну и всячески выказывал Ему свою враждебность. Поэтому, как объясняет Шрила Вишванатха Чакраварти, спутники Господа Кришны вряд ли были слишком опечалены неожиданной смертью Рукми.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Баларама убивает Рукми».

Глава 62

Встреча Уши и Анируддхи

В этой главе рассказывается о том, как встретились Уша и Анируддха, а также о том, как Банасура схватил Анируддху.

Банасура, старший из ста сыновей царя Бали, был великим преданным Господа Шивы. Шива был настолько доволен им, что даже полубоги, такие как Индра, прислуживали Банасуре. Как-то раз Банасура доставил Шиве огромное удовольствие, играя на музыкальных инструментах всеми своими тысячью руками, в то время как Господь Шива исполнял свой танец, тандаванрию. Тогда Шива сказал, что готов дать Банасуре любое благословение, на выбор, и тот попросил Шиву охранять его город.

Однажды, когда Банасуре очень захотелось сразиться с кем-то, он сказал Господу Шиве: «Во всем мире нет для меня другого достойного соперника, кроме тебя. Поэтому тысяча рук, которыми ты наградил меня, — просто ненужное бремя». Разгневанный этими словами, Господь Шива ответил: «Когда ты сразишься с тем, кто равен мне по силе, гордость твоя будет сломлена и флаг с твоей колесницы, переломившись, упадет на землю».

Как-то раз Уша, дочь Банасуры, увидела сон, в котором ее обнимал возлюбленный. Этот сон снился ей несколько ночей подряд, но однажды ее возлюбленный не пришел к ней во сне. Она внезапно проснулась, в волнении обращаясь к Нему, но тут же смутилась, заметив вокруг себя служанок.

Подруга Уши, Читралекха, спросила у нее, с кем та разговаривала, и Уша все ей рассказала. Услышав о возлюбленном, который являлся Уше во сне, Читралекха решила утешить свою подругу. Она нарисовала портреты гандхарвов и других небожителей, а также членов рода Вришни. Затем Читралекха предложила Уше найти среди них приходившего к ней во сне возлюбленного, и та указала на портрет Анируддхи. Поняв, что юноша этот был внуком Господа Кришны, Анируддхой, Читралекха, которая обладала мистическими способностями, полетела в Двараку, отыскала там Анируддху и перенесла Его с собой в Шонитапур, столицу царства Банасуры. Там она представила юношу своей подруге Уше.

Обретя мужчину своей мечты, Уша стала с любовью служить Ему в своих покоях, куда мужчинам было строго запрещено входить. Спустя некоторое время женщины, охранявшие царевну, заметили в теле Уши признаки того, что она вступила в связь с мужчиной. Они поспешили к Банасуре и обо всем ему рассказали. Разгневанный Банасура бросился в покои своей дочери с целым отрядом вооруженных стражников и, к своему великому удивлению, обнаружил там Анируддху. Стражники бросились на Него, однако Анируддха схватил Свою палицу и успел убить некоторых из них до того, как могучий Бана связал Его своими магическими веревками, нага-пашей. Все это повергло Ушу в глубокую скорбь.

ТЕКСТ 1

□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ || १ ||

*шри-раджовача
банасйа танайам ушам
упайеме йадуттамах
татра йуддхам абхуд гхорам*

хари-шанкарайор махат
этат сарвам маха-йогин
самакхйатум твам архаси

шри-раджа увача — царь (Махараджа Парикшит) сказал; *банасйа* — демона Баны; *танайам* — дочь; *ушам* — по имени Уша; *упайеме* — взял в жены; *йаду-уттамах* — лучший из рода Яду; *татра* — в связи с этим; *йуддхам* — битва; *абхут* — случилась; *гхорам* — ужасная; *хари-шанкарайох* — между Господом Хари (Кришной) и Господом Шанкарой (Шивой); *махат* — великая; *этат* — это; *сарвам* — всё; *маха-йогин* — о великий мистик; *самакхйатум* — объяснить; *твам* — ты; *архаси* — достоин.

Царь Парикшит сказал: Лучший из Ядавов женился на дочери Банасуры, Уше, и из-за этого между Господом Хари и Господом Шанкарой произошло жестокое сражение. О величайший из мистиков, пожалуйста, расскажи все, что знаешь об этих событиях.

ТЕКСТ 2

□□□□□□ □□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□ |

□□□□□□□□ □□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
स □□□□□□□□□□□□□□□□ |

□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ इव □□□□□□□□ |

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || २ ||

*шри-шука увача
банах путра-шата-джйештхо
балер асйн махатманах
йена вamana-рупайа
харайе 'дайи мединй*

*тасйаурасах суто банах
шава-бхакти-ратах сада
манйо ваданйо дхймами ча
сатйа-сандхо дрдха-вратах
шонитакхйе пуре рамйе
са раджйам акарот пура*

*тасйа шамбхох прасадена
кинкара ива те маарах
сахасра-бйхур вадйена
тандаве 'тошайан мрдам*

шри-шуках увача — Шукрадева Госвами сказал; *банах* — Бана; *путра* — из сыновей; *шата* — сотни; *джйештхах* — старший; *балех* — Махараджи Бали; *асйт* — был; *маха-атманах* — великой души; *йена* — кем (Махараджей Бали); *вamana-рупайа* — в образе Ваманадевы; *харайе* — Верховному Господу Хари; *адайи* — отдана; *медини* — Земля; *тасйа* — его; *аурасах* — из семени; *сушах* — сын; *банах* — Бана; *шава-бхакти* — в преданности Господу Шиве; *ратах* — утвердившийся; *сада* — всегда; *манйах* — почтенный; *ваданйах* — щедрый; *дхи-ман* — разумный; *ча* — и; *сатйа-сандхах* — правдивый; *дрдха-вратах* — верный обетам; *шонита-акхйе* — известном как Шонита; *пуре* — в городе; *рамйе* — прекрасном; *сах* — он; *раджйам акарот* — основал свое царство; *пура* — в прошлом; *тасйа* — ему; *шамбхох* — Господа Шамбху (Шивы); *прасадена* — благодаря удовлетворению; *кинкарах* — слуги; *ива* — словно; *те* — они; *омарах* — полубоги; *сахасра* — тысячу; *бахух* — имея рук; *вадйена* — игрой на музыкальных инструментах; *тандаве* — пока он (Господь Шива)

исполнял свой танец, который называется тандава-нритья; *атошайат* — удовлетворил; *мрдам* — Господа Шиву.

Шукадева Госвами сказал: Бана был старшим из ста сыновей великого святого Махараджи Бали, который подарил всю Землю Господу Хари, пришедшему в образе Ваманадевы. Банасура, который родился от семени Бали, стал великим преданным Господа Шивы. Он всегда вел себя достойно, был щедр, разумен, правдив и верен своим обетам. Во владение ему был выделен прекрасный город Шонитапур. Господь Шива был очень благосклонен к нему, поэтому даже полубоги прислуживали Банасуре, словно простые слуги. Как-то раз Шива исполнял танец тандава-нритья, а Банасура всеми своими тысячью руками аккомпанировал ему на музыкальных инструментах, да так хорошо, что Господь Шива остался им очень доволен.

ТЕКСТ 3

□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□
स□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ ||३||

бхагаван сарва-бхутешах
шаранйо бхакта-ватсалах
варена чхандайам аса
са там вавре пурадхипам

бхагаван — господин; *сарва* — всех; *бхута* — сотворенных существ; *ишах* — повелитель; *шаранйах* — дающий прибежище; *бхакта* — к своим преданным; *ватсалах* — сострадательный; *варена* — любым благословением на выбор; *чхандайам аса* — одарил его; *сах* — он, Бана; *там* — его, Господа Шиву; *вавре* — выбрал; *пура* — своего города; *адхипам* — защитником.

Шива, господин и повелитель всех сотворенных существ, исполненный сострадания к своим преданным и дающий им прибежище, порадовал Банасуру, предложив ему на выбор любое благословение. Тогда Бана попросил, чтобы Господь Шива стал защитником его города.

ТЕКСТ 4

[illegible]

са экадаха гиришам
паршва-стхам вирья-дурмадах
киритенарка-варнена
самспршамс тат-падамбуджам

сах — он, Банасура; *экада* — однажды; *аха* — сказал; *гири-шам* — Господу Шиве; *паршва* — рядом с ним; *стхам* — стоявшему; *вирийа* — своей силой; *дурмадах* — опьяненный; *киритена* — своим шлемом; *арка* — как солнце; *варнена* — чей цвет; *самспршан* — коснувшись; *тат* — его, Господа Шивы; *пада-амбуджам* — лотосных стоп.

Банасура был опьянен своей силой. Однажды, когда рядом с ним стоял Господь Шива, Банасура коснулся его лотосных стоп своим шлемом, который сиял, словно солнце, и обратился к нему так.

ТЕКСТ 5

[illegible]

*намасйе твам маха-дева
локанам гурум ишварам
пумсам апурна-каманам
кама-пурамарангхрипам*

намасйе — я кланяюсь; *твам* — тебе; *маха-дева* — о величайший из богов; *локанам* — миров; *гурум* — духовному учителю; *ишварам* — повелителю; *пумсам* — для людей; *апурна* — невыполненные; *каминам* — чьи желания; *кама-пура* — исполняющий желания; *амара-ангхрипам* — (как) райское дерево.

[Банасура сказал:] О Господь Махадева, я склоняюсь перед тобой, духовным учителем и повелителем всех миров. Ты словно райское дерево, исполняющее желания тех, у кого остались неисполненные желания.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□ □□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
न □□□ □□□□□□□ □□□□ ||६||

*дох-сахасрам твайа датам
парам бхарайа ме 'бхават
три-локйам пратийоддхарам
на лабхе твад рте самом*

дох — рук; *сахасрам* — тысяча; *твайа* — тобой; *даттам* — данные; *парам* — лишь; *бхарайа* — бременем; *ме* — для меня; *абхават* — стали; *три-локйам* — в трех мирах; *пратийоддхарам* — соперника; *на лабхе* — не нахожу; *тват* — тебя; *рте* — кроме; *самом* — равного.

Тысяча рук, которые ты даровал мне, превратились для меня в ненужное бремя. Во всех трех мирах нет никого, кроме тебя, кто мог бы сразиться со мной.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишут ачарьи, Банасура намекает здесь: «Победив тебя, Господа Шиву, я окончательно завоюю весь мир и удовлетворю свое желание сражаться».

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||७||

*кандутйа нибхртаир дорбхир
йуйутсур диг-гаджан ахам
адйайам чурнайанн адрин
бхитас те 'пи прадудрувух*

кандутйа — зудом; *нибхртаих* — наполненными; *дорбхих* — своими руками; *йуйутсух* — желающий сражаться; *дик* — сторон света; *гаджан* — со слонами; *ахам* — я; *адйа* — о изначальный; *айам* — отправился; *чурнайан* — стирая в порошок; *адрин* — горы; *бхитах* — испуганные; *те* — они; *апи* — даже; *прадудрувух* — убежали.

О изначальный властелин, желая сразиться со слонами, которые управляют сторонами света, я отправился к ним, по пути стирая в порошок горы своими руками, чесавшимися от желания сражаться. Однако даже эти могучие слоны испугались и убежали от меня.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□ ||८||

*тач чхрутва бхагаван круддхах
кетус те бхаджйате йада
твад-дарпа-гхнам бхавен мудха
самйугам мат-самена те*

тач — это; *шрутва* — услышав; *бхагаван* — Господь; *круддхах* — разгневанный; *кетух* — флаг; *те* — твой; *бхаджйате* — сломан; *йада* — когда; *твад* — твоя; *дарпа* — гордыня; *гхнам* — уничтожена; *бхавет* — будет; *мудха* — о глупец; *самйугам* — в битве; *мат* — мне; *самена* — с тем, кто равен; *те* — твоей.

Услышав это, Господь Шива разгневался и ответил ему: «Ах ты глупец, твой флаг будет сломан, когда ты сразишься с тем, кто равен мне! Эта битва сокрушит твою гордыню».

КОММЕНТАРИЙ: Господь Шива мог тут же наказать Банасуру и сам сокрушить его гордыню, но, поскольку тот был его верным слугой, Шива не стал этого делать.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||९||

*итй уктах куматир хрштах
сва-грхам правишан нрпа
пратйкшан гиришадешам
сва-вирйа-нашанам кудхих*

ити — так; *уктах* — выслушавший речь; *ку-матих* — глупый; *хрштах* — довольный; *сва* — в свой; *грхам* — дом; *правишат* — вошел; *нрпа* — о царь; *пратйкшан* — ожидая; *гириша* — Господа Шивы; *адешам* — предсказания; *сва-вирйа* — своей доблести; *нашанам* — уничтожения; *ку-дхих* — неразумный.

Недалекого Банасуру эти слова привели в восторг. О царь, этот глупец отправился домой, где стал дожидаться того, что предсказал Господь Гириша: своего разгрома.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Банасуру называют ку-дхи («неразумным») и кумати («глупым»), поскольку он не понял того, что пытался объяснить ему Господь Шива. Этот демон был столь высокомерным, что нисколько не сомневался в своей непобедимости. Он был очень рад услышать, что некто, столь же могущественный, как Господь Шива, вступит с ним в бой и удовлетворит его желание сражаться. Господь Шива сказал, что соперник этот сломает флаг Баны и собьет с него спесь, однако демон был слишком глуп, чтобы принять слова Господа Шивы всерьез, и потому стал с нетерпением ждать битвы.

В наше время материалистичные люди радуются появлению множества невиданных ранее возможностей для наслаждения. Хотя очевидно, что смерть с каждым днем все ближе и ближе к ним, современные любители чувственных удовольствий умудряются забыть о неизбежности смерти. В «Шримад-Бхагаватам» (2.1.4) говорится: *пашйанн апи на пашйати*. Хотя неотвратимая смерть уже дышит им в спину, они отказываются замечать ее, опьяненные плотскими наслаждениями и привязанностью к семье. Банасура был точно так же опьянен своей материальной силой и не мог поверить, что скоро его поставят на место.

ТЕКСТ 10

□□□□□□ □□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||१०||

*тасйоша нама духита
свапне прадйумнина ратим
канйалабхата кантена
праг адршта-шрутена са*

тасйа — его; *уша нама* — по имени Уша; *духита* — дочь; *свапне* — во сне; *прадйумнина* — с сыном Прадьюмны; *ратим* — любовное свидание; *канйа* — незамужняя девушка; *алабхата* — обрела; *кантена* — со своим возлюбленным; *праг* — ранее; *адршта* — которого никогда не видела; *шрутена* — (и о котором не) слышала; *са* — она.

Однажды дочери Баны, юной Уше, приснилось, что у нее было любовное свидание с сыном Прадьюмны, хотя она никогда раньше не видела своего возлюбленного и ничего о Нем не слышала.

КОММЕНТАРИЙ: Событие, которое здесь описывается, в дальнейшем приведет к битве, предсказанной Господом Шивой. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит несколько стихов из «Вишну-пураны», которые объясняют сон Уши:

*уша бана-сута випра
парватим шамбхуна саха
кридантим упалакшийоччаих
спрхам чакре тад-ашрайам*

«О брахман, когда Уша, дочь Баны, увидела, как Парвати играет со своим супругом, Господом Шамбху, ей очень захотелось испытать то же самое».

*татах сакала-читта-джна
гаурй там аха бхавиним
алам атйартха-тапена
бхартра твам апи рамсйасе*

«В тот момент богиня Гаури [Парвати], которой известны тайны сердец всех живых существ, сказала впечатлительной девушке: „Не беспокойся! Тебе доведется наслаждаться со своим собственным мужем“».

*итй укта са тада чакре
кадеты матим атманах
ко ва бхарта маметй энам
пунар апй аха парвати*

«Услышав это, Уша подумала: „Но когда? И кто будет моим мужем?“ И снова Парвати ответила на ее мысли».

*ваишакха-шукла-двадшйам
свапне йо 'бхибхавам тава
каришйати са те бхарта
раджа-путри бхавишйати*

«Мужчина, который придет к тебе во сне на двенадцатый лунный день светлой половины месяца вайшакха, станет твоим мужем, о царевна».

ТЕКСТ 11

□□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ||११||

*са татра там апашйанти
кваси кантети вадини
сакхинам мадхйа уттастхау
вихвала вридита бхршам*

са — она; татра — там (во сне); там — Его; апашйанти — не видя; ква — где; аси — Ты есть; канта — мой возлюбленный; ити — так; вадини — говоря; сакхинам — ее подружек; мадхйе — среди; уттастхау — проснулась; вихвала — обеспокоенная; вридита — смущенная; бхршам — очень.

Потеряв Его во сне из виду, Уша внезапно села на своем ложе и стала звать Его: «Где Ты, мой возлюбленный?» Увидев вокруг себя своих подруг, она очень смутилась и разволновалась.

КОММЕНТАРИЙ: Когда Уша пришла в себя и вспомнила, что вокруг находятся подруги, ей, конечно, стало очень неловко. В то же время ее взволновала привязанность, возникшая у нее к мужчине, которого она встретила во сне.

ТЕКСТ 12

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ च □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||१२||

*банасйа мантри кумбхандаш
читралекха ча тат-сута*

*сакхй апрччхат сакхйм ушам
каутухала-саманвита*

банасйа — Баны; мантри — советника; кумбхандах — Кумбханды; читралекха — Читралекха; ча — и; тат — его; сута — дочь; сакхй — подруга; апрччхат — она спросила; сакхйм. — свою подругу; ушам — Ушу; каутухала — любопытства; саманвита — полная.

Читралекха, дочь советника Баны, Кумбханды, и близкая подруга Уши, сгорая от любопытства, стала расспрашивать ее.

ТЕКСТ 13

□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□ न □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१३||

*кам твам мргайасе су-бхру
кидршас те маноратхах
хаста-грахам на те 'дйапи
раджа-путри упалакшайе*

кам — кого; твам — ты; мргайасе — ищешь; су-бхру — о прекраснобровая; кйдршах — какое; те — твое; манах-ратхах — стремление; хаста — руку; грахам — того, кто взял; на — не; те — твою; адйа апи — до сих пор; раджа-путри — о царевна; упалакшайе — я вижу.

[Читралекха сказала:] Кого ты ищешь, о прекраснобровая, и к чему стремишься? О царевна, я пока не видела, чтобы какой-нибудь мужчина взял тебя в жены.

ТЕКСТ 14

□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ ||१४||

*дрштах кашчин нарах свапне
шйамах камала-лочанах
пита-васа брхад-бахур
йошитах хрдайам-гамах*

дрштах — увиден; *кашчит* — некий; *нарах* — мужчина; *свапне* — в моем сне; *шйамах* — темно-синий; *камала* — похожие на лотос; *лочанах* — чьи глаза; *пита* — желтые; *васах* — чьи одежды; *брхат* — могучие; *бахух* — чьи руки; *йошитах* — женщин; *хрдайам* — сердца; *гамах* — волнующий.

[Уша ответила:] Во сне я видела облаченного в желтые одежды могучерукого мужчину с кожей темно-синего цвета и глазами, похожими на лепестки лотоса. Он был из числа тех мужчин, которые волнуют женские сердца.

ТЕКСТ 15

□□□□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□ ||१५||

*там ахам мргайе кантам
пайайитвадхарам мадху
квапи йатах спрхайатим
кшиптва мам врджинарнаве*

там — Его; ахам — я; мргайе — ищу; кантам — возлюбленного; пайайитва — дав испить; адхарам — Его губ; мадху — меда; ква апи — куда-то; йатах — исчез; спрхайатим — желающую обрести Его; кшиптва — бросив; мам — меня; врджина — страданий; арнаве — в океан.

Я ищу именно Его, моего возлюбленного. Он напоил меня медом Своих губ, а потом куда-то исчез, погрузив меня, жаждущую встречи с Ним, в океан скорби.

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ ||१६||

*читралекховача
вйасанам те 'накаршами
три-локйам йади бхавйате
там анешйе варам йас те
мано-харта там адиша*

читралекха увача — Читралекха сказала; вйасанам — от страдания; те — твоего; апакаршами — я избавлю тебя; три-локйам — в трех мирах; йади — если; бхавйате — Его можно найти; там — Его; анешйе — я приведу; варам — будущий супруг; йах — который; те — твой; манах — сердца; харта — вор; там — Его; адиша — пожалуйста, покажи.

Читралекха сказала: Я избавлю тебя от твоего горя. Если твоего будущего супруга, который похитил твое сердце, можно найти где-то в трех мирах, я приведу Его к тебе. Пожалуйста, покажи мне Его.

КОММЕНТАРИЙ: Интересно отметить, что имя Читралекха означает «искусная рисовальщица». Читра значит «прекрасный» или «разнообразный», а лекха — «искусство рисования». Далее описывается, как Читралекха проявила талант, на который указывает ее имя.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१७||

*итй уктава देवा-гандхарवा
सिद्धा-चाराना-पान्नागान्
दायिता-विद्यादहारान् यक्षान्
मानुजामि चा यत्खलिक्खत*

ити — так; *уктава* — сказав; *дева-гандхарва* — полубогов и гандхарвов; *сиддха-чарана-паннаган* — сиддхов, чаранов и паннагов; *даитйа-видйадхаран* — демонов и видьядхаров; *йакшан* — якшей; *ману-джан* — людей; *ча* — также; *йатха* — точно; *аликхат* — она нарисовала.

Произнеся эти слова, Читралекха стала рисовать точные портреты разных полубогов, гандхарвов, сиддхов, чаранов, паннагов, дайтьев, видьядхаров, якшей и людей.

ТЕКСТЫ 18-19

□□□□□□□ च □□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ च

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१८||
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□ ||१९||

*мануджешу ча са вршинин
 шурам анакадундубхим
 вйаликхад рама-кршнау ча
 прадйумнам викшйа ладжджита*

*анируддхам виликхитам
 викшйошаван-мукхй хрийа
 со 'сав асав ити праха
 смайамана махй-пате*

мануджешу — среди людей; *ча* — и; *са* — она (Читралекха); *вршинин* — Вришни; *шурам* — Шурасену; *анакадундубхим* — Васудеву; *вйаликхат* — нарисовала; *рама-кршнау* — Балараму и Кришну; *ча* — и; *прадйумнам* — Прадьюмну; *викшйа* — увидев; *ладжджита* — смутившись; *анируддхам* — Анируддху; *виликхитам* — нарисованного; *викшйа* — увидев; *уша* — Уша; *авак* — склонив; *мукхй* — голову; *хрийа* — от смущения; *сах асау асау ити* — «Это Он! Это Он!»; *праха* — она сказала; *смайамана* — улыбаясь; *махй-пате* — о царь.

Среди людей Читралекха изобразила представителей династии Вришни, включая Шурасену, Анакадундубхи, Балараму и Кришну. О царь, увидев портрет Прадьюмны, Уша смутилась, а когда Читралекха показала ей портрет Анируддхи, царевна застенчиво опустила голову. Улыбаясь, она воскликнула: «Вот Он! Это Он!»

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет случившееся так: когда Уша увидела портрет Прадьюмны, она смутилась, потому что подумала: «Это мой свекор». Затем она увидела портрет своего возлюбленного, Анируддхи, и это вызвало у нее радостные восклицания.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□ □□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२०||

*читралекха там аджнайа
паутрам кршнасьа йогини
йайау вихайаса раджан
дваракам кршна-палитам*

читралекха — Читралекха; *там* — Его; *аджнайа* — узнав; *паутрам* — внука; *кршнасьа* — Господа Кришны; *йогини* — женщина-мистик; *йайау* — она отправилась; *вихайаса* — мистическими небесными дорогами; *раджан* — о царь; *дваракам* — в Двараку; *кршна-палитам* — защищаемую Кришной.

Читралекха, обладавшая мистическими способностями, узнала в Нем внука Кришны [Анируддху]. Мой дорогой царь, затем она по мистическому небесному пути перенеслась в Двараку, город, который защищал Господь Кришна.

ТЕКСТ 21

□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२१||

*татра суптам су-парйанке
прадйумним йогам астхита*

*грхитва шонита-пурам
сакхйаи приям адаршайат*

татра — там; *суптам* — спящего; *су* — великолепной; *парйанке* — на постели; *прадйумним* — сына Прадьюмны; *йогам* — мистические способности; *астхита* — использовав; *грхитва* — взяв Его; *шонита-пурам* — в Шонитапур, столицу Банасуры; *сакхйаи* — своей подруге, Уше; *приям* — ее возлюбленного; *адаршайат* — она показала.

Там она нашла сына Прадьюмны Анируддху, который спал на роскошном ложе. С помощью своей мистической силы она перенесла Анируддху в Шонитапур, доставив своей подруге, Уше, ее возлюбленного.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти комментирует этот стих так: «Здесь говорится, что Читралекха прибегла к мистическим силам (йогам астхита). Как объясняется в „Хари-вамше“ и других писаниях, ей пришлось прибегнуть к этим силам, поскольку, приблизившись к Двараке, она обнаружила, что не может проникнуть в город Господа Кришны. Тогда Шри Нарада Муни обучил ее мистическому искусству проникновения в любое место. Некоторые ачарьи утверждают, что сама Читралекха — экспансия Йогамайи».

ТЕКСТ 22

□□ च □□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२२||

*са ча там сундара-варам
вилокйа мудитанана
душпрекхийе сва-грхе пумбхй
реме прадйумнина самом*

са — она; *ча* — и; *там* — Его; *сундара-варам* — прекраснейшего из людей; *вилокйа* — видя; *мудита* — радостное; *анана* — ее лицо; *душпрекшйе* — которые нельзя было видеть; *сва* — в своих; *грхе* — покоях; *пумбхих* — мужчинам; *реме* — она наслаждалась; *прадйумнина самом* — вместе с сыном Прадьюмны.

Когда Он, прекраснейший из людей, предстал перед взором Уши, ее лицо просияло от счастья. Она увела сына Прадьюмны в свои покои, которые мужчинам было запрещено даже видеть, и там стала наслаждаться с Ним.

ТЕКСТЫ 23-24

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||२३||
 □□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ स □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२४||

парардхйа-васах-сраг-гандха
дхупа-дипасанадибхих
пана-бходжана-бхакшйаиш ча
вакйаих шушрушанарчитах

гудхах канйа-пуре шашват
праврддха-снехайа тайа
нахар-ганан са бубудхе
ушайапахртендриях

парардхйа — бесценными; *васах* — одеждами; *срак* — гирляндами; *гандха* — ароматическими веществами; *дхупа* — благовониями; *дипа* — лампадами; *асана* — сиденьями; *адибхих* — и так далее; *пана* — напитками; *бходжана* — пищей, которую жуют; *бхакшйа-их* — пищей, которую не нужно жевать; *ча* — также; *вакйаих* — словами; *шушрушана* — искренним служением; *арчитах* — принимавший поклонение; *гудхах* — скрываемый; *канйа-пуре* — в покоях незамужних девушек; *шашват* — постоянно; *праврддха* — быстро усиливавшаяся; *снехайа* — чья привязанность; *тайа* — ею; *на* — не; *ахах-ганан* — дни; *сах* — Он; *бубудхе* — замечал; *ушайа* — Ушей; *апахрта* — увлеченные; *индриях* — Его чувства.

Уша поклонялась Анируддхе, верно служа Ему, одевая Его в бесценные наряды, поднося Ему гирлянды, ароматические масла, благовония, лампы, усаживая Его на удобные сиденья и так далее. Она также предлагала Ему изысканные яства и напитки и услаждала Его слух нежными словами. Укрывшись в девических покоях, Анируддха не замечал, как летело время, ибо чувства Его были целиком поглощены Ушей, которая с каждым днем любила Его все сильнее.

ТЕКСТЫ 25-26

□□□ □□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□ ||२५||
 □□□ □□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□ ||२६||

там татха йаду-вирена
бхуджйаманам хата-вратам
хетубхир лакшайам чакрур
апритам дураваччхадаих

*бхата аведайам чакру
раджамс те духитур вайам
вичештитам лакшайама
канйайах кула-душанам*

там — ее; *татха* — так; *йаду-вирена* — героем из династии Яду; *бхуджйаманам* — которой наслаждался; *хата* — нарушен; *вратам* — чей обет (девственности); *хетубхих* — по признакам; *лакшайам чакрух* — они определили; *а-притам* — которая была необычайно счастлива; *дураваччхадаих* — которые невозможно скрыть; *бхатах* — женщины, охранявшие ее; *аведайам чакрух* — объявили; *раджан* — о царь; *те* — твоей; *духитух* — дочери; *вайам* — мы; *вичештитам* — неподобающее поведение; *лакшайамах* — заметили; *канйайах* — незамужней девушки; *кула* — семью; *душанам* — позорящее.

Вскоре женщины, охранявшие царевну, по некоторым признакам безошибочно определили, что она, нарушив девический обет, вступила в связь с мужчиной: ведь Уша, наслаждаясь с героем из рода Яду, не могла скрыть своего счастья. Охранницы пошли к Банасуре и сказали ему: «О царь, мы заметили, что твоя дочь ведет себя недостойно, ставя под угрозу честь своей семьи».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет слово *бхатах* как «женщины-охранники», а Джива Госвами пишет, что оно означает «евнухи и другие». С точки зрения грамматики, оба толкования допустимы.

Охранницы испугались, что, если Банасура узнает о проделках Уши от кого-нибудь другого, он сурово накажет их, а потому предпочли сами сообщить царю о том, что его дочь потеряла невинность.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ |

□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ न □□□□□□□ ||२७||

*анапайибхир асмабхир
гуптайаш ча грхе прабхо
канйайа душанам пумбхир
душпрекшийайа на видмахе*

анапайибхих — которые никогда не отлучались; *асмабхих* — нами; *гуптайах* — ее, которую хорошо охраняли; *ча* — и; *грхе* — во дворце; *прабхо* — о господин; *канйайах* — девушки; *душанам* — осквернение; *пумбхих* — мужчинами; *душпрекшийайах* — которая не может быть увидена; *на видмахе* — мы не понимаем.

«О господин, мы не спускали с нее глаз и никогда не отлучались, а потому не понимаем, как могло случиться, что эта девушка, которая недоступна даже взглядам мужчин, находясь во дворце, потеряла свою невинность».

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи объясняют, что слово *анапайибхих* может означать либо «никогда не отлучавшимися», либо «очень бдительными». Если же вместо слова *душпрекшийайах* поставить слово *душпрешйайах* (которое употреблено в некоторых рукописях «Шримад-Бхагаватам»), тогда окажется, что охранники называют Ушу «той, чья нечестивая подруга была послана с заданием».

ТЕКСТ 28

□□□ □□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२८||

*татах правйатхито бано
духитух шрута-душанах
тваритах канйакагарам
прапто 'дракшид йадудвахам*

татах — затем; правйатхитах — крайне взволнованный; банах — Банасура; духитух — своей дочери; шрута — услышав; ду-шанах — об осквернении; тваритах — быстро; канйака — незамужних девушек; агарам — покоев; принтах — достигнув; адрак-шит — он увидел; йаду-удвахам — самого заметного из Ядавов.

Услышав, что его дочь осквернена, крайне взволнованный Банасура ринулся в покои девушек. Там он обнаружил гордость рода Яду, Анируддху.

ТЕКСТЫ 29-30

□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□ ||२९||
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||३०||

*каматмаджам там бхуванаика-сундарам
шйамам пишангамбарам амбуджекшанам
брхад-бхуджам кундала-кунтала-твиша
смитавалокена ча мандитананам*

*дйвйантам акшаих прийайабхинрмнайа
тад-анга-санга-стана-кункума-сраджам
бахвор дадханам мадху-малликашритам*

кама — бога любви (Прадьюмны); атмаджам — сына; там — Его; бхувана — всех миров; эка — исключительную; сундарам — красоту; шйамам — с кожей темно-синего цвета; пишанга — желтые; амбарам — чьи одежды; амбуджа — как лотосы; икшанам — чьи глаза; брхат — могучие; бхуджам — чьи руки; кундала — Его серег; кунтала — и Его локонов; твиша — сиянием; смита — улыбающимися; авалокена — взглядами; ча — также; мандита — украшено; ананам — чье лицо; дйвйантам — игравшего; акшаих — в кости; прийайа — со Своей возлюбленной; абхинрмнайа — дарующей удачу во всем; тат — с ней; анга — телесного; санга — от соприкосновения; стана — с ее грудей; кункума — в кункуме; срадхам — цветочную гирлянду; бахвох — между руками; дадханам — носящий; мадху — весенних; маллика — из цветов жасмина; ашритам — сделанную; тасйах — ней; агре — перед; асйнам — сидящего; авекшйа — видя; висмитах — изумленный.

Банасура увидел перед собой сына бога любви, юношу несравненной красоты в одеждах из желтого шелка, чье тело было темно-синего цвета, руки могучи, а глаза напоминали лепестки лотоса. Его лицо украшали ярко сиявшие серьги и обрамляли дивные волосы. Взгляд Его искрился смехом. Сидя напротив Своей возлюбленной, способной сделать Его полностью счастливым, Он играл с ней в кости. На шее у Него была гирлянда из весеннего жасмина со следами кункумы с грудей царевны, так как до этого Он обнимал ее. Банасура смотрел на все это с изумлением.

КОММЕНТАРИЙ: Банасура был поражен смелостью Анируддхи: царевич как ни в чем не бывало сидел в покоях юной девушки, играя в кости с так называемой незамужней дочерью Баны! Согласно строгим обычаям ведической культуры, сцена эта была абсолютно невероятной.

ТЕКСТ 31

स

са там правиштам вртам ататайибхир
бхатаир аникаир авалокйа мадхавах
удйамйа маурвам париग्хам вйавастхито
йатхантако данда-дхаро джигхамсайа

Увидев Банасуру, сопровождаемого многочисленными вооруженными стражниками, Анируддха поднял Свою железную палицу и встал, полный решимости ударить любого, кто осмелится напасть на Него. Он был похож на саму смерть с карающим жезлом в руке.

[illegible]

джигхркшайа тан паритах прасарпатах
шуну йатха шукара-йутхано 'ханат

*те ханйамана бхаванад виниргата
нирбхинна-мурдхору-бхуджах прадудрувух*

джигхркшайа — желающих схватить Его; *тан* — к ним; *паритах* — со всех сторон; *прасарпатах* — приближающихся; *шунах* — собак; *йатха* — как; *шукара* — кабанов; *йутха* — стада; *пах* — вожак; *аханат* — Он стал бить; *те* — они; *ханйаманах* — осыпаемые ударами; *бхаванат* — из дворца; *виниргатах* — выбежали; *нирбхинна* — разбитые; *мурдха* — их головы; *уру* — бёдра; *бху-джах* — и руки; *прадудрувух* — они убежали.

Пытаясь схватить Его, стражники окружили Анируддху со всех сторон, но Он стал разить их, словно вожак стаи кабанов, отбивающийся от своры собак. Под Его ударами стражники с разбитыми головами, руками и бедрами в страхе за свою жизнь бросились прочь из дворца.

ТЕКСТ 33

□
 □ ह ।
 □
 □ ||३३||

там нага-пашаир бали-нандано бали
гхнантам сва-саинйам купито бабандха ха
уша бхршам шока-вишада-вихвала
баддхам нишамйашру-калакшй араутсйт

там — Его; *нага-пашаих* — магическим змеиным арканом; *бали-нанданах* — сын Бали (Банасура); *балй* — могучий; *гхнантам* — ударявшего; *сва* — его; *саинйам* — войско; *купитах* — разгневанный; *бабандха ха* — пленил; *уша* — Уша; *бхршам* — необычайным; *шока* — горем; *вишада* — и унынием; *вихвала* — охваченная; *баддхам* — плененный; *нишамйа* — услышав; *ашру-кала* — со слезами; *акшй* — на глазах; *араутсйт* — запричитала.

Анируддха разбил отряд стражников Баны, однако могучий сын Бали, кипя гневом, пленил Его своим магическим арканом — нага-пашей. Узнав о том, что Анируддха схвачен, Уша погрузилась в скорбь. Ее глаза наполнились слезами, и она зарыдала.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи объясняют, что на самом деле Банасуре никогда бы не удалось схватить могучего внука Господа Кришны. Однако лила-шакти, энергия развлечений Господа, позволила этому случиться, чтобы могли произойти события, описанные в следующей главе.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят второй главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Встреча Уши и Анируддхи».

Глава 63

Господь Кришна сражается с Банасурой

В этой главе рассказывается о битве между Господом Кришной и Господом Шивой, а также о том, как Шива прославил Кришну и попросил Его смиростивиться над Банасурой.

Анируддха не вернулся из Шонитапура, и Его родные и друзья провели четыре месяца сезона дождей в глубокой скорби. В конце концов они узнали от Нарады Муни, что Анируддха в плену. Тогда лучшие воины из рода Ядавов во главе с Кришной и Баларамой собрали огромную армию и отправились к городу Банасуры. Они осадили Шонитапур, а Банасура, собрав столь же большое войско, стал яростно сражаться с ними. Чтобы помочь Банасуре, в битву против Баларамы и Кришны вступил Господь Шива вместе с сопровождавшими его мудрецами-мистиками и Карттикеей. Бана стал сражаться с Сатъяки, а сын Баны сражался с Самбой. Все полубоги наблюдали за битвой с небес. Господь Кришна осыпал стрелами воинов Господа Шивы и, напустив чары на Господа Шиву, быстро расправился с армией Банасуры. Прадьюмна так смело сражался с Карттикеей, что тот вынужден был бежать с поля боя, а остатки армии Банасуры под ударами палицы Господа Баларамы бросились врассыпную.

Разъяренный поражением, Банасура бросился на Кришну, однако Господь в одно мгновение сразил колесничего Баны, разбил его колесницу и сломал лук, а затем протрубил в Свою раковину, Панчаджанью. Тогда мать Банасуры, пытаясь спасти сына, появилась перед Господом Кришной обнаженной. Господь отвернулся, чтобы не смотреть на нее, и Банасура, воспользовавшись этим, скрылся за стенами города.

После того как Господь Кришна перебил всех духов и привидений, сражавшихся под знаменем Господа Шивы, к Господу приблизилось оружие Шива-джвара — олицетворенный жар с тремя головами и тремя ногами. Тогда Господь Кришна выпустил против него Вишну-джвару, и Вишну-джвара быстро одолел Шива-джвару. Понимая, что больше ему не к кому обратиться за помощью, Шива-джвара стал прославлять Господа Кришну и просить Его о милости. Довольный Шива-джварой, Господь Кришна пообещал избавить его от страха. Шива-джвара поклонился Господу и покинул то место.

Тогда Банасура вновь атаковал Господа Шри Кришну, размахивая всевозможным оружием, которое сжимали его тысяча рук. Однако Господь Кришна взял Свой диск Сударшана и стал отсекал демону руки. Господь Шива взмолился Шри Кришне, прося сохранить жизнь Банасуре, и, согласившись пощадить его, Господь Кришна сказал Шиве следующее: «Я не стану убивать Банасуру, потому что он потомок Махараджи Прахлады. Я отрубил Банасуре руки, оставив ему лишь четыре, только для того, чтобы сбить с него спесь, а войско его уничтожил потому, что оно было тяжким бременем для Земли. Теперь Бана может не опасаться старости и смерти. Оставаясь бесстрашным при любых обстоятельствах, он будет одним из твоих личных спутников».

Убедившись, что теперь ему ничего не грозит, Банасура поклонился Господу Кришне. Затем он усадил Ушу и Анируддху на свадебную колесницу и подвез их к Господу. Господь Кришна с Анируддхой и Его женой во главе процессии отбыли в Двараку. Когда молодожены приехали в столицу Господа, Его родственники, брахманы и другие жители города оказали им все полагающиеся почести.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ च □□रत् ।
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ॥१॥

*шри-шука увача
апаййатам чанируддхам
тад-бандхунам ча бхарата
чатваро варшика масса
व्यातीयुर अनुशочатам*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *апаййатам* — которые не видели; *ча* — и; *анируддхам* — Анируддху; *тат* — Его; *бандхунам* — для родственников; *ча* — и; *бхарата* — о потомок Бхараты (Махараджа Парикшит); *чатварах* — четыре; *варшиках* — сезона дождей; *масах* — месяца; *вйатийух* — прошли; *анушочатам* — которые скорбели.

Шукадева Госвами сказал: О потомок Бхараты, прошли четыре месяца сезона дождей, а Анируддха все не возвращался. Все это время родственники оплакивали Его.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ च ।
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ॥२॥

нарадат тад упакарнйа
вартам баддхасйа карма ча
прайайух шонита-пурам
вршнайах кршна-даиватах

нарадат — от Нарады; *тат* — ту; *упакарнья* — услышав; *вартам* — новость; *баддхасья* — о Нем, который был схвачен; *карма* — о действиях; *ча* — и; *прайайух* — они отправились; *шонита-пурам* — в Шонитапур; *вршайах* — Вришни; *кршна* — Господь Кришна; *даиватах* — для которых был Божеством, которому они поклонялись.

Узнав от Нарады Муни о том, как и почему Анируддху взяли в плен, Вришни, которые поклонялись Господу Кришне как своему Божеству, отправились в Шонитапур.

ТЕКСТЫ 3-4

[illegible]

प्रादयुम्नो युयुदधानाश्च
 गाढाः सम्भो त्वा सरानां
 नान्दोपानान्दा-बहद्वरा
 रामा-कृष्णानुवर्तिनाः

अक्षौहिण्यभिर द्वादशाब्धि
 समेता सरवातो दिशाम
 रुरुदधुर् बाना-नागराम

самантат сатватаршабхах

прадйумнах йуйудханах ча — Прадьюмна и Ююдхана (Сатьяки); *гадах самбах атха саранах* — Гада, Самба и Сарана; *нанда-чупананда-бхадра* — Нанда, Упананда и Бхадра; *адйах* — и другие; *рама-кршна-анувартинах* — следуя за Баларамой и Кришной; *акшаухинибхих* — с воинскими подразделениями; *двадашабхих* — двенадцатью; *саметах* — соединились; *сарватах дишам* — со всех сторон; *рурудхух* — они осадили; *бана-нагарам* — город Банасуры; *самантат* — целиком; *сатвата-ршабхах* — предводители Сатватов.

Предводители рода Сатватов — Прадьюмна, Сатьяки, Гада, Самба, Сарана, Нанда, Упананда, Бхадра и другие — во главе с Господом Баларамой и Господом Кришной собрали армию из двенадцати акшаухини и осадили столицу Банасуры, окружив город со всех сторон.

ТЕКСТ 5

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ ||ॐ||

бхаджйамана-пуродйана
пракараттала-гопурам
прекшамано рушавиштас
тулйа-саинйौ 'бхинирийайау

бхаджайамана — разрушены; *пура* — города; *удйана* — сады; *пракара* — высокие стены; *аттала* — смотровые башни; *гопурам* — и ворота; *прекшаманах* — видя; *руша* — гневом; *авиштах* — охваченный; *тулья* — такой же; *саинйах* — с армией; *абхинирйайау* — вышел к ним.

Видя, как они уничтожают пригородные сады, крепостные валы, смотровые башни и ворота, Банасура разгневался. Собрав такую же огромную армию, он вышел из города навстречу им.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □&□

*банартхе бхагаван рудрах
са-сутах праматхаир вршах
арухйа нанди-вршабхам
йуйудхе рама-кршнайох*

бана-артхе — за Бану; *бхагаван рудрах* — Господь Шива; *са-сутах* — вместе со своим сыном (Карттикеей, полководцем армии полубогов); *праматхаих* — праматхами (мудрецами-мистиками, которые всегда сопровождают Господа Шиву и принимают разнообразные облики); *вртах* — сопровождаемый; *арухйа* — восседая; *нанди* — на Нанди; *вршабхам* — своим быке; *йуйудхе* — он сражался; *рама-кршнайох* — с Баларамой и Кришной.

Господь Рудра, восседавший на быке Нанди, прибыл на поле боя в сопровождении своего сына Карттикеи и праматхов, чтобы сражаться на стороне Баны.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами утверждает, что слово бхагаван используется здесь, чтобы подчеркнуть, что Господь Шива всеведущ и, следовательно, прекрасно знал о величии Господа Кришны. Хотя Господь Шива знал, что потерпит поражение от Господа Кришны, тем не менее он выступил на стороне Баны, чтобы все увидели величие Верховной Личности Бога.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур утверждает, что у Господа Шивы были две причины вступить в битву: во-первых, он хотел воодушевить Господа Кришну и доставить Ему удовольствие, а во-вторых, он стремился показать всем, что Господь, воплотившийся в облике Кришны, гораздо выше всех других аватар Господа, таких как Рамачандра, хотя играет роль обычного человека. Далее Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что Йогамайя, внутренняя энергия Господа Кришны, ввела Господа Шиву в заблуждение, точно так же как когда-то Господа Брахму. Чтобы доказать это, ачарья приводит цитату из «Бхакти-расамрита-синдху»: *брахма-рудради-моханам*. Безусловно, Йогамайя помогает Господу наилучшим образом устраивать Его игры, а потому Шива охотно согласился сражаться с Верховным Господом Кришной.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ७ ||

*асит су-тумулам йуддхам
 адбхутам рома-харшанам
 кршна-шанкарайо раджан
 прадйумна-гухайор апи*

асит — там произошла; *су-тумулам* — неистовая; *йуддхам* — битва; *адбхутам* — удивительная; *рома-харшанам* — заставлявшая волосы на теле вставать дыбом; *кршна-шанкарайох* — между Господом Кришной и Господом Шивой; *раджан* — о царь (Парикшит); *прадйумна-гухайох* — между Прадйумной и Карттикеей; *апи* — также.

Тогда завязалась неистовая битва, которая настолько изумляла тех, кто видел ее, что у них волосы на теле вставали дыбом. Господь Кришна сражался с Господом Шивой, а Прадьюмна схватился с Карттикеей.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ सह □□□□□□ □
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ सह □□□□□□□□ □□□□

*кумбханда-купакарнабхйам
балена саха самйугах
самбасйа бана-путрена
банена саха сатйакех*

кумбханда-купакарнабхйам — Кумбханды и Купакарны; *балена саха* — с Господом Баларамой; *самйугах* — битва; *самбасйа* — Самбы; *бана-путрена* — с сыном Баны; *банена саха* — с Баной; *сатйакех* — Сатьяки.

Господь Баларама сражался с Кумбхандой и Купакарной, Самба — с сыном Баны, а Сатьяки — с Баной.

ТЕКСТ 9

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□

*брахмадайах сурадхиша
мунайах сиддха-чаранах*

гандхарвапсарасо йакша
виманаир драштум агаман

брахма-адайах — во главе с Господом Брахмой; сура — полубогов;
адхишах — правители; мунайах — великие мудрецы; сиддха-чаранах —
сиддхи и чараны; гандхарва-апсарасах — гандхарвы и апсары; йакшах —
якши; виманаих — на воздушных кораблях; драштум — чтобы увидеть;
агаман — прибыли.

**Брахма и другие правители полубогов, а также сиддхи, чараны и
великие мудрецы, гандхарвы, апсары и якши прибыли на своих райских
воздушных кораблях, чтобы наблюдать за битвой.**

ТЕКСТЫ 10-11

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१०||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||११||

шанкаранучаран шаурир
бхута-праматха-гухйакан
дакинйр йатудханамиш ча
веталан са-винайакан

прета-матр-пишачамиш ча
кушмандан брахма-ракшасан
дравайам аса тйкшнаграих
шараих шарнга-дхануш-чйутаих

шанкара — Господа Шивы; *анучаран* — последователей; *шаурих* — Господь Кришна; *бхута-праматха* — бхутов и праматхов; *гухйакан* — гухьяков (слуг Куверы, которые помогают ему охранять райские сокровища); *дакиних* — демониц, которые сопровождают богиню Кали; *ятудханан* — демонов-людоедов, которых называют ракшасами; *ча* — и; *веталан* — вампиров; *са-винайакан* — вместе с винаяками; *прета* — привидений; *матр* — демониц-матерей; *пишачан* — людоедов, которые живут в срединных сферах космоса; *ча* — также; *кушмандан* — последователей Господа Шивы, которые прерывают медитацию йогов; *брахма-ракшасан* — демонических призраков брахманов, которые умерли во грехе; *дравайам аса* — Он разгонял; *тйкшна-аграих* — острыми; *шараих* — Своими стрелами; *шарнга-дханух* — из Своего лука Шарнга; *чйутаих* — которые выпускал.

Острыми стрелами из Своего лука Шарнга Господь Кришна разогнал пеструю свиту Господа Шивы, в которой были бхуты, праматхи, гухьяки, дакини, ятудханы, веталы, винаяки, преты, маты, пишачи, кушманды и брахма-ракшасы.

ТЕКСТ 12

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||१२||

пртхаг-видхани прайункта
пинакй астрани шарнгине
пратй-астраих шамайам аса
шарнга-панир ависмитах

пртхак-видхани — разнообразные; *прайункта* — сражался; *пинакй* — Господь Шива, обладатель трезубца; *астрани* — оружием; *шарнгине* — против Господа Кришны, обладателя Шарнги; *прати-астраих* —

противодействующим оружием; *шамайам аса* — нейтрализовывал их; *шарнга-паних* — обладатель Шарнги; *ависмитах* — не растерявшийся.

Господь Шива, носящий трезубец, обрушил на Господа Кришну, обладателя лука Шарнга, потоки стрел и другого оружия, однако Господь Кришна, нисколько не теряясь, тут же нейтрализовывал их оружием обратного действия.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ च ||१३||

*брахмастрасйа ча брахмастрам
вайавйасйа на парватам
агнейасйа ча парджанйам
наиджам пашупатасйа ча*

брахма-астрасйа — брахмастры; *ча* — и; *брахма-астрам* — брах-мастру; *вайавйасйа* — оружия-ветра; *ча* — и; *парватам* — оружие-гору; *агнейасйа* — оружия-огня; *ча* — и; *парджанйам* — оружие дождя; *наиджам* — Свое оружие (Нараяна-астру); *пашупатасйа* — Пашупата-астры Господа Шивы; *ча* — и.

Господь Кришна нейтрализовал брахмастру другой брахмастрой, ветер — горой, огонь — дождем, а Пашупата-астру Господа Шивы Своим личным оружием, Нараяна-астрой.

ТЕКСТ 14

□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ || १४ ||

*мохайитва ту гиришам
джрмбханастрена джрмбхитам
банасйа пртанам шаурир
джагханаси-гадешубхих*

мохайитва — введя в заблуждение; *ту* — затем; *гирийам* — Господа Шиву; *джрмбхана-астрена* — оружием зевания; *джрмбхитам* — заставил зевать; *банасйа* — Баны; *пртанам* — армию; *шаурих* — Господь Кришна; *джагхана* — разбил; *аси* — Своим мечом; *гада* — палицей; *ишубхих* — и стрелами.

Затем Господь Кришна применил особое оружие, введя Господа Шиву в заблуждение и заставив его зевать. Воспользовавшись этим моментом, Господь Кришна стал разить армию Банасуры Своим мечом, палицей и стрелами.

ТЕКСТ 15

□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ || १५ ||

*скандах прадйумна-банаугхаир
ардйаманах самантатах
асрг вимунчан гатребхйах
шикхинапакрамад ранат*

скандах — Карттикея; *прадйумна-бана* — стрел Прадьюмны; *огхаих* — потоками; *ардйаманах* — терзаемый; *самантатах* — со всех сторон; *асрк* — кровью; *вимунчан* — истекающие; *гатребхйах* — части его тела; *шикхина* — на своем павлине; *апакрамат* — удалился; *ранат* — с поля битвы.

Карттикея, терзаемый потоками стрел Прадьюмны, которые обрушивались на него со всех сторон, покинул поле битвы на своем павлине, истекая кровью.

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ ||१&||

кумбханда-купакарнаш ча
петатур мушалардитау
дудрувус тад-аникани
хата-натхани сарватах

кумбханда-купакарнах ча — Кумбханда и Купакарна; *петатух* — упали; *мушала* — от палицы (Господа Баларамы); *ардитау* — пострадавшие; *дудрувух* — бежали; *тат* — их; *аникани* — армии; *хата* — убиты; *натхани* — чьи военачальники; *сарватах* — во всех направлениях.

Кумбханда и Купакарна под ударами палицы Господа Баларамы упали замертво. Увидев, что их полководцы убиты, воины этих демонов разбежались кто куда.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१७||

*виширйаманам сва-балам
дрштва бано 'тй-амаршитах
кршнам абхйадрават санкхйе
ратхй хитваива сатйаким*

виширйаманам — разорванная в клочья; *сва* — его; *балам* — военная
мощь; *дрштва* — видя; *банах* — Банасура; *ати* — необычайно; *амаршитах* —
разъяренный; *кршнам* — на Господа Кришну; *абхйадрават* — напал; *санкхйе*
— на поле боя; *ратхй* — восседая на своей колеснице; *хитва* — оставив; *эва* —
несомненно; *сатйаким* — Сатъяки.

**Видя, что все его военные силы разбиты, взбешенный Банасура
прервал свой поединок с Сатъяки и помчался на колеснице через всё
поле боя, чтобы сразиться с Господом Кришной.**

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१८||

*дханумшй акршйа йугапад
банах панча-шатани ваи
экаикасмин шарау двау двау
сандадхе рана-дурмадах*

дханумшй — луков; *акршйа* — натянув; *йугапат* — одновременно; *банах* — Бана; *панча-шатани* — пятьсот; *ваи* — несомненно; *эка-экасмин* — на каждый; *шарау* — стрелы; *двау двау* — две в каждый; *сандадхе* — он вложил; *рана-* — от битвы; *дурмадах* — обезумевший от гордости.

Обезумевший от неистовой битвы, Бана одновременно натянул пятьсот луков и вложил в каждый из них по две стрелы.

ТЕКСТ 19

□□□□ □□□□□□द □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||१९||

тани чиччхеда бхагаван
дханумси йугапад дхарих
саратхим ратхам ашвамш ча
хатва шанкхам апурайат

тани — эти; *чиччхеда* — сломал; *бхагаван* — Верховный Господь; *дханумси* — луки; *йугапат* — все одновременно; *харих* — Шри Кришна; *саратхим* — колесничего; *ратхам* — колесницу; *ашван* — лошадей; *ча* — и; *хатва* — уничтожив; *шанкхам* — Свою раковину; *апурайат* — Он наполнил.

Господь Шри Хари одновременно раздробил все луки Банасуры, сразил его колесничего и лошадей и разбил колесницу. После этого Господь затрубил в Свою раковину.

ТЕКСТ 20

□□□□□□□ □□□□□ □□□□

□□□□□ □□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ॥२०॥

*тан-мата котара нама
нагна макта-широруха
пуро 'ватастхе кршнасьа
путра-прана-риракшайа*

тан — его (Банасуры); *мата* — мать; *котара нама* — по имени Котара; *нагна* — обнаженная; *мукта* — распущенные; *ширах-руха* — ее волосы; *пурах* — перед; *аватастхе* — встала; *кршнасьа* — Кришной; *путра* — своего сына; *прана* — жизнь; *риракшайа* — надеясь спасти.

Тогда перед Господом Кришной появилась мать Банасуры, Котара, которая надеялась спасти жизнь своему сыну. Она была полностью обнажена, а волосы ее были распущены.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ॥२१॥

*татас тирйан-мукхо нагнам
анирикшан гадаграджах
банах ча тавад виратхаш
чхинна-дханвавишат пурам*

татах — тогда; *тирйак* — отвернул; *мукхах* — Свое лицо; *нагнам* — на обнаженную женщину; *анирикшан* — не глядя; *гадагра-джах* — Господь Кришна; *бонах* — Бана; *ча* — и; *тават* — этой возможностью; *виратхах* —

лишившийся колесницы; *чхинна* — сломан; *дханва* — его лук; *авишат* — вошел; *пурам* — в город.

Чтобы не смотреть на обнаженную женщину, Господь Гадаграджа отвернулся, и Банасура, лишившийся колесницы и лука, воспользовался этой возможностью и скрылся в городе.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ दश ॥२२॥

видравите бхута-гане
джварас ту три-ширас три-пат
абхйадхавата дашархам
даханн ива дишо даша

видравите — разогнаны; *бхута-гане* — все сторонники Господа Шивы; *джварах* — олицетворенный жар, который служит ему, Господу Шиве; *ту* — но; *три* — с тремя; *ширах* — головами; *три* — тремя; *пат* — ногами; *абхйадхавата* — побежал; *дашархам* — к Господу Кришне; *дахан* — сжигая; *ива* — словно; *дишах* — направлений; *даша* — десять.

После того как все воины Господа Шивы разбежались в разные стороны, на поле боя появился Шива-джвара с тремя головами и тремя ногами. Приближаясь к Господу Кришне, он, казалось, сжигал дотла все вокруг себя.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти приводит следующее описание Шива-джвары:

джварас три-падас три-ширах
шад-бхуджо нава-лочанах
бхасма-прахарано раудрах
калантака-йамопамах

«У наводящего ужас Шива-джвары было три ноги, три головы, шесть рук и девять глаз. Осыпая все вокруг пеплом, он походил на Ямараджу в момент уничтожения вселенной».

ТЕКСТ 23

अथ □□□□□□ □□□□
 □□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||३३||

атха нарайанах девах
там дриштва вйасрджадж джварам
махешваро ваишнаваш ча
йуйудхате джварав убхау

атха — затем; *нарайанах девах* — Господь Нараяна (Кришна); *там* — его (Шива-джвару); *дрштва* — увидев; *вайсрджат* — выпустил; *джварам* — Свое олицетворенное оружие (холод, который остужает жар Шива-джвары); *махешварах* — Господа Махешвары; *ваишнавах* — Господа Вишну; *ча* — и; *йуйудхате* — сражались; *джварау* — два оружия; *убхау* — друг с другом.

Увидев, что приближается оружие Господа Шивы, Господь Нараяна выпустил Свое олицетворенное оружие, Вишну-джвару. Шива-джвара и Вишну-джвара стали сражаться друг с другом.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□ ||२४||

*махешварах самакрандан
ваишнавена балардитах
алабдхвабхайам анятра
бхито махешваро джварах
шаранартхй хршикешам
туштава прайатанджалих*

махешварах — (оружие) Господа Шивы; *самакрандан* — крича; *ваишнавена* — Вишну-джвары; *бала* — от силы; *ардитах* — страдающая; *алабдхва* — не обретая; *абхайам* — бесстрашие; *анйатра* — нигде; *бхитах* — испуганный; *махешварах джварах* — Махешвара-Джвара; *шарана* — прибежище; *артхй* — в поисках; *хршикешам* — Господа Кришну, повелителя чувств каждого; *туштава* — он стал прославлять; *прайата-анджалих* — с молитвенно сложенными ладонями.

Не сумев устоять перед натиском Вишну-джвары, Шива-джвара закричал от боли. Однако никто не пришел ему на помощь, поэтому перепуганный Шива-джвара обратился к Господу Кришне, повелителю чувств, надеясь найти прибежище у Его стоп. С молитвенно сложенными ладонями он стал прославлять Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, в этом стихе важно то, что Шива-джвара был вынужден покинуть своего повелителя, Господа Шиву, и искать прибежища у Самого Господа Кришны, Верховной Личности Бога.

ТЕКСТ 25

[illegible]

джвара увача
 налами твананта-шактим парешам
 сарватманам кевалам джнапти-матрам
 вишвотпатти-стхана-самродха-хетум
 йат тад брахма брахма-лингам прашантам

джварах увача — джвара (оружие Господа Шивы) сказал; *номами* — я склоняюсь; *тва* — перед Тобой; *ананта* — безграничны; *шактим* — чьи энергии; *пара* — Верховным; *ишам* — Господом; *сарва* — всего; *атманам* — Душой; *кевалам* — чистого; *джнапти* — сознания; *матрам* — совокупность; *вишва* — вселенной; *утпатти* — творения; *стхана* — поддержания; *самродха* — и разрушения; *хетум* — причиной; *йат* — которая; *тат* — эта; *брахма* — Абсолютная Истина; *брахма* — в Ведах; *лингам* — косвенное упоминание о ком; *прашантам* — в высшей степени умиротворенном.

Шива-джвара сказал: Я склоняюсь перед Тобой, Верховным Господом, чьи энергии безграничны, Высшей Душой всех живых существ, обладателем чистого и полного сознания. Благодаря Тебе материальный космос возникает, поддерживается и разрушается. Ты вечно умиротворенная Абсолютная Истина, о которой косвенно говорится в Ведах.

КОММЕНТАРИЙ: Прежде Шива-джвара считал себя всемогущим, так что даже пытался сжечь Шри Кришну. Однако теперь смерть угрожала ему самому, и тогда, осознав, что Шри Кришна — это Сам Верховный Господь,

Абсолютная Истина, Шива-джвара смиренно склонился перед Ним и стал прославлять Его.

Как объясняют ачарьи, слово сарватманам указывает на то, что Господь Шри Кришна — это Сверхдуша, дающая сознание всем живым существам. Господь Кришна подтверждает это в «Бхагавад-гите» (15.15): *маттах смртир джнанам апоханам ча* — «От Меня исходят память, знание и забвение».

В своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти пишет, что Шива-джвара осознал: Господь Кришна во многом превосходит повелителя Шива-джвары — Господа Шиву. Поэтому здесь Шива-джвара называет Кришну ананта-шакти, «обладателем безграничных энергий»; пареша, «верховным повелителем»; и сарватма, «Высшей Душой всех живых существ» — в том числе и Господа Шивы.

Слова кевалам джнапти-матрам указывают на то, что Господь Кришна обладает совершенным знанием. В своей жизни мы совершаем поступки, руководствуясь нашим ограниченным пониманием, однако Господь Кришна, с Его безграничным знанием, творит, поддерживает и разрушает целые миры. Как отмечает Шрила Джива Госвами, от Господа зависит даже деятельность воздуха и прочих стихий. Это подтверждается в «Тайттирия-упанишад» (2.8.1): *бхишасмад ватах павате* — «Ветер дует из страха перед Ним». Таким образом, Господь Шри Кришна — это высший объект поклонения для всех живых существ.

ТЕКСТ 26

□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||२६||

*кало даивам карма дживах स्वाбхаво
дравйам кшетрам прана атма викарах*

*тат-сангхато биджа-роха-правахас
тван-майаиша тан-нишедхам прападйе*

калах — время; *даивам* — судьба; *карма* — последствия материальных поступков; *дживах* — живое существо; *свабхавах* — его склонности; *дравйам* — тонкие формы материи; *кшетрам* — тело; *кранах* — жизненный воздух; *атма* — ложное эго; *викарах* — производные; *тат* — всего этого; *сангхатах* — совокупность (как тонкое тело); *биджа* — семени; *роха* — и ростка; *правах* — нескончаемый цикл; *тват* — Твоя; *майа* — материальная иллюзорная энергия; *эша* — эта; *тат* — этого; *нишедхам* — к отрицанию (Тебе); *прападйе* — я обращаюсь за прибежищем.

Время, судьба, карма, джива и ее склонности, тонкие материальные элементы, материальное тело, жизненный воздух, ложное эго, различные чувства и совокупность всего этого, заключенная в тонком теле живого существа, составляют Твою материальную иллюзорную энергию, майю — бесконечный круговорот, подобный круговороту семени и растения. Я ищу прибежища у Тебя, противоположности этой майи.

КОММЕНТАРИЙ: Слово биджа-роха-праваха можно объяснить так: обусловленная душа получает материальное тело, с помощью которого пытается наслаждаться материальным миром. Тело — это семя (биджа) будущего материального существования, поскольку, совершая поступки с помощью тела, человек создает себе новую карму, которая вырастает (роха) в необходимость получать следующее тело. Другими словами, материальная жизнь — это цепь действий и их последствий. Просто решив предаться Верховному Господу, обусловленная душа избавляется от бесконечной и бессмысленной череды материальных причин и следствий.

Как пишет Шрила Шридхара Свами, слова *тан-нишедхам прападйе* указывают на то, что Верховная Личность Бога, Господь Кришна, — это *нишедхавадхи-бхутам*, «предел отрицания». Иначе говоря, когда вся иллюзия отвергнута, остается Абсолютная Истина.

Обучение можно в двух словах описать как избавление от невежества через обретение знания. Прибегая к индуктивным, дедуктивным и интуитивным методам познания, мы пытаемся избавиться от всего ложного, иллюзорного и несовершенного и обрести в итоге полное знание. Когда же мы дойдем до конца в отрицании иллюзии, нашему взору откроется Абсолютная Истина, Верховная Личность Бога.

В предыдущем тексте Шива-джвара охарактеризовал Верховного Господа как «чистое, концентрированное духовное сознание» (*сарватманам кевалам джнапти-матрам*). Теперь он подводит итог своему философскому описанию Господа, говоря, что различные аспекты материального бытия также являются энергиями Верховного Господа.

Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что, хотя джива отлична от майи, в этом стихе она включена в перечень составляющих майи, поскольку находится в ее власти. Кроме того, Шрила Вишванатха Чакраварти упоминает, что тело и чувства Верховного Господа неотличны от Его чистого духовного бытия, на что указывает здесь слово *тан-нишедхам*. Тело и чувства Господа не являются для Него внешней оболочкой. Духовный образ Господа и Его чувства не отличаются от Самого Господа. Господь Шри Кришна — это полная Абсолютная Истина, которой присуще безграничное и восхитительное разнообразие.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□

нана-бхаваир лилайайовопапаннаир
деван садхун лока-сетун бибхарши
хамси унмарган химсайа вартаманан
джанмаитат те бхара-харайа бхумех

нана — различными; *бхаваих* — с намерениями; *лилайя* — в качестве развлечений; *эва* — поистине; *упапаннаих* — принимаемыми; *деван* — полубогов; *садхун* — святых мудрецов; *лока* — мира; *сетун* — принципы религии; *бибхарши* — Ты поддерживаешь; *хамси* — Ты убиваешь; *ут-марган* — тех, кто отклоняется от пути; *химсайа* — насилием; *вартаманан* — живущих; *джанма* — рождение; *этат* — это; *те* — Твое; *бхара* — бремя; *харайа* — облегчить; *бхумех* — Земли.

Ты приходишь в этот мир с разными намерениями и Своими деяниями поддерживаешь полубогов, святых мудрецов и заповеди религии. Кроме того, являя эти лилы, Ты убиваешь тех, кто идет неправедными путями и живет насилием. Поистине, теперь Ты пришел на Землю, чтобы облегчить ее бремя.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Шри Кришна говорит в «Бхагавад-гите» (9.29):

*само 'хам сарва-бхутешу
на ме двешйо 'сти на приях
йе бхаджанти ту мам бхактйа
майи те тешу чапй ахам*

«Я ни к кому не питаю ни вражды, ни пристрастия. Я одинаково отношусь ко всем. Но тот, кто с любовью и преданностью служит Мне, — Мой друг. Он всегда в Моем сердце, и Я ему тоже друг».

Полубоги и мудрецы (деван садхун) послушны воле Бога. Полубоги управляют разными сферами мироздания, а мудрецы своим примером и наставлениями показывают людям путь к самоосознанию и святости. Однако тех, кто нарушает вселенские законы — законы Бога — и живет, убивая и причиняя боль другим, Господь уничтожает, воплощаясь в этом мире. Он Сам говорит в «Бхагавад-гите» (4.11): *йе йатха мам прападйанте тамс татхаива бхаджамй ахам*. Он беспристрастен, однако Он отвечает взаимностью живым существам, откликаясь на их поступки.

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □

*тапто 'хам те теджаса духсахена
шантогрена-тй-улбанена джварена
тават тапо дехинам те 'нгхри-мулам
но северан йавад ашанубаддхах*

таптах — палимый; *ахам* — я; *те* — Твоего; *теджаса* — силой; *духсахена* — нестерпимого; *шанта* — холодный; *угрена* — и тем не менее обжигающий; *ати* — необычайно; *улбанена* — ужасный; *джварена* — жар; *тават* — так долго; *типах* — муки жара; *дехинам* — тех, кто воплотился в материальном теле; *те* — Твоих; *ангхри* — стоп; *мулам* — подошвам; *на* — не; *у* — несомненно; *северан* — служат; *йават* — пока; *аша* — материальными желаниями; *анубаддхах* — постоянно связанные.

Твое ужасное оружие — Вишну-джвара — причиняет мне невыносимые мучения. Его холод обжигает меня. До тех пор пока души, воплотившиеся в материальных телах, связаны по рукам и ногам мирскими желаниями и не хотят служить Твоим стопам, они вынуждены будут страдать.

КОММЕНТАРИЙ: В предыдущем стихе Шива-джвара сказал, что тех, кто живет, убивая других, в будущем постигнет та же участь — они будут убиты Господом. Здесь же он утверждает, что особенно заслуживают наказания те, кто не желает предаваться Верховному Господу. Хотя до сих пор Шива-джвара сам прибегал к насилию, теперь он предался Господу и тем самым искупил свои грехи, а потому надеется обрести милость Господа. Другими словами, отныне он считает себя преданным Господа.

ТЕКСТ 29

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□ □□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२९||

*шри-бхагаван увача
три-ширас те прасанно 'сми
вйету те мадж-джварад бхайам
йо нау смарати самвадам
тасйа тван на бхавед бхайам*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *три-ширах* — о трехголовый; *те* — тобой; *прасаннах* — доволен; *асми* — Я; *вйету* — пусть уйдет; *те* — твой; *мат* — Моего; *джварат* — оружия; *бхайам* — страх; *йах* — кто-либо; *нау* — наш; *смарати* — вспомнит; *самвадам* — разговор; *тасйа* — у него; *тват* — тебя; *на бхавет* — не будет; *бхайам* — страха.

Верховный Господь сказал: О трехголовый, Я доволен тобой. Пусть твой страх перед Моим оружием улетучится. А всем, кто вспомнит о нашей беседе, больше уже не нужно будет бояться тебя.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь принимает Шива-джвару Своим слугой и дает ему первое наставление — никогда больше не наводить ужас на тех, кто с верой слушает об этой лиле Господа.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ ||३०||

*итй укто 'чйутам анамйа
 гато махешваро джварах
 банас ту ратхам арудхах
 прагад йотсйан джанардана*

ити — так; *уктах* — наставленный; *ачйутам* — Кришне, непогрешимому Верховному Господу; *анамйа* — поклонившись; *гатах* — отправился; *махешварах* — Господа Шивы; *джварах* — оружие-жар; *банах* — Банасура; *ту* — но; *ратхам* — на своей колеснице; *арудхах* — подъехав; *прагат* — вышел вперед; *йотсйан* — намереваясь сразиться; *джанардана* — с Господом Кришной.

Выслушав непогрешимого Господа, Махешвара-джвара поклонился Ему и ушел оттуда. Но тут появился Банасура, который выехал на своей колеснице, чтобы сразиться с Господом.

ТЕКСТ 31

□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||३१||

*тато баху-сахасрена
 нанайудха-дхаро 'сурах
 мумоча парама-круддхо
 банамиш чакрайудхе нрпа*

татах — затем; *баху* — своими руками; *сахасрена* — тысячью; *нана* — многочисленное; *айудха* — оружие; *дхарах* — держащими; *асурах* — демон; *мумоча* — выпустил; *парома* — в высшей степени; *круддхах* — разъяренный; *банан* — стрелы; *чакра-айудхе* — в Него, чье оружие диск; *нрпа* — о царь (Парикшит).

О царь, держа своими тысячью руками разнообразное оружие, разъяренный до крайности демон обрушил на Господа Кришну, обладателя диска, потоки стрел.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □
□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□ इव □□□□□□□□ ||३२||

тасйасйато 'странй асакрч
чакрена кшура-немина
чиччхеда бхагаван бахун
шакха ива ванаспатех

тасйа — его; *асйатах* — который швырял; *астрани* — оружие; *асакрт* — вновь и вновь; *чакрена* — Своим диском; *кшура* — острая, как бритва; *немина* — чья окружность; *чиччхеда* — отрубил; *бхагаван* — Верховный Господь; *бахун* — руки; *шакхах* — ветви; *ива* — словно; *ванаспатех* — дерева.

Пока Бана метал в Него свое оружие, Верховный Господь, взяв Свою острую, как бритва, чакру, стал отсекал руки Банасуры, словно те были ветвями дерева.

ТЕКСТ 33

□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□ □□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ ||३३||

*бахушу чхидйаманешу
 банасйа бхагаван бхавах
 бхактанакампй упавраджйа
 чакрайудхам абхашата*

бахушу — руки; чхидйаманешу — пока их отрубали; банасйа — к Банасуре; бхагаван бхавах — великий Господь Шива; бхакта — к своему преданному; анукампй — сострадательный; упавраджйа — приблизившись; чакра-айудхам — к Господу Кришне, обладателю диска; абхашата — сказал.

Господь Шива проникся жалостью к своему преданному слуге, Банасуре, которому отрубали руки. Он приблизился к Господу Чакраюдхе [Кришне] и обратился к Нему с такими словами.

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□ □□□□
 □□□□ □□ □□□□□□ □□□ □□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ |
 □□ □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□ ||३४||

*шри-рудра увача
 швам хи брахма парам джйотир
 гудхам брахмани ван-майе
 йам пашйантй амалатмана
 акашам ива кевалам*

шри-рудрах увача — Господь Шива сказал; *швам* — Ты; *хи* — только; *брахма* — Абсолютная Истина; *парам* — высший; *джйотих* — свет; *гудхам* — спрятанный; *брахмани* — в Абсолюте; *вак-майе* — в форме языка (Вед); *йам* — кого; *пашйанти* — они видят; *амала* — безупречны; *атманах* — чьи сердца; *акашам* — небо; *ива* — как; *кевалам* — чистый.

Шри Рудра сказал: Только Ты — Абсолютная Истина, высший свет, тайна, сокрытая в звуковом проявлении Абсолюта. Тебя видят лишь те, чьи сердца безукоризненно чисты, ибо Ты Сам безупречно чист, как небо.

КОММЕНТАРИЙ: Абсолютная Истина — это источник всего света, а потому Ее называют высшим светом, не зависящим от других источников. Абсолютная Истина — это тайна, заключенная в Ведах, а потому обычному читателю очень трудно отыскать Ее там. Шрила Джива Госвами приводит выдержки из «Гопала-тапани-упанишад», которые объясняют, как ведический звук иногда раскрывает природу Абсолюта: *те хочур упасанам этасйа паратмано говиндасйа кхиладхарино брухи* (Пурва-кханда, 17). «Они [четверо Кумаров] сказали [Брахме]: „Пожалуйста, расскажи нам, как поклоняться Говинде, Высшей Душе, корню всего сущего“». *Четанаш четананам* (Пурва-кханда, 21): «Он высшее из всех живых существ». *Там ха девам атма-вртти-пракашам* (Пурва-кханда, 23): «Верховного Господа можно постичь, сначала постигнув самого себя». Великий ачарья Джива Госвами приводит также стих из «Шримад-Бхагаватам» (7.10.48), в котором упоминается «Высшая Истина, скрывающаяся в образе человека» — *гудхам парам брахма манушйа-лингам*.

Верховный Господь чист, так почему же некоторым людям Его образ и поступки кажутся нечистыми? Шрила Джива Госвами объясняет, что те, чье сердце нечисто, не могут понять чистейшего Господа. Шрила Вишванатха Чакраварти приводит наставление, которое Сам Господь дает Арджуне в «Шри Хари-вамше»:

*тат-парам паромам брахма
сарвам вибхаджате джагат*

мамаива тад гханам теджо
джнатум архаси бхарата

«Выше этой [совокупной материальной энергии] — Верховный Брахман, из которого исходит весь материальный мир. О потомок Бхараты, знай же, что Верховный Брахман не что иное, как Мое густое сияние».

Таким образом, желая спасти своего слугу, Господь Шива прославляет здесь Верховного Господа, Кришну, своего вечного господина и повелителя. Вводящая в заблуждение энергия Господа заставила Шиву сражаться с Господом Кришной, однако теперь, когда битва закончилась, Господь Шива возносит эти прекрасные молитвы, чтобы спасти своего преданного слугу.

ТЕКСТЫ 35-36

[illegible]

набхир набхо 'гнир мукхам амбу рето
дйаух ширшам ашах шрутир ангхрир урвй
чандро мано йасйа дрг арка атма
ахам самудро джатхарам бхүджендрах

романы йасйаушадхайо 'мбу-вахах
кеша виринчо дхишана висаргах
праджа-патир хрдайам йасйа дхармах
са ваи бхаван пурушо лока-калпах

набхих — пупок; *набхах* — небо; *агних* — огонь; *мукхам* — лицо; *амбу* — вода; *ретах* — семя; *дйаух* — рай; *ширшам* — голова; *ашах* — стороны света; *шрутих* — слух; *ангхрих* — стопы; *урвй* — земля; *чандрах* — луна; *манах* — ум; *йасйа* — чей; *дрк* — взгляд; *арках* — солнце; *атма* — сознание; *ахам* — я (Шива); *самудрах* — океан; *джатхарам* — живот; *бхуджа* — рука; *индрах* — Индра; *романы* — волосы на теле; *йасйа* — чьи; *ошадхайах* — трава; *амбу-вах* — дождевые тучи; *кешах* — волосы на голове; *виринчах* — Господь Брахма; *дхишана* — разум, способный различать; *висаргах* — гениталии; *праджа-патих* — прародитель человечества; *хрдайам* — сердце; *йасйа* — чье; *дхармах* — религия; *сах* — Он; *ваи* — несомненно; *бхаван* — Ты; *пурушах* — предвечный творец; *лока* — миры; *калпах* — изошли из кого.

Небо — это Твой пупок, огонь — лицо, вода — Твое семя, а райские планеты — Твоя голова. Стороны света — Твой слух, травы — волосы на Твоем теле, а дождевые тучи — волосы на Твоей голове. Земля — это Твои стопы, луна — Твой ум, солнце — Твое зрение, а я — Твое эго. Океан — это Твой живот, Индра — Твоя рука, Господь Брахма — Твой разум, прародитель человечества — Твои гениталии, а религия — Твое сердце. Поистине, Ты предвечный пуруша, творец всех миров.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что, подобно тому как крошечные червячки внутри плода не могут до конца понять этот плод, так и мы, крошечные живые существа, не в силах постичь Абсолютную Истину, в которой вечно пребываем. Нам сложно понять космическое проявление Господа, не говоря уже о Его трансцендентной форме Шри Кришны. Поэтому нам стоит предаться Господу в сознании Кришны, и тогда Сам Господь поможет нам понять Его.

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□ च □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ || ३७ ||

*тававатаро 'йам акунтха-дхаман
дхармасйа гунтйаи джагато хитайа
вайам ча сарве бхаватанубхавита
вибхавайамо бхуванани сапта*

тава — Твое; *аватарах* — явление; *айам* — это; *акунтха* — безгранична; *дхаман* — о Ты, чья сила; *дхармасйа* — справедливости; *гунтйаи* — ради защиты; *джагатах* — вселенной; *хитайа* — ради блага; *вайам* — мы; *ча* — также; *сарве* — все; *бхавата* — Тобой; *анубхавитах* — просвещенные и уполномоченные; *вибхавайамах* — мы проявляем и развиваем; *бхуванани* — миров; *сапта* — семь.

О Господь, чья сила безгранична, в этот раз Ты пришел в материальный мир, чтобы защитить принципы справедливости и принести благо всей вселенной. Мы, полубоги, уповая на Твою милость и поддержку, развиваем семь планетных систем.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Шива прославляет Господа Кришну, но у нас могут возникнуть сомнения в правильности его слов, так как, на первый взгляд, перед Господом Шивой стоит конкретная историческая личность, имеющая облик обыкновенного человека. Однако Бог предстает перед нашими материальными глазами лишь по Своей беспричинной милости. Если мы хотим постичь Абсолютную Истину, Шри Кришну, нам следует слушать авторитетных учителей сознания Кришны, таких как Сам Господь Кришна, поведавший «Бхагавад-гиту», или Господь Шива, великий знаток вайшнавского учения, который прославляет здесь Верховную Личность Бога.

ТЕКСТ 38

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ || ३८ ||

*твам эка адйах пурушо 'двйтиас
турйах сва-дрг дхетур ахетур ишах
пратийасе 'тхапи йатха-викарам
сва-майайа сарва-гуна-прасиддхйаи*

швам — Ты; *эках* — один; *адйах* — изначальная; *пурушах* — Верховная Личность; *адвйтиах* — без второго; *турйах* — трансцендентный; *сва-дрк* — самопроявленный; *хетух* — причина; *ахетух* — не имеющий причины; *ишах* — верховный повелитель; *пратийасе* — Тебя воспринимают; *атха апи* — тем не менее; *йатха* — в соответствии; *викарам* — с различными изменениями; *сва* — Твоей; *майайа* — иллюзорной энергией; *сарва* — всех; *гуна* — материальных качеств; *прасиддхйаи* — для полного проявления.

Ты один и только один — изначальная личность, трансцендентная и самопроявленная. Не имеющий причины, Ты причина всего сущего, верховный повелитель. Но Тебя можно увидеть благодаря переменам, которые претерпевает материя под влиянием Твоей иллюзорной энергии, — переменам, которые Ты Сам позволяешь, чтобы все материальные качества могли проявиться полностью.

КОММЕНТАРИЙ: ачарьи так комментируют этот стих. Шрила Шридхара Свами объясняет, что термин адйах пурушах, «изначальный пуруша», указывает на то, что Господь Кришна проявляет Себя как Маха-Вишну, первый из трех пуруш, повелевающих космосом. Господь также эка адвйтиах — «один и только один», поскольку нет никого равного Ему, так же как нет никого полностью отличного от Него. Никто не может быть до конца равен Верховному Господу, но поскольку все живые существа — это воплощения энергии Бога, то качественно все они подобны Ему. Шри Чайтанья Махапрабху замечательным образом объясняет эту непостижимую истину, говоря, что Абсолютная Истина и живые существа качественно подобны, но в количественном отношении категорически различны. Абсолютная Истина обладает безграничным духовным сознанием, тогда как у живых существ сознание бесконечно мало, и потому оно может быть покрыто иллюзией.

Разъясняя термин адйах пурушах, Шрила Джива Госвами цитирует «Сатвата-тантру»: *вишнос ту трини рупани* — «Существует три формы Вишну [благодаря которым существует проявленный космос]». Шрила Джива Госвами также приводит слова Господа из шрути: *пурвам эвахам ихасам* — «Вначале только Я существовал здесь». В этом высказывании Господь предстает перед нами как пуруша-аватара, существовавшая еще до сотворения космоса. Шрила Джива Госвами также приводит следующую шрути-мантру: *тат-пурушасйа пурушатвам*, что означает «В этом состоит природа Господа как пуруши». На самом деле Господь Кришна — источник пуруша-аватары, поскольку, как утверждается в данном стихе, Он турийя. Шрила Джива Госвами объясняет термин турийя (буквально «четвертый»), цитируя комментарий Шридхары Свами к «Шримад-Бхагаватам» (11.15.16):

*вират хиранийагарбхаш ча
каранам четй упадхайах
йшасйа йат трибхир хинам
турийам тад видур будхах*

«Вселенская форма Господа, Его форма Хираньягарбхи и изначальное, причинное проявление материальной природы родственны друг другу, однако, поскольку эти три проявления Господа не исчерпывают Его, мудрецы называют Его „четвертым“».

Согласно комментарию Шрилы Вишванатхи Чакраварти, слово турийя указывает на то, что Господь является четвертым из четверной экспансии Бога, чатур-в्यूхи. Другими словами, Господь Кришна — это Васудева.

Господь Кришна также сва-дрк, то есть только Он один видит Себя во всей полноте, поскольку является безграничным, чистейшим духовным сознанием. Он хету, причина всего сущего, и при этом ахету, не имеющий причины. Поэтому Он иша, верховный повелитель.

Последние две строки этого стиха несут в себе особый философский смысл. Почему единого Господа разные люди видят по-разному? Частично ответ дается здесь. Под влиянием майи, внешней энергии Господа,

материальная природа постоянно меняется (викара). В этом смысле материальная природа есть асат, «нереальная». Однако Господь, высшая реальность, пребывает во всем, и все сущее является Его энергией. В этом смысле материальные объекты и энергии до какой-то степени реальны. Поэтому одни люди видят одно проявление материальной энергии и думают: «Это реальность», а другие видят другой аспект материальной энергии и воспринимают его реальным. Будучи обусловленными душами, мы покрыты разными наслоениями материальной энергии, а потому описываем Высшую Истину, Верховного Господа, в соответствии с нашим несовершенным видением. Но даже те проявления материальной природы, что покрывают наше сознание — к примеру, наш обусловленный разум, ум и чувства, — реальны, поскольку являются энергией Верховного Господа, а потому через все это мы можем увидеть Верховную Личность Бога, хотя наши представления о Ней всегда будут более или менее субъективными. Вот почему в данном стихе говорится пратийасе: «Тебя воспринимают». Более того, если бы материальная энергия не обладала способностью покрывать сознание живых существ, материальный мир не смог бы выполнять свое предназначение — предоставить возможность живым существам попытаться наслаждаться без Бога, чтобы в конечном счете они осознали тщетность этих попыток.

ТЕКСТ 39

□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□ च □□□□□□ च □□□□□□□□□□ |
 □□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ ||३९||

*йатхаива сурйах пихитах чхайайа свайа
 чхайам ча рупани ча санчакасти
 эвам гуненапихито гунамс твам
 атма-прадипо гунинаш ча бхуман*

йатха эва — подобно тому как; *сурйах* — солнце; *пихитах* — покрытое; *чхайайа* — тенью; *свайа* — свою; *чхайам* — тень; *ча* — и; *рупани* — видимые объекты; *ча* — также; *санчакасти* — освещает; *эвам* — точно так же; *гунена* —

материальным качеством (ложного эго); *апахитах* — скрытый; *гунах* — материальные качества; *твам* — Ты; *атма-прадипах* — самосветящийся, лучезарный; *гунинах* — обладателей этих качеств (живых существ); *ча* — и; *бхуман* — о всемогущий.

О всемогущий, солнце, спрятавшись за облаком, освещает само облако и другие видимые объекты; так и Ты, хотя и скрытый материальными качествами, остаешься лучезарным, высвечивая все эти качества и живых существ, которые ими обладают.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Шива продолжает разъяснять мысль, высказанную в двух последних строках предыдущего стиха. Для этого он приводит очень точную аналогию с солнцем и облаками. Своей энергией солнце создает облака, которые застилают от нас солнце. Тем не менее облака, как, впрочем, и все, что нас окружает, мы видим лишь благодаря солнцу. Точно так же Господь пускает в ход Свою иллюзорную энергию, которая мешает нам увидеть Его. Однако мы обладаем способностью увидеть Его иллюзорную энергию — материальный мир — только благодаря Господу, поэтому Господа называют атма-прадипа, «лучезарным». Именно благодаря Ему мы видим все, что нас окружает.

ТЕКСТ 40

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४०||

йан-майа-мохита-дхийах
путра-дара-грхадишу
унмаджджанти нимаджджанти
прасакта врджинарнаве

йат — чьей; *майа* — иллюзорной энергией; *мохита* — введен в заблуждение; *дхийах* — чей разум; *путра* — в отношении детей; *дара* — жены; *грха* — дома; *адишу* — и так далее; *унмаджджанти* — они поднимаются на поверхность; *нимаджджанти* — они погружаются вглубь; *прасактах* — глубоко увязшие; *врджина* — страданий; *арнаве* — в океане.

Разум людей введен в заблуждение Твоей майей. Привязанные к своим детям, жене, дому и прочему, люди, тонущие в океане материальных страданий, то всплывают на поверхность этого океана, то идут на дно.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что «подниматься на поверхность океана страданий» означает родиться в одном из высших видов жизни, к примеру, среди полубогов, а «утонуть в нем» — значит деградировать, родившись среди низших существ, таких как деревья. В «Ваю-пуране» говорится: *випарйайаш ча бхавати брахматва-стхаваратвайох* — «Живое существо может подняться до положения Брахмы или же опуститься, родившись среди неподвижных видов жизни».

Шрила Джива Госвами отмечает, что, вознеся хвалу Господу, Шива, в соответствии со своим планом, намеревается убедить Господа смиростивиться над Банасурой. Поэтому в данном и последующих четырех стихах Господь Шива рассказывает Бане о том, какое положение он занимает по сравнению с Господом. Смиростивиться над Банасурой Господь Шива попросит Кришну в сорок пятом стихе.

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
स□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||४१||

дева-даттам имам лабдхва

*нр-локам аджитендрийах
йо надрийета тват-падау
са шочйо хй атма-ванчаках*

дева — Верховным Господом; *даттам* — данный; *имам* — этот; *лабдхва* — обрета; *нр* — людей; *локам* — мир; *аджита* — необузданные; *индрийах* — его чувства; *йах* — кто; *надрийета* — не оказывает почтение; *тват* — Твоим; *падау* — стопам; *сах* — он; *шочйах* — жалкий; *хи* — несомненно; *атма* — себя; *ванчаках* — обманщик.

Тот, кто получил в дар от Бога человеческое тело, однако не стремится обуздать свои чувства и почитать Твои стопы, достоин лишь жалости, ибо обманывает самого себя.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь Шива осуждает тех, кто отказывается служить Верховному Господу.

ТЕКСТ 42

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||४२||

*йас твам висрджате мартйа
атманам прийам ишварам
випарйайендрийартхартхам
вишам аттй амртам тйаджан*

йах — кто; *твам* — Тебя; *висрджате* — отвергает; *мартйах* — смертный; *атманам* — свое истинное «Я»; *прийам* — дорогого; *ишварам* — Господа; *випарйайа* — которые являются противоположностью; *индрийа-артха* —

объектов чувств; *артхам* — ради; *вишам* — яд; *атти* — он принимает; *амртам* — нектар; *тйаджан* — отвергая.

Тот смертный, который отвергает Тебя — свое истинное «Я», самого дорогого друга и повелителя — ради объектов чувств, по природе своей противоположных Тебе, отказывается от нектара и вместо него принимает яд.

КОММЕНТАРИЙ: Человек, которого описывают здесь, поистине жалок, поскольку отказывается от того, что на самом деле имеет ценность — от Верховного Господа, и вместо этого принимает бесполезные и безбожные вещи — преходящие чувственные удовольствия, которые ведут к страданиям и заблуждению.

ТЕКСТ 43

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □ ||४३||

ахам брахматха вибудха
мунайаш чамалашайах
сарватмана прапаннас твам
атманам прештхам ишварам

ахам — я; *брахма* — Брахма; *атха* — а также; *вибудхах* — полубоги; *мунайах* — мудрецы; *ча* — и; *амала* — чистое; *ашайах* — чье сознание; *сарва-атмана* — всем сердцем; *прапаннах* — предавшиеся; *твам* — Тебе; *атманам* — Душе; *прештхам* — самой дорогой; *ишварам* — Господу.

Я, Господь Брахма, все остальные полубоги и мудрецы, чей ум чист, всем сердцем преданы Тебе, нашей самой дорогой Душе и повелителю.

ТЕКСТ 44

□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ ||४४||

*там тва джагат-стхитй-удайанта-хетум
самом прасантам сухрд-атма-даивам
ананйам эхам джагад-атма-кетам
бхавапаваргайа бхаджама девам*

там — Ему; *тва* — Тебе; *джагат* — вселенной; *стхити* — сотворения; *удайа* — появления; *анта* — и уничтожения; *хетум* — причина; *самом* — равно расположенный; *прашантам* — умиротворенный; *сухрт* — друг; *атма* — Душа; *даивам* — и Господь, которому поклоняются; *ананйам* — нет такого другого; *экам* — единственный; *джагат* — всех миров; *атма* — и всех душ; *кетам* — прибежище; *бхава* — материальной жизни; *апаваргайа* — для прекращения; *бхаджама* — давайте поклоняться; *девам* — Верховному Господу.

Так давайте же поклоняться Верховному Господу, чтобы избавиться от материального существования. О Господь, Ты хранитель вселенной, а также причина ее сотворения и разрушения. Одинаково расположенный ко всем и всегда умиротворенный, Ты настоящий друг, наша Душа и почитаемое Божество. Ты один, и другого такого нет; Ты прибежище всех миров и всех душ.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами утверждает, что Господь лучший друг потому, что Он побуждает правильно действовать разум того, кто хочет узнать истину о Боге и душе. Шрила Джива Госвами и Шрила Вишванатха Чакраварти подчеркивают, что термин бхавапаваргайа

указывает на высшее освобождение, которое заключается в чистой любви к Богу и чистом преданном служении Ему.

Шрила Вишванатха Чакраварти также объясняет, что Верховный Господь является самым, «в высшей степени справедливым и уравновешенным», тогда как другие живые существа, не способные видеть реальность полностью, не могут быть до конца объективными. Те, кто предался Господу, находят прибежище в Его высшем сознании и тоже становятся беспристрастными.

ТЕКСТ 45

□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□
□□□ □□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□ || ४५ ||

*айам мамешто дайито 'нувартй
майабхайам даттам амушйа дева
сампадйатам тад бхаватах прасадо
йатха хи те даитйа-патау прасадах*

айам — этот; *мама* — мой; *иштах* — любимый; *дайитах* — очень дорогой; *анувартй* — последователь; *майа* — мной; *абхайам* — бесстрашие; *даттам* — дано; *амушйа* — его; *дева* — о Господь; *сампадйатам* — пожалуйста, даруй это; *тад* — поэтому; *бхаватах* — Твоя; *прасадах* — милость; *йатха* — как; *хи* — несомненно; *те* — Твоя; *даитйа* — демонов; *патау* — к повелителю (Прахладе); *прасадах* — милость.

Банасура — мой верный и преданный слуга, которого я наградил бесстрашием. Поэтому, о мой Господь, пожалуйста, пролей на него Свою милость, как когда-то Ты пролил милость на Прахладу, повелителя демонов.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Шива стремится помочь Банасуре, поскольку тот проявил свою великую преданность Шиве, когда аккомпанировал ему на музыкальных инструментах во время танца тандава. Другая причина, по которой Господь Шива так любит Банасуру, заключается в том, что он принадлежит к роду великих преданных — Прахлады и Бали.

ТЕКСТ 46

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□□ □□□□□□ तव ।
□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□॥४६॥

*шри-бхагаван увача
йад аттха бхагавамс твам нах
каравама приям тава
бхавато йад вйаваситам
тан ме садхв анумодитам*

шри-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *йат* — что; *аттха* — сказал; *бхагаван* — о господин; *твам* — ты; *нах* — Нам; *каравама* — Мы должны сделать; *приям* — удовлетворение; *тава* — тебя; *бхаватах* — тобой; *йат* — что; *вйаваситам* — решено; *тат* — это; *ме* — Мной; *садху* — хорошо; *анумодитам* — в согласии.

Верховный Господь сказал: Мой дорогой господин, чтобы порадовать тебя, Мы непременно сделаем то, о чем ты Нас просишь. Я полностью согласен с твоим решением.

КОММЕНТАРИЙ: Не стоит удивляться тому, что в этом стихе Верховный Господь Кришна обращается к Господу Шиве, называя его бхагаван,

«господин». Все живые существа — неотъемлемые частицы Господа, качественно подобные Ему, а Господь Шива — особенно могущественная, чистая душа, обладающая многими из качеств Верховного Господа. Как отец всегда рад делиться своими богатствами с любимым сыном, так и Верховный Господь с радостью награждает чистых существ частью Своих энергий и достояний. Точно так же как отец с гордостью отмечает достоинства своих детей, Господь всегда рад прославить чистые души, обретшие могущество благодаря сознанию Кришны. Таким образом, Верховному Господу нравится прославлять Господа Шиву, называя его бхагаваном.

ТЕКСТ 47

□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□
 न □□□□□□ □□ □□□□□□□□ ||४७||

*авадхйо 'йам мамапй эша
 ваирочани-суто 'сурах
 прахрадайа варо датто
 на вадхйо ме таванвайях*

авадхйах — не должен быть убит; *айам* — он; *мама* — Мной; *апи* — несомненно; *эшах* — этот; *ваирочани-сутах* — сын Вайрочани (Бали); *асурах* — демон; *прахрадайа* — Прахладе; *варах* — благословение; *даттах* — данное; *на вадхйах* — не будут убиты; *ме* — Мной; *тава* — твои; *анвайях* — потомки.

Я не стану убивать этого демона, сына Вайрочани, ибо Я пообещал Махарадже Прахладе, что не убью ни одного из его потомков.

ТЕКСТ 48

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □
 □□□□□□ च □□□□ □□□□
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||४८||

*дарпопашаманайасйа
 правркна бахава майа
 судитам ча балам бхури
 йач ча бхарайитам бхувах*

дарпа — ложную гордость; *упашаманайа* — чтобы уменьшить; *асйа* — его; *правркнах* — отрублены; *бахавах* — руки; *майа* — Мной; *судитам* — разбиты; *ча* — и; *балам* — военные силы; *бхури* — огромные; *йат* — которые; *ча* — и; *бхарайитам* — став бременем; *бхувах* — для Земли.

Я отрубил Банасуре руки лишь для того, чтобы померить его гордыню, и разбил его могучее войско потому, что оно было для Земли тяжким бременем.

ТЕКСТ 49

□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□ □
 □□□□□□□□□□□□ □□□□
 न □□□□□□□□□□□□□□□□ ||४९||

*чатваро 'сйа бхуджах шишта
 бхавишйатй аджарамарах
 паршада-мукхйо бхавато
 на куташчид-бхайо 'сурах*

чатварах — четыре; *асйа* — его; *бхуджах* — руки; *шиштах* — оставшиеся; *бхавишйати* — будет; *аджара* — нестареющий; *омарах* — и бессмертный;

паршада — спутник; *мукхйах* — главный; *бхаватах* — твой; *на куташчит-бхайах* — который ничего не боится; *асурах* — демон.

Этот демон, у которого все же осталось четыре руки, будет неподвластен старости и смерти и станет одним из твоих главных слуг и спутников. Ему больше нечего будет бояться.

ТЕКСТ 50

□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ ||ॐ||

ити лабдхвабхайам крشناм
пранамйа ширасасурах
прадйумним ратхам аропйа
са-вадхво самупанайат

ити — так; *лабдхва* — обрета; *абхайам* — свободу от страха; *крشناм* — Господу Кришне; *пранамйа* — поклонившись; *шираса* — головой; *асурах* — демон; *прадйумним* — Анируддху, сына Прадьюмны; *ратхам* — на колесницу; *аропйа* — усадив; *са-вадхвах* — с Его женой; *самупанайат* — он вывез их вперед.

Обрета бесстрашие, Банасура склонился перед Господом Кришной, коснувшись головой земли. Затем Бана усадил Анируддху и Его жену на колесницу и подвез их к Господу.

ТЕКСТ 51

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□

акшаухинья паривртам
су-васах-самаланкртам
са-патникам пурас-кртйа
йайау рудранумодитах

Господь Кришна поставил колесницу Анируддхи и Его жены, богато наряженных и украшенных драгоценностями, во главе процессии и окружил их целым воинским подразделением. Затем Господь Кришна попрощался с Господом Шивой и отправился домой.

□
 □ |
 □
 □ ||५३||

сва-радждаханим самаланкртам дхваджаих
са-торанаир укишта-марга-чатварам
вивеша шанкханака-дундубхи-сванаир
абхйудйатах паура-сухрд-двиджатибхих

сва — в Свою; *раджадханим* — столицу; *самаланкртам* — богато украшенную; *дхваджаих* — флагами; *са* — и; *торанайх* — триумфальными арками; *укшита* — сбрызнуты водой; *марга* — чьи дороги; *чатварам* — и перекрестки; *вивеша* — Он вошел; *шанкха* — раковин; *анака* — маленьких барабанов; *дундубхи* — и литавр; *сванаих* — звуками; *абхйудйатах* — принятый с почтением; *паура* — горожанами; *сухрт* — Своими родственниками; *двиджатибхих* — и брахманами.

य □□□ □□□□□□□□
 □□□□□□ च □□□□□□ ।
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 न □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ ||७३||

йах — любой, кто; эвам — так; кршна-виджайам — победу Господа Кришны; шанкарена — над Господом Шанкарой; ча — и; самйугам — битву; самсмарет — вспоминает; пратах — на восходе солнца; уттхайа — пробудившись; на — не; тасйа — у него; сйат — будет; параджайах — поражение.

Любой, кто, поднявшись рано утром, вспоминает о победе Господа Кришны над Господом Шивой в этой битве, никогда не будет знать поражений.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят третьей главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Кришна сражается с Банасурой».

Глава 64

Освобождение царя Нриги

В этой главе рассказывается о том, как Шри Кришна избавил царя Нригу от проклятия и напомнил всем правителям, насколько опасно брать то, что принадлежит брахману.

Как-то раз Самба и другие мальчики из рода Яду играли в лесу. Проведя в играх долгое время, они почувствовали жажду и стали искать воды. Они заглянули в высохший колодец и обнаружили там удивительное существо: огромную, как гора, ящерицу. Мальчики пожалели ее и попытались вытащить из колодца, однако ни кожаные ремни, ни веревки не помогали. Поняв, что им не удастся выволить ящерицу, мальчики пошли к Господу Кришне и всё Ему рассказали. Господь отправился вместе с ними к колодцу и, протянув вниз левую руку, с легкостью вытащил ящерицу из колодца. От прикосновения руки Господа Кришны ящерица тут же превратилась в полубога. Тогда Господь Кришна спросил его: «Кто ты и как получилось, что ты родился в столь незавидном теле?»

Небожитель ответил: «Я царь Нрига, сын Икшваку. Я прославился богатыми пожертвованиями: бесчисленные брахманы получали от меня огромные стада коров. Как-то раз корова, принадлежавшая одному возвышенному брахману, забрела в мое стадо. Не зная об этом, я пожертвовал эту корову другому брахману. Когда прежний хозяин коровы увидел, что тот брахман забирает ее, он стал доказывать, что корова принадлежит ему, и между двумя брахманами разгорелась ссора. Поспорив, они решили обратиться ко мне, и я стал умолять их принять вместо одной этой коровы по сто тысяч других коров и простить меня за оскорбление, которое я неумышленно нанес им. Однако ни один из брахманов не принял моего предложения, и дело так и осталось нерешенным.

Вскоре после этого я умер, и ямадуты отвели меня на суд Ямараджи. Яма спросил, чего я хочу сначала: отстрадать за совершённые мною грехи или насладиться наградой за благочестие. Я решил вначале понести наказание за грехи и потому получил тело ящерицы».

Рассказав Господу Кришне свою историю, царь Нрига вознес Ему молитвы и взошел на небесный корабль, который доставил его на райские планеты. После этого Господь Кришна объяснил Своим спутникам, а заодно и всем остальным людям, как опасно присваивать имущество брахмана. Затем Господь вернулся в Свой дворец.

ТЕКСТ 1

□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || १ ||

*шри-бадарайанир увача
экадопаванам раджан
джагмур йаду-кумараках
вихартум самба-прадйумна
чару-бхану-гададаях*

шри-бадарайаних — сын Бадараяны (Шукадева Госвами); *увача* — сказал; *экада* — однажды; *упаванам* — в небольшой лесок; *раджан* — о царь (Махараджа Парикшит); *джагмур* — отправились; *йаду-кумараках* — мальчики из рода Яду; *вихартум* — играть; *самба-прадйумна-чару-бхану-гада-адаях* — Самба, Прадьюмна, Чару, Бхану, Гада и другие.

Шри Бадараяни сказал: О царь, однажды Самба, Прадьюмна, Чару, Бхану, Гада и другие мальчики из рода Яду отправились поиграть в небольшой лесок.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами утверждает, что история царя Нриги, которая рассказана в этой главе, предназначена в назидание всем гордым царям. Этой историей Господь Кришна также преподавал хороший урок Своим родственникам, которые возгордились собственным богатством.

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ || २ ||

*крититва су-чирам татра
вичинвантах нипаситах
джалам нирудаке купе
дадршух саттвам адбхутам*

крититва — после игр; *су-чирам* — долгих; *татра* — там; *вичин-вантах* — разыскивая; *нипаситах* — томимые жаждой; *джалам* — воду; *нирудаке* — сухом; *купе* — в колодце; *дадршух* — они увидели; *саттвам* — существо; *адбхутам* — удивительное.

Проведя долгое время в играх, они захотели пить. В поисках воды они заглянули в высохший колодец и увидели там удивительное существо.

ТЕКСТ 3

□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ || 3 ||

*кркаласам гири-нибхам
викшйа висмита-манасах
тасйа чоддхаране йатнам
чакрус те крпайанвитах*

кркаласам — на ящерицу; *гири* — гору; *нибхам* — напоминающую;
викшйа — глядя; *висмита* — поражены; *манасах* — чьи умы; *тасйа* — ее; *ча*
— и; *уддхаране* — поднять; *йатнам* — попытку; *чакрух* — сделали; *те* — они;
крпайа анвитах — чувствуя жалость.

Разглядывая ящерицу, напоминавшую гору, мальчики были поражены. Они пожалели ее и попытались вытащить из колодца.

ТЕКСТ 4

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || 8 ||

*чарма-джаис тантаваих пашаир
баддхва патитам арбхаках
нашакнуран самуддхартум
кршнайачакхйур утсуках*

чарма-джаих — кожаными; *тантаваих* — и сплетенными из нитей;
пашаих — веревками; *баддхва* — зацепив; *патитам* — упавшее существо;
арбхаках — мальчики; *на ашакнуран* — не смогли; *самуддхартум* — поднять;

кришайа — Господу Кришне; ачакхйух — они рассказали; утсуках — возбужденно.

Они зацепили попавшую в ловушку ящерицу кожаными ремнями, а также плетеными веревками, однако поднять ее им не удалось. Тогда они отправились к Господу Кришне и возбужденно рассказали Ему о ней.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что, поскольку в этой главе юные Ядавы, даже Шри Прадьюмна, описываются как дети (арбхаках), все это случилось задолго до тех событий, о которых рассказывалось ранее.

ТЕКСТ 5

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□ □□□□ स □□□□□□ ||५||

*татрагатйаравиндакшо
бхагаван вишва-бхаванах
викшйоджджахара вамена
там карена са лилайа*

татра — туда; *агатйа* — придя; *аравинда-акшах* — лотосоокий; *бхагаван* — Верховный Господь; *вишва* — вселенной; *бхаванах* — опора; *викшйа* — увидев; *уджджахара* — поднял; *вамена* — левой; *там* — ее; *карена* — Своей рукой; *сах* — Он; *лилайа* — легко.

Лотосоокий Верховный Господь, хранитель вселенной, отправился к колодцу и, увидев ящерицу, левой рукой легко вытащил ее оттуда.

ТЕКСТ 6

девоттамам твам ганайами нунам

папраччха — Он спросил; *видван* — осведомленный; *апи* — хотя; *тат* — об этом; *нидана* — случае; *джанешу* — всем людям; *викхйапайитум* — чтобы сделать это известным; *мукундах* — Господь Кришна; *ках* — кто; *твам* — ты; *маха-бхага* — о удачливый; *варенйа* — великолепен; *рупах* — чей облик; *дева-уттамам* — возвышенный полубог; *твам* — ты; *ганайами* — Я должен считать; *нунам* — несомненно.

Господь Кришна понимал, что произошло, но, чтобы об этом узнали остальные, спросил у него: «Кто ты, о счастливец? Твоя необычайная красота наводит Меня на мысль, что ты, должно быть, возвышенный полубог».

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□ □□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||८||

дашам имам ва катамена кармана
сампрапито 'ей атад-архах су-бхадра
атманама акхйахи вивитсатам но
йан манйасе нах кшамам атра вактум

дашам — положение; *имам* — это; *ва* — и; *катамена* — каким; *кармана* — поступком; *сампрапитах* — обрел; *аси* — ты; *атат-архах* — не заслуживая этого; *су-бхадра* — о благочестивая душа; *атманама* — о себе; *акхйахи* — Расскажи; *вивитсатам* — которые жаждут узнать; *нах* — нам; *йат* — если; *манйасе* — ты считаешь; *нах* — нам; *кшамам* — уместно; *атра* — здесь; *вактум* — говорить.

«За какой же проступок ты попал в такое положение? Сдается Мне, о благочестивая душа, что ты не заслуживал такой участи. Мы жаждем узнать твою историю, поэтому, пожалуйста, расскажи нам о себе — если, конечно, ты считаешь, что сейчас для этого подходящее время и место».

ТЕКСТ 9

□□□□□□ □□□□
□□□ □□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||९||

*шри-шука увача
ити сма раджа сампрштах
кршненананта-муртина
мадхавам пранипатйаха
киритенарка-варчаса*

шри-шуках увача — Шри Шукадева Госвами сказал; *ити* — так; *сма* — несомненно; *раджа* — царь; *сампрштах* — расспрашиваемый; *кршнена* — Господом Кришной; *ананта* — бесчисленны; *муртина* — чьи облики; *мадхавам* — Ему, Господу Мадхаве; *пра-нипатйа* — поклонившись; *аха* — он сказал; *киритена* — своим шлемом; *арка* — словно солнце; *варчаса* — чей блеск.

Шукадева Госвами сказал: В ответ на расспросы Кришны, чьим обликам нет числа, царь, шлем которого сверкал, словно солнце, поклонился Господу Мадхаве и ответил Ему так.

ТЕКСТ 10

□□□ □□□□

□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□ □□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ || १० ||

*нрга увача
 нрго нама нарендро 'хам
 икшваку-танайах прабхо
 данишв акхйайаманешу
 йади те карнам аспршам*

нргах увача — царь Нрига сказал; *нргах нама* — по имени Нрига; *нара-индрах* — правитель людей; *ахам* — я; *икшваку-танайах* — сын Икшваку; *прабхо* — о Господь; *данишу* — среди тех, кто занимается благотворительностью; *акхйайаманешу* — когда перечисляли; *йади* — возможно; *те* — Твоего; *карнам* — уха; *аспршам* — я коснулся.

Царь Нрига сказал: Я царь Нрига, сын Икшваку. Возможно, о Господь, Ты слышал мое имя, когда перечисляли тех, кто прославился своей щедростью.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи отмечают, что, хотя здесь использован оборот, выражающий предположение («возможно, Ты слышал обо мне»), имеется в виду, что в этом нет никаких сомнений.

ТЕКСТ 11

□□□ □□ □□□□□□□□□ □□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || ११ ||

ким ну те 'видитам натха

*сарва-бхутатма-сакшинах
каленавйахата-дршо
вакшйе 'тхапи таваджнайа*

ким — что; *ну* — поистине; *те* — Тебе; *авидитам* — неизвестно; *натха* — о повелитель; *сарва* — всех; *бхута* — существ; *атма* — разума; *сакшинах* — свидетелю; *калена* — временем; *авйахата* — не обеспокоено; *дршах* — чье видение; *вакшйе* — я расскажу; *атха апи* — тем не менее; *тава* — Твоему; *аджнайа* — по указанию.

Есть ли что-то такое, о повелитель, чего Ты не знаешь? Ты, чье восприятие не затуманено временем, наблюдаешь за умами всех живых существ. Но, чтобы выполнить Твою волю, я расскажу свою историю.

КОММЕНТАРИЙ: Поскольку Господь и так знает все, Ему не нужно что-либо рассказывать. Тем не менее, чтобы выполнить то, что задумал Господь, царь Нрига собирается поведать свою историю.

ТЕКСТ 12

□□□□□□ □□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□ □□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□ □□□ ||१२||

*йаватйах сиката бхумер
йаватйо диви тараках
йаватйо варша-дхараш ча
таватир ададам сма гах*

йаватйах — сколько; *сикатах* — песчинок; *бхумех* — на земле; *йаватйах* — сколько; *диви* — в небе; *тараках* — звезд; *йаватйах* — сколько; *варша* —

дождя; *дхарах* — капель; *ча* — и; *таватих* — столько; *ададам* — я раздал; *сма* — несомненно; *гах* — коров.

За свою жизнь я раздал столько коров, сколько песчинок на земле, сколько звезд на небе или капель в дожде.

КОММЕНТАРИЙ: Царь Нрига хочет сказать, что раздарил бесчисленное множество коров.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ || १३ ||

*пайасвинйс таруних шила-рупа-
гунопапаннах капила хема-срнгйх
нйайарджита рупйа-кхурах са-ватса
дукула-малабхарана дадав ахам*

пайах-виних — с молоком; *таруних* — молодых; *шила* — покладистых; *рупа* — красотой; *гуна* — и другими качествами; *упа-паннах* — наделенных; *капилах* — коричневых; *хема* — золотыми; *шрнгйх* — с рогами; *нйайа* — честно; *арджитах* — заработанных; *рупйа* — серебряными; *кхурах* — с копытами; *са-ватсах* — вместе с их телятами; *дукула* — прекрасными тканями; *мала* — гирляндами; *абхаранах* — украшенных; *дадау* — раздавал; *ахам* — я.

Молодые коровы коричневой масти с выменем, полным молока, все до одной покладистые, красивые и наделенные другими замечательными качествами, полученные честным путем, с золочеными

рогами и посеребренными копытами, украшенные гирляндами и узорчатыми тканями, — такими были коровы, которых я щедро дарил.

ТЕКСТЫ 14-15

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||१४||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□ च □□□□□□□□□□□□ च □□□□□□□ ||१५||

*св-аланкртебхйо гуна-шилавадбхйах
сидат-кутумбебхйа рта-вратебхйах
тапах-шрута-брахма-ваданйа-садбхйах
придам йувабхйо двиджа-пунгавебхйах*

*го-бху-хиранйайатанашва-хастинах
канйах са-дасйс тила-рупйа-шаийах
васамси ратнани париччхадан ратхан
иштам ча йаджнаиш чаритам ча пуртам*

су — богато; аланкртебхйах — украшенным; гуна — достоинствами; шила — и добрым нравом; вадбхйах — обладавшим; сидат — бедствующие; кутумбебхйах — чьи семьи; рта — истине; врате-бхйах — верным; тапах — своей аскезой; шрута — знаменитым; брахма — Вед; ваданйа — образованным; садбхйах — благочестивым; придам — я давал; йувабхйах — которые были молоды; двиджа — брахманам; пум-гавебхйах — самых лучших; го — коров; бху — землю; хиранйа — золото; айатана — дома; ашва — лошадей; хастинах — и слонов; канйах — девушек на выданье; са — вместе; дасйх — со служанками; тила — кунжут; рупйа — серебро; шаийах — и лежа; васамси — одежду; ратнани — драгоценные камни; париччхадан — утварь; ратхан — колесницы; иштам — поклонение; ча — и; йаджнаих —

ведическими жертвоприношениями; *чаритам* — совершаемое; *ча* — и; *пуртам* — благочестивые поступки.

Вначале я оказывал почтение брахманам, которым предназначались мои пожертвования, поднося им драгоценные украшения. Все эти возвышенные брахманы, чьи семьи бедствовали, были молоды, наделены замечательными качествами и добрым нравом. Они были преданы истине, славились своим аскетизмом, хорошо знали ведические писания и всегда вели себя безупречно. Я дарил им коров, земли, золото и дома, а также лошадей, слонов, девушек на выданье вместе со служанками, кунжут, серебро, богатые лежа, одежду, драгоценные камни, утварь и колесницы. Вдобавок к этому я совершал ведические жертвоприношения и другие добрые дела.

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ च
□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१६||

касйачид двиджа-мукхйасйа
бхрашта гаур мама го-дхане
сампрктавидуша са ча
майа датта двиджатайе

касйачит — некоего; *двиджа* — брахмана; *мукхйасйа* — возвышенного; *бхрашта* — потерянная; *гаух* — корова; *мама* — моим; *го-дхане* — со стадом; *сампркта* — смешавшись; *авидуша* — который не знал; *са* — она; *ча* — и; *майа* — мной; *датта* — отдана; *двиджатайе* — (другому) брахману.

Как-то раз корова, которая принадлежала одному из лучших брахманов, потерявшись, забрела в мое стадо. Не подозревая об этом, я подарил эту корову другому брахману.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что термин двиджамукхйа указывает на брахмана, который перестал принимать пожертвования, а потому ни за что не согласился бы принять вместо своей коровы, которую по ошибке отдали другому, даже сто тысяч других коров.

ТЕКСТ 17

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□ □□ □□□□□□□□□□ || १७ ||

*там нийаманам тат-свами
дрштровача мамети там
мамети париграхй аха
нрго ме даттаван ити*

там — ее (корову); *нийаманам* — уводимую; *тат* — ее; *свамй* — хозяин; *дрштва* — увидев; *увача* — сказал; *мама* — моя; *ити* — так; *там* — ему; *мама* — моя; *ити* — так; *париграхй* — тот, кто принял ее в дар; *аха* — сказал; *нргах* — царь Нрига; *ме* — мне; *даттаван* — отдал; *ити* — так.

Когда прежний хозяин коровы увидел, как ее уводят, он воскликнул: «Это моя корова!» Второй брахман, которому она была подарена, ответил: «Нет, это моя корова. Мне подарил ее Нрига».

ТЕКСТ 18

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ ||१८||

*випрау вивадаманау мам
учатух свартха-садхакау
бхаван датапахартети
тач чхрутва ме 'бхавад бхрамах*

випрау — два брахмана; вивадаманау — спорившие; мам — мне; учатух — сказали; сва — свои; артха — интересы; садхакау — отстаивая; бхаван — ты, господин; дата — тот, кто дал; апахарта — тот, кто забрал; ити — так; тат — это; шрутва — услышав; ме — мой; абхават — появился; бхрамах — замешательство.

Два брахмана стали спорить, каждый отстаивая свои интересы. Затем они пришли ко мне, и один из них сказал: «Ты отдал мне эту корову», а другой сказал: «Но ты украл ее у меня». Выслушав их, я пришел в замешательство.

ТЕКСТЫ 19-20

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□ |
□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ ||१९||
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२०||

*анунитав убхау випрау
дхарма-крччхра-гатена ваи
гавам лакшам пракриштанам
датами эта прадийатам*

*бхавантав анугрхнитам
кинкарасйавиджанатах
самуддхаратам мам крччхрат
патантам нирайе 'шучау*

анунитау — смиренно попросил; *убхау* — обоих; *випрау* — брахманов; *дхарма* — религиозного долга; *крччхра* — в затруднительном положении; *гатена* — (мною) который оказался; *ваи* — несомненно; *гавам* — коров; *лакшам* — лакх (сто тысяч); *пракрштанам* — самых лучших; *дасйами* — я дам; *эша* — эту; *прадийатам* — пожалуйста, отдай; *бхавантау* — вы оба; *анугрхнитам* — пожалуйста, смилуйтесь; *кинкарасйа* — над своим слугой; *авиджанатах* — который не знал; *самуддхаратам* — пожалуйста, спасите; *мам* — меня; *крччхрат* — от опасности; *патантам* — падения; *нирайе* — в ад; *ашучау* — нечистый.

Я не знал, как мне поступить, чтобы не нарушить свой религиозный долг, а потому стал смиренно умолять обоих брахманов: «Я дам взамен этой коровы сто тысяч самых лучших коров. Пожалуйста, верните мне ее. Вы должны смилостивиться надо мной, вашим слугой. Я не ведал, что творил. Пожалуйста, спасите меня из этого затруднительного положения, иначе я непременно попаду в ад, полный скверны».

ТЕКСТ 21

□□□□ □□□□□□□□ □□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ ||२१||

*нахам пратиччхе ваи раджанн
итй уктава свамй апакрамат
нанйад гавам апй айутам
иччхамйтй апаро йайау*

на — не; *ахам* — я; *пратиччхе* — хочу; *ваи* — несомненно; *раджан* — о царь; *ити* — так; *уктва* — сказав; *свамй* — владелец; *апакрамат* — удалился; *на* — не; *анйат* — вдобавок; *гавам* — коров; *апи* — даже; *айутам* — десять тысяч; *иччхами* — я хочу; *ити* — сказав так; *апарах* — другой (брахман); *йайау* — ушел.

Новый хозяин коровы сказал: «Мне не нужно ничего взамен этой коровы, о царь» — и ушел. Другой брахман заявил: «Я не приму даже на десять тысяч коров больше [чем ты предлагаешь]» — и тоже удалился.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада поясняет: «Отвергнув предложение царя, оба брахмана, разгневанные, покинули дворец, считая, что царь присвоил то, что по праву принадлежало им».

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ ||२२||

этасминн антаре йамаир
дутаир нито йама-кшайам
йомена прштас татрахам
дева-дева джагат-пате

этасмин — из-за этой; *антаре* — возможности; *йамаих* — Ямараджи, повелителя смерти; *дутаих* — посланцами; *нитах* — доставленный; *йама-кшайам* — в обитель Ямараджи; *йомена* — Ямараджей; *прштах* — спрошенный; *татра* — там; *ахам* — я; *дева-дева* — о Бог богов; *джагат* — вселенной; *пате* — о владыка.

О Бог богов, владыка вселенной, впоследствии слуги Ямараджи, воспользовавшись этим случаем, доставили меня в его обитель. Там сам Ямараджа задал мне вопрос.

КОММЕНТАРИЙ: Как утверждают ачарьи, ранее царь выполнял свои обязанности и обряды безукоризненно. Однако теперь он нечаянно допустил оплошность, поэтому, когда он оставил тело, ямадуты доставили его в обитель Ямараджи, называемую Самьямани.

ТЕКСТ 23

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ ||२३||

*пурвам твам ашубхам бхункша
утахо нрпате шубхам
нантам данасйа дхармасйа
пашйе локасйа бхасватах*

пурвам — вначале; *твам* — ты; *ашубхам* — последствия неблагочестивых поступков; *бхункше* — хочешь испытать; *ута аха у* — или же; *нр-пате* — о царь; *шубхам* — последствия благочестивых поступков; *на* — не; *антам* — конца; *данасйа* — благотворительности; *дхармасйа* — религиозной; *пашйе* — я вижу; *локасйа* — мира; *бхасватах* — сверкающего.

[Ямараджа сказал:] Мой дорогой царь, что ты хочешь испытать сначала — последствия своих грехов или благочестивых поступков? Поистине, я не вижу конца тем щедрым дарам, которые ты раздавал, послушный долгу, и тем наслаждениям, что ожидают тебя за это на сверкающих райских планетах.

ТЕКСТ 24

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□ □□□□□ □□□□□ □□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□ □□□□□ ||२४||

*пурвам девашубхам бхунджа
ити праха патети сах
тавад адракшам атманам
кркаласам патан прабхо*

пурвам — вначале; *дева* — о повелитель; *ашубхам* — последствия грехов; *бхундже* — я испытаю; *ити* — так сказав; *праха* — сказал; *пата* — падай; *ити* — так; *сах* — он; *тават* — тогда; *адракшам* — я увидел; *атманам* — себя; *кркаласам* — ящерицей; *патан* — упавший; *прабхо* — о господин.

Я ответил: «Вначале, о повелитель, я хочу расплатиться за свои грехи». Ямараджа сказал: «Тогда упади!» — и я тут же упал. При этом, о мой господин, я видел, как превращаюсь в ящерицу.

ТЕКСТ 25

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
तव □□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२५||

*брахманйасйа ваданйасйа
тава дасасйа кешава
смртир надйапи видхваста*

брахманйасйа — который был предан брахманам; *ваданйасйа* — который был щедр; *тава* — Твоего; *дасасйа* — слуги; *кешава* — о Кришна; *смртих* — память; *на* — не; *адйа* — сегодня; *апи* — даже; *видхваста* — потеряна; *бхават* — с Тобой; *сандаршана* — встречи; *артхинах* — который жаждал.

О Кешава, будучи Твоим слугой, я всегда был предан брахманам и щедр с ними, а еще я всегда жаждал встретиться с Тобой. Поэтому я по сей день не утратил память [о своей прошлой жизни].

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами разъясняет этот стих так: «Поскольку царь Нрига открыто заявил, что обладает двумя выдающимися качествами — преданностью брахманам и щедростью, — становится ясно, что обладал он ими лишь отчасти, так как тот, кто на самом деле чист, не станет хвастаться. Очевидно также, что царь Нрига считал такое благочестие самостоятельной целью, к которой следует стремиться ради нее самой. Таким образом, он недооценивал чистое преданное служение Господу Кришне. Кришна вовсе не был единственной целью его жизни, как это было с Махараджей Амбаришей, который даже на уровне регулируемого преданного служения стремился только к Господу. Также нигде нет указаний на то, что царь Нрига преодолел какие-то препятствия, подобные тем, что встретил на своем пути Амбариша, когда на него разгневался Дурваса Муни. Тем не менее, раз Нриге посчастливилось по той или иной причине увидеть Господа, значит, он действительно искренне желал общаться с Ним».

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада подтверждает такое толкование: «По сути, он [Нрига] не обладал сознанием Кришны. В человеке, который обрел сознание Кришны, пробуждается любовь к Богу, Кришне, а не привязанность к благочестию или греху, поэтому его действия не влекут за собой кармических последствий. Как сказано в „Брахма-самхите“, по милости Господа преданный выходит из-под власти закона кармы».

ТЕКСТ 26

са твам катхам мама вибхо 'кши-патхах паратма
йогешварах шрути-дршамала-хрд-вибхавйах
сакшад адхокшаджа уру-вйасанандха-буддхех
сйан ме 'нудршйа иха йасйа бхавапаваргах

О всемогущий, как получилось, что глаза мои видят Тебя стоящим передо мной? Ты Высшая Душа, которую даже величайшие из йогов-

мистиков созерцают в своих чистых сердцах только посредством духовного ока Вед. Как же тогда, о трансцендентный Господь, объяснить, что я, чей разум помутился от тяжких невзгод материальной жизни, могу видеть Тебя перед собой? Ведь Тебя способен созерцать лишь тот, кто избавился от всех мирских пут.

КОММЕНТАРИЙ: Даже находясь в теле ящерицы, царь Нрига помнил свою предыдущую жизнь. Теперь же, созерцая Господа, он понял, что получил Его особую милость.

ТЕКСТЫ 27-28

□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || २७ ||
□□□□□□□□ □□□ □□□□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ |
□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ || २८ ||

*дева-дева джаган-натха
говинда пурушоттама
нарайана хришкеша
пунья-шлокачйутавйайа*

*ануджанихи мам кршна
йантам дева-гатим прабхо
йатра квапи саташ чето
бхуйан ме тват-падаспадам*

дева-дева — о Бог богов; *джагат* — вселенной; *натха* — о повелитель; *говинда* — о властелин коров; *пуруша-уттама* — о Верховная Личность; *нарайана* — о опора всех живых существ; *хришкеша* — о повелитель чувств;

пунйа-шлока — о Ты, кого прославляют трансцендентными стихами; *ачйута* — о непогрешимый; *авйайа* — о неисчерпаемый; *ануджанихи* — пожалуйста, позволь удалиться; *мам* — мне; *кршна* — о Кришна; *йантам* — который отправляется; *дева-гатим* — в обитель полубогов; *прабхо* — о господин; *йатра ква апи* — где-либо; *сатах* — живущий; *четах* — ум; *бхуйат* — пусть будет; *ме* — мой; *тват* — Твоих; *пада* — стоп; *аспадам* — чье прибежище.

О Девадева, Джаганнатха, Говинда, Пурушоттама, Нараяна, Хришикеша, Пуньяшлока, Ачьюта, Авьяя! О Кришна, пожалуйста, позволь мне отправиться в обитель полубогов. Но, где бы я ни жил, о Господь, пусть ум мой всегда пребывает у Твоих стоп.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет этот стих следующим образом. После того как царь Нрига получил милость Господа и обрел положение Его слуги, вера его окрепла, и он стал прославлять Господа по всем правилам, воспевая Его имена. Затем он испросил у Него позволение удалиться. Своими молитвами он хотел сказать следующее: «Ты Девадева, Бог богов, и Джаганнатха, властелин мироздания, поэтому, пожалуйста, будь и моим властелином. О Говинда, брось на меня Свой милостивый взгляд, которым Ты зачаровываешь коров, и так сделай меня Своей собственностью. Тебе это под силу, ибо Ты Пурушоттама, высшее проявление Бога. О Нараяна, Ты опора всех живых существ, а потому поддержи и меня, хоть я и недостоин этого. О Хришикеша, пожалуйста, подчини Себе мои органы чувств. О Пуньяшлока, отныне люди будут прославлять Тебя как спасителя Нриги. О Ачьюта, пожалуйста, пусть мой ум никогда не забывает о Тебе. О Авьяя, пусть мысли о Тебе никогда не иссякнут в моем уме». Так великий комментатор «Бхагаватам» Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет смысл этого стиха.

ТЕКСТ 29

□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□ □□□ ||२९||

*намас те сарва-бхавайа
брахмане 'нанта-шактайе
кршнайа васудевайа
йоганам патайе намах*

намах — поклоны; те — Тебе; сарва-бхавайа — источнику всех существ; брахмане — Высшей Абсолютной Истине; ананта — безграничному; шактайе — обладателю энергий; кршнайа — Кришне; васудевайа — сыну Васудевы; йоганам — всех путей йоги; патайе — Господу; намах — поклоны.

Я вновь и вновь склоняюсь перед Тобой, о Кришна, сын Васудевы. Ты источник всех живых существ, Высшая Абсолютная Истина, обладатель безграничных энергий и покровитель всех духовных дисциплин.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами поясняет, что здесь царь Нрига склоняется перед Брахманом — Абсолютной Истиной, — который остается неизменным, несмотря на то, что Он действует. Западные философы с древних времен пытались понять, как Бог может действовать и при этом оставаться неизменным. Шридхара Свами пишет, что это противоречие разрешается здесь, потому что Господь назван в этом стихе «обладателем безграничных энергий» (ананта-шактайе). Посредством Своих энергий Господь может совершать бесчисленное множество деяний, и при этом природа Его остается неизменной.

Далее царь склоняется перед Шри Кришной, высшей целью жизни, чей образ исполнен вечного блаженства. Объяснение смысла святого имени Кришны дано в стихе «Махабхараты» (Удьяйа-парва, 71.4), который цитируется в «Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 9.30):

*кршир бху-вачаках шабдо
наш ча нирврти-вачаках
тайор аикйам парам брахма
кршна итй абхидхийате*

«Корень крш — это всепривлекающий аспект бытия Бога, а на означает „духовное блаженство“. Таким образом, когда глагол крш соединяется со словом на, получается имя Кришна, которое указывает на Абсолютную Истину».

Царь Нрига возносит эти молитвы Верховному Господу, так как вот-вот покинет Его.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||ॐ||

*итй укта там парикрамйа
падау спрштва сва-маулина
ануджнато виманагрйам
арухат пашйатам нрмам*

ити — так; *уктва* — сказав; *там* — Его; *парикрамйа* — обойдя вокруг; *падау* — Его стоп; *спрштва* — коснувшись; *сва* — своей; *маулина* — короной; *ануджнатах* — получивший разрешение удалиться; *вимана* — на воздушный корабль; *агрйам* — великолепный; *арухат* — взошел; *пашйатам* — пока они смотрели; *нрмам* — люди.

Сказав это, Махараджа Нрига обошел вокруг Господа Кришны и коснулся стоп Господа своей короной. Получив позволение удалиться, царь Нрига на глазах у окружающих людей поднялся на удивительный воздушный корабль с райских планет.

ТЕКСТ 31

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||३१||

*кршнах париджанам праха
 бхагаван деваки-сутах
 брахманйа-дево дхарматма
 раджанйан анушикшайан*

кршнах — Господь Кришна; *париджанам* — к Своим спутникам; *праха* — обратился; *бхагаван* — Верховная Личность; *деваки-сутах* — сын Деваки; *брахманйа* — преданный брахманам; *девах* — Бог; *дхарма* — религии; *атма* — душа; *раджанйан* — всех царей; *анушикшайан* — по сути, наставляя.

Верховная Личность Бога, сын Деваки, Господь Кришна, который исключительно предан брахманам и воплощает в Себе суть религии, обратился к Своим близким спутникам, желая таким образом дать наставления всем, кто правит людьми.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□ बत □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||३२||

*дурджарам бата брахма-свам
 бхуктам агнер манаг апи
 теджийасо 'пи ким ута
 раджнам ишвара-манинам*

дурджарам — неперевариваемая; *бата* — несомненно; *брахма* — брахмана; *свам* — собственность; *бхуктам* — вкушаемая; *агнех* — чем огонь; *манак* — немного; *апи* — даже; *теджийасах* — для того, кто более могуч; *апи* — даже; *ким ута* — что уж говорить; *раджнам* — для царей; *ишвара* — повелителями; *манинам* — которые мнят себя.

[Господь Кришна сказал:] Поистине, собственность брахмана неудобоварима даже для того, кто более могуч, чем огонь, и лишь немного пользуется ею. Что уж говорить о царях, которые пытаются наслаждаться ею, возомнив себя повелителями!

КОММЕНТАРИЙ: Даже те, кто обрел могущество благодаря аскезе, мистической йоге и т.п., не смогут наслаждаться вещами, украденными у брахманов. Что же говорить об остальных?

ТЕКСТ 33

□□□□ □□□□□□□ □□□□□
□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||३३||

нахам халахалам манйе
вишам йасйа пратикрийа
брахма-свам хи вишам проктам
насйа пративидхир бхуви

на — не; *ахам* — Я; *халахалам* — яд халахала, который Господь Шива выпил, не отравившись; *манйе* — считаю; *вишам* — ядом; *йасйа* — которого; *пратикрийа* — противоядие; *брахма-свам* — имущество брахмана; *хи* — несомненно; *вишам* — яд; *проктам* — называется; *на* — не; *асйа* — для него; *пративидхир* — противоядие; *бхуви* — в мире.

Я не считаю халахалу настоящим ядом, так как от него есть противоядие. Однако имущество брахмана, которое было украдено, — вот настоящий яд, ибо в этом мире нет от него противоядия.

КОММЕНТАРИЙ: Тот, кто присваивает имущество брахмана в надежде насладиться этими вещами, принимает самый смертельный яд.

ТЕКСТ 34

□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३४||

*хинасти вишам аттарам
вахнир адбхих прашамйати
кулам са-мулам дахати
брахма-сварани-паваках*

хинасти — уничтожает; *вишам* — яд; *аттарам* — того, кто принимает; *вахних* — огонь; *адбхих* — водой; *прашамйати* — гасится; *кулам* — его семью; *са-мулам* — под корень; *дахати* — сжигает; *брахма-сва* — собственность брахмана; *арани* — чья растопка; *паваках* — огонь.

Яд убивает лишь того, кто его пьет. Обычный огонь можно загасить водой. Однако пламя, загоревшееся от кражи имущества брахмана, сжигает всю семью вора до самого корня.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти сравнивает пламя, занявшееся от кражи имущества брахмана, с пламенем, которое горит в дупле старого дерева. Такое пламя не затушить никакими дождями. Оно сожжет все

дерево целиком, включая корни в земле. Подобно этому, огонь, который загорается от кражи имущества брахмана, — это самый опасный огонь, и его следует тщательно избегать.

ТЕКСТ 35

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□
दश □□□□□□□□□□□□□□□□ ||३५||

*брахма-свам дурануджнатам
бхуктам ханти три-пурушам
прасахйа ту балад бхуктам
даша пурван дашапаран*

брахма-свам — собственность брахмана; *дурануджнатам* — без позволения; *бхуктам* — используемая; *ханти* — уничтожает; *три* — три; *пурушам* — человека; *прасахйа* — силой; *ту* — но; *балад* — прибегая к внешним силам (правительству и т.д.); *бхуктам* — используется; *даша* — десять; *пурван* — предыдущих; *даша* — десять; *апаран* — последующих.

Если человек наслаждается имуществом брахмана, не получив на то разрешения, это имущество уничтожает три поколения его семьи. Если же он отбирает у брахмана его имущество силой или прибегает для этого к помощи правительства либо других посторонних людей, тогда проклятие ложится на десять предыдущих поколений его семьи и десять последующих — все они погибнут.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Шридхара Свами, слово три-пуруша указывает на самого человека, его сыновей и внуков.

ТЕКСТ 36

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □ ॥३६॥

*раджано раджа-лакшмйандха
 натма-патам вичакшате
 нирайам йе 'бхиманйанте
 брахма-свам садху балишах*

раджанах — представители сословия царей; раджа — царской; лакшмйа — роскошью; андхах — ослепленные; на — не; атма — свое; патам — падение; вичакшате — предвидят; нирайам — ад; йе — которые; абхиманйанте — жаждут; брахма-свам — собственности брахмана; садху — как это присуще; балишах — детям.

Представители правящего сословия, ослепленные царской роскошью, неспособны предвидеть свое падение. Словно дети; они стремятся наслаждаться собственностью брахмана, не понимая, что это их стремление равносильно желанию попасть в ад.

ТЕКСТЫ 37-38

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ॥३७॥
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ॥३८॥

грхнанти йаватах памшун
крандатам ашру-биндавах
випранам хрта-врттинам
ваданйанам кутумбинам

раджано раджа-кулйаш ча
таватो 'бдан ниранкушах
кумбхй-накешу пачйанте
брахма-дайапахаринах

грхнанти — касаются; *йаватах* — сколько; *памшун* — пылинок; *крандатам* — которые плачут; *ашру-биндавах* — капли слез; *випранам* — брахманов; *хрта* — украдены; *врттинам* — чьи средства к существованию; *ваданйанам* — щедрых; *кутумбинам* — семейных людей; *раджанах* — цари; *раджа-кулйах* — другие члены царских семей; *ча* — также; *таватах* — столько; *абдан* — лет; *ниранкушах* — неуправляемые; *кумбхй-накешу* — в аду Кумбхипака; *пачйанте* — жарятся; *брахма-дайа* — собственность брахмана; *апахаринах* — те, кто присваивает.

Цари, которые, не признавая над собой никакой власти, присваивают имущество брахманов, будут вместе с членами своих семей жариться в аду Кумбхипака столько лет, скольких пылинок коснулись слезы, капавшие из глаз тех великодушных брахманов, чье имущество было отнято и чьи семьи остались из-за этого без средств к существованию.

ТЕКСТ 39

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ ||३९||

сва-даттам пара-даттам ва

брахма-врттим хареч ча йах
шашти-варша-сахасрани
виштхайам джайате крмих

сва — им самим; даттам — отданное; пара — другим; даттам — отданное; ва — или; брахма-врттим — имущество брахмана; харет — крадет; ча — и; йах — кто; шашти — шестьдесят; варша — лет; сахасрани — тысяч; виштхайам — в испражнениях; джайате — рождается; крмих — червяк.

Человек, который крадет брахманское имущество — неважно, сам ли он подарил его брахману или это был подарок кого-то другого, — будет на протяжении шестидесяти тысяч лет рождаться червем в испражнениях.

ТЕКСТ 40

[illegible]

на ме брахма-дханам бхуйад
йад грдхвалпайушо нарах
параджитах чйута раджайад
бхаванти үдведжино 'хайах

на — не; *ме* — Мне; *брахма* — брахманов; *дханам* — богатство; *бхуйат* — пусть придет; *йат* — которого; *грдхва* — желающие; *алпа-айушах* — с короткой жизнью; *нарах* — люди; *параджитах* — побежденные; *чйутах* — лишённые; *раджйат* — царства; *бхаванти* — становятся; *удведжинах* — теми, кто приносит беспокойство; *ахайах* — змеями.

Я не стремлюсь завладеть имуществом брахманов. Те же, кто жаждет этого, живут недолго и всегда терпят поражение. Они теряют свое царство и становятся змеями, которые причиняют беспокойство другим.

ТЕКСТ 41

□□□□□□ □□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ □□□ □□□□□□ □□
□□□□□□□□ □□□□□□□ ||४१||

*випрам кртагасам апи
наива друкхата мамаках
гхнантам баху шапантам ва
намас-курута нитйашах*

випрам — к ученому брахману; *крта* — совершившему; *агасам* — грех; *апи* — даже; *на* — не; *эва* — конечно; *друкхата* — (не) относитесь враждебно; *мамаках* — о Мои последователи; *гхнантам* — ударяющему; *баху* — много раз; *шапантам* — проклинаящему; *ва* — или; *намах-курута* — вы должны предлагать поклоны; *нитйашах* — всегда.

Мои дорогие последователи, никогда не обращайтесь с ученым брахманом грубо и непочтительно, даже если он совершил грех. Даже если он набрасывается на вас с кулаками или проклиная вас снова и снова, вы всегда должны склоняться перед ним в почтении.

КОММЕНТАРИЙ: Эти наставления Господа Кришны предназначены не только Его ближайшему окружению, а всем, кто считает себя последователем Верховной Личности Бога.

ТЕКСТ 42

□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□ नमत् □□□□ च
 □□□□□□□□ □□ स □□□□□□□□ ||४२||

*йатхахам пранаме вибран
 анукалам самахитах
 татха намата йуйам ча
 йо 'нйатха ме са данда-бхак*

йатха — как; *ахам* — Я; *пранаме* — склоняюсь; *випран* — перед брахманами; *ану-калам* — все время; *самахитах* — со всем тщанием; *татха* — так; *намата* — должны склоняться; *йуйам* — все вы; *ча* — также; *йах* — тот, кто; *анйатха* — (поступает) по-другому; *ме* — Мной; *сах* — он; *данда* — для наказания; *бхак* — кандидат.

Все вы должны с великим почтением склоняться перед брахманами, точно так же, как это делаю Я. Любого, кто поступает иначе, Я буду наказывать.

ТЕКСТ 43

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□□□ ||४३||

*брахманартхо хй апахрто
 хартарам патайатй адхах
 аджанантам апи хй энам
 нргам брахмана-гаур ива*

брахмана — брахмана; *артхах* — собственность; *хи* — несомненно; *апахртах* — присвоенная; *хартарам* — вора; *патайати* — приводит к падению; *адхах* — вниз; *аджанантам* — не знающий; *апи* — даже; *хи* — несомненно; *энам* — этот человек; *нргам* — царь Нрига; *брахмана* — брахмана; *гаух* — корова; *ива* — как.

Того, кто присвоит брахманское имущество, пусть даже по незнанию, это, несомненно, приведет к падению, как случилось с царем Нригой из-за коровы, принадлежавшей брахману.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Господь указывает на то, что Его наставления — это не отвлеченная теория: им есть реальные подтверждения, например случай с царем Нригой.

ТЕКСТ 44

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४४||

эвам вишравйа бхагаван
мукундо дваракаукасах
паванах сарва-локанам
вивеша ниджа-мандирам

эвам — так; *вишравйа* — побудив выслушать; *бхагаван* — Верховный Господь; *мукундах* — Кришна; *дварака-окасах* — жителей Двараки; *паванах* — тот, кто очищает; *сарва* — все; *локанам* — миры; *вивеша* — вошел; *ниджа* — в Свой; *мандирам* — дворец.

Дав такие наставления жителям Двараки, Господь Мукунда, очищающий все миры, вошел в Свой дворец.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят четвертой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Освобождение царя Нриги».

Глава 65

Господь Баларама посещает Вриндаван

В этой главе рассказывается, как Господь Баларама отправился в Гокулу, наслаждался там обществом юных пастушек и Своим плугом притянул к Себе реку Ямуну.

Однажды Господь Баларама отправился в Гокулу, чтобы навестить Своих родных и друзей. Когда Он прибыл туда, старшие гопи и родители Господа Кришны, Нанда и Яшода, которые так долго страдали от разлуки с Кришной и Баларамой, приветствовали Балараму молитвами и обняли Его. Господь Баларама оказал должное почтение всем старшим в соответствии с их возрастом и близостью к Его семье. Жители Гокулы стали спрашивать Его о здоровье своих родственников и друзей в Двараке, а Баларама расспрашивал пастухов о том, как они поживают.

Вскоре к Господу Балараме пришли юные гопи и стали спрашивать Его о том, как живет Кришна: «Помнит ли еще Кришна Своих родителей и друзей и приедет ли Он в Гокулу навестить их? Ради Кришны мы бросили всё — даже своих отцов, матерей и других родственников, — а теперь Он бросил нас. Разве могли мы не поверить Его словам после того, как мы увидели Его прекрасное, улыбающееся лицо и сердца наши пронзила стрела бога любви? И все же если Кришна может жить в разлуке с нами, то почему мы не можем обойтись без Него? Нет никакого смысла даже говорить о Нем». Произнеся это, гопи вспомнили пленительные речи Шри Кришны, Его завораживающие взгляды, игривые жесты и нежные объятия, и слезы хлынули у них из глаз. Господь Баларама утешил их, передав им послания Кришны, исполненные любви.

Господь Баларама оставался в Гокуле два месяца, и большую часть этого времени Он провел с гопи в рощах на берегу Ямуны. Полубоги, наблюдавшие за их развлечениями с небес, играли на литаврах и осыпали Балараму и гопи цветочными лепестками, а мудрецы с высших планет пели Ему хвалу.

Как-то раз Господь Баларама, опьянев от выпитого варуни, бродил по лесу вместе с гопи. Он стал звать Ямуну: «Подойди ближе, чтобы мы с гопи могли порезвиться в твоих водах». Однако Ямуна не подчинилась воле Господа. Тогда Господь Баларама зацепил ее Своим плугом и стал притягивать к Себе, деля ее на сотни проток. Задрожав от страха, богиня Ямуна припала к стопам Господа Баларамы и стала молить Его о прощении. Господь отпустил ее, а затем вошел в ее воды и стал резвиться там со Своими подругами-гопи. Когда они вышли из воды, богиня Канти предложила Господу Балараме прекрасные украшения, одежды и гирлянды. Эти протоки Ямуны, которые Господь Баларама создал Своим плугом, существуют по сей день, напоминая о том, как Он покорил ее.

Пока Господь Баларама развлекался с гопи, ум Его был очарован ими, поэтому те многочисленные ночи, что Он провел рядом с ними, пролетели для Него как одна ночь.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ || १ ||

*шри-шука увача
балабхадрах куру-шрештха
бхагаван ратхам астхитах
сухрд-дидркшур уткантхах
прайайау нанда-гокулам*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *балабхадрах* — Господь Баларама; *куру-шрештха* — о лучший из Куру (царь Парикшит); *бхагаван* — Верховный Господь; *ратхам* — на Свою колесницу; *астхитах* — взошел; *сухрт* — Своих добрых друзей; *дидркишух* — желая увидеть; *уткантхах* — жаждущий; *прайайау* — отправился; *нанда-гокулам* — в пастушескую деревню Махараджи Нанды.

Шукадева Госвами сказал: О лучший из Куру, как-то раз Господь Баларама, решив навестить Своих добрых друзей, взошел на колесницу и отправился в Нанда-Гокулу.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Джива Госвами, путешествие Господа Баларама в Шри Вриндаван описано также в «Хари-вамше» (Вишну-парва, 46.10):

*касйачид атха каласйа смртва гопешу саухрдам джагамаико враджам
рамах кршнасйанумате стхитах*

«Вспомнив, какая крепкая дружба связывала Его с пастухами и пастушками, Господь Рама испросил позволение у Господа Кришны и в одиночестве отправился во Врадж». Простые деревенские жители горевали от того, что Господь Кришна живет теперь в другом месте, поэтому Господь Баларама отправился туда, чтобы утешить их.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур в своем комментарии спрашивает: почему Господь Кришна, бездонный океан чистой любви, не поехал во Врадж вместе с Ним? Отвечая на этот вопрос, ачарья приводит следующие два стиха:

*прейасйх према-викхйатах—
питарав ати-ватсалау
према-вашйаш ча кршнас тамс*

*тйактва нах катхам эшйати
ити матваива йадавах
пратйабадхнан харер гатау
враджа-према-правардхи сва
лиладхинатвам ийушах*

«Яду подумали: „Возлюбленные подруги Господа славятся своей чистой, экстатической любовью к Нему, а Его родители очень к Нему привязаны. Господь Кришна всегда послушен чистой любви, поэтому, если Он поедет туда, разве сможет Он покинуть их и вернуться к нам?“ Размышляя так, Яду удержали Господа Хари от этого путешествия, ибо знали, что, почувствовав постоянно возрастающую любовь жителей Враджа, Он не сможет оторваться от игр, в которых правит эта любовь».

ТЕКСТ 2

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ च ।
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ॥२॥

*паришвакташ чироткантхаир
гопаир гопибхир эва ча
рамо 'бхивадйа питарав
йширбхир абхинандитах*

паришвактах — обнимаемый; *чира* — долгое время; *уткантхаих* — которые не находили себе места (от разлуки); *гопах* — пастухами; *гопибхих* — пастушками; *эва* — несомненно; *ча* — также; *рамах* — Господь Баларама; *абхивадйа* — выражая почтение; *питарау* — Своим родителям (Нанде и Яшодe); *аширбхих* — с молитвами; *абхинандитах* — радостно приветствовали.

Пастухи и их жены, так долго страдавшие от разлуки с Господом, обняли Балараму. Затем Господь выразил почтение Своим родителям, а они радостно поприветствовали Его молитвами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти в своем комментарии приводит следующий стих:

*нитйананда-сварупо 'ни
према-тапто враджаукасам
йайау крشناм апи тйактва
йас там рамам мухух стумах*

«Давайте же вновь и вновь прославлять Господа Балараму. Он изначальное олицетворение вечного блаженства, Нитьянанда, но тем не менее любовь к жителям Враджа причиняла Ему боль, поэтому Он отправился увидеться с ними несмотря даже на то, что ради этого Ему пришлось расстаться с Господом Кришной».

ТЕКСТ 3

□□□□ □□ □□□□ □□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ ॥३॥

*чирам нах пахи дашарха
сануджо джагад-ишварах
итй аропйанкам алингйа
нетраих сишичатур джалаих*

чирам — долгое время; *нах* — нас; *пахи* — пожалуйста, защищай; *дашарха* — о потомок Дашархи; *са* — вместе; *ануджах* — со Своим младшим братом; *джагат* — вселенной; *ишварах* — повелитель; *ити* — так сказав; *аропйа* —

подняв; *анкам* — на свои колени; *алингйа* — обнимая; *нетраих* — из их глаз; *сишичатух* — они увлажнили; *джалаих* — водой.

[Нанда и Яшода молились:] «О потомок Дашархи, о повелитель вселенной, пусть же Ты и Твой младший брат Кришна будете всегда защищать нас». Сказав так, они усадили Шри Балараму к себе на колени и обняли Его, а слезы, лившиеся из их глаз, увлажнили тело Господа.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами так разъясняет этот стих: «Нанда и Яшода молились Шри Балараме: „Пусть же Ты вместе со Своим младшим братом всегда будете защищать нас“. Таким образом они подчеркнули свое уважение к Его положению старшего брата и одновременно показали Ему, что считают Его своим сыном».

ТЕКСТЫ 4-6

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ४ ||
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ५ ||
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ६ ||

*гопа-врддхамш ча видхи-вад
йавиштхаир абхивандитах
йатха-вайо йатха-сакхйам
йатха-самбандхам атманах*

*самупетйатха гопалан
хасйа-хаста-грахадибхих
вишрантам сукхам асйнам
папраччхух парйупагатах*

*пршташ чанамайам свешу
према-гадгадайа гира
кршне камала-патракше
саннйастакхила-радхасах*

гопа — среди пастухов; *врddхан* — старшие; *ча* — и; *видхи-ват* — в соответствии с предписаниями Вед; *йавиштхаих* — теми, кто был моложе; *абхивандитах* — принятый с почтением; *йатха-вайах* — в соответствии с возрастом; *йатха-сакхйам* — в соответствии с дружбой; *йатха-самбандхам* — в соответствии с родственными связями; *атманах* — с Ним; *самупетйа* — подойдя; *атха* — затем; *гопалан* — пастухи; *хасйа* — с улыбками; *хаста-граха* — беря их за руки; *адибхих* — и так далее; *вишрантам* — отдохнул; *сукхам* — удобно; *асйнам* — уселся; *папраччхух* — они спросили; *парйупагатах* — окружив Его со всех сторон; *прштах* — стали расспрашивать; *ча* — и; *анамайам* — о здоровье; *свешу* — своих дорогих друзей; *према* — от любви; *гадгадайа* — прерывающимися; *гира* — голосами; *кршне* — к Кришне; *камала* — лотоса; *патра* — (словно) лепестки; *акше* — чьи глаза; *саннйаста* — посвятив; *акхила* — всё; *радхасах* — материальное имущество.

Потом Господь Баларама оказал должное почтение старшим пастухам, а те, кто был младше Его, с таким же почтением поприветствовали Его. Он обменялся со всеми улыбками и рукопожатиями, уделив внимание каждому согласно его возрасту, а также в соответствии с тем, насколько близким родственником или другом тот Ему приходился. Затем, передохнув немного, Господь удобно уселся, а все пастухи собрались вокруг Него. Голосами, прерывавшимися от любви к Нему, пастухи, которые посвятили себя без остатка лотосоокому Кришне, стали расспрашивать о здоровье своих родственников и друзей [живущих в Двараке]. А Баларама расспрашивал пастухов о том, как они поживают.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□
□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□ □□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□

*каччин но бандхава рама
сарве кушалам асате
каччит смаратха но рама
йуйам дара-сутанвитах*

каччит — ли; *нах* — наши; *бандхавах* — родственники; *рама* — о Баларама; *сарве* — все; *кушалам* — в порядке; *асате* — пребывают; *каччит* — ли; *смаратха* — помните; *нах* — нас; *рама* — о Рама; *йуйам* — все вы; *дара* — с женами; *сута* — и детьми; *анвитах* — вместе.

[Пастухи сказали:] О Рама, все ли благополучно у наших родственников? Дорогой Рама, вспоминаете ли о нас вы, ваши жены и дети?

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□

*диштья камсо хатах папо
диштья муктах сухрдж-джанах
нихатйа нирджитйа рипун
диштья дургам самашритах*

диштйа — к счастью; *камсах* — Камса; *хатах* — убит; *папах* — нечестивый; *диштйа* — к счастью; *муктах* — освобождены; *сухрт-джанах* — дорогие родственники; *нихатйа* — убив; *нирджитйа* — победив; *рипун* — врагов; *диштйа* — к счастью; *дургам* — в крепости; *самашритах* — укрывшиеся.

Какое счастье, что нечестивый Камса убит, а все наши родственники теперь свободны! Мы также рады тому, что наши родные победили всех своих врагов и теперь живут в неприступной крепости, где им ничто не угрожает.

ТЕКСТ 9

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||९||

гопйо хасантйах папраччху
рама-сандаршанадртах
каччид асте сукхам кршнах
пура-стри-джана-валлабхах

гопйах — юные пастушки; *хасантйах* — улыбающиеся; *папраччхух* — спросили; *рама* — с Господом Баларамой; *сандаршана* — личной встречи; *адртах* — удостоившиеся; *каччит* — ли; *асте* — живет; *сукхам* — счастливо; *кршнах* — Кришна; *пура* — города; *стри-джана* — женщин; *валлабхах* — любимец.

[Шукадева Госвами продолжал:] Юные гопи, удостоившиеся личной встречи с Господом Баларамой, с улыбками стали расспрашивать Его: «Счастливо ли живет Кришна, который так мил городским женщинам?»

КОММЕНТАРИЙ: Как пишут ачарьи, возлюбленные подруги Господа улыбались, потому что были охвачены божественным безумием. На самом деле они были убиты горем от разлуки со своим любимым Кришной. Господь Баларама с глубоким почтением отнесся к великой любви, которую они испытывали к Его младшему брату, Шри Кришне, а потому слово рама-сандаршанадртах означает не только то, что гопи выразили почтение Балараме, но также и то, что Он оказал почтение им.

ТЕКСТ 10

□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□ च □□ ।
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ।
□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□

*каччит смарати ва бандхун
питарам матарам ча сах
апй асау матарам драштум
сакрд апй агамишйати
апи ва смарате 'смаком
анусевам маха-бхуджах*

каччит — ли; *смарати* — помнит; *ва* — или; *бандхун* — Своих родственников; *питарам* — Своего отца; *матарам* — Свою мать; *ча* — и; *сах* — Он; *апи* — также; *асау* — Сам; *матарам* — Свою мать; *драштум* — повидать; *сакрт* — однажды; *апи* — даже; *агамишйати* — придет; *апи* — поистине; *ва* — или; *смарате* — Он помнит; *асмакам* — наше; *анусевам* — непрерывное служение; *маха* — могучие; *бхуджах* — чьи руки.

«Помнит ли Он Своих родных, особенно Своих отца и мать? Приедет ли Он хотя бы раз повидать Свою матушку? Помнит ли могучерукий Кришна, как мы постоянно служили Ему?»

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, что гопи служили Кришне, делая для Него цветочные гирлянды, искусно пользуясь духами, мастера из цветочных лепестков веера, лежа и навесы. Выражая таким незатейливым образом свою любовь, они на самом деле совершали величайшее служение Верховной Личности Бога.

ТЕКСТЫ 11-12

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ || ११ ||
□□ □□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□ □□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□
न □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ || १२ ||

*матарам питарам бхратрн
патин путран свасрн апи
йад-артхе джахима дашарха
дустйаджан сва-джанан прабхо*

*та нах садйах паритйаджйа
гатах санчхинна-саухрдах
катхам ну тадршам стрибхир
на шраддхийета бхашитам*

матарам — матерей; *питарам* — отцов; *бхратрн* — братьев; *патин* — мужей; *путран* — детей; *свасрн* — сестер; *апи* — также; *йат* — кого; *артхе* — ради; *джахима* — мы покинули; *дашарха* — о потомок Дашархи; *дустйаджан*

— которых трудно покинуть; *сва-джанан* — своих родных; *прабхо* — о Господь; *тах* — этих женщин; *нах* — нас; *садйах* — неожиданно; *паритйаджйа* — отвергнув; *гатах* — уехал; *санчхинна* — разорвав; *саухрдах* — дружбу; *катхам* — как; *ну* — в самом деле; *тадришам* — такие; *стрибхих* — женщинами; *на шраддхийета* — могут быть не приняты на веру; *бхашитам* — произнесенные слова.

«О потомок Дашархи, ради Кришны мы покинули своих матерей, отцов, братьев, мужей, детей и сестер, хотя родных бросить очень трудно. Но потом, о Господь, этот Кришна вдруг бросил нас и уехал, разорвав узы любви, которые связывали Его с нами. И все же, найдется ли в мире такая женщина, которая не поверила бы Его обещаниям?»

ТЕКСТ 13

□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१३||

катхам ну грхнантй анавастхитатмано
вачах крта-гхнасьа будхах пура-стрийах
грхнантй ваи читра-катхасйа сундара
смитавалокочхвасита-смаратурах

катхам — как; *ну* — поистине; *грхнанти* — принимают; *анавас-тхита* — непостоянно; *атманах* — Его, чье сердце; *вачах* — речи; *рта-гхнасьа* — который неблагодарен; *будхах* — разумные; *пура* — городские; *стрийах* — женщины; *грхнанти* — принимают; *ваи* — в самом деле; *читра* — удивительные; *катхасйа* — чьи рассказы; *сундара* — красиво; *смиита* — улыбчивыми; *авалока* — взглядами; *уччхвасита* — пробужденным; *смара* — возжелением; *атурах* — охваченные.

«Но как же могут разумные городские женщины верить словам того, чье сердце столь непостоянно и кто способен на такую неблагодарность? Должно быть, они верят Ему, потому что Он говорит очень красиво, а Его чарующие, улыбчивые взгляды пробуждают в них вожделение».

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шридхара Свами, первые две строки произносят одни гопи, а другие в следующих двух строках отвечают им.

ТЕКСТ 14

□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□ □□□□ □□□□ □□ ||१४||

*ким нас тат-катхайа гопйах
катхах катхайатапарах
йатй асмабхир вина кало
йади тасйа татхаива нах*

ким — что (толку); *нах* — нам; *тат* — о Нем; *катхайа* — с обсуждением; *гопйах* — о гопи; *катхах* — рассказы; *катхайата* — пожалуйста, говорите; *апарах* — другие; *йати* — проходит; *асма-бхих* — нас; *вина* — без; *калах* — время; *йади* — если; *тасйа* — Его; *татха эва* — таким же образом; *нах* — наше.

«Дорогие гопи, какой смысл нам беседовать о Нем? Пожалуйста, давайте поговорим о чем-нибудь другом. Если Он проводит Свое время без нас, то и мы будем проводить свое без Него».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами отмечает, что здесь гопи намекают на то, что Господь Кришна счастливо проводит Свои дни без них, в то время как они глубоко несчастны в разлуке с Господом. В этом состоит

разница между ними. Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет: «Считая себя непохожими на других женщин, гопи думали так: „Когда другие женщины находятся рядом со своими возлюбленными, они живут, а если они разлучаются с ними, то умирают. Мы же не живем и не умираем. Такова доля, которую начертало Провидение на наших лбах. Есть ли от этого какое-то лекарство?“».

ТЕКСТ 15

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१५||

*ити прахаситам шаурер
джалпитам чару-викшитам
гатим према-паришвангам
смарантьо рурудух стрийах*

ити — говоря так; *прахаситам* — смех; *шаурех* — Господа Кришны; *джалпитам* — приятные речи; *чару* — чарующие; *викшитам* — взгляды; *гатим* — походку; *према* — любящие; *паришвангам* — объятия; *смарантьах* — вспомнив; *рурудух* — заплакали; *стрийах* — женщины.

Говоря так, юные пастушки вспомнили смех Господа Шаури, Его приятные речи и чарующие взгляды, Его походку и нежные объятия и заплакали.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет этот стих так: «Гопи подумали: „Луна Кришны, пронзив наши сердца дротиками Своего нектарного смеха, скрылась от нас. Неужели городские женщины смогут выжить, когда Он покинет и их?“ Охваченные такими мыслями, юные пастушки, не смущаясь Шри Баладевы, горько заплакали».

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□स□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||१६||

*санкаршанас тах кршнасьа
сандешаир хрдайам-гамаих
сантвайам аса бхагаван
нананунайа-ковидах*

санкаршанах — Господь Баларама, высшая притягательная сила; *тах* — их; *кршнасьа* — Господа Кришны; *сандешаих* — сокровенными посланиями; *хрдайам* — сердце; *гамаих* — затронув; *сантвайам аса* — утешил; *бхагаван* — Верховный Господь; *нана* — различных способов; *анунайа* — утешения; *ковидах* — знаток.

Верховный Господь Баларама, который привлекает всех и прекрасно владеет искусством утешения, успокоил гопи, передав им тайные послания Кришны. Эти послания глубоко тронули сердца девушек.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами приводит стих из «Шри Вишну-пураны» (5.24.20), где описываются послания Кришны, переданные Господом Баларамой гопи:

*сандешаих сама-мадхураих
према-гарбхаир агарвитаих
раменашвасита гопйах
кршнасьати-манохараих*

«Господь Баларама успокоил гопи, передав им сладостные послания Господа Кришны, содержавшие нежные слова утешения. Послания эти были пронизаны чистой любовью к гопи, и в них не было даже тени гордости». Согласно комментарию Шрилы Дживы Госвами, имя Санкаршана использовано здесь потому, что Баларама привлек Господа Кришну, и тот проявился в Его уме. Таким образом Господь Баларама показал Шри Кришну пастушкам и благодаря этому утешил Его возлюбленных.

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, что Господь Кришна отправил гопи разные послания. В одних Он раскрывал им трансцендентную науку, другие служили утешением для девушек, а в третьих говорилось о могуществе Господа. Кроме указанного выше значения, слово хрдайам-гамаих также указывает на то, что послания Господа были тайными.

ТЕКСТ 17

□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□ एव च ।
□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□

*двау масау татра чаватсин
мадхум мадхавам эва ча
рамах кшапасу бхагаван
гопинам ратим авахан*

двау — два; *масау* — месяца; *татра* — там (в Гокуле); *ча* — и; *аватсйт* — жил; *мадхум* — мадху (первый месяц ведического календаря, время весеннего равноденствия); *мадхавам* — мадхава (второй месяц); *эва* — несомненно; *ча* — также; *рамах* — Баларама; *кшапасу* — во время ночей; *бхагаван* — Верховный Господь; *гопинам* — гопи; *ратим* — супружеское наслаждение; *авахан* — доставляя.

Господь Баларама, Личность Бога, оставался во Вриндаване в течение двух месяцев, мадху и мадхава, даря по ночам Своим подругам-гопи супружеское наслаждение.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами утверждает, что гопи, которые наслаждались супружескими отношениями с Господом Баларамой в те два месяца, что Он гостил в Гокуле, не принимали участия в танце раса Шри Кришны, так как в то время были еще слишком юны. Шрила Джива Госвами подтверждает это, приводя цитату из «Бхагаватам» (10.15.8): *гопйо 'нтарена бхуджайох*. Из этой строки ясно, что есть гопи, которые являются подругами Господа Баларамы. Более того, Джива Госвами утверждает, что во время праздника Холи, когда Кришна убил Шанкхачуду, Господь Баларама наслаждался с гопи, которые не были подругами Господа Кришны. Шрила Вишванатха Чакраварти соглашается с таким объяснением.

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□ || १८ ||

*пурна-чандра-кала-мрште
кауmundи-гандха-вайуна
йамунопаване реме
севите стри-ганаир вртах*

пурна — полной; *чандра* — луны; *кала* — лучами; *мрште* — залитом; *кауmundй* — лотосов, которые распускаются по ночам; *гандха* — (несущим) аромат; *вайуна* — ветром; *йамуна* — у реки Ямуны; *упаване* — в саду; *реме* — Он наслаждался; *севите* — которому служили; *стри* — женщинами; *ганаих* — многочисленными; *вртах* — окруженный.

Господь Баларама, окруженный множеством девушек, наслаждался в саду на берегу Ямуны. Легкий ветерок, напоенный ароматом распускающихся ночью лотосов, ласкал этот сад, залитый светом полной луны.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, что Господь Баларама предавался супружеским развлечениям в небольшой роще на берегу Ямуны, в месте под названием Шри Рамагхат, которое находится на большом расстоянии от того места, где проходил танец раса Шри Кришны.

ТЕКСТ 19

□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१९||

варуна-прешита дев
варуни вркша-котарат
патантй тад вanam сарвам
сва-гандхенадхйавасайат

варуна — Варуной, повелителем водной стихии; *прешита* — посланный; *девай* — божественный; *варуни* — напиток варуни; *вркша* — дерева; *котарат* — из дупла; *патанти* — лившийся; *тад* — тот; *ванам* — лес; *сарвам* — весь; *сва* — своим; *гандхена* — ароматом; *адхйавасайат* — делая еще более благоуханным.

Из дупла одного дерева лился божественный напиток варуни, присланный самим Варуной. От его сладкого аромата воздух в роще стал еще более благоуханным.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами объясняет, что варуни — это напиток, который делают из меда. Шрила Вишванатха Чакраварти добавляет, что управляющее божество этого небесного напитка — богиня Варуни, дочь Варуны. Ачарья также приводит следующий стих из «Шри Хари-вамши»: *самйпам прешита питра варунена таванагха*. Богиня Варуни говорит Господу Баларама: «Мой отец, Варуна, послал меня к Тебе, о безгрешный».

ТЕКСТ 20

□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□ □□□ ||२०||

*там гандхам мадху-дхарайа
вайунопахртам балах
агхрайонагатас татра
лаланабхих сомам папау*

там — этот; *гандхам* — аромат; *мадху* — меда; *дхарайах* — потока; *вайуна* — ветерком; *упахртам* — принесенный; *балах* — Господь Баларама; *агхрайа* — вдыхая; *упагатах* — приблизившись; *татра* — туда; *лаланабхих* — с девушками; *самом* — вместе; *папау* — пил.

Ветер донес до Баларама этот медовый аромат. Вдохнув его, Господь пошел [к тому дереву] и стал вместе со Своими подругами пить этот нектар.

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□

□□□□□□□□ इव □□□□□ ||२१||

*упагийамано гандхарваир
ванита-шобхи-мандале
реме карену-йутхешо
махендра ива варанах*

упагийаманах — прославляемый в песнях; *гандхарваих* — гандхарвами; *ванита* — девушками; *шобхи* — украшенный; *мандале* — в кругу; *реме* — Он наслаждался; *карену* — слоних; *йутха* — стада; *ишах* — повелитель; *махаиндрах* — Господа Индры; *ива* — словно; *варанах* — слон (по имени Айравата).

Гандхарвы пели Господу Балараме хвалу, а Он наслаждался в окружении прекрасных девушек. Он был похож на царственного слона Индры, Айравату, наслаждающегося в обществе слоних.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२२||

*недур дундубхайо вйомни
вавршух кусумаир муда
гандхарва мунайо рамам
тад-вирйаир идире тада*

недур — звучали; *дундубхайах* — литавры; *вйомни* — в небесах; *вавршух* — сыпали вниз; *кусумаих* — цветы; *муда* — в ликовании; *гандхарвах* — гандхарвы; *мунайах* — великие мудрецы; *рамам* — Господа Балараму; *тад-вирйаих* — с Его героическими деяниями; *идире* — прославляли; *тада* — затем.

В небесах звучали литавры, гандхарвы сыпали вниз цветы, а великие мудрецы прославляли подвиги Господа Баларама.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ ||२३||

*упагийамана-чарито
ванитабхир халайудха
ванешу вйачарат кшйво
мада-вихвала-лочанах*

упагийамана — восхваляемые; *чаритах* — Его развлечения; *вани-табхих* — с женщинами; *халайудхах* — Господь Баларама; *ванешу* — по лесам; *вйачарат* — бродил; *кшйвах* — опьяненный; *мада* — хмелем; *вихвала* — одолеваемые; *лочанах* — Его глаза.

Пока небожители славили Его деяния, Господь Халаюдха, словно пьяный, бродил по лесам со Своими подругами. Он вращал глазами после выпитого варуни.

ТЕКСТЫ 24-25

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□ च □□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२४||
स □□□□□□ □□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□ □□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□□ ह ॥२५॥

*срагвй эка-кундало матто
 вайджайантйа ча малайя
 бибхрат смита-мукхамбходжам
 сведа-пралейя-бхушिताм*

*са аджухава йамунам
 джала-кридартхам ишварах
 ниджам вакйам анадртйа
 матта итй апагам балах
 анагатам халагрена
 купито вичакарша ха*

срак-вй — с гирляндой; *эка* — с одной; *кундалах* — серьгой; *маттах* — опьяненный от радости; *ваиджайантйа* — называемой Вайджаянти; *ча* — и; *малайя* — гирляндой; *бибхрат* — показывая; *смита* — улыбающееся; *мукха* — Его лицо; *амбходжам* — похожее на лотос; *сведа* — пота; *пралейя* — снегом; *бхушिताм* — украшенное; *сах* — Он; *аджухава* — позвал; *йамунам* — реку Ямуну; *джала* — в воде; *крида* — игры; *артхам* — с целью; *ишварах* — Верховный Господь; *ниджам* — Его; *вакйам* — на слова; *анадртйа* — не обратив внимания; *маттах* — опьяненный; *ити* — так (думающую); *апа-гам* — реку; *балах* — Господь Баларама; *анагатам* — которая не пришла; *хала* — Своего плуга; *агрена* — кончиком; *купитах* — разгневанный; *вичакарша ха* — Он потащил.

На опьяневшем от удовольствия Господе Балараме красовались гирлянды, среди которых была и гирлянда Вайджаянти. В одном ухе у Него была серьга, а бусинки пота, словно снежинки, украшали Его улыбающееся, похожее на цветок лотоса, лицо. Затем Господь позвал к Себе реку Ямуну, намереваясь устроить игры в ее водах, однако та

пренебрегла Его повелением, думая, что Он пьян. Это разгневало Балараму, и Он кончиком плуга стал тащить реку к Себе.

ТЕКСТ 26

□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ ||२६||

*папе твам мам аваджнайа
йан найаси майахута
нешйе твам лангалагрена
шатадха кама-чариним*

папе — о грешная; *твам* — ты; *мам* — Меня; *аваджнайа* — не почитая; *йат* — поскольку; *на айаси* — не приходишь; *майа* — Мной; *ахута* — призванная; *нешйе* — Я приведу; *твам* — тебя; *лангала* — Моего плуга; *агрена* — кончиком; *шатадха* — в виде сотни частей; *кама* — по своей прихоти; *чариним* — которая движется.

[Господь Баларама сказал:] О грешница, не почитающая Меня! Ты не приходишь, когда Я зову тебя, а течешь, как тебе вздумается. Поэтому кончиком Своего плуга Я разделю тебя на сотню проток и заставлю прийти ко Мне!

ТЕКСТ 27

□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२७||

эвам нирбхартсита бхита
йамуна йаду-нандаман
увача чакита вачам
патита падайор нрна

эвам — так; нирбхартсита — отчитанная; бхита — испуганная; йамуна — богиня реки Ямуны; йаду-нандаман — возлюбленному потомку Яду, Господу Балараме; увача — сказала; чакита — дрожащие; вачам — речи; патита — припавшая; падайох — к Его стопам; нрна — о царь (Парикшит).

[Шукадева Госвами продолжал:] О царь, когда Господь отругал ее, испуганная богиня реки Ямуны припала к стопам Шри Баларамы, возлюбленного потомка Яду. Дрожа, она произнесла такие слова.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Джива Госвами, богиня, которая появилась перед Господом Баларамой, — это экспансия Шримати Калинди, одной из жен Господа Кришны в Двараке. Шрила Джива Госвами называет ее «тенью» Калинди, и Шрила Вишванатха Чакраварти подтверждает, что она лишь экспансия Калинди, а не сама Калинди. Кроме того, Шрила Джива Госвами приводит цитату из «Шри Хари-вамши»: *пратйувачарнава-вадхум*, указывающую на то, что богиня Ямуна — жена океана. Вот почему в «Хари-вамше» Ямуна еще названа *сагарангана*.

ТЕКСТ 28

□□□ □□□ □□□□□□□
न □□□□ तव □□□□□□□□ ।
□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□ □□□ ॥२८॥

рама рама маха-бахо
на джане тава викрамам

*йасйаикамшена видхрта
джагати джагатах пате*

рама рама — о Рама, Рама; *маха-бахо* — о могучерукий; *на джане* — я не могу оценить; *тава* — Твоего; *викрамам* — могущества; *йасйа* — чьей; *эка* — одной; *амшена* — частью; *видхрта* — поддерживается; *джагати* — Земля; *джагатах* — вселенной; *пате* — о господин.

[Богиня Ямуна сказала:] Рама, Рама, о могучерукий! Мне неведома Твоя доблесть. О повелитель вселенной, одной Своей частью Ты держишь на Себе Землю.

КОММЕНТАРИЙ: Выражение *экамшена* («одной частью») относится к воплощению Господа в облике Шеши. Это подтверждают ачарьи.

ТЕКСТ 29

□□□ □□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ ||२९||

*парам бхавам бхагавато
бхагаван мам аджанатим
моктум архаси вишватман
прапаннам бхакта-ватсала*

парам — высшее; *бхавам* — положение; *бхагаватах* — Личности Бога; *бхагаван* — о Верховный Господь; *мам* — меня; *аджанатим* — не знающую; *моктум архаси* — пожалуйста, освободи; *вишва* — вселенной; *атман* — о душа; *прапаннам* — предавшуюся; *бхакта* — к Своим преданным; *ватсала* — о сострадательный.

Мой Господь, пожалуйста, отпусти меня. О душа вселенной, я не понимала, что Ты Сам Всевышний, но теперь я предалась Тебе, а Ты всегда добр к Своим преданным.

ТЕКСТ 30

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□ |
□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□ ||३०||

*тата вйамунчад йамунам
йачито бхагаван балах
виджагаха джалам стрибхих
каренубхир ивебха-рат*

татах — тогда; вйамунчат — отпустил; йамунам — Ямуну; йачи-тах — упрасиваемый; бхагаван — Верховный Господь; балах — Баларама; виджагаха — Он погрузился; джалам — в воду; стрибхих — с женщинами; каренубхих — со своими слонихами; ива — как; ибха — слонов; рат — царь.

[Шукадева Госвами сказал:] Тогда Господь Баларама отпустил Ямуну и, словно царь слонов в окружении слоних, вместе со Своими подругами вошел в воды реки.

ТЕКСТ 31

□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ ||३१||

*камам вихртйа салилад
уттирнайаситамбаре
бхушанани махархани
дадау кантих шубхам срадхам*

камам — как Ему хотелось; *вихртйа* — наигравшись; *салилат* — из воды; *уттирнайа* — Ему, который вышел; *асита* — синих; *амбаре* — пару одежд (для верхней и нижней половины тела); *бхушанани* — украшения; *маха* — очень; *архани* — ценные; *дадау* — дала; *кантих* — богиня Канти; *шубхам* — великолепное; *срадхам* — ожерелье.

Вдоволь насладившись играми в воде, Господь вышел из реки, и в это время богиня Канти преподнесла Ему синие одежды, драгоценные украшения и сверкающее ожерелье.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Шридхара Свами приводит стих из «Вишну-пураны», чтобы доказать, что богиня Канти, о которой здесь говорится, на самом деле Лакшми, богиня процветания:

*варуна-прахита часмаи
малом амлана-панкадхам
самудрабхе татха вастре
нйле лакшмйр айаччхата*

«Посланная Варуной, богиня Лакшми преподнесла Ему гирлянду из неувядающих лотосов и пару одежд, синих, как океан».

Великий комментатор «Бхагаватам» Шрила Шридхара Свами также цитирует стих из «Шри Хари-вамши», который произносит богиня Лакшми, обращаясь к Господу Балараме:

*джатарупа-майам чайкам
кундалам ваджра-бхушанам*

*ади-падмам ча падмакхйам
дивйам шравана-бхушанам
девемам пратигрхнишва
паураним бхушана-крийам*

«О Господь, пожалуйста, прими в качестве божественного украшения для Твоих ушей эту золотую серьгу, усыпанную бриллиантами, а также изначальный лотос, который называют Падма. Будь добр, прими эти дары, ибо испокон веков преданные украшают Тебя».

Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что богиня Лакшми — это супруга полной экспансии Господа, Санкаршаны, принадлежащего ко второй вьюхе.

ТЕКСТ 32

□□□□□□ □□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ इव □□□□□ ||३२||

*васитва васаси ниле
малам амучйа канчаним
рейе св-аланкрто липто
махендра ива варанах*

васитва — одевшись; *васасй* — в пару одежд; *нйле* — синих; *малам* — ожерелье; *амучйа* — надев; *канчаним* — золотое; *редже* — Он выглядел великолепно; *су* — превосходно; *аланкртах* — украшенный; *липтах* — умащенный; *маха-индрах* — Махендры, царя небес; *ива* — как; *варанах* — слон.

Господь Баларама облачился в синие одежды, а на шею надел золотое ожерелье. Умощенный ароматическими веществами, весь в украшениях, Он был великолепен, словно царственный слон Индры.

КОММЕНТАРИЙ: Умощенный сандаловой пастой и другими чистыми ароматическими веществами, Баларама напоминал Айравату, великого слона Господа Индры.

ТЕКСТ 33

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□ ||३३||

*адйапи дршйате раджан
йамунакршта-вартмана
баласйананта-вирйасйа
вирйам сучайатива хи*

адйа — сегодня; *апи* — даже; *дршйате* — можно видеть; *раджан* — о царь (Парикшит); *йамуна* — реку Ямуну; *акршта* — притянуты; *вартмана* — чьи протоки; *баласйа* — Господа Баларама; *ананта* — безграничная; *вирйасйа* — чья энергия; *вирйам* — на доблесть; *сучайати* — указывая; *ива* — как; *хи* — несомненно.

Даже сегодня, о царь, видно, что Ямуна несет свои воды по многочисленным протокам, которые образовались, когда ее притянул к Себе безгранично могущественный Господь Баларама. Так она демонстрирует всем Его доблесть.

ТЕКСТ 34

□□□ □□□□□ □□□□ □□□□
 □□□□ □□□□ □□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३४||

*эвам сарва ниша йата
 экева рамато врадже
 рамасйакшипта-читтасйа
 мадхурйаир враджа-йошита*

эвам — таким образом; *сарва* — все; *нишах* — ночи; *йатах* — прошли; *эка* — одна; *ива* — будто; *раматах* — который наслаждался; *врадже* — во Врадже; *рамасйа* — для Господа Баларама; *акшипта* — очарован; *читтасйа* — чей ум; *мадхурйаих* — совершенной красотой и сладостью; *враджа-йошита* — женщин Враджа.

Так Господь Баларама наслаждался во Врадже. Его ум был зачарован совершенной красотой и сладостью девушек Враджа, и все эти ночи пролетели для Него как одна ночь.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Баларама был пленен завораживающими играми с прекрасными девушками Враджа, поэтому каждая ночь была для Него полна новых впечатлений, и все они пролетели, будто одна короткая ночь.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят пятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Баларама посещает Вриндаван».

Глава 66
Паундрака, Васудева-самозванец

В этой главе рассказывается, как Господь Кришна отправился в Каши (который сейчас называется Варанаси, или Бенарес) и убил Паундраку и

Кашираджу. Кроме того, она повествует о том, как диск Господа, Сударшана, победил одного демона и сжег дотла город Каши.

Пока Господь Баладева был во Врадже, Паундрака, царь Каруши, воодушевляемый глупцами, объявил, что он и есть настоящий Васудева. Он бросил вызов Господу Кришне, сказав Ему: «Настоящий Господь — это лишь я один, а потому Тебе следует оставить Свои притязания на это положение. Перестань пользоваться моими божественными символами и просто предайся мне. Если же Ты не сделаешь этого, тогда готовься к битве».

Когда Уграсена и все члены его царского собрания слышали глупую похвальбу Паундраки, они расхохотались. Затем Шри Кришна велел посланцу Паундраки передать своему господину такие слова: «О глупец, Я заставлю тебя отказаться от твоего так называемого диска Сударшаны и других божественных символов, которые по праву принадлежат Мне и которые ты осмелился присвоить. И когда ты будешь повержен на поле битвы, ты станешь прибежищем для голодных псов».

Затем Господь Кришна отправился в Каши. Видя, что Господь готовится к битве, Паундрака быстро вышел из города вместе со своей армией, чтобы сразиться с Господом. Паундраку сопровождал его друг Кашираджа, который прикрывал своими войсками армию самозванца с тыла. Подобно тому как огонь, бушующий во время разрушения вселенной, распространяясь повсюду, уничтожает всех живых существ, Господь Кришна разбил армии Паундраки и Кашираджи. Затем, отчитав Паундраку, Господь Своим диском Сударшана снес головы Паундраки и Кашираджи. После этого Он вернулся в Двараку. Паундрака же обрел освобождение, так как все время думал о Верховном Господе и даже одевался, как Он.

Когда Кришна обезглавил Кашираджу, голова царя влетела в его город, и, увидев ее, все его жены, сыновья и другие родственники стали причитать. Сын Кашираджи Судакшина решил отомстить за его смерть и стал поклоняться Господу Шиве, намереваясь уничтожить убийцу своего отца. Довольный поклонением Судакшины, Господь Шива предложил ему выбрать любое благословение, и Судакшина спросил, как уничтожить того, кто убил его отца. Господь Шива посоветовал ему поклоняться огню Дакшинагни,

используя ритуалы черной магии. Судакшина последовал его совету, и тогда из жертвенного огня появился свирепый демон с огненным телом. Потрясая пылающим трезубцем, этот демон тут же направился в Двараку.

Увидев приближающегося демона, жители столицы Господа Кришны очень испугались, однако Господь сказал им, что непременно их защитит, и выпустил Свой диск Сударшана против этого существа, созданного магией Господа Шивы. Сударшана одолел демона, и тот, вернувшись в Варанаси, сжег Судакшину вместе со всеми его жрецами. Диск Сударшана, который следовал за демоном, тоже вошел в Варанаси и сжег город дотла. Затем диск вернулся к Господу в Двараку.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□ □□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ || ? ||

*шри-шука увача
нанда-враджам гате раме
карушадхипатир нрпа
васудево 'хам итй аджно
дутам кршнайа прахино*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *нанда* — Махараджи Нанды; *враджам* — в пастушескую деревню; *гате* — уехавший; *раме* — Господь Баларама; *каруша-адхипатих* — правитель Каруши (Паундрака); *нрпа* — о царь (Парикшит); *васудевах* — Верховный Господь, Васудева; *ахам* — я; *ити* — думая так; *аджнах* — глупый; *дутам* — посланца; *кршнайа* — к Господу Кришне; *прахино* — отправил.

Шукадева Госвами сказал: О царь, пока Господь Баларама был во Врадже, пастушеской деревне Махараджи Нанды, правитель Каруши, по глупости считая себя Верховным Господом, Васудевой, отправил к Господу Кришне своего посланца.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Баларама уехал в Нанда-Врадж, и Паундрака по глупости решил, что теперь, когда Господь Кришна один, вполне можно бросить Ему вызов. Поэтому он осмелился отправить Господу свое безумное послание.

ТЕКСТ 2

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||२||

*твам васудево бхагаван
аватирно джагат-патих
ити прастобхито балаир
мена атманам ачйутам*

твам — ты; *васудевах* — Васудева; *бхагаван* — Верховный Господь; *аватирнах* — нисшедший; *джагат* — вселенной; *наших* — повелитель; *ити* — так; *прастобхитах* — осмелевший от лести; *балаих* — наивных людей; *мене* — он вообразил; *атманам* — себя; *ачйутам* — непогрешимым Господом.

Паундрака расхрабрился, наслушавшись лести недалеких людей, которые говорили ему: «Ты Васудева, Верховный Господь, повелитель вселенной, который нисшел на эту Землю». Из-за них Паундрака вообразил себя непогрешимой Личностью Бога.

КОММЕНТАРИЙ: Паундрака по своей глупости принял всерьез лести невежественных людей.

ТЕКСТ 3

□□□□ च □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□ □□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३||

*дutam ча прахинон мандах
кршнайавйакта-вартмане
дваракайам йатха бало
нрпо бала-крто 'будхах*

дutam — посланца; *ча* — и; *прахинон* — он отправил; *мандах* — тупоголовый; *кршнайа* — к Господу Кришне; *авйакта* — неисповедимы; *вартмане* — чьи пути; *дваракайам* — в Двараку; *йатха* — как; *балах* — мальчик; *нрпах* — царь; *бала* — детьми; *кртах* — сделанный; *абудхах* — неразумный.

Поэтому тупоголовый царь Паундрака отправил посланца к непостижимому Господу Кришне в Двараку. Паундрака вел себя как неразумное дитя, которого другие дети вдруг стали величать царем.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Шукадева Госвами второй раз упоминает здесь о том, что Паундрака отправил к Господу Кришне своего посланца, потому что великий мудрец был искренне удивлен крайней глупостью Паундраки.

ТЕКСТ 4

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||४||

*дутас ту дваракам этйа
 сабхайам астхитам прабхум
 крشناм камала-патракшам
 раджа-сандешам абравит*

дутах — посланец; *ту* — затем; *дваракам* — в Двараку; *этйа* — прибыв; *сабхайам* — в царском собрании; *астхитам* — присутствующему; *прабхум* — всемогущему Господу; *крشناм* — Кришне; *камала* — лотоса; *патра* — (словно) лепестки; *актам* — чьи глаза; *раджа* — своего царя; *сандешам* — послание; *абравит* — произнес.

Прибыв в Двараку, посланник Паундраки появился в царском собрании лотосоокого Господа Кришны и передал всемогущему Господу слова своего государя.

ТЕКСТ 5

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 एक एव न □□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□ □□ □□□□□□□□□□ □□□□ ||५||

*васудево 'ватирно 'хам
 эка эва на чапарах
 бхутанам анукампартхам
 твам ту митхйабхидхам тйаджа*

васудевах — Господь Васудева; *аватирнах* — нисшедший в этот мир; *ахам* — я; *эках эва* — единственный; *на* — не; *ча* — и; *апарах* — кто-либо другой; *бхутанам* — живым существам; *анукампа* — оказание милости; *артхам* — с целью; *твам* — Ты; *ту* — однако; *митхйа* — ложное; *абхидхам* — имя; *тйаджа* — оставь.

[Посланец сказал от имени Паундраки:] Верховный Господь Васудева — это лишь я один, и никто другой. Именно я нисшел в этот мир, чтобы пролить милость на всех живых существ. Поэтому Ты должен отказаться от имени, которое незаслуженно присвоил.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти, вдохновленный богиней Сарасвати, приводит истинный смысл этих двух стихов: «Я вовсе не воплощение Васудевы; *настоящий Васудева* — это лишь Ты один, и никто другой. Ты нисшел, чтобы пролить милость на всех живых существ, а потому сделай так, чтобы я перестал претендовать на чужое имя, словно устрица, которая возомнила себя серебром». Верховный Господь, без сомнения, откликнется на эту просьбу.

ТЕКСТ 6

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□ □□□□
□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □&||

йани твам асмач-чихнани
маудхйад бибхарши сатвата
тйактваихи мам твам шаранам
но чед дехи мамахавам

йани — которые; *твам* — Ты; *асмат* — наши; *чихнани* — символы; *маудхйат* — по заблуждению; *бибхарши* — носишь; *сатвата* — о предводитель Сатватов; *тйактва* — отказавшись; *эхи* — приди; *мам* — ко

мне; *твам* — Ты; *шаранам* — за прибежищем; *на* — не; *у* — по-другому; *чет* — если; *дехи* — дай; *мама* — мне; *ахавам* — битву.

О Сатвата, откажись от моих символов, которые Ты по глупости присвоил, и обратись ко мне за прибежищем. Если же Ты не сделаешь этого, тогда Тебе придется сразиться со мной.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти снова разъясняет нам смысл слов Паундраки, открытый ему богиней учености Сарасвати. Согласно этой интерпретации его речь можно понять так: «По глупости я обзавелся поддельными диском, раковиной, лотосом и палицей, и Ты позволяешь мне использовать эти символы. Пока что Ты не победил меня и не избавил меня от этих подделок. Пожалуйста, будь милостив, освободи меня, заставив отказаться от них. Сразись со мной и, убив меня, даруй мне освобождение».

ТЕКСТ 7

□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ७ ||

шри-шука увача
каттханам тад упакарнйа
паундракасйалпа-медхасах
уграсенадайах сабхйа
уччакаир джахасус тада

шри-шуках увача — Шукрадева Госвами сказал; *каттханам* — хвастовство; *тад* — это; *упакарнйа* — услышав; *паундракасйа* — Паундраки; *алпа* — невелик; *медхасах* — чей разум; *уграсена-адайах* — во главе с царем Уграсеной; *сабхйах* — члены собрания; *уччакаих* — громко; *джахасух* — рассмеялись; *тада* — тогда.

Шукадева Госвами сказал: Выслушав глупую похвальбу недалекого Паундраки, царь Уграсена и все остальные члены собрания громко расхохотались.

ТЕКСТ 8

[illegible]

увача дутам бхагаван
парихаса-катхам анну
утсракийе мудха чихнани
йаис швам эвам викаттхасе

увача — сказал; дутам — посланцу; бхагаван — Верховный Господь; парихаса — шутиwego; катхам — разговора; ану — после; утсракийе — Я брошу; мудха — о глупец; чихнани — символы; йаих — которыми; швам — ты; эвам — так; викаттхасе — хвастаешь.

Обменявшись шутками с членами собрания, Верховный Господь сказал посланнику Паундраки [чтобы тот передал своему хозяину]: «Глупец, Я непременно дам волю оружию, которым ты так хвастаешь».

КОММЕНТАРИЙ: Санскритское слово утсракшье значит «швырну, брошу, выпущу, покину и т.д.». Глупый Паундрака потребовал, чтобы Господь отказался от Своего могущественного оружия, в частности диска и палицы, и здесь Господь отвечает ему: утсракшье мудха чихнани — «Да, глупец, когда мы сойдемся с тобой на поле битвы, Я обязательно дам волю этому оружию».

В книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрила Прабхупада очень выразительно описывает эту сцену: «Когда царь Уграсена и другие члены царского собрания услышали послание Паундраки, они разразились громким смехом и долго не могли успокоиться. Кришна позволил присутствующим вволю посмеяться, а затем сказал: „О гонец Паундраки, передай своему господину Мой ответ: „Паундрака, ты глупец и негодяй. Я во всеуслышание объявляю тебя проходимцем и даже не подумаю подчиняться твоим приказам. Я никому не отдам символов Васудевы, особенно Моего диска. Этим диском Я воспользуюсь, чтобы убить не только тебя, но и всех твоих приспешников. Я уничтожу и тебя, и глупцов, которые следуют за тобой, — толпу обманщиков и обманутых“».

ТЕКСТ 9

□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□ □□□□ □□□□□□ || ९ ||

*мукхам тад апидхайаджна
 канка-грдхра-ватаир вршах
 шайишйасе хатах татра
 бхавита шаранам шунам*

мукхам — лицо; *тат* — это; *апидхайа* — покрытое; *аджна* — о невежда; *канка* — грифами; *грдхра* — стервятниками; *ватаих* — и птицами вата; *ершах* — окруженный; *шайишйасе* — ты будешь лежать; *хатах* — убитый; *татра* — тогда; *бхавита* — ты станешь; *шаранам* — прибежищем; *шунам* — для собак.

«Когда ты будешь лежать мертвым, а на твое лицо слетятся стервятники, грифы и птицы вата, тогда ты станешь прибежищем для собак».

КОММЕНТАРИЙ: Глупый Паундрака велел Верховному Господу прийти к нему и принять у него прибежище, однако здесь Господь Кришна говорит ему: «Ты станешь прибежищем не для Меня, а для собак, которые будут пировать, раздирая твой труп».

Шрила Прабхупада очень живо описывает эту сцену: «[Господь Кришна сказал Паундраке:] „Скоро, глупый царь, ты не будешь знать, куда спрятать лицо от позора. А когда Мой диск снесет твою голову с плеч, к ней слетятся хищные птицы: грифы, ястребы и орлы. Тогда, вместо того чтобы стать Моим прибежищем, как ты самонадеянно заявил, ты будешь отдан на милость питающихся падалью птиц. Твое тело бросят собакам, и они на славу попируют“».

ТЕКСТ 10

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ ह ॥१०॥

*ути дутас там акшепам
свамине сарвам ахарат
кршно 'пи ратхам астхайа
кашим упаджагама ха*

ути — выслушав такую речь; *дутах* — посланец; *там* — эти; *акшепам* — оскорбления; *свамине* — своему хозяину; *сарвам* — все; *ахарат* — донес; *кршнах* — Господь Кришна; *апи* — и; *ратхам* — на Свою колесницу; *астхайа* — взойдя; *кашим* — к Варанаси; *упаджагама ха* — приблизился.

Господь закончил Свою речь, и посланец, вернувшись к своему хозяину, слово в слово передал ему этот оскорбительный ответ Кришны. Тем временем Господь Кришна взойшел на Свою колесницу и направился в окрестности Каши.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна» Шрила Прабхупада описывает этот эпизод так: «Гонец передал ответ Кришны своему господину Паундраке, который терпеливо выслушал все оскорбления в свой адрес. А Господь Шри Кришна без промедления взошел на колесницу и отправился наказать царя Каруши, самозванца Паундраку. В то время Паундрака гостил у своего друга, царя Каши, и потому Кришна со Своим войском окружил столицу царства Каши».

ТЕКСТ 11

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ || ११ ||

*паундрако 'пи тад-удйогам
упалабхйа маха-ратхах
акшаухинибхйам самйукто
нишчакрама пурад друтам*

паундраках — Паундрака; *апи* — и; *тат* — Его; *удйогам* — приготовления; *упалабхйа* — заметив; *маха-ратхах* — могучий воин; *акшаухинибхйам* — двумя полными воинскими подразделениями; *самйуктах* — сопровождаемый; *нишчакрама* — вышел; *пурат* — из города; *друтам* — быстро.

Увидев, что Господь Кришна готовится к битве, могучий воин Паундрака быстро вышел из города с двумя воинскими подразделениями.

ТЕКСТЫ 12-14

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||१२||
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||१३||
 □□□□□□□□□□ □□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||१४||

тасйа *каши-патир* *митрам*
паршни-грахо 'нвайан *нрпа*
акшаухинибхис *тисрбхир*
апашйат *паундракам* *харих*

шанкхари-аси-гада-шарнга
шриватсадй-упалакшिताм
бибхранам *каустубха-маним*
вана-мала-вибхушिताм

каушейа-васасй *пите*
васанам *гаруда-дхвадхам*
амульа-мауль-абхаранам
спхуран-макара-кундалам

тасйа — его (Паундраки); *кашй-патих* — повелитель Каши; *митрам* — друг; *паршни-грахах* — в качестве прикрытия с тыла; *анвайат* — последовал; *нрпа* — о царь (Парикшит); *акшаухинй-бхих* — с подразделениями; *тисрбхих* — тремя; *апашйат* — увидел; *паундракам* — Паундраку; *харих* — Господь Кришна; *шанкха* — с раковиной; *ари* — диском; *аси* — мечом; *гада* — палицей; *шарнга* — луком Шарнга; *шриватса* — с завитком волос Шриватса на груди;

иди — и другими знаками; *упалакшита* — отмеченного; *бибхранам* — носящего; *каустубха-маним* — камень Каустубха; *вана-мала* — гирляндой из лесных цветов; *вибхушита* — украшенного; *каушейа* — из тонкого шелка; *васасй* — в одежды; *пите* — желтые; *васанам* — облаченного; *гаруда-дхваджам* — с изображением Гаруды на флаге; *амульа* — драгоценная; *маули* — корона; *абхаранам* — чье украшение; *спхурат* — сверкающими; *макара* — в форме акулы; *кундалам* — с серьгами.

О царь, за Паундракой следовал его друг, царь Каши, ведя свои три акшаухини. Господь Кришна увидел, что Паундрака держит в руках Его символы — раковину, диск, меч и палицу. У Паундраки также был поддельный лук Шарнга и знак Шриватса. Самозванец украсил себя фальшивым камнем Каустубха и гирляндой из лесных цветов. Он был облачен в одежды из тонкого желтого шелка. На его флаге был изображен Гаруда, на голове красовалась драгоценная корона, а в ушах сверкали серьги в форме акул.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет в «Кришне»: «Когда два царя предстали перед Кришной на поле боя, Кришна впервые встретился с Паундракой лицом к лицу».

ТЕКСТ 15

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□ □□□ □□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□ □□□□ ||१५||

дрштва там атманас тульям
вешам кртримам астхитам
йатха натам ранга-гатам
виджахаса бхршам харих

дрштва — видя; *там* — его; *атманах* — Его собственной; *тулйам* — равной; *вешам* — в одежде; *кртримам* — которая была имитацией; *астхитам* — наряженный; *йатха* — как; *натам* — актер; *ранга* — на сцену; *гатам* — вышедший; *виджахаса* — засмеялся; *бхршам* — громко; *харих* — Господь Кришна.

Когда Господь Хари увидел, что царь нарядился, подражая Ему, словно актер на сцене, Он рассмеялся.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада описывает этот эпизод так: «Но все его [Паундраки] одеяние и убранство было бутафорским. Каждому было ясно, что Паундрака, словно актер, нарядившийся в театральный костюм, играет роль Васудевы. Увидев Паундраку, подражающего Его осанке и одеянию, Господь Шри Кришна не мог сдержаться и от всего сердца рассмеялся».

Шрила Джива Госвами отмечает, что скопировать с такой точностью одеяние и облик Господа Паундраке позволило благословение, которое он получил от Господа Шивы. Об этом рассказывается в Уттара-кханде «Шри Падма-пураны».

ТЕКСТ 16

□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||१६||

шулаир гадабхих паригхаих
шактй-ршти-праса-томараих
асибхих паттийшир банаих
прахаранн арайо харим

шулаих — с трезубцами; *гадабхих* — палицами; *паригхаих* — и дубинками; *шакти* — пиками; *ршти* — особыми видами мечей; *проса* — длинными дротиками с зазубринами; *томараих* — и копьями; *асибхих* — с мечами; *паттишаих* — с топорами; *банаих* — и стрелами; *прахаран* — напали; *арайах* — враги; *харим* — на Господа Кришну.

Враги Господа Хари напали на Него с трезубцами, палицами, дубинками, пиками, ршти, зазубренными дротиками, копьями, мечами, топорами и стрелами.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ || १७ ||

кршнас ту тат паундрака-кашираджайор
балам гаджа-сйандана-ваджи-патти-мат
гадаси-чакрешубхир ардайд бхршам
йатха йуганте хута-бхук пртхак праджах

кршнах — Господь Кришна; *ту* — однако; *тат* — эту; *паундрака-кашираджайох* — Паундраки и царя Каши; *балам* — военную мощь; *гаджа* — из слонов; *сйандана* — колесниц; *ваджи* — лошадей; *патти* — и пехоты; *мат* — состоящую; *гада* — Своей палицей; *аси* — мечом; *чакра* — диском; *исубхих* — и стрелами; *ардаят* — изводил; *бхршам* — яростно; *йатха* — как; *йуга* — эры истории вселенной; *анте* — в конце; *хута-бхук* — огонь (вселенского уничтожения); *пртхак* — разных; *праджах* — живых существ.

Однако Господь Кришна яростно отражал натиск армии Паундраки и Кашираджи, состоявшей из слонов, колесниц, конницы и пехоты. Господь уничтожал врагов Своей палицей, мечом, диском Сударшана и

стрелами, подобно тому как огонь, бушующий в конце космической эры, уничтожает разных существ.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна» Шрила Прабхупада комментирует этот стих так: «Воины Паундраки обрушили на Кришну нескончаемый поток трезубцев, палиц, секир, копий, мечей, кинжалов и стрел, но Он отражал все удары врагов. Кришна вдребезги разбивал летевшие в Него снаряды и беспощадно уничтожал войска Паундраки и Кашираджи, подобно тому как огонь, бушующий во время разрушения вселенной, сжигает все дотла. Своим оружием Кришна сметал вражеских слонов, лошадей, колесницы и пеших ратников».

ТЕКСТ 18

[illegible]

айодхана́м та́д ратха-ва́джи-кунджа́ра-
двипа́т-кха́роштраи́р аринава́кхандитаи́х
бабха́у чита́м мо́да-ва́хам ма́насви́на́м
акри́дана́м бху́та-па́тер иво́лбана́м

айодханам — поле боя; *тат* — то; *ратха* — с колесницами; *ваджи* — лошадьми; *кунджара* — слонами; *двипат* — двуногими (людьми); *кхара* — мулами; *уштраих* — и верблюдами; *арина* — Его диском; *авакхандитаих* — разрубленными на куски; *бабхау* — сияло; *читам* — простиравшееся; *мода* — наслаждение; *вахам* — принося; *манасвинам* — мудрым; *акриданам* — площадка для игр; *бхута-патех* — повелителя призраков, Господа Шивы; *ива* — словно; *улбанам* — ужасная.

Поле боя, усеянное обломками колесниц и покалеченными телами лошадей, слонов, людей, мулов и верблюдов, которых разрубил на куски

диск Господа, сверкало, словно ужасная арена танца Господа Бхутапати, вселяя радость в сердца мудрецов.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада описывает эту сцену так: «Поле битвы... напоминало место, где Господь Шива танцует свой грозный танец, когда наступает конец света. Это лишь разжигало боевой пыл в воинах Господа Кришны, и они сражались еще яростнее».

ТЕКСТ 19

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||१९||

*атхаха паундракам шаурир
бхо бхо паундрака йад бхаван
дута-вакйена мам аха
танй астранй утсрджами те*

атха — затем; *аха* — сказал; *паундракам* — Паундраке; *шаурих* — Господь Кришна; *бхох бхох паундрака* — о Паундрака; *йат* — о которых; *бхаван* — ты; *дута* — посланца; *вакйена* — через слова; *мам* — Мне; *аха* — говорил; *тани* — те; *астрани* — виды оружия; *утсрджами* — Я выпускаю; *те* — в тебя.

Затем Господь Кришна обратился к Паундраке: «Мой дорогой Паундрака, сейчас к тебе направится то самое оружие, о котором ты говорил Мне через своего посланца».

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна» Шрила Прабхупада пишет: «Наконец Господь Кришна сказал Паундраке: „Паундрака, ты требовал, чтобы Я отдал тебе символы Господа Вишну, и особенно Мой диск. Сейчас ты получишь его. Но берегись! Ты самонадеянно объявил себя Васудевой и стал подражать Мне.

Поэтому на свете нет никого глупее тебя“. Слова Кришны подтверждают, что любой негодяй, объявляющий себя Богом, — глупейший из людей».

ТЕКСТ 20

□□□□□□□□□□□□□□□□ □□
□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □
□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ ||२०||

*тйаджайишйе 'бхидханам ме
йат твайаджна мрша дхртам
враджами шаранам те 'дйа
йади неччхами самйугам*

тйаджайишйе — Я заставлю (тебя) отречься; *абхидханам* — от имени; *ме* — Моего; *йат* — которое; *твайа* — тобой; *аджна* — о глупец; *мрша* — ложно; *дхртам* — взято; *враджами* — Я пойду; *шаранам* — за прибежищем; *те* — твоим; *адйа* — сегодня; *йади* — если; *на иччхами* — не желаю; *самйугам* — сражения.

«О глупец, Я заставлю тебя отречься от Моего имени, которое ты присвоил. Если же Я откажусь сражаться с тобой, то это и будет означать, что Я покорился тебе».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «А теперь, Паундрака, Я заставлю тебя сбросить эту личину. Ты хотел, чтобы Я покорился тебе. Так не уппусти же случая. Мы будем сражаться, и, если ты одолеешь Меня, Я непременно отдам Себя на твою милость».

ТЕКСТ 21

□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□ ||२१||

*ити кшиптва шитаир банаир
 виратхи-кртйа паундракам
 широ 'вршчад ратхангена
 ваджренендро йатха гирех*

ити — этими словами; *кшиптва* — высмеивая; *шитаих* — острыми; *банаих* — Своими стрелами; *виратхй* — не имеющим колесницы; *кртйа* — сделав; *паундракам* — Паундраку; *ширах* — его голову; *авршчат* — Он отсек; *ратха-ангена* — Своим диском Сударшана; *ваджрена* — своей громовой стрелой; *индрах* — Господь Индра; *йатха* — как; *гирех* — горы.

Высмеяв таким образом Паундраку, Господь Кришна Своими острыми стрелами разнес в щепки его колесницу. Затем диском Сударшана Господь отсек Паундраке голову, в точности как Господь Индра отсекает верхушку горы своей громовой стрелой.

ТЕКСТ 22

□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
 □□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ ||२२||

*татха каши-патех кайач
 чхира уткртйа патрибхих
 нйапатайат кашй-пурйам
 падма-кошам иванилах*

матха — точно так же; *кашй-патех* — царя Каши; *кайат* — от тела; *ширах* — голову; *уткртйа* — отрезав; *патрибхих* — Своими стрелами; *нйапатайат* — Он забросил ее; *каши-пурйам* — в город Каши; *падма* — лотоса; *кошам* — чашечку цветка; *ива* — как; *анилах* — ветер.

Своими стрелами Господь Кришна снес и голову Кашираджи, а потом забросил ее в город Каши, и она влетела туда, словно цветок лотоса, принесенный порывом ветра.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет, почему Кришна забросил голову Кашираджи в город: «Отправляясь в бой, царь Каши пообещал горожанам: „Дорогие жители Каши, будьте уверены: сегодня я принесу в наш город голову врага“. Греховные жены царя также хвастались своим служанкам: „Сегодня наш господин, без сомнения, принесет нам голову повелителя Двараки“. Поэтому Верховный Господь забросил голову царя в город, чтобы преподнести сюрприз его подданным».

ТЕКСТ 23

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२३||

эвам матсаринам хатва
аундракам са-сакхам харих
дваракам авишат сиддхаир
гийамана-катхамртах

эвам — так; *матсаринам* — завистливого; *хатва* — убив; *паундракам* — Паундраку; *са* — вместе; *сакхам* — с его другом; *харих* — Господь Кришна; *дваракам* — в Двараку; *авишат* — вошел; *сиддхаих* — мистиками с высших планет; *гийамана* — воспеваемые; *катха* — повествования о Нем; *амртах* — нектарные.

Убив завистливого Паундраку и его союзника, Господь Кришна вернулся в Двараку. Когда Он входил в город, сиддхи с небес пели хвалу Его бессмертным деяниям.

ТЕКСТ 24

स ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॥२४॥

*са нитйам бхагавад-дхйана
прадхвастакхила-бандханах
бибхранаш ча харе раджан
сварупам тан-майо 'бхават*

сах — он (Паундрака); *нитйам* — постоянной; *бхагават* — на Верховного Господа; *дхйана* — благодаря своей медитации; *прадхваста* — полностью разрушены; *акхила* — все; *бандханах* — чьи привязанности; *бибхранах* — приняв; *ча* — и; *харех* — Шри Кришны; *раджан* — о царь (Парикшит); *сварупам* — личный облик; *тан-майах* — поглощенный мыслями о Нем; *абхават* — он стал.

Благодаря постоянной медитации на Верховного Господа Паундрака избавился от всех своих материальных привязанностей. О царь, изображая из себя Господа Кришну, он в конце концов обрел сознание Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет в «Кришне»: «Что до Паундраки, то, наряжаясь в одежды Господа Васудевы и подражая Ему, он по своему все время думал о Вишну. Поэтому он получил один из пяти видов освобождения, сарупья-мукти, и вознесся на планеты Вайкунтхи, где живут

преданные, которые имеют такой же облик, как Вишну, держащий в Своих четырех руках четыре символа. По сути, мысли Паундраки были сосредоточены на Вишну, однако, возомнив себя Господом Вишну, он совершил святотатство. Но, приняв смерть от руки Кришны, Паундрака избавился от последствий нанесенного им оскорбления. Поэтому ему было даровано освобождение сарупья и такой же облик, как у Господа».

ТЕКСТ 25

□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□ □□ □□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||२५||

*ширах патитам алокйа
раджа-дваре са-кундалам
ким идам касйа ва вактрам
ити самшишире джанах*

ширах — голову; *патитам* — упавшую; *алокйа* — видя; *раджа-дваре* — у ворот царского дворца; *са-кундалам* — с серьгами; *ким* — что; *идам* — это; *касйа* — чья; *ва* — или; *вактрам* — голова; *ити* — так; *самшишире* — выражали сомнение; *джанах* — люди.

Увидев, что у ворот царского дворца лежит голова, украшенная серьгами, люди пришли в недоумение. Некоторые из них спрашивали: «Что это?» — а другие говорили: «Это голова, но чья она?»

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «После того как голова царя Каши перелетела через городские ворота, вокруг нее собрались люди и с изумлением взирали на столь необычный предмет. Разглядев на нем серьги, они поняли, что это чья-то голова. Горожане терялись в догадках, не зная, кому она могла принадлежать. Некоторые решили, что это голова Кришны, врага Кашираджи. Они рассудили, что царь Каши, должно быть, забросил

голову Кришны в город, чтобы все порадовались тому, что их правитель уничтожил врага. Наконец они поняли, что это голова не Кришны, а самого Кашираджи».

ТЕКСТ 26

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□ □□ □□□ □□□□□
□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □ ||२५||

*раджнах кашу-патер джнатва
махишйах путра-бандхавах
паураш ча ха хата раджан
натха натхети прарудан*

раджнах — царя; *кашй-патех* — повелителя Каши; *джнатва* — узнав; *махишйах* — его царицы; *путра* — его сыновья; *бандхавах* — и другие родственники; *паурах* — горожане; *ча* — и; *ха* — увы; *хатах* — (мы) убиты; *раджан* — о царь (Парикшит); *натха на-тха* — о господин, господин; *ити* — так; *прарудан* — они причитали.

О царь, когда они поняли, что это голова их правителя, Кашираджи, то все горожане, особенно его жены, сыновья и другие родственники, стали причитать: «Нас убили! О мой господин, мой господин!»

ТЕКСТЫ 27-28

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||२७||
□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ □ ॥२८॥

*судакшинас тасйа сутах
кртва самстха-видхим патех
нихатйа питр-хантарам
йасйамй апачитим питух*

*итй атманабхисандхайа
сопадхйайо махешварам
су-дакино рчайам аса
парамена самадхина*

судакшинах — по имени Судакшина; *тасйа* — его (Кашираджи); *сутах* — сын; *кртва* — совершив; *самстха-видхим* — погребальные обряды; *патех* — для своего отца; *нихатйа* — убив; *питр* — моего отца; *хантарам* — убийцу; *йасйамй* — я осуществляю; *апачитим* — отмщение; *питух* — за моего отца; *ити* — так; *атмана* — своим разумом; *абхисандхайа* — решив; *са* — вместе; *упадхйайах* — со жрецами; *маха-ишварам* — великому Господу Шиве; *судакшинах* — будучи очень щедрым; *арчайам аса* — он поклонялся; *парамена* — с великим; *самадхина* — вниманием.

Совершив погребальные обряды по своему отцу, сын царя Каши Судакшина решил: «Я смогу отомстить за отца, только уничтожив его убийцу». Поэтому Судакшина, славившийся щедростью, стал вместе со своими жрецами усердно поклоняться Господу Махешваре.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Господа Шиву, известного также под именем Вишванатха, считают покровителем царства Каши. Храм Господа Вишванатхи до сих пор существует в Варанаси, и туда по-прежнему каждый день стекаются тысячи паломников».

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 स□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२९||

*прито 'вимукте бхагавамс
 тасмаи вирам адад вибхух
 питр-хантр-вадхопайам
 са вавре варам йпситам*

притах — довольный; *авимукте* — в Авимукте, священном месте в провинции Каши; *бхагаван* — Господь Шива; *тасмаи* — ему; *варам* — любое благословение на выбор; *адат* — дал; *вибхух* — могущественный полубог; *питр* — своего отца; *хантр* — убийцу; *вадха* — убить; *упайам* — способ; *сах* — он; *вавре* — выбрал; *варам* — как благословение; *йпситам* — желаемое.

Довольный им, могущественный Господь Шива явился царевичу в святом месте Авимукта и предложил ему выбрать любое благословение. Судакшина пожелал, чтобы Господь Шива подсказал ему, как уничтожить убийцу его отца.

ТЕКСТЫ 30-31

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 स□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३०||
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३१||

*дакшинагним паричара
брахманаих самом ртвиджам
абхичара-видханена
са чагних праматхаир вртах*

*садхайишйати санкалпам
абрахманйе прайоджитах
итй адиштас татха чакре
кршнайабхичаран вратй*

дакшина-агним — огню Дакшина; паричара — ты должен служить; брахманаих — с брахманами; самом — вместе; ртвиджам — изначальному жрецу; абхичара-видханена — ритуалом, называющимся абхичара (цель которого — убить врага или причинить ему другой вред); сах — этот; ча — и; агних — огонь; праматхаих — праматхами (могущественными мистиками, которые сопровождают Господа Шиву и могут принимать разные облики); вртах — окруженный; садхайишйати — он осуществит; санкалпам — твоё желание; абрахманйе — против того, кто враждебно относится к брахманам; прайоджитах — использованный; ити — так; адиштах — получивший указания; татха — таким образом; чакре — он сделал; кршнайа — Господу Кришне; абхичаран — намереваясь навредить; врати — соблюдая предписанные обеты.

Господь Шива сказал ему: «Тебе вместе со всеми брахманами нужно служить огню Дакшинагни — изначальному жрецу, — исполняя ритуал абхичара. Тогда огонь Дакшинагни и бесчисленные праматхи выполнят твоё желание, если ты направишь его против того, кто враждебно относится к брахманам». Получив такое наставление, Судакшина стал строго следовать предписанным обетам и совершил этот ритуал, обратив его против Господа Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь ясно говорится, что могущественный огонь Дакшинагни можно направить лишь против того, кто враждебно относится к брахманской культуре. Господь Кришна, однако, всегда благоволит брахманам и поддерживает брахманскую культуру. Господь Шива знал, что

если Судакшина направит силу этого ритуала против Господа Кришны, то сам Судакшина будет уничтожен.

ТЕКСТЫ 32-33

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३२||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ ||३३||

*тата 'гнир уттхитах кундан
муртиман ати-бхишанах
тапта-тамра-шикха-шмашрур
ангародгари-лочанах*

*дамштрогра-бхру-кутй-данда
катхорасйах сва-джихвайа
алихан срквани нагно
видхунвамс три-шикхам джвалат*

татах — затем; *агних* — огонь; *уттхитах* — появился; *кундат* — из жертвенной кунды; *мурти-ман* — приняв облик; *ати* — необычайно; *бхишанах* — страшный; *тапта* — расплавленная; *тамра* — (словно) медь; *шикха* — пучок волос на чьей голове; *шмашрух* — и чья борода; *ангара* — горячий пепел; *удгари* — выделяющие; *лочанах* — чьи глаза; *дамштра* — с зубами; *угра* — ужасными; *бхру* — бровей; *кути* — сдвинутых; *данда* — с дугой; *катхора* — грубое; *асйах* — чье лицо; *сва* — его; *джихвайа* — с языком; *алихан* — облизывающим; *срквани* — уголки его рта; *нагнах* — обнаженный; *видхунван* — потрясавший; *три-шикхам* — трезубцем; *джвалат* — пылающим.

Тогда в жертвеннике вспыхнул огонь, принявший облик ужасающего обнаженного существа. Борода и шикха этого огненного человека были цвета расплавленной меди, а из его горящих глаз сыпался обжигающий пепел. Лицо его с клыками и свирепо нахмуренными густыми бровями повергало в ужас. Он облизывал уголки своего рта и потрясал пылающим трезубцем.

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||३४||

*падбхйам тала-праманабхйам
кампайанн авани-талам
со 'бхйадхават врто бхутаир
дваракам прадахан дишах*

падбхйам — ногами; *тала* — пальм; *праманабхйам* — чей размер; *кампайан* — сотрясая; *авани* — земли; *талам* — поверхность; *сах* — он; *абхйадхават* — побежал; *вртах* — сопровождаемый; *бхутаих* — привидениями; *дваракам* — к Двараке; *прадахан* — сжигая; *дишах* — все стороны света.

В сопровождении духов и привидений это чудовище помчалось к Двараке, сотрясая землю своими огромными, словно пальмы, ногами и сжигая все вокруг.

ТЕКСТ 35

□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||३५||

*там абхичара-даханам
 айантам дваракаукасах
 вилокйа татрасух сарве
 вана-дахе мрга йатха*

там — его; *абхичара* — созданный ритуалом абхичара; *даханам* — огонь; *айантам* — приближающийся; *дварака-окасах* — жители Двараки; *вилокйа* — увидев; *татрасух* — испугались; *сарве* — все; *вана-дахе* — когда горит лес; *мргах* — животные; *йатха* — как.

Увидев, что приближается ужасный демон, порожденный ритуалом абхичара, жители Двараки пришли в ужас, словно животные, напуганные лесным пожаром.

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||३६||

*акшаих сабхайам кридантам
 бхагавантам бхайатурах
 трахи трахи три-локеша
 вахнех прадахатах пурам*

акшаих — в кости; *сабхайам* — в царском дворце; *кридантам* — игравшему; *бхагавантам* — Верховному Господу; *бхайа* — страхом; *атурах* —

обеспокоенные; *трахи трахи* — (они сказали) «Спаси нас! Спаси нас!»; *три* — трех; *лока* — миров; *иша* — о Господь; *вахнех* — от огня; *прадахатах* — который сжигает; *пурам* — город.

В страхе люди стали взывать к Верховному Господу, который в это время играл в кости в царском дворце: «Спаси нас! Спаси нас, о Господь трех миров, от этого огня, сжигающего наш город!»

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□ च □□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३७ ||

шрутва тадж джана-ваиклавйам
дрштва сванам ча садхвасам
шаранйах сампрахасйаха
ма бхаиштетй авитасмй ахам

шрутва — услышав; *тат* — это; *джана* — людей; *ваиклавйам* — беспокойство; *дрштва* — видя; *сванам* — Своих близких; *ча* — и; *садхвасам* — замешательство; *шаранйах* — лучший из покровителей; *сампрахасйа* — громко рассмеявшись; *аха* — сказал; *ма бхаишта* — не бойтесь; *ити* — так; *авита асми* — обеспечу защиту; *ахам* — Я.

Услышав, что люди напуганы, и видя, что даже Его близкие охвачены беспокойством, Господь Кришна, который дарует самое надежное прибежище, просто рассмеялся и сказал им: «Не бойтесь, Я защищу вас».

ТЕКСТ 38

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३८||

*сарвасйантар-бахих-сакши
 кртйам махешварим вибхух
 виджнайа тад-вигхатартхам
 паршва-стхам чакрам адишат*

сарвасйа — каждого; *антах* — внутри; *бахих* — и снаружи; *са-кшй* — свидетель; *кртйам* — сотворенное существо; *маха-ишварим* — Господа Шивы; *вибхух* — всемогущий Верховный Господь; *виджнайа* — поняв в полной мере; *тат* — его; *вигхита* — поражения; *артхам* — с целью; *паршва* — рядом с Ним; *стхам* — стоявшему; *чакрам* — Своему диску; *адишат* — Он приказал.

Всемогущий Господь, который изнутри и снаружи наблюдает за каждым, понял, что это чудовище создал из жертвенного огня Господь Шива. Чтобы одолеть демона, Кришна выпустил Свой диск, который находился подле Него.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, что Господь Кришна, выступавший в роли царя, был погружен в игру в кости и не хотел, чтобы Его беспокоили по таким пустякам, как нападение огненного демона. Поэтому Он просто выпустил Свое оружие, чакру, приказав ему сделать все необходимое.

ТЕКСТ 39

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□

Этот Сударшана, диск Господа Мукунды, пылал, словно миллионы солнц. Сиянием своим он напоминал пламя, пожирающее вселенную, а от его жара страдали небо, стороны света, райские планеты, Земля и даже созданный из огня демон.

[illegible]

кртйаналах пратихатах са ратханга-панер
астрауджаса са нрпа бхагна-мукхо ниврттах
варанасйм парисаметйа судакшинам там
сартвиг-джанам самадахат сва-крто 'бхичарах

кртйа — созданный мистической силой; *аналах* — огонь; *пратихатах* — побежденный; *сах* — он; *ратха-анга-панех* — Господа Кришны, который держит в руке диск Сударшана; *астра* — оружия; *оджаса* — силой; *сах* — он; *нрпа* — о царь; *бхагна-мукхах* — развернувшись; *ниврттах* — перестав; *варанасйм* — к городу Варанаси; *парисаметйа* — приблизившись со всех сторон; *судакшинам* — Судакшину; *там* — его; *са* — вместе; *ртваик-джанам* — с его жрецами; *самадахат* — спалил до смерти; *сва* — им самим (Судакшиной); *кртах* — созданный; *абхичарах* — смертоносный.

О царь, побежденный оружием Господа Кришны, огненный демон, творение черной магии, развернулся и пустился в бегство. Созданный, чтобы совершать насилие, он вернулся в Варанаси, окружил город, а затем обратил в пепел Судакшину и всех его жрецов, хотя именно Судакшина создал его.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада поясняет этот эпизод так: «Огненный демон, которому не удалось сжечь Двараку, отправился назад в Варанаси — царство Кашираджи. Возвратившись, он своим пламенем сжег дотла всех жрецов, руководивших Судакшиной, когда тот повторял магические мантры, и его самого. По законам черной магии, изложенным в Тантрах, если мантра оказывается неспособной убить того, против кого она была направлена, она убивает того, кто ее произнес, поскольку она обязательно должна кого-нибудь убить. Судакшина устроил это жертвоприношение, а жрецы помогали ему, поэтому все они были обращены в пепел. Таков удел демонов: они создают оружие, чтобы убить Бога, но это оружие приносит смерть им самим».

ТЕКСТ 41

□□□□ च □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 स □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४१||

чакрам ча вишнос тад-ануправиштам

*варанасйм сатта-сабхалайапанам
са-гопуратталака-коштха-санкулам
са-коша-хастй-ашва-ратханна-шалиним*

чакрам — диск; ча — и; вишнох — Господа Вишну; тат — за ним (огненным демоном); ануправиштам — войдя следом; варанасйм — в Варанаси; са — вместе; атта — с высокими верандами; сабха — его залами для собраний; алайа — жилыми помещениями; апанам — и рынками; са — вместе; гопура — с воротами; атта-лака — смотровыми башнями; коштха — и хранилищами; сан-кулам — заполненными; са — вместе; коша — с сокровищницами; хастй — для слонов; ашва — лошадей; ратха — колесниц; анна — и зерна; шалиним — со строениями.

Диск Господа Вишну, преследуя огненного демона, также вошел в Варанаси и стал сжигать этот город с его залами для собраний и особняками с высокими верандами, с рынками и воротами, смотровыми башнями, хранилищами и сокровищницами, а также со всеми зданиями, где держали слонов, лошадей, колесницы и зерно.

ТЕКСТ 42

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४२||

*дагдхва варанасим сарвам
вишнош чакрам сударшанам
бхуйах паршвам упатиштхат
кршнасйаклишта-карманах*

дагдхва — испепелив; варанасим — Варанаси; сарвам — весь; вишнох — Господа Вишну; чакрам — диск; сударшанам — Сударшана; бхуйах — вновь; паршвам — на место рядом; упатиштхат — вернулся; кршнасйа — с

Господом Кришной; *аклишта* — без трудностей и усталости; *карманах* — чьи действия.

Испепелив Варанаси, диск Сударшана Господа Вишну вернулся к Шри Кришне, которому не нужно прилагать усилия, чтобы достичь Своей цели.

ТЕКСТ 43

य □□□ □□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□ □□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४३||

йа энам шравайен мартйа
уттамах-шлока-викрамам
самахито ва шрнуйат
сарва-папах прамучйате

йах — тот, кто; *энам* — этот; *шравайет* — позволяет другим услышать; *мартйах* — смертный; *уттамах-шлока* — Господа Кришны, которого прославляют возвышенными духовными стихами; *викрамам* — подвиг; *самахитах* — с сосредоточенностью; *ва* — или; *шрнуйат* — слушает; *сарва* — от всех; *папах* — грехов; *прамучйате* — освобождается.

Любой смертный, который рассказывает об этом подвиге Господа Уттамашлоки, или тот, кто просто внимательно слушает это повествование, освободится от всех грехов.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят шестой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Паундрака, Васудева-самозванец».

Глава 67

Господь Баларама убивает гориллу Двивиду

В этой главе рассказывается о том, как Господь Баладева наслаждался обществом девушек Враджа на горе Райватака и убил там гориллу Двивиду.

У Наракасуры, демона, убитого Господом Кришной, был друг, огромная горилла по имени Двивида. Двивида решил отомстить за смерть своего друга и потому стал поджигать дома пастухов, опустошил провинцию Анарта, принадлежавшую Господу Кришне, и затопил прибрежные земли, вспенив воды океана своими могучими руками. Затем этот негодяй стал вырывать с корнем деревья в ашрамах великих святых и даже мочился и испражнялся на их жертвенные алтари. Он похищал мужчин и женщин и запирали их в пещерах, вход в которые заваливал огромными камнями. Нанеся большой урон всей этой провинции и осквернив множество девушек из почтенных семей, Двивида как-то раз пришел к горе Райватака, где обнаружил Господа Баладеву, который наслаждался обществом прекрасных женщин. Не обращая никакого внимания на Господа Баладеву, который, казалось, был опьянен напитком варуни, Двивида прямо на глазах у Господа стал демонстрировать девушкам свой анус. Он вновь и вновь оскорблял их чувства, хмуря брови, а также испражняясь и мочась прямо перед ними.

Наблюдая непристойное поведение Двивиды, Господь Баладева пришел в ярость и швырнул в обезьяну камнем, однако Двивида увернулся. Затем он стал потешаться над Господом Баладевой и дергать девушек за одежду. Возмущенный наглостью Двивиды, Господь Баладева решил убить его. Он взял Свое оружие: палицу и плуг, а могучий Двивида вооружился вырванным из земли деревом шала. Этим деревом Двивида ударил Господа по голове, однако Господь Баладева даже не шелохнулся, а дерево разлетелось в щепки. Двивида выкорчевал еще одно дерево, потом еще и еще, до тех пор пока от леса ничего не осталось. Но, хотя Двивида обрушивал на голову Баладевы одно дерево за другим, Господь раносил все их в щепки. Затем глупая обезьяна стала закидывать Его камнями, однако Господь Баладева дробил все камни в порошок. После этого Двивида ударил Господа кулаком в грудь, чем привел Его в бешенство. Отбросив палицу и плуг, Господь Баларама ударил Двивиду по ключице. У того хлынула горлом кровь, и он упал замертво.

Убив Дзивиду, Господь Баладева вернулся в Двараку. Полубоги и мудрецы осыпали Его с небес цветами, возносили Ему молитвы и прославляли Его.

ТЕКСТ 1

□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ || १ ||

*шри-раджовача
бхуйо 'хам шротум иччхами
рамасйадбхута-карманах
анантасйапрамейасйа
йад анийат кртаван прабхух*

шри-раджа — прославленный царь (Парикшит); *увача* — сказал; *бхуйах* — дальше; *ахам* — я; *шротум* — слушать; *иччхами* — хочу; *рамасйа* — Господа Баларамы; *адбхута* — удивительны; *карманах* — чьи деяния; *анантасйа* — безграничны; *апрамейасйа* — неизмеримы; *йат* — что; *анийат* — еще; *кртаван* — сделал; *прабхух* — Господь.

Славный царь Парикшит сказал: Я хочу побольше услышать о Шри Балараме, безграничном и неизмеримом Верховном Господе, чьи деяния удивительны. Что еще Он сделал?

ТЕКСТ 2

□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□ □□□□□□ |

□□□□□□□□□□ □□□□

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ ||२||

*шри-шука увача
наракасйа сакха кашчид
дживидо нама ванарах
сугрйва-сачивах со 'тха
бхрата маиндасйа вирйаван*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *наракасйа* — демона Нараки; *сакха* — друг; *кашчит* — некий; *дживидах* — Дживида; *нама* — по имени; *ванарах* — обезьяна; *сугрйва* — царь Сугрива; *сачивах* — чей наставник; *сах* — он; *атха* — также; *бхрата* — брат; *маиндасйа* — Майнды; *вирйа-ван* — могучий.

Шри Шукадева Госвами сказал: У Наракасуры был друг, горилла по имени Дживида. Этот могучий Дживида, брат Майнды, когда-то получил наставления от царя Сугривы.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами приводит несколько интересных деталей об этой обезьяне. Хотя Дживида был приближенным Господа Рамачандры, со временем он осквернился из-за общения с демоном Наракой, о чем говорится здесь: *наракасйа сакха*. Это неблагоприятное общение было следствием оскорбления, которое Дживида, возгордясь своей силой, нанес брату Господа Рамачандры Лакшмане и другим. Те, кто поклоняется Господу Рамачандре, иногда повторяют мантры, обращенные к Майнде и Дживиде, которые являются божественными слугами Господа. Как пишет Шрила Джива Госвами, Майнда и Дживида, упоминаемые в данном стихе, — это частичные воплощения тех двух божеств, живущих на планете Господа Рамачандры в духовном мире.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур соглашается со Шрилой Дживой Госвами в том, что Дживиду погубило неблагоприятное общение. Это общение было наказанием за то, что Дживида неуважительно отнесся к Шриману Лакшмане. Однако Шрила Вишванатха Чакраварти утверждает, что

Майнда и Двивида, о которых здесь говорится, — это на самом деле вечно свободные божественные слуги Господа Рамачандры, упоминаемые при поклонении Ему. Желая показать всем пагубность порочного общения, в которое вступают те, кто оскорбил великих личностей, Господь устроил так, чтобы эти двое Его слуг деградировали. Шрила Вишванатха Чакраварти сравнивает падение Двивиды и Майнды с падением Джаи и Виджайи.

ТЕКСТ 3

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३||

*сакхйух со 'начитим курван
ванаро раштра-виплавам
пура-грамакаран гхошан
адахад вахним утсрджан*

сакхйух — своего друга (Нараки, которого убил Господь Кришна); *сох* — он; *аначитим* — выплату своего долга; *курван* — осуществляя; *ванарах* — обезьяны; *раштра* — царства; *виплавам* — причиняя большое беспокойство; *пура* — города; *грима* — деревни; *акаран* — и рудники; *гхошан* — общины пастухов; *адахат* — он сжигал; *вахним* — огонь; *утсрджан* — распространяя.

Чтобы отомстить за смерть своего друга [Нараки], Двивида стал разорять владения Кришны, поджигая города, деревни, рудники и пастушеские селения.

КОММЕНТАРИЙ: Кришна убил друга Двивиды Нараку, и, чтобы отомстить, Двивида решил уничтожить процветающее царство Господа Кришны. В книге «Кришна» Шрила Прабхупада пишет об этом так: «Он устраивал пожары в деревнях, городах, местах промыслов и на рудниках, а

также в селениях вайшьев, которые заботились о коровах и производили молочные продукты».

ТЕКСТ 4

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||४||

*квачит са шаилан утпатйа
таур дешан самачурнайат
анартан сутарам эва
йатрасте митра-ха харих*

квачит — однажды; *сах* — он, Двивида; *шаилан* — горы; *утпатйа* — разорвав; *таих* — ими; *дешан* — все царства; *самачур-найат* — он опустошил; *анартан* — провинцию Анарта (в которой находится Дварака); *сутарам эва* — особенно; *йатра* — где; *асте* — находится; *митра* — его друга; *ха* — тот, кто убил; *харих* — Кришна.

Однажды Двивида раздробил несколько гор и образовавшимися камнями стал опустошать соседние царства, в особенности провинцию Анарта, где жил Господь Хари, убивший друга Двивиды.

ТЕКСТ 5

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||५||

квачит самудра-мадхйа-стхо
дорбхйам уткшипйа тадж-джалам
дешан нагайута-прано
вела-куле нйамаджджайат

квачит — как-то раз; самудра — океана; мадхйа — посреди; стхах — стоя; дорбхйам — своими руками; уткшипйа — вспенив; тат — его; джалам — воду; дешан — царства; нага — слонов; айу-та — (как) десять тысяч; пранах — чья жизненная сила; вела-куле — побережье; нйамаджджайат — он затопил.

В другой раз он вошел в океан и, сильный, как десять тысяч слонов, своими руками стал вспенивать его воды, так что волны затопили все прибрежные области.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ ||&||

ашраман рши-мукхйанам
кртва бхагна-ванаспатин
адушайач чхакрн-мутраир
агнин ваитаникан кхалах

ашраман — духовные общины; рши — мудрецов; мукхйанам — возвышенных; кртва — сделав; бхагна — сломанными; ванаспа-тин — чьи деревья; адушайат — он осквернял; шакрт — испражнениями; мутраих — и мочой; агнин — огни; ваитаникан — жертвенные; кхалах — злобный.

Злобная обезьяна вырывала с корнем деревья вокруг лесных жилищ возвышенных мудрецов и оскверняла их жертвенные алтари своими испражнениями и мочой.

ТЕКСТ 7

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ ||७||

*пурушан йошито дрптах
кшмабхрд-дрони-гухасу сах
никшипйа чапйадхач чхаилаих
пешашкарйва кйтакам*

пурушан — мужчин; *йошитах* — и женщин; *дрптах* — наглый; *кшма-бхрт* — горы; *дрони* — в долине; *гухасу* — в пещеры; *сах* — он; *никшипйа* — бросая; *ча* — и; *апйадхат* — закрывал; *шаилаих* — большими камнями; *пешашкарй* — оса; *ива* — как; *кйтакам* — мелкое насекомое.

Подобно тому как оса делает своими пленниками мелких насекомых, обнаглевший Дживида бросал мужчин и женщин в пещеры горной долины и заваливал вход в них огромными камнями.

ТЕКСТ 8

□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□ ||८||

эвам дешан випракурван
душайамш ча кула-стриях
шрутва су-лалитам гитам
гирим раиватакам йайау

эвам — так; дешан — различные царства; випракурван — тревожа;
душайан — оскверняя; ча — и; кула — из уважаемых семей; стриях —
женщин; шрутва — услышав; су-лалитам — очень сладкую; гитам — песню;
гирим — к горе; раиватакам — Райватака; йайау — он пошел.

Как-то раз, когда Дживида занимался тем, что нападал на соседние
царства и осквернял женщин из почтенных семей, он услышал сладкое
пение, доносившееся с горы Райватака, и отправился туда.

ТЕКСТЫ 9-10

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ || ९ ||
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ || १० ||

татрапашйад йаду-патим
рамам пушкара-малинам
сударшанийа-сарвангам
лалана-йутха-мадхйа-гам

гайантам варуним питва
мада-вихвала-лочанам
вибхраджаманам вапуша
прабхиннам ива варанам

татра — там; *апашйат* — он увидел; *йаду-патим* — предводителя рода Яду; *рамам* — Балараму; *пушкара* — из цветков лотоса; *малинам* — с гирляндой; *су-даршанийа* — очень привлекательные; *сарва* — все; *ангам* — части тела которого; *лалана* — женщин; *йутха* — общества; *мадхйа-гам* — среди; *гайантам* — поющего; *варуним* — напиток варуни; *питва* — пьющего; *мада* — от опьянения; *вихвала* — подвижные; *лочанам* — чьи глаза; *вибхра-джаманам* — ослепительно сияющим; *вапуша* — с телом; *прабхиннам* — во время брачного сезона; *ива* — словно; *варанам* — слон.

Там он увидел Шри Балараму, предводителя Ядавов, украшенного гирляндой из лотосов, каждая часть тела которого была необычайно привлекательной. Окруженный прекрасными девушками, Он пел песни и пил варуни, вращая глазами, словно опьяневший. Его тело излучало яркое сияние, и Он был похож на слона во время брачных игр.

ТЕКСТ 11

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□ || १ १ ||

душтах шакха-мргах шакхам
арудхах кампайан друман
чакре килакила-шабдам
атманам сампрадаршайан

душтах — злобная; *шакха-мргах* — обезьяна («животное, которое живет на ветках»); *шакхам* — на ветку; *арудхах* — взобравшись; *кампайан* — сотрясая; *друман* — деревья; *чакре* — он издал; *килакила-шабдам* — звук «килакила»; *атманам* — себя; *сампрадаршайан* — показывая.

Злобная обезьяна взобралась на ветку дерева и стала привлекать к себе внимание, сотрясая деревья и издавая звук «килакила».

КОММЕНТАРИЙ: Слово шакха-мрга указывает на то, что Дживида, подобно обычным обезьянам, любил лазить по деревьям. Шрила Прабхупада пишет: «Горилла Дживида забралась на дерево и принялась прыгать с ветки на ветку. Время от времени Дживида тряс деревья, производя особый звук „килакила“, который был очень неприятен Господу Балараме».

ТЕКСТ 12

[illegible]

тасйа дхаритйам капер викийа
тарунйо джати-чапалах
хасйа-прийа виджахасур
баладева-париграхах

тасйа — его; *дхарштийам* — дерзость; *капех* — обезьяны; *викишйа* — видя; *тарунйах* — юные девушки; *джати* — по природе; *чапалах* — несерьезные; *хасйа-прийах* — любящие посмеяться; *виджахасух* — громко рассмеялись; *баладева-париграхах* — супруги Господа Баладевы.

Супруги Господа Баладевы, увидев выходки гориллы Двивида, залились смехом. Ведь они были юными девушками, любившими веселье и склонными к легкомыслию.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१५||

*там гравна прахарат круддхо
балах прахаратам варах
са ванчайитва граванам
мадира-калашам капих*

*грхитва хелайам аса
дхуртас там копайан хасан
нирбхидйа калашам душто
васамсй аспхалайад балам
кадартхй-кртйа балаван
випрачакре мадоддхатах*

там — в него, Двивиду; *гравна* — камень; *прахарат* — бросил; *круддхах* — разгневанный; *балах* — Господь Баларама; *прахаратам* — из метателей оружия; *варах* — лучший; *сах* — он, Двивида; *ванчайитва* — увернувшись; *граванам* — от камня; *мадира* — с напитком; *калашам* — кувшин; *капих* — обезьяна; *грхитва* — схватив; *хелайам аса* — унижал; *дхуртах* — негодяй; *там* — Его, Господа Балараму; *копайан* — разгневав; *хасан* — смеясь; *нирбхидйа* — разбив; *калашам* — кувшин; *душтах* — злобный; *васамси* — за одежды (девушек); *аспхалайат* — он тянул; *балам* — Господа Балараму; *кадартхйкртйа* — не уважая; *бала-ван* — могучий; *випрачакре* — он оскорбил; *мада* — гордыней; *уддхатах* — опьяненный.

Разгневавшись, Господь Баларама, лучший из воинов, швырнул в Двивиду камень, однако эта хитрая обезьяна увернулась и схватила кувшин с напитком, принадлежавший Господу. Приведя Господа Балараму в бешенство своим смехом и издевками, злодей Двивида разбил кувшин и нанес Господу еще одно оскорбление, начав дергать девушек за одежду. Так мощная обезьяна, опьяненная гордыней, продолжала оскорблять Шри Балараму.

ТЕКСТ 16

□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□

*там тасйавинайам дрштва
дешамш ча тад-упадрутан
круддхо мушалам адата
халам чари-джигхамсайа*

там — эту; *тасйа* — его; *авинайам* — грубость; *дрштва* — видя; *дешан* — царства; *ча* — и; *тат* — им; *упадрутан* — разоренные; *круддхах* — разгневанный; *мушалам* — Свою палицу; *адатта* — взял; *халам* — Свой плуг; *ча* — и; *ари* — врага; *джигхамсайа* — намереваясь убить.

Наблюдая за непристойным поведением Двивиды, Господь Баларама вспомнил о бедствиях, которые тот устраивал в соседних государствах. Разгневанный, Господь схватил Свою палицу и плуг, твердо решив убить этого врага.

КОММЕНТАРИЙ: Слово авинайам означает «без смирения». Двивида, лишенный скромности и смирения, потеряв всякий стыд, творил бесчинства. Господь Баларама знал, что Двивида не только непристойно вел себя в Его присутствии, но и принес много горя другим. Теперь же преступника ждала смерть.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□ □□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□ || १७ ||

*двивидо 'ни маха-вирйах
шалам удйамйа панина
абхйетйа тараса тена
балам мурдханй атадаят*

двивидах — Двивида; апи — также; маха — велика; вирйах — чья мощь; шалам — дерево шала; удйамйа — подняв; панина — своей рукой; абхйетйа — приблизившись; тараса — быстро; тена — этим; балам — Господа Балараму; мурдхани — по голове; атадаят — ударил.

Могучий Двивида принял вызов Господа. Выдернув из земли одной рукой дерево шала, он бросился к Балараме и ударил Его стволом дерева по голове.

ТЕКСТ 18

□□ □□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□ |
□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□ || १८ ||

*там ту санкаршано мурдхни
патантам ачало йатха
пратиджаграха балаван
сунанденаханач ча там*

там — этот (ствол дерева); ту — но; санкаршанах — Господь Баларама; мурдхни — на Его голову; патантам — падающий; ачалах — неподвижная гора; йатха — как; пратиджаграха — схватил; бала-ван — могучий;

сунандена — Сунандой, Своей палицей; аханат — Он ударил; ча — и; там — его, Двивиду.

Однако Господь Санкаршана, как скала, даже не сдвинулся с места. Он перехватил дерево, обрушенное на Его голову, а затем ударил Двивиду Своей палицей, называемой Сунанда.

ТЕКСТЫ 19-21

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१९||
□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□ □□□ □□□□□□□□□□ ||२०||
□□□□□□□□ □□□□ □□□□□
□□ □□□□ □□□□□□□□□□ ||२१||

*мушалахата-мастишко
виредже ракта-дхарайа
гирир йатха гаурикайа
прахарам нанучинтайан*

*пунар анйам самуткшипйа
кртва нишпатрам оджаса
тенаханат су-санкруддхас
там балах шатадхаччхинат*

*тато 'нйена руша джагхне
там чапи шатадхаччхинат*

мушала — палицей; *ахата* — получивший удар; *мастишках* — его череп; *виредже* — казался сияющим; *ракта* — крови; *дхарайа* — от потока; *гирих* — гора; *йатха* — как; *гаурикайа* — от красной минеральной краски; *прахарам* — удар; *на* — не; *анучинтайан* — приняв серьезно; *пунах* — вновь; *анйам* — другое (дерево); *самуткшипйа* — выкорчевав; *кртва* — сделав; *нишпатрам* — лишенным листьев; *оджаса* — с силой; *тена* — им; *аханат* — он ударил; *су-санкруддхах* — разъяренный; *там* — его; *балах* — Господь Баларама; *шатадха* — на сотни частей; *аччхинат* — разнес; *татах* — затем; *анйена* — другим; *руша* — яростно; *джагхне* — ударил; *там* — его; *ча* — и; *апи* — также; *шатадха* — на сотни частей; *аччхинат* — Он сломал.

Двивида получил от Господа Баларама удар палицей по черепу и засиял, украшенный потоком крови, словно гора — красной охрой. Не обращая внимания на рану, Двивида вырвал из земли еще одно дерево, ободрал с него все листья и вновь ударил Господа. Разъяренный, Господь Баларама разнес дерево на сотни щепок, но Двивида вырвал еще одно дерево и снова неистово бросился на Господа. Однако и это дерево под ударом Господа разлетелось в щепки.

ТЕКСТ 22

□□□ □□□□□□ □□□□□
 □□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२२||

эвам йудхйан бхагавата
бхагне бхагне пунах пунах
акршйа сарвата вркшан
нирвркшам акарод ваннам

эвам — таким образом; *йудхйан* — сражавшийся (Двивида); *бхагавата* — Господом; *бхагне бхагне* — разбивавшиеся много раз; *пунах пунах* — вновь и вновь; *акршйа* — вырывая; *сарватах* — отовсюду; *вркшан* — деревья; *нирвркшам* — лишенным деревьев; *акарот* — он сделал; *ванам* — лес.

Так Двивида сражался с Господом, который снова и снова разносил в щепки деревья, обрушиваемые на Его голову. Двивида продолжал вырывать из земли деревья до тех пор, пока от леса ничего не осталось.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□ आस
□□□□□ □□□□□□□□□ □□ ||२३||

*тато мунчач чхила-варшам
баласйопарй амаршитах
тат сарвам чурнайам аса
лилайа мушалайудхах*

татах — затем; амунчат — он обрушил; шила — камней; варшам — дождь; баласйа упари — на голову Господа Баларама; амаршитах — отчаявшийся; тат — эти; сарвам — все; чурнайам аса — превратил в порошок; лилайа — легко; мушала-айудхах — тот, кто носит палицу.

Взбешенная горилла обрушила на Господа Балараму град камней, однако Господь, который держит палицу, играючи раздробил все эти камни.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Когда не осталось больше деревьев, Двивида взялся за горы. Он обрушил на Господа Балараму поток огромных каменных глыб, который был подобен ливню. Господь Баларама играючи крушил эти огромные глыбы, превращая их в мелкие камешки». Даже в наши дни существует много спортивных игр, в которых нужно ударять по мячу или другому подобному предмету палкой или битой. Это желание

ТЕКСТ 24

ТЕКСТ 25

йадавендро 'ни там дорбхйам

*тйактва мушала-лангале
джатрав абхйардаят круддхах
со 'патад рудхирам ваман*

йадава-индрах — Баларама, повелитель Ядавов; *апи* — и; *там* — его; *дорбхйам* — Своими руками; *тйактва* — отбросив; *мушала-лангале* — Свою палицу и плуг; *джатрау* — в ключицу; *абхйар-даят* — ударил; *круддхах* — разгневанный; *сах* — он, Двивида; *апа-тат* — упал; *рудхирам* — кровь; *ваман* — изрыгая.

Разгневанный Господь Ядавов отбросил Свою палицу и плуг и просто рукой ударил Двивиду по ключице, отчего тот упал, изрыгая кровь.

КОММЕНТАРИЙ: В «Кришне» Шрила Прабхупада пишет: «Тут Господь Баларама не на шутку рассердился. Поскольку Двивида дрался врукопашную, Господь Баларама не стал пускать в ход Свое оружие — палицу и плуг. Он ударил Двивиду кулаком и перебил ему ключицу. Этот удар оказался для Двивиды смертельным».

ТЕКСТ 26

□□□□□□ □□□ □□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||२६||

*чакампе тена патата
са-танках са-ванаспатих
парватах куру-шардула
вайуна наур ивамбхаси*

чакампе — качнулась; *тена* — из-за него; *патата* — когда он упал; *са* — вместе; *танках* — с ее утесами; *са* — вместе; *ванаспа-тих* — с деревьями;

парватах — гора; *куру-шардула* — о тигр среди Куру (Махараджа Парикшит); *вайуна* — от ветра; *наух* — лодка; *ива* — словно; *амбхаси* — на воде.

О тигр среди Куру, когда Двивида упал, гора Райватака вместе со всеми ее утесами и деревьями качнулась, словно лодка от порыва ветра.

КОММЕНТАРИЙ: Слово танка означает здесь не только утесы, но также расщелины и другие места, где скопилась вода. Все эти части горы содрогнулись, когда Двивида рухнул на землю.

ТЕКСТ 27

□□□□□□ □□□□□□□
□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२७||

джайа-шабдо намах-шабдах
садху садху ити чамбаре
сура-сиддха-муниндранам
асйт кусума-варшинам

джайа-шабдах — возгласы джайа («Победа!»); *намах-шабдах* — возгласы намах («Поклоны!»); *садху садху ити* — возгласы «Отлично! Великолепно!»; *ча* — и; *амбаре* — в небе; *сура* — полубогов; *сиддха* — великих мистиков; *муниндранам* — и великих мудрецов; *асйт* — там были; *кусума* — цветы; *варшинам* — которые сыпали вниз.

Полубоги, великие мистики и мудрецы стали восклицать на небесах: «Победа Тебе! Поклоны Тебе! Великолепно! Отлично!» — и осыпать Господа цветами.

ТЕКСТ 28

□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□

*эвам нихатйа двивидам
джагад-вйатикаравахам
самстуйамано бхагаван
джанаих сва-пурам авишат*

эвам — так; нихатйа — убив; двивидам — Двивиду; джагат — миру; вйатикара — беспокойство; авахам — который принес; сам-стуйаманах — прославляемый пением молитв; бхагаван — Верховный Господь; джанаих — людьми; сва — Своими; пурам — в город (Двараку); авишат — Он вошел.

Покончив таким образом с Двивидой, который принес немало бед всему миру, Верховный Господь вернулся в Свою столицу, а люди, приветствуя Его, пели Ему хвалу.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят седьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Господь Баларама убивает гориллу Двивиду».

Глава 68 Женитьба Самбы

В этой главе рассказывается о том, как потомки Куру взяли в плен Самбу и как Господь Баладева стал тащить город Хастинапур, чтобы заставить Кауравов освободить Самбу.

Самба, любимый сын Джамбавати, похитил дочь Дурьйодханы, Лакшману, с ее сваямвары. Тогда Кауравы объединили свои силы, чтобы

захватить его в плен. В течение некоторого времени Самба в одиночку отражал их атаки, но в конце концов шесть воинов-Кауравов лишили его колесницы, сломали его лук и схватили Самбу. Связав его, они доставили его вместе с Лакшманой в Хастинапур.

Когда царь Уграсена узнал, что Самбу взяли в плен, он призвал Ядавов отомстить Кауравам. Разгневанные Ядавы стали готовиться к сражению, однако Господь Баларама успокоил их, надеясь избежать ссоры между родами Кауравов и Ядавов. Взяв с Собой нескольких брахманов и старейшин рода Яду, Господь отправился в Хастинапур.

Ядавы разбили лагерь в саду за пределами города, после чего Господь Баларама послал Уддхаву выяснить, как настроен царь Дхритараштра. Когда Уддхава появился при дворе Кауравов и объявил о прибытии Господа Баларама, Кауравы почтили Уддхаву, а затем отправились повидаться с Господом, взяв с собой подношения и атрибуты поклонения. Кауравы оказали Господу Балараме почтение, совершив положенные обряды и поднеся Ему богатые дары, но, когда Он передал им требование Уграсены отпустить Самбу, они возмутились. «Поразительно! — воскликнули они. — Ядавы пытаются приказывать Кауравам. Это все равно что сандалия пытается взобраться на голову. Ядавы получили свои троны только благодаря нам, а теперь возомнили себя равными нам. Не видать им больше царских привилегий!»

С этими словами Кауравы вернулись в город. Услышав их, Господь Баладева решил, что единственное, чего заслуживают те, кто опьянен гордыней, — это суровое наказание. Он взял Свой плуг и, намереваясь избавить Землю от рода Куру, потащил Хастинапур к Ганге. Видя, что их город вот-вот окажется в ее водах, перепуганные Кауравы поспешно привели к Господу Балараме Самбу и Лакшману и стали прославлять Его. Они молились: «О Господь, пожалуйста, прости нас, до сих пор мы не понимали, кто Ты».

Баладева заверил Кауравов, что не причинит им вреда, а Дурьйодхана преподнес своей дочери и зятю свадебные дары. Провожая Господа Баладеву,

Дурьйодхана попросил Его передать приветствия Ядавам. После этого Господь Баладева вернулся в Двараку, привезя с Собой Самбу и Лакшману.

ТЕКСТ 1

□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□

*шри-шука увача
дурьйодхана-сутам раджан
лакшманам самитим-джайах
свайамвара-стхам ахарат
самбо джамбаватй-сутах*

шри-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *дурьйодхана-сутам* — дочь Дурьйодханы; *раджан* — о царь (Парикшит); *лакшманам* — по имени Лакшмана; *самитим-джайах* — не знавший поражений в битвах; *свайам-вара* — на церемонии ее сваямвары; *стхам* — находившуюся; *ахарат* — украл; *самбах* — Самба; *джамбаватй-сутах* — сын Джамбавати.

Шукадева Госвами сказал: О царь, сын Джамбавати, Самба, не знавший поражений в битвах, похитил дочь Дурьйодханы, Лакшману, с церемонии ее сваямвары.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна» Шрила Прабхупада описывает это событие так: «У Дурьйодханы, сына Дхритараштры, была дочь-невеста по имени Лакшмана. Эта царевна из династии Куру была украшена всеми добродетелями, и многие царевичи хотели жениться на ней. В таких случаях проводилась церемония сваямвара, чтобы девушка могла сама выбрать спутника жизни. На церемонию сваямвара, во время которой Лакшмане предстояло выбрать себе мужа, явился и Самба, сын Кришны и Джамбавати,

одной из главных жен Господа Кришны. Его называли Самбой потому, что он был любимчиком матери и всегда находился при ней. Имя Самба означает „любимец матери“: амба значит „мать“, а са — „с“. Столь необычное имя он получил потому, что ни на шаг не отходил от своей матери. По той же причине его часто называли Джамбавати-Сута. Как мы уже говорили, все сыновья Кришны были достойны своего великого отца. И все же, несмотря на то что Самба хотел жениться на дочери Дурьйодханы Лакшмане, той вовсе не хотелось выходить за него замуж. Поэтому Самба силой увез девушку с церемонии сваямвара».

ТЕКСТ 2

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
क□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२||

*кауравах купита учур
дурвинито 'йам арбхаках
кадартхй-кртйа нах канйам
акамам ахарад балат*

кауравах — Кауравы; *купитах* — разгневанные; *учух* — сказали; *дурвинитах* — невоспитанный; *айам* — этот; *арбхаках* — мальчишка; *кадартхй-кртйа* — оскорбив; *нах* — нас; *канйам* — девушку; *акамам* — которая не желала этого; *ахарат* — забрал; *балат* — силой.

Разгневанные Куру воскликнули: «Этот невоспитанный мальчишка оскорбил нас, похитив нашу дочь-невесту против ее воли».

ТЕКСТ 3

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□

□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□ □□□□□□□ □□□□□ ||३||

*бадхнитемам дурвинитам
ким карийшанти вршнайах
йе 'сма-т-прасадопачитам
даттам но бхунджате махйм*

бадхнита — схватите; имам — его; дурвинитам — невоспитанного; ким — что; карийшанти — они сделают; вршнайах — Вришни; йе — которые; асма-т — нашей; прасада — милостью; упачитам — обрели; даттам — дарованной; нах — нашей; бхунджате — наслаждаются; махйм — землей.

«Схватите этого невоспитанного Самбу! Что нам сделают Вришни? Они правят землей, которую получили от нас, только по нашей милости».

ТЕКСТ 4

□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□
□□□□□□ इव □□□□□□□□ ||४||

*нигрхитам сутам шрутва
йа-ди эийантиха вршнайах
бхагна-дарпах шамам йанти
пра-на ива су-самйатах*

нигрхитам — схвачен; сутам — их сын; шрутва — услышав; йа-ди — если; эийанти — они придут; иха — сюда; вршнайах — Вришни; бхагна — сломлена; дарпах — чья гордость; шамам — умиротворение; йанти — они

обретут; *пранах* — чувства; *ива* — как; *су* — должным образом; *самйатах* — обузданные.

«Если Вришни, узнав о том, что их сын взят в плен, явятся сюда, мы собьем с них спесь. Они покорятся нам, как чувства, которые следует усмирять».

ТЕКСТ 5

□□□ □□□□□ □□□ □□□□□□
य□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५||

ити карнах шало бхурир
йаджнакетух суйодханах
самбам аребхире йоддхум
куру-врддханумодитах

ити — сказав так; *карнах шалах бхурих* — Карна, Шала и Бхури (Саумадатти); *йаджнакетух суйодханах* — Ягьякету (Бхуришправа) и Дурьйодхана; *самбам* — против Самбы; *аребхире* — выступили; *йоддхум* — чтобы сразиться; *куру-врддха* — от старшего из потомков Куру (Бхишмы); *анумодитах* — получившие разрешение.

Произнеся эти слова и получив разрешение старейшины рода Куру, Карна, Шала, Бхури, Ягьякету и Суйодхана решили напасть на Самбу.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур объясняет, что упомянутый здесь старейшина Кауравов — это Бхишма, который дал им такой наказ: «Поскольку Самба уже прикоснулся к этой девушке, она не сможет выйти замуж за другого. Ее мужем должен стать Самба. Тем не менее вам следует схватить его и связать. Так вы проучите его и покажете всем

нашу доблесть. Однако убивать его ни в коем случае нельзя». Ачарья также добавляет, что Бхишма сопровождал пятерых воинов, о которых говорится в этом стихе.

ТЕКСТ 6

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||६||

*дрштванудхаватах самбо
дхартараштран маха-ратхах
прагрхья ручирам чапам
тастхау симха иваикалах*

дрштва — увидев; *анудхаватах* — которые ринулись к нему; *самбах* — Самба; *дхартараштран* — последователей Дхритараштры; *махаратхах* — великий воин, сражающийся на колеснице; *прагрхья* — схватив; *ручирам* — прекрасный; *чапам* — свой лук; *тастхау* — он стоял; *симхах* — лев; *ива* — как; *жалах* — один.

Увидев приближающихся к нему Дурьодхану и его приспешников, Самба, великий воин, взял свой сияющий лук и встал перед ними, готовый сражаться в одиночку, словно лев.

ТЕКСТ 7

□□ □□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||७||

*там те джигхркшавах круддхас
тиштха тиштхети бхашинах
асада́йа дханвино банаих
карнаграницах самакиран*

там — его; *те* — они; *джигхркшавах* — решившие схватить; *круддхас* — разгневанные; *тиштха тиштха ити* — «Стой там! Стой там!»; *бхашинах* — говоря; *асада́йа* — нападая; *дханвинах* — лучники; *банаих* — своими стрелами; *карна-аграницах* — возглавляемые Карной; *самакиран* — осыпали его.

Твердо решив схватить его, разгневанные лучники во главе с Карной кричали Самбе: «Стой и сражайся! Стой и сражайся!» Они приблизились к нему и стали осыпать его стрелами.

ТЕКСТ 8

□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||८||

*со 'навиддхах куру-шрештха
курубхир йаду-нанданах
намршйат тад ачинтйарбхах
симха кшудра-мргаир ива*

сах — он; *анавиддхах* — нечестно атакованный; *куру-шрештха* — о лучший из потомков Куру; *курубхих* — Кауравами; *йаду-нанданах* — любимый сын рода Ядавов; *на амршйат* — не потерпел; *тат* — этого; *ачинтйа* — непостижимого Господа, Кришны; *арбхах* — ребенок; *симхах* — лев; *кшудра* — незначительными; *мргаих* — животными; *ива* — как.

О лучший из потомков Куру, Кауравы нечестно напали на сына Кришны, однако Самба, любимец рода Яду, не собирался сдаваться, как не собирается сдаваться лев, на которого нападают мелкие звери.

КОММЕНТАРИЙ: Поясняя слово ачинтйарбха, Шрила Прабхупада пишет в «Кришне»: «Самба, прославленный потомок династии Яду, сын Господа Кришны, был наделен непостижимой силой».

ТЕКСТЫ 9-10

□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ९ ||
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□ च □□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ || १० ||

*виспхурджйа ручирам чапам
сарван вивйадха сайакаих
карнадин шад ратхан вирас
тавадбхир йуганат пртхак*

*чатурбхиш чатуру вахан
экаикена ча саратхин
ратхинаш ча махешвасймс
тасйа тат те 'бхйапуджайан*

виспхурджйа — натянув; *ручирам* — привлекательный; *чипам* — свой лук; *сарван* — всех их; *вивйадха* — он пронзил; *сайакаих* — своими стрелами; *карна-адин* — Карну и других; *шат* — шесть; *ратхан* — колесниц; *вирах* —

герой, Самба; *тавадбхих* — столькими; *йуганат* — одновременно; *пртхак* — каждого по отдельности; *чатурбхих* — четырьмя (стрелами); *чатурах* — четыре; *вахан* — лошади (каждой колесницы); *эка-экена* — одной каждую; *ча* — и; *саратхин* — колесничих; *ратхинах* — воинов, сражавшихся на колесницах; *ча* — и; *маха-ишу-асан* — великих лучников; *тасйа* — его; *тат* — то; *те* — они; *абхйануджайан* — прославили.

Натянув свой удивительный лук, отважный Самба пронзил стрелами шестерых воинов во главе с Карной. Шестью стрелами он разбил шесть колесниц, по четыре стрелы выпустил в каждую четверку лошадей и одной стрелой сразил каждого колесничего. В каждого из этих великих лучников, сражавшихся на колесницах, он тоже выпустил по одной стреле. Противники поздравили Самбу с таким проявлением доблести.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада поясняет: «Самба мужественно сражался один против шестерых маха-ратх, и все увидели, насколько могуч этот юноша. Даже в пылу сражения они восхищались его чудесной силой».

ТЕКСТ 11

□□ □□ □□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ ||११||

там ту те виратхам чакруш
чатвараш чатуру хайан
экас ту саратхим джагхне
чичхеданйах шарасанам

там — его; *ту* — но; *те* — они; *виратхам* — лишенным колесницы; *чакрух* — сделали; *чатварах* — четырех; *чатурах* — четверо из них; *хайан* — лошадей; *эках* — один; *ту* — и; *саратхим* — колесничего; *джагхне* — ударил; *чичхеда* — сломал; *анйах* — другой; *шара-асанам* — его лук.

Однако враги вынудили его спуститься с колесницы, и четверо из них пронзили четырех его лошадей, один убил колесничего, а другой сломал лук Самбы.

ТЕКСТ 12

□□ □□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□ □□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ च
□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१२||

*там баддхва виратхи-кртйа
крччхрена кураво йудхи
кумирам свасйа канйам ча
сва-пурам джайино 'вишан*

*там — его; баддхва — связав; виратхй-кртйа — лишив его колесницы;
крччхрена — с трудом; куравах — Кауравы; йудхи — в бою; кумирам — юношу;
свасйа — их собственную; канйам — девушку; ча — и; сва-пурам — в свой
город; джайинах — одержавшие победу; авишан — вошли.*

Лишив Самбу колесницы, воины-Кауравы с трудом связали его и вернулись с победой в их город, привезя с собой этого юношу и свою царевну.

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१०||

*тач чхрутва нарадоктена
раджан санджата-манйавах
курун пратй удйамам чакрур
уграсена-прачодитах*

тач — об этом; *шрутва* — услышав; *парада* — Нарады Муни; *уктена* — из слов; *раджан* — о царь (Парикшит); *санджата* — пробудившийся; *манйавах* — чей гнев; *курун* — Куру; *прати* — против; *удйамам* — приготовления к войне; *чакрух* — они осуществили; *уграсена* — царем Уграсеной; *прачодитах* — побуждаемые.

О царь, когда Ядавы узнали об этом от Шри Нарады, они разгневались. Побуждаемые царем Уграсеной, они стали готовиться к войне с Куру.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Великий мудрец Нарада немедленно сообщил Ядавам о том, что Самба схвачен, и поведал им, как все произошло. Узнав, что Самба был пленен шестью воинами в нечестном бою, Ядавы пришли в гнев. Получив разрешение главы династии Яду, царя Уграсены, они приготовились напасть на столицу Кауравов».

ТЕКСТЫ 14-15

□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ ||१४||
□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ इव □□□□□□□ ||१५||

*сантвайитва ту тан рамах
саннаддхан вршни-пунгаван
наиччхат курунам вршнинам
калим кали-малапах*

*джагама хастина-пурам
ратхенадитйа-варчаса
брахманаих кула-врддхаих ча
врташ чандра ива грахаих*

сантвайитва — успокоив; *ту* — но; *тан* — их; *рамах* — Господь Баларама; *саннаддхан* — облачившихся в доспехи; *вршни-пунгаван* — героев из рода Вршни; *на аиччхат* — Он не хотел; *курунам вршнинам* — Куру и Вршни; *калим* — ссоры; *кали* — века раздоров; *мала* — скверну; *апах* — тот, кто устраняет; *джагама* — Он отправился; *хастина-пурам* — в Хастинапур; *ратхена* — на Своей колеснице; *адитйа* — (словно) солнце; *варчаса* — чье сияние; *брахманаих* — брахманами; *кула* — семьи; *врддхаих* — старшими; *ча* — и; *вртах* — окруженный; *чандрах* — луна; *ива* — как; *грахаих* — семью планетами.

Однако Господь Баларама охладил пыл героев из рода Вршни, которые уже успели облачиться в доспехи. Тот, кто устраняет скверну века раздоров, не хотел ссоры между Куру и Вршни. Поэтому, сопровождаемый брахманами и старшими членами семьи, Он отправился в Хастинапур на Своей колеснице, которая сверкала, словно солнце. Он ехал, и казалось, что это луна движется по небу в окружении планет.

ТЕКСТ 16

□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||१६||

гатва гаджахвайам рамо
бахйопаванам астхитах
уддхавам прешайам аса
дхртараштрам бубхутсайа

гатва — прибыв; *гаджахвайам* — в Хастинапур; *рамах* — Господь Баларама; *бахйа* — снаружи; *упаванам* — в саду; *астхитах* — Он остановился; *уддхавам* — Уддхаву; *прешайам аса* — Он послал; *дхртараштрам* — о Дхритараштре; *бубхутсайа* — желая разузнать.

Прибыв в Хастинапур, Господь Баларама остановился в саду у стен города и отправил Уддхаву к Кауравам, чтобы тот выведал намерения Дхритараштры.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Достигнув Хастинапура, Господь Баларама решил не входить в город, а встать лагерем за городскими стенами в одном из окрестных садов. Затем Он послал Уддхаву к предводителям рода Куру, чтобы узнать у них, хотят ли они сражаться с Ядавами или решить дело мирно».

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ च □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||१७||

со 'бхивандйамбика-путрам
бхишмам дронам ча бахликам
дурйодханама ча видхи-вад
рамама агатама абравит

сах — он, Уддхава; *абхивандйа* — выразив почтение; *амбика-путрам* — Дхритараштре, сыну Амбики; *бхишмам дронам ча* — Бхишме и Дроне; *бахликам дурьодханам ча* — Бахлике и Дурьодхане; *видхи-ват* — в соответствии с указаниями писаний; *рамам* — Господь Баларама; *агатам* — прибыл; *абравит* — он сказал.

Выразив должное почтение сыну Амбики [Дхритараштре], а также Бхишме, Дроне, Бахлике и Дурьодхане, Уддхава сообщил им о прибытии Господа Баларамы.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что в этом стихе не упомянуты имена Юдхиштхиры и его братьев, так как в то время Пандавы жили в Индрапрастхе.

ТЕКСТ 18

□□□□□□□□□□□□□□□□□□य
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ।
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□॥१८॥

те 'ти-притас там акарнйа
праптам рамам сухрт-тамам
там арчайитвабхийайух
сарве мангала-панайах

те — они; *ати* — чрезвычайно; *притах* — довольные; *там* — Его; *акарнйа* — услышав; *праптам* — прибывшим; *рамам* — Господа Балараму; *сухрт-тамам* — их дорогого друга; *там* — его, Уддхаву; *арчайитва* — почтив; *абхийайух* — отправились; *сарве* — все; *мангала* — приносящие счастье дары; *панайах* — в руках.

Узнав, что приехал их дорогой друг Баларама, все они очень обрадовались. Почтив Уддхаву, они отправились на встречу с Господом, неся в руках приносящие счастье дары.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет в «Кришне»: «Вожди Кауравов, особенно Дхритараштра и Дурьйодхана, возликовали, услышав об этом, поскольку знали, что Господь Баларама — большой друг и доброжелатель их семьи. Их радости не было границ, и они сердечно приветствовали Уддхаву. Взяв всё необходимое для достойного приема гостя, они вышли за городские ворота, чтобы торжественно встретить Господа Балараму».

ТЕКСТ 19

□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ च □□□□□□□□ |
□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ ||१९||

*там сангамйа йатха-нйайам
гам аргхйам ча нйаведайан
тешам йе тат-прабхава-джнах
пранемух шираса балам*

там — к Нему; *сангамйа* — приблизившись; *йатха* — как; *нйайам* — должное; *гам* — коров; *аргхйам* — воду аргхья; *ча* — и; *нйаведайан* — они преподнесли; *тешам* — среди них; *йе* — те, кто; *тат* — Его; *прабхава* — силу; *джнах* — знавшие; *пранемух* — поклонились; *шираса* — своими головами; *балам* — Господу Балараме.

Они приблизились к Господу Балараме и почтили Его, подарив Ему коров и поднеся аргхью, как и подобает в таких случаях. Те из Куру, кому

было ведомо Его истинное могущество, склонились перед Ним, коснувшись головой земли.

КОММЕНТАРИЙ: Ачарьи объясняют, что перед Баларамой склонились даже старейшины рода Куру, такие как Бхишмадева.

ТЕКСТ 20

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ ||२०||

*бандхун кушалинах шрутва
прштва шивам анамайам
параспарам атхо рамо
бабхаше 'виклавам вачах*

бандхун — их родственники; *кушалинах* — живут благополучно; *шрутва* — услышав; *прштва* — спросив; *шивам* — об их благополучии; *анамайам* — и здоровье; *параспарам* — друг друга; *атха у* — затем; *рамах* — Господь Баларама; *бабхаше* — сказал; *авиклавам* — решительно; *вачах* — слова.

После того как обе стороны узнали, что родственники их живут хорошо, и поинтересовались благополучием и здоровьем друг друга, Господь Баларама решительно сказал Кауравам такие слова.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Они обменялись словами приветствий и осведомились о благополучии друг друга. По завершении этих формальностей Господь Баларама торжественно обратился к Кауравам».

ТЕКСТ 21

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□ □□ □□ ||२१||

*уграсенах кшитешешо
йад ва аджнапайат прабхух
тад авйагра-дхийах шрутва
курудхвам авиламбитама*

уграсенах — царь Уграсена; *кшита* — Земли; *иша* — правителей; *ишах* — повелитель; *йат* — что; *вах* — от вас; *аджнапайат* — потребовал; *прабхух* — наш господин; *тат* — то; *авйагра-дхийах* — с неослабным вниманием; *шрутва* — выслушав; *курудхвам* — вы должны осуществить; *авиламбитама* — без промедления.

[Господь Баларама сказал:] Царь Уграсена — наш господин и повелитель всех царей. Выслушайте же с неослабным вниманием его повеление и сразу выполните его.

ТЕКСТ 22

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□ □□ □□ ||२२||

*йад йуйам бахавас те экам
джитвадхармена дхармикам
абадхнитатха тан мршйе
бандхунам аикйа-камйайа*

йат — это; *йуйам* — все вы; *бахавих* — будучи многочисленными; *ту* — но; *экам* — одного человека; *джитва* — победив; *адхармена* — против заповедей религии; *дхармикам* — того, кто следует принципам религии; *абадхнита* — вы связали; *атха* — даже при этом; *тат* — это; *мршйе* — я терплю; *бандхунам* — среди родственников; *аикйа* — единства; *камйайа* — с желанием.

[Царь Уграсена сказал:] Несмотря на то что некоторые из вас, нарушив законы религии, победили того, кто сражался в одиночку и следует религиозным заповедям, я стерплю это ради сохранения единства среди родственников.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Уграсена имеет в виду, что Куру должны немедленно привести Самбу и передать его Господу Балараме.

ТЕКСТ 23

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ ||२३||

вирйа-шаурйа-балоннаддхам
атма-шакти-самам вачах
кураво баладевасйа
нишамйочух пракопитах

вирйа — энергией; *шаурйа* — смелостью; *бала* — и силой; *уннад-дхам* — наполненные; *атма* — Его; *шакти* — мощи; *самом* — соответствующие; *вачах* — слова; *куравах* — Кауравы; *баладевасйа* — Господа Баладевы; *нишамйа* — услышав; *учух* — они сказали; *пракопитах* — разгневанные.

Услышав от Господа Баладевы эти слова, которые были полны энергии, храбрости и силы и как нельзя лучше соответствовали Его трансцендентному могуществу, Кауравы разгневались и сказали следующее.

ТЕКСТ 24

□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□□□ ||२४||

*ахо махач читрам идам
кала-гатйа дуратйайа
арурукшатй упанад ваи
широ мукута-севитам*

ахо — о; *махат* — великое; *читрам* — чудо; *идам* — это; *кала* — времени; *гатйа* — ходом; *дуратйайа* — неизбежным; *аруракшати* — хочет взобраться на вершину; *упанат* — сандалия; *ваи* — несомненно; *ширах* — головы; *мукута* — короной; *севитам* — украшенной.

[Кауравы сказали:] Чудеса, да и только! Сила времени поистине неодолима: презренная сандалия решила взобраться на голову, украшенную царской короной.

КОММЕНТАРИЙ: Словами кала-гатйа дуратйайа, «неодолимое течение времени», возмущенные Кауравы намекают на стремительно приближавшуюся Кали-югу, век деградации. Кауравы хотят сказать, что век Кали уже начался, так как, по их мнению, «сандалия решила взобраться на голову, украшенную царской короной». Другими словами, они посчитали, что

низкорожденные Ядавы решили возвыситься над благородными царями из династии Куру.

ТЕКСТ 25

□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२५||

*эте йаунена самбаддхах
саха-шаййасанашанах
вршнайас тулйатам нита
асмад-датта-нрпасанах*

эте — эти; *йаунена* — брачными узами; *самбаддхах* — связанные; *саха* — разделяющие; *шаййа* — ложе; *асана* — сиденья; *ашанах* — и пищу; *вршнайах* — Вришни; *тулйатам* — к равенству; *нитах* — возведенные; *асмат* — нами; *датта* — даны; *нрпа-асанах* — чьи троны.

Мы даровали Вришни равные с нами права и позволили им делить с нами ложе, сидеть на одном уровне с нами и участвовать в наших трапезах лишь потому, что связаны с ними брачными узами. Поистине, свои троны они получили только благодаря нам.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□ च □□□□□□□□ □
□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||२६||

чамара-вйаджане шанкхам
атапатрам ча пандурам
киритам асанам шаййам
бхунджате 'смад-упекшайа

чамара — из хвоста яка; вйаджане — парой опахал; шанкхам — раковиной; атапатрам — зонтом; ча — и; пандурам — белым; киритам — короной; асанам — троном; шаййам — царским ложем; бхунджате — они наслаждаются; асмат — из-за нашего; упе-кшайа — недосмотра.

Пользуясь тем, что мы не обращаем на это внимания, они наслаждаются двумя опахалами из хвоста яка, раковиной, белым зонтом, троном и царским ложем.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет, что Куру думали так: «Они [Ядавы] не должны были использовать царские регалии в нашем присутствии, но, поскольку они наши родственники, мы не препятствовали им». Словами асмад-упекшайа Кауравы хотят сказать следующее: «Они смогли пользоваться царскими регалиями только потому, что мы смотрели на это сквозь пальцы». Как объясняет Шрила Вишванатха Чакраварти, Кауравы думали: «Обратив внимание на то, что они стали пользоваться царскими регалиями, мы выразили бы Ядавам уважение, которого не испытываем к ним... Так как они имеют более низкое происхождение, мы не должны оказывать им почести и нам нет до них никакого дела».

ТЕКСТ 27

□□□ □□□□□□ नर □□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ बत ॥२७॥

алам йадунам нарадева-ланчханаир
датух пратйпах пханинам ивамртам

*йе 'сма-прасадопачита хи йадава
аджнапайантй адйа гата-трапа бата*

алам — достаточно; йадунам — Ядавам; нара-дева — царей; лан-чханаих — символами; датух — к подарившему; пратйпах — враждебные; пханинам — для змеи; ива — как; амртам — нектар; йе — которые; асма — нашей; прасада — по милости; упачитах — достигли процветания; хи — несомненно; йадавах — Ядавы; аджна-пайанти — приказывают; адйа — теперь; гата-трапах — потеряв стыд; бата — поистине.

Ядавам больше нельзя позволять пользоваться царскими регалиями, которые теперь причиняют вред тем, кто даровал их, как молоко, которое дали ядовитым змеям. Только по нашей милости Ядавы процветают, но теперь они, потеряв всякий стыд, осмеливаются приказывать нам!

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२८||

*катхам индро 'пи курубхир
бхишма-дронарджунадибхих
адаттам аварундхита
симха-грастам иворанах*

катхам — как; индрах — Господь Индра; апи — даже; курубхих — потомками Куру; бхишма-дрона-арджуна-адибхих — Бхишмой, Дроной, Арджуной и другими; адаттам — не отдано; аварундхита — присвоил бы; симха — львом; грастам — то, что было схвачено; ива — словно; уранах — овца.

Разве осмелился бы даже сам Индра присвоить то, что Бхишма, Дрона, Арджуна или другие Куру не отдали ему? Делать это — все равно что ягненку пытаться отобрать добычу у льва.

ТЕКСТ 29

[illegible]

шри-бадарайанир увача
джанма-бандху-шрийоннаддха
мадас те бхаратаршабха
ашравйа рамам дурвачйам
асабхйах пурам авишан

шри-бадарайаних увача — Шукадева Госвами сказал; *джанма* — рождения; *бандху* — и родственных связей; *шрийа* — достоинствами; *уннаддха* — усиленное; *мадах* — чье опьянение; *те* — они; *бхаратаршабха* — о лучший из потомков Бхараты; *ашравйа* — донесся до слуха; *рамам* — Господа Баларама; *дурвачйам* — свои резкие слова; *асабхйах* — грубые люди; *пурам* — в город; *авишан* — вошли.

Шри Бадараяни сказал: О лучший из Бхарат, бросив в лицо Господу Балараме эти дерзости, надменные Куру, возгордившиеся своим высоким происхождением и родственными связями, развернулись и скрылись за стенами города.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ || ३० ||

*дрштва курунам даухшилйам
 шрутвавачйани чачйутах
 авочат копа-самрабдхо
 душпрекшйах прахасан мухух*

дрштва — увидев; *курунам* — Куру; *даухшилйам* — дурные качества; *шрутва* — услышав; *авачйани* — слова, которые не стоило произносить; *ча* — и; *ачйутах* — непогрешимый Господь Баларама; *авочат* — Он сказал; *копа* — гневом; *самрабдхах* — обуянный; *душпрекшйах* — на кого было трудно смотреть; *прахасан* — смеясь; *мухух* — снова и снова.

Увидев дурные качества Куру и выслушав их язвительные речи, непогрешимый Господь Баларама сильно разгневался, и от этого на Него стало страшно смотреть. Он расхохотался, а затем сказал следующее.

ТЕКСТ 31

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□ □□ □□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□ □□□□□ □□□ || ३१ ||

*нунам нана-мадоннаддхах
 шантим неччхантй асадхавах
 тешам хи прашамо дандах
 пашунам лагудо йатха*

нунам — несомненно; *нана* — различными; *мада* — страстями; *ун-наддхах* — возгордившиеся; *шантим* — мира; *на иччхантхи* — они не хотят; *асадхавах* — негодяи; *тешам* — их; *хи* — поистине; *пра-шамах* — успокоение; *дандах* — физическое наказание; *пашунам* — для животных; *лагудхах* — палка; *йатха* — как.

[Господь Баларама сказал:] Очевидно, что этих негодяев раздражают бесчисленные желания. Эти страсти сделали их такими гордыми, что они не хотят мира. Что ж, тогда придется их наказывать, как наказывают палкой животных.

ТЕКСТЫ 32-33

□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□ च □□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३२||
त □□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□ |
□□ □□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||३३||

ахо йадун су-самрабдхан
крشناм ча купитам шанаих
сантвайитвахам этешам
шамам иччханн ихагатах

та име манда-матайах
калахабхиратах кхалах
там мам аваджнайа мухур
дурбхашан манино 'бруван

ахо — ах; *йадун* — Ядавов; *су-самрабдхан* — кипящих яростью; *кршнам* — Кришну; *ча* — также; *купитам* — разгневанного; *шанаих* — постепенно; *сантвайитва* — успокоив; *ахам* — Я; *этешам* — для этих (Кауравов); *шамам* — мира; *иччхан* — желая; *иха* — сюда; *агатах* — прибыл; *те име* — те самые (Кауравы); *манда-матайах* — тупоголовые; *калаха* — к ссорам; *абхиратах* — склонные; *кхалах* — злые; *там* — Его; *мам* — Меня; *аваджнайа* — не уважая; *мухух* — вновь и вновь; *дурбхашан* — грубые слова; *манинах* — будучи спесивыми; *абруван* — они произнесли.

Мне долго пришлось успокаивать разгневанных Ядавов и Господа Кришну, который также был в ярости. Я приехал сюда, желая мира для этих Кауравов, но, увы, они настолько тупы, сварливы и злобны, что в ответ осыпали Меня оскорблениями. Обуреваемые гордыней, они осмелились грубить Мне!

ТЕКСТ 34

□□□□□□□□ □□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
 □□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३४||

нограсенах кила вибхур
бходжа-вршни-андхакешварах
шакрадайо лока-пала
йасйадешанувартинах

на — не; *уграсенах* — царь Уграсена; *кила* — в самом деле; *вибхух* — достоин повелевать; *бходжа-вршни-андхака* — Бходжей, Вршни и Андхаков; *ишварах* — повелитель; *шакра-адайах* — Индра и другие полубоги; *лока* — планет; *палах* — правители; *йасйа* — чьих; *адеша* — распоряжений; *анувартинах* — последователи.

Неужели царь Уграсена, повелитель Бходжей, Вришни и Андхаков, недостойн отдавать приказы, когда ему подчиняются даже Индра и другие правители планет?

ТЕКСТ 35

□□□□□□□□□□□□□□ □□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □
□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
न □□□□□□□□□□□□□□□□ ||३५||

*судхармакрамйате йена
париджато 'марангхрипах
анийа бхуджйате со 'сау
на киладхйасанарханах*

судхарма — Судхарма, царский зал собраний с небес; *акрамйате* — занят; *йена* — кем (Господом Кришной); *париджатах* — известное как париджата; *амара* — бессмертных полубогов; *ан-гхрипах* — дерево; *анийа* — принесенное; *бхуджйате* — используется для наслаждения; *сах асау* — тот самый; *на* — не; *кила* — в самом деле; *адхйасана* — почетного места; *арханах* — заслуживающий.

Неужели Кришна, который заседает в зале собраний Судхарма и который ради Своего удовольствия забрал у бессмертных полубогов дерево париджата, недостойн сидеть на царском троне?

КОММЕНТАРИЙ: Смысл этих гневных слов Господа Баларамы таков: «Что говорить о Ядавах? Эти наглецы Кауравы осмелились оскорбить Самого Господа Кришну!»

ТЕКСТ 36

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 स □□□□□□□ □□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ ||३६||

*йасйа пада-йугам сакшач
 чхрир упасте 'кхилешвари
 са нархати кила шришо
 нарадева-париччхадан*

йасйа — чьим; *пада-йугам* — двум стопам; *сакшат* — сама; *шрих* — богиня процветания; *упасте* — поклоняется; *акхила* — всей вселенной; *ишварй* — правительница; *сах* — Он; *на архати* — не заслуживает; *кила* — в самом деле; *шри-ишах* — повелитель богини процветания; *нара-дева* — царя людей; *париччхадан* — регалий.

Его стопам поклоняется сама богиня процветания, которая правит всей вселенной. Так неужели повелитель богини процветания не заслуживает регалий царя смертных?

ТЕКСТ 37

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ ||३७||

*йасйангхри-панкаджа-раджо 'кхила-лока-палаир
 мауль-уттамаир дхртам упасита-тиртха-тиртхам
 брахма бхаво 'хам апи йасйа калах калайах
 шриш чодвахема чирам асйа нрпасанам ква*

йасйа — чьих; *ангхри* — стоп; *панкаджа* — подобных лотосам; *раджах* — пыль; *акхила* — всех; *лока* — миров; *палаих* — правителями; *маули* — на их шлемах; *уттамаих* — возвышенными; *дхртам* — хранимая; *упасита* — которой поклоняются; *тиртха* — святых мест; *тиртхам* — источник святости; *брахма* — Господь Брахма; *бхавах* — Господь Шива; *ахам* — Я; *апи* — также; *йасйа* — чьи; *калах* — части; *калайах* — одной части; *шрих* — богиня процветания; *ча* — также; *удвахема* — бережно несут; *чирам* — постоянно; *асйа* — Его; *нрпа-асанам* — царский трон; *ква* — где.

Пыли с лотосных стоп Кришны, благодаря которой обрели святость все места паломничества, поклоняются все великие полубоги. Правящие божества всех планет служат Кришне и почитают за удачу носить на своих коронах пыль с Его лотосных стоп. Великие полубоги, такие как Господь Брахма и Господь Шива, а также богиня процветания и Я Сам — всего лишь частичные проявления Его духовной природы, и все мы очень бережно носим на своих головах эту пыль. И этот Кришна недостоин пользоваться царскими регалиями и даже сидеть на царском троне?

КОММЕНТАРИЙ: Приведенный выше перевод основан на том, как передал этот стих Шрила Прабхупада в книге «Кришна, Верховная Личность Бога». По мнению Шрилы Шридхары Свами, место паломничества, о котором здесь говорится, — это прежде всего река Ганга. Воды Ганги заполняют собой весь мир, и, поскольку река эта берет начало у лотосных стоп Господа, ее берега превратились в великие места паломничества.

ТЕКСТ 38

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□ □□□□□□ □□□ |
 □□□□□□ □□□ □□□
 □□□□□ □□ □□□□□ □□□□ ||३८||

*бхунджате курубхир даттам
бху-кхандам вршнайах кила
упанахах кила вайам
свайам ту куравах ширах*

бхунджате — они наслаждаются; *курубхих* — Кауравами; *даттам* — дарованным; *бху* — земли; *кхандам* — клочком; *вршнайах* — Вришни; *кила* — в самом деле; *упанахах* — сандалии; *кила* — в самом деле; *вайам* — мы; *свайам* — они; *ту* — однако; *куравах* — Кауравы; *ширах* — голова.

Это мы-то, Вришни, наслаждаемся клочком земли, который выделили нам Кауравы? Это мы-то сандалии, а Кауравы голова?

ТЕКСТ 39

□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□
□□ □□□□□□□□□□□□□□ ||३९||

*ахо аишварйа-маттанам
маттанам ива манинам
асамбаддха гиро рукшах
ках сахетанушасйта*

ахо — ах; *аишварйа* — от своей власти; *маттанам* — тех, кто обезумел; *маттанам* — тех, кто пьян; *ива* — словно; *манинам* — кто горд; *асамбаддхах* — бессвязные и смехотворные; *гирах* — слова; *рукшах* — грубые; *ках* — кто; *сахета* — сможет вытерпеть; *анушасйта* — повелитель.

Только полюбуйте, как эти чванливые Куру опьянели от своей так называемой власти, словно от вина! Разве станет настоящий могучий правитель терпеть их глупые и резкие слова?

ТЕКСТ 40

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□ ||४०||

*адйа нишкауравам пртхвим
каришйамитй амаршитах
грхитва халам уттастхау
даханн ива джагат-трайам*

адйа — сегодня; *нишкауравам* — лишенной Кауравов; *пртхвим* — Землю; *каришйами* — Я сделаю; *ити* — так сказав; *амаршитах* — разгневанный; *грхитва* — взяв; *халам* — Свой плуг; *уттастхау* — Он встал; *дахан* — сжигающий; *ива* — словно; *джагат* — мира; *трайам* — три.

«Сегодня Я избавлю Землю от Кауравов!» — объявил разъяренный Баларама. С этими словами Он взял Свой плуг и поднялся, словно собрался предать огню все три мира.

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□□□□ □□□□□
□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ |
□□□□□□ स □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४१||

*лангалагрена нагарам
удвидарйа гаджахвайам
вичакарша са гангайам*

прахаришйанн амаршитах

лангала — Своего плуга; *агрена* — кончиком; *нагарам* — город; *удвидарйа* — отрывая от земли; *гаджахвайам* — Хастинапур; *вичакарша* — потащил; *сах* — Он; *гангайам* — в Гангу; *прахаришйан* — готовый сбросить; *амаршитах* — разъяренный.

Кончиком Своего плуга Господь в гневе отделил Хастинапур от земли и потащил его, намереваясь сбросить весь город в Гангу.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада описывает это событие так: «Господь Баларама так разгневался, что, казалось, еще немного — и Он сожжет дотла всю вселенную. Он встал, взял в руки Свой плуг и принялся ударять им по земле. Отделив от нее город Хастинапур, Господь Баларама плугом потащил его к стремительным водам Ганги. От этого весь город содрогался, как во время землетрясения, и, казалось, он вот-вот будет разрушен до основания».

Шрила Вишванатха Чакраварти утверждает, что по желанию Господа плуг вырос в размерах и, пока Баларама тащил Хастинапур к Ганге, Он приказал реке: «Ты должна утопить в своих водах всех, кто находится в городе, кроме Самбы». Так Он собирался выполнить Свое обещание — очистить Землю от Кауравов — и при этом позаботился о том, чтобы с Самбой ничего плохого не случилось.

ТЕКСТЫ 42-43

□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||४२||
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□

*джала-йанам ивагхурнам
гангайам нагарам патат
акришйаманам алокйа
кауравах джата-самбхрамах*

*там эва шаранам джагмух
са-кутумба джидживишавах
са-лакшманам пурас-кртйа
самбам пранджалайах прабхум*

джала-йанам — плот; *ива* — словно; *агхурнам* — сотрясающийся; *гангайам* — в Гангу; *нагарам* — город; *патат* — падающий; *акришйаманам* — который тащили; *алокйа* — видя; *кауравах* — Кауравы; *джата* — став; *самбхрамах* — взволнованными и растеряв-шимися; *там* — к Нему, Господу Балараме; *эва* — несомненно; *шаранам* — за прибежищем; *джагмух* — они отправились; *са* — вместе; *кутумбах* — со своими семьями; *джидживишавах* — желая остаться в живых; *са* — вместе; *лакшманам* — с Лакшманой; *пурах-кртйа* — поместив вперед; *самбам* — Самбу; *пранджалайах* — с молитвенно сложенными ладонями; *прабхум* — к Господу.

Видя, что их город сотрясается, словно плот в бушующем море, и что Господь тащит его, намереваясь сбросить в Гангу, Кауравы пришли в ужас. Чтобы спасти свою жизнь, они вместе с семьями направились к Господу Балараме и стали просить Его защитить их. Поместив перед собой Самбу и Лакшману, они молитвенно сложили ладони.

КОММЕНТАРИЙ: Город Хастинапур стал сотрясаться, словно плот в бушующем море. Чтобы поскорее успокоить Господа, перепуганные Кауравы привели к Нему Самбу и Лакшману.

□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□ न □□□□□ □□ |
 □□□□□□ □□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ ||४४||

рама рамакхиладхара
прабхавам на видама те
мудханама нах ку-буддхинама
кшантум архасй атикрамам

рама рама — о Рама, Рама; *акхила* — всего; *адхара* — о основа; *прабхавам* — силу; *на видама* — мы не знаем; *те* — Твою; *мудханама* — одураченных людей; *нах* — нас; *ку* — плохое; *буддхинама* — чье понимание; *кшантум архаси* — Ты должен простить; *атикрамам* — оскорбление.

[Кауравы сказали:] О Рама, Рама, о основа всего сущего! Нам неведома Твоя мощь. Пожалуйста, прости наше оскорбление, ибо мы нанесли его по невежеству.

ТЕКСТ 45

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
 □□□ □□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□ □□ ||४५||

стхитй-утпаттй-апйайанам твам
эко хетур нирашрайах
локана криданакана иша
кридатас те ваданти хи

стхити — поддержания; *утпатти* — сотворения; *апйайанам* — и разрушения; *твам* — Ты; *эках* — один; *хетух* — причина; *нирашрайах* — без какой-либо другой основы; *локан* — миры; *криданакан* — игрушки; *иша* — о Господь; *кридатах* — который играет; *те* — Твои; *ваданти* — говорят; *хи* — поистине.

Ты один являешься причиной творения, сохранения и разрушения космоса, Сам же Ты не имеешь причины. Воистину, о Господь, ученые люди говорят, что все миры — это лишь игрушки для Тебя, с которыми Ты проводишь Свои игры.

ТЕКСТ 46

□
 □ |
 □ □ □ □ च □
 □ ||४६||

твам эва мурдхнйдам ананта лилайа
бху-мандалам бибхарши сахасра-мурдхан
анте ча йах сватма-нируддха-вишвах
шеше 'д्वитийах паришишйаманах

твам — Ты; *эва* — один; *мурдхни* — на Твоей голове; *идам* — этот; *ананта* — о безграничный; *лилайа* — играючи, в качестве развлечения; *бху* — Земли; *мандалам* — шар; *бибхарши* — (Ты) несешь; *сахасра-мурдхан* — о тысячеглавый Господь; *анте* — в конце; *ча* — и; *йах* — тот, кто; *сва* — Свое; *атма* — в тело; *нируддха* — вобрав; *вишвах* — вселенную; *шеше* — Ты лежишь; *адвитийах* — единственным; *паришишьяманах* — оставаясь.

О безграничный Господь с тысячью головами, Ты играючи держишь на одной из Своих голов земной шар. Во время разрушения мироздания Ты втягиваешь в Свое тело всю вселенную и, оставшись в полном одиночестве, ложишься отдыхать.

ТЕКСТ 47

□□□□□□□□□□□□□□□□□□
न □□□□□□□□ च □□□□□□□□ ।
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४७||

*копас те 'кхила-шикшартхам
на двешан на ча матсарат
бибхрато бхагаван саттвам
стхити-палана-татпарах*

копах — гнев; *те* — Твой; *акхила* — всех; *шикша* — для наставления; *артхам* — предназначен; *на* — не; *двешат* — из ненависти; *на ча* — и не; *матсарат* — из зависти; *бибхратах* — Тебя, который поддерживает; *бхагаван* — о Верховный Господь; *саттвам* — гуну благости; *стхити* — поддержание; *палана* — и защиту; *тат-парах* — имеющую в качестве своего предназначения.

Ты гневаешься лишь для того, чтобы преподать всем урок; Твой гнев — это вовсе не признак ненависти или зависти. О Всевышний, Ты поддерживаешь чистую гуну благости и гневаешься только ради того, чтобы сохранить и защитить этот мир.

КОММЕНТАРИЙ: Кауравы признают, что гнев Господа Баларамы был вполне уместен и предназначался для их же блага. Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, Кауравы имели в виду следующее: «Благодаря тому, что Ты проявил Свой гнев, мы стали цивилизованными людьми, хотя раньше мы были просто злодеями и, ослепленные гордыней, не понимали, кто Ты такой».

ТЕКСТ 48

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□ □□□ □□□□ □□□□ ||४८||

*намас те сарва-бхутатман
 сарва-шакти-дхаравйайа
 вишва-карман намас те 'сту
 твам вайам шаранам гатах*

намах — поклоны; те — Тебе; сарва — всех; бхута — существ; атман — о Душа; сарва — всех; шакти — энергий; дхара — о обладатель; авйайа — о неисчерпаемый; вишва — вселенной; карман — о создатель; намах — поклоны; те — Тебе; асту — пусть будут; твам — к Тебе; вайам — мы; шаранам — за прибежищем; гатах — пришли.

Мы склоняемся перед Тобой, о Душа всех живых существ и обладатель всех энергий, о неутомимый творец вселенной! Кланяясь Тебе, мы просим Тебя о защите.

КОММЕНТАРИЙ: Кауравы отчетливо осознали, что их жизни и судьбы в руках Господа.

ТЕКСТ 49

□□□□□□□ □□□□
 □□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□ □□□□□□□□□□□□ □□□ ||४९||

шри-шука увача
эвам прапаннаих самвигнаир
вепаманайанаир балах
прасадитах су-прасанно
ма бхаиштетй абхайам дадау

шри-шуках увача — Шукрадева Госвами сказал; *эвам* — так; *прапаннаих* — теми, кто предавался; *самвигнаих* — очень опечаленными; *вепамана* — сотрясавшееся; *айанаих* — чье место жительства; *балах* — Господь Баларама; *прасадитах* — умиловивленный; *су* — очень; *прасаннах* — спокойный и благосклонный; *ма бхаишта* — не бойтесь; *ити* — сказав так; *абхайам* — свободу от страха; *дадау* — Он даровал.

Шукрадева Госвами сказал: Так Кауравы, охваченные горем из-за того, что их город сотрясался, покорились Господу и умиловивили Его. Довольный и успокоившийся, Господь Баларама сказал им: «Не бойтесь», и все их страхи тут же исчезли.

ТЕКСТЫ 50-51

□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□ च □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ ||५०||
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ ||५१||

дурйодханах парибархам
кунджаран шашти-хайанан
дадау ча двадаша-шатанй
айутани турангаман

*ратханам шат-сахасрани
раукманам сурйа-варчасам
дасйнам нишка-кантхинам
сахасрам духитр-ватсалах*

дурйодханах — Дурйодхана; *парибархам* — в качестве приданого; *кунджаран* — слонов; *шашти* — шестидесяти; *хайанан* — лет от роду; *дадау* — дал; *ча* — и; *двадаша* — двенадцать; *шатани* — сотен; *айутани* — десятков тысяч; *турангаман* — лошадей; *ратханам* — колесниц; *шат-сахасрани* — шесть тысяч; *раукманам* — золотых; *сурйа* — (как) солнце; *варчасам* — чей блеск; *дасйнам* — служанок; *нишка* — драгоценные медальоны; *канттхинам* — на чьих шеях; *сахасрам* — одну тысячу; *духитр* — к своей дочери; *ватсалах* — испытывая отцовскую любовь.

Дурйодхана, который очень любил свою дочь, дал ей в приданое тысячу двести слонов, каждому из которых было по шестьдесят лет, сто двадцать тысяч лошадей, шесть тысяч золотых колесниц, сверкавших, словно солнце, и тысячу служанок с драгоценными медальонами на шеях.

ТЕКСТ 52

□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□ □ ॥५२॥

*пратигрхйа ту тат сарвам
бхагаван сатватаршабхах
са-сутах са-снушах прайат
сухрдобхир абхинандитах*

пратигрхйа — приняв; *ту* — и; *тат* — это; *сарвам* — всё; *бхагаван* — Верховный Господь; *сатвата* — Ядавов; *ршабхах* — глава; *са* — вместе; *сутах*

— со Своим сыном; *са* — и вместе; *снушах* — со снохой; *прайат* — Он уехал; *сु-хрдбхих* — Своими доброжелателями (Куру); *абхинандитах* — чествуемый на прощание.

Верховный Господь, глава Ядавов, принял все эти дары и вместе с сыном и снохой уехал, провожаемый Своими доброжелателями.

ТЕКСТ 53

□
 □ |
 □
 □ ||93||

татах правиштах сва-пурам халайудхах
саметйа бандхун ануракта-четасах
шашамса сарвам йаду-пунгаванам
мадхье сабхайам курушу сва-чештитам

татах — затем; *правиштах* — войдя; *сва* — в Свой; *пурам* — город; *хала-айудхах* — Господь Баларама, вооруженный плугом; *саметйа* — встретив; *бандхун* — Своих родственников; *ануракта* — привязаны к Нему; *четасах* — чьи сердца; *шашамса* — Он рассказал; *сарвам* — всё; *йаду-пунгаванам* — предводителей Ядавов; *мадхйе* — среди; *сабхайам* — собрания; *курушу* — среди Куру; *сва* — Свое; *чештитам* — действие.

Вскоре Господь Халаюдха вернулся в Свой город [Двараку] и встретился с родственниками, чьи сердца были привязаны к Нему узами любви. В зале собраний Двараки Он рассказал предводителям Ядавов обо всем, что произошло между Ним и Кауравами.

ТЕКСТ 54

□□□□□□ च □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||५४||

*адйапи ча пурам хй этат
сучайад рама-викрамам
самуннатам дакшинато
гангайам анудршйате*

адйа — сегодня; *апи* — даже; *ча* — и; *пурам* — город; *хи* — поистине; *этат* — этот; *сучайат* — являя следы; *рама* — Господа Баларамы; *викрамам* — доблести; *самуннатам* — заметно возвышающийся; *дакшинатах* — на южной стороне; *гангайам* — Гангой; *анудршйате* — видимый.

Даже сегодня город Хастинапур хранит следы доблести Господа Баларамы, явственно возвышаясь с южной стороны, вдоль которой протекает Ганга.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «В большинстве случаев, когда цари-кшатрии женились, свадебным торжествам предшествовали раздоры и сражения между семьями жениха и невесты. Когда Самба силой увез Лакшману, старейшины рода Куру были довольны, поскольку убедились, что он и вправду был для нее достойным мужем. Однако, чтобы испытать его силу, они вступили с ним в сражение и, нарушив правила ведения боя, пленили его. Когда Ядавы решили освободить Самбу из плена, Сам Господь Баларама прибыл к Кауравам, чтобы уладить дело, и, как могущественный кшатрий, велел им немедленно отпустить юношу. Кауравы, казалось, были оскорблены этим приказом и воспротивились Господу Балараме. На самом деле они лишь хотели увидеть, как Он явит Свое непостижимое могущество. После этого они с великой радостью отдали свою дочь Лакшману Самбе и все было улажено. Дурьйодхана, который очень любил свою дочь, устроил для Лакшманы и Самбы пышную свадьбу... Кауравы оказали Ему [Господу

Балараме] великолепный прием, и Он, очень довольный, отправился вместе с новобрачными в Свою столицу Двараку.

В Двараке Господа Балараму торжественно встретили многочисленные горожане, которые были Его преданными и друзьями. Когда все они собрались, Господь Баларама поведал от начала до конца историю женитьбы Самбы и все были изумлены, услышав, как Баларама заставил трепетать город Хастинапур».

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят восьмой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Женитьба Самбы».

Глава 69

Нарада Муни посещает дворцы Господа Кришны в Двараке

В этой главе описывается, как Нарада Муни был поражен, увидев повседневные лилы Господа Шри Кришны, и вознес Ему молитвы.

Убив демона Нараку, Господь Кришна одновременно женился на шестнадцати тысячах царевен, и мудрец Нарада захотел посмотреть, как Господь живет с такой необычной семьей. Он отправился в Двараку и заглянул в один из шестнадцати тысяч дворцов Кришны. Там он увидел, как богиня Рукмини лично прислуживала Шри Кришне, несмотря на то что в ее распоряжении были тысячи служанок. Увидев Нараду, Господь Кришна встал со Своего ложа, поклонился мудрецу и усадил его на Свой трон. Затем Господь омыл стопы Нарады и окропил этой водой Свою голову. Господь вел Себя безупречно, подавая пример другим.

Поговорив немного с Господом, Нарада отправился в другой Его дворец, где увидел, как Шри Кришна играет в кости со Своей женой и Уддхавой. Оттуда он направился в следующий дворец и там наблюдал, как Господь Кришна ласкает Своих маленьких детей. В другом дворце он увидел, как Господь готовится совершать омовение, в следующем дворце Он совершал огненное жертвоприношение, в другом — кормил брахманов, а еще в одном Он доедал остатки пищи за брахманами. В одном дворце Господь совершал полуденные ритуалы, в другом беззвучно повторял мантру гаятри; в каком-

то из Своих дворцов Он спал на ложе, в каком-то — советовался со Своими министрами, а еще в одном — играл с девушками в воде. Где-то Господь раздавал милостыню брахманам, где-то — шутил и смеялся со Своей супругой, где-то — медитировал на Сверхдушу, где-то — служил Своим духовным учителям, где-то — устраивал браки Своих сыновей и дочерей, где-то — собирался на охоту, а еще где-то Он, переодевшись, ходил по городу, желая узнать, о чем говорят горожане.

Увидев все это, Нарада обратился к Господу Кришне с такими словами: «Я способен понять это разнообразие Твоей энергии йогамайи лишь благодаря тому, что служил Твоим лотосным стопам, однако обычные живые существа, которые введены в заблуждение майей, не могут даже начать постигать его. Поэтому мне очень повезло, и единственное, чего я хочу, — это путешествовать по всем трем мирам, прославляя Твои игры, которые очищают все мироздание».

Шри Кришна попросил Нараду не смущаться, видя трансцендентные достояния Господа, и объяснил ему цели Своего прихода в этот мир. Затем Он оказал мудрецу должные почести в соответствии с предписаниями дхармы, и Нарада покинул Двараку, не переставая размышлять о Верховной Личности Бога.

ТЕКСТЫ 1-6

□□□□□□ □□□□
□□□□ □□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ च □□□□□□□□ ।
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□ ॥१॥
□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ ।
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□ एक □□□□□□□ ॥२॥
□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ।
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

утпхуллендйварамбходжа
кахлара-кумудотпалаих
чхуритешу сарахсуччаих
куджитам хамса-сарасаих

*прасада-лакшаир навабхир
джуштам спхатика-раджатаих
маха-мараката-пракхйаих
сварна-ратна-париччхадаих*

*вибхакта-ратхйа-патха-чатварапанаих
шала-сабхабхй ручирам суралайаих
самсикта-маргангана-витхи-дехалим
патат-патака-дхваджа-варитатапам*

шри-шуках увача — Шукадева Госвами сказал; *наракам* — демон Нарака; *нихатам* — убит; *шрутва* — услышав; *татха* — также; *удвахам* — вступление в брак; *ча* — и; *йошिताм* — с женщинами; *кршнена* — Господом Кришной; *жена* — одним; *бахвинам* — со многими; *тат* — то; *дидркшух* — желая увидеть; *сма* — поистине; *парадах* — Нарада; *читрам* — удивительно; *бата* — ах; *этат* — это; *экена* — в одном; *вапуша* — теле; *йуганат* — одновременно; *пртхак* — разных; *грхешу* — во дворцах; *д्वи* — два раза; *ашта* — по восемь; *сахасрам* — тысяч; *стрийах* — на женщинах; *эках* — один; *удавахат* — Он женился; *ути* — так; *утсуках* — горящий желанием; *двараватим* — в Двараку; *дева* — среди полубогов; *рших* — мудрец, Нарада; *драштум* — чтобы увидеть; *агамат* — прибыл; *пушпита* — цветущие; *упавана* — в парки; *арама* — и сады; *двиджа* — птиц; *али* — и пчел; *кула* — стай и роев; *надитам* — наполненные пением; *утпхулла* — цветущими; *индйвара* — с голубыми лотосами; *амбходжа* — лотосами, которые распускаются днем; *кахлара* — со съедобными лотосами; *кумуда* — лотосами, которые распускаются при свете луны; *утпалаих* — и водяными лилиями; *чхуритешу* — наполненных; *сарахсу* — в озерах; *уччаих* — громкими; *куджитам* — полных криками; *хамса* — лебедей; *сарасаих* — и журавлей; *прасада* — с дворцами; *лакшаих* — сотнями тысяч; *навабхих* — девятью; *джуштам* — украшенными; *спхатика* — хрусталем; *раджатаих* — и серебром; *маха-мараката* — огромными изумрудами; *пракхйаих* — великолепная; *сварна* — из золота; *ратна* — и самоцветов; *париччхадаих* — мебель; *вибхакта* — систематично распределенными; *ратхйа* — с главными улицами; *патха* — дорогами; *чатвара* — перекрестками; *апанаих* — и рынками; *шала-сабхабхих* — с залами собраний; *ручирам* — красивыми; *сура* — полубогов; *алайаих* — с храмами; *самсикта* — сбрызнутые водой; *марга* — дороги; *ангана* — дворы; *витхи* — торговые улицы; *дехалим* — и внутренние

дворики; *патат* — развевающимися; *патака* — флагами; *дхваджа* — на флагштоках; *варита* — отражаемые; *атапам* — палящие лучи солнца.

Шукадева Госвами сказал: Услышав, что Господь Кришна убил Наракасуру и взял в жены множество царевен, Нарада Муни захотел посмотреть, как будет Господь вести Себя в такой ситуации. Он подумал: «Удивительно, как удалось Господу Кришне, находясь в одном теле, одновременно жениться на шестнадцати тысячах женщин, находившихся в разных дворцах». Поэтому мудрец среди полубогов поспешил в Двараку.

Город был наполнен пением птиц и жужжанием пчел, летавших в парках и садах. Озера, поросшие лотосами индивара, амбходжа, кахлара, кумуда и утпала, оглашались криками лебедей и журавлей. Дварака гордилась своими девятьюстами тысячами царских дворцов, отделанных хрусталем, серебром и огромными изумрудами. Эти дворцы были обставлены мебелью, инкрустированной золотом и самоцветами. В городе была превосходно спланированная сеть больших и малых улиц с перекрестками и рыночными площадями. Многочисленные залы собраний и храмы полубогов украшали Двараку. Дороги, дворы, торговые улицы и дворики были сбрызнуты водой и закрыты от жаркого солнца флагами, которые развевались на флагштоках.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна» Шрила Прабхупада описывает красоту Двараки так: «Желая узнать, как Кришне удастся вести семейные дела с таким множеством жен, и увидеть Его божественные лилы, Нарада решил посетить различные дворцы Кришны. Когда Нарада прибыл в Двараку, он увидел там прекрасные парки с живописными цветниками и фруктовые сады с деревьями, усыпанными сочными плодами. Павлины и другие красивые птицы издавали чарующие звуки. Там были пруды, покрытые голубыми и красными лотосами, а также разнообразными лилиями.

Среди этих цветов плавали белоснежные лебеди, а у кромки воды разгуливали журавли, и крики этих птиц оглашали берега. В городе было девятьсот тысяч огромных дворцов, построенных из лучшего мрамора, с серебряными воротами и дверьми. Колонны домов и дворцов были отделаны философским камнем, сапфирами и изумрудами, а пол излучал сияние. Нарада увидел, что все дороги, переулки, улицы, перекрестки и рыночные

площади нарядно украшены. В городе было много жилых домов, дворцов собраний и храмов, один прекраснее другого. Все это делало Двараку поистине великолепной. Широкие улицы, перекрестки, переулки, аллеи, а также пороги жилых домов сияли чистотой. С обеих сторон каждой дороги росли кусты, а раскидистые деревья, посаженные через одинаковые промежутки, давали тень, укрывая прохожих от жарких лучей солнца».

ТЕКСТЫ 7-8

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||७||
 □□□□ □□□□□□□□ □□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□□ □□□□ □□□□ ||८||

*тасйам антах-пурам шримад
 арчитам сарва-дхишнйа-паих
 харех сва-каушалам йатра
 тваштра картснйена даршитам*

*татра шодашабхих садма
 сахасраих самаланкртам
 вивешаикатомам шаурех
 патнинам бхаванам махат*

тасйам — в этой (Двараке); *антах-пурам* — внутренний царский район; *шри-мат* — роскошный; *арчитам* — которому поклонялись; *сарва* — все; *дхишнйа* — разных планетных систем; *паих* — правители; *харех* — Господа Хари; *сва* — его; *каушалам* — мастерство; *йатра* — где; *тваштра* — Тваштой (Вишвакармой, зодчим полубогов); *картснйена* — в полной мере; *даршитам* — показано; *татра* — туда; *шодашабхих* — шестнадцатью; *садма* — дворцов; *сахасраих* — тысячами; *самаланкртам* — украшенный; *вивеша* — (Нарада)

вошел; *экатамам* — в один из них; *шаурех* — Господа Кришны; *патнинам* — жен; *бхаванам* — во дворец; *махат* — огромный.

В Двараке был красивый отдельный квартал, которому поклонялись правители всех планет. Возводя его, полубог Вишвакарма проявил все свое мастерство. В нем, в шестнадцати тысячах роскошных дворцов, принадлежавших женам Господа Кришны, жил Господь Хари. Нарада Муни зашел в один из этих огромных дворцов.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами отмечает, что Твашта, Вишвакарма, смог построить такие великолепные дворцы лишь потому, что проявил мастерство, которым обладает Верховный Господь. Шрила Прабхупада пишет: «Великие цари и царевичи со всего света часто посещали эти дворцы, чтобы поклониться Кришне. Дворцы были созданы самим Вишвакармой, зодчим полубогов, и, возводя их, он проявил весь свой талант и мастерство».

ТЕКСТЫ 9-12

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ || ९ ||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || १० ||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ || ११ ||
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ || १२ ||

*виштабдхам видрума-стамбхаир
ваидурйа-пхалакоттамах
индранйла-майаих кудйаир
джагатйа чахата-твиша*

*витанаир нирмитаис тваштра
мукта-дама-виламбибхих
дантаир асана-парйанкаир
манй-уттама-паришкртах*

*дасйбхир нишка-кантхибхих
су-васобхир аланкртам
пумбхих са-канчукошниша
су-вастра-мани-кундалаих*

*ратна-прадипа-никара-дйутибхир нираста-
дхвантам вичитра-валабхишу шикхандино 'нга
нртйанти йатра вихитагуру-дхупам акшаир
нирйантам икшйа гхана-буддхайа уннадантах*

виштабдхам — поддерживаемый; *видрума* — из коралла; *стамбхаих* — колоннами; *ваидурйа* — камня вайдурья; *пхалака* — с декоративным покрытием; *уттамах* — великолепным; *индранйла-майаих* — инкрустированными сапфирами; *кудйаих* — со стенами; *джагатйа* — с полом; *ча* — и; *ахата* — непрерывно; *твиша* — чье сияние; *витанаих* — с балдахинами; *нирмитаих* — созданными; *тваштра* — Вишвакармой; *мукта-дама* — из нитей жемчуга; *виламбибхих* — с занавесками; *дантаих* — из слоновой кости; *асана* — с сиденьями; *парйанкаих* — и ложами; *мани* — драгоценными камнями; *уттама* — наилучшими; *паришкртах* — украшенными; *дасйбхих* — со служанками; *нишка* — медальоны; *кантхибхих* — на чьих шеях; *су-васобхих* — богато наряженными; *аланкртам* — украшенными; *пумбхих* — с мужчинами; *са-канчука* — в доспехах; *ушниша* — тюрбанах; *су-вастра* — красивых одеждах; *мани* — драгоценных; *кундалаих* — и серьгах; *ратна* — с драгоценными камнями; *прадипа* — светильников;

никара — множество; *дйутибхих* — светом; *нираста* — рассеивали; *дхвантам* — тьму; *вичитра* — разнообразные; *валабхишу* — на скатах крыш; *шикхандинах* — павлины; *анга* — мой дорогой (царь Парикшит); *нртйанти* — танцуют; *йатра* — где; *вихита* — помещенные; *агуру* — агуру; *дхупам* — благовония; *акшаих* — через маленькие отверстия в решетчатых окнах; *нирйантам* — выходящие; *икшйа* — видя; *гхана* — за облако; *буддхайах* — принимая; *уннадантах* — громко кричащие.

Дворец поддерживали коралловые колонны, отделанные драгоценным камнем вайдурья. Стены были украшены сапфирами, а полы сверкали. В этом дворце Твашта установил балдахины, с которых свисали длинные нити жемчуга; там были кресла и кровати из слоновой кости, инкрустированные драгоценными камнями. Во дворце прислуживало множество нарядно одетых служанок с медальонами на шеях, а охраняли его облаченные в доспехи стражники с тюрбанами на головах, в красивой одежде, с драгоценными серьгами в ушах. Свет бесчисленных лампад, усыпанных самоцветами, рассеивал сумрак дворца. Мой дорогой царь, на резных скатах крыш танцевали павлины. Они издавали громкие крики, так как, видя дым благовоний агуру, струившийся из решетчатых окон, принимали его за облако.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада пишет: «Во дворце курилось такое множество благовоний и душистых смол, что их ароматный дым струился из окон на улицу. Павлины... принимали этот дым за облака и, ликуя, начинали танцевать. Во дворце было много служанок в красивых сари, с золотыми ожерельями на шее и браслетами на руках. Там также было много изысканно одетых слуг в тюрбанах, и в ушах у них сверкали серьги с драгоценными камнями. Все слуги, нарядные и красивые, выполняли разнообразную домашнюю работу».

ТЕКСТ 13

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ? ३ ||

*тасмин самана-гуна-рупа-вайах-су-веша-
дасй-сахасра-йутайанусавам грхинйа
випро дадарша чамара-вйаджанена рукма-
дандена сатвата-патим паривйджайантйа*

тасмин — там; *самана* — равных; *гуна* — по личным качествам; *рупа* — красоте; *вайах* — молодости; *су-веша* — и красивым одеждам; *дасй* — служанок; *сахасра* — тысячей; *йутайа* — сопровождаемой; *анусавам* — всегда; *грхинйа* — вместе со Своей женой; *випрах* — ученый брахман (Нарада); *дадарша* — увидел; *ча-мара* — из хвоста яка; *вйаджанена* — опахалом; *рукма* — золотая; *дандена* — чья рукоятка; *сатвата-патим* — Господа Сатватов, Шри Кришну; *паривйджайантйа* — обмахивавшей.

В том дворце ученый брахман увидел Господа Сатватов, Шри Кришну, и Его супругу, которая обмахивала Господа опахалом из хвоста яка с золотой рукояткой. Она сама прислуживала Ему, несмотря на то, что к ее услугам была тысяча служанок, не уступавших ей своими добродетелями, красотой, молодостью и нарядами.

ТЕКСТ 14

□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ||१४||

*там саннирикшйа бхагаван сахасоттхита-шри-
парйанкатах сакала-дхарма-бхртам вариштхах
анамйа пада-йугалам шираса кирита-
джуштена санджалир авйвишад асане све*

там — его (Нараду); *саннирикшйа* — заметив; *бхагаван* — Верховный Господь; *сахаса* — немедленно; *уттхита* — поднявшись; *шри* — богини процветания, царицы Рукмини; *парйанкатах* — с ложа; *сакала* — из всех; *дхарма* — религии; *бхртам* — хранителей; *вариштхах* — лучший; *анамйа* — склонившись; *пада-йугалам* — к его двум стопам; *шираса* — Своей головой; *кирита* — короной; *джуш-тена* — увенчанной; *са-анджалих* — со сложенными ладонями; *авй-вишат* — усадил его; *асане* — на сиденье; *све* — Свое.

Верховный Господь — величайший из хранителей религиозных заповедей. Поэтому, увидев Нараду, Он тут же поднялся с ложа богини Шри, склонил к стопам Нарады Свою голову, увенчанную короной, и, сложив ладони, усадил мудреца на Свое место.

ТЕКСТ 15

□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□
 □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||१५||

тасйаваниджджйа чаранау тад-апах сва-мурдхна
бибхрат джагад-гурутамо 'пи сатам патир хи
брахманйа-дева ити йад гуна-нама йуктам
тасйаива йач-чарана-шаучам ашеша-тиртхам

тасйа — его; *аваниджджйа* — омыв; *чаранау* — стопы; *тад* — ту; *апах* — воду; *сва* — Своей; *мурдхна* — на голове; *бибхрат* — неся; *джагат* — всей вселенной; *гуру-тамах* — высший духовный учитель; *апи* — хотя; *сатам* — святых преданных; *патир* — повелитель; *хи* — несомненно; *брахманйа* — который благоволит к брахманам; *девах* — Господь; *ити* — которого называют так; *йат* — поскольку; *гуна* — основанное на Его качествах; *нама* — имя; *йуктам* — подходящее; *тасйа* — Его; *эва* — поистине; *йат* — чьих; *чарана* — стоп; *шаучам* — омовение; *ашеша* — совершенная; *тиртхам* — святыня.

Господь омыл Наряде стопы, а затем окропил этой водой Свою голову. Господь Кришна — высший духовный наставник вселенной и повелитель преданных, и тем не менее такое поведение подобало Ему, так как Его называют брахманья-дева, «Господь, который благоволит к брахманам». Поэтому Шри Кришна оказал почтение Нараде, омыв ему стопы, хотя вода, омывающая стопы Самого Господа, становится Гангой, величайшей святыней.

КОММЕНТАРИЙ: В высшей степени священная река Ганга берет начало у стоп Господа Кришны, поэтому Ему не было нужды очищать Себя, омывая стопы Нараде. Шрила Прабхупада объясняет: «В Двараке Господь Кришна с удовольствием играл роль совершенного человека. Поэтому, когда Он омыл мудрецу Нараде стопы и окропил этой водой Свою голову, Нарада не стал возражать. Он знал, что Господь делает это для того, чтобы показать людям, как почитать святых».

ТЕКСТ 16

[illegible]

сампуджйа дева-рши-варйам рших пурано
нарайано нара-сакхо видхинодитена
ванйабхибхашйа митайамрта-миштайа там
праха прабхо бхагавате каравама хе ким

сампуджйа — совершив весь обряд поклонения; *дева* — среди полубогов; *рши* — мудрецу; *варйам* — величайшему; *рших* — мудрец; *пуринах* — изначальный; *нарайанах* — Господь Нараяна; *нара-сакхах* — друг Нары; *видхина* — писаниями; *удитена* — предписанное; *ванйа* — речью; *абхибхашйа* — поговорив; *митайа* — умеренной; *амрта* — с нектаром; *миштайа* —

сладким; *там* — к нему, Нараде; *праха* — Он обратился; *прабхо* — о господин; *бхагавате* — для повелителя; *каравама* — Мы можем сделать; *хе* — о; *ким* — что.

Совершив весь обряд поклонения мудрецу среди полубогов, как то предписывают Веды, Господь Кришна, который Сам является изначальным мудрецом — Нараяной, другом Нары, — стал беседовать с Нарадой, и Его неторопливая речь была сладкой, подобно нектару. Наконец Господь спросил Нараду: «Что Мы можем сделать для тебя, Наш господин и повелитель?»

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе слова нарайано нара-сакхах указывают на то, что Кришна — это Сам Верховный Господь, Нараяна, который явился в образе друга мудреца Нары. Другими словами, Господь Кришна — рших пуринах, изначальный и высший духовный учитель. Тем не менее, следуя Ведам (видхинодитена), где сказано, что кшатрий должен поклоняться брахманам, Господь Кришна с радостью стал поклоняться Своему чистому преданному, Нараде Муни.

ТЕКСТ 17

□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ || १७ ||

шри-нарада увача
наивадбхутам твайи вибхо 'кхила-лока-натхе
маитри джанешу сакалешу дамах кхаланам
нихирейасайа хи джагат-стхити-ракшанабхйам
сваираватара уругайа видима суштху

шри-нарадах увача — Шри Нарада сказал; *на* — не; *эва* — вовсе; *адбхутам* — удивительно; *твайи* — для Тебя; *вибхо* — о всемогущий; *акхила* — всех; *лока* — миров; *натхе* — для повелителя; *маитри* — дружелюбие; *джанешу* — к людям; *сакалешу* — всем; *дамах* — обуздание; *кхаланам* — злобных; *нихшрейасайа* — ради высшего блага; *хи* — несомненно; *джагат* — вселенной; *стхити* — поддержанием; *ракшанабхйам* — и защитой; *сваира* — свободно выбранное; *аватарах* — нисшествие; *уру-гайа* — о Ты, которого воспевают по всей вселенной; *видима* — мы знаем; *суштху* — хорошо.

Шри Нарада сказал: О всемогущий Господь, нет ничего удивительного в том, что Ты, властелин всех миров, проявляешь дружелюбие ко всем людям и при этом наказываешь злодеев. Как мы знаем, Ты нисходишь в этот мир по Своей воле, чтобы даровать высшее благо вселенной, поддерживая и защищая ее. Славу Твою воспевают повсюду.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Вишванатха Чакраварти, все живые существа — слуги Бога. Поясняя это, ачарья приводит следующий стих из «Падма-пураны»:

*а-кареночйате вишнух
шрир у-карена катхйате
ма-карас ту тайор дасах
панча-вимшах пракиртитах*

«[В мантре ом] буква а обозначает Господа Вишну, буква у — богиню Шри, а буква м указывает на их слугу, который является двадцать пятым элементом». Двадцать пятый элемент — это джива, живое существо. Каждое живое существо — слуга Бога, а Бог — истинный друг всех живых существ. Таким образом, даже когда Господь наказывает злодеев вроде Джарасандхи, в этом проявляется Его искренне дружелюбное отношение ко всем живым существам, поскольку и наказание, и милость Господа несут им благо.

ТЕКСТ 18

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□□ ||१८||

*дрштам тавангхри-йугалам джанатапаваргам
 брахмадибхир хрди вичинтйам агадха-бодхаих
 самсара-купа-патитоттаранаваламбам
 дхйайамш чарами анугрхана йатха смртих сйат*

дрштам — увидены; *тава* — Твои; *ангхри* — стоп; *йугалам* — пара; *джаната* — для Твоих преданных; *апаваргам* — источник освобождения; *брахма-адибхих* — такими личностями, как Господь Брахма; *хрди* — в сердце; *вичинтйам* — о которых размышляют; *агадха* — неизмерим; *бодхаих* — чей разум; *самсара* — материальной жизни; *купа* — в колодец; *патита* — тех, кто упал; *уттарана* — для вызволения; *аваламбам* — прибежище; *дхйайан* — постоянно помня; *чарами* — пусть я буду путешествовать; *анугрхана* — пожалуйста, благослови меня; *йатха* — так, чтобы; *смртих* — память; *сйат* — была.

Теперь я увидел Твои стопы, которые даруют освобождение Твоим преданным и на которые могут только медитировать в своем сердце Господь Брахма и другие великие личности, наделенные бесконечным разумом. Эти Твои стопы — надежда на спасение для тех, кто упал в колодец материального существования. Пожалуйста, сделай так, чтобы, странствуя, я постоянно думал о Тебе. Даруй мне способность всегда помнить о Тебе.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна спросил Нараду Муни: «Что Мы можем сделать для тебя?» — и здесь Нарада отвечает Ему. Нарада Муни — чистый преданный Господа Кришны, и потому просьба его чиста и возвышенна.

□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ स □□□□□□ ।
 □□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ॥१९॥

*тато 'нйад авишад гехам
 кршна-патнйах са нарадах
 йогешварешварасйанга
 йога-майа-вивитсайа*

*татах — затем; анйат — в другой; авишат — вошел; гехам — дворец;
 кршна-патнйах — супруги Господа Кришны; сах — он; нарадах — Нарада
 Муни; йога-ишвара — повелителей мистических сил; ишварасйа —
 верховного повелителя; анга — дорогой царь; йога-майа — духовную
 энергию, которая вводит в заблуждение; вивитсайа — желая познать.*

**Дорогой царь, затем Нарада вошел во дворец другой супруги Господа
 Кришны. Ему не терпелось увидеть, как проявляется духовная энергия
 верховного повелителя всех повелителей мистических сил.**

ТЕКСТЫ 20-22

□□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□ च ।
 □□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ॥२०॥
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□ ।
 □□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ॥२१॥
 □□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ।
 स □□□□□□□□□□□□□□□□

*дивйантам акшаис татрапи
прийайа чоддхавена ча
пуджитах парайа бхактйа
пратйуттханасанадибхих*

*пришташ чавидушевасау
кадайато бхаван ити
крийате ким ну пурнанам
апурнаир асмад-адибхих*

*атхапи брухи но брахман
джанмаитач чхобханах куру
са ту висмита уттхайа
тушним аниад агад грхам*

дивйантам — играющего; *акшаих* — в кости; *татра* — там; *апи* — несомненно; *прийайа* — со Своей возлюбленной; *ча* — и; *уд-дхавена* — с Уддхавой; *ча* — также; *пуджитах* — ему были оказаны почести; *парайа* — с трансцендентной; *бхактйа* — преданностью; *пратйуттхана* — вставанием со Своего места; *асана* — предложением ему сиденья; *адибхих* — и так далее; *приштах* — расспрашиваемый; *ча* — и; *авидуша* — тем, кто ничего не знал; *ива* — будто; *асау* — он, Нарада; *када* — когда; *айатах* — прибыл; *бхаван* — ты; *ити* — так; *крийате* — предполагается делать; *ким* — что; *ну* — несомненно; *пурнанам* — теми, кто полон; *апурнаих* — с теми, кто не полон; *асмат-адибхих* — такими, как Мы; *атха апи* — тем не менее; *брухи* — пожалуйста, скажи; *нах* — Нам; *брахман* — о брахман; *джанма* — Наше рождение; *этат* — это; *шобханах* — благоприятным; *куру* — пожалуйста, сделай; *сах* — он, Нарада; *ту* — но; *висмитах* — изумленный; *уттхайа* — поднявшись; *тушним* — молча; *аниат* — в другой; *агат* — отправился; *грхам* — дворец.

Он увидел Господа, который играл там в кости с возлюбленной супругой и Своим другом Уддхавой. Господь Кришна стал поклоняться Нараде, поднявшись со Своего места, посадив Нараду и оказав ему другие

почести. Затем, словно ничего не зная, Господь стал расспрашивать его: «Когда ты прибыл? Что могут сделать нуждающиеся люди, вроде Нас, для тех, кто самодостаточен? Как бы то ни было, дорогой брахман, пожалуйста, освяти Мою жизнь». Нарада был изумлен таким приемом. Он просто встал и молча направился в другой дворец.

КОММЕНТАРИЙ: В книге «Кришна» Шрила Прабхупада объясняет, что, когда Нарада прибыл во второй дворец, «Господь продолжал вести Себя так, будто не знал о том, что произошло во дворце Рукмини». Нарада понял, что Господь Кришна одновременно присутствовал во всех дворцах, занимаясь разнообразными делами, «поэтому он не стал продолжать разговор и молча покинул дворец, пораженный деяниями Господа».

ТЕКСТ 23

तत्रापि अचान्तं गोविन्दं
लालयन्तं सुतान् शिशून्
ततोऽन्यस्मिन् ग्रहेऽपश्यन्
मदग्धजानयां कृतोद्दामान् ॥२३॥

*татрапй ачашта говиндам
лалайантам сутан шишун
тато 'нйасмин грхе 'пашйан
маджджанайа кртодйамам*

татра — там; *апи* — и; *ачашта* — он увидел; *говиндам* — Господа Кришну; *лалайантам* — ласкающего; *сутан* — Своих детей; *шишун* — маленьких; *татах* — затем; *анйасмин* — в другом; *грхе* — дворце; *апашйат* — он увидел (Его); *маджджанайа* — к омовению; *крта-удйамам* — готовящегося.

Там он увидел, как Господь Кришна, играя роль любящего отца, ласкает Своих маленьких детей. Оттуда он направился в следующий дворец — там Господь Кришна готовился совершить омовение.

КОММЕНТАРИЙ: Этот перевод взят из книги «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрилы Прабхупады.

Шрила Вишванатха Чакраварти поясняет, что почти во всех дворцах, которые посещал Нарада, Господь Кришна оказывал почести и поклонялся ему.

ТЕКСТ 24

□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२४||

*джухвантам ча витанагнин
йаджантам панчабхир макхаих
бходжайантам двиджан квапи
бхунджанам авашешитам*

джухвантам — предлагавший подношения; *ча* — и; *витана-агнин* — жертвенным огням; *йаджантам* — поклонявшийся; *панча-бхих* — пятью; *макхаих* — с обязательными ритуалами; *бходжайантам* — кормивший; *двиджан* — брахманов; *ква апи* — где-то; *бхунджанам* — вкушавший; *авашешитам* — остатки.

В одном дворце Господь возливал масло на жертвенный огонь, в другом — совершал пять маха-ягий, в третьем — кормил брахманов, а в четвертом — вкушал остатки пищи брахманов.

КОММЕНТАРИЙ: Пять маха-ягий, или великих жертвоприношений, определяются следующим образом: *патхо хомаш ча-титхинам сапарйа*

тарпанам балих — «декламирование Вед, возлияние масла на жертвенный огонь, служение гостям, предложение пищи предкам и предложение [части своей пищи] другим живым существам».

Шрила Прабхупада поясняет: «В другом дворце Кришна проводил обязательное для каждого семьянина жертвоприношение панча-ягья. Эту ягью называют также панча-суна. Каждый человек, и особенно семьянин, осознанно или нет, совершает пять видов греха. Пользуясь водой, мы убиваем множество находящихся в ней живых организмов. Точно так же, размалывая зерно и принимая пищу, подметая пол и разжигая огонь, мы губим много разных существ и, когда ступаем по земле, убиваем муравьев и других насекомых. Выполняя различные действия, мы осознанно или неосознанно убиваем. Поэтому каждый семейный человек обязан совершать жертвоприношение панча-суна, чтобы избавить себя от последствий этих грехов».

В своей комментарии к этому стиху Шрила Вишванатха Чакраварти вновь отмечает, что во дворцах Господа Кришны одновременно присутствовали все времена суток. Поэтому в одном дворце Нарада стал свидетелем огненного жертвоприношения — утреннего ритуала, — и примерно в это же время в другом дворце он увидел, как Господь Кришна кормит брахманов и вкушает остатки их пищи, что обычно происходит днем.

ТЕКСТ 25

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२५||

*квaпи сaндхйaм упaсинaм
джaпaнтaм брaхмa вaг-йaтaм
экaтрa чaси-чaрмaбхйaм
чaрaнтaм aси-вaртмaсу*

ква апи — кое-где; *сандхйам* — ритуалы, которые нужно совершать на заходе солнца; *упасинам* — поклоняясь; *джапантам* — тихо повторяя; *брахма* — ведическую мантру (гаятри); *вак-йатам* — обуздывая речь; *экатра* — в одном месте; *ча* — и; *аси* — с мечом; *чармабхйам* — и щитом; *чарантам* — передвигаясь; *аси-вартмасу* — в помещениях, предназначенных для упражнений с мечом.

В каком-то дворце Господь Кришна совершал ритуалы вечернего поклонения, беззвучно повторяя мантру гаятри, а еще в каком-то выполнял упражнения с мечом и щитом в специально отведенном для этого помещении.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, слова *сандхйам упасинам* указывают на вечерние ритуалы, тогда как слова *аси-чармабхйам чарантам* обозначают упражнения с мечом, которые обычно делают на восходе солнца.

ТЕКСТ 26

□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ च □□□□□□□□ ||२५||

ашваир гаджаи ратхаих квапи
вичарантам гадаграджам
квачич чхайанам парйанке
стуйаманам ча вандибхих

ашваих — на лошадях; *гаджаих* — на слонах; *ратхаих* — на колесницах;
ква апи — кое-где; *вичарантам* — катаясь; *гада-аграджам* — Господь

Кришна, старший брат Гады; *квачит* — где-то; *шайанам* — лежа; *парйанке* — на ложе; *стуйаманам* — прославляемый; *ча* — и; *вандибхих* — поэтами.

В одном месте Господь Гадаграджа катался на лошадях, слонах и колесницах, а в другом — отдыхал на ложе, слушая, как поэты славят Его.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что Кришна ездил на лошадях и слонах днем, а отдыхал ночью.

ТЕКСТ 27

□□□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||२७||

мантрайантам ча касмимшчин
мантрибхиш чоддхавадибхих
джала-крида-ратам квапи
варамукхйабалавртам

мантрайантам — советуясь; *ча* — также; *касмимшчит* — где-то; *мантри-бхих* — с советниками; *ча* — и; *уддхава-адибхих* — Уддхавой и другими; *джала* — водными; *крида* — играми; *ратам* — занятый; *ква апи* — где-то; *вара-мукхйа* — царскими танцовщицами; *абала* — и другими женщинами; *вртам* — окруженный.

Где-то Господь советовался со Своими министрами, такими как Уддхава, а в другом месте наслаждался играми в воде в окружении танцовщиц и других девушек.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, Господь Кришна встречался со Своими советниками ближе к сумеркам, а наслаждался играми в воде днем.

ТЕКСТ 28

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□□ □□□ □□□□□□□□□□ □ |
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ च ॥२८॥

*кутрачид двиджа-мукхйебхйо
дадатам гах св-аланкртах
итихаса-пуранани
шрнвантам мангалани ча*

кутрачит — где-то; *двиджа* — брахманам; *мукхйебхйах* — лучшим; *дадатам* — раздавая; *гах* — коров; *су* — хорошо; *аланкртах* — украшенных; *итихаса* — истории из эпоса; *пуранани* — и Пураны; *шрнвантам* — слушая; *мангалани* — благоприятные; *ча* — и.

В одном месте Он раздавал возвышенным брахманам богато украшенных коров, а в другом — слушал несущие благо повествования из эпоса и Пуран.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти сообщает нам, что коров раздают утром, тогда как слушание писаний обычно происходит во второй половине дня.

ТЕКСТ 29

□□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□ च □□□□□□□□□□ ||२९||

*хасантам хаса-катхайа
кадачит прийайа грхе
квапи дхармам севаманам
артха-камау ча кутрачит*

хасантам — смеясь; *хаса-катхайа* — с шутливыми беседами; *кадачит* — в одно время; *прийайа* — со Своей возлюбленной; *грхе* — во дворце; *ква апи* — где-то; *дхармам* — религией; *севаманам* — занимаясь; *артха* — финансовыми вопросами; *камау* — удовлетворением чувств; *ча* — и; *кутрачит* — где-то.

Где-то Господь Кришна вел шутливые беседы со Своей женой, где-то вместе с женой совершал религиозные обряды, где-то решал финансовые вопросы, а в другом месте наслаждался семейной жизнью в соответствии с предписаниями шаштр.

КОММЕНТАРИЙ: За основу этого перевода взят текст из книги «Кришна» Шрилы Прабхупады.

Шутливые беседы обычно велись ночью, тогда как религиозные обряды, дела, решение финансовых вопросов и удовольствия в кругу семьи занимали время Кришны как днем, так и ночью.

ТЕКСТ 30

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||३०||

*дхйайантам экам асинам
пурушам пракртех парам
шушрушантам гурун квапи
камаир бхогаих сапарйайа*

дхйайантам — медитируя; *экам* — один; *асйнам* — сидя; *пурушам* — на Верховную Личность Бога; *пракртех* — материальной природе; *парам* — трансцендентную; *шушрушантам* — смиренно служа; *гурун* — старшим; *квапи* — где-то; *камаих* — желанными; *бхогаих* — с объектами наслаждения; *сапарйайа* — и с поклонением.

Где-то Он сидел в одиночестве, медитируя на Верховную Личность Бога, трансцендентную материальной природе, а где-то прислуживал старшим, поднося им то, чего они желали, и поклоняясь им с благоговением.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада поясняет: «Согласно предписаниям шастр, медитация предназначена для того, чтобы сосредоточить ум на Верховной Личности Бога, Вишну. Господь Кришна Сам является изначальным Вишну, но, играя роль человека, Он на собственном примере ясно показал нам, что такое медитация».

Кришна занимался медитацией в браhma-мухурту, рано утром до восхода солнца.

ТЕКСТ 31

□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ |
□□□□□□□ सह □□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ ||३१||

курвантам виграхам каишчит
сандхим чанйатра кешавам
кутрапи саха рамена
чинтайантам сатам шивам

курвантам — подготавливая; виграхам — войну; каишчит — с некоторыми людьми; сандхим — примирение; ча — и; айнатра — в другом месте; кешавам — Господь Кришна; кутра апи — где-то; саха — вместе; рамена — с Господом Баларамой; чинтайантам — думая; сатам — святых; шивам — о благе.

В одном месте Он, советуясь с некоторыми из Своих помощников, планировал сражения, а в другом — договаривался о мире. Где-то Господь Кешава и Господь Баларама вместе думали о благе праведных людей.

ТЕКСТ 32

□□□□□□□□ □□□□□□□□ च
□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ ||३२||

путранам духитрнам ча
кале видхй-упайапанам
дараир вараис тат-садршаих
калпайантам вибхутибхих

путранам — сыновей; духитрнам — дочерей; ча — также; кале — в надлежащее время; видхи — в соответствии с принципами религии; упайапанам — устраивая браки; дараих — с женами; вараих — и с мужьями;

тат — для них; *садршаих* — подходящими; *калпайантам* — устраивая; *вибхутибхих* — с пышностью.

Нарада видел, как Господь Кришна подыскивает Своим сыновьям и дочерям достойных супругов и в надлежащее время устраивает для них пышные свадьбы.

КОММЕНТАРИЙ: Этот перевод основан на книге «Кришна, Верховная Личность Бога» Шрилы Прабхупады.

Слово кале означает здесь, что Кришна устраивал свадьбы Своих сыновей и дочерей, когда те достигали брачного возраста.

ТЕКСТ 33

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३३||

прастхапананопапайанаир
апатйанам махотсаван
викшйа йогешварешасйа
йешам лока висисмуре

прастхапана — отсылая; *упанайанаих* — и принимая дома; *апатйанам* — детей; *маха* — великие; *утсаван* — праздники; *викшйа* — видя; *йога-ишвара* — повелителей йоги; *ишасйа* — верховного повелителя; *йешам* — чьи; *локах* — подданные; *висисмуре* — были изумлены.

Нарада видел, как Шри Кришна, повелитель всех великих йогов, провожал Своих дочерей вместе с их мужьями, а позже принимал их у

Себя дома во время больших празднеств. Всех Его подданных изумляло то, как проводились эти торжества.

ТЕКСТ 34

□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ ||३४||

*йаджантам сакалан деван
квапи кратубхир урджитаих
пуртайантам квачит дхармам
курпарама-матхадибхих*

йаджантам — поклоняясь; *сакалан* — всем; *деван* — полубогам; *ква апи* — где-то; *кратубхих* — жертвоприношениями; *урджитаих* — полными; *пуртайантам* — выполняя путем служения обществу; *квачит* — где-то; *дхармам* — религиозный долг; *курпа* — колодцами; *арама* — общественными парками; *матха* — монастырями; *адибхих* — и так далее.

Где-то Он поклонялся всем полубогам, совершая сложные жертвоприношения, а в другом месте выполнял религиозный долг, служа обществу: делая колодцы, разбивая парки и сооружая монастыри.

ТЕКСТ 35

□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ |
□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□□ ||३५||

*чарантам мргайам квапи
хайам арухйа саиндхавам
гхнантам татра пашун медхйан
паритам йаду-пунгаваих*

чарантам — путешествуя; *мргайам* — на охоту; *ква апи* — где-то; *хайам* — на Своего коня; *арухйа* — сев; *саиндхавам* — из страны Синдх; *гхнантам* — убивая; *татра* — там; *пашун* — животных; *медхйан* — пригодных для жертвоприношения; *паритам* — окруженный; *йаду-пунгаваих* — самыми доблестными из Ядавов.

В другом месте Он был на охоте. Сидя на Своем коне из страны Синдх и сопровождаемый лучшими воинами из рода Яду, Он убивал животных, пригодных для принесения в жертву.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Прабхупада поясняет: «Согласно Ведам, в особых случаях кшатриям разрешалось убивать определенных животных — либо для того, чтобы сохранить в лесу мир, либо для того, чтобы принести их в жертву. Это дозволялось кшатриям как своего рода воинское упражнение, ибо они должны были беспощадно уничтожать врагов, чтобы поддерживать мир и порядок».

ТЕКСТ 36

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ || ३६ ||

*авйакта-лингам пракртишв
антах-пура-грхадишу
квачич чарантам йогешам
тат-тад-бхава-бубхутсайа*

авйакта — скрыта; *лингам* — Его личность; *пракртишу* — Своих министров; *антах-пура* — царского района города; *грха-адишу* — среди домов и проч.; *квачит* — где-то; *чарантам* — бродя; *йога-йшам* — повелитель мистических сил; *тат-тат* — каждого из них; *бхава* — умонастроение; *бубхутсайа* — желая узнать.

Где-то Кришна, повелитель мистических сил, ходил переодетым около домов министров и других горожан, желая узнать, о чем те думают.

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна всезнающ, и тем не менее, играя роль обычного царя, Он иногда ходил по Двараке переодетым, чтобы собрать необходимые сведения о том, что происходит в Его государстве.

ТЕКСТ 37

□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□ || ३७ ||

атховача *хршикешам*
парадах *прахасанн ива*
йога-майодайам *викшйа*
манушим *ийушо* *гатим*

атха — затем; *увача* — сказал; *хршикешам* — Господу Кришне; *парадах* — Нарада; *прахасан* — смеясь; *ива* — слегка; *йога-майа* — Его духовных энергий, вводящих в заблуждение; *удайам* — проявление; *викшйа* — увидев; *манушим* — человека; *ийушах* — который принимал; *гатим* — поведение.

Увидев эти проявления йогамайи Господа, Нарада негромко рассмеялся, а затем обратился к Господу Хришикеше, который вел Себя словно обычный человек.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет Шрила Вишванатха Чакраварти, Нарада ясно понимал, что Господь всеведущ, а потому рассмеялся, увидев, как Кришна ходит переодетым по городу, чтобы разузнать, о чем думают Его министры. Однако, помня о высочайшем положении Господа, Нарада постарался сдерживать смех.

ТЕКСТ 38

[illegible]

видама йога-майас те
 дурдарशा अपि मायिनाम
 योगेश्वरात्मानं निर्ब्रह्मा
 ब्रह्मात्-पादा-निशेवया

видама — мы знаем; *йога-майах* — мистические энергии; *те* — Твои; *дурдаршах* — невидимые; *апи* — даже; *майинам* — для великих мистиков; *йога-ишвара* — о повелитель всех мистических сил; *атман* — о Высшая Душа; *нирбхатах* — воспринимаемые; *бхават* — Твоим; *пада* — стопам; *нишевайа* — благодаря служению.

[Нарада сказал:] О Высшая Душа, повелитель всех мистических сил, теперь мне открылись Твои удивительные энергии, действие которых не могут понять даже великие мистики. Мне удалось увидеть Твое могущество лишь потому, что я служил Твоим стопам.

КОММЕНТАРИЙ: Как пишут ачарьи, этот стих указывает на то, что даже такие великие мистики, как Господь Брахма и Господь Шива, не могут до конца постичь мистическое могущество Верховного Господа.

ТЕКСТ 39

□□□□□□□□ □□□ □□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□ □□□□□□□□□□ ||३९||

*ануджанихи мам дева
локамс те йашасаплутан
пирйатами таводгайан
лила бхувана-паваних*

ануджанихи — пожалуйста, позволь удалиться; *мам* — мне; *дева* — о Господь; *локан* — по мирам; *те* — Твоей; *йашаса* — славой; *аплутан* — наполненным; *парйатами* — я буду странствовать; *тава* — Твои; *удгайан* — громко воспевая; *лилах* — развлечения; *бхувана* — все планетные системы; *паваних* — которые очищают.

О Господь, пожалуйста, позволь мне удалиться. Я буду странствовать по всем мирам, которые наполнены Твоей славой, и громко воспевать Твои божественные игры, очищающие вселенную.

КОММЕНТАРИЙ: Даже Нарада Муни был поражен, увидев необычайные деяния Господа, который играл роль обычного человека. Поэтому, произнося слова *ануджанихи мам дева*, он просит позволения вернуться к своему обычному служению — путешествиям и проповеди. Вдохновленный увиденным, он хочет проповедовать по всему миру славу Верховной Личности Бога, Шри Кришны.

ТЕКСТ 40

[illegible]

шири-бхагаван увача
брахман дханнасиа вактахам
карта тад-анумодита
тач чхикшайан локам имам
астхитах путра ма кхидах

шири-бхагаван увача — Верховный Господь сказал; *брахман* — о брахман; *дхармася* — религии; *вакта* — проповедник; *ахам* — Я; *карта* — исполнитель; *тат* — ее; *анумодита* — тот, кто позволяет; *тат* — ей; *шикшайан* — обучая; *локам* — мир; *имам* — в этом; *астхитах* — пребывающий; *путра* — о сын; *ма кхидах* — не беспокойся.

Верховный Господь сказал: О брахман, Я проповедник дхармы, а также тот, кто ее утверждает и Сам исполняет. Сын Мой Я соблюдаю заповеди религии, чтобы преподать урок всему миру. Пусть же это не смущает тебя.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами объясняет, что Господь Кришна хотел избавить Нараду от беспокойства, которое тот ощутил, когда увидел, что Господь Кришна поклоняется полубогам и даже ему самому, Нараде. Шрила Вишванатха Чакраварти объясняет умонастроение Господа Кришны так: «Как Я Сам говорю в „Бхагавад-гите“, *йад йад ачарати шрештхас тат тад эвтаро джанах* [что бы ни делал великий человек, простые люди берут с него пример]. Поэтому сегодня Я омыл тебе стопы, чтобы утвердить в этом мире заповеди религии. В прошлом, до того как Я начал Свою лилу обучения людей заповедям религии, ты пришел ко Мне и вознес Мне молитвы. Это случилось после того, как Я убил демона Кеши. Тогда Я просто слушал, как ты

молился Мне и прославлял Меня, и не оказал тебе ответных почестей. Вспомни об этом и подумай.

Ты не должен считать, что оскорбил Меня, позволив Мне омыть твои стопы и почтить эту воду как святыню. Когда сын, сидя на коленях у отца, задевает его своей стопой, в этом нет ничего оскорбительного; так и ты, сын Мой, нисколько не оскорбил Меня».

ТЕКСТ 41

□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□॥

*ири-шука увача
итй ачарантам сад-дхарман
паванан грха-медхинам
там эва сарва-гехешу
сайтам экам дадарша ха*

ири-шуках увача — Шukaдева Госвами сказал; *ити* — так; *ачарантам* — выполняющего; *сат* — духовные; *дхарман* — религиозные заповеди; *паванан* — очищающие; *грха-медхинам* — для семейных людей; *там* — Его; *эва* — несомненно; *сарва* — во всех; *гехешу* — дворцах; *сайтам* — присутствующего; *экам* — в одном образе; *дадарша ха* — он увидел.

Шukaдева Госвами сказал: Таким образом в каждом дворце Нарада увидел одного и того же Господа, соблюдавшего трансцендентные заповеди религии, которые очищают семейных людей.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе Шукадева Госвами повторяет то, что уже объяснил Сам Господь. Шрила Прабхупада пишет в книге «Кришна»: «Верховный Господь занимался так называемыми семейными делами, чтобы показать людям, как они могут освятить свою семейную жизнь, даже будучи привязанными к тюрьме материального мира. В сущности, семейная жизнь обрекает человека на новый срок в тюрьме материального бытия. И все же Господь из сострадания к семейным людям учил их тому, как освятить свою жизнь. Если семейный человек сосредоточивает всю свою деятельность на Кришне, ему не нужно следовать ведическим предписаниям: его жизнь уже освящена, ибо он обладает сознанием Кришны».

Как утверждается во втором стихе этой главы, Господь совершал Свои деяния, одновременно присутствуя во всех дворцах в одном духовном теле (экена вапуша). Нарада смог увидеть все это благодаря собственному сильному желанию, а также благодаря тому, что этого захотел Сам Господь. Шрила Вишванатха Чакраварти отмечает, что другие жители Двараки видели Кришну лишь в той части города, где находились сами, и нигде больше, даже если им приходилось отправляться по делам в другую часть города. Таким образом, Господь позволил Своему любимому преданному Нараде Муни увидеть Его лилы так, как их не видел никто другой.

ТЕКСТ 42

□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ |
 □□□□□□□□□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□□□□□□□ ||४२||

*кршнасйананта-вирйасйа
 йога-майа-маходайам
 мухур дрштва ршир абхуд
 висмито джата-каутуках*

кршнасйа — Господа Кришны; *ананта* — безгранична; *вирйа-сйа* — чья доблесть; *йога-майа* — мистической энергии, вводящей в заблуждение; *маха*

— разнообразное; *удайам* — проявление; *мухух* — снова и снова; *дрштва* — наблюдая; *рших* — мудрец, Нарада; *абхут* — стал; *висмитах* — пораженный; *джатакаутуках* — исполненный удивления.

Наблюдая вновь и вновь удивительные проявления мистических способностей Господа Кришны, чье могущество не знает границ, мудрец был поражен.

ТЕКСТ 43

□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ |
स□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ ||४३||

*итй артха-кама-дхармешу
кршнена шраддхитатмана
самйак сабхаджитах притас
там эванусмаран йайау*

ити — так; *артха* — предметами, приносящими процветание; *кама* — чувственные наслаждения; *дхармешу* — и праведность; *кршнена* — Господом Кришной; *шраддхита* — полное веры; *атмана* — чье сердце; *самйак* — тщательно; *сабхаджитах* — почитаемый; *прй-тах* — довольный; *там* — Его; *эва* — несомненно; *анусмаран* — всегда помня; *йайау* — он отправился.

Господь Кришна оказал Нараде великое почтение, от всего сердца преподнеся ему дары, способствующие процветанию, наслаждениям и праведности. Глубоко удовлетворенный, мудрец покинул Двараку, не переставая при этом думать о Господе.

КОММЕНТАРИЙ: Как отмечает Шрила Прабхупада в книге «Кришна», выражение артха-кама-дхармешу указывает на то, что Господь Кришна вел

Себя подобно обычному семейному человеку, для которого очень важны экономическое благосостояние, чувственные удовольствия и религиозные обязанности. Нарада понял намерения Господа и был очень доволен Его безупречным поведением. Так, счастливый и вдохновленный, постоянно пребывая в чистом сознании Кришны, он удалился.

ТЕКСТ 44

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ |
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ||४४||

*эвам манушйа-падавим анувартамано
нарайано 'кхила-бхавайа грхита-шактих
реме 'нга шодаша-сахасра-варангананам
са-врида-саухрда-нирикшана-хаса-джуштах*

эвам — так; *манушйа* — людей; *надавим* — путем; *анувартаманах* — следуя; *нарайанах* — Верховный Господь, Нараяна; *акхила* — всех; *бхавайа* — ради блага; *грхита* — проявив; *шактих* — Свои энергии; *реме* — наслаждался; *анга* — мой дорогой (царь Парикшит); *шодаша* — шестнадцати; *сахасра* — тысяч; *вара* — самых совершенных; *ангананам* — женщин; *са-врида* — застенчивыми; *сау-хрда* — и нежными; *нирикшана* — взглядами; *хаса* — и смехом; *джуштах* — довольный.

Господь Нараяна подражал поведению обычных людей, проявляя Свои божественные энергии на благо всех живых существ. Так, дорогой царь, Верховный Господь наслаждался обществом Своих шестнадцати тысяч прекрасных супругов, каждая из которых служила Господу Своими застенчивыми, нежными взглядами и смехом.

ТЕКСТ 45

йаниха вишва-вилайодбхава-вртти-хетух
карманй ананйа-вишайани харйш чакара
йас те анга гайати шрнотй ануmodате ва
бхактир бхавед бхагавати хй апаварга-марге

Господь Хари — изначальная причина сотворения, поддержания и разрушения вселенной. Мой дорогой царь, любой, кто воспевает необычайные деяния, которые совершал Он в этом мире и которым невозможно подражать, слушает рассказы о них или просто восхищается ими, без сомнения, обретет преданность Верховному Господу, дарующему освобождение.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Вишванатха Чакраварти приводит несколько значений слова ананья-вишайани. Это выражение может означать, что Господь являл в Двараке деяния, которые были необычны даже для Его полных экспансий, не говоря обо всех остальных. Это выражение также может указывать на то, что Господь являл эти лилы ради Своих чистых, беспримесных преданных. В любом случае, тот, кто пересказывает или слушает повествования об этих играх, несомненно, будет идти путем сознания Кришны и, как пишет Шрила Прабхупада, «легко получит

освобождение и вкусит нектар лотосных стоп Господа Кришны». Объясняя слово ануодате, Шрила Прабхупада пишет, что человек, который «помогает проповеднику, участвующему в Движении сознания Кришны», тоже обретет упомянутые здесь блага.

Так заканчивается комментарий смиренных слуг А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к шестьдесят девятой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», которая называется «Нарада Муни посещает дворцы Господа Кришны в Двараке».

**Его Божественная
Милость А.Ч. Бхактиведанта
Свами Прабхупада**

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 году в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 году он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философу и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 году в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходивший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады.

В 1950 году Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, приняв *ванапрастху*, чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Вриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 году он отрекся от мира, приняв *санньясу*. Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным переводом и комментарием к «Шримад-Бхагаватам»

(«Бхагавата-пуране»), классическому философскому произведению на санскрите, состоящему из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты».

Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 году отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 года, когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 года основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда он покинул этот мир (14 ноября 1977 года), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, *ашрамов*, школ, институтов и сельскохозяйственных общин.

В 1972 году он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе *гурукулу*. Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах.

Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майяпуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет. Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа (*гурукула*); там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады (*самадхи* и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбай (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта бук траст» (издательство, основанное им в 1972 году) является самым большим издательством в мире, публикующим книги по индийской философии и религии.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на всех пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.

Иллюстрации

Шри Шримад А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада
ачарья-основатель Международного общества сознания Кришны

Погруженная в мысли о Кришне, Шримати Радхарани, увидев перед Собой шмеля, вообразила, что он прислан Ее возлюбленным.

Шримати Радхарани, охваченная экстатическими переживаниями в разлуке с Кришной, вспоминала о Своем былом общении с Ним в рощах Вриндавана.

Подозвав Тривакру, которая от мысли о новых для нее отношениях волновалась и стеснялась, Кришна взял ее за руки, украшенные браслетами, и, притянув к Себе, усадил на кровать.

Проснувшийся царь Мучукунда бросил на Калайавану гневный взгляд, и через мгновение от того осталась лишь горстка пепла.

Кришна и Баларама спрыгнули с многокилометровой горы Праваршана, которую со всех сторон поджег Джарасандха, и благополучно приземлились.

Рукмини охватило смятение, после того как Кришна в шутку сказал ей: «Я всегда черпаю удовлетворение в Самом Себе, и Мне нет никакого дела до жен, детей и богатства. Тебе следует выбрать для себя более достойного супруга».

Рукмини была обворожительна, словно сама иллюзорная энергия Господа. Она нежно улыбалась, и ее зубы, похожие на бутоны жасмина, отражали сияние ее алых, как плод *бимба*, губ. При виде Рукмини собравшиеся доблестные цари были потрясены. Оцепенев, они выронили оружие и попадали со своих слонов, колесниц и лошадей на землю. Рукмини медленно шла, застенчиво глядя по сторонам и ожидая появления Верховного Господа. Внезапно она увидела Кришну. На глазах у Своих врагов Господь схватил царевну и посадил ее на Свою колесницу.

Чтобы искупить оскорбление, которое он нанес лотосным стопам Господа Кришны, Сатраджит решил отдать Ему не только драгоценный камень Сьямантака, но и свою дочь, Сатьябхаму.

Когда-то давно Шива исполнял танец *тандава-нритья*, а Банасура всеми своими тысячью руками аккомпанировал ему на музыкальных инструментах, да так хорошо, что Господь Шива остался им очень доволен.

У Нагнаджита, праведного царя Кошала, была прекрасная дочь по имени Сатья. Завоевать ее руку мог лишь тот, кому удастся обуздать семерых свирепых быков. Узнав об этом, Господь Кришна решил жениться на Сатье и отправился в царство Кошала. Он распространил Себя в семь форм и с легкостью укротил этих быков. Кришна связал быков, чья гордыня была сломлена, а силы иссякли, и потащил их за веревки, словно ребенок, который тянет игрушечных деревянных бычков.

Когда Господь Баларама пригрозил силой привести к Себе реку Ямуну, перепуганная богиня этой реки припала к стопам Шри Баларама и взмолилась о милости.

Разгневавшись на Кауравов, Господь Баларама Своим плугом отделил Хастинапур от земли и потащил его к Ганге, намереваясь сбросить весь город в ее воды.

Увидев, что во дворец вошел Нарада, Господь Кришна тут же поднялся, а затем склонил к стопам Нарады Свою голову, увенчанную короной, и усадил мудреца на Свое собственное место.